









Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie

# SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

**CARL BEZOLD**

**Heft 18**

## IBN QUTAIBA'S 'UJÛN AL AHBÂR

herausgegeben

von

**Carl Brockelmann**

**TEIL I**



Berlin

Emil Felber

1900

~~LaOrient~~  
~~Rien.~~

# IBN QUTAIBA'S 'UJÛN AL AHBÂR

Nach den Handschriften zu Constantinopel und  
St. Petersburg

herausgegeben von

CARL BROCKELMANN

TEIL I

Gedruckt mit Unterstützung der Fleischerstiftung bei der  
Deutschen Morgenländischen Gesellschaft



50654  
1901

Berlin  
Emil Felber  
1900

PJ

30 2

54 3

1 15-18



## Vorbemerkung.

Diese Ausgabe beruht auf folgenden beiden Handschriften:

1. **P.** im Asiatischen Museum zu St. Petersburg, nur die beiden ersten Bücher enthaltend, ausführlich beschrieben von V. ROSEN im *Bull. de l'Acad. d. sc. de St. Pétersbourg* XXVII p. 62 ff. Die Blattzahlen dieser Hs. sind am Rande vermerkt.

2. **C.** in der Köprülü-Medrese zu Constantinopel, nr. 1344 (*Cat.* p. 87), das vollständige Werk enthaltend, 327 Blätter zu 24–28 Zeilen, nach der von Buch 3 an am Schluss eines jeden Buches wiederholten Unterschrift von Ibrahim b. 'Omar b. Muhammad b. 'Alî al Wâzi' al Gazârî im Jahre 594/1197 geschrieben.

In den Anmerkungen citiere ich den *‘Iqd* nach dem Druck Kairo 1305, Maidânî eb. 1310 (mit al 'Askarî am Rande); für al Gâhiz *k. al bajân* sind ausser dem Kairiner Druck gelegentlich auch die Hss. Köpr. 1222/23 (*Cat.* p. 79) benutzt.

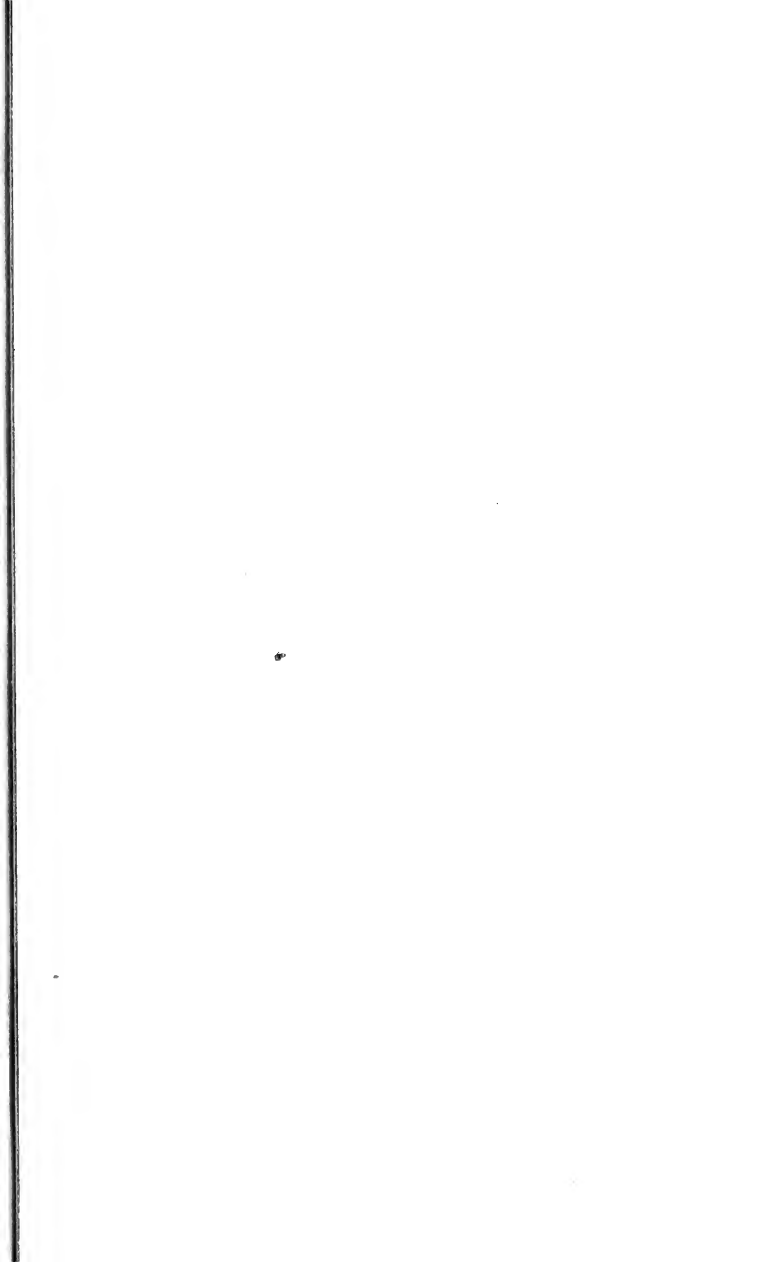
Das Werk wird in 10 Teilen vom Umfang des vorliegenden in thunlichst kurzen Zwischenräumen erscheinen: ein 11. Schlussteil wird eine ausführliche Einleitung, Glossar und Indices bringen.

Zum Schluss erfülle ich die angenehme Pflicht zu danken dem hohen Kgl. Preussischen Cultusministerium, das mir die Reise nach Constantinopel ermöglichte, den Herren 'ALÎ GÂLIB BEI, Director der Archive im Kaiserl. Osmanischen Unterrichtsministerium, Legationsrath STEMICH,

Kaiserl. Deutschem Generalconsul, und Dr. H. GIES, Dragoman der Kaiserl. Deutschen Botschaft in Constantinopel, deren liebenswürdiges Entgegenkommen mir die Arbeit ausserordentlich erleichtert hat, dem Vorstand des Asiatischen Museums zu St. Petersburg, der mir seine Hs. bereitwilligst nach Breslau schickte, dem Vorstand der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, der mir durch Verleihung des Fleischerstipendiums den Druck dieses ersten Heftes ermöglichte, den Herren Professoren C. BEZOLD und S. FRAENKEL für ihre liebenswürdige Unterstützung beim Lesen der Correcturen.

Berlin, im August 1900.

C. Brockelmann.





<INCIPIT A>B LITTERA A.

|   |  |          |
|---|--|----------|
| (abena) <sup>1)</sup>   | عَبَان   | Fol. 1 b |
| abeo  | أَذْهَبَ وَأَمْضَى                             | col. 1   |
| ab éo   | عَنْهُ وَمِنْهُ                                | abscissa |
| ab éuo <sup>2)</sup>  | مِنَ الْعَالَمِ                                | col. 2   |
| abe <sup>3)</sup>   | السَّلَامَ عَلَيْكَ                            |          |
| abete <sup>3)</sup>   | السَّلَامَ عَلَيْكُمْ                          |          |
| abibo recedo  |  |          |
| abiacius <sup>4)</sup> qui seducit seruum alienum aut tecus <sup>5)</sup> |  |          |
| abhinc  | مِنْ هُنَا                                     |          |
| abicio  | أَعْتَزَلُ وَأَدْفَعُ وَأَخْلَعُ وَأَضْطَرِّحُ |          |
| abicit periecit <sup>6)</sup>   |  |          |
| abictio   | عَارٍ وَأَمْتِهَانِ                            |          |
| abiurate furate   |  |          |
| abiupte <sup>7)</sup> etate   |  |          |
| abictus   | مَسْقُوطٌ مُضْطَرِّحٌ                          |          |

1) habena q. v. et freno 2) ab aevo 3) ave, avete 4) abiieius = abige(i)us, cfr. abiieiator 5) pecus 6) cfr. proicio 7) abiunte (DUCANGE)

|   |  |
|---|--|
| abierunt  | مَضَوْا وَنَهَضُوا                             |
| abientes  | طَالِبُونَ <sup>1)</sup>                       |
| abies   | أَبْنُوز <sup>2)</sup>                         |
| abietum   | شَجَرُ الْأَبْنُوزِ                            |
| abiit   | ذَهَبَ وَمَضَى                                 |
| abigo   | ..... وَأَبْعِدُ <sup>3)</sup> وَأَضْطَرِّحُ   |
| abiieiator <sup>4)</sup>                          | .....  |
| abimatu <sup>5)</sup>                             | ..... يَقِينُ <sup>6)</sup>                    |
| Fol. 2 a<br>col. I abimo deiosum <sup>7)</sup>    |  |
| abinitio  | (مِنْ) الْبَدَى                                |
| abintus   | مِنْ دَاخِلِ                                   |
| abissus   | عَمِّقُ الْأَسَاوِلِ وَهُوَ فَعْرُ الْجَاحِيمِ |
| abis recedis                                      |  |
| abis uadis ambulas                                |  |
| abisrate <sup>8)</sup> electe                     |  |
| abitator  | سَاكِنِ  |
| abitum <sup>9)</sup> absconsum                    |  |
| abitudo   | رَبِّي وَكِسْوَةٌ <sup>10)</sup>               |
| abitus corporis forma siue cultus uel uestimentum |  |
| abiurgo nego                                      |  |
| abiuro nego                                       |  |

1) quaerentes, ergo = ambientes 2) ebenus 3) litterae بع desunt inter-cissae; cfr. expulit, exacrat; aufero 4) abigeator, cfr. plagiator; abiacius 5) = abrimatus, obrimatus(?) 6) certus, ratus; arab. vix legendum 7) deorsum 8) abrisate, obrisate; abrizum = ἄβριζον, cfr. LOEWE, *Prodrom.* 60 9) abditum 10) translatio sequentis

ablactatus

مَقْطُومٌ

ablatus

مَنْزُوعٌ

ablego condemno

ablicio abstrao seduco

ablubio uel adlubio<sup>2)</sup>مَرَضٌ ثُمَّ غِثَاءٌ<sup>1)</sup>

abluo

أَغْسَلُ وَأَطْفِئُ

abluit mundat labat

ablutus

مُطْفِئٌ

(abnego)

أَجَانِبٌ<sup>3)</sup>

(abnepos)

حَفِيدُ الْحَفِيدِ

col. 2  
abscissa

(absor)ta

مُبْتَلَعَةٌ<sup>4)</sup>Fol. 2 b  
col. 1

absorti sunt

أَقْتَرَعُوا وَتَشَارَكُوا<sup>5)</sup>abscissa  
col. 2

absortus

مُسْتَعْرِقٌ<sup>6)</sup>

absque sine

بِلا وَدُونَ

absque ambiguitate

بِلا شَكٍّ

abstergo aufero

abstersus

مَغْسُولٌ

absterreo ualde terreo

abste

سِوَاكَ وَدُونَكَ

abstemius

نَمَمْتِسِكَ عَنِ الْخَمْرِ

abstero<sup>7)</sup> abicio

1) »morbus, tum sordes«; cfr. DS et ERPENII observationes ad

RAPHELENGIUM غِثَاءٌ »quisquiliae, sordes aquae innatantes« 2) cfr. adlubium 3) cfr. deuito 4) absorpta = deglutiens 5) sortiti sunt et consortium habuerunt 6) submersus 7) absterr(e)o

|                             |   |           |
|-----------------------------|---|-----------|
| abstinatio <sup>1)</sup>    | قَصْوَةٌ <sup>2)</sup> وَجُرْمٌ           |           |
| abstinenter patienter       |   |           |
| abstinentia                 | اِمْتِنَانٌ وَتَحَامٌ                     |           |
| abstinit                    | دَفَعَ وَغَيَّبَ <sup>3)</sup>            |           |
| absto resisto disto         |   |           |
| abstractus                  | مَقْبُوعٌ مَقْلُوعٌ                       |           |
| abstrao eicio <sup>4)</sup> |   |           |
| abstrusum                   | مُتَّقَفٌ مَغْلُوقٌ                       |           |
| abstrudo includo            |   |           |
| abstuleo                    | اَنْزَعَ وَأَحْرَفَ                       |           |
| absum                       | انْقَصَ                                   |           |
| Fol. 3 a<br>col. I          | absurdum                                  | (فَارَغَ) |
| abta                        | مُشَاكِلَةٌ مُتَّقَمَةٌ                   |           |
| abtus est                   | يَصْلُحُ وَيُشَاكِلُ                      |           |
| abuerunt <sup>5)</sup>      | صَارُوا                                   |           |
| abundanter                  | صَرَافًا <sup>6)</sup> كَثِيرًا           |           |
| abundantia                  | نَمَاءٌ وَكَثْرَةٌ                        |           |
| abusíve                     | عَادَةٌ مِنَ الْعَوَايِدِ <sup>7)</sup>   |           |
| abusi sunt                  | تَعَوَّدُوا وَاسْتَعْمَلُوا <sup>8)</sup> |           |
| abusitatus                  | رَدِيَّ الْعَوَايِدِ                      |           |
| abutor male utor            |   |           |

1) obstinatio cfr. obstinatus, pertinacia, duritia 2) قَصْوَةٌ =  
 قَسْوَةٌ 3) repulit et abdidit 4) cfr. ablicio 5) cfr. habitus est صار  
 6) DS 7) usus de usibus (moribus) 8) consueti et usi sunt



|                                |  |                                  |
|--------------------------------|--|----------------------------------|
| (abutitur)                     | يَسْتَعِيلُ <sup>١</sup>   |                                  |
| acacia                         | زَبَّ الخَرْبُوبِ  |                                  |
| acantelos                      | اسْفَرَجَ <sup>٢</sup>   |                                  |
| acantos                        | اسْفَرَجَ  |                                  |
| acantus                        | زَعْفَرَانٌ وَعُصْفُورٌ  |                                  |
| acantus genus (oleris, floris) |  |                                  |
| acapulus                       | شَفْرَةٌ السَّيْفِ <sup>٣</sup>  |                                  |
| acape audi accipe              |  |                                  |
| a carie                        | مِنَ العِفْنِ  | col. 2<br>abscissa               |
| achates                        | يَأْتُونَ بِيَزَادِي وَهُوَ الخَرْبُوعُ  | † restant<br>solum               |
| acedémicus <sup>٤</sup> )      | فَيْدَسُوفٌ  | nonnulla<br>verborum             |
| acediosus                      | مُهْتَمٌّ  | initia in<br>acc(en-),<br>acer-) |
| (acola)                        | غَرِيبٌ ثُمَّ عَامِرٌ وَأَصْلِي <sup>٥</sup> ) وَمَسْكُ القَيْبَاعِ <sup>٦</sup> ) | Fol. 3b<br>col. 1                |
| acolitus                       | سَقَاءٌ <sup>٧</sup> )   | abscissa<br>col. 2               |
| ac per hoc                     | وَلِهَذَا وَمِنْ أَجْلِ هَذَا  |                                  |
| ac primum inprimis statim      |  |                                  |
| acredo                         | حُمُوزَةٌ وَبَشَاعَةٌ  |                                  |
| acrimonia                      | حَرْدٌ وَشِدَّةٌ وَاتْتِبَاهٌ  |                                  |
| acriter                        | شَدِيدًا   |                                  |
| acsi tamquam quasi             |  |                                  |
| actenus                        | حَتَّى السَّاعَةِ  |                                  |

1) utitur 2) DS 3) capulus (q. v.) gladii 4) academicus

5) C. السماع 6) cfr. ciuis, indigena 7) rigator, pocillator

actito frequenter facio

actio

..... (صَنَعَ) <sup>1)</sup> وَافْتَعَالَ

actor

مُعَلِّمٌ وَمُرْتَبٌ وَحَارِزٌ <sup>2)</sup>

actuarius

كَاتِبًا <sup>3)</sup> مَشْهُورٌ

actus

فِعْلٌ

actutum brebiter cito

accubatio

مَجْمَعٌ

accubo

انكبي <sup>E</sup>

acueluti sicuti quemadmodum

aculeum

أَلَةٌ لِلْعَذَابِ <sup>E</sup>

aculeus uel stimulus

مَتْخَسَةٌ

acumine

حَدَّةٌ وَرَشَقَةٌ

acumino

أَحَدٌ <sup>E</sup>Fol. 4 a  
col. I

acuo

(أَحَدٌ) <sup>E</sup>

accusatio

بَغْيٌ وَشَكِيَّةٌ

accusator

بَاغِيٌّ

accuso

أَشْكُو وَأُبْغِي <sup>E</sup>

acus

إِبْرَةٌ وَنُحَالٌ وَنُشَارَةٌ

acutus

حَادٌّ

1) signa tantum videntur ceteris interscissis 2) doctus et graduatus et colonus (pro حَارِثٌ) uel diligenter custodiens a حَرِزٌ = حَرَسَ 3) »ut notum« = »actor« modo memoratus; cfr. operarius, efficax, fabricator بِنَاءُ صَانِعٍ

|                               |                                |             |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------|
| ádamans <sup>1)</sup>         | حَجَرِ الْمَاسِ                |             |
| adamo                         | أَحَبَّ جِدًّا                 |             |
| adbrebio <sup>2)</sup>        | أَقْدَلْ وَأَقْلَصْ وَأَقْصِرْ |             |
| adbibo                        |                                |             |
| (adcelero)                    | أَسْرِعْ                       |             |
| adcommodatus                  | نَافِعِ مُشَاكِلِ              |             |
| adcurro confugio              |                                |             |
| adclinis                      | خَانِعِ وَمَائِلِ              |             |
| áddico                        | أَرْغَمُ <sup>3)</sup>         |             |
| addictus                      | مَرْغُومِ مُعَذِّبِ            |             |
| addisco demonstro inbuor      |                                |             |
| addidit                       | زَادَ                          |             |
| addimentum                    |                                | col. 2      |
| addo                          | أَزِيدُ وَأَخْلِفُ             | abscissa;   |
| adduco                        | أَجْلِبُ وَأَحْمِلُ            | videntur    |
| adéo uel ídeo                 | لِذَلِكَ                       | solum       |
| (adla)tus                     | مُبَاحِ مُعْطَا                | adfinis,    |
| adlectus                      | مُخْتَارِ                      | adfirmo     |
| adleuito <sup>4)</sup> adleuo |                                | adfilio,    |
| adloquor interpellor          |                                | adligo . .  |
| adlubium                      |                                | . . . adhoc |
|                               |                                | Fol. 4 b    |
|                               |                                | col. 1      |
|                               |                                | abscissa    |
|                               |                                | col. 2      |

1) adamas *ἀδάμας* 2) cfr. brebio  
 dictus = adigo, adactus; cfr. mancipio  
 5) diluvium q. v.; cfr. ablubio

3) cogo, ergo áddico, ad-  
 4) DUCANGE: adleviare

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| administratio                  | مُؤَاسَاةٌ وَمَوْهَبَةٌ             |
| administro                     | أَوَاسَى                            |
| adminiculum                    | مُعِينٌ وَرَفِيدٌ                   |
| admirabile est                 | هُوَ عَجِيبٌ رَفِيعٌ                |
| admirabilis                    | عَجِيبٌ                             |
| admiraculum                    | تَعَجُّبٌ وَآيَةٌ                   |
| admiscitur                     | .....                               |
| admissum                       | دَنْبٌ <sup>1)</sup>                |
| admoderor guberno              |                                     |
| admodum quantum quam uel ualde |                                     |
| ad momenta                     | إِلَى السَّاعَةِ                    |
| ádmoneo                        | أَوْصَى وَأَعْهَدَ                  |
| admonitus                      | تَخَضُّوضٌ مَآمُورٌ وَمَوْصَا       |
| admoueo applico jungo          |                                     |
| admonto aceruo                 |                                     |
| adnecto                        | أَعْقَدَ                            |
| adnepos                        | وَلَدٌ حَفِيدٌ الْحَفِيدِ           |
| adnotate                       | عَرَّفُوا <sup>2)</sup>             |
| adnotatio                      | (مع) رِفَّةٌ                        |
| adnullo                        | أَحْوَى <sup>3)</sup> وَاسْتَوْعِبَ |
| adnuntio                       | أَبَشَّرَ وَأَخْبَرَ                |

Fol. 5 a  
col. 1

1) commissum (crimen)  
cfr. exinanio, fruor

2) adnotaverunt

3) DS خوى;

adnuo concedo do

adobtio

تَبَتَّى

adobtius

وَلَدَ التَّبَتَّى

adolatio

مُسَاعَدَةٌ<sup>1)</sup>

adolator

مُسَاعِدٍ

adoletur

يَبْتَخِرُ

adoram<sup>2)</sup>

بِالْحِجَاةِ

&lt;adoro&gt;

أَخْنَعُ وَاسْجُدْ

col. 2  
abscissa

&lt;adstipu&gt;lor

أَكْتُبُ

Fol. 5 b  
col. 1

&lt;adsto&gt;

أَحْضُرُ

abscissa  
col. 2

&lt;adstruo&gt;

أُؤَدِّبُ وَأَعْلِمُ

adstiterunt

حَضَرُوا

adsuesco

أَعْتَادُ<sup>3)</sup>

adsum

هَذَاذَا حَاضِرٍ

adsumo

أَتَّخِذُ وَأَحْتَوِي وَأَتَقَبَّلُ

adsumtio

أَخَذُ وَرَفَعَ وَقَبِضَ

adsumtor

مَتَّخِذٌ مُتَّخِمٌ

adsumtus

مُتَقَبَّلٌ مُتَّخِذٌ

adtraxi

جَبَدْتُ

Fol. 6 a  
perg.  
col. 1

adtritrus

مَرَضَضٌ

aduectus

مَجْلُوبٌ وَمَسُوقٌ<sup>4)</sup>

1) DS 2) ad horam 3) C. أَعْتَادُوا 4) مَسُوقٌ, cfr. »ductus«

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| aduena peregrinus                | غَرِيبٌ وَاقِعٌ نَازِعٌ                 |
| adueneris                        | تَانِيٌ مِّنْ بَعْدِ                    |
| aduentante                       | أَتٍ مُّقْبِلٍ                          |
| aduenticius                      | قَرِيبُ الْإِقْبَالِ                    |
| aduento aduenio                  |   |
| aduentus                         | قُدُومٌ وَاقْتِبَالٌ                    |
| aduersarius                      | عَاصِيٌ وَعَدُوٌّ وَخُضَالِفٌ وَمُضِيدٌ |
| aduersantes                      | مُخَالِفُونَ                            |
| aduersa                          | مُعَانِدَةٌ وَمُخَالِفَةٌ               |
| aduersitas                       | ضِدٌّ وَمُعَارَضَةٌ                     |
| aduersitates                     | مَكَارُهُ                               |
| aduersio et auersio              | قَهْقَرَةٌ وَمُخَالَفَةٌ وَعُنُودٌ      |
| aduersor                         | مُخَالِفٌ                               |
| aduerso                          | أُخَالِفُ                               |
| aduersum uel aduersus            | عَلَى خِلَافٍ                           |
| adulescens                       | قَتِيٌّ وَحَدَثٌ                        |
| adulescentia                     | حَدَاثَةٌ وَصِبَاءٌ                     |
| adulescentula                    | جَارِيَةٌ                               |
| adulor <sup>1)</sup> uel adultus | غَمْرٌ وَصَبِيٌّ <sup>2)</sup>          |
| col. 2 adulterantes              | مُخَرَّفُونَ                            |
| adulterinus                      | زَنِيمِيٌّ مَنَّبُونٌ                   |
| adulterium                       | {زَنَى} وَقَسَادٌ                       |

1) adultor q. v. 2) inexpertus et puer

|                           |   |
|---------------------------|---|
| adulter                   | زَانِ فَاسِدٌ                                     |
| adultero                  | أَحْرَفٌ وَأَفْسِدُ                               |
| adulteror                 | فَاسِدٌ وَحَدَّثَ أَيْضًا وَمَرْبَا <sup>1)</sup> |
| adultus                   | مَرْبَا   |
| adumbro tego              |   |
| aduocatus                 | مَنْدُوبٌ   |
| aduolbo                   | أَجْعَلُ وَأَضِعُ <sup>2)</sup>                   |
| aduolo                    | أَطِيرُ وَأَتَخَلَّصُ                             |
| aduolutus                 | مُتَلَتِّفٌ                                       |
| aduncis naribus           | أَفْطَسٌ  |
| aduno in unum redigo      |   |
| adustus                   | مَحْرُوقٌ   |
| aeglesia                  | مَجْمَعٌ  |
| aemulus <sup>3)</sup>     | مُتَمَتِّدٌ                                       |
| aenigma <sup>4)</sup>     | مِثَالٌ   |
| aepulum                   | تَنْعَمٌ <sup>5)</sup>                            |
| aeque similiter prudenter |   |
| aequus                    | عَدْلٌ  |
| aerium celeste            |   |
| aer                       | أَيَّارٌ وَهَوَاءٌ                                |
| aes                       | صُفْرٌ  |

Fol. 6 b  
col. 1

1) corruptus et juvenis iterum et adultus 2) pono et colloco

3) cfr. emulus 4) cfr. enigma 5) paene extinctum: epule q. v.

|  |   |
|--|---|
| affabor  | أَخَاطِبُ                               |
| affabilis delectabilis uel quod explicitur sermone |   |
| a facie  | عَنْ وَجْهِهِ                           |
| affatim  | صَرَفًا                                 |
| affecto  | أَهْتَبِلُ وَأَهْتَمُّنَا               |
| affectus   | حُرْفَةٌ وَهَوَا وَشَفَاعَةٌ وَكَبَبَةٌ |
| affero   | أَجْلِبُ                                |
| afferte  | قَرِّبُوا وَأَهْدُوا                    |
| affertur   | يُجْتَلَبُ                              |
| afficio  | أَذْهِقُ                                |
| affigo   | الصَّقُ                                 |
| affinitatis  | الْأَقْرَبُ                             |
| affligo  | أَذِلُّ                                 |
| afflictus  | مَذْلُولٌ                               |
| afflo inlumino uel aduro                           |   |
| affluenter   | كَثِيرًا                                |
| affluentia   | فَيْضٌ وَكَثْرَةٌ                       |
| affluo   | أَشْبَعُ وَأَجْرِلُ وَأَتَمَلِّكُ       |
| affluo   |   |
| affor  | أَفْسِرُ وَأَنْكَلِمُ وَأَنْقُولُ       |
| col. 2 aforismus                                   | عَلَامَاتُ الْمَوْتِ                    |
| Affrica  | بَلَدٌ أَفْرِيْقِيَّةٌ                  |



|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| agapem <sup>1)</sup> merum | صافي                            |
| agger                      | كُدْس                           |
| aggero                     | اَكْدَسْ وَاكْوَم               |
| ager                       | فَدَان                          |
| agebatur                   | يُفْتَعَل                       |
| agilis                     | سَرِيع                          |
| Agye sancte                | يا تَقْدُوس                     |
| agit uel facit             | يَعْمَل وَيَصْنَع               |
| agitator                   | مُعَدِّب وَاَصْنَع              |
| agite                      | اصْنَعُوا                       |
| agino explico              |                                 |
| agito                      | أَهْيِجْ وَأُحْرِكْ وَأَزْلِلْ  |
| agmen                      | مَوَكَّبٌ وَحَشْدٌ              |
| agmina                     | حُشُودٌ                         |
| agnatus                    | قَرِيبٌ مَعْرُوفٌ               |
| agnitio                    | مَعْرِفَةٌ وَعِرْفَانٌ          |
| agnitus                    | مَعْرُوفٌ                       |
| agnus                      | خَرُوفٌ                         |
| agon                       | حَرْبٌ                          |
| agonia alacritas uel uigor |                                 |
| agonizare                  | فُجَاعَةٌ                       |
| agrestis                   | بَدْوِيٌّ <sup>2)</sup> فَلَاحٌ |

Fol. 7a  
perg.  
col. I

1) hisp. aguapié, port. aguapé, SIMONET *Glos.* aguapi rusticani 2) cfr.

|                         |   |
|-------------------------|---|
| agricola                | عَامِرٌ فَالَاح                           |
| a gula                  | دَقَقٌ وَشَوَقٌ <sup>1)</sup>             |
| aguratrix <sup>2)</sup> | مُنْتَطِبْرَةٌ                            |
| aguriatus <sup>2)</sup> | مُنْتَطِبِرٌ                              |
| agustus <sup>2)</sup>   | رَفِيعٌ وَشَرِيفٌ                         |
| ayo                     | أَقُولُ وَأَحْكِي                         |
| ayt                     | يَقُولُ                                   |
| alapa                   | كَفَّ وَجَمَعَ                            |
| ala                     | أَبْطَ                                    |
| alacer                  | سَرِيعٌ                                   |
| alacriter               | إِرْتِيَاحٌ وَسُرُورٌ <sup>3)</sup>       |
| alacritas               | سُرُورٌ وَسُرْعَةٌ                        |
| alafantos <sup>4)</sup> | فَيْلَةٌ                                  |
| alcion                  | عُلْجُمٌ                                  |
| allebatus               | مَشَرَّفٌ وَمَرْفُوعٌ                     |
| allebo                  | أَقِيمُ وَأَرْعُ                          |
| allegoria               | سَرِيرَةٌ                                 |
| alleta <sup>5)</sup>    | عَبْدٌ وَجَاهِدٌ                          |
| alea                    | شَطْرَنْجٌ                                |
| ale <sup>6)</sup>       | مَوَاكِبُ الْعَسَاكِرِ وَإِيضًا إِبْطَانٌ |
| col. 2 ales             | طَيُورٌ                                   |

1) voracitas et desiderium 2) aug . . . . 3) alacritas 4) elefantos 5) cfr. atleta 6) alae

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Alexandria                 | مَدِينَةُ الْأَسْكَندَرِيَّةِ                 |
| alfabeto                   | بَيْتٌ شِعْرٌ وَمَرْتَبَةٌ <sup>1)</sup>      |
| algor                      | جَلِيدٌ                                       |
| algeo frigio               |   |
| algosus                    | مَسْرُودٌ <sup>2)</sup>                       |
| alius                      | مَعَ هَذَا وَسِوَا هَذَا                      |
| alius aliter               | خِلَافَ ذَلِكَ                                |
| alicio inuito suadeo       |   |
| allicio alligo             |   |
| alicuius                   | بَعْضُ شَيْءٍ                                 |
| alienatus                  | مَبْعُودٌ وَأَحْمَقٌ                          |
| alienigena                 | غَرِيبٌ وَأَجْنَبِيٌّ                         |
| alieni                     | أَبَاعِدٌ                                     |
| alienus                    | أَجْنَبِيٌّ                                   |
| allido                     | أَسْرَعٌ <sup>3)</sup> وَأَرْضِيضٌ وَأَكْسِرٌ |
| allisus                    | مَرَضٌ  |
| alimenta                   | طَعَامٌ وَغِذَاءٌ                             |
| alimonia                   | غِذَاءٌ وَمَطْعَمٌ                            |
| alinum                     | خَشْفٌ <sup>4)</sup>                          |
| alipis <sup>5)</sup> equus | فَرَسٌ  |

1) Cod. شِعْرٌ وَمَرْتَبَةٌ; DC alphabetum schola seu locus, in

quo monachi vacabant studio psalmodiarum memoriter addiscendorum

2) DS, RAPHEL.; = alsosus (Isidor) مَبْرُودٌ 3) أصرع 4) hinnulus  
cfr. ennulus, innulus 5) alipes

|                          |  |
|--------------------------|--|
| alioquin                 | وَلَا كِنَّ وَإِنْ كَانَ غَيْرَ ذَلِكَ   |
| aliquando                | فِيهَا مَضَى وَأَبَدًا وَقَطَّ وَمَرَّةً |
| Fol. 7 b<br>col. I       |  |
| aliquanto paulatim       |  |
| aliquantisper aliquamdiu |  |
| aliquatenus              | لَكِنَّ وَغَيْرَ ذَلِكَ                  |
| aliquantulum             | سَهْمٌ صَغِيرٌ وَيَسِيرٌ وَقَلِيلٌ       |
| aliquantum parum         |  |
| aliquis et aliqui        | بَعْضٌ وَتَوَمٌ                          |
| aliquod                  | بَعْضٌ وَشَيْءٌ                          |
| aliquotiens              | بَعْضُ الْأَحْيَانِ                      |
| aliter                   | خِلَافَ ذَلِكَ وَسِوَا ذَلِكَ            |
| alitus                   | نَسِيمٌ وَذَنْفَسٌ                       |
| alium <sup>1)</sup>      | تَوَمٌ                                   |
| alius                    | آخَرَ                                    |
| aliut                    | شَيْءٌ                                   |
| alixum <sup>2)</sup>     | مَسْلُوقٌ                                |
| alo                      | أَشْبَعُ                                 |
| aliorsum altera in parte |  |
| alme                     | يَا تَدَيْسُ وَيَا رَنْبِعُ              |
| alnus i. e. poplus       | شَجَرُ الْحَوْرِ                         |
| aloa                     | الْعُودُ الرَّطْبُ                       |
| aloen uel aloes          | سَرُّو وَدَارُ صِينِي وَصَيْرِ           |

1) allium 2) elixum

|  |   |        |
|--|---|--------|
| alopicia   | داء الثَّعلَبِ وَأَيْضًا الْفُرِّيَيْنِ <sup>1)</sup> |        |
| alsio  | أَبْرَدٌ وَأَرْتَعَدُ <sup>2)</sup>                   |        |
| altare uel altarium                                  | مَدْبَحٌ  | col. 2 |
| altea  | الْحَطَبِيُّ  |        |
| altercatio   | تَشَاجُرٌ   |        |
| altercor   | اتَّشَاجَرَ   |        |
| alternatim   | فِي التَّكْرِيرِ                                      |        |
| alternis agunt non simul, sed vicissim agunt         |   |        |
| alternat   | يُسَمَّجُ وَيُبَدَّلُ                                 |        |
| alternus uicarius                                    |   |        |
| alteruter aut hoc aut illut aut uterque sibe inuicem |   |        |
| altiboo clamo  |   |        |
| altilia  | طُيُورٌ   |        |
| altilitas  | غِذَاءٌ   |        |
| altilis nutribilis                                   |   |        |
| altissimus   | عَالِيٌّ  |        |
| altior   | مُعْتَلِيٌّ   |        |
| altitudo summitas                                    |   |        |
| altor nutritor                                       |   |        |
| altum  | مُرْتَفِعٌ وَغَامِضٌ                                  |        |
| aluearia   | جَبَّحَةٌ <sup>3)</sup>                               |        |
| aluesco candesco                                     |   |        |

1) DS de porrigine 2) algeo et contremesco 3) DS  
Seybold, Glossarium Latino-Arabicum.

|                   |                              |                                   |
|-------------------|------------------------------|-----------------------------------|
|                   | alueus                       | مَخَاذَة <sup>1)</sup> الوادي     |
|                   | aluit                        | قَوَّت وِرْيَا                    |
| Fol. 8a<br>col. I | alumnus filius uel seruus    |                                   |
|                   | alumen                       | شَبَّ                             |
|                   | aluo purgo                   |                                   |
|                   | aluus                        | بَطْن وِجُوف <sup>2)</sup>        |
|                   | amabilis                     | مَكْبُوب                          |
|                   | amaneo extramaneo            |                                   |
|                   | amata                        | مَكْبُوبَة                        |
|                   | amaricéris                   | تَمَرَّر                          |
|                   | amarus                       | مَرَّ                             |
|                   | ambiguitas                   | شَكَّ                             |
|                   | ambiguus et amfibolus        | مُشَكِّك                          |
|                   | ambio                        | أَحْدِق                           |
|                   | ambítus                      | تَحْدِيق وِتْحَلِيق               |
|                   | ambitio                      | إِشْتِهَاء وِرَغْبَة              |
|                   | ambitiosa                    | عَاجِزَة                          |
|                   | ambostis pugillus uel pugnus |                                   |
|                   | ambo                         | اِثْنَان جَمِيعَا                 |
|                   | ambroseus                    | فَوْح سَمَاوِي <sup>3)</sup>      |
|                   | ambrosia                     | الكَرْفَس الجَبَلِي <sup>4)</sup> |
|                   | amburo aduro                 |                                   |

1) cfr. uadum, papirio; pro مَخَاذَة 2) venter 3) odor coelestis 4) apium montanum

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| ambulo                   | أَمْشَى وَأَسْلَكَ وَأَنْهَضَ |
| ambutus <sup>1)</sup>    | زُفَانٌ <sup>2)</sup>         |
| a . . . . .              |                               |
| amen uere siue fideliter |                               |
| amena                    | هَادِنَةٌ وَنَاعِمَةٌ         |
| amenitas iucunditas      |                               |
| amentia                  | . . . . .                     |
| amens sine mente         |                               |
| amentum <sup>3)</sup>    | . . . . .                     |
| ameos                    | . . . . .                     |
| ametistus                | حَجَرُ السَّجِّجِ . . . . .   |
| amici                    | وَأَصْدِقَاءُ . . . . .       |
| amicitia                 | صِدَاقٌ                       |
| amictum                  | كِسْوَةٌ                      |
| amictus                  | مَكْتَسِيٌّ وَتَحْدَقٌ        |
| amicus                   | خَلِيلٌ وَحَبِيبٌ             |
| amigdalus                | لَوْزٌ                        |
| amīcio uel uestio        | اَكْتَسِيٌّ                   |
| amine <sup>4)</sup>      | تَسِيٌّ ط                     |
| amno <sup>5)</sup> nego  |                               |
| amissarius <sup>6)</sup> | . . . . .                     |

col. 2

1) ambitus cfr. biuium 2) angiportus 3) cfr. LOEWE, *Prodrom.* 367—70 4) cfr. DUCANGE: amina 5) abnuo; cfr. LOEWE, *Prodrom.* 421 6) cfr. emissarius, admissum

|                   |   |                                  |
|-------------------|---|----------------------------------|
|                   | amissio                                     | . . . . .                        |
|                   | amisiones                                   | . . . . .                        |
|                   | amisit                                      | . . . . .                        |
| Fol. 8b<br>col. I | (amitto)                                    | أَفَارِقُ                        |
|                   | (ami)tto perdo                              |                                  |
|                   | amita                                       | عَمَّة                           |
|                   | (amnes)                                     | مِيَاه                           |
|                   | (amnis)                                     | نَهْرٌ مُشِيرٌ وَخَلِيجٌ         |
|                   | (amnis Anae)                                | وَادِي أَنَّة <sup>1)</sup>      |
|                   | (amnes)                                     | أَوْدِيَّةٌ وَأَنْهَارٌ          |
|                   | (amn)us <sup>2)</sup> ubertas uel multitudo |                                  |
|                   | (amo)                                       | أَحَبُّ                          |
|                   | amobe                                       | أَنْزَعٌ وَنَجَى                 |
|                   | amolio dissipo                              |                                  |
|                   | a modo                                      | مِنَ الْآنَ                      |
|                   | amómum                                      | نُورٌ ذَكِيٌّ مِثْلُ الْقَرْفَةِ |
|                   | amor  | حُبَّةٌ                          |
|                   | amotus est                                  | أَنْقَشَعَ وَزَالَ               |
|                   | amplecto                                    | التَّزَمَ                        |
|                   | ampliabo                                    | أَوْسَعَ                         |
|                   | amplifica                                   | أَبَحَّ وَأَكْمَلَ               |

1) = Guadiana 2) = abundus? -us uberta- nunc absciss.,  
OEHLERO adhuc restabat



amplificatus

عَزِيزٌ مُّقَدَّسٌ

amplificare

إِبَاحَةٌ

amplior plurior

amplitudo magestas<sup>1)</sup>

amplius

أَكْثَرٌ وَكَثِيرًا وَبَعْدَهَا col. 2

ampulla

كَاسٌ مَفْتُوحٌ وَطَنْجَهَارَةٌ وَأَشْكَالَةٌ<sup>2)</sup>

amputo

أَبِينٌ وَأَنْطَعٌ

amula

فَيْبَاشَةٌ وَأَبْرِيقٌ

amulum flos farine

amum

صَنْارَةٌ

amurca

ثَقْلُ الزَّيْتِ وَهُوَ عَكْرُهُ

amussi

قُبْطَالٌ وَمِيزَانٌ

amutio taceo

anaboladium

رِدَاءٌ

anacoreta

قَفْرِيٌّ

analogium

مَنْبَرٌ وَكُرْسِيٌّ

anastasis

قِيَامَةٌ

anathema

لَعْنَةٌ

anathematus alienatus

anceps

سَيْفٌ ذُو الْغُرَارَيْنِ ثُمَّ شَكٌّ<sup>3)</sup>

ancilla

أُمَّةٌ وَخَادِمٌ

1) بِسَّطَةٌ\* 2) cfr. cáucum; SIMONET *Glos. excala* 3) gladius

|   |  |
|---|--|
| ancile                                  | نُرْسٌ صَغِيرٌ                                   |
| ancipiter                               | ذُو الْغِرَارَيْنِ <sup>1)</sup>                 |
| ancisus                                 | مَخْتُونٌ <sup>2)</sup>                          |
| anclo                                   | أَسْتَقَى  |
| áncora nauis                            | هَوَّجَلٌ <sup>3)</sup>                          |
| ancusa                                  | تَجْرَةُ الْمَلِكِ <sup>4)</sup>                 |
| Fol. 9a<br>col. I<br>anelatus           | مَحْزُونٌ  |
| anelabundus fatigandus <sup>5)</sup>    |  |
| anelia                                  | تَشَجُّعٌ وَإِتْدَارٌ ثُمَّ فَرَحٌ <sup>6)</sup> |
| anelítus                                | فَشَلٌ وَتَنْفُسٌ                                |
| anelo incumbo                           |  |
| ánélus                                  | ضَيْقٌ وَإِضْطِاضٌ مُهْتَبِلٌ <sup>7)</sup>      |
| anfiteatrum                             | مَلْعَبٌ   |
| anfora                                  | أَنْبِيَةٌ                                       |
| anfractus circuitus uiarum uel sermonum |  |
| angario                                 | أَسْحَرٌ وَأَسْحَصٌ                              |
| angelus                                 | مَلَكٌ   |
| angína taberna                          | حَانُوتٌ   |
| angio sollicito                         |  |
| ango constringo                         |  |
| angor                                   | وَجَعٌ وَتَعَدُّبٌ                               |

1) = anceps; cfr. bifera, bis acutus 2) circumcisus 3) DS  
 4) anchusa 5) fatigatus 6) fortitudo et potestas, tum gaudium  
 7) angustus (asthmaticus) et iterum assiduus (q. v.)

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| anguifera                      | ثُعْبَانٌ                            |
| anguis omnium serpentium genus |                                      |
| angula                         | سُرِّيْقَةٌ <sup>1</sup> التَّادِيْب |
| angularis                      | رُكْنِي                              |
| angulus                        | رُكْنٌ                               |
| angustia                       | ضَيْقٌ                               |
| angustior                      | أَتْضَائِقٌ                          |
| anilia                         | وَجَهْلٌ . . . . col. 2              |
| anilis senilis uel leuis       |                                      |
| animaduerte                    | أَشْعُرٌ                             |
| ánima                          | نَفْسٌ                               |
| animal                         | حَيَوَانٌ                            |
| animo ortor firmo              |                                      |
| animalis                       | (بِهَيْمِي) <sup>2</sup>             |
| animatus                       | (مُتَنَفِّسٌ) <sup>2</sup>           |
| animequior esto                | (طَبَّ نَفْسًا)                      |
| animositas                     | سَخَطَةٌ                             |
| animus                         | نِيَّةٌ وَضَمِيرٌ <sup>3</sup>       |
| anitas senectus                |                                      |
| anniuersarium                  | مِنْ عَامٍ إِلَى عَامٍ               |

1) DS anguilla, zurriaga 2) nunc abscissum, ARNOLDO paululum uisibile 3) C. ظمير; de نِيَّةٌ finis tantum restat; cfr. RAPHEL.  
ظمير

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| a nobis                        | عَنَا                                    |
| annon                          | أَمْ لَا                                 |
| annonas                        | رَوَاتِب <sup>1)</sup>                   |
| annosa                         | مُسِنَّة                                 |
| anos                           | الِهَنَات <sup>2)</sup>                  |
| anologia                       | مُقَارَنَةٌ وَتَشْبِيه                   |
| analogium <sup>3)</sup>        | (منبر) وَكُرْسَى قَدْ تَقَدَّمَ شَرْحُهُ |
| anolum                         | خَاتَمٌ وَحَلَقَةٌ <sup>4)</sup>         |
| an numquid anne an uerum       |  |
| Fol. 9 b<br>col. 1 (an po)tius | هَلْ يَجْسُن                             |
| anquiro ualde quero            |  |
| ansa uel ansula                | مِقْبَضٌ وَعُرْوَةٌ                      |
| anser uel auca                 | أَوْدَةٌ <sup>5)</sup>                   |
| antecedo precelero             |  |
| ante in conspectu              | قَبْلَ وَامَام                           |
| antecellit <sup>6)</sup>       | يِرَاس                                   |
| antecessor <sup>6)</sup>       | مُنْتَقِدِم                              |
| antemanica                     | أَبْوَابُ الْكَم                         |
| antequam conueniret            | قَبْلَ أَنْ يَجْتَمِع                    |
| anterior                       | بَادِرٌ مُنْتَقِدِم                      |
| antestis <sup>7)</sup>         | مُقَدِّمٌ وَكَبِيرٌ وَاسْتَف             |

1) portiones, stipendia 2) pudenda 3) q. v. supra p. 21

4) annulus sigillarius et annulus 5) cfr. ceriala 6) nunc absciss.;

OEHLERO adhuc restabat: . . . ecellit, . . . . cessor 7) antistes

|                          |   |
|--------------------------|---|
| antia                    | نَاصِيَةٌ وَوَفْرَةٌ وَدَلَالٌ                    |
| anticipo                 | أَتَقَدَّمَ                                       |
| antes                    | رُكْنُ الْكُرْمِ                                  |
| antidotum                | تَرْيَاقٌ وَآيَارِجٌ                              |
| antifona                 | صَوْتُ مُكْرَّرٍ                                  |
| antifrasis               | قَوْلٌ ظَاهِرُهُ ضِدُّ بَاطِنِهِ                  |
| antiquitus               | قَدِيمٌ   |
| antiquo ad statum reuoco |   |
| antiquus                 | قَدِيمٌ   |
| antiquus dierum          | قَدِيمُ الْآيَامِ                                 |
| Antichristus             | دَجَالٌ <span style="float: right;">col. 2</span> |
| antrum                   | كَهْفٌ وَسِرْدَابٌ                                |
| anularis                 | الْبِنْدَرُ وَهُوَ الْأَصْبَعُ الرَّابِعُ         |
| a nullo                  | لَيْسَ مِنْ أَحَدٍ                                |
| anus uel ana uel annosa  | عَجُوزٌ مُسِنَّةٌ                                 |
| annua                    | آخِرُ السَّنَةِ                                   |
| annuo uel innuo          | أَعْتَمِرُ وَأَشِيرُ                              |
| an numquid               | أَمْ وَأَتْرَا                                    |
| anxia                    | هَمٌّ وَكَرْبٌ وَضِيقٌ <sup>1)</sup>              |
| anxiatus                 | مُغْتَمٌّ وَمُهْتَمٌّ                             |
| anxius                   | مُحْزُونٌ   |
| a patria                 | عَنِ الْمَوْطِنِ                                  |

1) sollicitudo et moeror et angustia

apparebo

أَظْهَرَ

appareo

أَتَظَاهَرُ

apparuo

أَظْهَرُ

apparatus habitus

apparitores

شُرَطَا

appendix socius

appendix

رَفِيقٌ

apertus uel aperte

aperio

وَاضِحٌ  
أَفْتَحُ وَأُوضِحُ وَأُوسِعُ

apertiora

وَاحِكَةٌ بَيِّنَةٌ

aper

خِمْزِيرٌ

Fol. 10a  
col. 1

apes

تَحَلٌ

apex

حَرْفٌ وَأَعْلَى الرَّأْسِ

appeto

أَنْزَعُ

appetitus

الْمَدْحُ الْمَرْغُوبُ

appetitor alienorum

غَضَابٌ

apices

حُرُوفٌ

apio

كَرَقَسٌ<sup>1)</sup>

apio ligo

apocrisis depulsio

apogeuum

سِرْدَابٌ

a poetis

مِنَ الشِّعْرِ الْمَوْزُونِ<sup>2)</sup>

1) apium 2) a poesi mensurata

|                                   |                                |        |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------|
| apologeticus                      | شاكٍ وباعٍ                     |        |
| apología                          | شَكِيَّةٌ وَبَعْيٌ وَتَعَدُّرٌ |        |
| appono addo                       |                                |        |
| apoperis <sup>1)</sup>            | قَرَعَةٌ                       |        |
| apopléxia                         | خَبْطَةٌ وَجَمَدُ الدَّمِ      |        |
| ápponet                           | يَجْعَلُ وَيَزِيدُ وَيُرَوِّمُ |        |
| aporia                            | حَيْرَانُ الرَّاسِ             |        |
| aporio                            | أَنْتَهَرَ                     |        |
| aposfragma                        | طَبَاعُ الخَاتَمِ              |        |
| aposcede                          | خَزَانَةٌ <sup>2)</sup>        |        |
| appositio                         | تَالِيْفٌ                      |        |
| apostata                          | مُرْتَدٌّ عَنِ الإِيْمَانِ     |        |
| apostaticus                       | (دافع) مع الدين ومُرْتَدٌّ     | col. 2 |
| apostoma <sup>3)</sup>            | ذَيْبَلَةٌ                     |        |
| apoteca                           | خَزَانَةٌ                      |        |
| apto conpono                      |                                |        |
| apricus locus calidus uel solanus |                                |        |
| aput ad                           | عِنْدَ وَلَدَى                 |        |
| aput se                           | عِنْدَهُ                       |        |
| aput illum                        | (لدى) به وَعِنْدَهُ وَقَبْلَهُ |        |
| aquapenúria                       | قَلَّةُ المَاءِ                |        |

1) cfr. portug. abobora, abobra = Kürbiss: apopores ISID., *Orig.* 17, 10 ff. nr. 25. SIMONET, *Glos.* s. v. abobra 2) apoteca q. v., ἀπο-  
θήκη 3) apostema, DS

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| aquarius               | دَلُو                            |
| aquiamos <sup>1)</sup> | فول                              |
| a quibusdam            | عَنْ ذَلِكَ                      |
| aquila                 | عُقَاب                           |
| aquilō                 | الرَّيْحَ الْجَوْفِيَّةَ         |
| aquilo                 | جِهَةَ الْجَوْفِ                 |
| a quo                  | الَّذِي بِهِ                     |
| aquosum                | مَوْضِعَ غَزِيرِ الْمَاءِ        |
| ara altare             | مَذْبَحٌ                         |
| arabs uel arabus       | عَرَبِيٌّ                        |
| arras                  | عَرَبَان                         |
| arrabo                 | عَرَبَانِ وَرَهْمَن              |
| aránea                 | عَنْكَبُوت                       |
| arantes                | حَرَاثُونَ                       |
| Arabia                 | بَلَدُ الْعَرَبِ                 |
| ararim <sup>2)</sup>   | حَرَاز                           |
| arbitror               | أَحْسِبُ وَأُظَنُّ               |
| arbitrium              | حُكْمٌ وَشِيئَةٌ                 |
| arbiter                | حَاكِمٌ                          |
| arbusta                | قُضْبَانٌ وَغَرَسَةٌ وَأَعْصَانٌ |
| arca                   | تَابُوتٌ                         |

Fol. 10b  
col. 1

1) \*κίβανος faba, ut arab. 2) arantem aratorem حَرَاز = حَرَاثٌ،



|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| arcanum                         | سِرٌّ مُسْتَتِرٌ                 |
| arce ueens                      | رَفِيعٌ عَالِيٌ                  |
| arces cacumen summitas          |                                  |
| arceo                           | ارْتَعِ وَأَمْنَعِ               |
| arcessio                        | اُدْعُو                          |
| arcessitus                      | مَنْدُوبٌ                        |
| arces uel arcéuus <sup>1)</sup> | كُومٌ وَعُلُوٌّ                  |
| arcimatrises                    | أَعْيَادُ الْعِيدِ <sup>2)</sup> |
| arcitriclinus                   | رَأْسُ الْخُدَامِ                |
| arcitectus                      | بِنَاءٌ عَرِيفٌ                  |
| arcista                         | رَامِيٌ                          |
| arcis                           | مَرْفَعٌ <sup>3)</sup>           |
| arcos <sup>4)</sup>             | مُقَدَّمٌ وَرَبِيسٌ              |
| arcturus                        | بَنَاتٌ نَعَّشٌ                  |
| arcuatus curuus                 |                                  |
| arcus                           | قَوْسٌ                           |
| arcisterium <sup>5)</sup>       | دَيْرٌ                           |
| ardentes                        | مُحْتَرِقِينَ                    |
| ardeuus <sup>6)</sup>           | كُومٌ وَكُدْسٌ                   |
| ardor                           | حَرَارَةٌ                        |
| árduus                          | عَالِيٌ مُرْتَفِعٌ وَعَرٌّ       |

col. 2

1) acruus; ardeuus q. v. 2) festi dies diei festi 3) cfr. DS:

arca 4) = ἄροζων 5) = monasterium 6) cfr. arces uel arcéuus

|                           |  |
|---------------------------|--|
| area                      | أَنْدَر  |
| arefacio                  | أَحْدَقَ وَأَيْسَسَ  |
| arenacis <sup>1)</sup>    | قَنْقَدٌ   |
| arenosus                  | مَرْمَلٌ   |
| areo et aresco            | أَيْسَسَ وَأَجْفَفَ وَأَذْبَلُ   |
| areo et exareo            | أَيْسَسَ وَأَجْفَفَ  |
| areola                    | إَيْلٌ <sup>2)</sup>   |
| arepticius                | هَجَنٌ <sup>3)</sup>   |
| argentifer                | صَانِعُ الْفِضَّةِ   |
| argentarius               | صَايِعٌ  |
| argentum                  | فِضَّةٌ  |
| argentum uibum            | زَأُوقٌ  |
| argilla                   | مَنْبَتٌ   |
| argumentum                | حَيْلَةٌ   |
| argutus                   | كَيْسٌ   |
| Fol. 11 a<br>col. 1 argue | عَاتِبٌ وَوَدِّبٌ  |
| arguo                     | أَعَاتَبَ وَأَذَمَّ وَأَسْتَقْفَحَ وَأَجَادِلَ وَأَوَدِّبَ وَأَعَادِلَ |
| argutor operor            |  |
| arrieto percutio          |  |
| aridus                    | يَايِسٌ وَجَدِيدٌ  |
| aries                     | كَبْشٌ وَمِنْ الْبُرُوجِ الْحَمَلُ                                     |
| arieto ferio arietis more |  |

1) erinaceus 2) ceruus 3) cfr. idrôpicus, DS

|   |   |        |
|---|---|--------|
| ariolus                                 | كَاهِن  |        |
| arrideo                                 | أَعْنَى                                       |        |
| arripio                                 | أَخَذَ وَأَنْزَعَ وَأَسَلَّ وَأَتَنَاوَلَ     |        |
| arriserit                               | صَحِكَ  |        |
| aristolocia                             |   |        |
| aritmética                              | عِلْمُ التَّكْسِيرِ وَالْحِسَابِ              |        |
| arice                                   | الطَّرْفَا <sup>1)</sup>                      |        |
| armatura                                | شَكْلُ السِّلَاحِ <sup>2)</sup>               |        |
| armentarium <sup>3)</sup>               | خَزَانَةُ السِّلَاحِ <sup>2)</sup>            |        |
| arma omnia quibus in bello utuntur      |   |        |
| armentum                                | مَاشِيَّة                                     |        |
| armiger                                 | حَامِلُ السِّلَاحِ <sup>2)</sup> ثُمَّ سَيْفٍ |        |
| armilla                                 | حَلْقَةٌ وَصَوَارِ <sup>4)</sup> وَخَلْخَالٍ  |        |
| armipotens                              | مُحَارِبٍ                                     |        |
| armonia                                 | صَوْتِ <sup>5)</sup> حُلُوٍّ وَقَصِيدٍ        | col. 2 |
| armor                                   | أَتَسَلَّحَ                                   |        |
| armorum                                 | سِلَاحٍ                                       |        |
| armo munio acungo <sup>6)</sup> compono |   |        |
| armum                                   | كَتِفِ ثُمَّ مَعْجَمَةٍ <sup>7)</sup>         |        |
| aro                                     | أَحْرَثَ                                      |        |
| aromatum                                | طِيبٍ   |        |

1) tamarix 2) C. الصلاح 3) = armentarium 4) سوار

5) prima litera abscissa, secunda et tertia partim uisibiles 6) accingo

7) DS

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| arrogantia                  | تَعَاطَى وَكِبْرِيَاء                       |
| arrogans                    | تَبَاه مُتَعَاطَى مُتَكَبِّر                |
| arpax                       | فَتَّاشَةٌ <sup>1)</sup>                    |
| ars                         | حِيلَةٌ                                     |
| artabularius                | مَفْرَشٌ <sup>2)</sup>                      |
| arta                        | وَعْرَةٌ                                    |
| artamur                     | تَتَعَدَّبُ                                 |
| arto                        | أَضَيَّقُ وَأُحْرِفُ                        |
| arteriasis                  | ضَيْقُ النَّفْسِ                            |
| arteriaca                   | (ل) عَوَقَاتٌ <sup>3)</sup>                 |
| arterie                     | عُرُوقٌ وَعَصَبٌ وَأَنْبِيِبٌ <sup>4)</sup> |
| arteticus                   | نِقْرَسٌ <sup>5)</sup>                      |
| artículo                    | تَالِبٌ <sup>6)</sup>                       |
| artifex                     | صَانِعٌ                                     |
| artificium ingenium         | ذِهْنٌ                                      |
| Fol. 11 b<br>col. 1 (artus) | يَسِيرٌ وَقَلِيلٌ                           |
| artus                       | مَفْصَلٌ                                    |
| arua                        | أَرْضٌ                                      |
| aruginis <sup>7)</sup>      | ذَرَى                                       |
| aruína                      | شَّحْمٌ                                     |

1) cfr. canícula 2) cfr. craticula, DS 3) res quae linguntur (in medicina); theriaca? DS perurse فوقات ا clarissime restante!

4) Cod. أَنْبِيِبٌ 5) arthritis 6) forma 7) cfr. aurugine, erugo, urigo

|                       |  |
|-----------------------|--|
| a ruina               | مِنَ الْهَدْمَةِ   |
| aruo                  | أَبَيْسَ   |
| (arula)               | كَانُونٌ <sup>1)</sup>   |
| arundo                | قَصَبَةٌ   |
| aruspex               | هُوَ الَّذِي يَلْتَفِتُ إِلَى السَّيْسِ <sup>2)</sup> وَالْيَ التَّجَارِبِ |
| asarum <sup>3)</sup>  | عُشْبَةُ الْأَمِيرُونَ   |
| ascentor contentio    | أَطَاوِعُ وَأَوَانِقُ  |
| ascia                 | قَادُومٌ   |
| asfaltum              | زَقَتْ الْبَحْرَ وَغِرَاءَ أَيضًا وَقِطْرَانٌ                              |
| asfodillus            | يَبْرُوحٌ  |
| aspectus              | وَجْهٌ وَمَنْظَرٌ  |
| asperitas             | حُرُوشَةٌ  |
| aspello remoueo       |  |
| aspicio               | أَنْظُرُ <sup>4)</sup>   |
| aspidicos uncinos     |  |
| aspis                 | الْحَيَّةُ الصَّمَاءُ  |
| asporto               | أَحْمِلُ وَأَخْرِجُ  |
| assensus uoluntas     |  |
| ascentatio conscensio |  |
| ascentio uolo         |  |
| asse                  | مَعَا <sup>4)</sup>  |

col. 2

1) furnus 2) legendum puto التَّسْبِيرُ uel التَّشْبِيرُ; cfr. DS et infra: diuinus; LOEWE, *Prodrom.* 410; 430: qui intendunt signa corporis 3) ipse DOZY legere nequibat! cfr. DS 4) simul

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| asser palus                   | وَقَد                                      |
| asserendo                     | بِالطَّلَبِ وَالْمُتَابَعَةِ <sup>1)</sup> |
| asseruo defendo               |  |
| asserens                      | مُعَلِّمٌ وَخَبِيرٌ                        |
| asserit                       | قَالَ وَعَلَّمَ وَثَبَّتْ                  |
| asillus <sup>2)</sup> tabanus |  |
| asinus et asellus             | حِمَارٌ                                    |
| assideo juxta sedeo           |  |
| assiduus                      | مُتَابِعٌ مُهْتَدٍ                         |
| Assiria                       | بَلَدُ السَّرِّيَانِينَ <sup>3)</sup>      |
| asta                          | رُوحٌ وَعَصَا                              |
| asterna                       | الْوَرْدُ الْأَحْمَرُ <sup>4)</sup>        |
| astericus <sup>5)</sup>       | رَشْمٌ وَعَلَامَةٌ                         |
| astensus                      | ضَيْقُ النَّفْسِ <sup>6)</sup>             |
| Astigi                        | أَسْتِجَةٌ                                 |
| astilia                       | عُصَيَّةٌ                                  |
| astra                         | نُجُومٌ                                    |
| astruo confirmo               |  |
| Fol. 12 a astrologia          | عِلْمُ الْأَفْلاكِ                         |
| col. I astronomía             | عِلْمُ النُّجُومِ                          |

1) studio et assiduitate    2) äsilus    3) sirus, scita سُرَّانِي

4) rosa rubra    5) asteriscus    6) angustus animae

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| ast uerum at mox uero aut at uero ceterum | فَلَمَّا                         |
| ástulis                                   | نُجَارَةٌ <sup>1)</sup>          |
| astutia et astus                          | كَيْسٌ وَنَبَاهَةٌ               |
| astutus                                   | كَيْسٌ نَبِيلٌ                   |
| asura uel usura                           | رِبَا                            |
| assuo consuesco                           |                                  |
| ataui                                     | وَالِدَ جَدِّ الْجَدِّ           |
| atauus                                    | وَالِدَ بَيْتِ الْأَبِّ          |
| átleta                                    | مُجَاهِدٌ                        |
| attamen                                   | أَمَّا بَعْدُ وَلَا كَيْنَ       |
| a terbino                                 | سِتَّةَ أَمْيَالٍ <sup>2)</sup>  |
| attenuatus                                | ضَعِيفٌ                          |
| attenuo                                   | أَضْعِفُ وَأَوْهِنُ              |
| attero                                    | أَدْرُسُ وَأَهْتَضِمُ وَأَرْضِضُ |
| ater uel atrum obscurum nigrum            |                                  |
| atnunc                                    | الآنَ                            |
| at  | فَلَمَّا                         |
| atramentarium                             | دَوَاةٌ                          |
| atramentum                                | مِدَادٌ                          |
| atrium                                    | قَصْرٌ وَدَارٌ وَمَجْلِسٌ        |
| atritus                                   | ..... col. 2                     |
| atrocitas                                 | ..... وَشَرَّةٌ                  |

1) assula 2) sex milia; cfr. bisternis (bisbini)

|                            |   |
|----------------------------|---|
| atrofia                    | بَدَن تَصْيِير وَذَبُولِ الْجِسْمِ                                  |
| atrox seuus                |   |
| at tu tu uero              |   |
| auaritia                   | شُمٌّ وَرَعْبَةٌ وَلُومٌ وَجُحْلٌ                                   |
| auarus                     | (بُخِيلٌ)   |
| auceps                     | قَنَاصٌ وَهُوَ الصَّيَّادُ  |
| aucrementum                | زِيَادَةٌ   |
| aucta                      | (كَ) مِلَّةٌ وَرَفِيعَةٌ أَيْضًا                                    |
| auctio amplietas augmentum |   |
| auctor                     | وَاضِعٌ فَاعِلٌ خَالِقٌ   |
| auctoratus                 | مُقَدَّمٌ <sup>1)</sup>   |
| auctoritate                | الْاِقْتِدَارُ <sup>2)</sup> وَأَيْضًا الْحَلِيقَةُ وَالْبَرِّيَّةُ |
| auctus                     | (مَزِيدٌ) وَأَيْضًا مَكْمُولٌ                                       |
| aucupes                    | صَيَّادُونَ   |
| aucupium laqueum           |   |
| audacia                    | جُرْأَةٌ وَإِقْدَامٌ  |
| audácus                    | مُخَلِّطٌ <sup>3)</sup>   |
| audacter uel audenter      | جَسْرًا وَجُرْأَةً وَتَشَجُّعًا                                     |
| audax                      | شَجِيعٌ   |
| audeo audaciam sumo        |   |
| (auditus)                  | ذِكْرٌ  |

Fol. 12 b  
col. I

1) praelatus; propositus  
peruere agens uel actus

2) uix uisibile

3) uix uisibile;



|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <auditus>                           | سَمِعَ   |
| auecto asporto                      |  |
| auenco <sup>1)</sup> eradico        |  |
| auide (indaga)biliter <sup>2)</sup> |  |
| auditer auide                       |  |
| audius desideratius                 |  |
| auellanas                           | جَلَوَز  |
| auello                              | أَقْلَعُ وَارِيزِلْ وَاسْحِطْ                          |
| <auena>                             | زَوَان   |
| <aueo> cupio gaudeo                 |  |
| Auernus                             | بَحِيمِ <sup>3)</sup>                                  |
| auersio                             | مُخَالَفَةٌ  |
| <auersus>                           | مُرْتَدِّدٌ  |
| auertuntur                          | يَنْصَرِفُونَ  |
| auerto                              | أَثْلِبُ وَأَصْرِفُ                                    |
| aufero                              | أَبْعِدُ وَأَنْزِعُ وَأَكْشِفُ وَأَرْفَعُ وَأَخْتَلِصُ |
| auge adde                           | زِنٌ وَكَثِيرٌ   |
| <auge <sup>4)</sup> in cunc)tanter  |  |
| augeo                               | أَزِيدُ وَأَنْمِي                                      |
| augmentum                           | نَمَاءٌ وَزَكَاءٌ                                      |
| augurium                            | طَيْرَةٌ col. 2  |

1) DUCANGE: abencare, auentare 2) uix legendum 3) ignis-  
infernus 4) age, cfr. euge

augur diuinator

augustior

رَفِيعَ فَايْت

a ufa

عَنِ الطَّرِيقِ

auia

جَدَّة

auíditas auaritia

auícuſe

الْفَرَشُ<sup>1</sup> أَعْنَى بِهَا الْبَوْلَانَةُ بِالْأَعْجَبِيِّ

áuide

رَغْبَةً وَشُحٌّ وَشِدَّةٌ<sup>2</sup>

áuidus

رَغِيبٌ

aula

قَصْرٌ وَكَلْبِيْسَةٌ

auleum

حَجَلَةٌ وَثَوْبٌ وَغِطَاءٌ

auoco spero

auolo

أَخْلَصَ وَأَطِيرَ

auorto uel auortio morticinium proicio

aura

أَيَّارٌ وَرَوَّاحٌ

auratus auro factus

aura lenis

أَيَّارٌ وَرَوَّاحٌ لَيِّنٌ

aurea speciosa

auricalcum

التُّحَّاسُ<sup>3</sup> الْأَصْفَرُ الصِّينِيُّ

auricularis

الْحُنْصَرُ وَهُوَ الْأَصْبَعُ الْخَامِسُ الصَّغِيرُ

aurifex

صَايِعُ الدَّهَبِ

Fol. 13a  
perg.  
col. I

auriga

رُخٌّ<sup>4</sup> ثُمَّ صَايِعُ الرُّخِّ1) الفَراشُ DS, SIMONET, *Glos.* CLXII et s. v. pauléla; بَوْلَالٌ

= papilio 2) DS شِرَّةٌ uel شِرَّةٌ 3) C. النُّحَّاسُ 4) DS

|                         |  |
|-------------------------|--|
| aurio et exaurio        | اشْرَبَ وَاسْتَقَى                     |
| aurium et auribus       | أَذَان                                 |
| aurora                  | فَجَّرَ وَصَبَحَ                       |
| aurugine <sup>1)</sup>  | ذَرَاءَ وَذَرِي                        |
| aurum                   | ذَهَب                                  |
| auspex                  | صَاحِبَ طَيْرَةٍ                       |
| auspex                  | مُنْتَظِرٍ                             |
| auster                  | الْقَبُول                              |
| austeritas seueritas    | اسْتِقْصَاء <sup>2)</sup>              |
| austerus                | شَدِيدٍ قَاصٍ <sup>2)</sup>            |
| ausi                    | جَرَّمُونَ                             |
| ausibus <sup>3)</sup>   | أَقْدَامَ وَجُرَّةٍ وَجَسْرَةٍ         |
| ausit <sup>4)</sup>     | اسْتَقَى وَشَرَبَ                      |
| auspicuum               | تَقْوَل <sup>5)</sup> وَرَسْمٌ أَيْضًا |
| auspicor incipio initio |  |
| austro                  | الْقِبْلَةَ                            |
| austrum                 | رَبِيعَ الْجَنُوبِ                     |
| austus                  | مُسْتَقَى وَمَشْرَبٌ                   |
| auuncus                 | مُنْتَحِنِي أَحَدَبٍ <sup>6)</sup>     |
| auunculus               | خَال                                   |
| ausus                   | جَدٌّ وَهُوَ أَبُو الْوَالِدَيْنِ      |

1) cfr. aruginis 2) قَسَا 3) ausus, audacia 4) = hausit

5) Cod. تقوَل 6) curuatus gibbosus

|        |   |  |
|--------|---|--|
|        | autumo extimo dico  |  |
| col. 2 | autumnus  | زَمَانُ الْحَرِيفِ   |
|        | auxilium  | نُصْرَةٌ وَمَعُونَةٌ                                       |
|        | auxilior  | أَعْيِنَ وَأَنْصُرْ  |
|        | auxit   | يَزِيدُ  |
|        | aut أو; aut quum <sup>1)</sup> quin etiam quin potius.<br>autne quod anne dicimus |  |
|        | auxit peccatum  | أَزْدَانَ ذَنْبًا  |
|        | axella  | جَنَاحٌ وَعُرْوَةٌ   |
|        | axis  | السَّمَاءُ الْقُطْبُ                                       |
|        | axis linea septemdrionalis  | عُمُودُ السَّمَاءِ الَّتِي فِيهَا<br>يَسْتَدِيرُ الْفَلَكَ |
|        | ázimus  | فَطِيرٌ سَادِجٌ  |

## ITEM DE LITTERA B.

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| Babtismum            | طُهُورٌ وَأَعْمَادٌ                |
| babier <sup>2)</sup> | جَاهِلٌ أَحْمَقٌ أَخْرَقَ          |
| Babilonia            | بَابِيلُ                           |
| baburrus             | أَخْرَقَ جَاهِلٌ                   |
| baça                 | حَبَّةٌ عِنَبٌ وَحَبَّةٌ زَيْتُونٌ |
| bacca                | بَقْرَةٌ                           |

1) at quin 2) = babiger

|  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| baccula bacca iubenca                  | أَرْخَةٌ                                  |                    |
| baccare <sup>1)</sup>                  | تَحْرِيدٌ وَتَشْدِيدٌ <sup>2)</sup>       |                    |
| bacilectus <sup>3)</sup> uinum         | خَمْرٌ                                    | Fol. 13b<br>col. I |
| bacile est uel bacillat <sup>4)</sup>  | يَتَكَبَّرُ                               |                    |
| Bactria                                | بَغْدَادٌ <sup>5)</sup>                   |                    |
| Bactrus                                | نَهْرُ بَغْدَادٍ                          |                    |
| baculum uel bacterium                  | عُكَّاسٌ <sup>6)</sup>                    |                    |
| Baccum                                 | خَمْرٌ بِالٍ <sup>7)</sup>                |                    |
| baccunus stultus                       |   |                    |
| bafra                                  | جَهْلٌ                                    |                    |
| báiuolo                                | أَحْمِلٌ                                  |                    |
| báiuulus                               | حَامِلٌ رِسَالَةٍ                         |                    |
| balbus et brutus                       | مَقْفُولٌ وَأَبْلَهٌ                      |                    |
| balbutit                               | يَتَبَكَّرُ                               |                    |
| balí <sup>8)</sup>                     | رَمَى وَطَرَحَ وَإِقَاءَ                  |                    |
| ballematia                             | مُسَانِقٌ <sup>9)</sup>                   |                    |
| ballista                               | قَوْسُ الرَّامِي ثُمَّ سَهْمٌ وَعَرَادَةٌ |                    |
| bálneum                                | حَمَامٌ                                   |                    |
| baron graece i. e. fortis in laboribus |   |                    |
| balsamum                               | بَلْسَامٌ                                 |                    |

1) bacchari cfr. DS 2) excitatio et corroboratio 3) cfr. Du-

CANGE: baccilater 4) cfr. uacillo 5) sic! Bagdad 6) عُكَّازٌ

7) = بِالٍ (بالي) 8) βολή jactio 9) cfr. DS, cimbalum

|   |   |
|---|---|
| balteum                                 | زُنَّارٌ وَمَنْطَقَةٌ وَنِطَاقٌ وَحِزَامٌ |
| Baracia <sup>1)</sup> benedictio domini |   |
| baratrum <sup>2)</sup>                  | بَجِيمٌ                                   |
| barba                                   | لُحْيَةٌ                                  |
| col. 2 barbarus                         | بَرَبَرِيٌّ شَرِيرٌ                       |
| barca                                   | قَارَبٌ وَدُعَيْسٌ <sup>3)</sup>          |
| bargarii                                | أَصْحَابُ النَّكَالِ <sup>4)</sup>        |
| Bariona <sup>5)</sup> filius columbe    | ابْنُ الْحَمَامَةِ                        |
| bardus stultus                          |   |
| barrus elefans                          |   |
| bases uel bassessio                     | قَوَاعِدُ السَّوَارِي                     |
| bascauda <sup>6)</sup>                  | طِسْتٌ                                    |
| basilla <sup>7)</sup>                   | مَلِكَةٌ وَسَيِّدَةٌ                      |
| basiléus                                | مَلِكٌ وَرَبِّيسٌ                         |
| basiliscus                              | رَبِّيسُ الثَّعَالِبِينَ                  |
| bassis <sup>8)</sup>                    | قَاعِدَةٌ وَسَارِيَّةٌ                    |
| basium osculum                          |   |
| basterna                                |   |
| batus                                   | قَسْطٌ                                    |

1) Berechjah בְּרַכְיָה propheta; ISID. VII 8, 29 2) βάρβαρον

3) DS دُعَيْسٌ; cfr. caupilus 4) homines punitonis 5) Bariona

בַּר יִזְנָה 6) cfr. LOEWE, *Prodrom.* 62 s.; cfr. barcanda conca aerea (Gloss. ISIDORI); bascauda DUCANGE 7) = basilissa βασιλισσα

8) basis

|   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
| bazena <sup>1)</sup>                                      | خَزَانَةٌ ثُمَّ مَخْلَاةٌ وَخَرِيْطَةٌ                     |                              |
| beatifico   | أَسْعَدَ   |                              |
| beatitudo   | سَعَادَةٌ وَفَلَاحٌ  |                              |
| beatus  | سَعِيدٌ مُفْلِحٌ   |                              |
| becillus  | ضَعِيفٌ <sup>2)</sup>                                      |                              |
| bellator  | مُحَارِبٌ  |                              |
| bellicosus et belliger uel bellator uir assiduus in bello |  |                              |
| bellum  | حَرْبٌ   | Fol. 14 a<br>perg.<br>col. I |
| bellum a pulmone  | النَّجْدَةُ مِنَ الرِّئَةِ                                 |                              |
| bene recte  | حَسَنًا جَمِيْلًا  |                              |
| benedictus  | مُبَارَكٌ  |                              |
| bene doctus   | حَسَنَ التَّعَلُّمِ  |                              |
| benefacio et bene ago                                     | أَحْسِنَ   |                              |
| beneficientia   | إِحْسَانٌ وَجُودٌ  |                              |
| beneficium  | إِحْسَانٌ  |                              |
| benelinguarus eloquens                                    |  |                              |
| beneficus   | كَرِيمٌ  |                              |
| bene natus  | حَسَنَ الْمَوْلِدِ   |                              |
| bene nutritus   | حَسَنَ التَّرْبِيَةِ                                       |                              |
| bene óbiit  | حَسَنَ الْوَفَاةِ  |                              |
| bene placitum   | مُرْتَكًا  |                              |
| benignitas et bonitas                                     | حَسَنٌ <sup>3)</sup> وَإِحْسَانٌ وَجُودٌ وَكَرَمٌ وَجِلْمٌ |                              |

1) DUCANGE: bazana 2) imbecillus 3) C. حَسَنٌ

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| benignus                         | كَرِيمٌ حَلِيمٌ  |
| beniuolentia                     | وَدَادٌ وَحَبَبَةٌ   |
| beniuolus                        | وَدُودٌ  |
| beo beatifico                    |  |
| berbix <sup>1)</sup>             | كَبَشٌ   |
| berillus                         | حَجَرٌ بِيضٌ وَهُوَ الْبَيَاضُ الْمَلَوَّنُ بِسَوَادٍ فِي خُضْرَةٍ |
| col. 2 bestia <sup>2)</sup>      | دَابَّةٌ <sup>3)</sup>   |
| beta                             | سَلَقٌ   |
| beubarbaro <sup>4)</sup>         | شَجَرُ الرَّئِدِ   |
| bex tussis                       | سُعَالٌ  |
| bibla uel palleum                | رُقْعَةٌ <sup>5)</sup>   |
| biberus his <sup>6)</sup> acutus |  |
| bible <sup>7)</sup>              | الْبَرْدِيُّ   |
| bibliopula                       | دَلَالُ الْكُتُبِ  |
| bibulum codex liber              |  |
| biblioteca                       | خَزَانَةُ الْكُتُبِ  |
| bibliotecarius                   | خَازِنُ الْكُتُبِ  |
| bibo                             | أَشْرَبُ وَأَجْرَعُ  |
| bibones qui in uino nascuntur    | بَاعُوضٌ   |
| bibro ad emitendum compono       |  |

1) \*ouis 2) \*ursus (esset دَبٌّ) 3) C. ذيب = lupus; superpositis: \*»bruta الأنعام بهائم 4) pro reubarbaro 5) cfr. superhumeralis; DS 6) bis 7) cfr. carecto



|   |                                    |                     |
|---|------------------------------------|---------------------|
| bibulus   | شَرَابٌ لِحَمْرٍ                   |                     |
| biceps  | سَيْفٌ                             |                     |
| bidens <sup>1)</sup> fodio  |                                    |                     |
| bidento <sup>1)</sup> uel áncora  | ذُو ضِرْسَيْنِ وَهُوَ الْهَوَّجَلُ |                     |
| biduum  | يَوْمَانِ                          |                     |
| bienni duoanni  |                                    |                     |
| bifarius biformis uel bilinguis i. e. loquens                                       |                                    |                     |
| bifera  | ذُو الْغِرَارَيْنِ <sup>2)</sup>   |                     |
| biffissus in duas partes fissus   |                                    | Fol. 14 b<br>col. I |
| bilinguis   | ذُو لِسَانَيْنِ                    |                     |
| beliosus <sup>3)</sup> quod sit semper tristis ab humore<br>nigro qui bilis uocatur | كَأَيْحِ                           |                     |
| bigamus secunde uxoris maritus  |                                    |                     |
| bilosus <sup>3)</sup>   | ضَعِيفٌ                            |                     |
| bilos <sup>4)</sup>   | زَعْبٌ                             |                     |
| binus duplex  |                                    |                     |
| bióla   | يَاسَمِينِ                         |                     |
| bimo duplico  |                                    |                     |
| biothenate <sup>5)</sup>  | مَيْتَتَانِ <sup>6)</sup>          |                     |
| biothenatus   | مُسْتَمَبِتٌ                       |                     |
| bipennis  | حَادٌ مِنْ جَانِبَيْنِ             |                     |

1) intermutandum 2) cfr. ancipiter, anceps, bisacutus 3) bi-

liosus 4) cfr. uillosus 5) biothanatae 6) in marg. مَوْتَتَانِ

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| bipertitus in duas partes diuisus |  |
| biplici                           | مُضَعَّف مَطْوِيّ  |
| biremis                           | قَطْعَةٌ   |
| birrus                            | أَرْبَعٌ <sup>1)</sup> ثُمَّ بَرْنُسٌ وَشُرْكَةٌ                 |
| birsa corrigia                    |  |
| bis                               | إِثْنَانٌ  |
| bisacutus                         | ذُو الْغِرَارَيْنِ <sup>2)</sup> وَهُوَ الْحَدُّ مِنْ جِهَتَيْنِ |
| bisbini                           | أَرْبَعَةٌ   |
| biremis naus est                  |  |
| col. 2 bissimum <sup>3)</sup>     | مِسْكٌ   |
| bissinus pannus candidus lini     |  |
| bissus                            | شَطْوِيّ   |
| bisternis <sup>4)</sup>           | سِتْنَةٌ   |
| bitumen                           | قَارٌ وَهُوَ الرَّفْتُ   |
| biuidus fortis                    |  |
| biuifria                          | زَوْجَةٌ ثَانِيَةٌ   |
| biuium due uie                    | زُقَاقٌ  |
| blandimentum                      | لُطْفٌ وَسَلْسٌ  |
| blandior                          | الْأَطْفُ  |
| blanditur                         | يُهَدَّنُ وَيُلَاطَفُ  |
| blandus                           | مُسَاعِدٌ سَلِسٌ   |

1) cfr. DS, pilosus, spidus    2) anceps q. v.; bifera    3) cfr. SIMONET, *Glos. Baiçimón* etc.    4) cfr. a terbino

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| blasfemia  | شَيْمَةٌ وَتَهْجِين                  |
| blasfemo   | أَشْتُمُ                             |
| blasfemus  | شَتَام                               |
| blattera   | كَلَامٌ سَفِيهٌ وَشَتَمٌ             |
| blesus qui acerba <sup>1)</sup> frangit i. e. balbus |                                      |
| boa  | جِنْسٌ مِنَ النَّعَابِينِ            |
| boia <sup>2)</sup>                                   | ذُكْرَةٌ الْمُعَدَّ بَيْنِ           |
| boglossos  | السِّلْكِ <sup>3)</sup> الْبِرَانِي  |
| bombicina i. e. plecia                               | قَزْرٌ                               |
| bombix   | دَوْدُ الْحَرِيرِ                    |
| bombus sonus tumidus aut uox                         |                                      |
| bono appetitus                                       | نِعْمَةٌ الْمَوَدَّةِ                |
| bonus  | جَيِّدٌ خَيْرٌ فَاضِلٌ <sup>4)</sup> |
| boo <sup>5)</sup> graece uoco                        |                                      |
| bos uel bobis  | ثَوْرٌ                               |
| botrus <sup>6)</sup>                                 | عُنُقُودٌ                            |
| brabium  | سِبَاقٌ وَمَثْوَبَةٌ                 |
| brace  | سَرَاوِيلٌ                           |
| bracia   | أَذْرُعٌ                             |
| bracium  | ذِرَاعٌ وَسَاعِدٌ                    |

Fol. 15 a  
col. I

1) leg. uerba 2) PAPIAS: torques damnatorum 3) سِلْكٌ

cfr. beta; DS, inde »acelga« 4) طَيِّبٌ\* 5) βοῶν 6) βότρυς

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| bráncos <sup>1)</sup>       | بُجُوحَةٌ   |
| bratea                      | صَفِيحَةٌ ذَهَبٌ                                      |
| brateras <sup>2)</sup>      | سَبَايِكٌ   |
| brebio                      | أَخْتَصِرَ وَأَقَلَّلَ وَأَتَّصِرَ                    |
| brebis                      | قَلِيلٌ وَقَصِيرٌ                                     |
| brebiter                    | أَخْتِصَارًا  |
| bremis succinctus           |   |
| brocc <sup>3)</sup>         | مُجْرِمٌ  |
| brucus                      | الْجُنْدَبُ وَهُوَ جَرَدٌ <sup>4)</sup> يَلَا جَنَاحَ |
| bruma                       | زَمَانُ الشِّتَا وَالْجَلِيدِ                         |
| brutus                      | أَحْمَقٌ وَجَاهِلٌ أَرْعَمٌ                           |
| bubalus bos ferus siluester | التَّوْرُ   |
| col. 2 bubia                | .....   |
| bubulcus pastor bouum       |   |
| bubo                        | طَيْرُ الْبُومِ                                       |
| bucella                     | كَسْرَةٌ  |
| bucina                      | قَرْنٌ  |
| bulla                       | حَبَابُ الْمَاءِ وَهُوَ مُعْظَمُهُ                    |
| burrus rufer niger          |   |
| bulle                       | خَوَاتِمٌ وَحَلَى                                     |
| bullio                      | أَفُورٌ وَأَنْدَعَشَ                                  |

1) branchos βράγχος, cfr. raucedo, raucus

2) bra(c)teas

3) broccus 4) = جَرَانٌ

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| burdo          | بِرْدُون <sup>1)</sup> |
| bustio         | حَرِيق                 |
| bustus exustus |                        |
| buxus          | بَقْس                  |

finis littera B.

ITEM DE LITTERA C.

|  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| Caballus                               | فَرَس                                   |                    |
| cabulátrium <sup>2)</sup>              | كَانُون لَقَم                           |                    |
| cacinnus                               | فَحَك                                   |                    |
| cacexia <sup>3)</sup>                  | (داء ال) سِيَال                         |                    |
| cacumen                                | أَرْتِفَاع                              |                    |
| cadaber                                | (جَسَد) وَجِيْفَة وَجُنَّة بِلَا رُوح   |                    |
| (cad)a aruina                          | شَكِيْمَة                               | Fol. 15b<br>col. I |
| Cades                                  | قَادِس                                  |                    |
| cado                                   | أَسْفَط وَانْهَر <sup>4)</sup> وَانْجَد |                    |
| cados                                  | أَفْسَاط                                |                    |
| cadus                                  | فَسْط                                   |                    |
| caducarius quicumque fit heres in bona |   |                    |
| caducus                                | سَاقِط مُنْصَرِع                        |                    |
| cadula                                 | بِضْعَة شَكَم                           |                    |

1) ueredus; mulus 2) = cacabulatrium? arab. = furnus carboni 3) cfr. macexia, Isid. 4, 7, 26 4) DS falso نَهْر

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| cadum                             | أُذْيَةُ   |
| cahos <sup>1)</sup>               | أَصْلٌ وَبَدَى وَأَخِرٌ وَتَحَمَّ وَحَدَّ وَأَسَانِدٌ وَظَلَمَ |
|                                   | وَأَفْصَا الْمَغْرِبَ  |
| calamus arundo                    | قَلَمٌ وَقَصَبٌ  |
| cala                              |  |
| calamula <sup>2)</sup>            | يِرَاعٌ  |
| calamistratus                     | أَجَعَدَ الشَّعْرَ   |
| callasticus                       | إِنْسَانٌ بِهِ دَرَنٌ <sup>3)</sup>                            |
| callus rigidus                    | شَدِيدٌ  |
| calathos canistrum                |  |
| calatum                           | طَبَقٌ <sup>4)</sup>   |
| calamitas                         | جَائِحَةٌ وَشَقَاءٌ  |
| calcáneum                         | كَعْبٌ   |
| calcarie <sup>5)</sup>            | مَهَامِزٌ  |
| col. 2 calcar                     | أَهْمِزٌ <sup>6)</sup>   |
| calcaneum exterior pars pedis     |  |
| calcetur <sup>7)</sup>            | يُحْشَا وَيُمَلَا  |
| calceo uel calcio induo           |  |
| calciamentum soccus <sup>8)</sup> |  |
| calciatus                         | مُنْتَعِلٌ   |
| calcibus                          | نِعَالُ الْقَدَمَيْنِ  |

1) cfr. kaos 2) calamula 3) homo in quo sordes (= callum?)  
 4) DS *zálados* 5) calcaria 6) stimulo 7) cfr. calceo  
 8) \* *دحداء*, cfr. RAPHEL. «*دحد* *ὑποπόδιον*»(?)

|   |   |
|---|---|
| calcis  | جِيرٍ وَرَكْمَةٌ <sup>1)</sup> وَنِعَالٍ أَيْضًا                          |
| calcitro  | أَرْكُضٌ  |
| calco   | أَدْرُسٌ  |
| calculis  | كُعُوبِ اللَّعْبِ   |
| calculus  | جَمْرَةٌ ثُمَّ دُمْلٌ وَدَاءٌ مِثْلُ الْحَصَاةِ وَأَيْضًا جَمْرَةٌ        |
| calcus  | نِصْفٌ دِرْهَمٍ وَأَيْضًا صَفْرٌ وَنُحَاسٌ <sup>2)</sup> وَثُمَّ جَمْرَةٌ |
| calculator  | حَاسِبٌ   |
| caldaria  | قَصْرِيَّةٌ <sup>3)</sup>   |
| Caldei  | قُضَاعِيُونَ <sup>4)</sup>  |
| calleo <sup>5)</sup> uel candesco nitesco albesco splendo |   |
| calefacio   | أَسْتَحِنُّ   |
| calesco calere incipio                                    |   |
| calex scalcis uiba  | جِيرٍ <sup>6)</sup>   |
| calidus   | كَذِينَةِ دَنْيَةِ  |
| caligo  | ضَبَابٌ وَغَمَامٌ   |
| caligo  | أَغْشَى   |
| caligosus   | ظَلِيمٌ   |
| cálige  | أَمْتَقٌ <sup>7)</sup> وَنَعَلٌ <sup>8)</sup> وَصَبَاطٌ                   |
| calíbum <sup>9)</sup>                                     | كَبَلٌ وَغُلٌّ  |
| calips <sup>10)</sup> ferrum                              |   |

Fol. 16a  
col. 11) DS 2) chalcus *χαλκός* 3) DS قَصْرِيَّةٌ; cfr. labrum

4) tribus arabica Qudá'itarum 5) caleo 6) calx Kalk 7) DS

8) نِعَالٌ 9) cfr. catena, unculum, = 10) chalybs

|   |   |
|---|---|
| caligatio   | عَمَى وَغَشَاوَةٌ                               |
| calio <sup>1)</sup> decipio                             |   |
| callis est iter pecodum inter montes angustum et tritum |   |
| calligola   |   |
| callidus  | فُخَارِجَ حَبِيثَ فَاجِرِ مَآكِرِ               |
| callide astute  |   |
| callis  | خَطْوَةٌ وَطَرِيقٌ                              |
| calliditas astutia                                      |   |
| callus  | سَاكِتٌ وَشَدِيدٌ أَيْضًا                       |
| calo negotiator   |   |
| calpar  | خَمْرٌ وَشَرَابٌ                                |
| caltulum  | دَعَّشٌ <sup>2)</sup>                           |
| caluaria  | هَامَةٌ الرَّأْسِ                               |
| caluária  | أَجْرَدٌ أَحْرَشٌ <sup>3)</sup>                 |
| caluitium   | صَلَعٌ  |
| calumniator   | مُؤْتَبٌ وَنَجْرَمٌ وَظَالِمٌ                   |
| calumnia  | قَهْرَةٌ وَشِرَّةٌ وَبَلَاءٌ وَإِذَاءٌ وَظُلْمٌ |
| calumnio falso crimine accuso                           |   |
| col. 2 cameleon   | (و) عَلٌ <sup>4)</sup>                          |
| cámelus   | طَلُونَسٌ                                       |
| camélus   | جَمَلٌ  |

1) caluio 2) feretrum 3) caluus, cfr. DS; intolerabilis  
4) cfr. ibis; RAPHEL.



|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| cámara                               | كَهْفٌ وَغَارٌ                                   |
| camimelos                            | الْبَابُوحُ                                      |
| caminus fornax                       | لَهَيْبٍ   |
| camis <sup>1)</sup>                  | أَسِرَّةٌ وَمَضَاجِعُ                            |
| camisa                               | مَلْحَفَةٌ وَقَمِيصٌ وَظَهَارَةٌ                 |
| campana statera                      | مِيزَانٌ   |
| campestris                           | سَهْلَةٌ   |
| campi                                | فُحُوصٌ وَبِطَاحٌ وَسَهَالِي                     |
| camum                                | رَسَنٌ   |
| cammus <sup>2)</sup>                 | زَعْرُورَةٌ                                      |
| camura                               | (مَنْدُ) كَسَّةٌ مُعَوَّجَةٌ                     |
| camena cantilena                     |  |
| cancer                               | سَرَطَانٌ وَآكِلَةٌ                              |
| cancelli ex multis lignis consta(nt) |  |
| candelabrum                          | مَنَارٌ  |
| candesco albesco nitesco             |  |
| candidus                             | أَبْيَضٌ   |
| candidior                            | شَدِيدُ الْبَيَاضِ                               |
| candido fulgeo                       |  |
| candor                               | بَيَاضٌ  |
| canícula                             | (جَبَادَة) <sup>3)</sup> وَخُطَّافٌ وَفَتَّاشَةٌ |

1) ISID. 20, 11, 2 cama; in camis; cfr. DIEZ, *Wörterb.* II b cama 2) corrupt. carnus = cornus; cfr. DS; ramnus, rubus 3) secund. RAPHEL.

|                     |   |       |                                      |
|---------------------|---|-------|--------------------------------------|
| Fol. 16 b<br>col. 1 | (can)iculus                                 | شَدَّ | قُنْلِيَّة <sup>1)</sup>             |
|                     | caníties                                    |       | شَيْب                                |
|                     | canistrum                                   |       | طَبَقٌ وَمُشَبَّكٌ                   |
|                     | canis                                       |       | كَلْب                                |
|                     | canon consuetudo siue institutio comprobata |       |                                      |
|                     | canon graece latine regula nuncupatur       |       |                                      |
|                     | canitur                                     |       | يُعْنَا وَيُهَلَّل                   |
|                     | cántarus                                    |       | جَرَّةٌ وَقَلَّةٌ                    |
|                     | cantárida                                   |       | عِلَّةُ الْحَنَازِيرِ الْجِسْمِيَّةِ |
|                     | canticum                                    |       | قَصِيدٌ وَنَشِيدٌ                    |
|                     | canto                                       |       | أَهَلَّلٌ وَأَعْتَى وَأُرْتَل        |
|                     | cantori                                     |       | تَكَّهْن <sup>2)</sup>               |
|                     | canos                                       |       | شَيْب                                |
|                     | cano  |       | أَهَلَّلٌ وَأَعْتَى وَأَزْمَر        |
|                     | canopicus <sup>3)</sup>                     |       | دُنْيَاوَى <sup>4)</sup>             |
|                     | canora                                      |       | قَصِيدٌ حُلُو <sup>5)</sup>          |
|                     | canus                                       |       | كَهْلٌ مُسِنَّ                       |
|                     | cantilena cantici compositio                |       |                                      |
|                     | caos <sup>6)</sup>                          |       |                                      |
|                     | capacitas amplitudo                         |       |                                      |

1) caniculus q. v., cirogrillus, DS قُنْلِيَّةٌ, proprie قُنْلِيَّةٌ

2) hariolari 3) ut Sybariticus = mollis; DS non intellegebat

4) mundanus 5) počma dulce 6) cfr. cahos; \* قَحْم

|  |  |
|--|--|
| capax  | مَاسِك   |
| capillus   | شَعْر  |
| capitium   | طَوَّق col. 2  |
| capedo spatium   |  |
| capio  | أَفْهَمَ وَأَخَذَ ثُمَّ أَبَدَا وَأَسْبَعَ <sup>1)</sup> وَأَصَيْفَ <sup>2)</sup> وَأَسْبَى وَأَصَيْدَ |
| capedululum uestimentum capitis  |  |
| caperatus comas longas habens  |  |
| capesco desidero capere, percipio, obtineo, preendo,<br>libenter accipio |  |
| capsacis uasculum  |  |
| capitalia  | رُؤُوسِ السَّوَارِي  |
| capit  | يَصْطَاد   |
| capra  | مَعْرَةَ   |
| caprificus <sup>3)</sup>   | ذُكَار   |
| capricornis  | الْجَدَى   |
| capros   | عَنْوَد  |
| capsella   | حُقَّ  |
| captio <sup>4)</sup>   | حَبَالَةَ وَشَرَكَ   |
| capto occupo captiuo ueno  |  |
| captiuus   | مَمْلُوك   |
| captus   | مَغْلُوب   |
| captura  | صَيْدَ وَفُرْسَةَ  |

1) leg. وَأَسَعَ 2) leg. وَأَطْلِقَ 3) DS; cfr. erienos 4) cfr. laqueus, decipula

Fol. 17 a  
col. I

|   |                              |
|---|------------------------------|
| caplosus                                  | ساقط                         |
| capulus                                   | رياس السيف                   |
| capparis                                  |                              |
| character                                 | طابع ورشم وعلامة             |
| caracutum ueiculum altissimarum rotarum   |                              |
| carbasa                                   | قلبيع                        |
| carbo                                     | فحمة                         |
| carbum <sup>1)</sup>                      | دمل وداء الحفرة أيضا         |
| carbunculus <sup>2)</sup>                 | ياقوت أحمر ناري              |
| carcer custodia                           |                              |
| cardamomum uel cardamum <sup>3)</sup>     | خبيزران                      |
| cardines maris                            | أسافل البحر                  |
| cardinis                                  | رتاج                         |
| cardia                                    | أمراض القلب                  |
| cardiacus                                 | موجوع القلب                  |
| cardo                                     | رتاج وقطب                    |
| carenum                                   | طبخ الحمر                    |
| careo                                     | أفقد                         |
| carectum locus carice plenus uel uirectus |                              |
| carecto                                   | برني <sup>4)</sup> وهو الديس |
| carepta                                   | مخزن التين <sup>5)</sup>     |

1) carbo, cfr. eresipila, DS حفرة 2) cfr. DS صبيع 3) in  
margine »cardines«; cfr. nasturce, DS 4) cfr. bible 5) cella ficorum

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| carex erba acuta et durissima <sup>1)</sup>       | مَسَد                               |
| Caribdis uorago gurgis in mare qui nabes absorbet |                                     |
| carismata   | عَطِيَّة الْفَضَائِلِ col. 2        |
| cariosus  | قَدِيم مُسِن                        |
| carrico honero                                    |                                     |
| carinator   | صَانِع الْمَرْكَب                   |
| carina parua nauis                                | دُعَيْس                             |
| caricas   | تَيْن مُقْتَل                       |
| caries  | عَفْن                               |
| caria <sup>2)</sup> nux                           | جَوْز                               |
| carino inludo inrideo                             |                                     |
| caro  | لَحْم                               |
| carmen  | غِنَاء حُلُو                        |
| carmino   | أَنْدَف                             |
| canto psallo                                      |                                     |
| carnificia  | تَجَزَّرَة                          |
| carnifex  | صَاحِب الْعَذَاب                    |
| carpa <sup>3)</sup>                               | بَصَلَة                             |
| carpeo consumo enarro                             |                                     |
| carpentarius                                      | تَجَّار وَبَنَاء                    |
| carpit  | يَكْسِر وَيَقْتَت وَيَجِد وَيَزْبُر |
| carpo   | أَشَح وَأَيْضًا أَكْسِر             |

1) cfr. muscus, DS    2) caryon    3) pro caepa, cepa

|                     |   |                           |
|---------------------|---|---------------------------|
|                     | Cartago                                       | قَرطاجنة                  |
|                     | carta   | كَاغَد                    |
|                     | cartallagines                                 | عُرُوق <sup>1)</sup>      |
| Fol. 17 b<br>col. I | cartillago                                    | خَيْشُوم                  |
|                     | cartica <sup>2)</sup>                         | مَعَايِن الطَّيِّب        |
|                     | carus <sup>3)</sup>                           | مُحَبِّب                  |
|                     | carua(sa)                                     | قِلاع                     |
|                     | cartallum ferculum uel canistrum              |                           |
|                     | carrum a cardine rotarum                      |                           |
|                     | carrabundus <sup>4)</sup> dubitans uel timens |                           |
|                     | cassia <sup>5)</sup>                          | سَلِيخَةُ الطَّيِّب       |
|                     | caseum caztanum                               | جَبِين                    |
|                     | cassis  | بَيْضَاءُ الحَرَبِ        |
|                     | casibus                                       | نَوَائِبُ وَاسْتِحَالَاتُ |
|                     | cassus <sup>6)</sup>                          | سَقَطَةُ وَاسْتِحَالَاتُ  |
|                     | castanea lupisma <sup>7)</sup>                | قَصَطَل <sup>8)</sup>     |
|                     | castellum                                     | حِصْن                     |
|                     | casso uacuo euacuo                            |                           |
|                     | castifico                                     | أَتَمَع                   |
|                     | castitas                                      | عَفَافٌ وَزُهْدٌ          |
|                     | castigatio                                    | تَادِيْب                  |

1) uenae 2) cat(h)artica, q. v. 3) cfr. karus 4) cassabundus  
5) cfr. storax 6) casus 7) λόπιμα, cfr. mesphilius 8) Cod. ص

|  |                                       |        |
|--|---------------------------------------|--------|
| castimonium  | عَفَافٌ وَتَقَدِّيسٌ                  |        |
| castra   | عَسَاكِرٌ وَحَمَلَاتٌ                 |        |
| castrum  | عَسْكَرٌ وَجَيْشٌ وَحَمَلَةٌ وَحِصْنٌ |        |
| castro   | أَخْصَى                               |        |
| castus   | خَالِصٌ طَاهِرٌ نَقَى عَفِيفٌ         | col. 2 |
| cásula   | خِيبَاءٌ                              |        |
| casus <sup>1)</sup> inanis uacuu sine fructu                                       |                                       |        |
| item casus ruína mors uel euentus cujusque rei uel<br>nomine uero inflexio nominis | عَارِضٌ وَمُنْهَدِمٌ                  |        |
| casu fortuitu  |                                       |        |
| cataclismus  | طُوفَانٌ                              |        |
| catalogus <sup>2)</sup>  | جُمْلَةٌ الصَّالِحِينَ <sup>3)</sup>  |        |
| cataplasma   | عِصَابَةٌ                             |        |
| catapodia <sup>4)</sup>  | حَبُّ الدَّوَاءِ                      |        |
| cataracta  | بَابُ السَّمَاءِ <sup>5)</sup>        |        |
| catartica  | المُعَاوِنِ المُسَهِّلَةِ             |        |
| catasta  | سُلْمٌ لِلْعَذَابِ                    |        |
| catarrus   | تَرَلَّةٌ                             |        |
| catax claudus  |                                       |        |
| cateia   | عَصَاةٌ زَمْعٌ                        |        |
| catecuminus instructus   |                                       |        |
| catecizo   | أَوْصَى                               |        |

1) cassus 2) catalogus 3) uniuersitas sanctorum 4) cata-  
potium 5) porta coeli

|   |  |
|---|--|
| cátedra                                 | مَنْبَرٌ وَكُرْسَى وَمَقْعَدٌ                |
| catena                                  | عُتْلٌ وَكَبْلٌ وَسَلْسَلَةٌ                 |
| caterua                                 | جَمَاعَةٌ                                    |
| cateruatim congregatim                  |  |
| catelle sunt catenule colli             | قُفْلٌ                                       |
| Fol. 18a<br>col. 1                      |  |
| catenatus tortilis quod capiendo teneat |  |
| catínus                                 | صَخْفَةٌ                                     |
| catómum                                 | قَفَا وَرَقَبَةٌ                             |
| catulus                                 | فَرْخٌ وَجَرُّوْ وَشِبْلٌ                    |
| catulustri                              | ثُلُثٌ دِرْهَمٌ <sup>1)</sup>                |
| cattum                                  | قَطٌّ  |
| cáucum                                  | أَشْكَالَةٌ <sup>2)</sup>                    |
| cauca                                   | كَهْفٌ وَغَارٌ وَسِرْدَابٌ                   |
| cauda                                   | ذَنْبٌ                                       |
| cauerna                                 | غَارٌ  |
| caudis <sup>3)</sup> radix arboris      |  |
| caueo                                   | أَحْذِرُ                                     |
| cauillo cum conuicio, ioco inrideo      |  |
| caulas                                  | أَرْحَالٌ <sup>4)</sup>                      |
| cauma <sup>5)</sup>                     | خَوَاءٌ                                      |
| caupo                                   | مَازِجُ الْمَاءِ فِي الشَّرْبِ <sup>6)</sup> |

1) tertia pars drachmae 2) cfr. ampulla 3) caulis 4) DS

5) cfr. DS et DIEZ, *Wörterb.*<sup>5</sup> p. 79 6) شراب



|  |                                   |        |
|--|-----------------------------------|--------|
| caupilus                                   | دُعَيْسٌ وَكُوبٌ                  |        |
| causa <sup>1)</sup>                        | سَبَبٌ                            |        |
| causor                                     | أَخَاصِمٌ                         |        |
| causidicus                                 | مُتَخَاصِمٌ                       |        |
| cauterium                                  | كَيٌّ                             |        |
| cauteriatus                                | مَجْرُوحٌ مَكْرُوبٌ               |        |
| cautela                                    | حِفْظٌ وَمُرَاقَبَةٌ              | col. 2 |
| cauteres cautellus igneus unde et cauteria |                                   |        |
| cautio                                     | ذِكْرٌ حَقٌّ                      |        |
| cauannus                                   | تَيْبِيلٌ <sup>2)</sup>           |        |
| cautis saxum asperum in litoribus          |                                   |        |
| cautus                                     | حَذُورٌ وَمُهْتَبِيلٌ وَحَازِمٌ   |        |
| cauo sulco diuido                          |                                   |        |
| cauus                                      | مُدَوَّحٌ <sup>2)</sup> كَحْفُورٍ |        |
| caute sollicite                            |                                   |        |
| cecidit                                    | سَقَطَ                            |        |
| cecinit                                    | غَنَّا وَصَاحَ                    |        |
| ceco retrao occulto includo                |                                   |        |
| cecum intestinum                           | الْمَعَا الْأَعْوَرُ              |        |
| cedes                                      | قَتَلَ                            |        |
| cedimus                                    | نَذَقْنَا                         |        |
| cedit                                      | يَقْطَعُ                          |        |

1) Inter »causa« et »causor« : \*causa حُجَّةٌ وَعِلَّةٌ 2) DS

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| cedo subcumbo                | أَطِيعْ وَأَنْقَادْ                 |
| cedo flagello                | الْكُزْ وَأَضْرِبْ                  |
| cedroméla <sup>1)</sup> )    | أَنْجَرَجْ                          |
| cedrus                       | أَرْزْ                              |
| cefalea                      | أَمْرَاضِ الرَّاسِ                  |
| cellaria                     | خَزَانَةِ                           |
| Fol. r8b<br>col. I cella     | ذَوَالَةِ <sup>2)</sup> وَدَوِيَّتْ |
| celat                        | يَسْتَرُ وَيُغَطِّي                 |
| celatura                     | غِطَاءِ                             |
| celeber psollemnis preclarus |                                     |
| celebre psollemne            |                                     |
| celeberrius <sup>3)</sup> )  | رَفِيعِ شَرِيفِ                     |
| celebritas psollemnitas      |                                     |
| celebro                      | أَعْيَدْ <sup>4)</sup> وَأَشْرَفْ   |
| cerebrum                     | دِمَاغِ <sup>5)</sup>               |
| celeps quasi celo beatus     | غَيْرِ مُتَزَوِّجِ                  |
| celerem                      | أَعْجَلِ وَأَسْرِعِ <sup>6)</sup>   |
| celeriter                    | عَاجِلًا سَرِيعًا                   |
| celer                        | سَرِيعِ                             |
| celero festino               |                                     |
| celerius                     | سَرِيعًا                            |

1) cfr. citria 2) DS, SIMONET, *Glosario* 396 3) celeberrimus

4) Cod. أَعْيَدْ 5) Cod. ع 6) accelero

|  |  |
|--|--|
| celes impiger peritus operarius        |  |
| celeuma                                | زَهِيرِ الْبَحْرَيْنِ وَيُسَمَّى الْمَلَالِيَّةَ <sup>1)</sup> |
| celícola angelus                       | مَلَك  |
| celicus                                | سَمَاوِي   |
| celidonia                              | عُشْبَةٌ   |
| celina                                 | سَمَاوِي   |
| celo                                   | أَسْتَر  |
| celsitudo                              | شَرَفٌ وَعُلُوٌّ   |
| celsus                                 | شَرِيفٌ  |
|  | col. 2   |
| celitus a celo quomodo diuinitus a deo |  |
| cena dicta a communione uescentium     |  |
| cenaculum                              | عُرْفَةٌ وَقَصْرٌ  |
| cenodoxia                              | تَعَاظِي وَتَكْبَرٌ  |
| cenomole                               | كَثَافَةُ الدُّنُوبِ <sup>2)</sup>                             |
| cenomia omnímoda                       |  |
| cenouium <sup>3)</sup>                 | دَيْرٌ وَكَنْيْسَةٌ  |
| censeo                                 | أَحْكُمُ   |
| ensor                                  | حَاكِمٌ  |
| ensorium                               | مَجْلِسُ الْحُكْمِ   |
| censura                                | تَأْدِيبٌ وَضَعُوبَةٌ  |
| census                                 | جِرْيَةٌ   |
| centenarium                            | تَنْطَارٌ  |

1) DS زَهِيرِ et مُلَالِيَّةٌ; الْبَحْرَيْنِ = الْبَحْرَيْنِيَيْنِ 2) densitas  
 criminum 3) coenobium

|   |                                |                                 |
|---|--------------------------------|---------------------------------|
| centuria  | مَوَكَّبٌ مِنْ مِائَةِ فَارِسٍ |                                 |
| centuri(o)  | عَرِيفُ الْمِائَةِ             |                                 |
| cenum   | حَمًا <sup>1)</sup>            |                                 |
| cenocephalus dicitur eo quod canum caput habeat et<br>est bestia in India |                                |                                 |
| censorei enim sunt patrimoniorum et morum iudices                         |                                |                                 |
| centrum medium cameras celi   |                                |                                 |
| cencris <sup>2)</sup> serpens inflexuosus                                 |                                |                                 |
| Fol. 19 a<br>col. I   | cephalium grece                | رَاسٌ <sup>3)</sup>             |
|   | cepit                          | بَدَأَ وَظَهَرَ                 |
|   | ceptus                         | أَبْتَدَأَ                      |
|   | (c)erastes serpens cornutus    |                                 |
|   | cerasus                        | حَبِّ الْمَلُوكِ                |
|   | ceratim                        | ثُمَّنُ دِرْهَمًا <sup>4)</sup> |
|   | ceramius figel i. e. figulus   |                                 |
|   | cere <sup>5)</sup> abe         |                                 |
|   | cereris triticum               |                                 |
|   | ceriala                        | أَوْزَّةٌ <sup>6)</sup>         |
|   | cerimonia                      | حَدٌّ                           |
|   | cerno                          | أَنْظُرُ وَالْتَفَيْتُ          |
|   | cernuus                        | ضَارِعٌ وَضَيْعٌ                |
|   | cernuo humiliter               |                                 |

1) حَمًا 2) cencris 3) caput, κεφαλή 4) octava pars  
drachmae 5) ζαῖρε aue 6) cfr. anser

|                                     |                                   |        |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--------|
| cerritus                            | شَرِبِير                          |        |
| certatim studiose ad certamen       |                                   |        |
| certamen                            | مُجَاهِدَةٌ وَمُحَارَبَةٌ         |        |
| certator                            | مُحَارِبٌ مُجَاهِدٌ               |        |
| certe                               | يَقِينًا وَصِدْقًا وَحَقًّا       |        |
| certo                               | أُجَاهِدُ                         |        |
| certesco certum scio                |                                   |        |
| certus                              | مُصَدِّقٌ يَقِينٌ                 |        |
| certe manifeste oneste co . . . . . |                                   | col. 2 |
| certus sum                          | أَيَقِنْتُ                        |        |
| ceruical                            | مَرْفُوقَةٌ                       |        |
| ceruix <sup>1)</sup>                | رَقَبَةٌ وَتَقَا                  |        |
| ceruice tenuis                      | مُعَكَّسُ الرَّقَبَةِ             |        |
| ceruicatus dure ceruicis            |                                   |        |
| ceruleus                            | أَسْوَدٌ ظَلِيمٌ أَعْبَرُ         |        |
| cerussa                             | الْبَيَاضُ لِتَعْطِيرِ النِّسَاءِ |        |
| ceruus                              | أَيْلٌ                            |        |
| Cesaragusta                         | سَرَقِيسْطَةُ                     |        |
| cessator pavidus timidus            |                                   |        |
| cesaries                            | شَعْرٌ وَوَقْرَةٌ وَجُمَّةٌ       |        |
| Cesarum                             | الْقِيَاصِرَةُ                    |        |
| cese                                | مَقْطُوعَةٌ                       |        |

1) \* κεφαλή

|  |  |
|--|--|
| cesio  | عَطِيَّة   |
| cesim per cedes quomodo uicissim per uicem                         |  |
| cesso  | أَهْدَا وَأَفْتَرَمَ وَأَنْصَرَمَ                |
| cespito effodio  |  |
| cespis   | مَدْر  |
| cesor percussum <sup>1)</sup>                                      |  |
| cesum  | مَطْعُون   |
| cessantia quietudo silentium securitas pax uel<br>somnus           |  |
| Fol. 19b<br>col. I (cessabun)dus <sup>2)</sup> instauilis uacillus | لَوَاد   |
| ceteri reliqui   | غَيْرُهُمْ                                       |
| ceterum nam ceterum et de cetero idem est                          | سَائِر   |
|  | ذَلِكَ وَوَيَامَا                                |
| cetibus  | جُمُوعٌ وَجُمَلَةٌ وَكَثْرَةٌ                    |
| cetra  | تُرْسٌ مِنْ حَبَلٍ                               |
| cetus <sup>3)</sup>  | جَمْعٌ نَمَّ حَوْتٌ                              |
| ceu  | كَمَثَلٍ   |
| ciamus   | نُهَيْلٍ   |
| ciatus <sup>4)</sup>   | قَلْبَيْلَةٌ وَوَزْنٌ مِنْ أَوْقِيَّةٍ وَرُوبَعٌ |
| ciliarci <sup>5)</sup>   | أَصْحَابُ الْأَلْفِ                              |
| cio uel cieo canto clamo uoco                                      |  |

1) percussor . 2) cfr. cassabundus 3) coctus et κητος  
4) cyathus 5) chiliarchi

cidarim palleum uel linteum mundum sacerdotale ex bisso quod repites<sup>1)</sup> iudeorum die sabbato super caput habebant hoc greci tiaram quidam etiam mitram uocant

|                       |  |
|-----------------------|--|
| cibus                 | مَطْعَم  |
| cicada cicala         | سَرَّارَةٌ <sup>2)</sup>                         |
| cicatrix libor        | جَرْحَةٌ وَقَرْحَةٌ                              |
| cicatrices            | جِرَاحٍ وَقِرَاحٍ                                |
| cicbulum              | دَعْقُوقٌ <sup>3)</sup>                          |
| cicdela <sup>4)</sup> | جُعَلٌ وَهُوَ أَبُو جُعْرَانٍ                    |
| cicendela             | الْحَبَابِيبُ وَهُوَ ذُبَابٌ يَضِيءُ بِاللَّيْلِ |
| ciclopeo              | مَعُونَةٌ <sup>5)</sup>                          |

ciclops dicitur eo quod unum habere óculum in fronte media peribetur, in índia nascitur col. 2

|         |                             |
|---------|-----------------------------|
| ciclus  | حَلِيقَةٌ وَزِنَاقٌ         |
| ciconia | بُرَّابُوجَةٌ <sup>6)</sup> |

cicum granum mali punici aut umbilicus lupini

cignus auis a canendo appellata

cilindrus lapis qui aream equat et sólidat

ciliocompus<sup>7)</sup> amator iactantie

|          |               |
|----------|---------------|
| cilicium | مَسْحُ شَعْرٍ |
|----------|---------------|

1) leuitas esse puto 2) سَرَّارَةٌ 3) DS falso دَعْقُوقٌ et cicbalum 4) cicendela, ut seq. legatur 5) auxilium 6) DS s. v. et بلُوجٌ *πελαγός* 7) *χιλιοκόμπος*

|   |   |
|---|---|
| cilipsidra <sup>1)</sup>                      | مَنْقَانَةٌ وهى أَلَّةٌ تَوْحَدُ بِهَا الْأَوْقَاتُ |
| ciliarcus <sup>2)</sup> tribunus grece        |   |
| cilia   | أَشْفَارٌ   |
| cimas <sup>3)</sup>                           | أَطْرَافٌ   |
| cimbalum                                      | مُسَافِقٌ   |
| cimentarius qui disponit fundamenta           |   |
| cimentum                                      | أَسَاسٌ وَبُنْيَانٌ                                 |
| cimex   | بَقٌّ   |
| ciminus, num <sup>4)</sup>                    | كَمُونٌ   |
| cimiterium                                    | دَيْرٌ  |
| cinnamomum uel cinnamum                       | قَرْفَةٌ  |
| cincinnati                                    | أَجْعَدٌ مَفْتُولٌ مُكْسَّرٌ <sup>5)</sup>          |
| cinctorium                                    | حِزَامٌ وَزَنْقَارٌ                                 |
| Fol. 20a<br>perg.<br>col. I cinctus lata zona |   |
| cingulum                                      | حِزَامٌ وَزَنْقَارٌ                                 |
| cinericus                                     | رَمَادَى  |
| cinis   | رَمَادٌ   |
| cingeo cingo giro                             |   |
| cinomia <sup>6)</sup>                         | دُبَابٌ وَهُوَ دُبَابُ الْكِلَابِ                   |
| cineus nomen gentis                           |   |
| cinnus tortioris <sup>7)</sup>                |   |

1) clepsydra κλεψύδρα; DS مَنْجَانَةٌ etc. 2) χιλιαρχος 3) cymae 4) cuminum κύμινον 5) cincinnatus 6) cynomyia 7) cfr. DIEZ, Wörterb.<sup>5</sup> 95 s. v. cenno: cinnus tortio oris



cingo circumdo armo

cio

أَغْنَى

cipressus

سَرَو

circumago insequor

circinus dicitur quod uergendo efficiat circumlum

circiter plus minus proxime

circa uel circum iuxta

عِنْدَ وَجُوَارَ

circuitus girus uel circulus

circulus

زِنَاقٌ وَجِلْقَةٌ

circumcido

أَخْتَنُ

circumfluo circumsoluo uel fluo

circumfundo circumuado circumdo circumuallo

circumcisio

خَتَانُ

circumdatus

مُحَلَّقٌ مُحَلَّقٌ

circumdo

أَحْدِقُ وَأَحِيطُ

col. 2

circumducens

دَوَّرَ وَحَوَّقَ

circumeo

أَدْوَرُ

circumedo undique manduco

circumforanus

circulator seductor circumuentor

circumspicio acute uideo

circumscribo concludo termino

circumfero

أَمَيْلٌ وَأَحْوَلُ

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| circumferor                      | اضْطَرَبَ                                    |
| circumfertur                     | يَضْطَرَبُ                                   |
| circumflectitur                  | يُجَوِّجُ وَيَعْوَجُ                         |
| circumfulsit                     | أَحْدَقَ وَأَحَاطَ                           |
| circumflexus curbus inclinatus   |  |
| circumfultus                     | مَدَّعَمَ                                    |
| circumlanio <sup>1)</sup> ungueo |  |
| circumsepio                      | أَغْلَقَ                                     |
| circumsedeo obsideo              |  |
| circumseptus                     | مُزْرَبٌ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ                |
| circumspecte acute               |  |
| circumsto                        | أَحِيطَ وَأَحْدَقَ                           |
| circumtego circumdo munio sepio  |  |
| circumuallo                      | أَحْدَقَ                                     |
| Fol. 20b<br>col. I circumuenio   | أَغَالِبُ وَأَزْغِمُ وَأَتَحَمَّلُ وَأَجِيءُ |
| circumuentio                     | غُرُورٌ وَمَشَقَّةٌ                          |
| circumquaque omni a parte        |  |
| circuo giro                      | أَطُوفُ وَأَحُومُ وَأَسْتَدِيرُ وَأَحْلِقُ   |
| circus dictus a circuitu equorum |  |
| cirographum                      | كِتَابٌ ذِكْرٌ حَقِيٌّ                       |
| cirogrillus <sup>2)</sup>        | قُنْدَلِيَّةٌ                                |
| cis et citra                     | بَعْدَ هَذَا وَإَيْضًا دَاخِلَ               |

1) circumlinio 2) cfr. caniculus, cuniculus, DS

idem sed cis pro nominibus montium uel fluminum,  
citra uero ut in ista parte

cista سَلَّةٌ قَضِيبٌ

cisterna جُبٌّ

cistella a costis ex canna uel ligno

cis Renum intra Renum

citatim مُسْرِعًا

citerior uicior

cithara كَيْثَرَةٌ

citicula<sup>1)</sup> مَحَارَةُ الْكُحْلِ

citius عَاجِلٌ مُسْرِعٌ

citra دُونَ وَبِلَا

citria أَتْرَجٌ

citro huc a nobis ultra a nobis

ciues etherei الْمُدُنُ السَّمَاوِيَّةُ col. 2

ciuis مِّنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ وَجَارٌ أَصْلَى

ciuico cinem<sup>2)</sup> facio

ciuitas مَدِينَةٌ

ciuilis dicitur per quem totius ciuitatis utilitas am-  
ministratur

ciuilitas mansio ciuium

ciuio<sup>3)</sup> alo nutrio

cladis calamitas pestis جَائِحَةٌ

1) cisticula, DS 2) ciuem 3) cibo

|                              |                         |                                     |
|------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|
|                              | clam occulte            | سَتِيرًا <sup>1)</sup>              |
|                              | clamis uel clamidem     | ثَوْبٌ وَحُلَّةٌ                    |
|                              | clamitat                | يَدْعِقُ وَيَصِيحُ                  |
|                              | clamosus eo quod sonet  |                                     |
|                              | clamo ululo             | أَنَادَى <sup>2)</sup>              |
|                              | clandestinus            | خَفِيَ مَجْهُولٌ                    |
|                              | clange                  | صَحَّحَ                             |
|                              | clamor uociferatio      |                                     |
|                              | clangor tube            | صَوْتٌ وَرَنِينَ الْقَرْنِ          |
|                              | clangulum <sup>3)</sup> | مُغَطِّيٌّ وَمُدْتَرٌّ مَسْتَوْرٌ   |
|                              | clara                   | مُضِيئَةٌ وَأَيْضًا ظَاهِرَةٌ       |
|                              | clango persono          |                                     |
|                              | clarus                  | رَضِيَ <sup>4)</sup>                |
|                              | clareo pateo            | أَنْضَحَ                            |
| Fol. 21 a<br>perg.<br>col. I | claresco augeo          |                                     |
|                              | clarifico               | أَعْظَمَ وَأَشْرَفَ                 |
|                              | clarissimus             | زَاهِرٌ وَمُنِيرٌ                   |
|                              | claritas                | بَهَاءٌ وَنُورٌ وَجَلَالٌ           |
|                              | claritudo               | ضِيَاءٌ                             |
|                              | claucus <sup>5)</sup>   | مَوْسِخٌ مُدَنَّسٌ أَسْوَدٌ ظَلِيمٌ |
|                              | claudico                | أَعْرَجَ                            |

1) وَسِرًّا\* et a margine מִן סֶהַר 2) (sic) صَرَحَ\* 3) clangulum 4) a margine شَدَّ 5) cfr. glaucus, ceruleus

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| claudio   | أَطْبِقُ                              |
| clanidio <sup>1)</sup> claudico   |                                       |
| claudus   | أَعْرَجُ                              |
| claus ignicoro <sup>2)</sup>  | المفتاح النَّارِي                     |
| clauicularius   | سَجَّان                               |
| claudico uel claudeo uitiose ambulo   |                                       |
| claus   | مَسَامِير                             |
| clauus  | مِسْمَار وَوْتِد                      |
| clausa  | مَغْلُوقَةٌ                           |
| claustra  | تَحْدِيقٌ وَغَلَقٌ وَأَبْوَاب         |
| classis nauis et collectio nauium   |                                       |
| item classes dicte propter diuisionem exercitus qui<br>postea manípuli dicti sunt |                                       |
| classicus sonus in nauibus aut in tubis   |                                       |
| clemens   | حَنِينٌ حَلِيمٌ رَحِيمٌ <sup>3)</sup> |
| clementia   | رَأْفَةٌ وَحَنَانَةٌ col. 2           |
| clericus  | مُدَّرَجٌ <sup>4)</sup>               |
| clerus hereditas uel sors grece   | قُرْعَةٌ وَمِيرَاثٌ أَيْضًا           |
| clibanus  | كَانُونٌ <sup>5)</sup>                |
| cliusus ascensus flexuosus uel humilis mons collis                                |                                       |
| montículus  | رَبَضٌ <sup>6)</sup>                  |

1) claudio 2) q. v. DS 3) in margine inferiore \*clude غَلَقٌ  
 وَأَطْبِقُ وَاسْتَبْر 4) cfr. DS et FLEISCHER, *Kleinere Schriften* II, 508  
 5) كانون 6) uicus Voc.

|   |                            |                         |
|---|----------------------------|-------------------------|
| clibosa   | عَقَبَةٌ وَطَرِيقٌ وَعُرٌّ |                         |
| cliens uel clientus   | صَنِيْعَةٌ وَشَرِيفٌ       |                         |
| clientes  | صَنَائِعٌ وَصَفَفٌ         |                         |
| clientela   | قَبِيلَةٌ وَصَاحِبَةٌ      |                         |
| clipeus   | نُرْسٌ وَوَجَنٌّ           |                         |
| clipo celo munio  |                            |                         |
| cliuosus inclinatus pronus  |                            |                         |
| clima grece i. e. cardo uel pars celi   |                            |                         |
| clunáculum pugio dictum, dictum ab eo quod ad<br>clunes religatur i. e. spata |                            |                         |
| cloaca  | مِرْحَاضٌ                  |                         |
| cludo retrudo   |                            |                         |
| cluo  | أَظْهَرَ وَأَرْتَفِيعَ     |                         |
| clunis  | كَفَلٌ                     |                         |
| cluis nobilis (es)  |                            |                         |
| clusor qui gemmas auro concludit  |                            |                         |
| cluo polleo excello uigeo protego <sup>1)</sup>                               |                            |                         |
| Fol. 21b<br>col. I  | coagitatus                 | وَأَنِي                 |
|   | coagulatus                 | مُنْعَقِدٌ              |
|   | coaceruo                   | أَجْبِعُ                |
|   | coactus                    | مَرْغُومٌ <sup>2)</sup> |
|   | coaduno congrego           |                         |

1) in margine inferiore \*calamitas تَجْرَمُ 2) مقموع\*

|   |  |        |
|---|--|--------|
| coarto  | أَضْعَطُ <sup>1)</sup>                               |        |
| coagito uentilo moueo ago   |  |        |
| coaptor consentio conuenio  |  |        |
| coarceo i. e. coniungo arcum  |  |        |
| coalesco cresco conglutino concreresco enutrio                      |  |        |
| coalea  | كُومٌ وَكُدْسٌ <sup>2)</sup>                         |        |
| cocliarium  | ثَلَاثَةُ أَرْبَاعِ الدِّرْهَمِ <sup>3)</sup>        |        |
| coccus uel coccineus  | قَرْمَزٍ وَارْجَوَانٍ                                |        |
| coccum  | زَعْفَرَانٍ  |        |
| coccabus et cucuma  | قُمَّمٌ  |        |
| codex multorum librorum est liber unius uoluminis                   |  |        |
| códices uel codícibus   | مَصَاحِفٍ وَكُتُبٍ                                   |        |
| coequo adsimilo   |  |        |
| coerceo corrigo   | أَعَاتِبُ وَأَمْنَعُ                                 |        |
| coereo inuoluo amplector  |  |        |
| coeserunt   | التَّصَقُّوا وَتَأَلَّفُوا                           |        |
| coetáneus   | نَظِيرٍ وَتَرَبِّينٍ وَتَرَبٍّ وَقَدَّ <sup>4)</sup> |        |
| coegit uel cogit  | أَضْعَطُ وَارْغَمُ <sup>5)</sup>                     | col. 2 |
| coeresco lentesco   |  |        |
| coeus socius amicus sodalis   |  |        |
| coeo simul eo conuenio ambulo aut colligo uel coniungo siue concuuo |  |        |
| cofinus corbis  | سَلَّةٌ وَوُقْفَةٌ                                   |        |

1) أَضْعَطُ \* 2) aceruus 3) tres quartae drachmae 4) DS 5) cogo

|                     |  |
|---------------------|--|
| cogitatio           | فِكْرَةٌ وَتَدْبِيرٌ   |
| cogito agito moueo  |  |
| cognatio            | قَبِيلَةٌ وَعَشِيرَةٌ  |
| cognati             | الْأَخْتَانُ   |
| cognita             | مُضَاجَعَةٌ ثُمَّ مَعْرُوثَةٌ  |
| cognitio            | مَيِّزٌ وَمَعْرِفَةٌ   |
| cognitor            | مُبَعِّثٌ وَمَبْيِثٌ وَعَارِفٌ   |
| cognomino           | أَسْمَى  |
| cognomento          | أَسْمٌ   |
| cognominatus        | وَسَمِيَ   |
| cognosco            | أَمَيِّزٌ وَأَعْرِفُ وَأَعْلَمُ  |
| cognouit            | مَيِّزٌ وَعَرَفَ وَمَضَّاجَعٌ أَيْضًا                                    |
| cogo                | الْمَجِيءُ <sup>1)</sup> وَالضَّطْرَّ <sup>2)</sup>                      |
| cóibe               | أَقْطَعُ وَأَمْنَعُ  |
| coinquinatus        | مُوسِّخٌ نَجَسٌ  |
| coinquino           | الطَّحُّ وَالْوَسِيخُ وَالنَّجَسُ  |
| Fol. 22 a<br>col. 1 | coitio et coitus (quia cara est) <sup>3)</sup> commixtio maris et femine |
| colafis             | لِكَنَزٍ   |
| colatus             | سَائِلٌ <sup>4)</sup>  |
| collectio           | دَوْرٌ وَإِسْتِدَارٌ وَاجْتِمَاعٌ وَإِنْتِظَامٌ                          |
| collegiati          | الْقُرَانِقُونَ <sup>5)</sup>  |

1) Cod. الحَجِيءُ cfr. circumuenio, conpello, excludo, molestor

2) اَتَمَعُ\* 3) uermibus paene erosum 4) rogans 5) DS



collegium societas collegarum in uno honore positórum

collega et collegarius

صاحب

colen

مِرَر وَسَوْدَا

colena et origano

صَعْتَر

coléra

البِوْرَة الصَّفْرَا

colica

قَوْلَمَج

colligo

اوى واجمع

colina quoquina

مَطَايِح

collis

كَوْم وَكُدْس وَكُدْيَة

collirium

حُل

collirida torta

كَعْكَة

colloco

أَنْزِل

colo

اعبد واعتبر

colocasia

حَبَق

colocintidas

فُقَع

colomis et incolomis saluus firmus integer a columna  
uocatus

colofizo

الْكُز

col. 2

colonia ciuitas uel patria colonorum

coloquintida

حَنْظَل

colonius ciues incola uel peregrinus

colonus

عامر الأرض وحارز<sup>1)</sup>

1) = حارث

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| color   | لَوْنٌ وَصِبَاغٌ                    |
| colouium <sup>1)</sup> cocleum  | دِيْبَاغٌ                           |
| coluber   | حَدَشٌ                              |
| colouium uestimentum sine manicis antiqui enim<br>magis hoc utebantur <sup>2)</sup> |                                     |
| collum  | عُنُقٌ                              |
| columba   | حَمَامَةٌ                           |
| columna   | سَارِيَّةٌ                          |
| colum   | عِرْنَاسَةٌ                         |
| colostrum lac nouum   |                                     |
| coma  | وَفْرَةٌ وَنَاصِيَّةٌ               |
| comatus capillatus  |                                     |
| coma arboris  | فَرْعٌ                              |
| commaculo conculco conturbo   |                                     |
| comma   | قَطْعٌ                              |
| commendaticius qui commendat alterum  |                                     |
| commedia  | لَوْدَعَةٌ زَفَانَةٌ                |
| Fol. 22 b<br>col. I commercia   | أَمْتَاعٌ وَمَتَاجِرٌ <sup>3)</sup> |
| comes   | صَاحِبٌ وَرَفِيقٌ                   |
| commentatio exercitatio meditatio   |                                     |
| commestus <sup>4)</sup>   | مَآكُولٌ                            |

1) a sinistra additum شَدَّ 2) Isid. 19, 32 colobium 3) Cod.

مُتَاجِرٌ 4) = comestus, comesus

|  |                      |
|--|----------------------|
| comedo manduco edo   |                      |
| comesatio  | طَعَامٌ وَمَأْكَلٌ   |
| comesationibus   | مَطَاعِمٌ وَمَأْكِلٌ |
| comesor  | أَكُولُ              |
| comes adiutor  | صَاحِبٌ              |
| commemini reminiscor   |                      |
| commemoratio   | ذِكْرٌ               |
| commendo trado   |                      |
| commemoro  | أَذْكُرُ             |
| commentarius uel commenticius liber uolumen                    |                      |
| commentum  | حَيْلَةٌ             |
| comicus  | زَفَّانٌ             |
| comitatus  | صُحْبَةٌ وَرُقْعَةٌ  |
| commento compono adiungo                                       |                      |
| comites  | أَصْحَابٌ            |
| commeo simul ambulo peregrinor                                 |                      |
| comitialis   | مَعْرُوفٌ مَرْسُومٌ  |
| comminuo   | أَكْسِرُ وَأَفْتَتُ  |
| commín(us)   | جُورٌ فِي الْحَيْنِ  |
| commissum  | ذَنْبٌ               |
| commissura   | رُقْعَةٌ             |
| comminor terreo minito   |                      |
| comminiscor commemoro recordor aut mentior simulo<br>confringo | col. 2               |

commisissor<sup>1)</sup>

أَخَالَطُ

comito sequor

committo delinquo pecco item committo tribuo

commisco

أَعْجِنُ وَأَخْلِطُ

comminus iuxta presenti coram

commissor

مُضَرِّفٌ فِي الْأَذْيَاءِ

commobeo

أَحْرَكَ وَأَزَيْلَ

commobeor

أَزَلَّ وَأَحْوَلَ وَأَنْكَدَ

commoneo

أَنْذِرُ وَأَنْصَحُ وَأَحْضُضُ

commoditas utilitas

commotio

تَرَزَّلَزَلُ

commonitio

أَنْذَارٌ

commoror

أَسْتَقِرُّ وَأَسْكُنُ وَأَدُومُ

commoro sto

commodo presto

أَسَلَفَ

commodum

سَلَفَ ثُمَّ سَلَامَةً

Fol. 23 a  
col. I

commodius utilius

نَافِعٌ وَمُشَاكِلٌ

commotus

غَاظِبٌ حَارِدٌ سَاخِطٌ

commolesto molesto

como orno compono bene uestio

commune

نَجَسٌ غَيْبٌ نَقِيٌّ

communico

أَشَارَكَ وَأَرَأَسَى وَأَيْضًا أُنَجِّسُ

1) = commisissor

|  |  |
|--|--|
| communicatio                           | مُشَارَكَةٌ وَمُؤَاسَاةٌ وَمُؤَالَفَةٌ وَمُصَاحَبَةٌ |
| communione                             | إِفْطَارٌ ثُمَّ قُرْبَانٌ                            |
| communis                               | شَامِلٌ مُشْتَرِكٌ وَجَسَّ أَيْضًا                   |
| commutatio                             | بَدَلٌ   |
| commuto                                | أَبْدَلٌ   |
| communiter pariter                     |  |
| compator misereor                      |  |
| compagino coniungo                     |  |
| compar socius                          |  |
| comparco sepius parco                  |  |
| compagino                              | أَجْمَعُ وَأَوْصِلُ وَأَرْبِطُ                       |
| compago                                | مَقْصَلٌ   |
| comparatio                             | مُقَارَنَةٌ وَتَشْبِيهٌ                              |
| comparo                                | أَسَاوَى وَأَشَدَّيْهِ وَأَقْرَبَ                    |
| compago adiungo                        |  |
| compello                               | أَتَشَفَّعُ وَأَتَكَلَّمُ وَأَعْتَنِي                |
| compenso retribuo                      |  |
| compertus inuentus conuinctus damnatus | مُكَبَّلٌ مُغَلَّلٌ                                  |
| comperendino in diem tertium reicio    |  |
| compesco                               | أَسْكِنُ وَأَسْكِتُ                                  |
| comperio inuenio cognosco              |  |
| compes uel compede                     | كَبَلٌ وَتَيْدٌ                                      |
| compendium lucrum                      |  |

col. 2

competens qui post instructionem fidei competit gratia  
Christi

competenter oportune

competit يُشَاكِلُ وَيَنْبَغِي وَيَحِقُّ

compilatio تَشَاكُسُ<sup>1)</sup> وَشُرُورٌ

cómpitum uicus قَرِيَّةٌ وَجَشَرٌ ثُمَّ اتِّصَالٌ

compilerator qui aliena dicta suis premiscet<sup>2)</sup>

compilo expolio<sup>3)</sup>

complaceo اسَّرَ وَأَرْضَا

complector اعْتَنَقَ وَأَمْتَسَكَ

compleo أَنْتَمَ وَأَكْمَلَ

compleo اطَّوَى

complex مُشَارِكٌ وَشَرِيكٌ فِي خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ

complico اطَّوَى

compli

Fol. 23b  
col. 1

complodo أَخْرَبَ وَأَنْقَضَ وَأَهْرَثَ ثُمَّ أَبَدَّلَ وَأَسَدَفَقَ

complures multi

compluo impleo

compono أَنْفَقَ وَأَهَيَّيَ (ه) وَأَلْحَصَ

compositus مُنْتَقَنٌ

comptus مَمْنُومٌ مَمْرَبِينَ

compos compositus perfector uti

1) cfr. DS 2) = permiscet 3) q. v. = spoliare

cooperator

مُعَاوِنٌ

cooperio

أَعْتَصِي

coerior simul nascor

coors

عِرَاةٌ مِنْ مَائَةٍ

coortor incito

coortalis de corte

compertus conuinctus damnatus

compegesti

رَبَّطْتُ وَكَبَّلْتُ وَتَيَّيْتُ

copia

نِعْمٌ وَأَمْلاكٌ وَخَيْرَاتٌ

copiosus

عَظِيمٌ وَكَثِيرٌ وَجَمِيلٌ

copulo

أَجْبَعُ وَالصِّقُّ وَالِيفُ<sup>1)</sup>

copule

إِجْتِمَاعَاتٌ وَتَالِفَاتٌ

copiose plene

cor

تَلَبُّ

coram

أَمَامٌ وَتَقْدَامٌ

corcitus<sup>2)</sup>

صَيْحَةُ الْعُرَابِ col. 2

corax coruus

corbana<sup>3)</sup> gazofilacium, corbana autem interpretatur  
oblatio uel donumcorculio<sup>4)</sup> nomen uermis qui granum cōmedit

corcuba loreum

حَبَلٌ

corcodillus

تَمْسَاحٌ

1) = وَأَوِيفٌ

2) corcitus

3) كَرَبَانٌ

4) curculio

cordiscosio agnosco

corda item

قُلُوبَ جَمْعٍ تَلْب

corda

وَأَيْضًا وَتُر

Cordoba

قُرْطُبَةَ

coreis

أَكْبَارَ جَمْعٍ كَبَر

correctio

إِصْلَاح

correptio

مُعَاتَبَةٌ وَمَوْعِظَةٌ وَأَدَب

correptus

مُؤَدَّب

coreum per diriuationem a caro quod eo tegatur sed  
hoc in brutis animalibus proprium est

corium

جِلْد

corillus abellana uel nux

جَلَّوز

corimpi

أَطْرَافَ الدَّوَالِي

coriza

رُكْمَةٌ

coriander

كَزْبِير

Fol. 24 a  
col. 1

corītus<sup>1)</sup> teca sagittarum

corripio

أَوْدَب

corrigit

يُقَوِّمُ وَيُعَاتِبُ وَيَبْرُوضُ

corrodo demando uel delacero

cornificium macellum

cornix anosa i. e. pica

عَقَّعَقَةٌ

cornicem<sup>2)</sup> cornu canens

corniger gerens حَامِلٌ cornu : cornu

قَرْن

1) corytus 2) cornicen



|   |   |
|---|---|
| corona                                  | تاج وإكليل  |
| corróborat                              | يَقْوَى   |
| corono laureo uel honore qualique munio |   |
| corpulentus                             | تَجْدِين جَسِيم   |
| corpus                                  | جَسَد   |
| corruet                                 | يَسْقُط   |
| corrumpo                                | أَخْرَقَ وَأُفْتِتَ وَأَحْبَلَ وَأَفْسَدَ وَأَغْيَرَ                              |
| corruptus                               | فَانٍ مُتَغَيَّرٍ   |
| corruptibilis                           | مُتَغَيَّرٍ مَفْسُودٍ   |
| corruptio                               | إِسْتِحَالَةٌ وَتَغْيِيرٌ وَفَسَادٌ   |
| corruptor                               | مُفْسِدٌ  |
| cors                                    | دَار  |
| cortex                                  | قَشْرٌ  |
| cortina                                 | خِباءٌ وَغِطَاءٌ وَجِلْبَابٌ ثُمَّ دَارٌ لِلدَّعْنَمِ وَالْمَأْشِيَةِ<br>أَجْمَعٌ |
| choreus qui in coro cantat              |   |
| chorus                                  | رَجِيحٌ وَكَبِيرٌ   |
| item corus                              | ثُمَّ كَيْلٌ مِّنْ ثَلَاثِينَ مُدِيًّا  |
| corues                                  | سَلْدٌ  |
| coruscus                                | بَرْقٌ  |
| coruscatio fulgur splendor              |   |
| corusco splendo sereno                  |   |
| coruus                                  | غُرَابٌ   |
| cossus uel b mbices                     | دُودُ الْحَرَبِ   |

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| costa laterum  | ضِلْع                         |
| costrum  | مَلِك النَّحْل وهو الدَّجْوَر |
| costum   | قُسْطُ                        |
| cos nomen accepit quod ferrum ad incidendum acuat                      |                               |
| cotidie  | مِياومة <sup>1)</sup>         |
| cotio  | أَحْتَّ                       |
| cortunus superuus et cortunus uenaticum ex agreste<br>calciamentum est |                               |
| coton <sup>2)</sup> cubiculum grece                                    |                               |
| cóuinus <sup>3)</sup>  | سَلَّةٌ وَثَقَّةٌ             |
| coxa perna   | فَخْدٌ                        |
| conatur  | يَرْوِم وَيَسْعَى             |
| conatus <sup>4)</sup>  | هَمَّةٌ وَسَعَى وَمَرَامٌ     |
| Fol. 24 b<br>col. 1 conbellator  | مُحَارِبٌ                     |
| conbúro  | أَحْرَقَ                      |
| conbustio  | إِحْرَاقٌ                     |
| concalco conturbo conmaculo  |                               |
| concaluit  | أَسْتَكْرَ                    |
| concamerata  | مَجْرُوفَةٌ غَائِبَةٌ         |
| concameratus curbus declinatus conuexus                                |                               |
| concauum spelunca  |                               |
| concedit   | يَهَبُ وَيَعْطَى              |

1) cfr. DS; quoddidie; diuturnus = diurnus 2) κοιτών

3) cophinus 4) cfr. nisus

concenturio instruo ordino

conceptio

التَّحَامُ

concerpo

أَنْطَعَ

concertor

أَحَارِبُ

concentus frequentia canentium mixtus cantus i. e.  
sinfonie

concido

أَتَسَاطَطُ وَأَخْرِبُ وَأَيْضًا أَنْطَعَ

conciliabulum

جَمْعُ

concilium

مَقْدَلُ

conciliator interpres medius internuntius

concinno

أَشْعِلُ وَأَوْقِدُ

concilio coniungo consocio

concinabit dolum

أَشْعَلُ الشَّرَّ

concinit

يُهَلِّلُ

col. 2

concinnum brebiter compositum

concinatio conmoderatio compositio

concinno<sup>1)</sup> artificiose uel subtiliter compono

concio<sup>2)</sup> cano canto clamo

concipio

أَعْلِقُ

concisio

قَطَعَ وَقَتَّلَ وَخَتَانَ

concisco constituo

concisus

مَقْطُوعٌ

1) concinno 2) eraso *no* ex concino correctum; cfr. excio

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| concitus festinus  |                                   |
| concito excito   | أَغْضَبَ                          |
| consors <sup>1)</sup> unius conscensionis cor uel conueniens |                                   |
| conclamo   | أَنَادَى <sup>2)</sup>            |
| conclauus  | مَكَانٌ مَّغْلُوقٌ                |
| concludo   | أَغْطِيقُ وَأَطْبِيقُ             |
| conclusio  | خَاتِمَةٌ وَإِطْبَانٌ             |
| conclusus  | مَغْلُوقٌ مَّطْبُوقٌ              |
| cóncremat  | يَلْهَبُ                          |
| concremo exuro incendo                                       |                                   |
| concretus  | مُؤَالِفٌ وَتَجْمُوعٌ وَمَسْدُودٌ |
| concordia  | إِتْفَاقٌ وَالْفَةِ               |
| concorditer  | إِتْفَاقٌ                         |
| Fol. 25 a<br>col. I  | concordo simul orior              |
|  | concorsa <sup>3)</sup>            |
|  | concupina                         |
|  | concupium                         |
|  | concupitus                        |
|  | concupo colligo                   |
|  | conculcatio                       |
|  | conculco                          |

1) consors Isid. X 37; cfr. infra »consors« 2) paruis caracteribus additum مَوْخَرٌ مَقْدَمٌ = postpositum anteponendum

3) consors q. v.; a marg. شَدَّ (ad sequentem glossam)

concurrunt dubito

concupiscens

مُشْتَهِي تَجَاع<sup>1)</sup>

concupiscentia

عَشَق

concupisco

أَشْتَهِي

concupio desidero uolo

concurro congregior

أَنْبَسَّرَ وَأَنَى وَأَنِمَ

concussit

هَزَّ وَنَطَحَ وَضَرَبَ

concutio

أَهْتَضِمَ وَأَهَزَّ وَأَدَقَّ

concutit

يَهَزُّ

concurso<sup>2)</sup> inpetus pulsus motus

condam olim

مَرَّةً وَفِيهَا<sup>3)</sup> مَضَى

condelector

أَشْتَنَقَ

condemnatio

عُقُوبَةٌ وَمُعَاتَبَةٌ

condemno

أَخْزَى وَأَسْتَضْعِفَ

condensa

سَفِيفَةٌ col. 2

condenso constipo

condensus locus arborum opacus contectus frondosus  
spissus

condecibilis congruus

condico

أَتَعَاهَدُ

condicio

شَرْطٌ ثُمَّ خَلِيقَةٌ وَطَبِيعَةٌ

condicionalis uernaculus seruus

1) cfr. insatiabilis; DS 2) concussio 3) C. وَفِيهَا مَرَّةً

|   |   |
|---|---|
| condignus   | مُسْتَوْجِبٌ  |
| condimentum   | حَنُوطٌ   |
| conditor  | خَالِقٌ   |
| cónditus  | مَخْلُوقٌ   |
| condítum uinum dictum de mello et uino                | مُودَكٌ   |
| condixerunt sibi                                      | يَتَعَاهَدُونَ  |
| condus sifus patera poculum unde bibitur i. e. caucum |   |
| condoleo  | أَحْزَنُ  |
| conductor suasor prouocator                           |   |
| condono concedo uel ueniam do                         |   |
| condo constituo                                       | أَحْتَكِرُ وَأَضِيعُ <sup>1)</sup> وَأَوْدِكُ <sup>2)</sup> |
| conduco   | أَسْتَأْجِرُ وَأَكْرِى                                      |
| condormesco pariter dormio                            |   |
| conecto coniungo                                      | أَضَمُّ   |
| conexus   | نِظَامٌ وَإِتِّلَافٌ  |
| Fol. 25 b<br>col. I cone                              |   |
| confabulor  | أَتَحَدَّثُ   |
| confecta  | مَمْرُوعَةٌ كَامِلَةٌ                                       |
| confectum   | مَعْجُونٌ مُرَكَّبٌ   |
| confectus   | مَلُولٌ وَمَهْزُولٌ ثُمَّ قَدِيمٌ                           |
| confedero pacifico                                    |   |
| confero tracto  | أَحْجُ وَأَخُذُ   |

1) = أَضَعُ (= أَضَعُ) 2) condio

confercio impleo satio cumulo constipo

confertur uel conferatur

يُجَلِّبُ وَيُجْتَمَلُ

confessus

مُعْتَرَفٌ مُقَرَّرٌ<sup>1)</sup>

confestim

مُسْرِعًا مُسْرِعًا

confessio erroris confessio

confidens

وَأَثِقَ

conficio perago transigo formo

confidenter

ثِقَّةً<sup>2)</sup> وَطَمَاحِيَّةً

confidentia

ثِقَّةً<sup>3)</sup> وَتَوَكَّلَ

confido

أَثِقَ وَآيَقَنَ وَاتَوَكَّلَ

configit uel configurat

يُزَوِّقُ وَيُصَوِّرُ

conficitur

أُسْتُخْرِجَ وَعُسِّرَ

configuratus

مُشَبَّهٌ وَمُصَوَّرٌ

confinalis uel confinis aut afinibus ex genere aut afinis  
ex loco proximo

confinis

مُتَّصِلٌ col. 2

confingor

confirmatio

تَثْبِيْتٌ

confirmo

أَثَبْتُ

confiteor

أَعْتَرَفْتُ وَأَعْتَرَفْتُ

conflagrabit

أَحْرَقَ<sup>3)</sup>

conflatilis

مَمْرُوغٌ

1) Cod. مُقَرَّرٌ<sup>6</sup> 2) ثِقَّةٌ 3) Cod. أَحْرَقَ<sup>6</sup>

|  |   |
|--|---|
| conflicto pugno altereor <sup>1)</sup>       |   |
| conflictatio                                 | مُجَادَلَةٌ <sup>2)</sup>                               |
| conflictus pugna certamen                    |   |
| conflo et fundo et examino                   | أَسْبَلُ <sup>3)</sup> وَآذِيبُ وَافْرِغُ               |
| confluo conuenio                             | أَقْبِلُ  |
| confobeo                                     | أَحْضِنُ  |
| confodio                                     | أَطْعِنُ  |
| conformor et reformo                         | أَتَشَبَّهُ وَأَنْشَكِلُ وَأَنْمَثِلُ                   |
| confortatus                                  | مُتَشَجِّعٌ   |
| conforto                                     | أَتَوِي وَأَشَجِّعُ                                     |
| confossus                                    | مُتَقَوَّبٌ   |
| confotus                                     | مُكْضِنٌ  |
| contractus                                   | مُرَضَّضٌ مَكْسُورٌ                                     |
| confragosa                                   | حَرْشَةٌ  |
| confraglo redoleo                            |   |
| confrequentationibus                         | دَوَّوْمَاتٌ <sup>4)</sup>                              |
| confracmentum ut mons unde confragosus asper |   |
| confringo                                    | أَرْضِضُ وَأَكْسِرُ <sup>4)</sup> وَأَهْشِمُ وَأَفْرَعُ |
| confundo                                     | أَخْزِي وَأُذِمُّ وَأَحْشِمُ                            |
| confusibilis                                 | مُخْزِي   |
| confusio                                     | حَشْمَةٌ وَخَزَى  |
| confusus uel confusibilis                    | مُخْزِي   |

Fol. 26 a  
col. I

1) altercor 2) = مُجَادَلَةٌ 3) II = IV 4) Cod. وَأَكْسِرُوا  
(dittographice)



confutata

مَمْلُوبَةٌ مَسْبُوتَةٌ مَمْلُوبَةٌ

confuto supero conuinco

أَزْجُرُ

confutator defensor criminum uel detestator

confugio adcurro

congemino iungo ordino

congeries coacerbatio

جُمْلَةٌ

congero construo

أَجْمَعُ

congressit congregabit

الْف (١)

congestus comportatus collectus plenus

conglobatus

يَجْتَمِعُ

conglutino

الطَّخِخُ

conglutinatus

مَلَطَّخُ

conglouo aceruo in unum congrego

conglomeru in unum congrego

conglutinor adereo

congregatio et concilium

جَمَاعَةٌ وَتَجْمَعُ وَتَحْفِلُ وَتَشْمَلُ

col. 2

congressio

مُنَاهِضَةٌ وَمُسَارَعَةٌ (٢)

congridior configo comporto

congressus

خُرُوجُ

congrego aceruo

congestor<sup>3)</sup> tristor anxior

congruit oportet

يَنْبَغِي وَيُشَاكِلُ

1) Cod. اللَّف 2) صرع 3) cfr. Hisp. congojarse

congruus commatus aptus condignus oportunus

conicio extimo arbitror considero interpretor<sup>1)</sup>

coniector interpres diuinus anolus<sup>2)</sup>

coniecto أفسر

coniectura تاليف واجتماع وانتظام

coniugium زواج

coniugis زوجة

coniugiis<sup>3)</sup> socius amicus

coniunctio اتصال وانتظام<sup>4)</sup>

coniungo اوصل وانظم

coniueo consentio oculos claudio

conicio extimo arbitror considero

coniugatio اجتماع وامتزاج

coniux uxor

Fol. 26 b  
col. I

conitum<sup>5)</sup> حدود

coniuentia conscensus

coniuro leuiter iuro uel occulte iuro

conlaboro انحمل

conlacrimo fleo cum flente

conlata معطاة

conlatio عطية

1) superscriptum مكرر = repetitum quia infra repetitur

2) ariolus 3) coniugus 4) قرآن\* (sic) 5) cfr. conum, contus; Ar. acutus

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| conlatio   | مُعَادَلَةٌ                          |
| conlisis occisio mors interitum                    |                                      |
| conlido  | أَعَشَّيْتُ وَأَدْفَعُ وَأَنْطَحُ    |
| conligatio   | رِبَاطٌ                              |
| conligo constringo angusto                         |                                      |
| conlimitas <sup>1)</sup> uicinus confinis ad fines |                                      |
| conloco  | أَنْزَلُ                             |
| conlocupletio dito                                 |                                      |
| conloquium   | مَقَالَةٌ ثُمَّ مَا كُولُ            |
| conlubio   | اجْتِمَاعُ الْأَوْسَاحِ ثُمَّ ذَنْبٌ |
| conluctatio  | مُسَارَعَةٌ <sup>2)</sup>            |
| conluuium commixtio                                |                                      |
| conlustro ubique considero                         |                                      |
| conmaculatus                                       | مَوْسُومٌ بِاللَّدَنَسِ              |
| conmendo   | أَوْصَى وَأَوْدِعَ وَأَزَكَّى        |
| conmentarius                                       | صَاحِبُ الدِّكْرِ                    |
| conmemorat   | يَتَذَكَّرُ                          |
| conmenticius                                       | كَاذِبٌ                              |
| conmentum  | كَذِبٌ                               |
| conmercium   | تِجَارَةٌ                            |
| conmilitonis                                       | رَفِيقٌ فِي الْجَاهِدَةِ             |
| conminatio   | تَهْدِيدٌ وَأَنْتِهَارٌ وَإِذَارٌ    |
| conminor <sup>3)</sup>                             | أَهْدِدُ وَأُزَجِّرُ وَأُرَعِدُ      |

col. 2

1) collimitaneus 2) صرع 3) cfr. increpo: أَوْعِدُ وَأُنَجِّرُ

|                              |                                   |   |
|------------------------------|-----------------------------------|---|
| conmiscer                    | أَخَالَطَ                         |   |
| commissor                    | مُضْرِفٌ                          |   |
| conmixtio                    | اِخْتِلَاطٌ                       |   |
| conmixtus                    | مَخْلُوطٌ مَأْكُولٌ <sup>1)</sup> |   |
| conmodum                     | عَارِيَةٌ وَسَلْفٌ                |   |
| communis                     | شَامِلٌ                           |   |
| conor                        | أَرْوَمٌ                          |   |
| conum                        | حَدٌّ مُدَوَّرٌ                   |   |
| compactus et conexus         | مُؤَلَّفٌ مَنظُومٌ                |   |
| compagino                    | أَوْصَلٌ                          |   |
| compago coniugo              | أَرْبَطُ                          |   |
| compago                      | مَفْصَلٌ وَرُؤُوسُ الْعِظَامِ     |   |
| comparatus                   | مُشَبَّهٌ                         |   |
| compareo                     | أَظْهَرَ                          |   |
| Fol. 27 a<br>perg.<br>col. 1 | comparo                           | أَقْبَضَ وَاسْتَبْجَحَ                            |
|                              | compatiens                        | مُحْتَمِلٌ  |
|                              | compello cogo <sup>2)</sup>       | أَجْزَى وَأَخَذَى وَأَعَالَجَ                     |
|                              | compendium lucrum                 | رِبْحٌ وَمَثْبُوتَةٌ                              |
|                              | conperio                          | عَلِمْتَهُ وَصَحَّ عِنْدِي                        |
|                              | conpes                            | كَبَلٌ وَقَيْدٌ                                   |
|                              | conpescit                         | يُسَكِّنُ وَيُهْدِيهِنَ <sup>3)</sup> وَيُسَكِّتُ |
|                              | competit conuenit                 | يَتَّبَعِي  |

1) cfr. commestus 2) q. v. 3) sic

conperendinatio dilatio iudicii uel recrastinatio

conpreensibilis qui conpreendi potest

competens qui post instructionem fidei competit gratiam  
Christi

compilator<sup>1)</sup> جايِرِ خايِنِ مُؤَلِّفِ

cónpos dictus cui contrarium est impos i. e. mentis  
alienus

conplaceo اسرَّ وَأَرْضَى وَعَاجِبِ

conplector contineo circuo أَحَدِيقِ

conplico اطوى

conplodo conlido أَضْرَبِ

conplosis manibus تَصْفِيْقِ اليَدَيْنِ

conpono أَهَيَّ وَعَايَدِ

conporto أَحْمِلِ col. 2

conpotes consortes مُشَارِكِيْنَ

conprecor obto

conpreendo أَدْرِكِ وَأَخْطِيفِ وَأَخْذِ

conprimit يَغْمِ وَيَسْبِقِ

conprobo اثْبِتِ وَأَجْرِبِ

conprobo confirmo أَهْزِ

conprobatus جَرِبِ

compulsus مُضْطَرَّ مَدْفُوعِ

conpult in urbe أَجْتَاكَرَ فِي المَدِينَةِ

1) a marg. شَدَّ

|   |   |                                   |
|---|---|-----------------------------------|
| conpunctio stimulus                           | بَهَتْ  |                                   |
| conpunctus                                    | خَاشِعٌ   |                                   |
| conpunctus corde                              | مُبْتَهَلُ الْفُؤَادِ   |                                   |
| conpungitur                                   | يَتَوَجَّعُ وَيَسْكُتُ  |                                   |
| conputus                                      | عَدَدٌ  |                                   |
| conputruit                                    | يَعْفَنُ  |                                   |
| conpungar                                     | أَخْشِعُ وَأَحْرِكُ وَأَبْهَتُ وَأَتَوَجَّعُ  |                                   |
| conpúto                                       | أَحْسِبُ وَأُعَدُّ  |                                   |
| conpungo stimulo agito                        |   |                                   |
| conquasso et confringo et percutio et contero |   |                                   |
|   | أَشْدِّخُ <sup>1)</sup> وَأَكْسِرُ وَأَتْرَعُ وَأَضْرِبُ وَأَخِيطُ وَأَزْلِزِلُ وَأَهْشِمُ<br>وَأَرَضِّضُ وَأَدْرِسُ وَأَخْحِقُ وَأَنْطَعُ وَأَدُقُّ وَأَهْدُ <sup>2)</sup><br>وَأَهْتَضِمُ وَأَهْرُ وَأَنْطَحُ |                                   |
| Fol. 27 b<br>col. I                           | conqueror causor querellor  | أَحْتَجُّ وَأَخَاصِمُ             |
|   | conquiro uel quero  | أَطْلُبُ                          |
|   | conquisitor   | طَالِبٌ                           |
|   | conquestus congregatus siue querella  |                                   |
|   | conquinisco caput inclino   |                                   |
|   | conregionalis ex uno <sup>3)</sup> eademque regione   |                                   |
|   | consanguineus proximus i. e. ex una <sup>3)</sup> patris semine<br>natus est  |                                   |
|   | consentio conuenio  | أَطَاوِعُ وَأَسَاعِدُ وَأَوَافِقُ |

1) شدخ 2) Cod. وأهد 3) sic

consaucio uacuo deuello

consecro sanctifico

consensio consensus

مُؤَالَفَةٌ وَاتِّفَاقٌ

consequens

تَبَاعٍ

consedeo simul sedeo

consequenter rationabiliter congrue

consequor

أَدْرِكُ<sup>1</sup> وَأَصَادِفُ وَأَنَالُ

conserpo<sup>2</sup>)

أَقْطَعُ وَأَبِينُ

conserta

مُتَالِفَةٌ

conseruo

أَحْفِظُ وَأَحْرِزُ

conseruus

عَبْدٌ مِثْلَهُ

consentaneus conueniens

consessio stabilitas

consero interpono coniungo

conscientia

صَمِيمٌ وَنَيْبَةٌ وَذِهْنٌ col. 2

consciuis

دَارٍ عَارِفٍ

conscisco constituo infero

consideo consto uel habito

considero

أَنْظُرُ وَأَتَأَمَّلُ وَأَنْظُنُ وَأَشْعُرُ

consigno constringo

consiliarius

وَزِيرٌ

consilium

رَأْيٌ وَتَدْبِيرٌ وَالْهَامُ

1) Cod. أَدْرِكُ; cfr. supra comprehendo 2) conserpo q. v.

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| consilium a renulis         | الرأى من الكلّيتين   |
| consistat                   | حَصَرَ   |
| consisto uel consto         | أَقُومُ وَأَقِفُ   |
| consilio dispono testor     |  |
| consimilo consocio          |  |
| consistorium                | مَرْتَفِ   |
| consitorium <sup>1)</sup>   | خَبَاط   |
| consitus                    | مُشْتَبِكٌ وَمُحَلَّقٌ وَعَيْضَةٌ <sup>2)</sup> وَعَلَقٌ لِلشِّمَارِ |
| consitus                    | مُخْفَى مَسْتَوِرٌ   |
| consolamen consolatio       |  |
| consolatio                  | عَزَاءٌ  |
| consolator adloquutor       |  |
| consolor                    | أَعَزَّى   |
| consolidat                  | يُمْتِنُ   |
| Fol. 28a<br>perg.<br>col. I | consono concordo   |
|                             | consopior dormito  |
|                             | consors communi sorte  |
|                             | consortium   |
|                             | consparsio   |
|                             | conspecto  |
|                             | conspectus uisus   |
|                             | conspexi   |

1) cfr. consuo 2) Cod. عَيْضَةٌ 3) e conspectu, obuiam



|  |   |
|--|---|
| conspicit  | يَنْظُرُ وَيَلْتَفِتُ                     |
| conspicuus   | جَمِيلٌ                                   |
| conspiro coniuro consentio conuenio                    |   |
| conspuo  | أَبْصُقُ <sup>٤</sup>                     |
| constans   | مُسْتَقِيمٌ                               |
| constantia   | ثَبَاتٌ                                   |
| constat  | يُنْبِتُ                                  |
| constanter fortiter                                    |   |
| consternantes  | مَرَعُونَ                                 |
| consterno conuincio metu perterreo                     |   |
| constillatio <sup>1)</sup>                             | طَالِعٌ                                   |
| constitutio edictum quod rex constituit                |   |
| constituo  | أَمْرٌ وَأَوْعِدُ وَأَوْيُّ <sup>2)</sup> |
| constipatus circumdatus condensus spissus uel insertus |   |
| constipo condenseo coniungo                            |   |
| consto sto animi firmus sum                            |   |
| constipuo stuporem البَهْتِ perpetor                   |   |
| constructio uel structio                               | بُنْيَانٌ                                 |
| constituite  | تَدَامُوا وَوَلُّوا                       |
| constudeo simul cum illo studeo                        |   |
| constupro metetrico <sup>3)</sup>                      |   |
| constantialis  | ذُو الدَّاتِ الواجِدَةِ                   |

col. 2

1) constellatio 2) alia manu additum وأبدع 3) meretrico

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| consubrini                            | بَنُو الْعَمِّ   |
| constitutus                           | مُرْتَبٌ وَمَوَّيٌّ  |
| constringo                            | أَشَدُّ وَأَزَمُّ وَأَضَمُّ وَأَرْبَطُ                           |
| construo                              | أَبْنِي  |
| constrictus conglobatus               |  |
| consueo                               | أَعْتَدُ   |
| consuetus                             | ضَارِي   |
| consuetudo                            | عَادَةٌ وَضَرَاوَةٌ  |
| consueo sileo <sup>1)</sup>           |  |
| consuo                                | أَخِيطُ وَالْفَيْقُ  |
| consulo                               | أَنْصَحُ وَأُرْشِدُ وَأَحْدُ <sup>2)</sup> وَأَوْصِي وَأَشَاوِرُ |
| consuleo subuenio parco               |  |
| consul                                | وَزِيرٌ  |
| consularis consiliarius <sup>3)</sup> |  |
| Fol. 28b<br>col. 1                    | مُؤَاوِزٌ مُسْتَشِيرٌ  |
| consultus                             | أَشَاوِرُ  |
| consulto                              | مُبْصِرٌ مُعَبِّرٌ   |
| consultor                             | إِيْعَابٌ وَأَكْمَالٌ وَأَنْقِطَاعٌ                              |
| consummari                            | عَاقِبَةٌ وَأَنْقِرَاضٌ  |
| consummatio                           | مُكْمِلٌ   |
| consummator                           | أَفْرَغُ وَأَوْعِبُ وَأَخْتَمُ وَأَتِمُّ                         |
| consumo                               | أَكُولُ وَأَبْلَعُ   |
| consummo deuoro                       |  |

1) soleo 2) = أَحْضُ، cfr. commoneo 3) a margine \* »correxit  
«سَهْل»

consummo compleo finio uel occido

consumtor جَرُوز

consumtum مَآكُول

consumtus مُضْحَكٌ مُسْتَوْعِبٌ مَآكُول

conurgo uel sto أَتَوَمٌ

consumtio internicio interitus mors

consutus مُشْتَبِكٌ فَخِيْطٌ مَّنْسُوجٌ

contabesco contremesco

contabeo أَشْتَبِيْ وَأَتَغَيَّرُ

contactu نَجَسٌ مُمَرَّتٌ

contagium عِلَّةٌ وَأَعْتَرَا<sup>1)</sup> وَتَدَنَسٌ

contaminatus مُدَنَسٌ مُوَبَّحٌ

contamino polluo inquino

contectus condensus opacus

contectus مَكَانٌ سَفِيْقٌ مِّنَ الْأَشْجَارِ col. 2

contemno أَهْتَضَمَ وَأَحْتَقَرُ وَأَذَمَ وَأَعْصَى وَأَنْكَلَ وَاجْتَنَبَ

contego coniectura facio colligo operio uel tego

contemplatio تَمَامٌ

contemplor أَنْظُرُ

contemtibilis وَصِيْعٌ وَخَتَمَرٌ وَحَقِيْرٌ

contemtus فَجْتَنَبَ فَخَتَمَرَ

contendo litigo أَحْتَجُّ وَأَخَاصِمُ وَاجْتَهِدُ<sup>2)</sup> وَأَتَنَازَعُ وَاجَادِلُ<sup>3)</sup>

1) DS vult اعتداء falso 2) وَاجْتَهَدُ 3) = اجادل

|  |   |
|--|---|
| contentio  | اِحْتِجَاجٌ وَتَشْتِيقٌ وَشَتَاتٌ وَمُنَازَعَةٌ |
| contentiosus   | مُتَحَدِّفٌ <sup>1)</sup>                       |
| contentus  | مُقْتَصِدٌ مُقْتَنِعٌ                           |
| conterreo terreo tremefacio  |   |
| contero  | أَرَضَّضْتُ وَأَعْشَمْتُ                        |
| contestatio  | شَرْطٌ وَشَهَادَةٌ                              |
| contestor  | أَشْهَدُ وَأَشْرُطُ                             |
| conterminalis confinalis   |   |
| contextus  | مَتَّسُوجٌ وَتَالِيفٌ                           |
| conticeo uel conticesco  | أَسْكُتُ  |
| conticinium uel conticio tempus noctis quando omnes<br>silent siue tempus noctis post galli cantum |   |
| Fol. 29a<br>col. 1 contineo  | أَوْقِفُ وَأَمْسِكُ                             |
| continens  | مُحْتَمِسٌ مُتَحَاكِمٌ غَيْرُ نَهِيمٍ           |
| continentia  | أَمْتِسَاكٌ وَاحْتِبَاسٌ                        |
| continuo iungo ordino cotidie ago  |   |
| continuo uel continuatim iugiter iteratim  | عَاجِلًا وَمِنْ<br>حِينَيْدٍ                    |
| continuus  | مُتَابِرٌ بِلَا مَهْلٍ                          |
| contingo contamino   |   |
| contigit   | عَرَضَ  |
| contiguus proximus <sup>2)</sup>   |   |

1) DS; Cod. مُسْتَحْدِفٌ; cfr. contumax 2) قَرِيبٌ\*

|  |  |        |
|--|--|--------|
| contignatio  | حَنَائِيَّة  |        |
| contionor ad populum loquor <sup>1)</sup>  |  |        |
| contio congregatio populi conventus <sup>2)</sup> concilium uel<br>adloquutio ad populum |  |        |
| contorquet   | يَقْتَلُ وَيَعْرِجُ                                |        |
| contionator et contionarius alloquens uel princeps<br>exercituum                         |  |        |
| contra   | عَلَى خِلَافٍ                                      |        |
| contradictio   | عَصِيَانٍ وَآخْتِلَافٍ                             |        |
| contradico repugno   | أَخَاصِمُ وَأَعْصِي                                |        |
| contractus   | تَشْتَبِيحٌ  |        |
| contrao conquiro adpreendo conligo congreco  | أَقْبَضُ   |        |
| contrarietas   | وَأَسْتَبِيحٌ                                      | col. 2 |
|  | .... وَمُعَانَدَةٌ وَضِدٌّ وَعَدَاوَةٌ وَتَأَمُّنٌ |        |
| contrarius   | مُخَالِفٌ وَمُضِدٌّ                                |        |
| contremesco  | أَزْتَعِدُّ  |        |
| contribilo   | أَشْدِّخُ <sup>3)</sup>                            |        |
| contribulus  | عَشِيرٌ  |        |
| contribul consanguineus  |  |        |
| contristat   | يُجْزِنُ   |        |
| contritio  | كَرْبٌ   |        |
| contritus  | مَكْسُورٌ مُرَضَّضٌ                                |        |

1) أَذْلَرُ\* 2) تَشِيرَةٌ\* 3) cfr. conquasso

|           |   |   |
|-----------|---|---|
|           | controuersia lis                                      | اِخْتِلَافٌ وَجَادَاةٌ                      |
|           | contrucido confodio uulnero                           |   |
|           | contubernium  | مُصَاحَبَةٌ وَضَفَفٌ                        |
|           | contueor conspicio contemplor                         |   |
|           | contuentes  | مُتَمَائِلُونَ                              |
|           | contumacia  | تَجَبُّرٌ وَتَعَاظِي                        |
|           | contumax  | مُسْتَكْبِفٌ <sup>1)</sup> عَاصٍ            |
|           | contumelia iniuria                                    | إِذْتِهَارٌ وَسَفَهٌ وَمِهْنَةٌ وَتَمْرِيثٌ |
|           | contumelio maculo uario                               |   |
|           | contumeliosus   | مَمْرَثٌ مُنْتَهَرٌ                         |
|           | contundo  | أَرْضِضُ                                    |
| Fol. 29 b | conturbatio   | بَهْنَةٌ                                    |
| col. I    | conturbo  | أَرْعَبُ وَآخَيْدٌ وَآزَلِيلٌ               |
|           | contusio  | تَهَشُّمٌ                                   |
|           | contus <sup>2)</sup>                                  | مَحْدُودٌ                                   |
|           | conturnus calciamenti genus                           |   |
|           | contumia <sup>3)</sup> derisio                        |   |
|           | contumaciter superue                                  |   |
|           | conualeo  | أَنْشَجَعُ                                  |
|           | conuallis   | وَطَاةٌ وَبَلْحَكَةٌ                        |
|           | conuecto conporto                                     |   |
|           | conuena qui tecum conuenit siue aduena uel peregrinus |   |

1) Cod. مُسْتَكْبِفٌ; cfr. contentiosus 2) Cod. cōtū.s; cfr. conitum  
3) contumelia

|   |  |
|---|--|
| conuello eruo eradico discipo amputo      |  |
| conuenio                                  | أَجْمَعُ وَاتَّفِقُ وَأَعْمَلُ                 |
| conueniens consentaneus oportunus facilis |  |
| conuentio                                 | مُعَامَلَةٌ وَاتِّفَاقٌ                        |
| conuenienter congrue                      |  |
| conuenticula                              | جُمُوعَةٌ                                      |
| conuenticulum                             | قُرْبَانٌ                                      |
| conuentus                                 | جَمَاعَةٌ                                      |
| conuenusto adorno                         |  |
| conuena                                   | مُصَاحِبٌ وَمُشَارِكٌ                          |
| conuenientia                              | جَمْعٌ وَتَالِيفٌ                              |
| conueo <sup>1)</sup>                      | أَحْمِلُ وَأَرْفَعُ                            |
| conuena <sup>2)</sup>                     | قد تقدم شرحه                                   |
| conuersatio                               | كَيْفِيَّةٌ وَمَسْكَنٌ وَسِيرَةٌ               |
| conuersim mutatim uersatimo <sup>3)</sup> |  |
| conuersatur                               | يَسْكُنُ                                       |
| conuerso muto                             |  |
| conuersor                                 | أَتَقَلَّبُ                                    |
| conuertibilitas conuersio                 |  |
| conuerto                                  | أَعِيدُ وَأَصْرِفُ                             |
| conuexat                                  | يَنْدَعِبُ وَيَشْتَخِصُ وَيَنْجُرُ وَيُعَيِّبُ |
| conuexa                                   | أَتَّصَى حَدَّ السَّمَاءِ                      |

1) conueho 2) »iam antecessit explicatio eius«. 3) sic

|   |   |
|---|---|
| conuescor pariter comedo  |   |
| conuexus  | كَنْي مَائِلٌ كَحَوْلٍ                  |
| conuoluo inuoluo  |   |
| conuio <sup>1)</sup> corrumpo                                     |   |
| conuicia  | اِحْتِقَارٌ                             |
| conuiciosus pessimus  |   |
| conuictus <sup>2)</sup>   | مُغَلَّلٌ مُتَقَفٌّ مُكَبَّلٌ           |
| conuiuium   | صَنْبَعٌ                                |
| conuiuio pariter manduco  |   |
| conuicio turpo crimino  |   |
| conuincat   | يَغْلِبُ وَيَسْبِقُ وَيَطْفِرُ          |
| Fol. 30a<br>col. I conubium                                       | زَوَاجٌ وَالْفَتَى                      |
| conuulsus   | مَقْلُوعٌ مَقْطُوعٌ                     |
| conuoluta est   | اَلْتَقَّتْ                             |
| conuocatio  | اِذْتِدَابٌ وَاجْتِمَاعٌ وَاسْتِدْعَاءٌ |
| conuoco excito inuoco   |   |
| conuexa extrema celi pars inuexo caeli posita alias<br>in conuexo |   |
| conuexa curbum inclinatum circumflexum                            | مُكْنِي                                 |
|   | مَائِلٌ وَكَحَوْلٍ                      |
| crapula   | ثُمَّلَةٌ وَبَشْمَةٌ                    |
| crassitudo  | سَمَانَةٌ                               |

1) conuicio q. v. 2) conuinctus



|   |                     |        |
|---|---------------------|--------|
| crapulatus  | مَخْمُورٌ مَشْمُولٌ |        |
| crassus   | كَثِيفٌ سَمِينٌ     |        |
| crater  | كَاسٌ               |        |
| craticula <sup>1)</sup>   | مَقْرَشٌ            |        |
| cratis  | مَقْلَاةٌ           |        |
| crebrius celeberrime  |                     |        |
| crebre multum   |                     |        |
| creatus generatus natus   |                     |        |
| crepusculum uespere tenebre uel extrema pars noctis<br>circa mane aut initium diei uel noctis                 |                     |        |
| crepido extremitas finis margo summitas riparum saxi<br>extremitas rimata uel calciamenti genus <sup>2)</sup> |                     |        |
| creagra   | مَقَاطِفُ حَدِيدٌ   | col. 2 |
| creatura cree <sup>3)</sup>   | خَلِيقَةٌ           |        |
| crebro frequenter   | أَبَدًا             |        |
| credibilis  | مَقْبُولٌ           |        |
| credulus i. e. qui credit   |                     |        |
| creditus sum  | أَيْتَمِنْتُ        |        |
| credo confido arbitror deputo   |                     |        |
| credulitas  | أَيْمَانٌ           |        |
| cretus creatus  |                     |        |
| cremo   | أَحْرَقَ            |        |
| creo nutrio   |                     |        |

1) cfr. artabularius 2) crepida 3) = creaturae

|  |  |                     |
|--|--|---------------------|
| cresco   | أَكْبَرُ وَأَنْمُو وَأَطَمَّ وَأَزْكَو                                 |                     |
| creticos <sup>1)</sup>   | أَيَّامَ الْبُحْرَانِ  |                     |
| cretis   | كُرْسَى <sup>2)</sup>  |                     |
| creuit   | أَزْدَادَ وَكَبَّرَ  |                     |
| crepundiis   | مَهْدٍ <sup>3)</sup>   |                     |
| creber et crebris spissus continuatus                                      |  |                     |
| crepitus sonus flamme minutus  |  |                     |
| crepundia cunabula insignia uel indicia que expositis infantibus adibentur |  |                     |
| creuesco multiplico inualesco  |  |                     |
| cribo  | أَغْرَبِلُ   |                     |
| Fol. 30b<br>col. 1   | cribta   | كُهُوفٍ وَغَيْرَانِ |
| cristaticum genus quodam uini  |  |                     |
| cristatus galeatus   |  |                     |
| cribum   | غَرَبَالِ  |                     |
| crimen uel crimina <sup>4)</sup>   | وَصَمَّةٌ وَنَقَادَةٌ وَعَيْبٌ وَخَيْرِيَّةٌ وَفَرِيَّةٌ <sup>5)</sup> |                     |
| criminator   | مُفْتَرِي  |                     |
| criminat   | يَفْتَرِي  |                     |
| criminator   | أَتَّحِنُ  |                     |
| crines   | شَعْرَ   |                     |
| cripidines   | وَلَجَاتِ  |                     |
| crisma grece latine unctio   |  |                     |

1) criticos (dies) 2) cathedra 3) Cod. مَهْدٍ; cfr. crepundia cunabulum 4) cfr. querimonia, culpa, flagitium 5) sic Cod. semper; DS

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| crisolitus                          | يَاتُونَ أَخْضَرَ  |
| cristallus                          | جَلِيدٌ وَجَرُّ الْمَهَا أَيْضًا                               |
| crisoberillus                       | الْبَلَاذُورُ  |
| crisoprasus lapis indicus           |  |
| crispo concutio uibro               |  |
| cromaticus                          | رَقِيعٌ <sup>1)</sup>  |
| crónia                              | دَاءُ الدُّبُولِ وَالْمَرَضِ الدَّائِمِ                        |
| crónica                             | كِتَابُ الدَّهْوَرِ  |
| croceus                             | أَحْمَرٌ   |
| crocus                              | زَعْفَرَانٌ  |
| crocodillus                         | تَمْسَاحٌ <span style="float: right;">col. 2</span>            |
| crocitus <sup>2)</sup> clamor corui |  |
| crucio                              | أَعْدَبُ   |
| crudelis seuus gravis               | فَضِيعٌ <sup>3)</sup> كَأَنَّهُ قَاصِي <sup>4)</sup> الْقَلْبِ |
| crudelitas                          | قَسْوَةٌ <sup>5)</sup> وَجُرْمٌ                                |
| cruentat                            | يُذْمَى  |
| cruentus                            | سَقَاكٌ  |
| cruor sanguinis corruptus           | دَمٌ   |
| cruciarus eo quod sit cruce dignus  |  |
| crupea                              | جَرُّ أَحْرَشٍ   |
| crura                               | سَاقَانِ   |

1) DS et raca

2) cfr. corcitus

3) فظيع

4) قاسي

5) قسوة

crurum tenuis usque ad crura i. e. laccas

crusta

رُخَامَةٌ

crustula

أَسْفَاجَةٌ مِنْ عَجِينٍ

crudus crudelis cruentus

cruciatio dolor memor uel tristitia

cruciator percussor carnifex

crus tibia

crux cruciatus

cubiculum

زَوَايَةٌ<sup>1)</sup>

cubilis et cubile

مَجْمَعٌ

cubitum

ذِرَاعٌ

Fol. 31 a  
col. I

cubo

أَرْبَضٌ وَأَرْقَدٌ

cucumis et cucumer

cuculla

قُبَّةٌ<sup>2)</sup>

cucurbita apoperis<sup>3)</sup>

قَرَعَةٌ

cucurri

جَرِيْتُ

cunctor trepido dubito cogito

cydonius<sup>4)</sup>

سَفْرَجَلٌ

cudo percutio cedo item cudo fabrico uel condo

cuiquam

أَحَدٌ

cuius uel cui

لِمَنْ وَلَهُ

1) = زَاوِيَةٌ 2) cfr. قَبَّةٌ; DS 3) q. v. 4) cydonius

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| cuiusque                        | وَعَبَّرَ وَسَوَا                              |
| cuius uita dispicitur           | الْمَدْمُومِ السَّيْرَةِ                       |
| culpo criminor repreendo        |  |
| culmen honoris                  | غَايَةَ الشَّرَفِ                              |
| culmus <sup>1)</sup>            | شَقَاءٌ  |
| culpa                           | ذَنْبٌ وَخَطِيئَةٌ وَفَرِيَةٌ                  |
| culex uel culices               | بَعُوضٌ <sup>2)</sup>                          |
| culcitra                        | فِرَاشٌ  |
| cultor coles <sup>3)</sup>      | حَرَاثٌ وَعَامِرٌ وَبَادِرٌ                    |
| culter                          | سِكِّينٌ                                       |
| cultura                         | عِمَارَةٌ                                      |
| cultus                          | زَى وَلِبَاسٌ                                  |
| culleus follis bobinum uel uter |  |
| cumba (4) وَمَوْكَبٌ nauis      | سَفِينَةٌ                                      |
| cumulat                         | يَجْمَعُ                                       |
| cumulus                         | كُدْسٌ وَكُدْيَةٌ ثُمَّ جَمْعٌ                 |
| cuna                            | أَطْمَاتٌ <sup>5)</sup> أَيْ خُرُوقُ الطِّفْلِ |
| cunabulum uel cúnula            | مَهْدٌ   |
| cuncta uel cuncti               | الْجَمِيعِ وَالْكَلِّ                          |
| cuneus                          | مَوْكَبٌ وَعُقْدَةٌ                            |
| cunctanter pedetemtim           |  |

col. 2

1) DS; Ar. calamitas, q. v. 2) بَعُوضَةٌ\* 3) = colens

4) Cod. وَمَوْكَبٌ 5) cfr. DS أَطْمَاتٌ

cuncti omnes uniuersi

cuniculus

قُنْلِيَّةٌ<sup>1)</sup>

cupiditas

شُحٌّ وَرَغْبَةٌ

cupidus

رَغِيبٌ

cupio

أَحِبُّ وَأَشْتَهِي

cupitum concupitum i. e. mulieris desiderium

cuple<sup>2)</sup>

حَنَائِيَّةٌ

cupruus

أَحْدَبٌ<sup>3)</sup>

cupido uoluptas

cur quare

cura

اهْتِنَابٌ وَهَمَّةٌ

curam habeo

أَتَفَقَدُ

curandus dignus curari

Fol. 31 b  
col. 1 <curat>or

حَاضِنٌ وَوَالٍ

curatio

دَبْرُوٌّ وَحِكْمَةٌ وَعِلاجٌ

curat

يَفْرَجُ وَيَبْرِئُ وَيُحْصِنُ

curbo genua

أَرْكَعَ وَأَسْجَدَ

curbus

أَحْدَبٌ مُكْنَى

curbabo

أَرْكَعَ وَأَخْنَى

curialis summi locus consilii Rome

curriculum

طَلَقٌ

curia

مَجَالِسٌ وَمَحَافِلٌ

1) \* سَقَنٌ; cfr. caniculus 2) cfr. contignatio 3) curbus, q. v.

|  |  |
|--|--|
| curiositas   | أَهْتِمَام                                       |
| curiosus   | مُهْتَمِل  |
| curo   | أَبْرَى وَأَعَالَجُ ثُمَّ أَهْتَمِلُ وَأَهْتَمُّ |
| curro decurro  |  |
| currus   | رُخْ   |
| cursim strictim  |  |
| cursibus   | حَبَارٍ وَمَسَاعٍ <sup>1)</sup>                  |
| curso curro  |  |
| cursor   | مُتَقَدِّمٌ وَمُسَافِرٌ                          |
| cursus iter  | طَلْقٌ وَإِنْسِكَابٌ                             |
| curuus declinatus inclinatus   |  |
| cuspis   | سَفُودٌ  |
| custodio obseruo saluo   |  |
| custor <sup>2)</sup> defensor  | حَارِزٌ  |
| cus cudis <sup>3)</sup>  | صَابِرَةٌ وَمَكْمَلَةٌ                           |
| cutis pellis   | جِلْدٌ وَبَشْرَةٌ                                |
| cuturnix   | سُفْمَانٌ  |
| cutis grece incisio nominatur ex his alie aquarie sunt<br>alie olio idigent <sup>4)</sup> in acuendo sed oleum lenem<br>aque aciem acerrimam reddunt |  |

col. 2

1) Cod. مَسَامٌ 2) custos 3) cfr. incus 4) indigent

## ITEM DE LITTERA D.

|                      |                                     |           |
|----------------------|-------------------------------------|-----------|
| Dabo                 | أَعْطَى                             |           |
| dapsilis grece       | سَخَى                               |           |
| dab                  |                                     |           |
| dab                  |                                     |           |
| dactiles             | تَمْرُ النَّخْلِ وَإِيضاً أَصَابِعُ |           |
| dacus <sup>1)</sup>  | اسْفَنَارِيَّة                      |           |
| dagabili             | مُتَشَكِّك                          |           |
| Damascus             | دِمَشْق                             |           |
| dama                 | مَعْرَةَ بَرِّيَّة                  |           |
| dammula              | رِيم                                |           |
| damnatio             | فِكَالٌ وَمُعَاتَبَةٌ وَمَهْلَكَةٌ  |           |
| damnatus             | مَدْمُومٌ                           |           |
| damno                | أَقْهَرُ وَأَعَابِبُ                |           |
| Fol. 32 a<br>col. 1  | damnum                              | خِسَارَةٌ |
| dapibus              | طُعْمُ الْخُبْزِ                    |           |
| datio                | عَطِيَّة                            |           |
| daucos <sup>2)</sup> | اسْفَنَارِيَّة                      |           |
| deambulo             | أَنْهَضُ                            |           |
| dealuo limpido       |                                     |           |
| debeo                | يَنْبَغِي لِي                       |           |
| debet                | يَنْبَغِي                           |           |

1) cfr. daucos, pastinaca    2) cfr. dacus, pastinaca



|  |  |
|--|--|
| debilis  | ضَعِيفٌ  |
| debitum  | دَيْنٌ   |
| debilitatus fragilis uel finitus   |  |
| debilitas fragilitas   |  |
| debilito infirmo   |  |
| decalbo  | أَحْلَقٌ   |
| decalogium   | العَشْرَةُ العُهُودِ                               |
| decanus  | عَرِيفٌ عَلَى عَشْرَةٍ                             |
| decantatio   | تَهْلِيلٌ وَتَرْنِيلٌ وَتَكْجِيدٌ وَغِنَاءٌ        |
| decacordum precepta X uel geminati qualisque sensus<br>hominis exteriori cum interiore |  |
| decens et decibilis  | مُشَاكِلٌ  |
| dedeco abeo discedo  |  |
| deceptio   | خِدَاعٌ وَدُأْسَةٌ                                 |
| deceptor aduersor  | col. 2   |
| decerto  | أَحَارِبٌ وَأُحَامِسٌ                              |
| decerno  | أَجِيزٌ وَأَحْكَمٌ وَأَفْضَلٌ                      |
| decessor   | مُنْفَصِلٌ   |
| decessus interitus periculum   |  |
| decet  | يَجُوزُ وَيَلِيقُ وَيَجِبُ وَيَنْبَغِي وَيُشَاكِلُ |
| dedecet non decet  |  |
| decenter pulcre  |  |
| de cetero  | أَخْرَ هَذَا وَبَعْدَ                              |
| decerpo degusto  |  |

Fol. 32b  
col. 1

|   |  |
|---|--|
| decerptum   | مُقَطَّعٌ  |
| deciduus desidiosus ignauus quod cito decidit uel cadit |  |
| decido ruo  | أَنْتَثِرُ وَأَسْقُطُ                              |
| decipio <sup>1)</sup>                                   | أَخْدَعُ وَأَخْتَفِرُ                              |
| decipula  | شَرَكَ وَفَخَّ                                     |
| decisus   | مَمْقُوعٌ مَمْفَرُوضٌ                              |
| decerpto  | أَحْفَرُ <sup>2)</sup>                             |
| decoloro dissimulo                                      |  |
| decolor   | مُصَفَّرُ اللَّوْنِ                                |
| décolo <sup>3)</sup>                                    | أَصْفَى  |
| decorat   | يُزِينُ وَيُجَمِّلُ                                |
| decorata  | جَمِيلَةٌ وَصَبِيحَةٌ                              |
| decorus   | شَابٌّ وَجَمِيلٌ وَصَبِيحٌ                         |
| decoro onesto   |  |
| declaratio  |  |
| declaro   | أَوْضَحُ   |
| declino derelinquo                                      | أَعْرِضُ وَأَزُولُ وَأَمِيلُ وَأَعْدِلُ وَأَنْزِعُ |
| decliuit  | خَتَمَ وَأَكْمَلَ <sup>4)</sup>                    |
| declinatus inclinatus curbus                            |  |
| decliuis extremus                                       |  |
| decrebit  | يَعْهَدُ وَيَجِدُّ <sup>5)</sup>                   |

1) Inter decido et decipio \* »decimae « الزَكْوَةُ 2) cfr. urguo, DS; حَرْفٌ 3) cfr. defeco. 4) sigillavit et perfecit 5) spondet et definit

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| decrepitus                        | مُنْهَرَمٌ <sup>1)</sup>                       |
| decretum                          | أَمْرٌ وَقَضَاءٌ                               |
| decreasco deficio                 |  |
| decorus pulcer perfectus          |  |
| decus et decor                    | بَهَاءٌ وَبَهْجَةٌ وَجَمَالٌ وَزَيْنٌ وَحُسْنٌ |
| decurro cursim descendo uel pergo |  |
| decuriones                        | الْحَدَّامِيُّونَ                              |
| decurio decanus                   |  |
| dedecore                          | سَفَهٌ وَسَمَجٌ وَفَجَحٌ                       |
| dedecorus inonestus               |  |
| dedecus                           | سَمَجٌ قَبِيحٌ                                 |
| dedecoro deonesto                 | col. 2   |
| dedicatio                         | تَقْدِيسٌ                                      |
| dediticii                         | الْمَقْهُورُونَ                                |
| dedignatur                        | يَسْتَنْكِفُ <sup>2)</sup> وَيَكْرَهُ          |
| deditio traditio spontanea        |  |
| deditus                           | مَوَاتٌ  |
| deductus                          | لَطِيفٌ  |
| deduco                            | أَجِيزٌ وَأَشْبَعٌ                             |
| deductio disputatio uel tollitio  |  |
| deest et deerit                   | يَنْقُصُ وَيَنْجُزُ وَيَعْسُرُ                 |
| dedico sacro consecro perficio    |  |

1) Cod. مُنْهَرَمٌ 2) Cod. يَسْتَنْكِفُ

dedico<sup>1)</sup> quod didiceram amitto uel perdo

dedico<sup>2)</sup> in longum pertendo detrao depono

defecata صَافِيَةٌ نَقِيَّةٌ غَيْرُ نَجِسَةٍ

defecatus مُصَفَّى

defeco décolo أَصْفَى

defecturum الْإِضْحَالُ

defectus نُقْصَانٌ وَعَجْزٌ

defraudo uel defruo minuo quod frui debeo

defendo أَنْصُرُ وَأَحْبِي وَأَحُوطُ وَأَذَبُّ

defensio ذَبٌّ وَمُنَاصَرَةٌ

Fol. 33a  
col. 1

defensor حَاطِطٌ وَنَاصِرٌ

defensus مَنْصُورٌ

defenso defendo

defero deporto adduco أَقْرَبُ

defert يَسُوقُ

deferuesco tepesco

defessus فَاشِدٌ وَكَأَلٌ

defitisco dissoluor euanesco marcesco

deficio minuo أَنْقَطِعُ وَأَنْقَضُ

definio delibero أَحْتَمُ<sup>3)</sup>

deflagro furorem pono

defixus intendens

1) dedisco 2) diduco 3) Cod. أَحْتَمُ

deformiter inoneste

defloret

يَنْوِرُ

defluens fusus

مُنْسَكِبٌ

defluo

أَزْلَقُ وَأَسْقَطُ وَأَخْدِرُ

defluxit

أَقْتَنَمَ

defugo fugo effugo

deformatus

مُصَوَّرٌ مَخْلُوقٌ

deformitas tabes calamites<sup>1)</sup>

deformis

سَمِجٌ

defodio transfigo

defuit

اِسْتَحَالَ وَتَمَّ وَأَنْقَرَضَ وَنَقَصَ وَعَجَزَ col. 2

defunctus

defunctorium est quidquid ita dicitur uel fit aut finem  
alicuius rei defungi enim finire significatdegener<sup>2)</sup>مُفْرَحٌ<sup>3)</sup> وَضَمِيعٌ دُونَ حَسَبٍ

dego ago uiuo consisto

deget

يَثْبُتُ

defleo deploro

defungor administro impleo

degero<sup>4)</sup> ualde iuro fallo

deglutio

أَبْتَلَعَ

degusto delibo manduco

1) calamitas 2) cfr. deneger 3) Cod. مُفْرَحٌ; cfr. ulcerosus

4) deiero

degulator<sup>1)</sup>

مُعْتَلِمٌ

dehisquo aperio patefacio

deiecit

اضْطَرَحَ وَاحْتَقَرَ

deinceps

بَعْدَ ذَلِكَ

deiurium certum iurare

deiuuro uel deero<sup>2)</sup> fallo ualde iuro

deiudico

discutio discerno

deificum diuinum

dehinc posthec

deinceps rursum iterum

delabor euado emergo

Fol. 33b  
col. I

delator

دَلِيلُ فِشَاءٍ

delapido euerto

delectameo<sup>3)</sup>

لَذَّةٌ

delectabilis bonus

delectare

أَفْرَحَ وَسُرَّ

delectatio

لَذَّةٌ وَشَهْوَةٌ

delector

أَلَدَّ وَاعْتَبَطَ وَأَفْرَحَ وَاسْتَبَشِرَ

deleo

أَحْوَى وَأَخْصِفَ وَأَذْهَبَ وَأَغْسِلَ

delerus<sup>4)</sup>

مِهْذَارٌ

deletum

مُحَا

1) cfr. glutto, DS 2) deiero 3) delectamen 4) delirus

deletus interlinitus

dele

delphinus

دَلْفِين

delibatio

قُرْبَان

delibo

أَتَرَّب

delibero

delibatus unctus

مَدَّهَوْن

delicatus

نَاعِمٌ مُتَرَفٌ<sup>1)</sup>

delicie

نِعَمٌ وَغَضَارَةٌ

delictum

ذَنْبٌ وَزَلَّةٌ

deligo probo intellego colligo

delinquo pecco uel derelinquo

أَخْطَى وَأَذْنَبَ<sup>2)</sup> وَأَزَلَّ

delinio placo

col. 2

deliqui

أَخْطَأْتُ وَأَذْنَبْتُ

deliramentum

حُلْمٌ وَخِيَالٌ ثُمَّ عَجَجٌ وَهَدَّيَانٌ

delitisco celo lateo

deliqueo pecco

delucto altercor

delubra

ذُبُوتِ الْأَوْثَانِ

deludo et derideo

أَسْتَهْزِئُ وَأُخْدِعُ

delucto

أَتَخَاصِمُ

demanduco corrodo

1) Cod. مُتَرَفٌ; DS مُتَوَقِّعٌ 2) Cod. وَأَذْنَبُ

demens idem qui amens i. e. sine mente uel quod

diminutionem habet mentis

مُوسُوسٌ

dementia

حُمُقٌ

demeo defluo decurro

demit

يَقْطَعُ

demnis damnatus

demolior

أَفْنَى وَأَخْرَبَ

demoratur

يَبْطِئُ

demorabitur

يَدُومُ وَيَكُونُ وَيَبْقَى

demo detrao minuo deduco tollo

demoror consisto habito

Fol. 34a  
perg.  
col. I

demon dicitur grece ob scientiam nominatum demo

i. e. peritos ac rerum scios

demonstro ostendo

demulcet

يَهْدِنُ وَيُرَبِّي

demum

بَعْدَ وَآخِرَ ذَلِكَ

demus

نَهَبُوا وَنَعَطُوا

demuto remuto

demta

مَنْبُوعَةٌ مَنْزُوعَةٌ مَحَاةٌ

demtus

مَقْتُولٌ

demtio tollitio<sup>1)</sup>

denarius

دِينَارٌ<sup>2)</sup> أَوْ دِرْهَمٌ

1) هَدَاةٌ وَعَطِيَّةٌ \* 2) = دِينَارٌ, cfr. Alc. dinar



deneger<sup>1)</sup> extra dignitate generis

dénego

أَجَدَّ

denso spisso in unum colligo

dénique

وَلَاكِن اِيضَا

dens

ضِرْسٌ وَسِنٌّ

densa

سَفِيْقَةٌ شَطَّةٌ

denseo uel denso spisso in unum colligo

dentes

أَسْنَانٌ

dentile

دُفْنُولٌ

denuntio

أَعْهَدُ

denuntio predico

denundino omnibus notum facio

denuo recurso

col. 2

deonestat

يَهَيِّبُ

deorsum

أَسْفَلٌ

deosculator

أَتَوَاصَلُ

deortatibus proihibitibus

مَنَعَ

deortor suadeo

depago deflecto a pagendo dictum uel transigo a  
pascendo

depactio pacis confederatio

depalo deuoluo manifesto

1) cfr. degener

depasco deuoro

depedo soluo diligo uel pro alio satis ago

depeculo depredo furto decipio

depilo compilo expolio

deploro defleo

depono

أَخْلَعَ وَأَسْقَطَ

depopulo depredo

أَسَى

deporto despolio detrao

deposcit

يَتَمَنَّا وَيَطْلُبُ

depositum

عَزِيمَةٌ

depono fidei committo dimitto uel commendo

deperio perio perditte amo

deprabo

أَسْتَفْجِحُ وَأَفْسِدُ

Fol. 34b  
col. 1

deprauatus

مُسْتَفْجِحٌ

depleo euacuo exinanio

deprecatio

تَضَرَّعُ

deprecor

أَضْرَعُ وَأَرْغَبُ

depreendo

أَتَقَبَّضُ

depreendit

يَمْتَقِدُ

depretiatus

رَخِيصٌ

deprescit

يَضَيِّقُ

deprimit

يَغْمُ

depromit

يَجْتَلِبُ وَيُرْتَلِ

|  |   |
|--|---|
| depromo manifesto ostendo dico siue cano uel laudo |   |
| depulit  | يَدْفَعُ  |
| deputat  | يَحْسِبُ وَيَظُنُّ                                  |
| depulsus remotus                                   | مَبْعُودٌ   |
| depudescens inpudens                               |   |
| derado   | أَخْوُ وَأَبْشُرُ                                   |
| derecto <sup>1)</sup> rennuo                       |   |
| de relico  | عَنْ سَائِرِ ذَلِكَ                                 |
| derelictus   | مَتْرُوكٌ   |
| derelinquo   | أَتْرُكُ وَأَسْلِمُ                                 |
| deridet  | يَزْدَرِي <span style="float: right;">col. 2</span> |
| derigo obstipuo                                    |   |
| derisor  | مُزْرِي   |
| derimo diuido                                      |   |
| derisu   | زُرَايَةٌ <sup>2)</sup>                             |
| dermus manipulus                                   |   |
| derogat  | يَهِينُ وَيُعْطِلُ                                  |
| derogo detrao                                      | أَمْنَعُ وَأَنْظِمُ                                 |
| derumpo dispergo                                   |   |
| descepto   | أَنْتِهَابٌ   |
| desciens ualde sciens                              |   |
| descio pedem retrao                                |   |

1) detrecto 2) DS

desero أَخْلَى وَاتَوَدَّعَ وَأَسْلِمَ وَأَتْرَكَ وَأَجْفَى

deseruo ancillor أَخْدَمَ

desertores

desertum تَفَّرَ وَخَالَى

deseuio ualde iracundia seuio

desiderium مَنَّا وَأَمَلَّ وَشَهْوَةَ

desidero أَهْوَا

descisco

discentio diuido

desidia عَجَزَ وَكَسَلَى

Fol. 35 a  
perg.  
col. I

canit David.<sup>1)</sup> Descendit sicut pluuia in uellus. uellus itaque quum sit de corpore nescit corporis passionem: sic et uirginitas quum sit in carne, uitia carnis nescit. celestis plane imber in uirgineo uellere placido se infudit elapsu, et tota diuinitatis unda sic se contulit in carne quando uerbum caro factum est, ac deinde in crucis patibulo expressum terris omnibus pluuiam salutis effudit et stillicidio gratie humanis prestitit mentibus.

desidiosus tardus neglegens a desidendo uocatus id est ualde sedendo

designo أَخْبَرَ

desidesco neglegenter ago

delinio

1) rubro atramento; superpositum posteriore manu: descendit هَبَطَ; cfr. Psalm. 72, 5: allegoria ambarum columnarum spatium im-  
portune hic interiecta

desidero cupio

desilio

أَتْرَمَّا<sup>1</sup>

desinit

يَتْرُكُ وَيُجَلِّي

desidens cessans ab inquoato

desipiens insipiens

هَادِي

desipio uel desipisco delibero uel de sapientia exeo,  
minus sapere incipio

desit

يَنْقُصُ وَيُقْتَرِ

desisto desino cesso

desitisco contemno

desolatio

خَرَاب

desolatus

تَفْيِيرٌ وَمُسْتَوْحَشٌ وَخَلَا

despectio

مَهْنَةٌ وَاحْتِقَارٌ

despectus uita

مَذْمُومُ السَّيْرَةِ

desperatus

مُوَايِسٌ

col. 2

despero et despero

أَيْسٌ

despiciens

مُحْتَقِرٌ<sup>2</sup>

despicio

أَعْقَلُ وَاحْتَقِرَ وَأَهْوَنُ

despicabilis despectus uilis contemtibilis

despolio detrao

despumo

أَزْبَدُ

despuo rennuo fallo

1) alia manus † interposita vult أَتْرَمَّا

2) Cod. مُحْتَقِرٌ

destino mitto

أَخْتَمُ<sup>١)</sup>

destituo

أَخْزَلُ وَأَزِيلُ

desto ualde sto

أَقْفُ

destringo per seueritatem adtendo

destructus

مَخْرُوبٌ وَمَهْدُومٌ

destruo desero deficio

destitutus intectus inobs egens

desudesco i. e. depono sudorem

desum defio

أَعْجَزُ وَأَنْقَصُ وَأُكْفُ

Fol. 35 b  
col. I

desuasor negator

desum defio non sum dificio cesso

desuetus inusitatus inconsuetus

desudo

أَعْرَقُ

destrictus adtentus uel seuerus ac non solutus uel  
lenis

detego aperio uel publico

أَوْضِحُ

detentio

أَمْنَسَاكٌ وَضَبَطُ

deterio

أَسْمَجُ وَأَفْجِحُ

deterius peius

deterior

أَشْرَّ وَأَفْجَحَ

deterrimus

شَرِيرٌ مُؤَدِي شَرِيصٌ

deterius

أَفْجَحَ وَأَرْدَا

determino diffinio expleo

1) Cod. أَخْتَمُ

|  |   |        |
|--|---|--------|
| detestor   | الْعَيْنِ وَاشْتَمُّ                        |        |
| detestabilis                                       | شَتَّام                                     |        |
| detineo  | أَحْبَسَ وَأَضْبَطَ                         |        |
| detorqueo flecto inclino                           |   |        |
| detollo denuntio adduco                            |   |        |
| detractat  | يُدَبِّرُ                                   |        |
| detractor  | نَمَامٍ وَقَرَّاضٍ وَمَكْذُوبٍ              |        |
| detractio  | مُؤَاظَعَةٌ                                 |        |
| detrao   | أَدْفَعُ وَأَجْبِدُ وَأَزْدَرِي وَأَطْعِينُ | col. 2 |
| detraxit   | أَزْدَرَا وَوَاتَعَ                         |        |
| detragigo detrao                                   |   |        |
| detrimentum  | خُسْرَانٍ                                   |        |
| detrunco   | أَبْطَلَ                                    |        |
| detrudo expello includo                            |   |        |
| detulit  | أَثْبَتَ                                    |        |
| deturpo  | أَسْجَجَ وَاشْتَمَّتْ                       |        |
| derturbo <sup>1)</sup> desero longe sto            |   |        |
| deuasto predo                                      |   |        |
| deuello uulneribus confodio uacuo euerto consaucio |   |        |
| deuecatior <sup>2)</sup>                           | أَصْفَى                                     |        |
| deuerto soluo                                      |   |        |
| deuenio  | أَنْتَهَى وَأَبْلَغَ                        |        |

1) = disturbo, disturbo 2) defecator

deueo adporto

deuerticulum ubi diuertitur uel deuia inuia deuectio

deuexus inclinatus pronus

deuito

أَجَانِبٌ

deuincō ligo constringo

deuitor<sup>1)</sup>

مَدْيَانٌ

deuius absque uia

مُنْقَطَعٌ

Fol. 36 a  
col. I

deuio

أَخَالَفَ الطَّرِيقَ

deuoco pono

deuoro

أَكُولُ وَأَسْبِي وَأَزْدَرِدُ

deuoueo destino

deuota

مُهْدِيَّةٌ<sup>2)</sup>deuoluo depulo<sup>3)</sup>

deuotissimus

مُنْتَخَبٌ وَمَنْدُورٌ

deuotio

نُذْرٌ

deuotus indebitor officiosus

deuuto per furorem maledico

deuulgo notum facio

dextra

يَمِينٌ

dex

dextruo<sup>4)</sup>

أَهْدِمُ وَأُخْرِبُ وَأَعْطِلُ

1) = debitor; DS falso »deuitos« quod »deuotus« esse vult!

cfr. debitum دَبَّيْنُ 2) sic; cfr. uotiba مُهْدَاةٌ 3) supra depalo  
q. v. 4) destruo



dextralia ampla erant ante manicam ut possent sibi  
coniungere uno clauo

diapsalma ebreum uerbum i. e. semper

diacodion

المُرْقِد

diadema

تاج واكليل

dialetica

الفلسفة والمنطق

diamaron<sup>1)</sup>

رُب التوت

diabolus deorsum fluens interpretatur<sup>2)</sup>

dialecticus

مَنْطِقِي

col. 2

diarria

زلق الأمعاء

diaconus grece latine minister dicitur

dialogus collatio uel disputatio duorum uel plurimorum

dicax facetus eruditus doctor urbanus

dicio imperium uel potestas

dico dedico sanctifico

dicta

مقالة

dictatores

الوَضَاعُونَ

dictito frequenter dico

diconomus<sup>3)</sup> dispensator

dicto censeo impero

didascalus

عالم

1) diamoron 2) in margine inferiore alia manu additum: diametrus **تَطْر** (sic) 3) cfr. economus

diduco diuido

didico imbuo<sup>1)</sup>

أَتَعَلَّمَ

didragma

دِرْهَمَان

didima sacra misteria

diebus perfectum

الكَامِلِ فِي الْإَيَّامِ

dies festus

يَوْمَ الْعِيدِ<sup>2)</sup>

dietula praua dierum custodia

diéta

قَالَِبِ<sup>3)</sup> وَقِيَّاسٍ وَمِثَالٍ وَمِقْدَارٍFol. 36b  
col. I

diffamo

أَثْمَى وَأَشْشَرِ<sup>3)</sup>

difficulter tarde

differentia

تَفَاوُلٌ وَأَمْتِيَّازِ

differo

أَبْطَى وَأَقْصَرَ وَأَمَّاطِلِ

differt

يَفْتَرِزِ

difficilis impossibilis

عَبَّرَ مُمَكِّنِ

difficillimum

عَبَّرَ جَائِزِ

diffidentia et disperantia

إِيَّاسِ

difficultas dubietas uel tarditas

diffido dispero non credo

diffinio determino

diffluo habundo

diffugio in diuersum fugio

1) = disco, imbuor    2) vix videndum    3) vix videndum;  
cfr. forma, norma

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| diffundo  | أَصَبَّ                        |
| diffuse patule  |                                |
| diffusus  | مُنْسَكِبٌ مَمْصُوبٌ           |
| difundus radicans   | مَعْرُوسٌ                      |
| digitus   | أَصْبَاعٌ <sup>1)</sup>        |
| digne   | حَسَنًا جَمِيلًا               |
| dignitas  | شَرَفٌ                         |
| dignor  | أَرْضًا                        |
| dignum est  | يَجْمَلُ وَيَلِيْقُ            |
| dignus  | مُسْتَاهِلٌ مُسْتَوْجِبٌ       |
| digredior descendo ambulo   |                                |
| digestio  | الْأَخْلَالُ الْجَوْفُ         |
| digero ordino expono  |                                |
| digestus dispositus ordinatus item digestus coctus consumptus letitiam exalatus |                                |
| diiudico  | أَحْكُمُ وَأَفْرَزُ            |
| dii dei et hii dei dicimus et hii dii   |                                |
| dilaceratio   | تَهْتِكُ وَتَبْدِيدُ           |
| dilacero  | أَفْتَتُ وَأَهْتِكُ وَأَبْدِدُ |
| dilaniat  | يَضْعِفُ                       |
| dilapsus  | مَائِلٌ                        |
| dilargus multum dignans   |                                |

col. 2

1) sic

Fol. 37a  
col. I

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| dilato differo                   | أَوْسَعُ وَأَبْسَطُ وَأَمَّخَ <sup>1)</sup> |
| dilator                          | مُفَسِّرٌ                                   |
| dilatio                          | تَأْخِيرٌ وَبَطْوَ                          |
| dilatatus magnificatus spatiosus |   |
| dilectio                         | هَوَاً وَحَبَبَةً                           |
| dilexit                          | يَحِبُّ وَيَهْوِي                           |
| dilectus amicus carus            |   |
| dilabor defluo decurro cado      |   |
| dilucido definio                 |   |
| diligenter                       | اجْتِهَادًا حَسَنًا                         |
| diligo amo                       |   |
| diluculo                         | صُبْحٌ                                      |
| dilubium grece                   | طُوفَانٌ                                    |
| diluo mundo purgo                | أَمْحُو                                     |
| dimergo                          | أَغْرَقَ وَأَدْحُو وَأَسْقِطَ               |
| dimergor                         | أَتَغَطَّسَ وَأَتَغَرَّقَ                   |
| dimetior                         | أَقْسِمُ                                    |
| dimicatio                        | إِحْتِجَاجٌ                                 |
| dimico                           | أَحَارِبُ                                   |
| dimidium                         | وَسَطٌ وَوَسَطٌ                             |
| diminutio                        | اسْتِنْقَاصٌ                                |
| diminuo                          | أَنْقُصُ                                    |

1) Cod. وَأَفْخُ

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| dimissus                              | مَتْرُوكٌ                       |
| dimitto                               | أَتْرَكَ وَأَفَارَقَ وَأَطْلَقَ |
| dimoueo deduco                        |                                 |
| dinoscetur                            | يُفْتَضَلُ                      |
| dinosco cognosco                      |                                 |
| dinúmero                              | أَعَدَّ وَأَحْسَبَ              |
| diocesis gubernatio                   |                                 |
| diployde                              | نَوْبٌ مُبَطَّنٌ كَحَشْوٍ       |
| diploys sagum mantum uel clamis       | لِحَافٌ وَكَحَشْوٍ              |
| dipundio                              | مَعَا col. 2                    |
| dipsa serpens intolerabilis           |                                 |
| dipundius duo pondera i. e. due libre |                                 |
| directus                              | مُقَوِّمٌ <sup>1)</sup>         |
| direpit                               | يَسْلُبُ وَيَنْهَبُ             |
| direptio                              | غَنِيمَةٌ وَتَبْدِيدٌ وَنَهَبٌ  |
| diremtio                              | قِسْمَةٌ وَفَرَزٌ               |
| direxi                                | تَوَمَّتَ                       |
| dire execrande                        |                                 |
| dirigo                                | أَقْوَمُ                        |
| diripio diuello                       | أَسْلَبَ وَأَخْطَفَ وَأَنْهَبَ  |
| dirimo diuido separo                  |                                 |
| dirimatur                             | يُخَزَلُ وَيَقْسَمُ             |

1) Cod. مُقَدَّمٌ cfr. direxi, dirigo.

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| diriuatus                      | مُشْتَقَّ  |
| diriuo detrao diuido           |  |
| dirogo                         | أَنْفَقَ   |
| dirubeo obstipuo               |  |
| diruo                          | أَهْدِمَ   |
| dirus                          | قَامِسٍ زَدِي  |
| dirutum                        | مَهْدُومٍ  |
| discedo                        | أَنْطَلِقُ وَأَنْتَبِدُ وَأَزُولُ وَأَمْضِي            |
| discensio                      | شَتَاتٍ وَأَخْتِلَافٍ                                  |
| Fol. 37 b<br>col. 1 disceptio  | أَنْتِهَابٍ  |
| discepta                       | مُحَلَّقَةٌ  |
| disceptatio uel disputatio     | أَحْتِجَاجٍ وَمُنَازَعَةٍ وَحُكْمٍ وَشَعْبٍ            |
| disceptator                    | حَاكِمٍ مُنَازِعٍ مُحْتَجِّجٍ <sup>1)</sup>            |
| discepto                       | أَنْخَصَمَ وَأَنَازَعَ                                 |
| disceptum                      | مَحْرُوبٍ مَفْسُودٍ                                    |
| discerte clare lucide ordinate |  |
| discerno                       | أَخْزَلَ وَأَمَيَّزَ                                   |
| diserpo discipo                | أَمَيَّزَ وَأَيْصَى <sup>2)</sup> أَفْتَقَ وَأَخَرَّقَ |
| discorreo distorrico           |  |
| discrepet                      | يَفْتَرِقُ   |
| discessio                      |  |
| discentit                      | يُجَالِفُ  |

1) Cod. مُحْتَجِّجٍ 2) وايضا =

|  |  |        |
|--|--|--------|
| discet   | يَتَعَلَّمُ وَيَلْتَقِنُ وَيَفْهَمُ                |        |
| dissiceo discentio discrepo                    |  |        |
| dissideo discordo discentio                    |  |        |
| discidium                                      | مُنَابَذَةٌ <sup>1)</sup> وَشَتَات                 |        |
| disciplina doctrina                            | أَدَبٌ   |        |
| disciplinatus                                  | مُؤَدَّبٌ  |        |
| discipulus a disciplina eo quod plene discatur |  |        |
| disco  | أَتَعَلَّمُ وَأَفْهَمُ وَأَتَعَدَّدُ <sup>2)</sup> |        |
| discum missorium grece                         | طَبَقٌ   | col. 2 |
| discludo diuido                                |  |        |
| discolis difficilis                            |  |        |
| discolor dissimilis                            | مُخْتَلِفُ الْأَلْوَانِ                            |        |
| disco operit                                   | يَكْشِفُ   |        |
| disco opertum                                  | طَبَقٌ مَغْطَا                                     |        |
| discorreo distorrico                           |  |        |
| discordia                                      | حَقِّقْ وَعَدَاوَةٌ                                |        |
| discors  | مُخَالَفٌ  |        |
| discordo separo                                |  |        |
| discrebis me                                   | تَفَرِّقْ زُنَى                                    |        |
| discretio diuiso <sup>3)</sup>                 | مَيِّزٌ  |        |
| discrepo discentio non conuenio                |  |        |
| discretor                                      | مُمَيِّزٌ <sup>4)</sup>                            |        |

1) Cod. مُنَابَذَةٌ; cfr. dissidium 2) DS 3) sic = diuisio

4) sic passive; forte ad sequentem glossam referendum

discretus diuisus

discribtor dicitur qui populum centurias et tribus  
diuidit

discrimen قَتْلٌ

discrimino diuido

discriminale ornamentum capitis mulieris est

discriminator discretor

discubuit أَتَكِّي وَتَمَكَّنْ

discurrit يَجْوِضُ

Fol. 38a  
col. 1

discussus مَشْهُورٌ

discutit يَنْقُضُ وَيَنْقُضُ

discussio probatio

discutio examino uestigo

disiungit يَعْزِلُ وَيَفَرِّقُ

disiacio dissipo disturpo

disiungo dispergo separo

disparilio distribuo

disparilitas dissimilitudo

dispargo أَفَرِّقُ

dispar غَيْرُ مُشَاكِلٍ

dispensatio بَدَلَةٌ وَسَخَاءٌ وَافْضَالٌ وَاعْطَاءٌ

dispensator مُنْفِقٌ سَخِيٌّ بِإِذِلٍ

dispensatibe مُتَبَدِّلَةٌ



|                                    |                                    |        |
|------------------------------------|------------------------------------|--------|
| dispendium                         | خِسَارَةٌ وَآذَايَةٌ وَانْتِقَاصٌ  |        |
| dispenso                           | أَنْفَقَ                           |        |
| dispono                            | أَفْسَرَ                           |        |
| dispero non credo diffido          |                                    |        |
| disperdo                           | أَبَدَدَ                           |        |
| dispergo dissipo                   |                                    |        |
| dispersus                          | مُفْرَقٌ                           |        |
| disperno contemno                  |                                    |        |
| dispertio diuido                   | أَفْرَقَ                           | col. 2 |
| dísplacet                          | يَبْخِطُ                           |        |
| dispesco disiungo                  |                                    |        |
| dispicio                           | أَدْفَعَ                           |        |
| dispondeo ualde promitto           |                                    |        |
| disponsatus                        | خَطِيبٌ                            |        |
| dispuo minuo                       |                                    |        |
| dispono                            | أَوْصَى وَأَفْسَرَ وَأَبَدَلَ      |        |
| dispositio                         | تَنْظِيمٌ                          |        |
| dispunctus distortus               |                                    |        |
| disputo                            | أَكَلِمَ وَأَنَاظَرَ وَأَحْتَجَّجَ |        |
| disputator eloquens uel dialeticus |                                    |        |
| dissemino spargo                   |                                    |        |
| dispulo in diuersum tollo          |                                    |        |
| dispumo                            | أَزْبَدَ                           |        |

disputatio conlatio

disrumpo

أَقْطَعُ وَأُخْرِقُ

disrupit

يَجْرُجُ وَيَفْتُقُ

dissepio diuido

disentiria

قُرُوحُ الْأَمْعَاءِ

dissero uel edissero uel disserto

أَفْسِرُ وَأُفْهِمُ

Fol. 38b  
col. I

disserta

بَيِّنَةٌ ظَاهِرَةٌ

dissertitudo

تَكَلُّمٌ

dissertus scolasticus eloquens doctus sapiens

فَصِيحٌ

disgrego separo

disligo soluo

dissidium

بُغْضَةٌ وَشَكٌّ وَحَسَدٌ وَمُنَابَذَةٌ وَشَتَاتٌ

dissimile

حَقِيرٌ

dissiceo discrepo

dissido discordo contendo

dissicio dispergo discutio

dissimilis

مُخْتَلِفٌ الْأَلْوَانِ

dissimulo

أُدَارِي

dissimilo non similo

dissipio delibero uel de sapientia exeo

dissipo أَهْتِكِ وَأَفْرَقِ وَأَخْرَبِ وَأَدْعِدْ وَأُظْطِعْ وَأَهْدِمِ وَأَغِيرِ  
وَأَهْشِمِ

dissimilitudo disparilitas

dissideo discordo discentio

dissisto desino cesso

dissoluta

مَحْلُولَةٌ

dissolutio

اِنْحِلَالٌ

dissoluo diluo

احْلَ

dissono per diuersa sono, discrepo

dissonus dissimilis

col. 2

distracto

اَنْزَكَ وَاَطْوَى وَاَصْرَفَ

dissors dissimilis sorte

distermino diuido

distrao dispergo

distribuo dispergo

اَبْرَأَ وَاَعْطَى

distantia

فَرَقٌ

distat

يُشَاكِلُ وَيَجْمَلُ

distillo

اهْطَلِ

distincta

مَطْفِيَةٌ<sup>1)</sup>

distinctus

غَيْرُ مَلَوْنٍ

distinctio

فَرَقٌ وَتَمْيِيزٌ وَتَفْصِيلٌ

distributio

عَاطِبَةٌ

districte

اِسْتِقْصَاءٌ<sup>2)</sup> وَشِرَّةٌ

districtio

تَحْرِيرٌ وَتَشْدِيدٌ

dissulto resono

1) = extincta, cfr. extinctus 2) قسا = قصا

item dissulto reluctor contradico

distendo extendo impleo

distans inequalis inconueniens

distingo ineuito

أَمْنَع

distribuo dispergo largiter do

distentus satiatus

Fol. 39a  
col. I

distruo desero

distinguo separo

distituo cesso

distinctus tenuis brebis uel siccus

districtio duritia rigitas uel firmitas

distulo<sup>1)</sup>

أَحْتَقِرْ ثُمَّ اقْصِرْ وَأَبْطِئِ

distollo<sup>1)</sup> moram facio dissimulo

disto separo item uallo<sup>2)</sup>

distracto discerpo dirumpo

disturpo dissipo

distrao elongo diuido aut uendo

ditatus

مُشْرَى وَعَنَى

ditificat

يَتَكْفِ وَيَصْبِلُ<sup>3)</sup>

ditissima

عَطِيَّة

ditissimus diues

1) distulo et distollo coniungenda videntur; cfr. Boehmer, Rom Stud. I, 228 2) intervallo? 3) sic; alia manu additum: يَغْنَى

|  |  |
|--|--|
| ditis diues  | غَانِي وَافِر                                |
| ditius   | أَحْسَن                                      |
| dito   | أَعْنَى وَأَمَلَى وَاتَّزَى                  |
| ditia dona ditissima dona                          |  |
| diuerto et declino                                 | أَعْدِلْ وَأَمِيلْ                           |
| diuersus aduersus contrarius                       |  |
| diuersitas   | اِخْتِلَاف                                   |
| diues  | غَنِي <sup>1)</sup> col. 2                   |
| diuerticulum diuersa ac diuisa uia siue altera uia |  |
| dualis diuinus                                     |  |
| diuarico prostituo aperio                          |  |
| diuello in duas partes diuido                      |  |
| diuerto declino dissipo                            |  |
| diuersorium receptaculum uel cella ospitalis       |  |
| diuerbero disiungo                                 |  |
| diuerso uario pingo                                |  |
| diuido discerno iscindo                            | أَقْسِمُ                                     |
| diuinus ariolus coniector aruspex                  |  |
| diuinor uaticinior <sup>2)</sup>                   |  |
| diuinatio  | كَيْهَانَة                                   |
| diuinitas deitas                                   | الْإِهْيَةِ                                  |
| diuisio  | قِسْمَة وَمَقْسَمٌ وَتَفْصِيلٌ وَأَفْتِرَافٌ |

1) غَنَا\* 2) q. v. = uaticinor: diuino

diuido discerno

diuisus

مَقْسُومٌ

diuitie

غِنَاءٌ وَمَلَكَةٌ وَإِثْرَاءٌ<sup>1)</sup>

diuinitas a deo

diuersorium

مَنْزِلٌ

diuortio separo repudio

Fol. 39b  
col. I

diuortium

مُفْتَرَقٌ

diuus imperator qui post mortem ut deus habebatur

diutius diuturnum

مُتَمَادٍ وَدَائِمٍ

diuturnus

مُتَبَاوِمٌ<sup>2)</sup>

diutinus quod longum tempus fiet

diuulgo diffamo

أَنْتَشِرٌ

diu semper tarde assidue

doceo

أَعْلَمُ وَأَشْرَعُ

docibilis et docilis

عَالِمٌ وَمُعَلِّمٌ

docilis

تَبِيلٌ

doctor

مُعَلِّمٌ

docte aduerbium est ut doctus docto docte

doctrina

تَعْلِيمٌ

doctus

عَالِمٌ مَاهِرٌ

documentum quod docetur uel exemplum

dogma

تَعْلِيمٌ

1) \*Hebraicum אִצְרָא 2) = diurnus, ut legendum est; cfr. cotidie

dogmate

بِالتَّعَلُّمِ

dolet

يَتَوَجَّعُ

dolens

مُتَوَجِّعٌ

dolonis

غَمْدٌ

dolor

حَسْرَةٌ وَوَجَعٌ

dolosus

حَقُودٌ<sup>1)</sup>

dolus

حَقْدٌ وَكَيْدٌ وَمَكْرٌ col. 2

dolate

مَنْجُورَةٌ

domatum moenia sepe superioribus<sup>2)</sup> domus

شَرَفَاتٌ وَأَعْلَى

الدَّارِ

doma grece tectum latine domata enim pluralis moenia  
uel superiores domus

domat

يَبْرُوضُ

domestici

أَهْلُ بَيْتٍ

domicilium

مَنْزِلٌ

dominator

مَالِكٌ

dominalis inuincibilis

dominatrix

مَالِكَةٌ

dominatio

رَبُوبِيَّةٌ

dominor

أَمْلِكُ وَأَتَحَكَّمُ وَأَتَسَلِّطُ

dominicus domnicus

dominus sabaot

رَبُّ الْجَنُودِ

1) دَغَلٌ \* 2) = superioribus cfr. doma

dominus per diriuationem dictus quod omnibus possit

domitus uincibilis placabilis

domo

أَرْضٌ

domus

بَيْتٌ

donatio

هَبَّةٌ

donarium est locus in quo locantur oblata

Fol. 40a  
col. 1

donec

حَتَّى

do dono<sup>1)</sup>

أَهَبٌ وَأَعْطَى

donum

عَطِيَّةٌ وَجُودٌ

dormito

أَنْعَسَ

<sup>2)</sup>dorsici capreola

عَرَّالٌ<sup>3)</sup>

dorsus est a ceruice usque ad renes

ظَهْرٌ

<sup>2)</sup>dotis donatio uel tabula sponsalis

draco

ثُعْبَانٌ وَتَدْيِينٌ

dracontea

حَبَقٌ

dragma

<sup>1)</sup>مِثْقَالٌ وَإِضًا دِرْهَمَانِ

draconitum gemma ex cerebro serpentis

dromedarię

جُجُوبٌ

dromedus

كَيْبٌ مِنَ التَّمُوقِ

dis dromes cursor

nis dromo nauis longa

تَطْعَةٌ

1) \*remitto 2) in margine شد 3) dorcas 4) \*mitigal in India voca<sup>4)</sup>, hic mitheal



drusus patiens aut rigidus sibe contumax

dubietas شَكَّ

dubitatio ignorantia

dubius مُشَكِّكٌ مَبْهَمٌ

dubito extimo<sup>1)</sup>

duco أَتَوَدُ وَأَحْمِلُ وَأَدْخُلُ

ducto duco

dulcis bonus uel suabis

col. 2

ductoribus قُدَّوَادٌ

ductus مَجْلُوبٌ وَمَمْسُوقٌ<sup>2)</sup>

dudum فِي الْمَقْدِيمِ

dulcedo suabitas uel mel

duelis<sup>3)</sup> ثُلُثٌ أَوْ ثِيَّةٌ

dulcia sunt genera pistorum operis a sapore dicta  
melle enim asparso sumuntur

dum donec إِذَا

dulce bene

duo اثْنَانِ

duo minuta دَائِقَانِ

dumētum ubi spine multe sunt

duplex ánimus ذُو قَلْبَيْنِ

dumus spina in uirgultum silbe

1) يَجْرُصُ\* 2) cfr. aduectus 3) duella

duplicia

150

ebetes

duplicia

مُضَعَّفَةٌ

duplo

ضِعْفَانِ

durabilis

ثَابِتٌ

dure

بِشِدَّةٍ

duritia

قُسُودَةٌ (1) وَشِدَّةٌ

duro patior

durus pertinax

شَدِيدٌ قَاسٍ (2)

dumtaxat scilicet uidelicet certe uel tantummodo

Fol. 40b  
col. 1

du

du

du

du

dux

### ITEM DE LITTERA E.

Eadem

عَنْ (3) تِلْكَ وَمِثْلُ

eádem ora

تِلْكَ السَّاعَةِ

eamus

أَنْهَضُ بِنَا

eatenus ipsa illa ea ratione

ebenus

أَبْنُوزٌ

ebes

أَحْمَقٌ جَاعِلٌ

ebetes

حَمَقًا

1) = قُسُودَةٌ 2) = قَاسٍ 3) leg. عَيْنٌ (Hartmann)

ebetescat

151

edo

ebetescat

يُحْمَقُ

ebibit

أَشْرَبَ

ebraycus

عِبْرَانِي

ebrietas

سُكْرٌ

ebrius

سَكِيرٌ

ebullio

أَعْلَى وَأَنْدَعَشَ وَأَنْوَرُ

ebur dens elephantis

ضِرْسُ الْفَيْلِ وَهُوَ الْعَاجُ

eburneus ebreus<sup>1)</sup> similitudo

col. 2

ecce

هَذَا

ecce adsum

هَازِدًا حَاضِرًا

e contrario<sup>2)</sup>

عَلَى الْقَيْدِ

economus dispensator

eculeus dictus quod extendat

edax consumtor uorax uel cupidus

edia

مُكْفِرٌ<sup>1)</sup>

edes

بُيُوتٌ وَأَيْضًا تَأْكُولٌ<sup>1)</sup>

ēdet uel ēdebat

يَأْكُولُ

edicula domus modica

edictum i imperatum

أَمْرٌ

edidit

وَضَعَ

edo edifico facio

1) = eborcus 2) \*eclesia مَسْجِدٌ 3) cfr. DS; Hartmann, Muwassah 108: mukaffir = »Bussgedicht« 4) aedes et iteum edes

edificatio

بُنْيَانٌ وَأَقَامَةٌ

edificium

بُنْيَانٌ

edissero declaro

ediscere

تَكَلَّمَ وَفَسَّرَ

edilis iudex

edis<sup>1)</sup> pluralis

جَدِّيَانِ

editio

تَرْجَمَةٌ وَوَضْعٌ

editus cum diptongō

مَأْكُولٌ

Fol. 41a  
perg.  
col. I

editus sine diptongō

مَوْلُودٌ وَخُتَمَرَعٌ

editus<sup>2)</sup>

بَوَابٌ

edi<sup>3)</sup>

جَدِّي

edocabit<sup>4)</sup>

أَوْتَعَ وَرَبَّنَا وَعَلَّمَ

edocet<sup>5)</sup>

يُعَلِّمُ

edoco<sup>6)</sup> et etrunio<sup>7)</sup>

أَعَلَّمَ وَأَرْبَى

educo

أَسْتَخْرِجُ وَأَخْلِصُ وَأَمْتَعِدُ

edulium

مَطْعَمٌ

edus<sup>1)</sup>

جَدِّي

effecto compono

effectus

مَصْنُوعٌ مَعْمُولٌ

effeminatus

مُؤَدَّثٌ

effeta sine fetu i. e. sterelis que non parit

1) haedus 2) = aedituus 3) educauit 4) educabit 5) educo

6) leg. enutrio q. v. 7) أَمْتَعِدُ

effeta apertio

efferror mente ferina efficior

efferrueo ebullio

effero exporto

effingo formo

effemeris ratio tabula codex liber

efficacia

افعال وحيدة وكمال

efficaciter faciliter expedite uelociter

efficax

افعال ذبيبل ذبيبه مكتفى

effigiēs uel effigia imago uel simulacrum

col. 2

efficio

افعل واصير

efficiens a faciendo dictus idem et expeditus

efflatus<sup>1)</sup> eloquutus

efflagito expostulo

effluit

يجرى

efflo adipisco

effoueo nutrio

effodio

انقب

effossus

كفور

efoth

ثوب القسيسية

effractor (مطلق<sup>2)</sup>) quod sit expugnator castrorum

<sup>3)</sup>effrenis preceps sine freno

1) leg. effatus 2) - : absolute, generaliter 3) a margine: iten

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| effrenatus   | بلا لجام                        |
| effringo   | أَكْسِرَ                        |
| effugio euito  | أَفْلُتَ                        |
| effugium   | مَهْرَبَ                        |
| effulget   | يَضِي وَيَنْبِر                 |
| effulget   |                                 |
| effundo  | أَسْكَبَ وَأَصَبَ <sup>1)</sup> |
| effusio  | مَسْكَبَ                        |
| effutio uane loquor effutire dicitur foras aliquid effundere                                     |                                 |
| Fol. 41 b<br>col. I egenus egens   | عَدِيمٌ فَاقِيرٌ فَحْتَاجٌ      |
| egeo opus habeo  | أَحْتَاجُ                       |
| eger uel egrotus infirmus tristis <sup>2)</sup> et dictus eger quod agatur infirmitate ad tempus |                                 |
| egero ualde uomo uel educo   |                                 |
| egestas  | خَصَاصَةٌ وَعُدْمٌ              |
| egestusus miseriis pressus   |                                 |
| egit   | فَعَلَ                          |
| eglesiastes contionator  |                                 |
| Egyptum  | مِصْرَ                          |
| eglesia conuocatio uel collectio grece   |                                 |
| egra   | ضَعِيفَةٌ مَرِيضَةٌ             |

1) أَسْفَكَ \* 2) = tristis

egomet ego ipse

egredieris

egredior

egregius

egressio

egressus

egresco languo

egritudo animi tristitia anxietas uel exulceratio

egrotatio

egrotus

eguerunt

eia sermo orantes<sup>1)</sup>

eicio deporto

eiectus fugatus expulsus

eiecit

eiusdem

eicione

eiero ualde iuro

elaboro emtor<sup>5)</sup> uel adiubo

elabor effugio

elanguo

خَرَجَ  
أَخْرَجَ  
شَرِيفٌ مُتَعَالَى  
خُرُوجٌ  
مُخْرَجٌ

مَرَضٌ

سَقِيمٌ

col. 2

اِحْتِاجُوا وَاشْتَهَوْا

ادْفَعْ وَاطْرُدْ وَامْنَعْ وَانْفِي وَاخْرُجْ<sup>2)</sup>حَضَعُ<sup>3)</sup> وَمَنْعٌ وَابْعَدُ

مِثْلُهُ وَمِثْلُ ذَلِكَ

يَقْفَعُ<sup>4)</sup>

انْسَلَّ

امْرَضَ

1) = orantis

2) Cod. وَأَخْرَجَ

3) cfr. DS خَضَعُ; ex دَفَعُ

corruptum puto 4) DS eicione = alcyon! immo *cicione* ex *ec(h)idna*

corruptum 5) enitor q. v.

elatio

كَبِيرٌ وَجَبْرٌ

elationes

رِيَّاسَات

elatus

مُنْتَكَبِرٌ

elafus corbus<sup>1)</sup> grece

elapsus liberatus fugiens

elebatio

رَفَعٌ

elebo

أَرْفَعُ وَأَرْفَعُ

electarium

مَرْهَمٌ مُلْتَمِئٌ<sup>2)</sup>

electio

إِخْتِيَارٌ وَأَصْطِفَاءٌ وَإِجْتِيَاءٌ

Fol. 42a  
perg.  
col. 1

electrum aurum et argentum

خَرَّاشَةٌ<sup>3)</sup>

electus

مُنْتَكَبٌ مُخْتَارٌ

elefans

فَيْلٌ

elefantiacus

دَاءُ الْفَيْلِ<sup>4)</sup>

elegans pulcer

طَبِيحٌ

elleborum

بَلَادُورٌ

elementa الطَّبَائِعُ الْأَرْبَعُ وَهِيَ النَّارُ وَالْهَوَاءُ وَالْمَاءُ وَالتُّرَابُ

elementum

طَبِيعَةٌ

eletrus

خَرَّاشَةٌ<sup>3)</sup>

eletrum

ذَهَبٌ وَفِضَّةٌ مَخْلُوطٌ

eliceo sollicito

elimino eicio expello

1) ceruus 2) Cod. مُلْتَمِئٌ: cfr. Alcalá: ablandar leyém pro leyén 3) DS 4) elephantiasis



elimo elucido

أَبْيَنُ

Eliberri

الْبَيْرَةُ

elido prostro

أَخْبَطَ وَأَسْرَعُ<sup>1)</sup>

elegans pulcher speciosus

eligantia urbanitas iucunditas

eliganter ab aligendo

elisuus

سَاتِطُ

elisio exsolutio

elinguis

أَبْكَمُ دُونَ لِسَانِ

elicio exprimo excludo

col. 2

eliotropium

السَّنَا<sup>2)</sup>

elongo abicio proicio

elogium crimen macula culpa

eloquor pronuntio

eloquens

بَلِيغٌ

eloquentia

مَنْطِقٌ

eloquium

مَقَالَةٌ

elucubro euigilo

elucit

أَوْضَحَ وَأَنَارَ

Elul Augustus mensis

elucidat

يُوضِحُ وَيُبَيِّنُ

eluctabilis expugnabilis

1) = صرَع 2) cfr. DS ad سَنَا et سَقَا

eluit

يُخَوِّ

eludo detrao uel fallo

eluis<sup>1)</sup> niger candidusque color

elemosina stipes et misericordia

emano

أَفِيضُ وَأَذْبَعُ

emarcuo uel emarcesco

أَتَلَّشَا وَأَذْبَلُ

emancipatus est manu traditus

embolismus superaugmentum

Fol. 42 b  
col. Iematites<sup>2)</sup> lapis rubore sanguineus

emano ebullio procedo

Emmanuel nobiscum deus

اللَّهُ مَعَنَا

emdola indola

emendatus

مُصَحَّحٌ مُؤَدَّبٌ

emendo

أُؤَدَّبُ وَأُصْلِحُ

ementio ualde mentio

Emerita

مَارِدَة

emerrois<sup>3)</sup> genus áspidis

emeriti

الْمُنْقَطِعُونَ

emembris membro conuulso

emicat

يَاضِي وَيَرِصَفُ

emigrat

يَتَغَرَّبُ

eminere

ارْتِفَاعٌ وَأَسْتِعْلَاءٌ

1) helvus 2) haematites 3) haemorrhoidis

eminens altissimus subnix uso<sup>1)</sup>

emineo

أَعْلُو

emina<sup>2)</sup> appendet libram unam

éminus

بَعِيدٌ وَمُرْتَفِعٌ

emissarius flagitiorum et luxurie satelles

emissiones

رَسَائِلٌ

emitto inmitto mando

emo

أَبْتَاعٌ وَأَشْتَرَى

emolumentum

رَبْحٌ وَأَصَابَةٌ

col. 2

emolluit

يَذْهَبُ وَيُرَطِّبُ

emoptuis<sup>3)</sup>

بَصَقَ الدَّمَّ

emortuus

ضَعِيفٌ كَمَيِّتٌ

empos inpatiens amens

emoueo euello

emticicus

مَمْلُوكٌ مُشْتَرَا

emtio

غَدِيَّةٌ

emtus

مُشْتَرَا

emulatio

غَيْبَةٌ

emulator

تَابِعٌ وَغَيْرٌ

emulor

أَتْتَدَى وَأَنَافِسُ وَأَنَافِيضُ وَأَغَايِضُ

emulamini

ذَانَسُوا<sup>4)</sup>

emulceo oblecto

1) subnixus q. v. 2) cfr. amine 3) cfr. haemoptycus 4) sic

Fol. 43 a  
col. 1

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| emulus                                    | عُدُوْ ثُمَّ مُقْتَدِي                |
| emunctorium                               | اُدِيَّة نُّظْفَا فِيهَا السَّمَاع    |
| emundo purifico                           |                                       |
| en ecce umquam ex quando                  |                                       |
| enarrat                                   | يَصِفُ وَيُحْكِي                      |
| encenia initio uel noua templi edificatio |                                       |
| enema                                     | حُفْنَةٌ وَهِيَ عِلَاجُ الْحَمَام     |
| eneruo neruos precido                     |                                       |
| enenum                                    | اُنِيَّةٌ مِنْ نُحَاسٍ                |
| eneruatus                                 | ضَعِيفٌ لَيِّنٌ مَرِيضٌ كَحَلْوَلٍ    |
| enigma                                    | قَالَِبٌ وَمِثَالٌ                    |
| enigmata                                  | مِثَالٌ وَاقْتِدَاءٌ                  |
| enim                                      | فِيَانِمَا                            |
| enitens                                   | مُضِيٌّ زَاهِرٌ                       |
| enixa                                     | حُبْلَى كُحْشِيَّةٌ                   |
| enixus                                    | مُرْتَفِعٌ ثُمَّ ذُو نِعَمٍ سَابِغَةٌ |
| enidros <sup>1)</sup> aquatilis serpens   |                                       |
| eniteo uel enitesco splendeo              |                                       |
| enitor elaboro uel adiubo                 |                                       |
| enucleatius apertius manifestus           |                                       |
| enodo sine nodis facio nodum soluo        |                                       |
| eno enato transuolo                       |                                       |

1) = enhydriis

|   |                      |
|---|----------------------|
| enormis   | خارج عن القياس       |
| enormitas granditas   |                      |
| ensus <sup>1)</sup> gladius macera <sup>2)</sup>            |                      |
| enubilat  | يَجْلِي              |
| enuntio   | أَخْبِرْ وَأَبْشِرْ  |
| enucleo sculpo mundo  |                      |
| enutriet  | يَرْبِي              |
| ennulus   | خِشْف                |
| enucle  | ..... col. 2         |
| enuntio   | أَخْبِرْ وَأَبْشِرْ  |
| eo quid <sup>3)</sup> adverbium increpatium uel ad(iu)randi |                      |
| eo pergo uado   | أَتَوَجَّهْ وَأَمْضِ |
| eo i  | شَمْس                |
| eo ibi  |                      |
| eonaztoneon <sup>4)</sup> est in secula seculorum           | إلى الدهر (الدهرين)  |
| eous aurora oriens uel lucifer interdum et pro sole ponitur |                      |
| epar iecur  | كَبِدٌ وَمِعَاءٌ     |
| epifania grece i. e. apparitio manifestatio uel ostensio    |                      |
| epheus adulescens inbarbis                                  |                      |
| epilensia est morbus  |                      |

1) ensis 2) machaera 3) equidem 4) *alōras tōr alōror*  
5) sic

epikgeno<sup>1)</sup> significat supra commune ut hic passer  
siue masculinus siue femina

epilogus nouissima pars controuersie

epitalamium carmen nubtiarum غَنَا الزَّمْرَةِ

episcopus speculator superinspector uel supereminens

epitima<sup>2)</sup> مَرَهَمٌ

epilensia صَرِيْعُونَ مِنَ الدَّاءِ السَّوْدِا<sup>3)</sup>

epulatus مُتَنَعِّمٌ فَارِحٌ

epule تَنَعُّمٌ

epulentur يَتَنَعَّمُونَ

Fol. 43b  
col I epitafium grece latine supra tumulum

epigramma est titulus quod latinum superscriptio inter-  
pretatur

epulor أَفْرَحَ وَأَكُولَ وَأَتَنَعَّمُ وَأَجِدِلُ وَأَسْرَ

equabilis مُسْتَوِيٌ

equalitas إِعْتِدَالٌ وَأَسْتِوَاءٌ

equalis iustus rectus ab equitate

equat يَعْدِلُ

equabitur يُسَاوِا وَيَعْدَلُ وَيَقْوَمُ

eques فَاَرِسٌ

equestres فُورَسَانٌ

equeus مُعْتَدِلٌ فِي السِّنِّ

1) ἐπίκουρος 2) ἐπιθήματα 3) vix eruendum erat; cfr. caducus, melancholia

equidem ego quidem

equositi<sup>1)</sup> folia similis

enoro

جَمَبِز<sup>2)</sup>

equoro nauigo

equum et equitas

عَدْل

equito equo adsimilo

equus

فَرَس

equipero coequo adsimilo

equilocus equa uel iusta loquens

equor mare uel campus

equester et eques est milesque quum<sup>3)</sup> sedet i. e. cabalator

eradit

يَرْبِيعُ وَيَمَشُرُ col. 2

eradicatus

مَقْلُوع

erarius

صَقَار

errabundus similis erranti

errat

يَضِلُّ وَيَجْهَلُ

erarium templum uel thesaurum publicum ubi pecunia ponitur

erbitum<sup>4)</sup>

erratum delictum peccatum crimen

Ereus

جَهَنَّمَ

1) equisetum 2) = sycomorus; enoro ex moto corruptum uidetur 3) miles qui equum = qui in equo 4) sic

erbidus i. e. locus qui habet erbas

erectus مُعْتَدِلٌ

erecti sumus نَعْتَدِلُوا

ereo<sup>1)</sup> et inereo اَلصَّقِ وَاتَّيَّبِتْ

ermafroditas eo quod ei uterque sexus appareat<sup>2)</sup>

ereptus مُخَلَّصٌ

eresípila<sup>3)</sup> دَاءُ الْحُمْرَةِ

eresis secte حَرْبٌ وَفَرْقٌ

ereticus خَارِجِيٌّ

ereum صَفْرٌ وَنُحَاسٌ

erexit قَامَ وَاعْتَدَلَ

erga حَوْزٌ

ergastulum سِجْنٌ

Fol. 44a  
col. I

ergo إِذَا وَإِنَّمَا

ergone numquid أَثَرًا

ericius تَنْقَدٌ

erigo أَقِيمَ

erienos<sup>4)</sup> دُكَّارٌ

eripio وَانْجِيْ وَأَخْلِصْ

erit يَكُونُ

1) haereo 2) Isid. Orig. XI, 3, 11 3) cfr. carbum; DS حُمْرَةٌ

4) cfr. caprificus 5) \*erinacius cuniculus سَفْنٌ; cfr. supra »cuniculus«



eri et nudius tertius totum tempus uel praeteritum  
tempus

erro circuo uago

ero أَكُونُ

erogo uendo أَنْفِقُ

error ضَلَالٌ وَبِاطِلٌ وَغَلَطٌ

erodion abis est fulicis similis

erro أَخْيَرُ وَأَضِلُّ

erubesco أَحْتَشِمُ وَأَحْتَرِي

erubeo confundo

eruca فِرَاشَةٌ وَعِقْنٌ

eructuo أَيْبِضٌ وَأَنْجَشَا

erudio أَعَلِمَ وَأَوْعِضُ<sup>1)</sup> وَأَوْدَبُ وَأَرُوضُ

eruditus iam doctus

eruditor مُعَلِّمٌ وَمُؤَدِّبٌ

erugo عَقْنٌ وَدَرِيٌّ

item erugo uermis in oleribus et in frondibus col. 2

erumna فَقْرٌ وَمَرَضٌ

erumnosus مُبْتَلَا عَدِيمٌ

erumpo أَنْدَفِعُ وَأَنْدَبِعُثُ

erundo<sup>2)</sup> حُطَافَةٌ

eruo euello<sup>3)</sup> adlibero أَنْقَعُ وَأَحْلِصُ وَأَنْجِي<sup>4)</sup>

1) = أَوْعِظُ 2) hirundo 3) q. v. 4) Cod. وَأَنْجِي

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| erupit                               | اضْطَرَدَ وَانْتَجَرَ             |
| esca                                 | غِذَاءٌ وَطَعَامٌ                 |
| escentia                             | ذَاتٌ وَفِطْنَةٌ وَطَبِيعَةٌ      |
| esclus <sup>1)</sup>                 | شَجَرَةُ الْبَلُوطِ               |
| esitatio                             | تَهْمَةٌ وَلَمَزٌ                 |
| esito                                | أَتَشَكَّكَ وَأَتَحَيَّرُ         |
| esto recte uel forsitan              |                                   |
| es et eramentum                      | فُحَّاسٌ وَصُفْرٌ                 |
| est                                  | هُوَ أَيْضًا يَأْكُلُ             |
| esta                                 | شَنْبِيسٌ <sup>2)</sup>           |
| estne                                | أَتُرَا وَلَعَلَّ                 |
| esternus                             | أُخْرَى                           |
| este                                 |                                   |
| estibus                              | حُرْقَةٌ                          |
| estimo                               | أَرْجُو                           |
| estuo                                | أَيْبَسُ وَأَحْتَرِقُ وَأَجِفُّ   |
| estus calor                          | حَرَارَةٌ وَقَيْظٌ                |
| estiuo                               | الْقَيْظُ                         |
| esurio famelico i. e. uescere cogito |                                   |
| esus ciuus uel manducatio            |                                   |
| et alibi                             | وَقَالَ أَيْضًا                   |
| etas                                 | تَرَبٌ وَعَالِمٌ ثُمَّ اجْتِمَاعٌ |

Fol. 44b  
col. I

1) (a)esculus 2) DS

|  |  |
|--|--|
| etas sera                                    | السَّنِ الْعَصَ  |
| ethera                                       | السَّمَاءَ مَعْ كَوَاكِبِهَا <sup>1)</sup>                         |
| ether celum superior                         | السَّمَاءَ الْأَعْلَى  |
| ethica ars morabis <sup>2)</sup> )           | طَبِيعِي   |
| ethnicus                                     | عَبْرَسِي  |
| et enim                                      | لِأَنَّهُ أَيْضًا  |
| ethimologia originatio est                   |  |
| eternales                                    | أَزَلِيَّةَ  |
| ethicus qui de moribus disputat              |  |
| eternitas                                    | دَوَامَ وَأَزَلِيَّةَ  |
| eternus                                      | دَائِمَ أَزَلِي  |
| etiam  | أَيْضًا وَنَعَمَ وَيَقِينًا  |
| et infra                                     | وَحَوْ هَذَا   |
| euax interieccio eligentis est scilicet euge |  |
| euacuatus                                    | مَبْطُولَ مُضْمَحَلِّ سَائِطَ مُعْطَلِ فَخْلَعِ فَخَلَّى مَتْرُوكِ |
| euacuo                                       | أَبْطَلُ وَأَخْلَى   |
| euado fugio                                  | أَفْلَتُ   |
| euanesцит                                    | يَضْمَحَلِّ  |
| euauuo                                       | أَعْيَبَ وَأَفْسَدَ  |
| euangelium bona adnuntiatio                  | بُشْرًا حَسَنًا  |
| euangelizat                                  | يُبَشِّرُ  |
| euangelizo uel adnuntio                      | أُبَشِّرُ وَأَخْبِرُ   |

1) Cod. كَوَاكِبِهَا 2) moralis

euasit

خَلَّصَ وَنَجَّى

euagor eo

eucaristia gratulatio grece

euello<sup>1)</sup> uel reuello

أَقْلَعُ

euulsus

مَقْلُوعٌ

euenio

أَنْتَهَى وَأَبْلَغُ

éuenit

يَعْتَرِي

euentus

فَاجَأَةٌ

euerberatus

مَكْلُومٌ

euertit

يَقْلِبُ وَيَصْرِفُ

eueo exporto

Eufrates

نَهْرُ الْفُرَاتِ

eufonia bene sonans locutio

euforium dictum quod eius sucus oculorum aut<sup>2)</sup>  
uisum

eulogetuus bonus grece

Fol. 45 a  
col. I

euge aduerbium laudantis uel ortantis letitie uel laude

e uestigio statim

e uicino

عَنْ جُورٍ

euinco supero

euidenter

عَلَى بَيَانٍ وَأَيْضًا وَاجْتِهَادًا

euidentia

تَحْقِيقٍ وَيَقِينٍ

1) cfr. eruo 2) acuat; cfr. Isid. Orig. XVII, 9, 26

euideo manifesto

euidens

وَاضِحٌ زَاهِرٌ

euigilio

أَذْتَبَهُ وَاسْتَيْقِظَ

euiro castro

euiscero exinanio uacuo

euito proibeo sperno

euoco

أَسْمَى

euolo citius curro

أَذْهَبَ وَانْحَجَلَ

euomeo eructuo

eulogia benedictio uel conuiuium

eundi

نُهَوِضُ

eunucus

مَحْبُوبٌ خَصْمِي وَهُوَ الصِّقْلَبِيُّ<sup>1)</sup>

euulsus

مَقْلُوعٌ

quum seculum

زَمَانٌ وَقَدَمٌ

éurus

الْجَنُوبُ وَهِيَ الرِّيحُ الْقِبْلِيَّةُ

euxini funes quibus uela nauis superpenduntur

exalo spiro spiritum emitto

col. 2

exaceruatio

سَخَطَةٌ

exalto adtollo erigo

exaceruo

أَسَخَطْتُ

exacrabilis inamabilis odiosus

exacrat

يَلْعِنُ وَيَبْعِدُ

1) DS سقلب

exagito uentilo moueo

exactor

مُسْتَخْرِجٌ وَمُتَقَاصٍ

exactus eiectus fugatus

exacuo

أَسْقِلَ وَأَحَدٌ

exaggero grande facio

exaggerator annuntiator

exago perago fugo

exaduersus

مُتَعَرِّضٌ

exalat

يَتَنَفَّسُ وَيَنْفُخُ

exalto

أَرْفَعُ وَأَشْرَفُ

exalo

حُكْمٌ وَأَمْتِحَانٌ ثُمَّ شَرِيْطَةٌ<sup>1)</sup>

examen

تَحْقِيقُ الْوِزْنِ

examino

أَمْتَحِنُ وَأَخْلِصُ

examussin ex toto ex integro

examologesis preces uel confessio in cilicio et cinere

exemplo exaperio

Fol. 45b  
col. 1

exanimis

بِلا رُوحٍ

exanimo extenuo occido

exaperio exemplo

exanclo perago perfero exaurio

exaratus

مَكْتُوبٌ

1) cfr. DS s. v. شَرِيْطَةٌ; ex exayo, exaio = exagium (Hisp. ensayo) corruptum puto

exardesco

اَشْتَعَلَ<sup>1)</sup>exaro sribo<sup>2)</sup>

اُكْتَبَ

exarsit

اَشْتَعَلَ

exaruit

اَحْتَرَقَ وَيَبَسَ

exasperans

مُتَحَرِّشٌ

exaspero ulcos facio

exaudio

اَسْمَعُ وَاَجِيبُ وَاغْفِرُ

exaustus

يَابِسٌ كَجَفُوفٍ مُفْرَغٍ

exaurio

اَسْتَقَى

exaudio audio adcommodo

excandeo exardeo

excedo<sup>3)</sup>

اَطْمَسَ وَاَعْيَى

excedit

يَبْجُزُ<sup>4)</sup> وَاَيْضًا يُحْطَرِفُ

excellencia dignitas

excelleo uel excello

اَعْلُو

excellit

اَسْتَعْلَى

excellens sublimis

excellenter exime

excellentior

فَايُقِ فِي الْعِلْمِ col. 2

excelsus

مُتَعَالَى

excepto frequenter excipio

exceptit

اَخْتَطَفَ وَاَتَّخَذَ

1) sic 2) scribo 3) excaleo 4) DS; excessit

|  |   |                                |
|--|---|--------------------------------|
| exceptoria   | جُبَّ                                   |                                |
| excessus   | ذَهَابٌ وَزَوَالٌ                       |                                |
| excessit   | عَجَزَ                                  |                                |
| excido precido                                     | انْقَبَ وَأَنْطَعَ وَأَيْدَى وَأَجْرَحَ |                                |
| excipio  | أَخَذَ وَأَتَقَبَّلَ                    |                                |
| excio cano canto                                   |   |                                |
| excisio mors                                       | تَطَّعَ                                 |                                |
| excipulus uenabulus <sup>1)</sup> ueteres dicebant |   |                                |
| excello emineo sublimior <sup>2)</sup>             |   |                                |
| excelsior superinmineo premineo                    |   |                                |
| excedo recedo euado                                |   |                                |
| exculo <sup>3)</sup> elicio                        |   |                                |
| excreo proicio                                     |   |                                |
| excobo <sup>4)</sup> fodio                         |   |                                |
| excogito dispono compono                           |   |                                |
| excodico agito ago                                 |   |                                |
| excito   | أَحْيَى وَأَقِيمَ وَأَنْبِهَ            |                                |
| excidium expugnatio                                |   |                                |
| Fol. 46 a<br>col. I                                | exconsules                              | المَعزُولُونَ عَنِ الوِزَارَةِ |
|  | excido                                  | أَنْطَعَ وَأَجْرَحَ            |
|  | excludit                                | يَنْفَى وَيُشَرِّدَ            |

1) excipulum uenabulum; at uenabulus etiam infra 2) haec cum sequenti glossa coniungenda videtur, 3) = excōlo? 4) = excavo



excludo excedo expello

أَخْرَجَ

exclus<sup>1)</sup>

سَجَرَ الْبَلْدُوطِ

e(x)crementum quod in aliqua re supercrescit

excodico

أَوْدَبَ

excubat

يَتَكَبَّرُ

excubie

سَهْرٌ وَسَمْرٌ

excurro

انْطَلِقَ وَأَجْرَى

excubitor uigilator

وَهُوَ الْبَايِتِ

excusabilis

مَعْدُورٌ

exculens inportunus

excusatio

إِعْتِذَارٌ

excussus currens

excuso

أَكْرَهَ وَأَعْدَرَ

excuso fabrico

excutio

أَنْفَضَ وَأَنْقَى

exdignus non dignus

exedra domus separata modica

exacratio<sup>2)</sup>

اجْتِنَابٌ

executor

مُسْتَخْرَجٌ<sup>3)</sup>

execrandus orribilis malus

exegit

أَخَذَ

col. 2

1) aesculus

2) execratio

3) Cod. مُتَخْرَجٌ, cfr. exactor, publicanus

exemplar

تَالِبٌ وَمِثَالٌ

exemplum

مِقْدَارٌ وَأَسْوَةٌ

exemptus

exenium<sup>1)</sup>

هَدِيَّةٌ

éxeo uado

ex éo

عَنْهُ وَمِنْهُ

exequia

تَبَعَةٌ

exequie funera mortuorum

جَنَائِزٌ

exequo

أَعْدَلُ

exequutor id est exactor quod sit expugnator castrorum

exercebor

اسْتَعْمِلُ

exerceo excito<sup>2)</sup>

أَقُولُ

exequor insisto negotio

ex equo equaliter

exerte euidenter prespicue manifeste

exeratim exercitatum

exercet

يَنْطِقُ وَيُدْرِبُ

exero nudo aperio

exercitatio

تَهْمٌ وَنَطَقٌ

Fol. 46b  
col. 1

exercitatus

مُدْرِبٌ وَمُعَلِّمٌ

exercito

أُدْرِبُ

1) ἔξουο 2) exercito

exeredo expello respuo

exercitus falangas

عَسْكَر

exercitium meditatio

exercuit

exertus id est in loquendo expeditus manifestus

exestuat

كَانَ يَبِيسُ

exesus quia percomesus uel consumtus est enim aridus  
tenuis exilis<sup>1)</sup>

exe

exflagito exposco rogo

exhoc a modo

مِنَ الْآنَ

exhonorō

أَزْدَرَى

exhic exinde

exibeo

أَنْصَبُ وَأَنْصِبُ وَأَهْبُ

exibe

أَعْطَى<sup>2)</sup>

exibi

خَرَجَتْ

exhibitio

تَبْيِين

exigit

يُضَيِّقُ

exigo cogo exquiro exposco

أَزِيدُ

exicco euacuo consummo

exiguus

ضَعِيفٌ صَغِيرٌ

exilaratio

تَهْلِيلُ الْوَجْهِ

col. 2

1) Isid. 10, 89 2) sic

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| exiliens  | وَائِب                              |
| exilis  | رَقِيقٌ ضَعِيفٌ                     |
| exilium   | دَمَارٌ وَهَلَاكٌ                   |
| exiliatus expulsus fugatus                                    |                                     |
| exilio damno item exilio curro festino exilio exeo            |                                     |
| exim exhoc deinde dehinc                                      |                                     |
| eximie insigniter excellenter                                 |                                     |
| eximia  | كَثْرَةٌ                            |
| eximius magnificus  |                                     |
| eximo extrao  | أَخْرَجَ                            |
| exinuo exemplo exaperio                                       |                                     |
| exinanitus  | مُتَلَاشِي                          |
| exinanio  | أَحْوَى <sup>1)</sup> وَاسْتَوَعِبَ |
| exin posthec inde   |                                     |
| existit   |                                     |
| ex inprouiso subito ex insperato                              |                                     |
| existimo  | أُظِنُّ                             |
| exitium   | مَهْلَكَةٌ                          |
| exitus  | مَخْرَجٌ                            |
| exitiosus homo qui aliis exitium inducit ut fobea uel gladius |                                     |

Fol. 47 a  
perg.  
col. I

exitialis exitiosus homo qui alio exitium inducit

1) cfr. adnullo, fruor; DS خوى

item exitialis locus in quo exitium fieri potest ut fobea  
uel gladius

exmano<sup>1)</sup> procedo

exobtatus

مُتَمَّنًا وَمُشْتَقًا

exoletus uanus excotiscus<sup>2)</sup> alienus

exoleo extra solum fio

exolesco euanesco

exonero leuigo deleo de memoria exeo

exhonoro uitupero

exolbo<sup>3)</sup>

أَرَدَ

exoticus odibilis

exorabilis

مُحِبِّبٌ مُسَعِّفٌ

exordium

بَدْوٌ

exoritur

يَطَّلِعُ

exornatus

وَمَزِينٌ

exorno

أَرِينُ

exornatus ualde ornatus

exoro impetro

أَجِيبُ

exoors<sup>4)</sup> sine corde uel a consilio alienus

exosus

بَغِيضٌ

exorsus loquutus

col. 2

exortatio تَخْضِيبٌ وَأَرْشَادٌ وَمُنَاصَحَةٌ وَمَوْعِظَةٌ وَأَسْتِدْعَاءٌ

1) emano 2) exoticus 3) exsoluo 4) excors

exorreo abominor

exortator

exortor

exortum

exorcizo adiuro

exortum est

exorior nascor

exosus

exorcista grece latine adiurans siue inuocans

exorcismum coniuratio siue sermo increpationis aduersum diabolum ut discedat

exspes quod sit sine spe

expando

exparsio

ex parte

expaueo et expauesco

expeto exposco

expecto credo spero

Fol. 47 b  
col. 1

expectatio

expedibilis

expedit

expeditum

expeditur

وَاعِظْ وَمُوعِظِي  
أَحْضٌ وَأَوْعِظْ وَأُوعِظِي  
مُطَّلَعٌ

أَطَّلَعٌ

بَغِيضٌ

أَبْسَطٌ

أَهْرَانٌ

مِنْ نَاجِيَةٍ

أَجْزَعٌ وَأَخَفٌ

رَجَاً وَانْتِظَارٌ

مُنْبَغِيٌّ

يَجِبُ وَيُنْبَغِي وَيَلِيْقُ

اسْقَا<sup>1)</sup>

تَاهَبٌ

1) Voc. اسْقَا adaquatio

|   |                              |
|---|------------------------------|
| expeditio uelocitas, expedio educo propero expleo |                              |
| expello   | ادْفَعْ وَأَنْفَى وَأَشْرَدَ |
| expergitus expergefaces <sup>1)</sup>             |                              |
| experlescere                                      | اُنْتَبَاهَ                  |
| experiat  | يَتَدَبَّرُ وَيَتَعَلَّمُ    |
| experientia <sup>2)</sup>                         | بُرْهَانٌ                    |
| expergens rectus uigilans                         |                              |
| expendo extimo persoluo                           |                              |
| expergiscor post satietatem somni euigilo         |                              |
| experimentum                                      | اُمْتِحَانٌ وَتَجْرِبَةٌ     |
| exprior   | اُمْتَحِنَ وَأَوَدَّبَ       |
| expertio passione compleo                         |                              |
| expertus temptatus                                | مُنْتَبِهٌ                   |
| expers exors                                      | مُخَيَّبٌ                    |
| expes quod sit sine spe                           |                              |
| expiat  | يُنْقَى                      |
| expio emundo                                      | أَطْهَرَ                     |
| expio <sup>3)</sup> morior                        | أَتَوْفَا                    |
| expilo alienam hereditatem subuerto               |                              |
| expiro  | أَنْتَفَسَ                   |
| expiabilis debilis <sup>4)</sup> solubilis        |                              |

col. 2

1) expergefactus

2) \*demonstratio probatio

3) expiro

4) debilis

expi

éxplano déplano

أَتَوَيْلُ

expleo persoluo

أَكْمَلُ

expletio

إِكْمَالُ

explicit

كَمَلُ وَتَمَّ

explicat

يَضْمُ (١) وَيَلْفِقُ (٢) وَيُولِّفُ (٣) وَيَطْوِي

explorator

جاسوس

exploro et exquiro

أَتَفَقَّدُ وَأَحْنِ وَأَبْعَثُ وَأَجَسَّ

explosus

مَدْفُوعٌ

exploratus incertus

expolio<sup>4)</sup>

أَسْلَبُ وَأَسْلَخُ وَأَجْرَدُ

expolo<sup>5)</sup> mundo elucidio

expono explano

أَفْشَرُ

expositio

تَاوِيلٌ وَشَرْحٌ

exporto effero

Fol. 48a

exprescit

عَصَرَ

exprescius

قَوْلٌ وَجَبِيزٌ

expremo extruceo<sup>6)</sup>

أَعَصَرَ

exprimo ostendo designo

expromo profero aperio

1) = يَضْمُ 2) cfr. consuo 3) Cod. وَيُولِّفُ 4) = spolio

5) = expolio 6) Boehmer 227



|   |  |        |
|---|--|--------|
| exprobratio                                   | زَرَايَةَ                                    |        |
| exprobrans                                    | شَامِتٌ مُعَبِّرٌ                            |        |
| exprobro                                      | أَبْغَصَ وَأَشْمَتَ وَأَعْيَرَ وَأَتَنَاوَلَ |        |
| expromo profero                               |  |        |
| expugno                                       | أَحَارِبُ وَأَجَاهِدُ                        |        |
| expulit                                       | أَبْعَدُ <sup>1)</sup>                       |        |
| expulsus                                      | مَبْعُودٌ مَنفَى                             |        |
| expurgo                                       | أَنْقَى                                      |        |
| expungo consummo impleo                       |  |        |
| ex qua re                                     | مِنْ ذَلِكَ                                  |        |
| exquiro                                       | أَطْلِبُ                                     |        |
| exquisibi                                     | طَلَبْتُ                                     |        |
| exquisitus                                    | مُكْتَسَبٌ                                   |        |
| exquirit                                      | يَطْلُبُ                                     |        |
| exsanguis                                     | بِلَا دَمٍ                                   |        |
| exors sine sorte                              |  |        |
| extasis timor                                 | خَوْفٌ وَرُعْبٌ                              | col. 2 |
| extabero tumeo exto                           |  |        |
| extalis                                       | مُخْرَجٌ <sup>2)</sup>                       |        |
| exta intestine uel uiscera uel fibre pectorum |  |        |
| extemplo subito ilico cito                    |  |        |
| extendo                                       | أَمَدٌ وَأَبْسَطُ                            |        |

1) expello 2) \*i. e. anus

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| extensus                             | مَمْدُود                                     |
| extentor                             | بِاسِطٍ                                      |
| extenuo                              | أَغْيِرُ                                     |
| extero frequenter tero supero        |  |
| exterior                             | وَارِي آخِرِ                                 |
| exterminatus fugatus                 |  |
| extermino                            | أَحِيلُ                                      |
| externa                              | ظَاهِرَةٌ مِنْ خَارِجٍ                       |
| externus extraneus                   |  |
| exter                                | أَجْنَبِيٌّ                                  |
| exterreo extraneum facio             | أَشْرِدُ وَأَصْعِقُ <sup>1)</sup> وَأَرْعِبُ |
| exterritus                           | فَارِعٌ                                      |
| exterminabit                         | أَفْسِدُ وَأَخْرَبُ                          |
| extergeo limpido                     |  |
| extimo uel existimo                  | أَنْزِلُ وَأُظِنُّ وَأَحْسِبُ                |
| Fol. 48 b<br>col. 1 extimus extremus | <sup>2)</sup> قَاصٍ وَارِي بَعِيدٍ           |
| extinctus                            | مَطْفِيٌّ مَيِّتٌ                            |
| extinguet                            | يَطْفِيُّ وَيُغْمِضُ                         |
| exstirpatio                          | فَسَادٌ                                      |
| extirpo extermino a radice subuerto  |  |
| extitit                              | <sup>2)</sup> تَبَّتْ وَصَارَ                |
| extis pectoris fibris                |  |

1) cfr. DS دَعَقُ 2) ad marginem additum شَدُّ

extollo

أَرْفَعُ

exto supero consto emineo

extorris

غَرِيبٌ

ex toto

مِنْ كُلِّ ثَمَّةٍ بَتَّةً

extorqueo per fortia tollo

extraneus dictus eo quod sit aliene terre

extra

خَارِجٌ

extraneo elongo contemno

extrao

أَخْرَجُ

extra mando longe mitto

extremo

أَقْصَا

extremus nobissimus ultimus

extrinsecus

ظَاهِرٌ مِنْ خَارِجٍ

extremitas finis uel margo

extrorsus deforis

extruo longe deduco

col. 2

extracta

مَبْنِيَّةٌ

extrudo deprimio produco

extrusa

مَجْلُوبَةٌ

exuberans multum capiens

exuberat

يَشْبَعُ

exubie spolie uel uestes

exul peregrinus

أَجْنَبِيٌّ غَرِيبٌ

exules

مُبْعَدُونَ

exultatio

سُرُورٌ وَمُفَخَّرٌ

exulceratio angor stímulus miseria egritudo

exulcero exaspero uel ulcus facio

exuco<sup>1)</sup> sicco

exulto exilio

أَفْرَحَ وَأَسْرَ

exundo habundo affluo

exuo expolio

أَعْرَى

exungia aruina adeps

exurit

يَجْرِقُ

exustus

مُحْرَقٌ

exutus

مُهْرَبٌ

exurbatus fugatus eiectus

Fol. 49a  
col. I

exuo uinculo nexu uel expolio

exulto exilio excresco

item exulto baccor furio irascor

exupero superhabundo

ziopia<sup>2)</sup>

بِلْدَةُ الْحَبَشِ

ziopus

أَسْوَدَ حَبَشِي

z

1) ec-suco = Hisp. enxugo, Böhmer 230 2) = Ethiopia

## ITEM DE LITTERA F.

Fabea uel foeba Luna<sup>1)</sup>

faber

حَدَاد

fabet

يُسَاعِدُ

fabe

fabilla

شَرَرٌ وَأَهْيَبٌ وَغَبْرَةٌ

fabillacia<sup>2)</sup>

خِدَاعٌ وَكَذِبٌ

fabillis

غُبَارٌ

fabre factus ornate compositus

fabre ingenio sedocte<sup>3)</sup>

fabor

مَدْحٌ وَثَنَاءٌ وَشُكْرٌ

fabonius

الدَّبُورُ وَهِيَ الرِّيحُ الْغَرْبِيَّةُ

fabricator

بِنَاءٌ

fabrico

أَبْنَى

fabula

خُرَافَةٌ وَمِثَالٌ col. 2

fabum

شُهِدَ

fabulosus uerbosus uentosus

fabor consensus gratia uel laus

facesco desidero facere ministro

faces

شِمَاعٌ

factor actor adiutor uel princeps

1) قمر\* 2) cfr. fallacia, favillaceus 3) = seu docte

|   |   |
|---|---|
| faciens                                       | فَاعِلٌ وَصَانِعٌ   |
| faccio <sup>1)</sup> adolando inpedio decipio |   |
| facies  | وَجْهٌ  |
| factio opus fallax                            |   |
| facile est                                    | هُوَ مِنَ الْوَاجِبِ  |
| facile leniter <sup>2)</sup> sine dubietate   |   |
| faciliora                                     | هَيَّئِنَا  |
| facio ago <sup>3)</sup>                       |   |
| facilis                                       | مُسَاعِدٌ وَمُسَارِعٌ وَتَحْيِيلٌ وَأَطْيِيفٌ                     |
| facilitas leuitas                             |   |
| facilius                                      | أَيْسَرَ وَأَمَكَّنَ  |
| factito frequenter facio                      |   |
| facilitate                                    | بِأَيْسَرٍ إِفْرَاطٍ  |
| factiosus fallax deceptor                     |   |
| facultas                                      | (ذ) نَائِدَةٌ   |
| Fol. 49 b<br>col. I                           | facundus eloquens bonus   |
|   | facunda <sup>4)</sup> eloquentia                                  |
|   | facinus crimen peccatum scelus                                    |
|   | facinorosus a facti commisso nominatus est licitus est            |
|   | facitergium et manitergium a tergendō faciem uel<br>manus uocatum |

1) = fascino q. v., Boehmer 226. 2) leuiter 3) انى فاعل\*  
وعامل وبادع 4) facundia

|  |                                      |        |
|--|--------------------------------------|--------|
| 1) falangas et falas                                 | عَسَاكِر                             |        |
| falarica genus teli et gladii                        |                                      |        |
| fagus genus arboris alte                             |                                      |        |
| falcastrum   | فَوْجِيل                             |        |
| falcito peto <sup>2)</sup> seco                      |                                      |        |
| falcis   | مَنْجَل                              |        |
| falernum   | خَمْر                                |        |
| fallax   | كَذَّاب                              |        |
| fallacia   | خَدِيعَةٌ وَخَلَّابَةٌ               |        |
| fallo  | أَخَادِعُ                            |        |
| falera ornamenta equorum                             |                                      |        |
| falsarius et falsilocus                              | كَذَّاب                              |        |
| falsitas   | زُور                                 |        |
| falso  | بَاطِلًا                             |        |
| falsosus circumueritus <sup>3)</sup> deceptus        |                                      |        |
| falx est qua arbores potantur <sup>4)</sup> et uites |                                      | col. 2 |
| fama   | ثَنَاءٌ وَاحْدٌ وَثَنَةٌ             |        |
| famis edendi cupiditas uel tenuitas <sup>5)</sup>    |                                      |        |
| familia  | حَشَمٌ وَصَفَفٌ وَرَهْطٌ وَعَشِيرَةٌ |        |
| famosus inpudicus                                    |                                      |        |
| famulatur  | يُعَبَّدُ وَيُجَدَّمُ                |        |
| familiaris amicus                                    |                                      |        |

1) a margine شد 2) puto 3) circumuenter 4) putantur  
5) tenuitas

famulo serui obsequor

famulus

عَبْدٌ وَخَادِمٌ وَغُلَامٌ

familiaritas amicitia

famelicus indiges

fanaticus templi minister

fandus<sup>1)</sup>

دَنَسٌ وَنَجَسٌ

famulatio seruitium

fantasma uel fantasia

خَيَالٌ وَاطْنَابٌ

fantes

مَوَالِدٌ

fanum templum pollutum

بَيْتٌ

farcio impleo repleo

far

الْأَشْقَالِيَّةُ<sup>2)</sup>

farcimen

حَشْوٌ

faretra uel teca

جَعْبَةٌ<sup>3)</sup> وَعُلْبَةٌ<sup>4)</sup>

Fol. 50a  
col. I

faris

تَقْوَلٌ

farra

دَقْبِقٌ

faria uerba multa

farus<sup>5)</sup> cenatoria uel turris speculatoria greca nomina  
sunt

fastigo eleuo

- - -

1) cfr. fango, fange 2) cfr. scandula; DS 3) جمع جعاب\*

4) Cod. عَيْبَةٌ 5) φαῖρος et φαῖρος



faselum leguminis genus quod nos faseolum dicimus  
faselum et cicer<sup>1)</sup>)

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| faselum   | حِمَص                               |
| fascinabit  | خَدَع                               |
| fascinatio  | خُدْعَةُ الثَّنَاءِ                 |
| fas est   | حَالَالٌ هُوَ <sup>2)</sup>         |
| faschino adolando inpedio laudando decipio            |                                     |
| fastidiosus   | مَلُولٌ كَسَّالَانٌ                 |
| fastidio orresco                                      |                                     |
| fastidium   | مَلَلٌ                              |
| fasidis grassus                                       |                                     |
| fastigium   | أَرْتِفَاعٌ وَثِقَّةٌ <sup>3)</sup> |
| fastus superuia tumor honor elatio                    |                                     |
| fascia qua tegitur pectus et papille comprimuntur     |                                     |
| fascis pondus   |                                     |
|   | col. 2                              |
| fasces potestates congregationes uel honores consulum |                                     |
| fata  | قَدَرٌ وَقَضَا                      |
| fatesco euanesco dissoluor                            |                                     |
| fateor  | أَقُولُ                             |
| fatet   | يَقْتَرُّ وَيَعْتَرِفُ              |
| fatilis <sup>4)</sup> ) mortalis                      |                                     |
| fatidicus   | مُنَجِّمٌ وَرَقَاءٌ                 |

1) Boehmer 230 2) Cod. جَلَالٌ 3) قِمَّةٌ (?) 4) fatalis

|   |   |
|---|---|
| fatigatio   | تَعَبٌ وَشَخْصٌ وَكَلْدٌ وَفَشَلٌ                             |
| fatigo affligo  |   |
| fatigatur <sup>1)</sup>   | فَاشِلٌ كَالٌ   |
| fatiscor pergendo dissipo aperio                                  |   |
| fatigor   | أَفْشَلٌ  |
| fatissimus  | كَذَّابٌ  |
| fatue   | جَاهِلَاتٌ  |
| fatuitas stultitia  |   |
| fatuus  | أَحْمَقٌ جَاهِلٌ  |
| fatum   | كَلَامٌ   |
| fauces  | حَلَقٌ وَأَوْدَاجٌ وَحَنْجَرَةٌ                               |
| fauctor   | مُعِينٌ   |
| fautus  | زُرُوفٌ وَمُفْلِحٌ وَمُحْسِنٌ وَمُشَاكِلٌ وَرَحِيمٌ وَحَلِيمٌ |
| Fol. 50b<br>col. 1 faueo  | أَعِينٌ   |
| fautor laudator   |   |
| faxisti   | عَمِلْتُ  |
| fax flamma  |   |
| feba  | قَمَرٌ  |
| febus   | شَمْسٌ  |
| febris a feruore dicta est enim habundantia caloris <sup>2)</sup> |   |
| fecunda   | حُبْلَى ثُمَّ نَتِيجَةٌ ثُمَّ زَيْنٌ وَنَظْمٌ                 |
| fecundo adorno  |   |

1) fatigatus 2) حُمَى \*

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| fecunditas fertilitas                        | فَتَاةٌ                             |
| fecundus                                     | نُومٌ                               |
| fecula                                       | رَبٌّ                               |
| feculentus                                   | خَائِرٌ                             |
| fedaberit                                    | هَجَنٌ                              |
| fedebat sine diptongō                        | يُنَجِّسُ وَيُصَلِّحُ               |
| fēdebat cum diptongō                         | يُقَدِّسُ وَيُضَلِّحُ <sup>1)</sup> |
| fēdero                                       | أَعَاهِدُ وَأَعْقِدُ وَأَعَامِلُ    |
| fedo turpo sordido                           |                                     |
| feditas uel fedus sine diptongō              | فُهْدَةٌ وَسَمَاجَةٌ                |
| fedus  | عَهْدٌ                              |
| item fedus                                   | صَكِيحٌ <sup>2)</sup> وَقَبِيحٌ     |
| felero orno <sup>3)</sup> pincto             |                                     |
| fel fela                                     | مَرَارَةٌ                           |
| felicitas                                    | سَعَادَةٌ                           |
| felix  | صَالِحٌ سَعِيدٌ مُفْلِحٌ            |
| fellicola colera hoc est fellis effusio      |                                     |
| feliciter prospere beate                     |                                     |
| femellarius feminis deditus                  |                                     |
| femina                                       | أُنْثَى                             |
| femur  | فَخْدٌ                              |
| femoralia et feminalia eo quod femora tegunt |                                     |

col. 2

1) sanctificat et reparat 2) integer, simplex; fidus? 3) orno (falero)

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| fenerator  | مُتَسَلِّفٌ <sup>1)</sup> مُقَارِضٌ |
| fenero   | أَسَلِّفُ                           |
| fenestra   | نُفْرَةٌ وَمِضْوَاءٌ                |
| fenix aus est colorem feniceum habet et in toto orbe singularis et unica |                                     |
| fenices cartaginenses uel tirii populi                                   |                                     |
| feníceum   | وَرْدِي                             |
| fenore   | مُقَارِضَةٌ                         |
| fenum  | خُطَامٌ                             |
| fenus  | رُجْحٌ وَإِصَابَةٌ                  |
| fenúclum <sup>2)</sup>   | بِسْبِاسٍ                           |
| Fol. 51 a<br>col. I foedus   | عَهْدٌ                              |
| fera ueluce  |                                     |
| ferculum   | مُشَبَّكٌ ثُمَّ كَحْمَلٌ وَطَبَقٌ   |
| fere   | نَحْوٌ وَقَرِيبٌ                    |
| feralia funebraticia uel luctuosa lamenta                                |                                     |
| feretrum   | نَعَّشٌ                             |
| ferme plus minus uere prope id ipsum                                     |                                     |
| ferio  | أَضْرِبُ                            |
| fermentatum a feruore nuncupatum   |                                     |
| fermentum  | خَمِيرَةٌ                           |
| feror erro   |                                     |

1) مُسَلِّفٌ (?) 2) cfr. maratro

|  |                         |
|--|-------------------------|
| fero   | أَجْلِبَ وَأَسُوقَ      |
| ferox et ferus asper inmitis malus                                   |                         |
| ferrago  | تَصِيلُ الزَّرْعِ       |
| ferrúgo  | فِرَاطُ                 |
| ferrum   | حَدِيدُ                 |
| fertilis diues copiosus  |                         |
| fert   | يَتَحَمَّلُ             |
| fertilitas fecunditas opulenta                                       |                         |
| ferula   | عَصَى وَكَالْحَخَّةِ    |
| ferus  | شَرِيفُ                 |
| ferueo caleo   |                         |
| feruidus   | (أَحْرِيقُ) col. 2      |
| ferrúgo genus tincture <sup>2)</sup>                                 | فِرَاطُ                 |
| feruor   | عَلِيَانُ وَأَنْتِغَاشُ |
| fessus senectute fractus   |                         |
| festuca  | تَبْنَةٌ                |
| festinatio uelocitas   |                         |
| festino  | أَسَارِعُ               |
| festinato aucto cito adulto  |                         |
| festus   | عِيدُ وَصَنِيعُ         |
| festiuissimus dies plus quam festus dicitur et homo<br>festiuissimus |                         |

1) Cod. فَرِيْقُ, cfr. DS I, IX; Raphel. فَرِيْقُ 2) tincturae

festiuitas psollemnitas

festius celebris sollemnis

festus letus

feta

ذاتِ نِتاجٍ واحِدٍ

fetus subolis

نِتاجٍ

fetosa

أُمْتِجَاةٌ حَامِلَةٌ

fetialis sacerdos

fex fece

ثُقْلٌ وَخُنْثَارٌ

fiala

قَدَحٌ

fialas

أَحْقَاقٌ وَأَكْوَاسٌ

fiber genus animalis uenenosis

fiat

يَكُونُ ثُمَّ أَمِينٌ

fibola uinculum qua pectus feminarum ornatur uel  
pallium tenetur, uris<sup>2)</sup> in umeris est seu cingulis  
in lumbis

fibula

سَوْدَا وَمَخَاطِفٌ

fibus<sup>3)</sup>

شَمْسٌ ثُمَّ قَمَرٌ

fibra

خَيْطٌ وَقَضَيْبٌ

fibre uiscera

عُرُوقٌ وَمِعَاءٌ وَأَعْضَاءٌ

fibrinum lana est animalium

fictile

أَنْبِيَةٌ فَخَّارٌ

1) Cod. مُتَّبَاعَةٌ; cfr. DS I, IX, qui nil conicere audeat; cfr.

مِكْسَالٌ، مِشْكَالٌ 2) uiris Isid. 19, 31, 17 3) cfr. feba, febus

(Phoebus)

ficeta

جَمْعُ شَجَرِ تَيْنٍ

fictor falsator et fictor<sup>1)</sup>

fictus mendax

كَذَّابٌ وَمُدَّائِسٌ

fīgo statuo inserto

fictum mendacium

كَذِبٌ

ficta

كَذْوَبَةٌ

fidicina trastollens uel cantatrix

fideliter

تَوَكَّلْ وَثِقَّةً

fidelis

أَمِينٌ وَمَامُونٌ

fidentia et confidentia

ثِقَّةٌ

fides

أَمَانَةٌ وَإِيمَانٌ

fidens animi audax

fidis cordo<sup>2)</sup> cuius diminitiuum fidicula

fido et confido

أَثِقَ

col. 2

fidus fidelis

أَمِينٌ

fiducia

رَجَاءٌ وَثِقَّةٌ وَتَوَكُّلٌ

figo

أَثَبْتُ

figmentum uel massa

عَجْنَةٌ

figulus

فَخَّارٌ يَعْنِي بِهِ الصَّانِعُ

figura

مِثَالٌ وَخِيَالٌ وَصِفَةٌ وَصُورَةٌ

figura filium linea exemplar effigies imago species<sup>3)</sup>figuro formo<sup>4)</sup>

1) مُدَّائِسٌ وَكَذَّابٌ \* 2) corda 3) صُورَةٌ \* 4) أَشْكَالٌ أَصْوَارٌ \*

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| filacteria uanitas uel carmina       | صَنَائِف  |
| filoméla yrundo                      | أُمُّ الْحَسَنِ                                     |
| filosofus amator sapientie           |   |
| filosofia                            | فَلْسَفَة   |
| filius et filia a familia dicti sunt |   |
| filii institutorum <sup>1)</sup>     | بَنُو الدُّبَابِ <sup>2)</sup>                      |
| filargia auaritia sibe amor pecunie  |   |
| filix erba                           |   |
| fimbria                              | هُدْب   |
| fimbrina                             | ثَوْبُ خَز  |
| fimium istercus animalium            | زَبَل   |
| fimbri                               | قُطْن <sup>3)</sup>                                 |
| Fol. 52a findo rimo                  | أَشَقَّ   |
| col. I finctus                       | مَصَوَّر  |
| tingo                                | أَصَوَّرَ وَارَايَ وَاجْعَلَ وَاشَبَّهَ وَأَدَلَّسَ |
| finis                                | حَدٌّ وَإِنْتِهَاءٌ وَعَاقِبَةٌ <sup>4)</sup>       |
| finitimus                            | مُجَاوِرٌ <sup>5)</sup>                             |
| fio efficior                         |   |
| firmat                               | يُثَبِّتُ   |
| firmo conforto                       |   |

1) insectorum 2) ad marginem شُدّ; cfr. DS 3) ad marginem  
inferiorem paginae \* دَهْرٌ 4) كل سي في هذا الدنيا باطل \*  
5) \* finitus مَوْنَتَهِي



firmitas

مَنْزِلَةٌ وَثَبَاتٌ

firmius

مَتِينٌ

firmus

ثَابِتٌ مَتِينٌ قَوِيٌّ شَجَاعٌ

fistulor siuilo

fiscella opus ex iungis contextum

fiscus

وَعَاءٌ

fisici

أَهْلُ عِلْمِ الطَّبَايِعِ

fissura

شَقَّةٌ

fiscus naturalis

fistula

زَمَارَةٌ

item fistula aqueductus de plumbo قَنَوَاتُ الرِّصَاصِ  
الَّتِي يَجْرِي فِيهَا الْمَاءُfisis natura<sup>1)</sup>

fistule

صَفَايِحُ

fisica naturalis grece natura dicitur rerum

col. 2

fitiari

أَنْ يَكْذِبَ

fixit

ثَبَّتَ وَشَكَّلَ

fixus immobilis

fitialis facetus eloquens urbanus

fittilis uanus inanis mendax

flabrum flatus uętorum

flacci

شَاعِرٌ<sup>2)</sup>

1) طبایع \*

2) poeta: Horatius Flaccus

|  |                        |
|--|------------------------|
| flagello   | أَضْرَبَ وَأَسَوَّطَ   |
| flamen spiritus uel uentus                             |                        |
| item flamen pontifex uel sacerdos idolorum             |                        |
| flagitium  | وَصَمَّةٌ وَفَرِيَّةٌ  |
| flagitiosus libidinosus inonestus                      |                        |
| flagito  | رَغَبْتُ وَضَرَعْتُ    |
| flagrator qui se flagrit <sup>1)</sup> conductus cedit |                        |
| flagrum flagellum                                      | سَوَّطٌ                |
| flamea uirginitas                                      |                        |
| flantes  | مُرَوَّحُونَ           |
| flator tibicenis a flato                               |                        |
| flat   | يَنْفُخُ وَيَنْتَفِّسُ |
| flagro cedo flagello                                   |                        |
| Fol. 52 b<br>col. 1 flatus                             | نَفَسٌ                 |
| flauellum  | مِرْوَاحٌ              |
| flauos   | الْوَانُ               |
| flatilis flatu plenus                                  |                        |
| flecto   | أَمِيلُ                |
| flecto genua   | أَطْوَى رُكْبَتِي      |
| flegma   | بَلْغَمٌ               |
| febilis plangens                                       |                        |
| fleo   | أَبْكِي                |
| fletus   | عَوِيلٌ وَبُكَاءٌ      |

1) flagris

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| fleumon                      | نَبَتٌ عَظِيمٌ            |
| flexuosa                     | مَتَلَوِّدَةٌ             |
| fleuótimus <sup>1)</sup>     | مَبْصَعٌ                  |
| flo spiro exalo redoleo      |                           |
| florens                      | يُنَوِّرُ                 |
| flos                         | نُورٌ                     |
| floreo excello cresco        |                           |
| fluctuo commobeor            |                           |
| fluctuans instabilis         |                           |
| flubius                      | نَهْرٌ وَوَادٌ            |
| fluctuo                      | أَمْوَجٌ                  |
| fluctus                      | مَوْجَةٌ وَأَمْوَجٌ       |
| fluet stillet                | يَجْرِي وَيَقْطُرُ col. 2 |
| fluenta aque cursus uel riui |                           |
| flumen                       | وَادٌ سَتَوِيٌّ           |
| fluxus fluens uanus mollis   |                           |
| flumina                      | أَنْهَارٌ                 |
| fluens fluxus mollis         |                           |
| fluo                         | أَذُوبٌ                   |
| fluscellum flosculum         |                           |
| fluxit                       | سَالَ وَجَرَى             |
| fluuidus profluens           |                           |

1) phlebotomus; Voc. مَبْزَغٌ et مَبْصَعٌ, Freytag مَبْصَعٌ; cfr.

DS (Abul Walid) شَقٌّ = بَصَعٌ

fluctuagus quod per fluctuum uagatur

fobea

حُفْرَةٌ

fobet

يَزِينُ

fodio

أَحْفَرُ

foeba

قَمَرٌ وَهَيْلَالٌ

foedus

عَهْدٌ

fomite uitiorum

هَيْجَانُ الْخَطَا وَالضَّلَالِ

folia

وَرَقٌ

fons

عَيْنٌ مَاءٍ

fomes ligna stipula

fomento foueo presto

focum uocatur quicquid igne fobet

Fol. 53<sup>a</sup>  
perg.  
col. I

foebus sol<sup>1)</sup>

fomentum nutrimentum incrementum

for loquor dico

أَنْطِقُ وَالْفَظَّ

forfices dicuntur si a filo<sup>2)</sup>

forcipes quasi ferricipes

كَلْبَنَانٌ

fore<sup>3)</sup>

بَيْبَانٌ وَأَيْضَاحٌ وَبَانْتِهَارٌ

fores

أَبْوَابٌ

forinsecus uel foris

بَرَّةٌ وَخَارِجٌ

formator tus

مُصَوِّرٌ

forma<sup>4)</sup> similitudo صورةٌ وَمَقْدَارٌ وَشِبْهٌ وَمِثَالٌ وَقَالَ بٌ وَأَسْوَةٌ

1) شَمْسٌ \*

2) Boehmer 222

3) cfr. foro

4) cfr. norma

formatum<sup>1)</sup> uel formacium in africa et in spania  
parietes et<sup>2)</sup> terra appellant

formum enim dixerunt antiqui calidum unde et for-  
mosus

formica نَمْلَةٌ<sup>3)</sup>

formidat يَجْزَعُ وَيَجْشَأُ

formido رَوْعٌ وَرُغْبٌ

formidolus جَبَانٌ وَمَهْمُولٌ

formidolosus

formo figuro أَصَوَّرَ

formosus a formo dictus i. e. calidum et feruens

formule قَوَائِلِبُ col. 2

formus calidus

fornax فُرْنٌ

fornix camera uel arcus triumphalis

fornicatio زِنَاءٌ

fortuitu uel forte casu subito repente

fornicator ذَانِي فَاسِقٌ

fornicatrix est cuius corpus publicum

fornica زِنَاءٌ وَفَسَادٌ

foro أَبَيَّنَ وَأَفْتَحَ وَأَطْهَرَ<sup>4)</sup>

forsan fortasse forsitan forte utique لَعَلَّ وَكَادَ وَعَسَى

1) Boehmer 222 2) leg. e uel ex 3) دَرَّةٌ\* 4) cfr. fore;

اطهر puto legendum

fortis quia fert aduersa siue affero

fortiter ut fortis forti inde fortiter

fortiter

بِقُوَّة

fortitudo

سَجَاعَةٌ وَقُوَّة

fortunatus felix

forus

سوقٌ وَرَحْبَةٌ وَاسِعَةٌ

forulus uas ubi codices ponuntur

fortuna mors a fortuitu nominata i. e. repente uel subito<sup>1)</sup>

fortia potentia

foro aperio

Fol. 53 b  
col. I

fossa

حُفْرَةٌ وَزَبِيَّةٌ<sup>2)</sup>

fossorium ligo

فاس

fos<sup>3)</sup> ignis

fotus creatus recreatus uel nutritus

foueo

أَحْضَنُ

fractum

مَكْسُورٌ

fractura

كَسْرَةٌ

fraglantia

أَنْوَاعٌ مِنَ الطَّيِّبِ

fraglat

يَفْوَحُ

fragmentum uel fragmen

كَسْرَةٌ

fragmina

جُمْلَةٌ كُسُورٌ

1) ad marginem \*سَعْدٌ 2) cfr. lacum 3) φῶς

|  |                                     |        |
|--|-------------------------------------|--------|
| fragilis   | ضَعِيفُ الطَّائِفَةِ                |        |
| fragor sonus cum tremore                                 |                                     |        |
| fragilitas   | ضُعْفٌ                              |        |
| fragosus asper locus uel petrosus                        |                                     |        |
| fragla odora   |                                     |        |
| framea   | سَيْفٌ وَرَمَحٌ                     |        |
| frangiosa  | سَلْيَانٌ <sup>1)</sup>             |        |
| frango   | أَكْسِرُ وَأُرْضِصُ                 |        |
| frater dicitur eo quod sit ex eodem fructu <sup>2)</sup> |                                     |        |
| fratruelis   | أَبْنُ عَمٍّ                        |        |
| fraternus filius fratris                                 |                                     |        |
| fratruelis   | أَبْنُ خَالَةٍ                      | col. 2 |
| fraudo   | أَخُونٌ                             |        |
| fraudentia   | خَدِيعَةٌ وَخِيَانَةٌ               |        |
| fraudentus   | خَائِنٌ جَائِرٌ                     |        |
| fraus  | غَبْنٌ وَخَوْنٌ                     |        |
| fratria fratris uxor                                     |                                     |        |
| fraxinus   | دُرْدَارٌ                           |        |
| fremeo   | أَغْضَبُ وَأَهْتَزُّ وَأَرْتَعِدُ   |        |
| fremitus   | رَجْفٌ                              |        |
| fremo  | أَسْكُ <sup>3)</sup> وَأَتَمْرَمِرُ |        |
| fremuerunt   | يَسْكُونُ وَيَتَمْرَمِرُونَ         |        |

1) ossifragus, DS    2) Isid. 9, 6, 5    3) cfr. صَكَ

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| frendens   | اسْتِكَاكُ ثُمَّ حَارِدٌ   |             |
| frendo   | ( <sup>1</sup> ) اَصْرًا وَاَحْكُ  |             |
| frendis sine dentibus                                      |  |             |
| freno  | عِنَانٌ  |             |
| freno constringo   |  |             |
| frequens   | مُتَوَاتِرٌ  |             |
| frequento semper ago                                       |  |             |
| frequenter   | دَائِبًا   |             |
| fretum   | بَحْرٌ صَيِّقٌ   |             |
| fretus inpavidus confisus uel confidens                    |  |             |
| frequentia assiduitas siue multitudo                       |  |             |
| frenesis ab impedimento mentis seu quod dentibus infrendat |  |             |
| fribola  | أَوَانِ الْعَخَّارِ وَأَيْضًا فَارِغَةٌ خَالِيَةٌ شَقِيفَةٌ <sup>2</sup> ) |             |
| Fol. 54a<br>perg.<br>col. I                                | fribolus debilis inanis turpis   |             |
|  | frigidus   | بَارِدٌ     |
|  | frico scauo  |             |
|  | frigula  | حُمَيْيَاتٌ |
|  | frigeo torpeo frigesco   |             |
|  | frigus uel frigor  | بَرْدٌ      |
|  | frixus   | مُقْلًا     |
|  | frixorium sartago  |             |

1) ad marginem شد 2) vix eruendum



|  |   |        |
|--|---|--------|
| frondes  | أَغْصَانٌ   |        |
| frondo   | أَوْزَقٌ وَأَعْسَلِجٌ                             |        |
| frondosus  | مُثْمِرٌ مُورَقٌ                                  |        |
| frons  | جَبْهَةٌ  |        |
| fronds de arbore per ds quia facit fronds frondis de<br>homine per t et s quia facit frons frontis |   |        |
| frondesco uiridesco  |   |        |
| frondeo niteo enitesco   |   |        |
| fructifico   | أَثْمِرٌ  |        |
| fructus  | فَاكِهَةٌ وَثَمَرَةٌ                              |        |
| fruges   | النَّبَاتُ وَالْفَرِيكُ وَالسُّنْبَلُ وَالزَّرْعُ |        |
| frugalis largus a fruge nominatus  |   |        |
| frugis   | غِلَّةٌ وَثَمَرَةٌ                                |        |
| frugalitas largitas  |   |        |
| frugum   | غَالَاتٌ  | col. 2 |
| frumentum  | قَمْحٌ  |        |
| frumen summa pars guile <sup>1)</sup> )  |   |        |
| fruur  | أَحْوَى وَأَتَمَكَّنَ                             |        |
| frusta   | جُزْءٌ مِنْ أَيْ شَيْءٍ كَانَ                     |        |
| frustra  | بِاطِلًا بِلَا مَعْنَى                            |        |
| frustror uácuo euacuo dextruo  |   |        |
| frutectum  | غُصْنٌ  |        |

1) gulae, Boehmer 224; cfr. glutinor, guilam habeo

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| frutex                                      | أَطْرَافِ الدَّالِيَّةِ       |
| frugale                                     | مَفْرُوعٌ                     |
| frutico                                     | أَثْمِرٌ                      |
| frugi parcus temperatus                     |                               |
| fucatus mendaciis subornatus non uerus      |                               |
| fucus                                       | دَبَّورِ النَّحْلِ            |
| fucus mendacium uel genus erbe              |                               |
| fudo  | أَهْرَقَ وَأَصَبَ             |
| fucax malus                                 |                               |
| fuga uel fugacitas                          | نَجَاءٌ وَمَهْرَبٌ            |
| fuco mendaciis suborno                      |                               |
| fugax                                       | هَارِبٌ                       |
| fugatus eiectus expulsus                    |                               |
| fugio                                       | أَجْنَبَ وَأَجْوَّ وَأَهْرَبَ |
| Fol. 54 <sup>b</sup> fugitiuus              | أَبَقَ                        |
| col. I                                      |                               |
| fulcia                                      |                               |
| fugino adolando inpedio laudando decipio    |                               |
| fulcio                                      | أَرْقَدَ                      |
| fugo expello pulso uel accuso <sup>1)</sup> |                               |
| fulcra                                      | شَاذِكَةٌ <sup>2)</sup>       |
| fulgidus serenus lucidus                    |                               |
| fulgeo uel effulgeo                         | أَضَى وَأَشْرَقَ              |

1) أهبط \* 2) cfr. Voc. 122 شاذِك

fulgens splendidus uel luminosus

fulgur

بَرْقٌ وَشُعَاعٌ

fulguro inlumino

الْمَع

fullo

غَسَّالٌ

fulica<sup>1)</sup>

طَيْرٌ بَحْرِيَّةٌ

fulice<sup>2)</sup>

fulmentum adminiculum fulcimentum splendor

fulmen coruscatio

سَاعِقَةٌ

fulmenes

ضِيَاءُ الْفَضَائِلِ

fulserit

يُنِيرُ

fultus

مَنْصُورٌ مُدَعَّمٌ

fuluus rufus splendidus

fulua

حَلَّةٌ<sup>3)</sup>fumidus furiosus<sup>4)</sup>

fumificus fumus amarissimus

col. 2

fumatus perfractus qui fuerit ex causa

funiculus

حَبْلٌ وَطَوْنَسٌ

funestus crudelis inquinatus

funis

حَبْلٌ وَوَدْمٌ<sup>5)</sup>

funus

نَعْيٌ

funda ima pars maris

1) \* auis marina 2) \* طائرات البحاريات 3) \* superscriptum

4) \* ذو دُخان و غضب \* 5) DS و ذم و ذم

item funda dicta et quod ea fundantur lapides

funditus a fundamento

fundamentum

أَسَاسٌ

funero<sup>1)</sup>

fundibalarium

عَرَادَةٌ

fundus possessio predium uel agrum

fundo

أَسَكَبَ

fungatur

يُقَرَّبُ

fungis

فُقِّعَ وَشُعِلَ<sup>2)</sup>

furibundus

حَارِدٌ

furens cum impetu rugiens i. e. limphaticus

furiosus

جَاهِلٌ عَانِي

furia ira<sup>3)</sup>

furo

نَمَسَ

furiositas iracúndia uel animositas

furor

رَجَزٌ<sup>4)</sup> وَغَضَبٌ شَدِيدٌ

funesto funero humo

furor furtum facio

أَسْرَقَ

furcifer dicebatur olim qui ob leuem delictum cogebatur ad omnia ignominia magis ac supplicii causa<sup>5)</sup>

furfur a farra i. e. purgamentum farine

1) \*plango ابكى 2) DS 3) رَجَزٌ غَضَبٌ\*

4) Cod. رَجَزٌ 5) Isid. 10, 108

furtim latenter

fungor administro inpleo

furtum

سَرَقَة

furio irascor

fur

سَارِق نَقَابِ لِيص<sup>1)</sup>

furax ad furandum auilis

furunculus uulnus qui nascit

furuus niger fuscus obscurus

fuscus tenebrosus niger

fuscantem

فُخْتَلِطُ الْأَلْوَانِ

fusilis

مَقْرُوع

fuscina iaculum tribus dentibus

fusus sustratus iacens prostratus

item fusus quo neetur lana quasi fila in eodem prosternuntur

futurus

مُسْتَقْبِلِ كَائِنِ

futus

كَيْسِ

futilis

كَاذِبِ وَفَارِغِ

col. 2

fu<sup>2)</sup> radix gendiboli

سُنْبَلِ

functio memoria uel sepultio

functus uocatur quia complebit uite sue terminum et dicimus functos efficio<sup>3)</sup> qui officia deuita compleuerunt unde est et honoribus functum

fundibalus quasi fundens et miscens

1) \* ληστής 2) phu Isid. 17, 9, 7 3) officio  
Seybold, Glossarium Latino-Arabicum.

funeratus sepultus aut locus obscurus

fungus quod aridum igne acceptum concipiat, fons  
enim ignis est

funeris mortalis funeri deputatus

futiles homines uanos et superfluos

futh<sup>1)</sup> lubies siue oris declinatio

fu

### ITEM DE LITTERA G.

Gabriel fortitudo dei<sup>2)</sup>

galla cucurbita agrestis et ueementer amara

Gadis

قَادِس

galbanus

صَمَعِ الْكَلْبِخِ

galea cassis بَيْضَةُ الْحَدِيدِ وَهِيَ الرَّبِيعَةُ وَالْمَغْفَرُ وَالْحَيْضَةُ

gallicinium

صُرَاخِ الدَّيْكِ

Fol. 55 b  
col. 1

galliculus

نِعَالِ

gallus

دَيْكِ

gamus nubtie

Galilea

جَلْجَالِ

ganea taberna

garrio

اَتَحَّحِمِ

gannio<sup>3)</sup> prestrepro ioco loquor

1) Isid. 9, 2, 11    2) جبريل\*    3) CGL V 204

garrulitas

فَصَاحَةٌ

garrulus

فَصِيحٌ مِهْدَارٌ

garum<sup>1)</sup> licor piscium<sup>2)</sup>gastrum uas eneum uel fundo angustum<sup>3)</sup> cum ilaritate  
cano uel canto<sup>3)</sup>

gastrimargia uentris uoracitas

gaudeo

أَسْتَبْشِرُ وَأَفْرَحُ

gaudium

أَسْتَبْشَارٌ وَفَرَحٌ

gaudens letus

gauisus

فَارِحٌ مَسْرُورٌ

gauata<sup>4)</sup> quia cauata hinc et conca sed illa cauata  
ista concausa<sup>5)</sup>

gaza diuitie

خَزَائِنٌ

gazofilacium

تَابُوتُ الصَّدَقَةِ

gecur<sup>6)</sup>

كَبِدٌ

gelat

يَجْمَدُ

col. 2

gelidus frigidus

gelu glacies

جَلِيدٌ

gemma

فَصٌّ

gemello

أَزْوَاجٌ

gemeo uel gemesco

أَتَنَهَّدُ

geminatus

مُثْنَى مُضَعَّفٌ

1) Boehmer 224 2) Cod. addit مَرِيٌّ atramento pallidiore

3) ad gannio referenda glossa uidetur, cfr. p. 210, not. 3

4) Boehmer 223 5) concaua 6) Boehmer 225 = jecur

|  |  |
|--|--|
| gemini                                 | تَوَمَّ                                |
| gemino                                 | أَزَّجَ                                |
| gemitus                                | أَنِينَ وَتَنَهَّدَ وَزَفِيرَ وَشَهيقَ |
| geminus                                | الجَوَزَا                              |
| geminus par similis duplex uel iunctus |  |
| gemellus geminatus <sup>1)</sup>       |  |
| genealogia                             | نُسْبَة                                |
| generalis                              | عام                                    |
| generosus nobilis onestus magnus       |  |
| generaliter                            | بِالْجُمْلَة                           |
| generatio                              | نُسْبَة وَذُرِّيَّة وَجَيْل            |
| genero edo                             | أَلِدُ <sup>2)</sup> وَأَنْسَلُ        |
| generositas nobilitas uel onestas      |  |
| gener                                  | خَتَنَ وَصَهْرَ                        |
| genearca generis princeps              |  |
| gene uel genas                         | خَدَان <sup>3)</sup>                   |
| geneceum <sup>1)</sup>                 | طِرَاز                                 |
| genetrix                               | وَالِدَة وَرَبَّة                      |
| genimen                                | نَسْل                                  |
| geniculo genibus fixis adoro           |  |
| genimina                               | نَسْل                                  |

Fol. 56a  
col. 1

1) \* duplex ضعف 2) Cod. أَلِدُ 3) خَدَان 4) = gynaeceum,



genialis uoluntuosus delectabilis nobilis

genitalia الفروج التي تَنَسَّل

genitus uel generatus creatus natus

genitor والد

gens قَبيلة وَعَشيرة

gentes أَجناس

gentilis حَوسِي

genua رَكبة

genuo أَلِد (1) وَأَنَسِل

geenna est locus ignis et sulfuris ubi peccatores  
cruciandi sunt huius loci uocabulo designatur du-  
plex enim damnatorum pena est in geenna quorum  
mente sunt tristitia et corpus flamma

genus رَهْط وَقَبيل وَجِنْس

genus meum قَبيلَتِي وَعَشيرَتِي

genuinus itimus<sup>2)</sup> naturalis originalis

geometra agrimissor uel subputandi arre<sup>3)</sup> peritus

geometrica الهندسة col. 2

geometer مُكسِر

Geon نَهْر الفَيحون (4)

gerentibus صانِعون

gerimus حَهِيل

gerit يَحَوِي وَيُجاول

1) Cod. أَلِد 2) intimus CGL V 363 3) arte 4) leg. الفَيحون

germinatio

germen

لَقَح

germino cresco

germinate

الْقَحْوَا<sup>VE</sup>

gerulus portitor baiulus nutritor

gerula nutrix uel portatrix

germanus de eadem genetrice manans

gesserit

أَخْتَرَع

gessi

عَمَلْتُ وَصَنَعْتُ

gessimus

عَمَلْنَا وَصَنَعْنَا

gessa lancea

Geta Gotus

gesta

سِيرَةٌ وَقِصَّةٌ

gestator portator

gestant

يَجْمَلُونَ ثُمَّ يَعْجَلُونَ

gestamen ferculum

طَبَق

gesto gero fero

أَحْمِلُ<sup>1)</sup>Fol. 56b  
col. I

gestio uolo cupio exalto

gestum

صُنْع

Getulia Mauritania

gibbus curuus gibborosus

أَحْدَب

gigans

طَوِيلٌ تَوِيٌّ نُجَسَّم

1) Cod. أجبل

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| gignarus  | مَهْدَار وَمَكْتَار            |
| gignit  | يَلِد وَيَنْسَل                |
| gignor  | أَتَوْلَد                      |
| giro circuo   |                                |
| git melantium quod est leo piper  |                                |
| gimnaseum   | حَمَام                         |
| gingfue   | لَثَاتِ الْقَم                 |
| girus   | دَوْر وَحَوْل                  |
| girgillus   | بَكْرَةٌ <sup>1)</sup>         |
| gipso <sup>2)</sup>   | جَصَّ وَهُوَ الْحَبْس          |
| glacies pruina  | زَمَانِ الْجَلِيد              |
| glaber lenis mollis   |                                |
| gladius   | مَقْتُولِ بِالسَّيْف           |
| gladiator interfector percussor sicarius                                |                                |
| glaucus color uiridis aut nebulosus                                     |                                |
| gladius   | سَيْف                          |
| glarea  | حُجَيْرَاتٍ وَمَدَارٍ صِرْصَار |
| glandifera  | بُلُوط                         |
| gleba cespis  | مَدْرَةٌ مُعَشَّبَةٌ           |
| gliscit   |                                |
| glis dictus quia pinguem eum efficit somnus nam glissi dicimus crescere |                                |

1) Voc. بَلْبَرَةٌ; cfr. DS 2) cfr. gripsu

|   |                              |
|---|------------------------------|
| globus  | حَوْلٌ وَدَوْرٌ وَاسْتِدَارٌ |
| gloria  | فَخْرٌ وَعِزَّةٌ وَجَلَالٌ   |
| gloriatio   | فَخْرٌ                       |
| glorifico   | أَعْظَمَ وَأَكْرَمَ          |
| glorior   | أَخْرَ وَأَغْتَبَطَ          |
| gloriosus   | مُعَزِّزٌ مُعَظَّمٌ مَاجِدٌ  |
| glossa lingua greca interpretatio sermonum          |                              |
| glomero in unum congreo                             |                              |
| glouo aceruo in unum colligo                        |                              |
| glubie  | جَرَاةٌ وَدَنَقَةٌ           |
| gluten  | غِرَاءٌ                      |
| glutinator gulam <sup>1)</sup> habeo                |                              |
| glutinat  | يَعْقِدُ                     |
| glutinosa scripta                                   |                              |
| glutio  | أَيْتَلَعُ                   |
| gluuo excorio                                       | أَسْلَخُ                     |
| glutto <sup>2)</sup>                                | مُغْتَلِمٌ                   |
| gnatus  | أَبْنٌ                       |
| gnarus expertus sciens peritus doctus perfectus     |                              |
| gnauus strenuus sollers fortis agilis               |                              |
| gomor <sup>3)</sup>                                 | كَيْبِلٌ                     |
| <sup>1)</sup> gottilis rapa uel uapus <sup>5)</sup> | لَقْفَتٌ                     |

Fol. 57a  
col. I

1) gulam cfr. s. v. frumen 2) cfr. degulator, DS 3) لاِبِيْرٌ  
γουοο 4) a margine شد 5) rapus = rapum

|  |  |
|--|--|
| Gotus                                    | تَوَطَّى   |
| goloya <sup>1)</sup>                     | سَلْحَفَاذ                                       |
| Golgota quod est caluarie locus          |  |
| grábatum                                 | مَصْجِعٌ وَسَرِيرٌ                               |
| grabes                                   | أَثْقَالٌ  |
| grabi mole                               | جُنَّةٌ ثَقِيلَةٌ                                |
| grabiter                                 | ثَقِيلًا   |
| grabo honero                             |  |
| gradior                                  | أَمْشِي وَأَذْهَبُ                               |
| gracilis exilis fragilis                 |  |
| gradu citus festinans uelox              |  |
| gradipes                                 | حُبَارَى   |
| grafium scriptorium                      |  |
| gragulos <sup>2)</sup>                   | نَعْرَجٌ   |
| grammatica                               | النَّحْوُ  |
| gramen                                   | تَجِيرٌ  |
| gramma littera grece                     |  |
| grando                                   | بَرَدٌ   |
| Gragius <sup>3)</sup> Grecus             |  |
| gratificor                               | أَسْرُ   |
| gratificus ab eo quod gratis facit bonum |  |
| gratis                                   | جَوْرًا وَبَاطِلًا وَظُلْمًا وَإِيضًا تَفَضُّلاً |

col. 2

1) cfr. testudo; Loewe Prodróm. 417 2) graculi DS; Isid. 12, 7, 45; 10, 114 3) = Grajus

grassor latrocinor uasto predo

grator gratulor

gratissimus

شَاكِر

grammaticus litteratus uel doctor liberalium litterarum

grandeuus senex eo quod sit grandis euo

grandiloquium maxime locutionis modum aut sensum

grandis ingens maior mensura

grando a rusticis calamitas appellatur

gránditas enormis

grator gratulor

أَبْتَهَج

grassator seuus latro predo uel gladiator siue homicida

gratus

كَرِيم

grates gratias

Fol. 57 b  
col. 1

gratia

فَضِيلَةٌ وَأَمْتِنَان

gratias ago

أَحْمَدٌ وَأَشْكُر

gratiarum actio

تَابِعَةُ الشُّكْرِ

gratiosus

كَرِيمٌ جَوَان

gratanter

تَفَضَّلَ وَحَمِيدٌ

gratuitum gratus<sup>1)</sup> datum

gratenter

بَارَادَةٌ<sup>2)</sup> وَبِحِرْصٍ

grauatum cubicule grece

grauedine

ثِقْلٌ وَرَزَانَةٌ

1) gratiis 2) sic

|   |  |
|---|--|
| grauetudo                               | هَوَيْةٌ وَثِقَلٌ  |
| grauiora                                | أَثْقَالٌ شَدِيدَةٌ                                      |
| grauis                                  | رَزِينٌ  |
| grauitas                                | رَزَانَةٌ وَوَقَارٌ وَآيْضًا الْإِكْتِهَالُ فِي السِّنِّ |
| 1) grauis uenerabilis honestus          |  |
| grauitas potentia aut magnitudo honoris |  |
| item grauitas ueementia uel molestia    |  |
| gremium                                 | حِجْرٌ وَوَسَطٌ وَبِجْ                                   |
| gressus                                 | خَطْوَةٌ وَقَدَمٌ  |
| grex uel gregem <sup>2)</sup>           | دَوْدٌ وَرَحْلٌ  |
| gressio repro                           |  |
| gregatim globatim                       |  |
| grillus                                 | كَوْرَدَنْ   |
| gripes                                  | عَنْقَا <sup>3)</sup>                                    |
| gripsu uel egipsu <sup>4)</sup>         | جَبَسٌ col. 2  |
| grifus uela pinnata                     |  |
| item grifus superuus ceruicosus         |  |
| grossus fructus fici arboris in maturus |  |
| grues                                   | الكَرَاكِي وَهِيَ الْغَرَانِقُ                           |
| gru                                     |  |
| gubernaculum                            | تَدْبِيرٌ  |

1) unius lineae spatium vacuum relictum 2) cfr. obile, DS

3) Cod. عَنْقَا 4) cfr. gipso

|                           |   |
|---------------------------|---|
| gubernatio                | حِبَاطَةٌ وَحِرَاسَةٌ وَمَمُونَةٌ وَقَدْبِيرٌ |
| gubernator et gubernio    | مُدَبِّرٌ وَحَارِسٌ                           |
| guberno                   | أَدَبِيرٌ وَأَحْرَزٌ                          |
| gula                      | خَنَقٌ  |
| gummi                     | صَمَغٌ  |
| gurges                    | اجْتِمَاعُ الْمِيَاهِ                         |
| gurgites                  | أَمْوَاجٌ                                     |
| gula anterior pars collum |   |
| gubo auis nocturna        |   |
| gurgulio                  | أَهَاءٌ                                       |
| gurgustium                | سَلْدَةُ الْحَيْتَانِ                         |
| gustus                    | ذَوْقٌ  |
| gutta                     | عَنْبَرٌ                                      |
| guttur et fauces          | حَلَقٌ وَحَنَكٌ                               |

## ITEM DE LITTERA H.

Fol. 58a  
col. I

|   |                    |
|---|--------------------|
| Habena retinaculum freni                          |                    |
| habeo   | أَمْلِكُ وَأَحْوِي |
| habitaculum                                       | بَيْتٌ وَمَسْكَنٌ  |
| habe salutatio                                    |                    |
| habitus est                                       | صَارَ              |
| habitus cultus uel cessus <sup>1)</sup> uel forma |                    |

1) gestus



habitor

ساكن

habitu consisto demoror<sup>1)</sup>

habundater<sup>2)</sup> et habundet<sup>3)</sup>

كثيراً وجزياً

habundo affluo large fio

habundans

جزيل كثير واثير

habundantia et sufficientia

كفاك واجتماع

habundantius

صرفاً جداً

habundo ارزبو واطم واكثر وانبيض وانموا وازداد واستغنى  
واستكمل واجود وانتم

habundus

واثير راغد

habilis abtus compositus

haleo<sup>4)</sup> oscitor redoleo oleo

hactenus huc usque

haut per h et d pro non ponitur per t uero sine h  
coniungtio est aut ergo<sup>5)</sup> aut tu

haurio uideo audio animaduerto

col. 2

hanetum<sup>6)</sup> erba ortulana odorifera<sup>7)</sup> et cum h scribo<sup>8)</sup>  
oportet

hactio<sup>9)</sup> sacerdotalis

خدمة القسيسية

habeto<sup>10)</sup> obstupesco tremeo deficio stupeo

heiulo ululo ploro

1) \* اسكن 2) abundanter 3) abunde 4) = halo, Boehmer

227 5) ego 6) ancthum *ἀνκθον* 7) hortulana odorifera 8) scribi

9) actio 10) hebeto

helluo uorax insatiabilis

hebes stupidus piger gurdus

heremus desertum inaccessum

hedus

جَدِي

hereditas

مَمَوْرَثٌ وَمَمِيرَاثٌ

herilis dominicus

heres

وَارِثٌ

hebitudo stupiditas

hereses

خَوَارِجٌ

herus dominus sapiens fortis<sup>1)</sup>

heu aduerbium est respondentis

heus uox uocantis uel aduerbium interrogantis

heu ue interiectio dolentis id est uox plangentis ut  
heu mici<sup>2)</sup>)

herundo

خَطَّافَةٌ

heuenus<sup>3)</sup>) arbor que in India et Eziopia nascit

Fol. 58b  
col. 1

heremita est qui et anacoreta ab hominum conspectu  
remotus

Hesperia Italia et Spania uel occidua pars a uespero  
stella

hiades

الْثُرَيَّا<sup>4)</sup>)

hiatus

فَوَاقٌ

1) مول\* (pro مولى) 2) = mihi, michi; الويل\* 3) ebenus  
4) (!) او الثوريا كوكاب في الثور\* 4)

Hiberia Spania<sup>1)</sup>

hiulcum patens apertum siue fissum

hiulcus pastor

hiems uel ibernus

زَمَانُ الشِّتَاءِ

hicteris<sup>2)</sup>

يَعْرَقَان

hictum

مَضْرُوبٌ مَزْرُوقٌ

hibis abis egyptia

hictus

زَرْقَةٌ وَحَاطَةٌ

hicio uel ico percutio

hic

هَذَا

hincque ex qua re

hirsutus setosus pilosus uillosus

hio os aperio pateo amplio uix loquor

hirtus asper pilosus acutus

hinc

مِنْ هُنَا

hinc de isto loco ex hac parte

hinc adque illinc ex utraque parte

hic iam ex hoc iam

hispidus pilosus asper fetosus<sup>3)</sup>

col. 2

hirudo sangisuga

عَلَقٌ

hipocrita simulator fallensque dum intus malus sit  
bonum se palam ostendit

1) اسپانیه \* 2) cfr. icteris 3) setosus

historia narratio rei geste preterite

historicus qui instoriam scribit

historiografus historie auctor

hisco os aperio pateo uix loquor

hio os aperio pateo amplio uix loquor

homicida سَقَاك per quempiam occidit interfector uel  
latro dictus ex homine et cede

hodie i. e. hoc die

فِي هَذَا الْيَوْمِ

hominesne numquid homines

homunculus monstrum

مَسْخٍ<sup>١)</sup>

homulus non grandis homo

homousyon unius substantie

honos et arbos contra regulam dicitur

holocaustum

قُرْبَانٍ

honeratus

مَوْقَرٌ مُثَقَّلٌ

holitor ortulanus

hónera

أَثْقَالٌ<sup>٤)</sup>

homo ab humo dicitur<sup>٢)</sup>

honero

أَوْقِرٌ وَأَثْقَلُ

humanitas mansuetudo clementia

Fol. 59a  
col. I

item humanitas omnium hominum genus

honerosus

تَقْبِيلٌ

1) DS 2) آدم انسان بشر\*

|  |                         |
|--|-------------------------|
| honestas   | شَرَفٌ وَكَرَمٌ وَجُودٌ |
| honeste  | حَسَنًا جَمِيلًا        |
| honesto honoro   |                         |
| honestus   | جَمِيلٌ حَسَنٌ كَرِيمٌ  |
| honero carrico honusto   |                         |
| honorabilis uel honorosus quasi honore abilis i. e. abtus            |                         |
| honocrotalus   | بَلْشُوقٌ <sup>1)</sup> |
| honoro uenero colo   |                         |
| honor dignitas   | اِكْرَامٌ               |
| honorus honorabilis  |                         |
| honora   | اَكْرَمُ                |
| honorifico   | اَكْرَمُ                |
| honoratus مَكْرُومٌ honorosus plenus es <sup>2)</sup> quam honoratus |                         |
| honorosus plenus est <sup>2)</sup> quam honoratus                    |                         |
| honus pondus   | حَمَلٌ وَثِقَلٌ         |
| honusto carrico adgrauro   |                         |
| honustum   | ثَقِيلٌ                 |
| horrifico errorem incutio  |                         |
| horrendus uel orrificum formidolosus metuendus uel<br>orridus        |                         |
| horreo uel orresco expauesco pertimesco metuo                        | col. 2                  |
| horcus mors  |                         |

1) DS بَلْشُوقٌ 2) plus est

hortor prouoco

horoscopum

الطالع

horror metus pabor fastidium

hosteum<sup>1)</sup>

باب

hospes et qui peregrinum suscipit et qui suscipitur

hostia munus

هَدِيَّةٌ وَفُرْبَانٌ

hostio equo et plano

hostiarius

بَوَابٌ

hostis

عَدُوٌّ

hostile<sup>2)</sup>

أَعْدَاءٌ مُعَانِدُونَ

hostiarium lignum quo sextarius equatur

huiusce modi

مِثْلُ هَذَا

hululo clamo

humana

ناسوت

humanitas

كَرَمٌ وَنَاسُوتِيَّةٌ

humanus

كَرِيمٌ

humatus tum

مَقْبُورٌ

humecto inrigo uel undo<sup>3)</sup>

humectus

رَطْبٌ

humeo infundo ebrio<sup>4)</sup>

humerus

مَنْكَبٌ

1) ostium 2) hostiles 3) ارطب\* 4) اسكر اخلط\*

humido madeo rore infundo

Fol. 59b  
col. I

humidus humore plenus aquosus uel lutosus

humilio

أَذَلَّ غَيْبِي

humilior

أَذَلَّ أَنَا وَأَتَوَاضَعُ

humilis

مُتَوَاضِعٌ مُتَدَلِّلٌ

humilitas

تَوَاضَعٌ وَاسْتِكَانَةٌ

humillimus

مُتَوَاضِعٌ خَشَوِعٌ مِّنْ ذَاتِهِ

humilio humo prosterno

humor aqua uel sanguis

رُطُوبَةٌ

humo humore tego i. e. sepelio

humus terra

تُرابٌ وَحَمَاءٌ

humiliter ignobiliter miserabiliter

hucusque usque nunc usque modo

hu

h

h

h

h

h

finit littera &lt;H&gt;

## ITEM DE LITTERA I.

iacinctus

فَخَّ سَمَاوِي الْبَرَادِي col. 2

iactanter gloriose

iactantia

غُلْظَةٌ وَأَعْجَابٌ

iactatio ostentatio uentilatio

iactatus

iactitans

iacto uel iacio

iactito frequenter iacto

iactus

iactura damnum aut mortalitas

iacula

iaculatum

iaculum gladium sagitta telum hictum

iantaculum primum ciuum quo ieiunium soluitur

iam in presenti

iam modo

iam nunc

iam

iaquintina

ianitor custos ianue

ianto gusto post prandium

ianua primus domus ingressus cetera intra ianuam  
hostea uocantur generaliter que aperiantur et  
clauduntur fores que foras uertuntur uarre<sup>2)</sup> que  
introuersus aperiantur

iaspis جَنْسٌ مِنَ الْحِجَارَةِ الثَّمِينَةِ وَهُوَ الْيَاقُوتُ الْحَبَشِيُّ الْمَلَوَّنُ

مَطْرُوحٌ  
مُسْتَرْفَعٌ مُتَعَجِّبٌ  
أَلْقَى وَأَرْمَى

رَمِيَّةٌ وَنُشَابَةٌ

نِيبَالٌ

مَطْرُوحٌ

فِي الْحَاضِرِ

وَالسَّاعَةِ

وَالْآنَ

ثُمَّ وَبَعْدَ وَقَدْ

مَرْقُومَةٌ<sup>1)</sup>



|  |  |
|--|--|
| iaspis   | يَبْتَوْتَةُ فَيَّرُوْزِيَّةَ                      |
| ibices   | اَكْرَاس <sup>1)</sup>                             |
| ibis   | وَعَل <sup>2)</sup> وَاَيْضًا تَتَّبِعُ وَتَنْهَضُ |
| ibidem eodem loco  |  |
| Iberus   | نَهْرُ اَبْرَةَ                                    |
| icteris  | يِرَقَان   |
| ictuc <sup>3)</sup>  | صَرْبَةَ   |
| identidem yterum   |  |
| ideo idcirco propterea   |  |
| idem ipse hoc et dua genera utitur masculinum et neutrum compositus est ex his <sup>4)</sup> et idem in masculino autem genere producitur in neutro corripitur |  |
| idcirco  | لِكَيْمَا  |
| idem et ipsum  | ذَلِكَ   |
| ideo idcirco propterea   |  |
| identidem ipse uel ille is ipse isdem is ipse  |  |
| idest  | يَعْنِي  |
| idióta   | جَاهِلٌ فَدَمَ اُمِّي                              |
| idolum simulacrum  | وَتْن  |
| idoneus  | مُسْتَحِقٌّ مُسْتَاهِلٌ <sup>5)</sup>              |
| idioma proprietatis sermonis   |  |

col. 2

1) ex Hispanico *corzo* كُرْس 2) = ibex 3) ictus 4) hic  
5) superscripto شد

|  |   |
|--|---|
| idria <sup>1)</sup>                                    | جَرَّة                                    |
| idrófaba <sup>2)</sup>                                 | شَعْر                                     |
| idrómelum  | بِير <sup>3)</sup> ثُمَّ حَبَّ التَّفَاحِ |
| idros <sup>4)</sup> diabolus seuus                     |   |
| idrópicus  | مَفْلُوج <sup>5)</sup> مَجْنُون           |
| idrópis  | مَدَّ <sup>6)</sup>                       |
| idolatria idolorum seruitus sine <sup>7)</sup> cultura |   |
| ieiunus  | المِصْرَانِ المَعْرُوفِ بِالصَّايِمِ      |
| ieiunium tenuitas inedia uel famis                     |   |
| iemō   | أَشْتَمُو <sup>8)</sup>                   |
| iems   | شِيتَاء                                   |
| iecur ficatum  | كَبِد                                     |
| Ierico   | يَرِيحَا                                  |
| igitur ergo itáque                                     | وَبَعْدَ                                  |
| ignarus  | جَاهِل                                    |
| ignauus  | أَحْمَقٌ وَعَاجِزٌ وَجَاهِلٌ              |
| ignauia tarditas pigria                                |   |
| igneus   | مَغْبَرٌ مَحْرُوقٌ                        |
| ignea  | نَارِيَّة                                 |
| ignicoro <sup>9)</sup>                                 | المُفْتَحِ النَّارِي                      |
| ignis <sup>9)</sup>                                    | نَارٌ وَلَهَيْبٌ                          |

1) hydra 2) hydrophobia; DS 3) DS hydromel 4) hydrus  
 ἵδρωρ; 5) cfr. arepticius; DS 6) tisis (= phthisis); DS 7) siue  
 8) cfr. claus; DS 9) \* et flamma نَارٌ وَنَارٌ

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| ignitus igneus   | مُشْعَلٌ                              |
| igniuit  | أَشْعَلَ وَأَحْرَقَ                   |
| ignobilis  | جَاهِلٌ                               |
| ignobilitas et insipientia                             | جَهْلٌ وَوَضَاعَةٌ وَسَفَهٌ           |
| ignominium   | عَيْبٌ وَعَارٌ                        |
| ignominiosus   | مَكْتَمُورٌ وَمَجْهُولٌ               |
| ignominia  | سَفَاهَةٌ                             |
| ignorantia   | سَفَاهَةٌ وَجَهْلٌ                    |
| ignonoro <sup>1)</sup>                                 | أَجْهَلٌ                              |
| ignosco concedo condono                                |                                       |
| ignota   | جَاهِلَةٌ وَجَاهِلَةٌ                 |
| ignotus  | مَجْهُولٌ                             |
| ilaresco   | أَبْتَهَجَ                            |
| ilaris   | مُنْتَهِلٌ سَمَّحٌ                    |
| ilaritas   | طَلَاةُ الْوَجْهِ                     |
| ilarior  | أَفْرَحُ ثُمَّ فَارِحَ مُنْتَهِلٌ     |
| illa   | (هي)                                  |
| ileos  | وَجَعُ الْمَصِيرِ وَهُوَ الْمَصْرَانُ |
| ille   | هُوَ                                  |
| ilicem uel ilex  | بُلْوَطَةٌ                            |
| ilico mox  | مِنْ عَاجِلٍ فِي الْمَقَامِ           |
| confestim statim continuo subito uelociter cito libere |                                       |

1) ignoro

col. 2 ilia ima pars laterum

illic

هُنَالِكَ

illut

ذَلِكَ

illinc inde

ima

جَهَّةٌ وَنَاحِيَّةٌ

imagino

أَصَوَّرْتُ

imago

مِثَالٌ وَصُورَةٌ وَجَوْهَرٌ

imbuo initio inquoo

imfimis

ضَعِيفٌ

imbrebi

قَلِيلٌ وَقَصِيرٌ

imbrex unde cooperiuntur tecta

imber

مَطَرٌ

imis

سَفَالِيٌّ

imitatio

إِتِّدَاءٌ

immineo desuper incumbo uel fremeo

imitator

مُتِّدِيٌّ

inmitto insto

imitor

أَتِّدِيٌّ

inmendo deprauo

inmolatio

ذَبْحٌ وَهَدِيَّةٌ

imitus medullitus funditus

immolo

أَذْبَحُ وَأَهْدِي

immo etiam

نَعَمْ

immoro ueto

imnus carmen in laudem dei laus siue canticum قَصِيد

وَتَهْلِيل وَتَرْتِيل

imnidicus

imnifer imnidicus

impeto

أَصْدَمَ وَأَهْجَمَ

impero iubo

impetus

إِنْدِفَاعٌ وَحَمْلَةٌ وَصَدْمَةٌ

impedio noceo

أَقْتَدَلُ وَأَضَّرَ

impedit

يُضِرُّ وَيُضِرُّ

impeditur

يُؤْذَى وَيُؤْذَى

impenso dono

impie

جَوْرًا وَكُفْرًا

impio inquino

impius

شَرِيرٌ

impiorum

فَجْرَمُونَ

impos impositus pusillanimis

impleo

أَكْمِلُ وَأَتِمُّ

implector circundor deosculor<sup>1)</sup> siue dugnor<sup>2)</sup> uel luctor

implico

أَطْوِي

imploro cum fletu inuoco rogo

impētigo

حَزَارَةٌ<sup>3)</sup> col. 2

1) pro amplector 2) pugno 3) DS; serpedo

impello cogo impingo

imperator

أَمِيرٌ وَسُلْطَانٌ

imperium

إِمْرَةٌ وَسُلْطَانٌ

importo reddo

impono superpono adscribo

impugno confirmo

improbo obicio uitupero

impreto maledico

imprecor obto intento

instigiato<sup>1)</sup>

حَسِيرٌ

imus summus extremus minimus

سُفْلَى

infimus intimus

inane sine cause<sup>2)</sup>

inaccessibilis

الَّذِي لَا يُدْنَا إِلَيْهِ

inamabilis execrabilis odiosus

inanis

فَارِغٌ خَالِيٌ بِأَيِّرٍ مَبْطَلٍ ضَائِعٍ

inalto exalto

inanem gloriam

الْفَخْرَ الرَّائِلَ

inhabito consto consedeo

inanescet

يَضْحَكُ

inania deliramenta

1) sic 2) لَا سَبَبَ لَهُ\*

|                                    |  |                     |
|------------------------------------|--|---------------------|
| inaures                            | أَقْرَاطٌ وَأَشْنَفٌ                         | Fol. 61 b<br>col. 1 |
| inaquosus                          | الْأَرْضُ الْجَدْبَةُ <sup>1)</sup>          |                     |
| inamicitia contrarietas            |  |                     |
| inaudibilis inhonorabilis          |  |                     |
| inbecillus                         | ضَعِيفٌ                                      |                     |
| inbecillitas                       | ضَعْفٌ                                       |                     |
| inbrebi                            | بِالْإِجَازِ وَبَعْدَ قَلِيلٍ وَعَنْ قَرِيبٍ |                     |
| inbuit                             | يُعَلِّمُ وَيُوصِي                           |                     |
| inbutus                            | عَالِمٌ                                      |                     |
| inbellis qui pugnam ignorat        |  |                     |
| incantatio                         | رُقَاءٌ وَرُقَاءٌ                            |                     |
| incantationibus                    | رُقَيَاتٍ                                    |                     |
| incantator                         | رَقَّاءٌ                                     |                     |
| incassum frustra inane             |  |                     |
| incastratura                       | تَكْوِيمٌ                                    |                     |
| incedo                             | أَنْهَضُ وَأَتْبِلُ وَأَسْعَا وَأَمْشِي      |                     |
| incendium                          | حَرِيقٌ                                      |                     |
| incendo et inflammo                | أَشْعِلُ وَأَحْرِقُ                          |                     |
| incensa                            | مُشْعَلَةٌ مَوْثُودَةٌ                       |                     |
| incentiua <sup>2)</sup> inmunditia |  |                     |
| incentibus                         | الْإِيْتِ <sup>3)</sup>                      |                     |
| incentor                           | مُشَلِّيٌّ وَأَيْضًا اهْتَجَّ وَالْإِطْفِ    |                     |

1) الجذبۃ 2) cfr. inflammatio 3) Cod. الإيت

|        |                                 |  |
|--------|---------------------------------|--|
| col. 2 | incepto                         | مَبْدَا  |
|        | incerta                         | مَبْهُمَةٌ مَجْهُولَةٌ                         |
|        | incertus                        | مَبْهُمٌ                                       |
|        | incero linio superinduco        |  |
|        | incesso accuso                  |  |
|        | incesto polluo                  |  |
|        | inceptum propositum uoluntas    |  |
|        | incessabilis                    | الَّذِي لَا يَفْتَرُ                           |
|        | incessanter                     | بِلا فُتُورٍ                                   |
|        | incessit                        | مَشَى  |
|        | incessus                        | مَشَى وَحَرَكَهَ                               |
|        | incestum                        | غَيْرِ وَاجِبٍ                                 |
|        | incestus                        | فِكَاحٍ مُحْرَمٍ                               |
|        | inclementia feritas iracundia   |  |
|        | inscribo noto                   |  |
|        | includicabilis ad pedem refert  |  |
|        | inclusibilis ad locum           |  |
|        | includibilis inrationabilis     |  |
|        | inclemens crudelis sine affectu |  |
|        | inclamo uoco <sup>1)</sup>      |  |
|        | incido                          | أَسْقَطَ وَأَقَعَ وَأَهْوَى وَأَيْضًا أَقْطَعَ |
|        | incircumcismus                  | أَغْلَفَ                                       |

1) اقرا ادعا\*



|   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| incircuitu                                    | حَوْلٌ وَتَحْلِيْقٌ   | Fol. 62a<br>col. 1 |
| incisus                                       | مَقْطُوعٌ   |                    |
| incitatus iratus                              |   |                    |
| incitatio                                     | هَجْجٌ وَاشْتِعَالٌ   |                    |
| incisio                                       | تَقَطُّعٌ   |                    |
| includo occulto abscondo circuo               |   |                    |
| inclino                                       | أَطْوَى وَأَحْنَى وَأَمِيلٌ                                   |                    |
| inclínus                                      | مَائِلٌ   |                    |
| ínclitus                                      | شَرِيفٌ وَعَزِيزٌ   |                    |
| inclusor                                      | سَجَّانٌ  |                    |
| inclinatus declinatus resupinus <sup>1)</sup> |   |                    |
| incoat  | يَبْدَأُ وَيَشْرَعُ   |                    |
| incognita                                     | تَجَهُّوْلَةٌ   |                    |
| incognitus                                    | مَسْتَوْرٌ مَوْرٌ   |                    |
| incolatus                                     | عُرْبَةٌ  |                    |
| incola  | مُنْتَابٌ غَرِيبٌ مِسْكِيْنٌ وَإِيْضًا مُعْتَمِرٌ وَسَاكِيْنٌ |                    |
| incolomis                                     | مُعَاْفَى سَالِمٌ فَكَّاحٌ                                    |                    |
| incommodum damnum uel dispendium              |   |                    |
| incommutabilis                                | غَيْرٌ مُنْبَدِّلٌ  |                    |
| incommunis                                    | ظَاهِرٌ نَقِيٌّ خَالِصٌ                                       |                    |
| incomprensibilis                              | مَنْ لَا يُحَاطُ بِهِ   |                    |

1) مَائِلٌ \*

col. 2 incompositus<sup>1)</sup>

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| ininspectu                                | قَدَامَ وَأَمَامَ               |
| incomperendino dilato                     |                                 |
| inconstans                                | مُتَقَلِّبٌ مُضْطَّرِبٌ         |
| inconsultus qui non accipit consilium     |                                 |
| inconstabilis                             | لَوَانٌ وَآلَانٌ                |
| incontaminabilis                          | غَيْرٌ مُدَنَسٌ                 |
| incorruptus                               | غَيْرٌ مُتَغَيَّرٌ              |
| inconsutilis                              | غَيْرٌ مَخِيْطٌ                 |
| inconsulte                                | دُونَ مَشْهُورَةٍ <sup>2)</sup> |
| inconsultus                               | مُسْتَمِدٌّ بِرَأْيِهِ          |
| incorporo increasco                       |                                 |
| incontaminatus                            | غَيْرٌ مَاجُوسٌ                 |
| inconti                                   | غَيْرٌ مُرْتَبِنٌ               |
| incontinens contrarius distans uel turpis |                                 |
| incrassatus                               | تَخِينٌ سَمِينٌ                 |
| incrassu depredo                          |                                 |
| incrassatus est                           | غَلُظٌ                          |
| increbresco innotesco infrequento         |                                 |
| incredulus                                | كَافِرٌ                         |
| incremento cresco                         |                                 |

1) Arab. abscissum et extinctum, probabiliter غَيْرٌ مُتَقَنَّسٌ, cfr. compositus; قَمِينٌ adhuc paululum transparet 2) leg. مَشْهُورَةٌ (Hartmann)

|   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| incrementum   | تَمَاءٌ وَزَكَاءٌ وَزِيَادَةٌ  |                    |
| increpatio  | مُعَاتَبَةٌ وَمُنَازَعَةٌ وَكَسْرٌ   | Fol. 62b<br>col. 1 |
| increpa   | عَاتَبَ وَكَسَرَ   |                    |
| increpo incuso  | أَعَاتَبَ وَأَنْتَهَرَ وَأَنْهَى وَأَوْعَدَ وَانْحَجَرَ <sup>1)</sup> وَكَسَرَ |                    |
| incresco augeo  | وَأَنَارَ (زَع)  |                    |
| increpito clara uoce appello  |  |                    |
| incubitus dicitur adincumbendo siue adiungendo siue aliene capiendo |  |                    |
| incultus  | بُورٌ غَيْرٌ مَعْمُورٌ   |                    |
| incumbo incubo  | أَبْرَكَ وَأَتَكَى   |                    |
| incurbatus  | مُنْحَنِي  |                    |
| incurbo   | أَعَكَسَ وَأَحْنَى   |                    |
| incuria neglegentia   |  |                    |
| incus <sup>2)</sup>   | مَكْمِدَةٌ وَصَادِرَةٌ   |                    |
| inculco infundo insinuo   |  |                    |
| inculpo detrao accuso incuso  |  |                    |
| incutio initio uel demonstro  |  |                    |
| incunctanter sine dubitatione                                       |  |                    |
| indecentius indecenter  |  |                    |
| indagatio   | تَفْتِيْشٌ   |                    |
| indagatores   | مُفْتَشُونَ  |                    |

1) = أَزَجَرَ وَأُرْعِدَ; cfr. conminor: أَزَجَرَ وَأُرْعِدَ 2) cfr. cus, DS;

|  |  |
|--|--|
| indago ordo <sup>1)</sup>                                      | أَطْلُبُ وَأَسْأَلُ وَأَسْجِنُ                         |
| inquisitio inuestigatio inuentio                               |  |
| col. 2 indagine  | أَرْهَاقُ  |
| indefessus   | غَيْرَ كَالٍ   |
| indecens dignus cui non decet honor                            |  |
| indeclinabilis   | لَا زِمَ غَيْرَ زَائِلٍ                                |
| inde merito  | لِهَذَا الْمَعْنَى                                     |
| indemnis <sup>3)</sup> وِبِرَى <sup>2)</sup> مَتَلُوفٍ بَادِرٍ | مَنْ لَا يَلْقَا خُسْرَانًا وَغَيْرَ مَتَلُوفٍ بَادِرٍ |
| indens inserens  |  |
| indeptus consecutus uel acceptus                               |  |
| indeseccabilis   | الصَّمَدُ  |
| indesinent(er)   | دَائِبًا دَائِمًا                                      |
| indetorius   | أَشَدَّ  |
| inde uenturus  | مِنْ هُنَالِكَ يَأْتِي                                 |
| index demonstrator   | دَلِيلٌ  |
| Índia  | بَلَدُ الْهِنْدِ                                       |
| indica   | أَخْبِرْ وَفَسِّرْ                                     |
| indico dico uel demonstro                                      | أَخْبِرْ   |
| indicia  | دَلَالَةٌ وَأَخْبَارٌ                                  |
| indicium   | دَلِيلٌ وَعَلَامَةٌ وَبَيَانٌ                          |
| indiderunt   | أَتَقَنُوا وَرَتَّبُوا                                 |

1) oro 2) بِإِدَادٍ (Hartmann) 3) Cod. وِبِرَى falso ad

»indens inserens« refert; cum بَرَى cfr. innocuus, innox

indifferens paratus sine dilatione

indifferenter sine differentia

indígena

indigenas

indigeo

indigens inops

indigentia

1) indígena

indigestia saturitas

indiguus egenus

indignus non dignus

indignans

indignatio

indigne fero

indignor

indistanter sine ullo interuallo

indignus

indiregnum indeambulo

indiuiduus

indissertus mutus sterilis aridus<sup>3)</sup>indoctus rudis<sup>4)</sup>

غَرِيبٌ مُتَحْتَاجٌ

أَهْلٌ

أَحْتَاجُ وَأَعْوَزَ

مُتَحْتَاجٌ

حَاجَةٌ وَضَرُورَةٌ

أَصْلِيٌّ

Fol. 63a  
col. 1

غَاظِبٌ

كَرَاهِيَةٌ وَابْيَاطَةٌ

أَسْتَنْكَرُ

أَحْرَدٌ

غَيْرٌ مُسْتَأْهَلٌ

مَمَشًا

غَيْرٌ مُتَجَرِّبٌ<sup>2)</sup>

1) شد 2) والشخص\* (sic) 3) برى\* 4) غير عقل\* 16

|   |   |
|---|---|
| indiuiduus non separatus  |   |
| indiuisus   | غَيْرُ مُتَجَزَّى                         |
| inditus inpositus donatus ditatus   |   |
| indoctus qui non didicit  | جاهل                                      |
| col. 2 indocibilis stultus qui doceri non potest                                      |   |
| indoles uel indola progenies incrementum suboles<br>proles ingeniositas uel bona spes | مُؤَافَقَةٌ حَسَنَةٌ<br>الْخَلْقُ         |
| indomitus   | غَيْرُ مَرُوضٍ شَرِيصٍ <sup>1)</sup>      |
| indo induco demonstro   |   |
| indolus nobilitas generis uirtus uel bona spes  |   |
| induco  | أَدْخِلْ وَأَنْتِمْ وَأَسْوِقْ وَأَجْلِبْ |
| indubie indubitanter  |   |
| indulgentia   | رَافَةٌ وَعَفْوٌ                          |
| indulgeo  | يَعْفُو وَيَغْفِرُ <sup>2)</sup>          |
| indulsisti  | رَحِمْتِ                                  |
| indumentum  | كِسْوَةٌ                                  |
| induo   | أَلْبَسَ وَأَكْتَسَى                      |
| induperator inperator   |   |
| industria   | اعْتِمَادَةٌ                              |
| industrio doceo   |   |
| indutia   | مَهْلٌ                                    |

1) cfr. deterrimus, DS (ubi falso hic ض legi dicit) 2) indulget

industrius prouidus efficax

industrie studiose fortiter

inebrians

inebrio

ineptus ignauus

(i)nedia

ineffabilis

inefficax segnīs ebes stupidus

ineffectum

inenarrabilis

ineluctabilis insuperabilis inuincibilis

inerere<sup>2)</sup>

inereo figo uel coniungo

ineremis<sup>3)</sup> uel inernus<sup>4)</sup>

inenodabilis quod solui non potest

iners

ineuitabilis qui fugi non potest uel declinari

inergumen demon<sup>5)</sup>

inertia lascedo

ineo incipio uel capio

ineuito distringo

مُسْكِر

أَسْكِر وَأَرْوِي

أَحْمَق

Fol. 63 b  
col. 1

جوع وفاتة

الَّذِي لَا يُحْكَ

فِي السِّرِّ<sup>1)</sup>

غَيْر مَوْصُوفٍ وَالَّذِي لَا يُحْكَ

التِّصَان

حَاسِرٌ بِلَا سِلَاح

عَاجِز

كَسَلٌ وَكَدَلٌ

1) in secreto 2) inhaerere 3) inermis 4) inernus

5) energumenos daemoniacus

|  |                    |
|--|--------------------|
| inexcusabilis  | غَيْرَ مَعْدُورٍ   |
| inexilis <sup>1)</sup> inligatus                             |                    |
| inexpugnabilis   | غَيْرَ مُحَارَبٍ   |
| inextimabilis  | غَيْرَ مُتَوَقِّمٍ |
| col. 2 inxpiabilis   | غَيْرَ مَغْفُورٍ   |
| inexplanabilis ignotus                                       |                    |
| inexplebilis insatiabilis                                    |                    |
| inexorabilia duritia impietas                                |                    |
| inextricabilis inexpugnabilis inresolubilis                  |                    |
| infamator  | مُتَّحِنٍ          |
| infamatus  | مَذْمُومٍ          |
| infamia  | ذَمٌّ وَسَبٌّ      |
| infamo (con)minor  |                    |
| infamis  | مَذْمُومٍ          |
| infandus nefandus nec dicendus iniustus iniq(u)us            |                    |
| infans   | طِفْلٍ             |
| infantia   | طُفُولَةٌ          |
| infensus inimicus uel <sup>2)</sup> portunus iratus offensus |                    |
| infecta  | مُجَرَّبَةٌ        |
| infelicitas  | شَقْوَةٌ           |
| infelico affligo infelicem facio                             |                    |
| infelix  | شَقِيٌّ            |

1) innexilis 2) ut (abbreviatio =) uel ex l = in corruptum



|  |                        |                     |
|--|------------------------|---------------------|
| infensus <sup>1)</sup>   | غَيْرِ نَاصِرٍ         |                     |
| inferior   | سُفْلًا وَحَفِيرٍ      |                     |
| infernus   | الْجَحِيمِ الْأَسْفَلِ |                     |
| infert   | يَصِلُ                 |                     |
| inferus <sup>2)</sup> appellatur eo quod infra sit sicut autem cor<br>animalis in medio est ita et infernus in medio<br>terre esse peribetur |                        | Fol. 64 a<br>col. 1 |
| infestat   | يُطَالِبُ وَيَزْدَرِي  |                     |
| infestus inruens molestus  |                        |                     |
| infestatio   | تَحَامُلُ              |                     |
| infero intro fero duco   |                        |                     |
| infigo figo  |                        |                     |
| inficio corrumpto  | أَدْهِنُ               |                     |
| inficior nego mentior  |                        |                     |
| infidelis  | كَافِرٍ                |                     |
| infimior interior  |                        |                     |
| infidus  | كَافِرٍ                |                     |
| infio <sup>3)</sup> ادَّيَّرَ; infiens dicens  |                        |                     |
| infirmata  | مَرِيضَةٌ كَالْأَنَّةِ |                     |
| infirmo infirmum reddo   |                        |                     |
| infirmor   | أَضْعَفُ               |                     |
| infiteor nego  |                        |                     |
| infirmus sine formo  | ضَعِيفٌ                |                     |

1) indefensus 2) Isid. 14, 9, 10, 11 3) cfr. inio, iniit

infitiator negator

infitiator

كُلُّ تَاجِرٍ فَاجِرٌ<sup>1</sup>

infitor

اَكْذِبْ<sup>E</sup>

infixus

مَنْشُوبٌ

col. 2 infitiatio negatio et abiuratio

infimus extremus minimus uel summus

inflammo

اشْعِلْ وَالْهَبْ<sup>E</sup>

inflammator succensor

inflatio

اِنْتِفَاحٌ وَتَشَامُحٌ

inflammatio accensio incentium uel cupiditas

inflectit

يَلْوِي

inflo tumeo uel irascor

influxuo estuo fatigor

influo spargo

inflexibilis

مُعْتَدِلٌ

inflexu

تَكْثِيرٌ

infligo inprimo infigo

infirmo absoluo

informis

غَيْرٌ ذِي صُورَةٍ

infortunium infelicitas

infra intus subtus uel sub

تَحْتٌ

infrendo dentibus strido

1) omnis mercator improbus

infremuit

يَفْرَمُ وَيَفْرَمُ

infrenis hoc est qui frenis non regitur

infreno

الْحِمِّ

infrendens comprimens dentes

infructuosus

غَيْرُ ذِي ثَمَرَةٍ

Fol. 64 b  
col. 1infrendens<sup>1)</sup> et nefrendens<sup>1)</sup> infantes necdum dentati  
qui frendere cium non queunt

infrequens inofficiosus absens alienus dicitur militum

infudit

يَهْرَقُ

infula fasciola sacerdotalis capitis alba in modum  
diadematis

اَكْلِيلٍ

infundit

يَسْكِبُ<sup>2)</sup>in frustra<sup>3)</sup> in partes minutas

infusio

اَنْسِكَابٍ

infusus

مَصْبُوبٍ

infucatus sincerus purus

ingens inmanis magnus

ingenium

ذَهْنٌ وَفَهْمٌ<sup>4)</sup> وَفِطْنَةٌ

ingemino repeto

ingero

يَجْمَلُ وَيُخْرِجُ<sup>5)</sup> ثُمَّ يَقَعُ

1) infrendes, nefrendes Isid. 10, 13, 7 2) Cod. يَكْسِبُ, cfr.

fundo, infusio 3) frusta 4) Cod. رَهْمٌ! cfr. mens وَهْمٌ pro فَهْمٌ

intellectus 5) وَيَدْخُلُ uel وَيَجْرِي? cfr. ingestio

|                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| ingeniositas astutia uel calliditas |                       |
| ingenuus                            | حَرٌّ                 |
| ingeniosus                          | مُحْتَالٌ             |
| ingens                              | عَظِيمٌ               |
| in gignente                         | فِي الْوَالِدِ        |
| ingloriosus                         | بِلا حُرْمَةٍ         |
| ingenuitas libertas                 |                       |
| ingluuius                           | جَرَاةٌ وَأَبْتِلَاعٌ |
| col. 2 ingluuiosus                  | مُرْدَرِدٌ            |
| ingrabor                            | أَثْقَلُ              |
| ingrauesco inpendo                  |                       |
| ingratus                            | مَذْمُومٌ             |
| ingredior                           | أَدْخُلُ              |
| ingressus                           | دُخُولٌ               |
| ingruo imineo inruo insto           |                       |
| ingestio                            | أَسْهَالٌ             |
| inguinibus                          | الْأَوْرَاكُ          |
| inguine                             | خَصْرٌ                |
| inheret                             | يَلْصَقُ              |
| in hoc constat                      | بِهَذَا يَثْبُتُ      |
| in hoc loco                         | فِي هَذَا الْمَكَانِ  |
| in hoc momento                      | فِي هَذَا الْوَقْتِ   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| in hoc scitu <sup>1)</sup>       | فِي هَذَا الْمَوْضِعِ                              |
| in hoc tempore                   | فِي هَذَا الزَّمَانِ                               |
| inhonoro                         | أَسْتَهْزِئُ وَأَمْتَهِنُ                          |
| inibeo coibeo ueto               |  |
| inicio                           | أَضِيعُ وَأَنْصِبُ                                 |
| in id ipsum in ipsa re uel simul |  |
| iniit uel init                   | دَبَّرَ  |
| iniectus <sup>2)</sup> percussus |  |
| inimicitia                       | عَدَاوَةٌ  |
| inimicus                         | عَدُوٌّ وَمُطَالِبٌ                                |
| in inuio                         |  |
| inio conscilium                  | أَبْرَمُ وَأَدْبَرُ الرَّأْيَ                      |
| iniqua geret                     | يَبْرُتْكِبُ الشَّرَّ                              |
| inique ago                       | أَسِيٌّ وَأَخْطِي                                  |
| inique egero                     | أَرْتَكِبُ الْجَرَائِمَ                            |
| inique                           | خَطَاءٌ وَقَبِيحٌ                                  |
| iniquitas                        | خَطِيئَةٌ وَشَرٌّ وَجَوْرٌ وَسَيِّئَةٌ وَفَاحِشَةٌ |
| iniquus                          | شَرِيرٌ مَشْهُومٌ وَجَائِرٌ                        |
| initior                          | أَقْدَسُ وَأَبْتَدِي                               |
| initium principium primordium    | إِبْتِدَاءٌ  |

Fol. 65 a  
col. I

1) situ cum *c* superposito 2) posterior quidam (probabiliter Scaliger) extincto secundo *i* superposuit *tell* (= intellectus) et addidit ad finem عَقْلَ فَهْمٍ!

|                            |   |
|----------------------------|---|
| iniuria                    | اِسْتِهْزَاءٌ وَمُهْذَمَةٌ وَعَتْرَسَةٌ وَجَفْوَةٌ وَادَاءٌ وَجَوْرٌ وَظَلْمٌ |
| iniuriosus                 | مُهْتَضَمٌ وَمُهْتَهَنٌ   |
| iniuste                    | جَوْرٌ  |
| iniustitia                 | عَوَجٌ وَخَطَاءٌ  |
| iniustus                   | طَالِحٌ جَائِرٌ   |
| inlaur infundo uel fluo    |   |
| inlecto seduco inligo      |   |
| inlaudabilis               | مَذْمُومٌ   |
| inlatio                    | دُنُوٌّ   |
| col. 2 inlecebra           | دُنْسَةٌ وَخَدِيعَةٌ  |
| inlecebro decipio seduco   |   |
| inlesus sanus              | صَلِحٌ  |
| inletabilis semper tristis |   |
| inlisus elisus             |   |
| inletalis inmortalis       |   |
| inlibatus                  | نَقَى دَمِيثٌ   |
| inliceo induco uel seduco  |   |
| inlicio                    | أَوْفَعٌ وَأَخَادِعٌ  |
| inlícitus                  | مَحْرَمٌ  |
| inlítus sanguine inmixtus  |   |
| inlido                     | أَدْفَعٌ وَاكْتَسَرَ  |
| inligo retineo             |   |
| inludo                     | أَخْدَعٌ وَاسْتَهْزَى وَالْأَعْبُ وَالْمَزْحُ                                 |

inlumino inlustro

inluminatio نور وضياء

inluo mundo

inluster حَسِيب

inlustratio اِشْرَاقٌ وِنُورٌ وِضِيَاءٌ

inlustrissimus مُنْتَهَى الْغَايَةِ فِي الشَّرَفِ

inlustris شَرِيفٌ

inlustratus circuitus inspectus aut uisitatus

inlustro اُنْبِرَ وَاشْرَقَ وَاَضَى

inlusor مُزْدَرِي مُنْتَقِدٌ

Fol. 65 b  
col. I

iuluxit اَشْرَقَ وَاَنَارَ

inluuies inmunditia sordis squalor

inmaculatus بِلَا عَيْبٍ طَاهِرٌ خَالِصٌ تَقَى صَانٍ

inmarcessibilis مُسْتَنْبِرٌ غَيْرٌ مُتَغَيِّرٌ

inmanis maximus ingens

inmaturus inconsideratus luens inpatiens

inmensus بَعِيْرٌ قِيَاسِ الْمِقْدَارِ وَالْكَيْدِ

inmanitas asperitas crudelitas

in mente habi تَدَكَّرَتْ

inmemor non habens memoriam amens

inmergitur يُغْرَقُ

inmeritus غَيْرٌ مُسْتَوْجِبٌ

inmineo اَشْرَفَ وَاَطَّلَ

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| inminet   | يَعْظُم وَيَكْبُر                   |
| inminens  | تَبْدِيلٌ <sup>1)</sup> وَتَحْرِيكٌ |
| ininitio uel inmino   | أَقَلَّ                             |
| inminutio   |                                     |
| inminutus   | غَيْرُ نَائِصٍ                      |
| inmissiones   | رَسَائِلٍ                           |
| inmitto   | أَبَعَثَ                            |
| col. 2 inmitis inplacabilis   |                                     |
| in  |                                     |
| immobilis et indeclinabilis   | لَا زِمٌ ثَابِتٌ مِّنْ لَا يَلْوَدُ |
| immobilitas   | ثَبَاتٌ وَزَالِيَةٌ <sup>2)</sup>   |
| inmolatio panis et calicis conuenit lebatio autem tantummodo calicis oblatio est                      | ذَبِيحَةٌ وَهَدِيَّةٌ               |
| inmolat   | يَذْبَحُ وَيُقَرِّبُ                |
| in momento  | فِي الْوَقْتِ                       |
| immortalis  | أَزَلِيٌّ غَيْرُ مَمَاتِي           |
| inmunis uacuuus sine munere uel minime munificus est<br>(enim omni priuilegio uacuuus <sup>3)</sup> ) |                                     |
| inmunes   | أَتْقِيَاءُ                         |
| inmunditia cordis <sup>4)</sup> squalor   | نَجَاسَةٌ                           |
| in mundo sum  | أَنْتَى فِي الدُّنْيَا              |
| inmundus  | نَجَسٌ                              |

1) Venus praepostera 2) cfr. DS; mobebor ازول; moueo

3) Isid. 10, 140 4) sordes



inmuto conuerto

innauo innato

innectit

يَرْدَفُ

innio

أَصْهَلُ وَأَنَادَى وَأَشِيرُ

iniota peritus<sup>1)</sup>

innite

صَحُوا<sup>2)</sup>Fol. 66a  
col. I

innitens ut si quis baculo innititur

innititur

يَسْنُكُ

innitor

أَوْمَى وَأَشِيرُ وَأَتَوْرَكَ وَأَعْتَصِمَ وَأَتَكَى

innitum equi

زَهِيحٌ<sup>3)</sup> الْحَيْلُinnoba<sup>4)</sup>

جَدِّدُ

innocentia

عَفَافٌ

innox uel innocens

بَرَى غَيْرَ فَاعِلٍ شَرَّ

innocuus

سَالِمٌ مِّنَ الْأَدَى بَرَى

innormis inmanis

innotesco

أَتَضَحَّ وَأَتَعَرَّفَ

innotus

تَجْهُولٌ

innoxius innocens solutus inculpabilis

innuit

يَسْسَلُ وَيَشِيرُ وَيَدُلُّ

innubta innuba uirgo

innulus

خِشْفٌ<sup>5)</sup> الْأَيْلُ

1) idiota imperitus Isid. 10, 143 2) = صَحُوا hinnite

3) DS; زَهِيحٌ = زَهِيحٌ 4) innoua 5) cfr. alinum

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| inobediens   | عاصٍ غَيْرِ مُطِيعٍ           |
| inobedientia   | عَصِيَانٍ                     |
| inonestus turpis indecor                                 |                               |
| inopes   | فُقَرَاءُ                     |
| inopia   | فَقْرٌ وَحَاجَةٌ              |
| inopinatum   | غَيْرٌ مُخْتَبِرٌ             |
| col. 2 inops   | عَدِيمٌ فَقِيرٌ               |
| inoleo cresco  |                               |
| inolesco in unum coniungo                                |                               |
| inhonoro   | أَتَهَاوَنُ                   |
| inorreo  | أَجْزَعُ                      |
| inornatus  | مَخْرُومٌ                     |
| inorresco  | أَكْرَهُ                      |
| inpar solus non par                                      |                               |
| inpatiens  | غَيْرٌ مُخْتَمِلٌ ذُو خِيفَةٍ |
| inpauidus <sup>1)</sup>                                  | صَرُومٌ                       |
| inpatibilis quod quis pati non potest uel inaccessibleis |                               |
| inpedimentum   | إِذَاءٌ <sup>2)</sup>         |
| inpedit nocet  |                               |
| inpedior   | يَضْعُبُ عَلَيَّ وَأُعَارِضُ  |
| inpeditus piger tardus senis <sup>3)</sup>               |                               |
| inpegit  | عَثَرَ                        |

1) cfr. intrepidus, DS    2) = إِذَاءٌ    3) senis

inpello inpingo

أَعْتَرَّ

inpellitur

يَنْخَرُّ

inpenetrabilis

الَّذِي لَا يُدْرَكُ

inpensio erogatio

inpendit

يَسُدُّ وَيَجُودُ

inpendo

أَسْمَحُ وَأَجُودُ

inperdiatonicus

لَوَاذٍ<sup>1)</sup> مُتَقَلِّبٍFol. 66b  
col. 1

inperitia

جَهَالَةٌ

inperitus

جَاهِلٌ

inperium

أَمْرٌ وَسُلْطَانٌ

inpero

أَمْرٌ

inperterritus

غَيْرُ جَزُوعٍ

inpetrat

يَرْغَبُ وَيَتَضَرَّعُ

inpertior

أَفِيدٌ وَأَهْدَى

inpetus furor

حِمْلَةٌ وَصَدْمَةٌ

inpertio dono tribuo presto

inpetre<sup>2)</sup>)

إِبْطَالٌ

inpeto<sup>3)</sup>)

أَدْفَعُ

inpexus indutus siue incorporatus

inpietas

كُفْرٌ وَإِجْتِرَامٌ

inpinguatus

مَوَدَّكُ

1) nec Dozy s. v. nec Scaliger vocem latinam parum extinctam eruere potuerunt! DS 2) inpedire 3) inpedio

inpinguo

أَرْطَبٌ

inpingo

أَعْتَرُ

impietas inclementia iracundia

inpius

مُجْرِمٌ مَّجْرُوسٌ كَاذِبٌ

inpinge celer industrius efficax peritus sapiens

inplacabilis uel domitus uel mitis uel malus

col. 2 inpleo

أَكْمَلْتُ ثُمَّ أَحْشَوْتُ

inplerumque contrarium significat, plerumque quod  
inuenerit seruat

inpluuium solarium

inplico

أَطْلُو

inpllicitus inligatus inuolutus

inpollutus

نَقَى

inpono

أَجْعَلُ

inpolitus inperitus asper aut inconpositus

inportabilis

مَا لَا يَحْتَمِلُ

inportunitas inprudencia

inportunus

مُلْحٌ

inpossibile

غَيْرُ مُمَكِّنٍ

inpossibilis

مُتَنَبِّعٌ غَيْرُ مُتَمَكِّنٍ

inpositio

وَضَعُ

inposterum

مِنْ بَعْدِ

inpotens inpos et sine potentia uel infirmus

inpotens interdum potest per potentiam elatus uel  
plus quam potens

inpreceps

يُحَوِّفُ ثُمَّ بَطِيءٌ<sup>1)</sup>

inpreruptum

مَشْقُوقٌ

inpressit

يُعْصِرُ وَيَنْتَبِئُ

inpresentiarum pro in presenti

Fol. 67 a  
perg.  
col. I

inprimit

يُوذِي

inprobus iniquus

inprouiso non anteuism subito

inproperans

مُعَيَّرٌ شَامِتٌ

inprobe insolenter uel constanter

inproperium

مُعَيَّرَةٌ<sup>2)</sup> وَأَمْتِهَانٌ

inprocinctum apparitio uel qui in militia est semper

inpropero

أَمْتَنٌ

in prompto est in aperto est

inprouitas

تَرَدَّدٌ

in propatulo absconso<sup>3)</sup>

inprudencia

حُمُقٌ وَجَهْلٌ

inprudens insipiens stultus

in publicus

فِي الْمَلَأِ وَالْحَهْرِ

inpubis

طِفْلٌ

inpudens

صَلْبٌ

1) cfr. DS حَافٌ بَطِيءٌ 2) cfr. DS, opprobrium 3) sic!

|                            |  |
|----------------------------|--|
| inpudicus                  | وَكَيْحٌ <sup>1)</sup>                         |
| inpudens sine uerecundia   |  |
| inpudicitia                | فَجَاسَةٌ وَدَنَسٌ وَحَرَاةٌ وَفَحْشٌ          |
| inpudicus                  | الْأَوْسَطُ <sup>2)</sup>                      |
| inpulsus                   | مَدْفُوعٌ                                      |
| col. 2 inpulo inpingo cogo |  |
| inpune                     | هَادٍ مُعَانِي                                 |
| inpunis sine pena          |  |
| inpunitus qui penam euasit | سَالِمٌ  |
| inpurus                    | نَجَسٌ غَيْرُ نَقِيٍّ                          |
| inputo et reputo           | أَحْسَبُ وَأَعْدِدُ                            |
| in qua uel in quo          | فِيهِمْ  |
| inquit <sup>3)</sup>       | أَخْبَرَ وَقَالَ                               |
| inquieta incesso           |  |
| inquietus                  | قَلْبُوقٌ وَبِلَا قَرَارٍ وَغَيْرُ ذِي سَكُونٍ |
| inquietus sine quiete      |  |
| inquilinus uernaculus      | ضَيْفٌ غَرِيبٌ                                 |
| inquinamentum              | فَجَاسَةٌ                                      |
| inquinatus                 | مَنْجُوسٌ                                      |
| inquino                    | أَنْجَسُ                                       |
| inquio dico                | أَقُولُ  |
| inquiero                   | أَتَّبِعُ وَأَتَّبَعِي                         |

1) وَكَيْحٌ DS; cfr. inuerecundus 2) Cod. الْأَوْسَطُ 3) inquit

|  |   |
|--|---|
| inquisio <sup>1)</sup>                   | طَلَبٌ وَتَنْشٌ   |
| inquo <sup>2)</sup>                      | أَبْدَأُ وَأَبْدَعُ   |
| inquoatio                                | أَبْتَدَأُ وَشَرَعُ   |
| in quo corrigit                          | فِيْمَا يَتَأَدَّبُ   |
| inradiat                                 | يَظْلِمُ وَيَسْوَدُ   |
| inrationabilis                           | جَاهِلٌ غَيْرُ ذِي بُرْهَانٍ  |
| inrecta                                  | مَعْرُوجَةٌ   |
| inremeabilis <sup>3)</sup> reditu carens | عَدِيمُ الرَّجْعِ   |
| inrepreensibilis                         | سَالِمٌ غَيْرُ مُنْتَقَدٍ   |
| inquietus semper uigilans                |   |
| inretio                                  | أَشْكِكُ <sup>4)</sup>  |
| inretitus suasus uel captus              |   |
| inremeabilis                             | عَدِيمُ الْمَرْجَعِ   |
| inretum falsum                           |   |
| inrigatio                                | سَقَى   |
| inrigo infundo induco                    |   |
| inriguus                                 | تَحْتِ سَقَى  |
| inrisio                                  | مَخْحَكَةٌ وَزُرْبَةٌ   |
| inrito                                   | أَخْذَقُ وَكَادِبٌ وَأَبْغَضُ <sup>5)</sup> وَأَبْدَلُ وَأَحْيِلُ وَآكِسِرُ |
| inritus                                  | مَبْغُوضٌ   |
| inrogat                                  | يُسَلِّطُ   |

Fol. 67 b  
col. I

1) inquisitio 2) inchoo 3) superposito عليه pallidiore  
atramento, alieno ductu 4) Cod. أَشْكِكُ 5) Cod. وَأَنْقِصُ

inruet

نَزَلَ وَبَعَثَرَ

inruo

أَنْدَفَعَ وَأَزْدَحِمَ وَأَنْزَلَ وَأَهْجِمَ وَأَحْمِلَ وَأُخْدِرَ

inrumpo

أَهْتِكُ

inroro infundo rorem spargo

col. 2 insania dementia

insanio

أَهْدُو

insanus demens tunsus

insatiabilis uorax potulentus

تَجْبِيعَ

insatus consitus

مَسْتَوْرٌ تُخْفِي

inscientia

جَهْلٌ وَسَفَهٌ

inscendo ascendo superpono

inscius

أَخْرَقَ جَاهِلٌ سَفِيهٌ فَدَمَ

inscrutabilia

غَيْرُ مَبْعُوثَةٍ

insectatio imitatio uel emulatio

in semed ipsa

فِي ذَاتِهَا

insector imitor

insensatus

ضَعِيفَ الْعَقْلِ

inserto inmisco inpono insuo

insensibilis

فَدَمَ قَلِيلَ الْفَهْمِ

insequor propinquo persequor

insensibilitas

جَهْلٌ وَقَدَمَ

insero

أَرْكَبُ

insertus circumdatus condensus



insertio uel insitio dicitur quod de alio arbore alia  
inserirur

insideo sedeo uel dolose aliquem expecto

insidia كَمَنَةٌ وَمَرَصِدٌ

insidiator رَاغِدٌ وَجَاسُوسٌ Fol. 68a

insidior أَرْضِدٌ perg. col. 1

insidiosus dolosus malignus

insidiator latro uel qui insector est uiarum

insilio أَثَبٌ<sup>1)</sup>

insignis مَعْلُومٌ

inscientia ignauia tarditas

insilit يَثُوبُ<sup>1)</sup> وَيَقْفَرُ<sup>2)</sup>

insincerus uiolatus corruptus

insiluit حَمَلٌ وَهَجَمٌ

insignis preclarus altus nobilis

insinuat يُبْرِحُ وَيَقُولُ

insimilo accuso

insipientia جَهْلٌ

insisto perseuero

insipiens جَاهِلٌ

insitor مُرَكَّبُ الشَّجَرِ

insitus insertus ثَابِتٌ

1) pro أَثَبٌ وَيَثُوبُ de وَثَبٌ, cfr. Voc. ثَوَثَبٌ 2) Cod. وَيَقْفَرُ

|  |  |
|--|--|
| insitio                                | تَرْكِيب                                     |
| insignio orno insignum facio           |  |
| insolentia                             | خَسَاسَة                                     |
| insoleo incresco inualeo inereo        |  |
| col. 2 insólidus                       | واهي تَحْلُول                                |
| insólitus                              | غَيْر مُعَوَّد                               |
| insolúbilis                            | غَيْر تَحْلُول بَانٍ مَرْبُوط                |
| insolentius superuius                  |  |
| insolens inportunus supéruus imprudens |  |
| insono reclamo uocifero                |  |
| insonnis qui dormire non potest        |  |
| in spatioso                            | فِي الْبَرَاخ                                |
| insons innocens inculpabilis           |  |
| inspicio                               | أَتَمَّعَ                                    |
| inspiraculum                           | نَفْس  |
| inspiratio                             | هُبُوبٌ وَتَنَفُّسٌ وَإِهَامٌ                |
| inspiratus                             | مُلْهَمٌ                                     |
| inspiro                                | أَلْهَمٌ وَأَنْفَسٌ                          |
| insta                                  | ثَابِتٌ وَدُمٌ                               |
| instabilitas                           | جَوَّالَانٌ <sup>1)</sup> وَإِزْدِلَاقٌ      |
| instabilis                             | جَوَّالٌ لَوَّازٌ مُتَقَلِّبٌ غَيْرٌ سَاكِنٌ |
| instabilire                            | التَّثْبِيتُ                                 |

1) pro جَوَّالَانِ

|   |  |
|---|--|
| instantia   | إِصْطِبَارٌ وَثَبَاتٌ  |
| instar magnitudo uel insimilitudo   |  |
| instauro  | أَجَدَّدُ  |
| instigo ortor incito  |  |
| instituo  | أَدْرَبُ وَأَصَيَّرُ   |
| instimulo cogo conpello   |  |
| institutor doctor inpredicator  |  |
| instito mortuum inuoluo   |  |
| institutio  | بَدَلِي وَثُبُوتٌ وَدُرْبَةٌ                                   |
| institutus  | مُدْرَبٌ مُوَدَّبٌ ثَابِتٌ مَحْدُودٌ                           |
| insto   | أَحْدَرُ وَأَعَاتِبُ وَأَثَبْتُ وَأَوَاتِفْتُ ثُمَّ أَثَابِرُ  |
| instruo   | أَعْلِمُ وَأَبْصِرُ وَأُدْرِبُ وَأَفِيدُ وَأَرْشِدُ وَأُنْهَمُ |
| instinctu cogitatione inspicere   |  |
| instinctus impulsus   |  |
| instar  | مِثَالٌ  |
| insto presens sum urguo   |  |
| instrictus  | مَزْمُومٌ مَشْدُودٌ  |
| instrigulum   | بِسَاطٌ  |
| instructus  | مُوَدَّبٌ وَمُعَلِّمٌ  |
| instructum quod per strumentum efficitur ut baculus<br>codex tabula, usus quem in re structa utimur<br>ut in baculo innitere, in codice legere, in tabula<br>ludere <sup>1)</sup> |  |

Fol. 68b  
col. I

1) Isid. 5, 25, 27. 28

|  |  |
|--|--|
| instrumentum   | آلة وصناعة ثم وصية   |
| instrumentum fidei   | القوى والوصية ذلك الصيام والصلاة<br>وتلاوة الكتب وما أشبه ذلك فهذه آلة الدين |
| col. 2 insum in eo sum   |  |
| insuadibilis incredibilis  |  |
| insula terra mari cincta   | جزيرة  |
| insuesco consueo soleo   |  |
| insultat   | يسنهرى   |
| insuperabilis inuictus   |  |
| insuper adhuc super  | قد   |
| insumo comedo  |  |
| insulsus sine condimento salis   |  |
| item insulsus dicitur indoctus quod sale sapientie non<br>est conditus |  |
| insuo sagitto uel coso <sup>1)</sup>                                   |  |
| intactus   | بكر نقي غير ملموس  |
| intaminatus inpollutus   |  |
| intego resero  | أحل  |
| intelligibilis ratione capax   |  |
| integer incolomis  | صحيح   |
| integre  | كاملاً   |
| integritas   | كمال وصحة  |

1) consuere, Hispanice: coser

|   |   |
|---|---|
| intellectus   | فَقَهُمْ وَعَلِمَ                         |
| intellectus a corde uel cerebro   | أَفْقَهُمْ مِنَ الْقَلْبِ<br>وَالدِّمَاغِ |
| intellegentia   | بَيَانٍ وَفَهُمْ                          |
| intempestum medium et actuosum <sup>1)</sup> noctis tempus<br>quando agi nihil potest |   |
| intempestiua mediata quasi fine <sup>2)</sup> tempore                                 |   |
| intellego   | أَفَقَهُمْ وَعَلِمَ                       |
| intemero ualde contingo inopulo   |   |
| intemeratus   | ثَابِتٍ كَامِلٍ غَيْرِ احْتِرَامِ         |
| intemperantia leuitas uel audacia   |   |
| intemperatus  | مُنْقَهَمِلٍ <sup>3)</sup>                |
| intempestus   | الإِدْلَاجِ                               |
| intendo   | انظُرَ وَالتَّفَتِ                        |
| intendens defixus   |   |
| intentio  | بَصِيرَةٌ وَهَمَّةٌ                       |
| intento oppono infero insto   |   |
| intentiones   | خَوَاطِرِ                                 |
| intentus  | مُنْتَهَمٍ                                |
| interascapulum <sup>4)</sup>  | بَيْنَ الْكَتِفَيْنِ                      |
| interceptor qui inter uos de medio tollitur   |   |
| intercipio decipio de medio tollo   |   |

Fol. 69 a  
col. I

1) inactuosum Isid. 5, 31, 9 2) sine Isid. 5, 31, 10

3) cfr. lasciua 4) interscapulum

intercido interrumpo

intercedo

أَسْتَشْفَعُ وَأَعْفِرُ

intercalo intermitto

col. 2 interdicat

يُؤَخِّرُ بِالْكَلَامِ

interdictum

عَهْدٌ

interdum

بَيْنَنَا وَرَبِّهَا وَمَهْمَا

intercludo inpedio

intercapedo مُهْلَةٌ et intercapetio interuallum uel inter-  
iectio temporuminterintendo<sup>1)</sup> proficiscor

interea dum hec aguntur

interluo interlauo utráque abluo

interlego interpono

interimo interficio occido

intercaleo intermitto

interemit

يَقْسِدُ وَيَجْرِبُ

interfor interloquor

interfectio

قَتْلٌ

interfector gladiator

interiit

يَهْلِكُ

interim interea

interficio interrumpo occido

1) = iter intendo

interior داخلى

interminabilis terminum carens

interitus دَمَارٌ وَعَطَبٌ وَهَلَاكٌ وَبَوَارٌ وَتَلَفٌ

interritus sine timore audax

Fol. 69b  
col. 1

interlitus deletus interlinitus

intermitto اَخْلَى وَانْقَصَ

internicida<sup>1)</sup> est quasi qui falsum testamentum facit  
et ob id hominem occidit

internicium bellum in quo omnes pereunt nullo re-  
manente

internicio هَلَاكٌ

internus داخلى تَخْفَى بِاطْنِ

interna سَتِيرٌ

interpello اسْتَشْفَعُ

interpola<sup>2)</sup> uestis que dum sit uetus ad nouam speciem  
recuratur

interpulator مُدَنِّسٌ وَمُعَيِّرٌ<sup>3)</sup>

interpolo اُدَنِّسُ

interpono اُقَدِّمُ

internuntius interpres

interpositio اَحْدَاقٌ وَازَاحَةٌ

interio morior extingo

interpres مُفَسِّرٌ مُتَرْجِمٌ

1) Isid. 10, 149 2) Isid. 19, 22, 23 3) Cod. مُدَنِّسٌ وَمُعَيِّرٌ

|  |   |
|--|---|
| interpretatio  | تَفْسِيرٌ وَتَرْجَمَةٌ                                |
| interstringo interpono   |   |
| interrogat   | يُكَاشِفُ   |
| col. 2 interrumpo intercido                                      |   |
| interrupit   | تَقَبَّ وَأَفْجَرَ                                    |
| intersto intersum  |   |
| interruptio  | تَهَبٌ وَهَدْمٌ                                       |
| intestabilis sine fide et testimonio cuius testimonium non ualet |   |
| interuenio oro   |   |
| intestina  | مَصَابِينٌ وَمَصِيرٌ                                  |
| interuentus tum  | شَفَاعَةٌ   |
| intextus nudus inops uel deuilis                                 |   |
| internus celatus secretus  |   |
| intimat  | يَتَدَكَّرُ وَتَجْتَلِبُ ثُمَّ يَخْفَى                |
| intimus  | خَفَى مَسْتَوْرٌ                                      |
| intingo  | أَصْبَغُ  |
| intolerabilis  | أَحْرَشٌ <sup>1)</sup> شَدِيدٌ الَّذِي لَا يُحْتَمَلُ |
| intorqueo inmitto  |   |
| intonat  | يَدْعِقُ <sup>2)</sup> وَيَرْعَدُ                     |
| intractabilis indocibilis intolerabilis asper                    |   |
| intrepidus   | صَرُومٌ <sup>3)</sup> غَيْرٌ جَازِعٌ                  |

1) DS, caluaria 2) cfr. DS 3) inpauidus



intrinsicus

فِي الْبَاطِنِ

intritus impulsus alias infusus

introgessus introrsum admissus

introrsus interius

Fol. 70a  
col. 1

introduco

أَدْخَلَ

intromissum admissum peccatum

intro adgredior adpropinquo

in tubis abietum

فِي الْفُرُونِ وَالْأَبْوَاقِ<sup>1)</sup>

intuens

يَتَنَمَّلُ

intró eo et foras eo aduerbia sunt ad locum dicta

intueor

أَتَمَلُّ

intuitus uisus

intulit

وَصَفَّ وَقَالَ

intumeo

أَتَنَفَّخَ

intumesco inflo

أَتَنَفَّخَ

intus aduerbium loci est

دَاخِلٌ

intutus infestus inornatus

inuado

أَغْلَبَ

inuasit

أَغْنَمَ

inualesco incresco

inueni

الْفَيْتِ وَوَجَدَتْ

inuenio

أَجِدُ وَأَدْرِكُ وَالْقَيْ وَالْأُظْفِرُ وَأَنَالُ

1) in cornibus et bucinis

|   |                          |
|---|--------------------------|
| inuentio argumentum                                   | وجود ثم مذهب             |
| inuentor  | واجد ودارك وظائر         |
| inuentrix   | واجدة                    |
| col. 2 inuentus                                       | موجود                    |
| inueho inporto infero                                 |                          |
| inuerecundus  | وكيح <sup>1)</sup>       |
| inuergio infundo                                      |                          |
| inuestiga   | أفتش                     |
| inuestigabilis  | من لا يوجد أثره          |
| inuestigatio  | بحث واستقصاء             |
| inuestigo   | أكشف وأبعثر وأفتش        |
| inuestis inpubis                                      |                          |
| inueterabi  | قدمت وحلفت               |
| inueterator   | الذي بدل أيامه في الشر   |
| innexo  | أنعب وأشخص <sup>2)</sup> |
| inuerso   | في ذرا                   |
| inuia   | وعرة بلا طريق            |
| inuius inaccessibilis locus incertus asper absque uia |                          |
| inuicem   | بعض لبعض                 |
| inuictus  | سابق غالب                |
| inuideo nimis intueor                                 |                          |
| inuidentia  | حسد                      |

1) وقحج cfr. inpudicus 2) cfr. DS

inuideo

أَحْسَدَ

inuidia

حَسَدٌ وَبُغْضَةٌ

inuidiosus

بَغِيضٌ

inuidus

حَسُودٌ

Fol. 70b  
col. I

inuigilio peruigilo

inuios

هَائِمُونَ

inuisibilis

مَعْجُوبٌ غَيْرَ مَرِيٍّ

inuiso requiro uideo respicio

inuito

أَذْنَبَ

inuitus

مَقْضُورٌ

inuiolatus integer incorruptus immaculatus

inuius

حَيْثُ لَا طَرِيقَ وَهُوَ الْمَفَازُ

inuisus odiosus ab inuidia dictus

inumanus

غَيْرُ ذِي شَفَقَةٍ

inundatio

هَوَلٌ

inumbro occulto tenebro

inundo

أَحْمِلُ

in unum

مَعًا فِي وَاحِدٍ

inuno colligo

inuoco

أَدْعُو

inuolo

inuoluo

أَلْفٌ وَأَطْوَى وَأُبْعَثِرُ

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| inuolutum   | مَلْفُوفٌ مَّظْمُومٌ <sup>1)</sup> |
| inutilis  | غَيْرٌ مُسْتَكْسِنٌ                |
| inutilitas inbecillitas   |                                    |
| col. 2 in utraque natura  | فِي كِلْتَا الطَّبِيعَتَيْنِ       |
| iosciamos   | سَيِّكْرَانٌ <sup>2)</sup>         |
| iota  | سَبَبٌ                             |
| iocinora intestina  | مَصِيرٌ                            |
| iocosus   | مُدَاعِبٌ                          |
| iocus lusus uel sonus ludore  |                                    |
| ipaticus <sup>3)</sup>  | أَمْرَاضُ الْكَبَدِ <sup>E</sup>   |
| iperbaton transensio quedam uerborum ordinem turbans                                    |                                    |
| iperbatonicus ex omni parte confusus  |                                    |
| iperbaton <sup>4)</sup> autem est transsensio cum uerbo aut sententia ordine commutator |                                    |
| iperbolen grece lucutio tipica non proprio  |                                    |
| ipocrita  | مُرَايٌ                            |
| ippodiaconus <sup>5)</sup> grece quem nos subdiaconum dicimus                           |                                    |
|   | شُبْدِيَانٌ                        |
| ipocrisin simulatio   |                                    |
| ipse  | هُوَ ذَٰلِكَ                       |
| ipsum   | إِيَّاهُ                           |

1) Cod. مَظْمُومٌ 2) cfr. DS 3) hepaticus 4) Isid. 1, 36, 16  
5) Isid. 7, 12, 23

ippus equus grece<sup>1)</sup>

ira غَضَبٌ وَعَظِيمٌ وَسَخَطَةٌ

iracundia حَرَدٌ وَعَظَبٌ

iracundus مُتَغَاضِبٌ فَجَّورٌ

irascitur يَبْغِضُ<sup>2)</sup> وَيَغْضِبُ

Fol. 71a  
col. 1

ircosus quid<sup>3)</sup> sudore corporis fetido putet

irascor أَغْضِبُ

iratus حَرِيدٌ

ircus تَيْسٌ

Ircinius saltus Germanie ubi noscuntur ercinere<sup>4)</sup> aues

iris arcus celestis

irritamentum التَّشَاكِي

irritat يَتْرُكُ وَيَجْتَنِبُ وَيَلْجِي

irritatur يُلْجَا

irrito أَبْغَضَ وَأَهْمِنَ

irritus مَبْغُوضٌ مُهَانٌ

irsutus أَرْبَّ<sup>5)</sup>

ironia انْقِلَابُ الْمَعْنَى

ironia est quum per simulationem diuersum<sup>6)</sup>

iscurra uocatur qui causa aescce quempiam consec-

tatur<sup>7)</sup> فَحَاشَ

1) فرَسٌ \* 2) cfr. irrito 3) Isid. 10, 146: quia

4) nascuntur Hercyniae Isid. 12, 7, 31 5) cfr. DS

6) cfr. Isid. 1, 36, 23 7) Isid. 10, 152

isopo زَابٌ<sup>1)</sup> وِغاسول

ysopus erba est utilis in purgandis pulmonibus abta  
nascitur in petris herent<sup>2)</sup> saxo radicibus

col. 2 ysopo cenutes sudor de obibus i. e. confectio uel  
sanguis

yscindo soluo separo

ysti هَاوْلَاءُ

ismirnes<sup>3)</sup> mirra

istafisagria<sup>4)</sup> حَبُّ الرَّاسِ

isipse isdem is ipse

ita sic كَذَلِكَ

itaque sic uel proinde uel quasi uel tanquam

itane ita uero

item iterum ثَانِيَةً وَأَيْضًا

iterat يُرَدِّدُ وَيُكْرِّرُ

iteranti مُسَافِرٍ

iter uel itus uia<sup>5)</sup> صِرَاطٍ وَسَبِيلٍ

itidem id ipsum iterum atque iterum

itinera طُرُقٍ

itero أَكْرِرُ

iuba crista uel barba galli aut coma

iubar نُوْرٌ وَضِيَاءٌ وَشُعَاعٌ

1) cfr. DS 2) haerens Isid. 17, 9, 39 3) smyrna

4) staphisagria DS 5) Isid. 15, 16, 8

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| iubenca  | مُحَدَّثَةٌ مِنْ أُنْسٍ وَحَيَوَانٍ |
| iubeleus annus remissionis   |                                     |
| iubencula  | جَارِيَةٌ بِالِغَةِ                 |
| iubellum corrupte a globo dictum quasi globellum                             | Fol. 71 b<br>col. I                 |
| iubencularum   | جَوَارِي                            |
| iubenculus adulescens <sup>1)</sup>  |                                     |
| iubencus   | عَجَلٍ                              |
| iubenior   | حَدَّثَ                             |
| iubenis  | حَدَّثَ                             |
| iubentus   | فُتُوَةٌ وَحَدَائِثٌ                |
| iubeo  | أَمَرُ                              |
| iubo impero precipio   |                                     |
| iubilat  | يُهَلِّلُ وَيُرْتَدِلُ              |
| iubilum  | تَهْلِيلٌ                           |
| iucunditas   | سُرُورٌ                             |
| iucundus   | فَارِحٌ سَامِحٌ كَرِيمٌ             |
| iudico uel diiudico  | أَحْكُمُ وَأَتَّقِضِي وَأَتَّقِدُ   |
| iudex uel iudicis  | حَاكِمٌ                             |
| iucundor gaudeo exalto   |                                     |
| iucundus eo quod sit semper iocis abtus dulcis et<br>ilaris uel delectabilis |                                     |
| iudeus confessor   |                                     |

1) صَبِي \*

iuge uel iugis

دَائِمًا أَبَدًا

iudicium auctoritas potestas lex fedus ritus

iugalis equus

col. 2 iugis et iugiter طَوِيلًا خَالِدًا أَبَدًا وَمَدَا الرِّمَانِ وَسَرْمَدًا

iuierum terra ager

iugulo

أَقْتُلْ وَأَذْبَحْ

iugum

(أَرْقِ) وَعُمُودِيَّةٌ وَمِضْمَدٌ

iumentum

بَهِيمَةٌ وَدَابَّةٌ

iunctura

مَفْصَلٌ

iunctura compaginatio

iuncus

دَيْسٌ

iungo coniungo

أَقْرِنِ وَالصِّقْ

iungor

أَتَّصِلُ وَأَتَأَلَّفُ

iunior

حَدَّثَ

iuniperus

عَرَّعَرٌ

iurgialis contentiosus

iura

شَرَطٌ وَسُنَّةٌ وَعَدْلٌ

iure legaliter more sine<sup>2)</sup> merito iusteiurisconsultus iurisperitus iurisperitus<sup>3)</sup> ius tractans

iurgo rixo

iurgium

خِصَامٌ

1) (leg. فَيْرٌ)\* 2) siue 3) bis



iuridicus qui legum iura dicit

ius et ius inpesa<sup>1)</sup>

مَرَقٌ ثُمَّ شَرْطٌ وَأَذْنٌ

iussa

مامورة

Fol. 72a  
col. I

iussio preceptum edictum

ius iudicium

سُنَّةٌ وَشَرْطٌ

iusiurandum iuratio

شَرْطُ الْيَمِينِ

iustificata

مَرَضِيَّةٌ عَدْلَةٌ

iustificatus

مَرَضِيٌّ مَرَكِّيٌّ صَالِحٌ

iustificor

أَسْتَصِلِحُ

iustitia

عَدْلٌ وَبِرٌّ وَصَلَاحٌ

iustitie

عَدْلٌ وَقَوَامٌ

iustus dictus quia iura custodit et secundum legem

uiuit

صَالِحٌ نَقِيٌّ

iuxta secundum cata<sup>2)</sup> prope

بِقَدْرٍ وَبِحَسَبٍ وَقَرِيبٌ

وَجَوَارٌ

ixon<sup>3)</sup> abis de genere uulturis alba et minor quam uultur

1)

1) imperium; dispensa (Hispanice) 2) κατά 3) ixios

4) \*iuuo أَنْصُرُ

## ITEM DE LITTERA K.

|  |  |
|--|--|
| Kalamus  | قَصَبٌ   |
| kalende  | أَوَّلُ الشَّهْرِ  |
| kaos <sup>1)</sup>   | تَخَمٌ وَظُلْمَةٌ  |
| kapessas   | تَبْتَدَى  |
| karus  | حَبِيبٌ وَوَدُودٌ  |
| col. 2 karistia  | صَنِيعٌ بَيْنَ الْقَرَابَةِ                              |
| gratia uel dies festus inter cognatos  |  |
| karitas grece dilectio   | حَبَبَةٌ   |
| karitas uera est amicum diligere in domino et inimicum diligere propter deum | الْحَبَبَةُ الصَّادِقَةُ هِيَ                            |
|  | أَنْ يُحَبَّ الصَّدِيقُ فِي اللَّهِ وَالْعَدُوُّ لِلَّهِ |
| kasses   | شَبَكَةٌ   |
| katerua  | جَمَاعَةٌ وَكَثْرَةٌ                                     |
| katéruatim   | جُمُوعٌ مُتَّالِفٌ                                       |
| katholicus grece uniuersalis   | جَمَاعِيٌّ <sup>2)</sup>                                 |
| kaua bucina  | قِرْنٌ   |
| ka   |  |
| ka   |  |
| ka   |  |
| kirieleyson  | يَا رَبِّ اِرْحَمِ                                       |
| k  |  |

1) cfr. caos 2) cfr. ortodoxus جَمَاعَتِي

## ITEM DE LITTERA L.

|  |                              |                       |
|--|------------------------------|-----------------------|
| Labentius decurrentius                                 |                              | Fol. 72 b<br>col. I   |
| labracrum babtisterium                                 |                              | مَغْسَل               |
| labe   | وَوَصْمَةٌ وَذَنْبٌ وَزَلَقٌ | خَطَاءٌ               |
| labia  |                              | شَفَاةٌ               |
| labefacio subuerto fedo affligo conquasso              |                              |                       |
| laberintus <sup>1)</sup> domus minuta cuiusdam monstri |                              |                       |
| labitur  |                              | يَغْلُطُ وَيَزَلِقُ   |
| labius a lambendo nominatus                            |                              |                       |
| labor defluo decurro                                   |                              | أَزْلَقُ              |
| labes sordes perniciies                                |                              |                       |
| labor opus   |                              | عَمَلٌ وَتَعَبٌ       |
| labilis lubricus                                       |                              |                       |
| laborans   |                              | مُعَالِجٌ             |
| laborius plenus laboribus                              |                              |                       |
| laboro   |                              | أَتْعَبُ وَأَجْتَهِدُ |
| labrum et labium uas eneum quadrangulum in quo         |                              |                       |
| labantur infantes                                      |                              | قَصْرِيَّةٌ           |
| labrusca uba silbatica                                 |                              | عَنْبُ اللَّبْرِشِكِ  |
| laceratio  |                              | تَبْدِيدٌ             |
| laceratum  |                              | مُبَدَّدٌ مُهَشَّمٌ   |
| lacero et dilacero                                     |                              | أَبْدِدُ وَأَنْهَبُ   |

1) labairintus: prima manu correctum

lacerna<sup>1)</sup> palleum fimbriatum quod olim soli milites  
utebantur

col. 2 laniat

يُهْتَدِك

lanterna

مَنَارِ الرَّيْحِ

lacertos

أَعْضَادُ

lacertus bracium

lacinium papirum

laccio inretio

أَوَانِعُ<sup>2)</sup>

laccessitor

قَرَّاضُ

lacrimo ploro doleo

lacrimas

دُمُوعُ

laciniosus laceratus

lactantium

مَرْضِعُونَ

lactuca dicta est quod habundantia lactis exuberet

lacum

زُبَيْبَةٌ وَحُقْفَرَةٌ

lacus

مَوْضِعُ جَامِعِ اللَّتْمَارِ

lac

لَبْنٌ

lacuna collectio aquarum

lacunar lacus uel piscina

ladridus cucumer amarus

lagana

رَغِيْفَةٌ

lāguena<sup>3)</sup> uel situla idria fictilis

جَرَّةٌ

1) Isid. 19, 24, 14 2) DS 3) lagena Boehmer 228 seq.

lāgungula<sup>1)</sup>

أَنْبِيَّةٌ فَخَّارٌ وَهِيَ الْفَلَّةُ

laicus popularis grece

lamentatrix

تَوَادَّةُ

Fol. 73a  
col. 1

lamentum

تَوَّحٌ وَبُكَاءُ

lambo bibo obsorbeo deuoro

lammina

صَفِيحَةٌ

lampas fax uel candela

شِعَاعُ النَّارِ

lanio occido euello afficio

lanista lanarius quoquus aut mācellarius qui carnes  
ferro laniat

lancino bellico trucido

languidus infirmis deuilis

مَرِيضٌ ضَعِيفٌ

langor

أَلَمٌ وَمَرَضٌ

lanugo prima barba uel finis alicuius rei in similitudine  
lane

laniana locus ubi animalia mactantur

lapis

حَجَرٌ

lapido proicio

lapillus

حَجِيرٌ

lapsus

زَلٌّ وَساقِطٌ

lanx trutinalia pondus aut discum missorium uel uas  
quo sacrificātur

laquearia

جَوَابِرٌ<sup>2)</sup>

lāqueus

مِخْنَابٌ<sup>2)</sup> وَوَهْقٌ وَحَبَالَةٌ وَشَرَكٌ

1) lagungula 2) DS

|        |   |                    |
|--------|---|--------------------|
| col. 2 | laquear tabulatas   |                    |
|        | languéo infirmor  |                    |
|        | largior multiplico  |                    |
|        | laruas genera demonum uel umbras paruulos torrentes<br>et angulis tenebrosis garrientes <sup>1)</sup> |                    |
|        | lar edis uel domus; item lar <sup>2)</sup> in ebreo mensis secundus<br>i. e. apriles                  |                    |
|        | larba maleficus aut cantator  |                    |
|        | larissimus <sup>3)</sup>  | وَدُود             |
|        | large liberaliter muniter   |                    |
|        | largitas  | كَثْرَةٌ وَرَعْدٌ  |
|        | largitur  | يُعْطَى وَيُفْضَلُ |
|        | largus copiosus   | كَثِيرٌ            |
|        | larum auis maritima   |                    |
|        | lassessatur   | يَكْلُ وَيَفْشَلُ  |
|        | lascedo   | فَشَلُ وَكَلَلُ    |
|        | lassesco  | اسْتَرْخَى         |
|        | lascibosus  | اجْهَرُ            |
|        | lasciuia fornicatio   | انْهَمَالُ         |
|        | lasciuus  | حَرِيحٌ            |
|        | lassus  | كَالٌ فَاشِلٌ      |
|        | lasciuens luxuriator uel ludens   |                    |
|        | latebra   | كَمَايِنٌ          |

1) Isid. S, 11, 101    2) leg. iar, Aram. ܠܝܪ    3) = largissimus

lateo

أَكْمَنَ<sup>٤</sup> Fol. 73 b  
col. 1

latens occultus celatus

latera

جَنْبَان

latebra occultatim

laterculi

أَجُور<sup>٤</sup>

latenter furtim

later tegula

أَجُورِ وَطُوب<sup>٤</sup>

laterne

مَنَاوِرِ الرِّيحِ

latet

يَغْتَفِي وَيَخْتَفِي

latro blatero

latibulum

مَكْمَن

latices

أَنْهَارِ المَاءِ

laticus

مُمَرِّعِ غَزِيرِ النَّبْعِ ثُمَّ كَعَكِ مُسَمَّنِ

latrocinor uasto predo

latito

أَكْمَنَ<sup>٤</sup>

latix licor lieum uel uinum

latitudo

عَرَضَ

latomus

رُخَامِ<sup>١)</sup>

lator

مُعْطَى

latro insidiator

إِقْصِ وَسَلَابِ

latrina successus publicus uel sterquilinum

lateor abscondor occulto

1) sic; DS: رَخَامِ? cfr. seq. modo p. 284

latet occultatur

col. 2 lauefio affligor

lauesco moueor conuello

latrunculus

latus

item latus

latomus cesor lapidum

laudandus dignus laudi

laudatio

lauo mundo uel tingo

laureo corono uel honoro

laxo aperio dimitto

laudo

lauerna latro fur

laurus

laurea uictoria uel corona

lauerintus

laus

laute

luxus<sup>2)</sup> solutio libidinis luxuria copie diuitie uel pompa  
regia

laxis uel laxus

سارق  
خاصرة وجنب وسند  
ثُمَّ مُنْبَسِطٌ مُتَّسِعٌ  
رُخَامٌ<sup>1)</sup>

مَدْحٌ وَتَبْجِيلٌ

أَحْمَدٌ وَأَشْكُرُ وَأَمْدَحُ

رَدٌّ

دَرْبٌ

مَدْحٌ

وَإِحْصَاءٌ

مَحْلُولٌ وَنَجَسٌ أَيْضًا ثُمَّ مَيِّتٌ

1) cfr. anteced. p. 283 2) sic



laugor deliciosus

Fol. 74a  
perg.  
col. I

lautus lotus labatus

lautor qui lauare disponit

lebo et elebo

أَرْفَعُ وَأَتِيمُ

lebbeus<sup>1)</sup> corculus i. e. a corde ipse tatheus et ipse et  
iudas iacobi

lecebra inlicita delectatio

lector dicitur a legendo

lectitum<sup>2)</sup> uasculum ex ere habens oleum quo ungue-  
bantur in regnum

ledo noceo inpugnor

أَذَى

leena lea

لَبْوَةٌ

lectito frequenter lego

lego mitto<sup>3)</sup>

legatio

رِسَالَةٌ

legatus

رَسُولٌ وَمَرْبُوطٌ<sup>4)</sup>lagalis<sup>5)</sup> incedens

lemures umbre suggillatorum nocturne

الْمَخْنُوقِينَ<sup>6)</sup>

وَالْمَلْهُو بِهِمْ

lentesco mollesco uel deminuor

lego percurro transeo<sup>7)</sup>

legendus dignus legi

1) Isid. 7, 9, 19 2) lecythus *λίκευθος* 3) أرسل\* 4) ligatus;

شيوخ الرسل\* 5) legalis 6) DS; لهو 7) اقرء\*

|        |  |  |
|--------|--|--|
| col. 2 | legifer  | مُعَلِّمٌ وَحَامِلٌ كِتَابٍ                  |
|        | legio  | عِرَافَةٌ وَعُقْدَةٌ سِتَّةَ أَلْفٍ          |
|        | legaliter iure more rite                         |  |
|        | legislator                                       | مُعْطَى الْكِتَابِ                           |
|        | leniter molliter                                 |  |
|        | lenis placidus                                   |  |
|        | lentis lenticula legumina                        | عَدَسٌ                                       |
|        | legis peritus                                    | عَالِمٌ بِالْكِتَابِ وَمَاهِرٌ               |
|        | lenio mitigo placo                               |  |
|        | legitimum  | شَرْطٌ وَعَهْدٌ                              |
|        | leguminis  | قُطْنِيَّةٌ <sup>1)</sup>                    |
|        | lendex   | صُؤَابَةٌ <sup>2)</sup> وَهِيَ الصَّبِيانَةُ |
|        | lena uestis regia uel toga duplex                |  |
|        | leniter  | خَفِيفَةٌ                                    |
|        | lentigo uel lentis                               |  |
|        | lentiscus  | صُرُورٌ                                      |
|        | lenimen blandimentum                             |  |
|        | lenocinia  | بِالْجِدَاعِ وَالْمَلَاظِفَةِ وَالسَّدَسِ    |
|        | lenocinor suadeo uel concilio                    |  |
|        | lentitudo  | قَرَارٌ وَهَدْوٌ وَسَلَسٌ                    |
|        | lenticula <sup>3)</sup> uasculum olearium ex ere |  |
|        | lento  | رُطُوبَةٌ وَلَيَّانَةٌ                       |

1) DS, Cod. قُطْنِيَّةٌ 2) DS 3) Isid. 20, 7, 4

|  |  |                     |
|--|--|---------------------|
| lentus   | مَحْلُولٌ وَمَبْلُولٌ وَذَدَى ثَمَّ وَقَوْرٌ وَأَيْضًا عَاجِزٌ |                     |
| lenocinator  | قَوَّادٌ   | Fol. 74 b<br>col. 1 |
| lenocinium uxorie meretricationes mariti consensum                                       |  |                     |
| leo  | أَسَدٌ   |                     |
| lembus naucula brebris <sup>1)</sup> que dicitur et cumba et<br>cápulus sicut et lintris |  |                     |
| leopardus ex adulterio leene et pardi  |  |                     |
| lepra struma   | أَبْرَصٌ   |                     |
| lepidus bonus urbanus iucundus   |  |                     |
| leprosus   | مَمْبْرُوصٌ  |                     |
| lepos mollities  |  |                     |
| lepus  | أَرَنْبٌ   |                     |
| lepos urbanitas elegantia et mollitie siue suabitas uel<br>iucunditas eloqui             |  |                     |
| lepúsculus lepuscellus   | خَرْنَقٌ   |                     |
| lesio  | عَاهَةٌ وَجَائِجَةٌ  |                     |
| lesit  | يَضُرُّ وَيَذَى  |                     |
| letabundus   | فَارِحٌ  |                     |
| letanie rogationes grece   |  |                     |
| letificat  | يُفَرِّحُ  |                     |
| letor gaudeo   |  |                     |
| letitia  | جَدَلٌ وَفَرَحٌ  |                     |

1) breuis, Isid. 19, 1, 25 caupilus

letalis mortalis

col. 2 letifer mortis inlator uel mortifer

letor

أَفْرَحَ وَأَزْتَاخَ

letus alacer cum diptongō

فَارِحَ

letus sine diptongō mors

مَمُوتَ

letus gaudens iucundus

leuēta<sup>1)</sup> et leuis olla

قَدْرَ

leuigo linio dealuo

leuigatis

مُهَلَّسَةَ

leuis

طَيْشَ وَخَفِيفَ

leuitares<sup>2)</sup>)

هَرَاشَاتَ

léuitas

طَيْشَ

leuiter tenuiter

بِحَرَصٍ وَطَيْشٍ

leuitonarium<sup>3)</sup> est colubium lineum sine manicis

leuus contrarius sinixter

leuamen requies

leua sinixtra

جِهَةَ الشِّمَالِ<sup>4)</sup>

leuonis<sup>5)</sup>)

مَاتِحَاتَ

lex

تَوْرَاةَ وَنَامُوسَ وَكِتَابَ<sup>6)</sup>

leuítina arca ubi mortui portantur

leui

1) lebes λέβης 2) leuitates? DS 3) lebitonarium-- colobium  
Isid. 19, 22, 24 4) נִשְׁמָלָה \* (sic) 5) cfr. ligo 6) הַתּוֹרָה וְנִמְרוֹשׁ \*  
לְהַב

libamen

قُرْبَان<sup>1)</sup>

liba est que fiunt de farra

libanotis rosmarino quod alii zimbri<sup>2)</sup> uocant

نَوْر

Fol. 75 a  
perg.  
col. I

الإكليل

libanum tus turis

لُبَان<sup>3)</sup>

libanus arbor turis

تَجْرَة اللُّبَان

libenter

نَعَمْ وَبِحَقِّ وَبِحِرْصٍ

liber filius

حُرِّ وَابْن

libere sine mora uoluntarie

liberatus

مُخَلَّصٌ

libatio est tantummodo calicis oblatio

libentius plus licentiam habet

liberalis manus dicitur autem ab eo quod libenter  
donet nec murmuretliberatus dicitur qui in opera metalli damnatur aut  
moritur aut sue patrie reuocatur

libero

أَحْرَرٌ

libertas ingenuitas

حُرِّيَّةٌ

libet delectat uult placet adulter

يُؤَاتِقُ وَيُشَاكِلُ

libero soluo uel expleo

libidinosus

حَرِيحٌ

libitus

شَهْوَةٌ وَلَدَّةٌ

1) לְבָנִים \* 2) q. v. 3) לְבָנִים \*

|        |  |                                       |
|--------|--|---------------------------------------|
|        | libido cupiditas turpis uoluptas uel quodcumque libet      |                                       |
|        | libo   | أَقْرَبُ <sup>1)</sup>                |
| col. 2 | libor zelus ab inuidendo                                   | جَرْحَةٌ <sup>2)</sup>                |
|        | libra XII unciis perficitur                                | رَطْلٌ وَمِيزَانٌ                     |
|        | libro perpendo suspendo                                    |                                       |
|        | librat   | يَبْرُنْ                              |
|        | liberius   | بَيْنًا                               |
|        | liburna arcana <sup>3)</sup> uel nauis                     |                                       |
|        | libertus est uocatus quasi liberatus est a ligo seruitutis |                                       |
|        | liberum aliquotiens uinum                                  |                                       |
|        | licamera   | غُوبِرٌ <sup>4)</sup>                 |
|        | libidinosus adulter  |                                       |
|        | licentia   | اسْتِجَارَةٌ وَشَاكِلَةٌ              |
|        | licenter affluenter  | جَائِزٌ وَاجِبٌ                       |
|        | licet quamuis  | يَلِيقُ وَيَنْبَغِي وَيَجُوزُ وَأَنَّ |
|        | licentiosus cui multa licet                                |                                       |
|        | liciatorium  | مِنْوَلُ الْمَنْسَجِ                  |
|        | licitor carnifex cruciator                                 |                                       |
|        | licitator suasor prouocator aut conductor                  |                                       |
|        | licinius quasi lucius est enim et cicendela lucerne        |                                       |
|        | licitatio  | رِبَاءٌ                               |
|        | liciscus canis natus ex lupa et canis                      |                                       |

1) أَقْرَبُ \* 2) DS 3) arca 4) cauernula, cfr. locello

|  |  |
|--|--|
| lienesis   | أمراض الطَّيِّحَال                         |
| lieum uinum  | خَمْر                                      |
| limphor baccor furio   |  |
| limphari est baccari   |  |
| ligamentum uinculum  |  |
| ligatus  | مَرْبُوطٌ وَتَحْبُوسٌ                      |
| ligenis <sup>1)</sup> splenis  |  |
| ligo   | أَرَبَطُ وَأَيْضًا مِشْحَاةٌ <sup>2)</sup> |
| ligna  | حَطَبَةٌ                                   |
| lignarius generaliter ligni opifex appellatur carpen-<br>tarius speciale nomen est |  |
| lignum   | عُودٌ <sup>3)</sup>                        |
| ligo implico alligo  |  |
| ligumen  | حِنْطَةٌ وَاحَبٌّ <sup>4)</sup>            |
| ligustra flos candidus   | يَاسْمِينٌ وَنَوَارٌ أَبْيَضٌ              |
| ligurius <sup>5)</sup>   | لُولُوٌّ وَيَاتُونَةُ مُلَوَّنَةٌ          |
| ligurrio summamim degusto  |  |
| lilium   | سَوْسَنٌ <sup>6)</sup>                     |
| limatus purgatus tersus mundus   |  |
| lima   | مَبْرَدٌ                                   |
| limax  | حُلَزْمٌ                                   |

Fol. 75 b  
col. 1

1) lien    2) cfr. leuonis    3) יַעֲזֵק \*    4) sic    5) lyncurius  
lapis Isid. 16, 8, 8    6) לַיִסְטָן \*

limbo purpura uel circuitus cuiusque rei aut ora maris  
limbus<sup>1)</sup> fasceola quedam adsuta extrinsecus uel ex-  
trema pars inaurate uestis

|        |   |                                   |
|--------|---|-----------------------------------|
| col. 2 | limes terminum  | تَحْم                             |
|        | limen   | عَتَبَة                           |
|        | liminar   | عَتَبَة                           |
|        | limo produco acuo uel domus                             |                                   |
|        | limitibus   | عِتَاب                            |
|        | limosus lutosus   |                                   |
|        | limus   | طين وحمات                         |
|        | limpidus sincerus                                       |                                   |
|        | limpido purgo extorqueo decolo                          |                                   |
|        | limpha aqua unda  | ماء                               |
|        | limphaticus furiosus stolidus                           |                                   |
|        | limphaticus proprie dicitur qui uitium ex aqua contrait |                                   |
|        | linamentum  | خَط                               |
|        | linea   | حَبْلٌ وَخَيْطٌ وَزَنْ الْبِنَاءِ |
|        | liniamentum similitudo figura                           |                                   |
|        | lingent   | يَلْعَقُونَ                       |
|        | lingo   | الْعَق                            |
|        | lingua  | لسان                              |
|        | linguo  | الْعَق                            |
|        | linteamina  | ثِيَاب                            |

1) Isid. 19, 33, 7. 8



|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| linteum   | شَقَّةٌ                         |
| lino  | أَدُهْنٌ                        |
| linio ungeo   |                                 |
| liuenter uoluntarie studiose  |                                 |
| lipites arcturus i. e. septem stellis reuolutis in modum<br>plaustris rotatur <sup>1)</sup> ) |                                 |
| linter nauícula siue cárabus barbarissimus  |                                 |
| linteum orarium   |                                 |
| lippio lppidus <sup>2)</sup> ) fio  |                                 |
| liquefactus   | مَذَابٌ <sup>3)</sup>           |
| liquo uel liquesco mollior defluo   | أَدْوَبٌ                        |
| liquor aqua uel humor   |                                 |
| liquidus colatus  | مُصَفَّى وَسَائِلِ              |
| linquo delinquo dimitto uocuum <sup>4)</sup> )  |                                 |
| liquido uel liquide prospicue manifeste clare   |                                 |
| lira dicta a uarietate  | رَبَابٌ                         |
| liquet paret apparet lucet patet  |                                 |
| liquido mollior defluo  |                                 |
| lis rixa  | شَرٌّ وَمَرَارَةٌ وَمُشَاجِرَةٌ |
| litator sacrificator  |                                 |
| litamur   | نَقَرَبُوا                      |
| litandus  | مُقَرَّبٌ                       |

Fol. 76a  
col. I

1) cfr. Isid. 3, 70, 6    2) lippidus, lippus    3) sic    4) uacuum

|   |                            |
|---|----------------------------|
| litera quasi legitera                       | حُرُوف                     |
| col. 2 litteralis litteris constans         |                            |
| liturgia                                    | بَرَسَام <sup>1)</sup>     |
| liturgicus somnulentus                      |                            |
| litigator                                   | مُمَارِي                   |
| lites                                       | تَشَاجِرٌ وَشُرُورٌ        |
| litigosus et litigator                      | مُحَارِبٌ وَمُمَارِي       |
| litigo contendo rixo                        | أَتَشَاجِرُ                |
| litis                                       | حُرُوف <sup>2)</sup>       |
| lito sacrifico offero inmolo                |                            |
| litoris                                     | رِيْف <sup>3)</sup>        |
| litus regio mari proxima                    | سَاحِلٌ وَرِيْفُ الْبَحْرِ |
| litus linitus                               | مَدَّعُونٌ                 |
| lituus tuba sibe bucina                     |                            |
| item lituus uirga incurua pastoralis        |                            |
| Liuius <sup>4)</sup> Affrus siue Maurus     |                            |
| liuidus ceruleus obscurus uel pallidus      |                            |
| litura linitio                              |                            |
| lixa miles deterrimus uilis qui u . . . . . |                            |
| locello                                     | غَوِيْر <sup>5)</sup>      |

1) DS    2) literae    3) \*riph a ripa    4) Libycus

5) cfr. licamera

locuples<sup>1)</sup> diues quasi locis plenus est possessionum  
plurimorum possessor

زَاكِي . . مِضِي<sup>2)</sup>

locuplētō dito

أَغْنَى وَأَغْيَدَ

locuplex

غَنَى مُثْرَى

Fol. 76b  
col. 1

loco conloco pono stabilio paro

locus statio

مَكَان

loculus

loco uiride

مَوْضِعَ الْخَضْرَاءِ

loica<sup>3)</sup> rationalis

loicus<sup>3)</sup> quia in naturis et in moribus rationem adiungit ratio enim grece locus<sup>4)</sup> dicitur

lolium zizania uel erba amarissimi seminis

lodix cuculata

قُبَاعَةٌ

lodandarum quod corrupte uulgo lorandrum uocant  
quod sit foliis lauris<sup>5)</sup> similibus flore ut rosa arbor  
uenenata

longanimis

وَاسِعَ الْأَخْلَاقِ<sup>6)</sup> وَاسِعَ الصَّدْرِ

longanimitas

سَعَةُ الْأَخْلَاقِ

longanimiter

طَوِيلًا

longe

أَكْثَرَ وَبَعِيدًا

longus aliene dictus eo quod sit rectus<sup>7)</sup>

1) Isid. 10, 155: locuples — et p plurimarum 2) مِضِي

3) logica, logicus 4) cfr. infra logus = λόγος: Isid. 2, 24, 4. 7

5) lauri Isid. 17, 7, 54; rododafne infra 6) = الْأَخْلَاقِ

7) Isid. 10, 156: longus a linea dictus propter quod sit porrectus

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| longeuus   | شَيْخٍ وَقَدِيمٍ              |
| longinquum   | بَعِيدٍ                       |
| longitudo  | طُولٍ وَبُعْدٍ                |
| logus sermo uel fatio <sup>1)</sup> grece  |                               |
| logium <sup>2)</sup> pannus duplex auro hinc pannus super-<br>humerali contra pectus pontificis adnectabatur |                               |
| col. 2 loquax  | كَلِيمٍ                       |
| loquella   | كَلَامٍ وَنُطْقٍ              |
| loquens  | كَلِيمٍ فَصِيحٍ               |
| loquor dico pronuntio  | أَتَكَلَّمُ وَأَنْطِقُ        |
| loquendus de quo loquuntur homines   |                               |
| lorica zaba  | زَرْدٍ وَدِرْعٍ <sup>3)</sup> |
| lorum  | حَبَلٍ                        |
| loramentum ligamentum  |                               |
| lorarius tortor  | فَتَّالٍ <sup>4)</sup>        |
| lotus labatus  | مَغْسُولٍ                     |
| longifiquum longius ulterius   |                               |
| longe manifeste nimium satis   |                               |
| labilis  | زَاهِقٍ                       |
| lubrices labiles   | مُظْلِمَةٍ                    |
| lubricus   | مُظْلِمٍ                      |

1) ratio, cfr. loicus    2) Isid. 19, 21, 6    3) זָרַע \* 3)

4) Cod. فَتَّالٍ

|   |  |
|---|--|
| lucanum                                       | أَنْبِلَاجِ الصُّبْحِ وَهُوَ الْجَجْرُ |
| lucellum                                      | تَوَيْمَتٌ                             |
| lucentis                                      | مُضَى مُنِيرٌ                          |
| lucerna                                       | قَنْدِيلٌ                              |
| lucet   | يَضِي وَيُرْصَفُ                       |
| lucifer                                       | كَوْكَبُ الصُّبْحِ وَهُوَ الرَّهْرَةَ  |
| lucidus apertus                               |  |
| luctus a iecore                               | أَحْزَنٌ مِنَ الْكَبْدِ                |
| lucinis papiros <sup>1)</sup>                 | فَتَايِلٌ                              |
| lucubratio nocturnum lumen                    |  |
| lucrifacio                                    | أَرْجَحُ                               |
| luctor repugno elaboro                        |  |
| lucrum compendium                             | رَبْحٌ                                 |
| lucubro                                       | أَسْمَرٌ                               |
| lucus nemus locus siluester spissus           | غَيْظَةٌ (غَيْظَةٌ) <sup>2)</sup>      |
| luculentus formosus                           | وَاصِحٌ <sup>3)</sup>                  |
| luctabatur                                    | كَانَ يَتَسَارَعُ <sup>4)</sup>        |
| luctamine                                     | مُسَارَعَةٌ <sup>4)</sup>              |
| luctatorium est locus ubi luctatores meditant |  |
| luctum  | عَوِيلٌ وَحُزْنٌ                       |
| luceo clareo pateo fulgeo                     |  |

Fol. 77 a  
col. 1

1) q. v. 2) Cod. غَيْظَةٌ 3) Cod. واصح 4) صرع

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| lucusta   | جَرَاد                               |
| ludens luxuriator   |                                      |
| ludus iocus   |                                      |
| ludifico ludo dedecus scelus <sup>1)</sup>                    |                                      |
| ludibrium luxuria   | إِمْتِهَان                           |
| ludibria pro omnibus peccatis                                 |                                      |
| ludo  | الْعَب                               |
| ludicrus iocularis inonestus                                  |                                      |
| col. 2 ludicra ludorum est certamina uel carmen <sup>2)</sup> |                                      |
| ludificatio uanitas inductionis                               |                                      |
| lues  | عَلَّةٌ وَالْمَ وَمَرَضٌ وَجَائِحَةٌ |
| luet  | يَخْسِرُ ثُمَّ يَبْكِي               |
| lucide palam  |                                      |
| lue   |                                      |
| luculenter magnifice clare lucide discerte                    |                                      |
| lugeo   | أَبْكِي أَعْتَج                      |
| lugubris flebilis tribulatio niger                            |                                      |
| lumbare   | مَيِّزِر                             |
| lumbricus uermis intestinalium                                |                                      |
| lumbus  | صَلْب                                |
| lumbi ob liuidinis lascium <sup>3)</sup> dicti                |                                      |

1) dedecus scelus post »luxuria« ponendum puto

2) cfr. Isid. 18, 16, 1    3) Isid. 11, 1, 98: libidinis lasciuam

|   |  |
|---|--|
| luminosa  | مُضِيَّةٌ مُشْرِشَةٌ <sup>1)</sup>                     |
| lunula bulla in luna similitudine dependens             |  |
| lunaticus   | الَّذِي يُسْرَعُ <sup>2)</sup> فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ |
| lupa meretrix a rapacitate uel a libidine               |  |
| lupanar   | وَكُرِّ لِلدِّنَاءِ                                    |
| lupercus adulter unde lupercal dicitur domus meretricum |  |
| lupinum   | ذُرْمُسٌ   |
| luo patior expendo doleo                                |  |
| lupus   | سَبَعٌ   |
| lupisma <sup>3)</sup> castanea                          |  |
| luridus   | نَجَسٌ مُتَهَيِّونَ مِنَ الدَّنَسِ                     |
| luscibosus qui uesperis nicil uidet                     |  |
| lusion <sup>4)</sup>                                    |  |
| luscus  | مَكْفُوفٌ وَأَعْمُورٌ                                  |
| lustru circuo uallo                                     | أَبْعَثِرٌ   |
| lustra  | كُهُوفٌ  |
| lustrum quinquennium tempus uel annis quinque           |  |
|   | خَمْسَةٌ أَرْبَعَةٌ وَخَمْسَةٌ أَعْوَامٌ أَيْضًا       |
| lustrus <sup>5)</sup> frater mariti                     | الْحَتَنَ لِزَوْجَةِ الْأَخِ                           |

Fol. 77 b  
col. I

1) nusquam alibi! vulgare, ad سِرَاجٍ referendum? an مُشْرِشَةٌ

(Bezold)? 2) = يَصْرَعُ, cfr. luctabatur; Cod. يُشْرَعُ

3) λότισμα 4) زُرِّيَّةٌ\* 5) Boehmer 222

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| lusus                                     | لَعِبٌ وَمُزَاحٌ                  |
| ludo decipio fallo ioco                   |                                   |
| lutio <sup>1)</sup>                       | بَوَّلَ                           |
| lutulentus                                | مُطَيَّبٌ خَائِرٌ                 |
| luter uas eneum quadraginta batos capiens |                                   |
| lux                                       | نُورٌ وَضِيَاءٌ                   |
| luxit                                     | بَكَأَ ثُمَّ ظَهَرَ <sup>2)</sup> |
| luxuria uel luxus libido                  | لَذَّةٌ وَحَرَاةٌ                 |
| luxuriosus                                | تَجَسُّسٌ وَدَيْقٌ                |
| luxus aqua uirile                         | الْمَنِي                          |

col. 2

ITEM DE LITTERA M.<sup>3)</sup>

|  |                    |
|--|--------------------|
| Macello occiduo unde macellarii dicuntur |                    |
| macellum                                 | مَجْزَرَةٌ         |
| macredo exilitas corporis uel macies     |                    |
| macero male habeo ledo                   |                    |
| macera <sup>4)</sup>                     | سَيْفٌ             |
| macer                                    | هُزَالٌ            |
| maceria                                  | سِيَّاحٌ           |
| macexia <sup>5)</sup>                    | دَاءُ الْأَسْهَالِ |
| macina fabrica magnitudo argumentum      |                    |

1) \* lotium 2) fleuit (lugeo) tum apparuit

3) ad marginem superpositum \* »mahaizahara-i-melissabete«.

4) machaera μάχαιρα 5) cfr. cacexia



|   |  |
|---|--|
| macinamur   | نَضَمُوا   |
| macil <sup>1)</sup> quod est tunica talaris tota iacinctina   |  |
| macinat   | يَبْنِي ثُمَّ يُفَكِّرُ يُنْظِمُ <sup>2)</sup> وَيَعْدُ وَيَضْمِرُ |
| macinor argumentor  |  |
| macula  | عَاهَةٌ وَتَدَدُّسٌ وَعَيْبٌ                                       |
| maculatus   | مَوْسَخٌ   |
| mactus grandus atque magnus   |  |
| macto immolo occido   | أَذْبَحُ   |
| maculo uario contumelio   |  |
| mactus  | مَوْعِرُ الْعِزِّ  |
| madeo humeo infundo   | أَدْبَلُ   |
| madidus   | مَشْمُولٌ  |
| magalia casa pastorum maxime barbarorum   |  |
| magestas potentia   | عِظَامَةٌ  |
| mafortis <sup>3)</sup> facialis i. e. agustum palleum quod utuntur<br>monaci collum pariter atque humeros tegit |  |
| magister gubernator uel doctor  | مُعَلِّمٌ  |
| magis   | أَشَدُّ وَأَكْثَرُ   |
| magis ac magis  | كَثِيرًا كَثِيرًا  |
| magistratus pretores aut consules   |  |
| magis gratis  |  |

Fol. 78a  
col. 1

1) mahil Isid. 19, 21, 4; = مَهِيلٌ 2) Cod. يَنْظِمُ

3) Hispan. antiquius: maforte; cfr. infra peplum

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| magis uerius                   | أَكْثَرُ مِنَ الْحَقِّ وَالْعَدْلِ                                |
| magnanimitas fortitudo animi   |   |
| magnalia                       | بَرَكَاتٌ ثُمَّ عَجَائِبُ   |
| magnanimis                     | وَأَسْعِ الْأَخْلَافِ وَوَأَسْعِ الصَّدْرِ                        |
| magnes lapis qui ferrum trait  |   |
| magnifico                      | أَعْظَمُ وَأَشْرَفُ   |
| magnificus                     | عَزِيزُ الْعَطِيَّةِ  |
| magnitudo                      | سَلْطَنَةٌ وَجَبْرُوتٌ وَعِظَامَةٌ وَقُدْرَةٌ وَالْإِهْيَاءُ      |
| magnifice psolemniter preclare |   |
| col. 2 magnus                  | عَظِيمٌ وَجَلِيلٌ   |
| magnopere maiore opere         |   |
| magus meléficus <sup>1)</sup>  | مُتَحَمِّمٌ   |
| malatus maxillatus             |   |
| mala maxilla                   |   |
| maior natus <sup>2)</sup>      | زَمِينٌ قَدِيمٌ   |
| maiores natu                   | شَيْوخٌ   |
| maius                          | أَكْبَرُ  |
| mala                           | حُبُوبٌ <sup>3)</sup> مِنْ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ ثُمَّ مَوْذِيَّةٌ |
| mala matina <sup>4)</sup>      | تُقْفَاةٌ   |
| malagma                        | نُورَةٌ وَضِمَامٌ   |
| male                           | الْوَرْدَتَانِ <sup>5)</sup>                                      |

1) maleficus; \*astrologus 2) natu 3) عُيُوبٌ (Hartmann);  
 cfr. macula 4) Matiana Isid. 17, 7, 3 5) DS: les joues

malo uolo

male conscius

رَدِي الضَّمِير

male suasus qui ad malum compellit

maledicus

سَفِيه اللِّسَان لَعَان

malefactor

شَرِير فَاعِل القَبِيح

maleiurus periurus

maleficus

سَاحِر

male fidus periculosus infidus

malleolis<sup>1)</sup>

زَرَجُون

male amicus non amicus

malleus

مَعُول

mala granata

رُؤْمَان

Fol. 78b  
col. I

malignitas

مَمْت وِشْرَة

mala quidonia

سَفْرَجَل

item malleolis

مَطَارِق

malo uel mauolo magis uolo melius

malum pérsicum

خَوْخ

mancipo manu captum addico<sup>2)</sup> subdo

mando iubeo

manduco comedo edo

mano fluo

manticulo fallo fraudo

1) malleolus Isid. 17, 5, 5 2) = adigo; cfr. supra addico

malus<sup>1)</sup> a nigredine a nigro felle

malignus شَرِير

malignitas malitia

malitia crudelitas شَوْمٌ وَفَجْرٌ

malitiosus شَرِيرٌ مَوْدِيٌّ مُضِرٌّ

maluolus خَائِنٌ

malum persicum خَوْخٌ

malui رَأَيْتُ<sup>2)</sup>

malum punicum رُمَّانٌ

malum gñis<sup>3)</sup> dictum quod sit fructus eius pomorum  
omnium rotundissimum

col. 2 malomelum سَفَرَجَلٌ

malus رَدِيٌّ

mambax قُطْنٌ<sup>4)</sup>

mammille ثَدْيَانٌ

mammona diuitie قَائِدُ الشَّرِّ وَرَبِيبُهَا وَتَمَّ ضَيْيَاعٌ وَأَمْوَالٌ<sup>5)</sup>

manipulo adgrego alligo

mane i. e. matutinum tempus<sup>6)</sup>

mamme ثَدْيَانٌ

manna mammona<sup>7)</sup>

mancipatus عُبُودِيَّةٌ

1) Isid. 10, 176 2) vidi 3) leg. gr̄cis = graecis, Isid. 17, 7, 3

4) = bombax, bombyx 5) dux mali et caput eius; tum uillae et opes

6) \* بَكْرَةٌ \* 7) \* مَن \*

|  |   |
|--|---|
| mancipium  | مَمْلُوك  |
| mandatum   | وَصِيَّةٌ وَفَرْضٌ مَعْمُودٌ وَعَهْدٌ وَرِسَالَةٌ |
| mandelia   | مَنْدِيلٌ <sup>1)</sup>                           |
| mandicum   | زُرَافَةٌ <sup>2)</sup>                           |
| maneo  | اَثْبَتَ وَابْقَا وَاكُونُ وَأَدُومُ وَالْبَثُّ   |
| mandibole mole dentium   |   |
| mane   | بِالصَّبْحِ وَبِالْعَبْشِ <sup>3)</sup>           |
| mandragora   | لُقَّاحٌ  |
| mancipatio dicta est quia res manu capitur                         |   |
| mando comedo   |   |
| manifesta  | ظَاهِرَةٌ   |
| manifesto  | أَوْضَحَ وَأَشْهَرَ وَأَظْهَرَ وَأَسْرَحَ         |
| manubie spolia que manibus detrauntur                              |   |
| manifestus   | وَاضِحٌ مَشْهُورٌ بَيْنَ ظَاهِرٍ                  |
| mapa conuibii  | مُرَافِقٌ   |
| mansio   | مَوْطِنٌ  |
| manifestarius nocens uel noxius                                    |   |
| mansit   | بَقِيَ وَأَقَامَ                                  |
| manica uinculum quo manus capiuntur licet et manice tunicarum sint |   |
| manna quod hest hoc quā an quid                                    |   |
| manceps auctor emtionis  |   |

1) mantile 2) camelopardalis 3) Cod. وبالعبش\* وبالغداوة\*  
 Seybold, Glossarium Latino-Arabicum. 20

mannes pulbera turis

manes defecturum<sup>1)</sup> dii siue inferorum umbre siue  
monumenta uel memorie

manticulatio fallacia uel lenocinium

manis bonus mitis modestus

maniloquus gloriosus

mansiungula فَصِيل<sup>2)</sup>

manipulus ligatura

manipulus decentorum<sup>3)</sup> est militum

manso مَأْوَا وَمَلْجَا

mansuetus طَاهِرٌ دَمِيثٌ

mansus mansuetus

col. 2 mansuetudo حِلْمٌ وَطَهَارَةٌ وَدَمَائَةٌ وَلِينٌ وَأُطْفٌ وَرَفَقٌ  
وَتَوَاضَعٌ

manus يَدٌ

manumissus عَبْدٌ

manitergium<sup>4)</sup> مَنْدِيلٌ

mantica بَلْيُول<sup>5)</sup>

manubrium رِيَاسٌ وَنِصَابٌ

mappe<sup>4)</sup> مَنْدِيلٌ

maratro بَسْبَاس<sup>6)</sup>

1) defunctorum 2) cfr. DS 3) ducentorum Isid. 9, 3, 50

4) Isid. 19, 26, 6 5) palliolo DS 6) DS, fenūclum supra;

= malobathrum *μαλόβαθρον*

mantum<sup>1)</sup> quod manus tegat tantum est enim brebe  
amictum

mantelium nunc pro operiendis mensis est

marcesco uel marceo

أَذْبَلُ

marcessitum

ذَابِلُ

marcidus miser languidus lassus

mares uiri

رِجَالُ

marcus excelsus

item marcus malleus maior

margarita

يَاقُوتَةٌ وَجَوْهَرَةٌ

marita maritata

mare salum fretum pontum equor

بَحْرٌ

marfa dominatrix<sup>2)</sup>

maritimus

سَاحِلِي

marrubium

الشَّنَارُ

Fol. 79b  
col. 1

marmor crusta

رُخَامَةٌ

marsupium sacculum pecunie uel nummorum

خَرَايِطُ

الدَّرَاهِمِ<sup>3)</sup>

marsus incantator

martiryum testimonium grece

martir testis appellatur

marimis<sup>4)</sup> maritimus

1) Isid. 19, 24, 15 2) cfr. Isid. 7, 10, 1 3) Arab. falso loco  
post »mars pugna« 4) marinus

|   |                              |
|---|------------------------------|
| mars pugna <sup>1)</sup>  |                              |
| massa norma   | عَجْنَةٌ <sup>2)</sup>       |
| mas masculus  | ذَكَرٌ                       |
| mastix  | مَصْطَكِي                    |
| mastrugo  | فَنَك                        |
| masticinum quod colorem masticis habeat   |                              |
| materia   | هَيُولَا وَعُنْصَرٌ وَأَصْلٌ |
| marcido turpo dissipo   |                              |
| matertera   | خَالَةٌ                      |
| Matheus donatus   |                              |
| mathematicus  | مَتَكِمٌ                     |
| mastico manduco comedo  |                              |
| matrastra   | رَبِيبَةٌ                    |
| matrea  | رَبِيبَةٌ                    |
| maturis eitius <sup>3)</sup> uelocius   |                              |
| col. 2 margo extrema pars paginis summitas uestis uel finis<br>alicius rei      |                              |
| masloth <sup>4)</sup> ebrayce quem Greci parauolas Latini pro-<br>uerbia uocant |                              |
| maranatha <sup>5)</sup> dominus deus noster uenit sirum est                     |                              |
| maresuan <sup>6)</sup> mensis octauus i. e. octuber                             |                              |

1) cfr. supra p. 307, n. 3    2) DS    3) maturius citius

4) Isid. 6, 2, 18 מִשְׁלוֹת    5) 1 Cor. 16, 22 μαῶν ἀδα

6) מַרְשָׁן



maturo accelero contineo gubernare

maturus consideratus uel patiens

matrimonium possessio matris

نِكَاح

matrix intestineum femineum

matutinus

صَبْح

mathematica doctrinalis scientia

maxille

خَدَان

maxime

أَكْثَرُ وَلَا سِيَّامَا

maximus uel maior

كَبِيرٌ عَظِيمٌ

mecum tecum secum sonorius est enim mecum quod cum me mecum legunt pueri tecum recordant secum sedet ille i. e. solus

meatus appellantur quia meant i. e. egeruntur stercora<sup>1)</sup>

mecum ego et tu

meatibus

مَعَارِ وَمَسَامٍ<sup>2)</sup>

Meander amnis Asie

mecum tecum secum

mecator<sup>3)</sup>

زَانٍ فَاسِقٍ عَاهِرٍ

Fol. Soa  
col. I

mecanicus medicor

medella

دَوَاء

medeor curo sano medico

medetur

يُدَاوَى<sup>4)</sup>

medius uel mediator internuntium interpres

1) Isid. II, I, 105 2) cfr. cursibus, ubi مَسَامٍ restituendum, v. Emendat. 3) moechator 4) Cod. نَدَاوَى medemur

|   |   |
|---|---|
| Media   | بَلَدَ الْمَازِينِ  |
| mediator  | وَاسِطَةٌ   |
| medica arbor  | أَثْرَجٌ  |
| medica bicia  | حِصٌّ   |
| medicamen   | مُدَاوَاةٌ  |
| medicina  | دَوَاءٌ   |
| medico sano curo  |   |
| medicus   | طَبِيبٌ وَحَكِيمٌ   |
| mediocris suabis temperatus   | مُتَوَسِّطٌ   |
| meditatio   | تَفْكَيرٌ وَتَكْرِيرٌ وَتَرَدُّدٌ                                     |
| meditor   | أَتَلُوْا وَارْدَنَ وَأَنْكَرَ وَأَتَهَمَّ وَأَبْرَمَ وَأَتَمَّرَمَرَ |
| medius  | وَسَطٌ  |
| medulla   | مُخٌّ وَدِمَاعٌ   |
| meditator mansionem <sup>1)</sup> <sup>2)</sup> parator aduentui potestatis |   |
| col. 2 medullata  | مُخَّخَةٌ   |
| medum deceptio uel fraus  |   |
| melana <sup>3)</sup>  | دَالِيَّةٌ سَوْدَا  |
| melas niger grece   |   |
| melancolia  | السَّوْدَا وَدَاءُ الصَّرَعِ  |
| mela <sup>4)</sup> مَوْزٌ   | غَوِيْرَةٌ <sup>5)</sup>  |
| melancosus fuscus   |   |

1) mansionum; »metator« 2) \*pre superscriptum 3) s. v. molena idem. 4) cfr. morum 5) sic; ad »melancolia« referendum?

|  |  |
|--|--|
| melior uel melius                              | أَحْسَنَ   |
| mellinum                                       | اللَّوْنُ الْعَسَلِيّ مِّنَ الطَّعَامِ                   |
| melodia  | بِهَسَانٍ <sup>1</sup> وَعَرَوْضِ حُلُوٍّ                |
| mellifluus odoriferus nectareus                |  |
| melotis  | قَلَمُوسَاتٍ <sup>1</sup> وَهِيَ مِّنْ جُلُودِ الْعَنْزِ |
| melo   | صَبْعٍ <sup>1</sup>                                      |
| melos cantio carminum dulcis sonus             |  |
| membratim sequestrata corpora i. e. singulatim |  |
| membranacius pellicius                         |  |
| membrana pellis                                | رَقٍّ  |
| membrum  | عَضْوٌ وَجَارِحَةٌ                                       |
| memini uel memoriam facio                      | أَذْكُرُ   |
| memor  | ذَاكِرٌ  |
| memorabilis uel memoriale                      | مَذْكُورٌ  |
| memoria  | تَذْكِيرَةٌ وَذِكْرٌ                                     |
| memoro   | أَذْكُرُ   |
| memor ero                                      | أَكُونُ مُتَذَكِّرًا                                     |
| memor sum                                      | أَتَذَكَّرُ  |
| memor sciens uel quia memoria tenetur          |  |
| mendacium fallacia                             | كَذِبٌ وَإِفْكٌ  |
| mendax   | كَذَّابٌ وَكَذُوبٌ                                       |
| mendicus siue (mendi)cans                      | سَائِلٌ مُّتَنَابٍ <sup>2</sup>                          |

Fol. 80b  
col. 1

1) DS    2) DS falso Voc. habet pro I.

mendicitas indigentia egestas paupertas

mensa مايدة

mensis شَهْر

mensura كَيْلٌ وَقَيْسٌ

mensuro meto perpendo

mensus مَكِّيَالٌ

menstruata حَائِضَةٌ

menstrua superuacua mulieris sanguinis

mens ذَهْنٌ وَفَهْمٌ<sup>1)</sup> وَهَمَّةٌ

menta نَعْنَعٌ

menta citria تَرْجَانٌ

mentior infitio أَكْذِبُ

mentum عَنَفَقَةٌ وَالذَّقَنُ

meo eo uolo pergo uado ambulo

mercatum a commercio nominatum

col. 2 mercator تَاجِرٌ

mercedarius qui dat mercedem pro labore sibi inpenso

mercennarius أَجِيرٌ

mercor emeo uel comparo

merces أَجْرٌ وَأَجْرَةٌ وَمُكَافَأَةٌ

mercis تِجَارَةٌ

merenda ciuus qui declinante die sumitur

1) Cod. رَوْهَمٌ; cfr. ingenium, intellectus

|  |  |
|--|--|
| merens tristis   | جَارِعَ حَزِينٍ ذَلِيلٍ                |
| merentes   | مَكْرُوبِينَ وَأَيْضًا مُسْتَوْجِبِينَ |
| merando <sup>1)</sup> meridio  |  |
| mereor   | أَسْتَوْجِبُ وَأَسْتَحِقُّ             |
| mergo proicio  |  |
| meret uel (mere)tur  | يَسْتَاهَلُّ وَيَسْتَوْجِبُ            |
| merces operis compensatio  |  |
| meretrix   | عَاهِرَةٌ زَانِيَةٌ                    |
| meretrico constupro  |  |
| mereo tristis sum lugeo  | أَحْزَنُ                               |
| mergulus auis nigra marina   |  |
| mergo merso  | أَغْرَقَ وَأَدْحَرَ                    |
| mereor dignus sum  |  |
| meridies quasi medidies hoc est medius dies quia tunc<br>purior dies est | الْجَنُوبُ وَهِيَ الْقِبْلَةُ          |
| meritum dignitas   | إِسْتِيْهَالٌ وَإِسْتِحْقَاقٌ          |
| meror tristitia uel lacrine  | حُزْنٌ وَكَرْبٌ                        |
| merosum <sup>2)</sup> uinum  |  |
| meritoriis <sup>3)</sup>   | الْأَوْكَارُ                           |
| merus sincerus purus simplex   |  |
| Mesopotamia  | الْكُوفَةُ <sup>4)</sup>               |

Fol. 81 a  
perg.  
col. I

1) merendo 2) merum 3) cfr. lupanar 4) Cufa

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| mesphilius   | قَصَطَلٌ <sup>1)</sup>            |
| messio tempus metendi  | زَمَانُ الْحِصَادِ                |
| messis   | زَّرْعٌ <sup>2)</sup>             |
| messor   | حَصَّادٌ                          |
| Messias ebraice dicitur grece Christus in latina autem locutione unctus                              |                                   |
| mestus tristis   | حَزِينٌ                           |
| mestitia   | حُزْنٌ وَكَرْبٌ وَغَمٌّ           |
| metacismus <sup>3)</sup>   |                                   |
| metallum   | مَعْدَنٌ                          |
| meta   | حَدٌّ وَنَحْمٌ                    |
| metafora transformatio i. e. uerbi alicuius usurpata translatio sicut quum dicimus fluctuare segetes |                                   |
| metere   | حِصَادٌ                           |
| meticulosus metu plenus timidus  |                                   |
| meto perpendo  | أَحْصَدُ <sup>4)</sup> وَأَكَيْلٌ |
| col. 2 metor finio   |                                   |
| metrum   | عَرَوْضٌ                          |
| metuendus  | تَخَوَّفٌ                         |
| metuo timeo  | أَخَافُ                           |
| metus pabor  | خَوْفٌ وَجَزَعٌ                   |
| metropolitanus <sup>5)</sup> a mensura ciuitatis uocatur   |                                   |

1) cfr. castanea, DS    2) sementis    3) = m(y)otacismus

4) pro أَحْصَى؟    5) Isid. 7, 12, 10

metreta una habet sextarius<sup>1)</sup> centum

mica فتاتة ثم كمثل<sup>2)</sup>

Micael qui sicut deus

mico promico يَلْمَعُ وَيَرْصَفُ

mico uel emico أَضَى

migma عُبار التَّبْنِ مَعَ الحُصَالَةِ

migro أَخْرَجَ

miles dictus quia unus est ex mille electus خَادِمِ

mille أَلْفٌ

militaris peritus militie

milito seruio يُجَارِبُ<sup>3)</sup>

militia خِدْمَةٌ وَجَاهِدَةٌ وَحُجَارِبَةٌ

militie جُنُودٌ

milito أَخْدِمُ وَأُجَاهِدُ وَأُحَارِبُ

miliarium mille passibus terminatur

miluus حِدَاةٌ<sup>4)</sup>

mimus iocularis مُلْهِي

mina تَهْدِيدٌ

minas أَرْطَالٌ ثُمَّ تُهْدَدُ تَهْدِيدٌ ثُمَّ تَسُوقُ انْفِهم<sup>5)</sup>

Fol. 81 b  
col. 1

1) sextarios 2) mica, tum (= Micha) sicut (Mic(h)ael)

3) militat 4) = حِدَاةٌ DS 5) »minae (= librae), tum

minaris, minatio, tum ducis (= tu mènes), intellege»; انْفِهم ad

marginem, تَهْدِيدٌ sub تُهْدَدُ

minax a facie oculorum quando furore ardescunt ut  
amplius uidens pertimescat

minabamur نُسَاتُوا<sup>1)</sup>

minantes سَائِقُونَ وَحَرَّاسٌ وَرِعَاةٌ<sup>2)</sup>

minator qui annuntiat aduersa

minitor frequenter minor

minatus rubicundus

minator مُهَدِّدٌ

mineo<sup>3)</sup> أَحْمَرٌ

minimus قَلِيلٌ وَيَسِيرٌ

mineum rubeum

minister خَادِمٌ

minicus ericius قُنْفَذٌ

ministerium خِدْمَةٌ

minime non minime et minimum et minimo sicut et non

ministratio et subministratio et ministerium خِدْمَةٌ

وَشَاخِصٌ وَجُودٌ وَهَبَةٌ وَخُطَّةٌ وَعَظِيَّةٌ

col. 2 ministro

أَوَاسِيٌّ وَأَفِيدٌ وَأَسْتَعِيلُ

minor promitto irascor

mino أُسْوِقُ<sup>4)</sup>

minoro et minuo أَنْقِصُ

1) minabamini (passive) = vous êtes menés; uel نُسَاتُوا leg.

2) ducentes (= menants) et custodientes et pascentes

3) \*minio inficio; mineo \*i super e 4) duco = je mène



Minutaurus monstrum qui caput taurinum habebat

وَتْن<sup>1)</sup>

minuo sicco depono

يَنْقُص<sup>2)</sup>

minor posterus sicut nepos<sup>3)</sup>

minus

يَسِير تافئة<sup>4)</sup>

minutia subtilitas

minutor

فَلْس ودائق

minimum parum

minutum

فَلْس

minutissime

دَق ورتيق

miocodus firmus<sup>5)</sup> suricinus

mira

عَجَبية

mirabilia

عَجَائِب

miraculum

هَوْبية وتَعْجَب

mirra

مُر وميعة

mirifice

طَرْفة

mirifica

أَعْجَب

mirificus

عَجِيب عَظِيم

mirtus

رَبْجَان وهو الأَس

mirifice benigne plene

Fol. S2a  
perg.  
col. I

1) idolum 2) 3. pers. 3) اقل اصغر\* 4) Freytag; cfr.

خُرَافَة Voc. = parum 5) fimus; superscripto: \*»myochoda fimus muricinus«

mire mirabiliter

mirus

عَجِيبٌ بَدِيعٌ

miseratio

رَأْفَةٌ وَرَحْمَةٌ

misereor

أَرْحَمُ

misericors

رَوُوفٌ رَحِيمٌ

misceo infundo

miseria

شَقْوَةٌ

missa

مَرْسُولَةٌ

missus

مَرْسُولٌ ثُمَّ مَرْسَلٌ

miror stupeo

miseria penuria calamitas

miserabilis quod miseria habilis

misericordia dicitur quod miserum cor faciat dolentis  
alienam miseriam<sup>1)</sup>

missito frequenter uel sepius mitto

missio

رِسَالَةٌ

mysterium

سِرٌّ مَسْتَوْرٌ

misco perturbo confundo

misticus

سِرٌّ غَامِضٌ

miser infelix

شَقِيٌّ

col. 2 mitesco quiesco

mitigo uel mitifico

أَرْطَبٌ وَأَسْكِنُ

1) Isid. 10, 164

|   |  |
|---|--|
| mitis   | وَقَوْرَ دَمِيثَ حَلِيمِ طَاهِرٍ         |
| mitto uel emitto  | أَبَعَثَ وَأَرْسَلَ وَأَدْخَلَ وَأَرْمَى |
| mitra   | تَنَاجِ التِّسْوَةِ                      |
| mitra pillum <sup>1)</sup>                                    | قَنْزَعٍ                                 |
| mixtum  | مَخْلُوطٍ                                |
| mna <sup>2)</sup>   |  |
| Moab  | اسْمُ رَجُلٍ <sup>3)</sup>               |
| mobilitas motus   |  |
| mobebor   | أَزُولُ <sup>4)</sup> وَأَتَحَرَّكَ      |
| modero uel modifico freno contineo                            |  |
| moderatio temperantia uel grauitas                            |  |
| moderata  | طَاهِرَةٌ وَتَوْرَةٌ ثُمَّ صَغِيرَةٌ     |
| modestia bonitas  | حِلْمٍ                                   |
| modestus  | وَرِيعٌ حَلِيمٌ هَادٍ                    |
| modicus   | تَقْلِيدٍ                                |
| modice minutatim  |  |
| modio   | كَيْلٍ وَمُدِي <sup>5)</sup>             |
| modius est mensura librarum quadraginta quatuor <sup>6)</sup> |  |
| modus temperantia   | نَوْعٌ وَمِنْهَاجٌ                       |
| modo aliquando  |  |
| modulatio dulcedo uocis                                       | غِنَاءِ حُلُوٍ                           |

Fol. 82b  
col. 1

1) pileum, cfr. DS Isid. 19, 31, 4    2) *urā* = mina q. v.

3) nomen viri    4) cfr. immobilitas زَالِيَةٌ; moueo    5) modius

6) Isid. 16, 26, 10

modulo formio libro

modulator missicus<sup>1)</sup> uel poeta

moecum adulterium

moenia

حِصْنٌ وَشُرَافَاتٌ وَأَسْوَارٌ

moenio muros edifico

mola

مَطْحَنَةٌ

moles magnitudo altitudo grabedo difficultas

ثِقَلٌ

molena<sup>2)</sup>

دَالِيَةٌ سَوْدَا

molendinus molinus

رَحَى

molesto deulito

يُؤَدِّبُ

molestia

أَذَايَةٌ

melior<sup>3)</sup> cogito excogito

molestor

أَلَجٌّ وَاسْتَقْصِرَ وَأَتَمَّحَ

militio<sup>4)</sup> dispositio cogitatio

molestus

شَرِيْرٌ زَدَى

molities lepos urbanitas suabitas

mollierunt

لَيَّنُوا

molimentum temperatio

molitus motus

col. 2 mollesco lentesco

momentaneus

سَرِيْعٌ الدَّهْوَبُ

1) musicus 2) cfr. melana, Arab. clematis 3) molior

4) molitio

molo frango

momentum una ora uel extrema pars hore ساعة وَوَقْت

mollio blandio

monos solus grece

monoceros i. e. unicornus eo quod unum cornum in  
media fronte habeat

momordet يَلْزَمُ<sup>1)</sup> وَيَاكُلُ وَيَمْعُصُ<sup>1)</sup>

monarce<sup>2)</sup> الأفراد<sup>3)</sup>

monagamus<sup>4)</sup> unius uxoris uir

monumentum sepulcrum siue memoria

monimentum eo quod moneat mentem i. e. recordatio

moneo castigo أَوْصَى وَأَوْعِظُ وَأَنْذِرُ

monedula<sup>5)</sup> auis

moneta تَمْتَال

monilia مَحَلِيَّةٌ مُرَيِّنَةٌ

monita الخُبْرَةُ بِالْحَبْرِ

monitor مُوصِي

monoceros حَرِيْش

monascus<sup>6)</sup> genus ueiculi quod ab uno iumento  
ducatur

Fol. 83a  
col. I

mons جَبَل

monstrum مَسْخٌ<sup>7)</sup>

1) DS 2) = Hisp. mono? 3) simiae 4) monogamus

5) Isid. 12, 7, 35 6) monica, -ga, monag(i)a; cfr. Diefenbach,

Gloss. Lat.-German. 7) Cod. مَسْخٌ, cfr. DS; supra »homunculus«

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| monstro ostendo                          |                               |
| monumentum                               | قَبْرٌ وَذِكْرٌ               |
| moralis                                  | طَبِيعِي                      |
| mora                                     | بَطْو                         |
| monachus solitarius                      |                               |
| morbus                                   | مَرَضٌ وَالْمَ وَعِلَّةٌ      |
| monasterium unius monachi habitatio      |                               |
| mordeo mando                             | أَكُولُ وَأَقْرَضُ            |
| morior perio <sup>1)</sup> )             |                               |
| mordicus                                 | لَادِغٌ                       |
| mores                                    | عَوَايِدٌ                     |
| more iure                                |                               |
| moribundus                               | مُتَمَوِّتٌ                   |
| morieor <sup>2)</sup> ) morem gero porto |                               |
| moror                                    | أَبْطِي وَالْبَيْتَ وَاسْكُنْ |
| morus arbor celsa, mora poma             |                               |
| morosus                                  | مُسْتَنِي                     |
| mors                                     | مَوْتٌ                        |
| mortarium                                | مِهْرَاسٌ                     |
| col. 2 morticinium                       | جِيْفَةٌ وَمَيِّئَةٌ          |
| mortiferum                               | قَاتِلُ مَوَاتِي              |
| mortificatio                             | تَدْهِيْقٌ                    |

1) !أَمِيَّتٌ\* 2) morigeror

mortificatus et mortuus

مَيِّتٌ

mortifico

أَمَيْتٌ

morroidas<sup>1)</sup> purgatio uiris per meatummors<sup>2)</sup> dicta uel a morsu uel quia amara estmorier qui mortem<sup>3)</sup> geritmoralis dicitur omnis habetor<sup>4)</sup> qui res abtas et conuenientes moribus scripsitmorum<sup>5)</sup>

شَجَرُ الْمَوْزِ

mos usus consuetudo

عَادَةٌ وَسُنَّةٌ

motibus

حَرَكَاتٌ

moueo

أَحْرَكْتُ وَأَخْرَجْتُ وَأَزَلَّيْتُ

moto

motus

تَبَدُّيلٌ وَحَرَكَةٌ

motibus<sup>7)</sup> sine cornibus aut semitruncus uel capite tonsus

mox citius

مُسْرِعٌ

mucro non tantum gladii est

mulcarium<sup>8)</sup> uel mulcrum uas in quo mulguntur pecora

mulcator

مُتَمَلِّكٌ<sup>9)</sup> مَمْرُةٌFol. 83b  
col. 1

mulier

أَمْرَأَةٌ

multifarie

كَلَامٌ كَثِيرٌ

1) haemorrhoidae 2) Isid. 11, 2, 31 3) morem; morier = moriger 4) auctor 5) cfr. mela 6) cfr. destituo, segrego 7) motilus = mutilus q. v. 8) cfr. Isid. 20, 6, 7 9) cfr. DS, Isid. 10, 178

mulcifico placo lenio

mulco perimo pugnis calcibusque afficio

multiplico largior cumulo

multo uinco ligo condemno perimo

mulceo oblecto remulceo produco

multiformis

مُخْتَلِفِ الصُّورِ

mulio dictus a malis<sup>1)</sup> eo quod presit

multo magis

أَكْثَرُ وَأَكْثَرُ

multitudo congregatio uel caterua

multiplex multus

غَرِيرٌ وَكَثِيرٌ

mugitus taurorum uox

multipliciter

عَمِيمٌ

mulgeo lac trao

multum satis

mulsit

يَجْلَبُ

mulsum ex pelle<sup>2)</sup> dictum est enim potio

mulus

بَعْلٌ

munditia innocentia

mundo lauo

أَطْهَرُ وَأَنْقَى<sup>3)</sup>

col. 2 municipium urbs ciuitas

municipatus

حَصِينٌ<sup>4)</sup>

1) mulis, Isid. 10, 183 2) melle 3) ad marginem inferiorem:

\* mundus iste هذه الدنيا 4) munitus q. v.



munificentia liberalitas

municipes

أَصْحَابُ الْحُصُونِ

munificus magnificus

كَرِيمٌ

munifico muneribus honoro

munile omne ornamentum muliebre

تَبَايِلُ قَصَبٍ وَحُلِيِّ

أَيْضًا

mundus innocens labatus

munimen

حَصَانَةٌ وَمَنَاةٌ

muneror inpetro consequo

munimentum

بُورْجٌ<sup>1)</sup>

munitio firmitas

munitiones

ذَسَائِدٌ وَقَصَائِدٌ<sup>2)</sup>municeps munia corrumpitur et facit muni<sup>3)</sup>) item  
municeps dicitur munera capiens uel dicitur muni-  
ceps i. e. officia implens uel administransmunio circumdo cunseruo<sup>4)</sup>) edifico

munifex munerarius munera dans et quia munera fert

munitus

حَصِينٌ

munium officium functionum

munus donum

هَدِيَّةٌ

Fol. 84a  
col. I

munusculum

هَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ

1) burgus; \*bourg gall. 2) elegiae et carmina (= monitiones)

3) munia 4) construo

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| mures  | فيران <sup>1)</sup>             |
| murenula genus piscis                                      |                                 |
| murmuratio   | تممر <sup>2)</sup>              |
| murex animal marinum                                       |                                 |
| murmuro strepo   | أتممر <sup>3)</sup>             |
| munusculum donum modicum                                   |                                 |
| murus  | سور                             |
| muscus   | مسد <sup>4)</sup>               |
| muse <sup>5)</sup>   | جُرذانة                         |
| musa carmen  |                                 |
| musica   | الأشعار الموسيقية <sup>6)</sup> |
| murmur uel murmuratio strepitus parua                      |                                 |
| musitat  | يغنى <sup>7)</sup>              |
| musmo <sup>8)</sup> monstruum simile simie                 |                                 |
| musitator  | زامر وملهي                      |
| musso dubito sed in loquendo                               |                                 |
| mussito  | أتممر <sup>9)</sup>             |
| mus sorex  | فار                             |
| musuleum <sup>10)</sup> munimentum                         |                                 |
| musium <sup>11)</sup> cattum ab eo quod cattat i. e. uidet | قط                              |

1) sic pro **فيران**; **من فار** \* 2) cfr. carex, DS 3) mure  
= mus, DS 4) מוּשִׁיק \* 5) Isid. 12, 1, 61

6) mausoleum, cfr. Isid. 15, 11, 3 7) musio, Isid. 12, 2, 38

|  |  |        |
|--|--|--------|
| mustela                                | أَبْنِ عَرَسٍ وَهُوَ الْعَرُوسَالَةُ <sup>1)</sup> | col. 2 |
| mussio est qui in uino nascitur        |  |        |
| muto irrito                            |  |        |
| mutabilitas                            | تَبْدِيلٌ وَتَنْقِيلٌ                              |        |
| mutilus imperfectus siue capite tonsus |  |        |
| mutuo presto                           | أَسْلَفٌ   |        |
| mutuo altérutro inuicem                |  |        |
| mutatorium uestimentum meliore         |  |        |
| mutus                                  | أَبْكَمٌ   |        |
| mutio taceo modico <sup>2)</sup>       |  |        |
| mutuum est prestitum <sup>3)</sup>     |  |        |
| mutilo capite tonso aut sine cornibus  |  |        |
| mu                                     |  |        |
| m                                      |  |        |
| m                                      |  |        |
| m                                      |  |        |
| m                                      |  |        |
| m                                      |  |        |
| m                                      |  |        |
| m <sup>4)</sup>                        |  |        |

## Finit Littera M.

1) DS    2) Boehmer 226; \* بَكَمَ أَبْكَمَ \*    3) \* سَلَفٌ \*

4) \*alagma i. medicamentum; v. supra malagma

## ITEM DE LITTERA N.

Fol. 84b  
col. I

Nanciscor adipiscor adsequor

nanzer<sup>1)</sup> ebrayce filius scorti

naos templum grece

nouacula

مُوسَى

nafresis<sup>2)</sup> a renum langore nomen accepit

nabes

مَرَائِب

nablum psalterium

قَصِيدٌ وَشِعْرٌ

nabargus nauis magister<sup>3)</sup>

nam licet

وَأَنَّ كَانَ

namque et nam

وَلَكِنَّ

narcissus

شَجَرَةُ الْبَيَانِ

nares

مَتَخْرَان

nactus consecutus

nardificat

يَفْرُجُ

napus a similitudine rape uocatus<sup>4)</sup>nardus erba est spinosa generis<sup>5)</sup> odoris obtimi السُّنْبَلِ

الَّذِي فِيهِ الْبَيَانُ

nardum pisticum nardum fidele i. e. sine inpostura  
grecum est

1) mamzer מַמְזֵר 2) nephresis, nefresis q. v. = nephritis,

Isid. 4, 7, 24 3) \* »nauarchus nauis magister« superpositum

4) Isid. 17, 10, 8 5) spicosa Grecis: Isid. 17, 9, 3

|  |                             |        |
|--|-----------------------------|--------|
| narro  | أَخْبِرْ وَأَصِفْ وَأَحْكِي |        |
| narcissum genus erbe odorifere purpuree                    |                             |        |
| nascentur  | يُولَدُونَ وَيُنْسَلُونَ    |        |
| narratio locutio uel opinio                                |                             | col. 2 |
| nasturce <sup>1)</sup>                                     | خَيْرَان                    |        |
| nagofilax <sup>2)</sup> templi custos grece                |                             |        |
| natalicium   | عِيدٌ وَصَنِيْعٌ            |        |
| nates  | مَقَاعِدِ                   |        |
| natio  | جِنْسٌ وَقَبِيلٌ وَجَيْشٌ   |        |
| nascor gignor repperior                                    |                             |        |
| natura dicta ab eo quod nasci aliquid faciat <sup>3)</sup> | طَبِيعَةٌ                   |        |
| naturalis  | طَبِيعِي                    |        |
| natus generatus creatus                                    |                             |        |
| naufragium   | عَطْبٌ                      |        |
| nauclerus dominus nauis est appellatus est <sup>4)</sup>   |                             |        |
| naufrago orbo expolio                                      |                             |        |
| nausio uomo  |                             |        |
| nauiga nauta   | عَوْمٌ <sup>5)</sup>        |        |
| nauus celer industrius efficax                             |                             |        |
| nauigo   | أَجُوزٌ                     |        |
| nauiter bene industrie studiose                            |                             |        |

1) cfr. cardamomum, DS    2) naophylax    3) Isid. 11, 1, 1

4) Isid. 19, 1, 3    5) = عَوَام; ratis عَوْم infra

Fol. 85 a  
col. I

|  |  |
|--|--|
| nausia                                     | بَشْمَةٌ <sup>1)</sup> وَقَذْفٌ  |
| nauargus                                   | رَيْسُ الْمَرْكَبِ   |
| nauo operam do strenue ago                 |  |
| nazoreus <sup>2)</sup> sanctus dei         | مُقَدَّسٌ مِنَ اللَّهِ   |
| nebula                                     | ضَبَابٌ  |
| nebulo                                     | سَارِقٌ كَذَّابٌ   |
| nebulus tenebrosus obscurus                |  |
| necat                                      | يَقْتُلُ   |
| nec inmerito iuste meritoque               |  |
| necdum nondum adhuc non                    |  |
| ne interdum aduerbium proibendi est        |  |
| nectaus odiferus <sup>3)</sup> mellifluus  |  |
| necessarior                                | أَخْوَجٌ   |
| necessarius                                | خَادِمٌ مُحْتَاجٌ إِلَيْهِ ثُمَّ وَكَيْدٌ <sup>4)</sup> ثُمَّ مُحْتَاجٌ إِلَى شَيْءٍ |
| necessitudo adfinitas i. e. uxor aut filii |  |
| necesse est confirmantis aduerbium est     |  |
| necesse est mihi <sup>5)</sup>             | أَحْتَاجُ  |
| necessitas                                 | إِحْتِيَاجٌ وَضَرُورَةٌ وَأَضْطِرَارٌ وَعَسْرٌ وَتَقْتِيرٌ                           |
| nec mors exitium suplicio <sup>6)</sup>    |  |
| nec non                                    | وَأَيْضًا  |

1) DS 2) nāzīr نَازِيرٌ; Isid. 10, 190 3) nectareus odoriferus

4) DS; cfr. Voc. nececitas وَطَرٌ 5) = mihi 6) superpositum

\* »nex mors exitium supplicium«

|   |                               |        |
|---|-------------------------------|--------|
| nec quisquam  | لَا أَحَدٌ                    |        |
| necto alligo  | أَعْقِدُ وَأَرْبِطُ           |        |
| nectar mel dulcedo carenum uel genus odoris                     |                               |        |
| ne despicias  | لَا تَحْتَقِرْ                |        |
| nefandus  | غَيْرُ مُسْتَاهَلٍ            | col. 2 |
| nefandus infandus nec dicendus                                  |                               |        |
| nefarius  | غَيْرُ مُسْتَاهَلٍ            |        |
| nefas   | فَاحِشَةٌ وَجُرْمٌ وَحَرَمٌ   |        |
| ne forte uel ne unquam  | أَكَاذٌ وَكَيْلًا             |        |
| nefresis <sup>1)</sup>  | أَمْرَاضُ الْكَلَا            |        |
| neglegentia   | تَقْصِيرٌ وَتَضْيِيعٌ         |        |
| neglegens   | مُضْيِعٌ مُتَهَاوٍ            |        |
| neglegenter   | التَّرَاخِي                   |        |
| neglego quasi nec eligo <sup>2)</sup>                           | أَحْفَلٌ وَأَضْيِعُ           |        |
| nego <sup>3)</sup> aufero; neco occido interficio <sup>4)</sup> |                               |        |
| negotio exequor   |                               |        |
| negotiatio  | تِجَارَةٌ                     |        |
| negotiator mercator emtor                                       |                               |        |
| negotior  | أَنْجِرُ <sup>5)</sup>        |        |
| negotium  | حَاجَةٌ وَشُغْلٌ وَأَمْرٌ مَا |        |

1) cfr. nafresis 2) cfr. Isid. 10, 192: negligens nec legens

3) اسلب\* superscripto 4) اقتل\* superscripto

5) Cod. أَنْجِرُ

nemo<sup>1)</sup> ab homine tractus i. e. nehomo

nemora

شَعْرَاء<sup>2)</sup>

nemorosus siluosus

nemus silua opaca

جِنَان

ne uel ne quando uel ne unquam

كَيْلَا

nenia deliramentum i. e. carmen mortuorum

neomenia kalende nouilunium i. e. initium mensis

Fol. 85 b  
col. I

neofitus<sup>3)</sup>

طَرَى الرَّجُوعِ إِلَى الْإِيمَانِ

nepos

حَفِيد

nequam pessimus malus

جَائِر

neo filo uel fila deduco

nequaquam

لَا تَمَّ<sup>4)</sup> لَا

nempe certe uere recte certissime semper

ne necnon ne etiam pro non ponitur

necne quod si non necnon etiam

necnon etiam pari modo sedet

necquaquam non nullo modo frustra sine causa

neue ne ergo neque in non neue

neque

وَلَا

nequeo nolo non ualeo

nequibimus

لَسْنَا فَتَقْدِرُوا

1) لا انسان\* superscripto 2) DS 3) neophytus

4) Cod تُمَّ



|   |  |
|---|--|
| nequid <sup>1)</sup>                                | لَيْسَ يَقْدِرُ                          |
| nequissimus   | شَرِيرٌ                                  |
| nequiter  | قَبِيحًا                                 |
| nequitia  | شَدْوْمٌ وَظُلْمٌ وَشِرَّةٌ              |
| neruum uena   | عَصَبٌ وَعِرْقٌ                          |
| neruus genus compedum est                           |  |
| nescio  | لَا أَعْرِفُ                             |
| nescius   | غَيْرٌ مَعْرُوفٌ                         |
| neunt   | يَغْفِرُونَ <sup>2)</sup> col. 2         |
| ne uapules  | لَا تُؤَدَّبُ                            |
| neutricius <sup>3)</sup> liber nouus                |  |
| neuum macula  |  |
| neuter neque ille neque iste                        |  |
| nexus ligatura                                      | عُقْدَةٌ وَرِبَاطٌ                       |
| nexillis inligatus                                  |  |
| nexo ligo   |  |
| nicil uel nicilum                                   | لَا شَيْءٌ                               |
| nicil est uerius                                    | لَا شَيْءٌ أَثَقَدَ <sup>4)</sup> مِنْهُ |
| nicilominus nec minus                               | بِلا شَكٍّ <sup>5)</sup>                 |
| niciloso etius <sup>6)</sup> nicil minus non aliter |  |
| nidifico  | أَعَشَّشُ                                |

1) nequit 2) Cod. يَغْفِرُونَ, cfr. Voc. neere 3) neotericus

4) DS, Fleischer Kl. Schr. II 721—3 5) \*sine dubio

6) nihilo secius

nidor ignis odor

nil nicil

لَا شَيْءَ

Nilus

نَهْرُ النَّيْلِ

nimbus

مَطْرٌ<sup>1)</sup> وَأَيْضًا عَصَابَةُ الدَّهَبِniger quasi nubier<sup>2)</sup> quia non serenus sed fusco opertus

nimia

كَثِيرٌ<sup>3)</sup>

nimirum nisi mirum ualde mirum

بِلا شَكِّ

ninguis niuis

nimis uel nimium

صَرَفًا جَدًّا

Fol. 86a  
col. I

nimius dilargus prodigus dispensator

nisi et ni idem est

لَوْ لَا أَنَّ

nisis conatus

مَعْرُومٌ مُرِيدٌ<sup>4)</sup>

niteo nitido fulgeo candido

nitido fulgeo

nitar

أَسْتَضِيءُ وَأَسْتَنْبِرُ<sup>5)</sup> ثُمَّ أَتَجَمَّلُ<sup>6)</sup>ninnarus<sup>7)</sup> murrio cuius uxor mecatur et tacetNisan<sup>8)</sup> mensis quem dicunt Martium

nitens

زَاهِرٌ

nitor candor splendor

1) sic; cfr. imber, plubia مَطْرٌ 2) Isid. 10, 194 nubiger

3) multus 4) Cod. مُرِيدٌ (sic DS!), cfr. nitor, niteris

5) illumino (= niteam) 6) Cod. تَجَمَّلُ 7) cfr. Ducange  
ninnarius, minnarius 8) נִיִּסָּן

niteris

تَرِيدٌ وَتَعَزَّمُ

nito splendo luceo

nitesco luceo

يَضِي وَيَصْفُ (1)

nitor conor laboro incurbor

nitidus splendidus

لَيْبِنُ

nitimini

تَرُومُونُ

nititur conatur

يَسْعَا وَيَذْهَبُ

nitor

أَزِيدُ وَأَزُومُ

nitoris

وَأَضِحَ مُضَى زَاهِرٌ (2)

nitrum

غَاسُولُ

nix ninguis niuis

ثَلْجٌ

nixus

رَاكِعٌ سَاجِدٌ

nobella

جَدِيدَةٌ وَعَرَسَةٌ مُحَدَّثَةٌ col. 2

nobalis ager qui alternis annis uacat nonuandatis<sup>3)</sup>  
uirium gratia

nobilior potens generosus وَجِبَةٌ شَرِيفٌ مَذْكُورٌ مَعْرُوفٌ

nobilitas generositas progenies

nobellus rudis

nobilis

شَرِيفٌ عَظِيمُ الْجَاهِ

nobilissimus

خَطِيرٌ شَرِيفٌ رَفِيعٌ عَزِيزٌ

nobilitas

عِزٌّ وَشَرَفٌ

nobilito glorifico inlustro

1) DS; nitescit 2) nitens, lucens

3) nouandarum, Isid. 15, 13, 12

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| noui scio agnosco noro                      | أَعْلَمَ وَأَعْرِفَ وَأَنْفَهُمَ |
| nobis                                       | عِنْدَنَا وَلَنَا                |
| nobissimus                                  | أَخِيرَ                          |
| noceo impedio ledo                          | أَسَى وَأَضَرَ وَأَذَى           |
| nocentes                                    | فُجَّالِ الْفُؤُونِ مَمْرُتُونِ  |
| nocens scelestus maleficus <sup>1)</sup>    |                                  |
| noctu dieque nocte et die <sup>2)</sup>     |                                  |
| non et etiam duo aduerbia sunt contraria    |                                  |
| nocentia                                    | مَرْتَةٌ                         |
| nocere                                      | أَنْ يَضُرَّ <sup>3)</sup>       |
| Fol. 86b<br>col. 1<br>nociua                | مُضِرَّةٌ                        |
| nociuus                                     | مُضِرٌّ                          |
| noctua                                      | هَامَةٌ                          |
| nocticorax                                  | وِطْوَاطٌ                        |
| nocuus                                      | مُضِرٌّ                          |
| nodus                                       | عُقْدَةٌ                         |
| nolo  | أَكْرَهُ وَأَسْتَأْرِيْدُ        |
| noluntas ab eo quod nolumus                 |                                  |
| nomina                                      | تَسْمِيَّةٌ                      |
| nomen culator <sup>4)</sup> nominis uocator |                                  |
| nominatim                                   | فِرَادًا بِأَسْمَائِهِمْ         |

1) مُنَافِقٌ \* 2) يَوْمًا وَنَهَارًا \* 3) ut noceat 4) sic,

|                         |   |
|-------------------------|---|
| nomino uoco nuncupo     |   |
| nomisma                 | سَكَّةَ لِضَرْبِ الدَّرَاهِمِ           |
| nonnullus aliquis       |   |
| no nato                 | أَعْوَمَ وَأَسْجَحَ                     |
| non meritus             | غَيْرَ مُسْتَوْجِبٍ                     |
| non desinit             | لَمْ يَنْصَرِمَ وَلَمْ يَتَّكِرْ        |
| non licet               | لَيْسَ يَنْبَغِي                        |
| nonne numquid non       | أَلَيْسَ                                |
| nonnulli                | بَعْضُ أَنْسَافٍ وَغَيْرِ مَا وَاحِدٍ   |
| <sup>1)</sup> norma     | قَالِبٍ وَصُورَةٍ وَشِبْهِهِ وَعَجْنَةٍ |
| nonnus maior            |   |
| noro                    | أَعْرِفَ وَأَنْفَهُمَ                   |
| norunt                  | يَعْرِفُونَ وَيُمَيِّزُونَ              |
| nosco cognosco scio     |   |
| nosti                   | ذَهَبْتُمْ                              |
| noscito agnosco         |   |
| nostri causa            | لِأَجْلِنا                              |
| nonnunquam aliquando    |   |
| nota                    | مَعْرُوفَةٌ مَعْلُومَةٌ                 |
| notesco notus fio luceo |   |
| notat                   | يُفَسِّرُ <sup>2)</sup> وَيُفَهِّمُ     |

1) \*forma, q. v., ad marginem

2) sic

|  |   |
|--|---|
| notícula <sup>1)</sup>   | هلال  |
| notitia  | مَعْرُوف  |
| notus qui de adulteris nascitur  |   |
| noto   | أَعْيَب   |
| notos  | معارف   |
| notio cognitio   |   |
| notabilis plus cognoscibilis   |   |
| noto signo maculo uel scribo   |   |
| nox noctis partes octo sunt: uesper crepusculum<br>concubitum intempesta gallicinium conticium <sup>2)</sup><br>diluculum aurora; diei uero partes sunt tres:<br>meridie suprema <sup>3)</sup> |   |
| Fol. 87 a<br>col. 1  | nouissime postremo postmodum                        |
| notum facio  | أَشْهَد وَأَعْلَمُ <sup>4)</sup> وَأَبَيِّنُ        |
| notus  | مَشْهُورٌ مَعْرُوفٌ وَإِيضاً زَنِيمِي <sup>5)</sup> |
| nouissimus ultimus extremus postremus  |   |
| noxa crimen  | فاحشة   |
| nouo <sup>6)</sup> signum aliquid facio  |   |
| noxius malus   | مُدْذِيبٌ خَاطِ                                     |
| noxialis malignus nociuus  |   |
| nox  | لَيْلٌ  |

1) noctiluca; Arab. nouilunium, cfr. lunula 2) conticinium

3) \*nouacula (q. v. supra p. 328 inter »naos« et »nafresis«)

4) Cod. أَشَدَّ (inserto &amp; \*correctum); أَعْلَمُ et أَشْهَرُ

5) notus, tum etiam nothus 6) noto

|   |   |        |
|---|---|--------|
| notus <sup>1)</sup>                         | ابن شريف و كَهَوْلَة                    |        |
| noberca                                     | رَبِيبة                                 |        |
| nubibus nubes nubium                        | سحاب                                    |        |
| nubo coniugo item nubu                      | أَنْزَوْج                               |        |
| nubtie ex multis hominibus constant         |   |        |
| nuceta                                      | جَمْعُ نَخْرَ جَوْز                     |        |
| nudius tertius                              | مُدَّ ثَلَاثَة أَيَّام                  |        |
| nudo detego aperio reuelo                   |   |        |
| nugas                                       | مُعَيَّب مُضِرَّ مُدَلِّس سَمَج وَنُجَج |        |
| nullatenus nullómodo                        |   |        |
| nugigerulus <sup>2)</sup> inutilis portitor |   |        |
| nullo                                       | لَا أَحَد                               |        |
| nullus nemo quasi ne ullus                  |   |        |
| numellatus numella ligatus                  |   |        |
| numerari                                    | أَحْصَابُ الْخَرْجِ <sup>3)</sup>       | col. 2 |
| numen deitas magestas uel diuinus nutus     |   |        |
| nutus potestas magestas uoluntas preceptum  |   |        |
| numerositas                                 | مَا يَأْخُذُه الْعَدَد                  |        |
| nullatio mutatio                            |   |        |
| numero precenseo recenseo                   | أَحْسَب                                 |        |
| Numidia Mauritania                          |   |        |
| numina                                      | الْأَهْيَة                              |        |

1) nothus 2) Isid. 10, 192: turpis nuncius 3) numerarii

nundine locus mercati

nummi

دِرَاهِم

nundinor appello uoco mercor

nummularius

صَرَاف

nummus mum mos

دِرْهَم وَدِرَاهِم

num numquid

هَذَا وَاتِّرَا

nunquam

لَمْ تَقَدْ (= قَطًّا) وَابَدًا

nunc modo

الآن

nuncupatus

مُسَمَّى<sup>١</sup>

nuncupo nomino

أَسَمَى

nundinarius mercator

nuntio promitto

يَعْلَمُ وَيُبَشِّرُ وَيُنذِرُ<sup>٢</sup>

nuntius

رَسُولٌ وَبَشِيرٌ

nuper

مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

Fol. 87 b  
col. I

nuperius<sup>3</sup>) nouus

nurus

كَتَنَةٌ

nutans

لَوَائِدٌ<sup>٤</sup> مُتَقَلِّبٌ

nuto

أَزْهَقُ

nutrio ciuo

أَرْبَى وَأَحْضِنُ

nuper celeriter non olim in proximo, nuper enim  
presens et preteritum est et uenit a nomine quod  
est nuperius i. e. nouus

1) Cod. مُسَمَّى<sup>٥</sup> 2) Arab. 3. pers. 3) nuperus

4) DS; cfr. inperdiatonicus



|   |                   |
|---|-------------------|
| nutrix  | رَابَّة           |
| nutritor  | رَبِيب            |
| nuto titubo tremulo nausio dubito                                 |                   |
| nutum   | عَهْد             |
| nutu potestate  | قُدْرَة وَعَظْمَة |
| nux cuncta poma que resta <sup>1)</sup> clauduntur nuces dicuntur | جَوَز             |

Finit Littera N.

ITEM DE LITTERA O.

|  |                     |
|--|---------------------|
| Obaudiens <sup>2)</sup> eo quod audiat imperantem  |                     |
| obesus grassus pinguis carne repletus  |                     |
| obans gaudens  | فَارِح              |
| obauditio  | اِنْقِيَاد وِطَاعَة |
| obedientia humilitas eo quod humiliter obediat uel <span style="float: right;">col. 2</span><br>obtemperet imperanti |                     |
| obcipitium <sup>3)</sup>   | قِحْف               |
| obices uel obiectio munitio uel quod opponunt contrario  |                     |
| obdio <sup>4)</sup>  | الفَنَاء            |
| obludo obstruo concludo occulto  |                     |
| obdormio   | اَنْوَم وَاَرْخَد   |

1) testa 2) Isid. 10, 196 3) cfr. occipitium 4) = obitus.  
Fest. = aditus; فَنَاء locus ante habitacula patens; = ostium (Goetz)

obcumbo morior cado

obduco

أَغْلِقُ وَأَطْمِقُ

obdo oppono suggero

obduro

أَبْدِدُ وَأَنْحِمُ<sup>1)</sup>

obedio obaudio

أَطِيعُ وَأَجِيبُ

ob propter pro

obedientia

إِجَابَةٌ وَطَاعَةٌ

oberro

أَضِلُّ<sup>2)</sup>

obfuit

أَصْرُ

obeso inpinguo

obiectus

حُجَّةٌ ثُمَّ مَسْقُوطٌ<sup>3)</sup>

obices

حَمَايَةٌ وَإِسْتِدْفَاعٌ

obicio

يَقُولُ وَيَدُلُّ وَيَعْرَضُ<sup>4)</sup>

obfirmo firme decerno obstinoue

obile

ذَوْدٌ<sup>5)</sup> وَرَحْلٌ

Fol 88a obfusco refero uel in fraudem do

perg  
col. I

obitus occasus

وَفَاةٌ

obiecto obicio oppono

obiurgo

أَعَاتِبُ

ob id propter hoc

1) Cod. وَأَنْحِمُ; DS ad فَحْمٍ referit! cfr. Voc. ingrossare

2) Cod. أَضِلُّ 3) argumentum, tum abiectus q. v.

4) Arab. 3. pers.; cfr. obstino 5) Cod. ذَوْدٌ, cfr. grex, DS

obfundo adspargo

oblatio

هَدِيَّة

oblatro obstrepo

oblatus

مَمْمُولٌ<sup>1</sup> مَهْدَا

obio morior

oblectamentum delectamentum

اِغْتِنَاطٌ

oblinio deleo

oblecto delecto

اِغْتِنَيْطٌ

oblego contradico

oblibio

ذِسْيَانٌ

obligo conuincio damno

oblibiosus

مَتَنَسَّاسِي

oblimo limpido

oblibiscor

اُدْسَا

obluctor obsisto contraluctor

oblustro circumeo

oblicus flexibilis contrarius

obmiserunt

اَقْرَبُوا<sup>2</sup> col. 2obliquo flecto giro cuo<sup>2</sup>)

obmutesco

اَسْكَنَتْ

oblittero oblibiscor deleo

obnixus

مَتَوَاضِعٌ ثَابِتٌ

1) = optatum, cfr. obtatum 2) curuo

obnitor

أَذْهَبَ

obolus

رُبْعٌ دِرْهَمٍ

obnoxius reus humiliatus

oppono

أُقَدِّمُ

obruit

يَهْتَضِمُ

obridium<sup>1)</sup>

أَبْرِيزِي

oboliscus sagitta

obscuritas

ظُلْمَةٌ

obscurus celo tego

obscurus celatus

كُخْفِي مُظْلِمٍ

omurmuro<sup>2)</sup> obstrepo obloquor

obnubo tego cooperio

obo gaudeo letor

obripilo<sup>3)</sup> terreo

obrigesco induresco calore aut rigore

oborior subito nascur

obruo mergo

Fol. 88b  
col. I

obriguo uel obrigo obstipuo mergo

obsero claudio obsideo

obseruo custodio abstineo

obsolito<sup>4)</sup> adtero uel inquino

1) = obryzum, Boehmer 226    2) obmurmuro    3) = horripilo,  
Boehmer 226    4) = obsolĕto

|                                   |  |        |
|-----------------------------------|--|--------|
| obscedo <sup>1)</sup>             | سَلَقَ وهو داء الفَم                         |        |
| obscedit                          | رَصَدَ                                       |        |
| obsecratio                        | ضَرَاةٌ وَشَفَاعَةٌ                          |        |
| obsecro                           | أَرْغَبَ وَأَتَشَقَّقَ وَأَسْأَلُ وَأَضْرَعُ |        |
| obsepio circumdo                  |  |        |
| obsentio                          | أَتَوْهَمُ <sup>2)</sup>                     |        |
| obsenitas                         | سَمَاجَةٌ                                    |        |
| obsenus turpis sordidus           |  |        |
| obsceptus                         | مَعْدُوقٌ مَعْلُوقٌ                          |        |
| obsequella                        | تَابِعَةٌ مُقْتَدِيَةٌ طَابِعَةٌ             |        |
| obsequens                         | تَابِعٌ                                      |        |
| obsequilla obsequium uel exemplum |  |        |
| obsequium                         | خِدْمَةٌ وَطَاعَةٌ وَمُؤَاسَاةٌ              |        |
| obserrat                          | يَعْلَقُ وَيَطْبِقُ                          |        |
| obseruatio                        | إِنْتِظَارٌ وَاحْتِرَاسٌ وَحِفْظٌ وَعَهْدٌ   |        |
| obsequor serui                    |  |        |
| obseruo                           | أَحْفِظُ وَأَحَافِظُ                         |        |
| obsedeico <sup>3)</sup>           | أَتَابِلُ                                    |        |
| obsetrico <sup>4)</sup>           | أَتَابِلُ                                    | col. 2 |
| obsetrix <sup>4)</sup>            | قَابِلَةٌ                                    |        |
| obsideo                           | أَحَاصِرُ <sup>5)</sup>                      |        |

1) oscedo 2) opinor 3) obsedrico ut seq. = obstetrico

4) = obstetrico, obstetrix 5) Cod. أَحَاصِرُ, cfr. DS, uasto

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| obsidet                                      | يَكْمَنُ وَيَرْصُدُ                   |
| obsidiones                                   | مَرَايِدُ وَمَكَامِنُ                 |
| obsitus circumdatus undique                  |                                       |
| obsisto                                      | أَتَعَرَّضُ                           |
| obsoletus mendaciis inquinatus               |                                       |
| obsorbeo                                     | أَبْتَلِعُ                            |
| obstino destino oppono                       | يَعْرِضُ <sup>1)</sup> عَنِ الشَّيْءِ |
| obsito <sup>2)</sup> circumdo                |                                       |
| obstaculum                                   | عُقْلَةٌ                              |
| obstinatus                                   | مُحْرَمٌ                              |
| obstinatio                                   | إِنْتِغَالِقُ                         |
| obtrectatio                                  | مُؤَاذَعَةٌ                           |
| obstipuo <sup>3)</sup>                       | أَجْزَعُ وَأَحِيرُ                    |
| obstrepit                                    | يَدْعِقُ <sup>4)</sup>                |
| obstrepo perturbo contendo                   |                                       |
| obstructus                                   | مَغْلُوقٌ                             |
| obstruo claudio concludo                     | أَغْلِقُ                              |
| obstrusus                                    | مَسْجُونٌ                             |
| obsurdesco surdus effectus sum <sup>5)</sup> |                                       |
| obsum contrarius sum                         |                                       |
| obsorueo uoro consumo                        |                                       |

Fol. 89a  
perg.  
col. I

1) Arab. 3. pers ; cfr. obicio 2) ex »obsitus« denominatum  
verbum = obsero? 3) Boehmeri 227 4) DS 5) اصم\* (sic)

obsoleo attero inquino polluo

obsto inpēdo<sup>1)</sup>

obstupesco

أَجْرَعُ وَأَبْهَتُ

obstupidus amens uel mente turbatus

obtat tans

يَتَمَتَّا

obtatatum

مَامُولٌ مُتَمَتَّا

obtendo obicio oppono uel excludo<sup>2)</sup>

obtempero obedio

أَطِيعُ

obtego tegmine uelo

obtentus uocatio

مُؤَاظَعَةٌ

obtestor rogo adiuro

obtero calco

أَقْطَعُ وَأَهْرِي

3) obtrectatio

مُؤَاظَعَةٌ

obtimatis

كَثِيرِ الْقَوْمِ

obtrectator detractor detraens

obtimus

فَاضِلٌ جَيِّدٌ طَيِّبٌ

obtracto interficio

obtineo teneo

أَتَنَاوَلُ

obtrunco occido

obtinuit

أَمْسِكَ<sup>4)</sup>

obtime summe prime preclare

col. 2

1) inped(i)o 2) eraso litera d 3) ad marginem prima manu  
مَكْرَرٌ »repetitum«, cfr. supra p. 346 4) obtineo

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| obtio et obtatio                  | خِيَار                      |
| obto eligo desidero               |                             |
| obtulit                           | أَهْدَى                     |
| obtreceptor                       | مُضِرٌّ                     |
| obtundo                           | أَطْمَسَ                    |
| obtusus stolidus                  | مُطْمَسٌ كَثِيفٌ            |
| obturbo obloquor obstrepo         |                             |
| obturo uel obduro                 | أَسَدَّ وَأَطْمَقَ          |
| obtutus intuitio                  | مَعْرُوسٌ                   |
| obuallo obtego munio              |                             |
| obuenit                           | يُنَادِرُ وَيُنَادِرُكَ     |
| obumbro obtego defendo            |                             |
| obuersum                          | إِنْ بَارَ وَأَنْقَلَبَ     |
| obuerto conuerto oppono           |                             |
| obuium                            | تَلْقَاءُ                   |
| obuius oppositus                  |                             |
| obuio occurro                     | أَتَقَابَلُ وَأَتَقَابِلُ   |
| obuolutum                         | مَلْفُوفٌ                   |
| occasus                           | غُرُوبٌ وَمَغْرِبٌ          |
| occasio                           | سَبِيلٌ وَفُرْصَةٌ وَسَبَبٌ |
| occo insito subruncino uel operio |                             |
| Fol. 89b oceanum mare magnum      |                             |
| col. I ocellos                    | تَصْغِيرُ عَيْنَيْنِ        |



|  |  |
|--|--|
| occidentalis   | الرَّيْحُ الْعَرَبِيَّةُ                 |
| occiduus ob <sup>1)</sup> ) occidente                  |  |
| occido   | أَغْرَبُ                                 |
| occido interficio                                      | أَقْتُلُ                                 |
| occidio i. e. quando multi occiduntur                  |  |
| occipitium <sup>2)</sup> )                             | تَحْفُفٌ                                 |
| occisio  | قَتْلٌ وَهَلَاكٌ                         |
| occipio incipio  |  |
| occiduum   | مَغْرَبٌ                                 |
| ocius citius   |  |
| ocree tibi <sup>3)</sup> )                             | أَمْوَاقٌ وَأَخْفَاكُ                    |
| oculo claudio occulto                                  |  |
| occubo obcumbo   | يَمُوتُ                                  |
| oculo uideo prospicio                                  |  |
| occulte  | خَفِيًّا                                 |
| occulto abscondo                                       | أَسْتُرُ                                 |
| occultus absconsus latens                              |  |
| occupate   | أَضْبَطُوا                               |
| occupatus  | مَشْغُولٌ                                |
| occupo preuenio conor adipiscor insidio capto circumdo | أَضْبَطُ وَأَغْرَفُ وَأَغَمُّ وَأَشْغِلُ |

1) ab    2) cfr. supra obcipitium    3) Isid. 19, 34, 5: ocreae tibialia calciamenta sunt dicta quod crura tegant

|        |   |                                      |
|--------|---|--------------------------------------|
| col. 2 | occurro   | اِبْدَارٍ وَاتَّلَقَا وَاتَّسَابَقَا |
|        | occursum  | تَلْقَاءُ                            |
|        | oculi   | عَيْنَانِ                            |
|        | odibilis  | بَغِيضٍ                              |
|        |   | ١)                                   |
|        | odio et odio hábeo  | أُبْغِضُ                             |
|        | odiosus   | مُبْغِضٌ وَبَغِيضٌ                   |
|        | odiósus inamabilis  |                                      |
|        | odiositas   | بُغْضَةٌ                             |
|        | odor odos   | فَاحِجَةٌ وَشَمٌّ                    |
|        | odorifer masculino genere   |                                      |
|        | odorator  | شَمَامٌ                              |
|        | odium ira permanens uel inimicitia  |                                      |
|        | odibilis hodio habitus  |                                      |
|        | oeconomia <sup>2)</sup> est ipsa dispositio rei alicuius que rei <sup>3)</sup><br>prius ordinatur |                                      |
|        | odoratus  | شَمٌّ وَاسْتَنْشَافٌ                 |
|        | offa frustra <sup>4)</sup> uel particula carnis   |                                      |
|        | offendiculum  | مَعْتَرَةٌ وَمَزَلَّةٌ               |
|        | ofaz <sup>5)</sup> obrizum genus auri   |                                      |
|        | offendo   | أَغْلَطُ وَأَزَلُّ وَأَفْتَرِي       |
|        | offensio et offensa delictum  | عَثْرَةٌ وَزَلَلٌ                    |

1) linea vacua 2) oeconomia 3) q̄rei (corrupt.) = quae

4) = frusta q. v. 5) Isid. 16, 18, 2: ٢٤٦٨, cfr. Boehmer 226

offéret uel ófferet

يُقَرَّبُ Fol. 90a  
col. 1

offensus inportunus inimicus

offerre

أَنْ يُقَرَّبَ

offero libo

offerte

تَقَرَّبُوا

officio noceo

يُحَارِبُ وَيُخَرِّمُ<sup>1)</sup>

officio noceo

أَسْبَعُ وَأَعْيَرَ

officium

رُقْبَةُ

oenum uinum

oggannio derideo insulto

ola summi<sup>2)</sup>

أَطْرَافُ الْمَتَكِبِيِّنَ

oleaster

زَبُوجُ<sup>3)</sup>

olea oliba

oleum

زَيْتٌ

olfactoriolum uasculum est mulierum quod odora-  
mentum gestat<sup>4)</sup>

olfata

أَنْوَاعُ الطَّيِّبِ

olfecisse

أَسْتَشَفَ

oliba

زَيْتُونَةٌ

olfatus odoratus

1) Cod. وَيَجْدِمُ; Arab. 3. pers. pro 1. 2) Isid. 11, 1, 62: Ola

summi humeri pars posterior 3) \*inserto Nūn (زنبوج) 4) Isid.  
19, 31, 19; mulierum posteriori manu in muliebrium commutatum

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| olibéta   | عُقْدُ الزَّيْتُونِ                |
| oleo fraglo   |                                    |
| olim ántea  | مُنْذُ زَمَانٍ طَوِيلٍ             |
| col. 2 olitor ortulanus   |                                    |
| olimpias uel olimpiadis   | بُرْهَةٌ مِنْ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ |
| olofora <sup>1)</sup> tota ex purpura                               |                                    |
| olocausta   | قَرَابِينِ                         |
| olosa <sup>2)</sup>   | لِسَانِ                            |
| olouitreum  | قِرْدِيرِ <sup>3)</sup>            |
| olograea <sup>4)</sup> tota scripta                                 |                                    |
| olus uel olera  | بَقْلٍ                             |
| oloserica uestis tota serica olo enim toto                          |                                    |
| Olimpus celum siue sol aut mare uel mons                            |                                    |
| Olimpus tamen mons est Macedonie ubi nullus aer<br>uel plubia uadit |                                    |
| olografum testamentum est manu auctoris totum<br>scriptum           |                                    |
| omentum   | الْبَصْرَانِ الْكَبِيرِ            |
| omitto pretermitto  | أَتْرُكُ                           |
| omelia uerbum quod profertur in populis                             |                                    |
| omēto expecto   |                                    |
| omnismodis omnino   |                                    |

1) Isid. 19, 22, 15: holoporphyra 2) ex closa = glos(s)a:  
Arab. lingua 3) stannum 4) holographa, cfr. olografum

omnipotens omnitenens

omne uel omnibus

جَمِيع

omnímoda

جَامِعَة

Fol. 90b  
col. I

omnis totus uniuersus

omnimodo

بِجَمِيعِ الْحَالَاتِ

omnino totum

بِالْجُمْلَةِ

omni ora

فِي كُلِّ سَاعَةٍ

omnipotens

مُهَيَّمِنٌ وَقَادِرٌ عَلَى الْكُلِّ

onager

حِمَارِ الْوَحْشِ

O Nazarene

يَا أَيُّهَا النَّاصِرِيُّ

onestas

شَرَفٌ وَكَرَمٌ

om<sup>1)</sup>)

الْمَهَا وَهُوَ الْبِلَّوْرُ

onicínus

الْمَهَا وَهُوَ الْبِلَّوْرُ

onix

يَاقُوتَةٌ<sup>2)</sup> نُجْرَعَةٌ

onustus

مَوْقِرٌ مُثْقَلٌ

opacus

سَفِيْقٌ دَحِيْسٌ

opaco inumbro tego

oppando

أَعْلَقٌ وَأَفْرَشٌ وَأَبْسَطٌ

oppansus extensus ut uelum

opera

أَعْمَالٌ

open fero defendo uel emendo

operam do

أَثَابِرٌ

1) oni = onix    2) Cod. يَاقُوتَةٌ

|   |         |                                    |
|---|---------|------------------------------------|
| operor  | facio   |                                    |
| operarius   | efficax | صَنَاعٌ <sup>1)</sup>              |
| col. 2 operosus arduus magni laboris                                |         |                                    |
| operatio  |         | عَمَلٌ وَصُنْعٌ <sup>2)</sup>      |
| opem auxilium   |         | مَعُونَةٌ وَصَنْبِيعَةٌ            |
| oppeto obcumbo morior   |         |                                    |
| operimentum   |         | غِطَاءٌ                            |
| opperior expecto prestolor  |         |                                    |
| operio tego   |         | أَغَطَيْتُ وَأَغَيَّبْتُ           |
| operor  |         | أَعْمَلْتُ وَأَفْعَلْتُ وَأَصْنَعُ |
| opibus  |         | عَالَاتٌ وَخَيْرَاتٌ               |
| oppicteros qui obitum patre et auo uiuenter nascuntur <sup>3)</sup> |         |                                    |
| oppido óbiter ualde   |         | جِدًّا <sup>4)</sup>               |
| oppidus   |         | مَدِينَةٌ وَحِصْنٌ                 |
| oppignoro dato pignore conligo                                      |         |                                    |
| oppilo adgrauo obduro obcludo                                       |         |                                    |
| opinor extimo arbitror suspicor <sup>5)</sup>                       |         |                                    |
| opiparo conbibium quasi renono <sup>6)</sup>                        |         |                                    |
| opitulor iubo auxilio   |         |                                    |
| opipare laute opitulenterque <sup>7)</sup>                          |         |                                    |

1) Cod. صُنَاعٌ 2) Cod. عَمَلٌ وَصُنْعٌ 3) = opiteros (i. e. opiteres) qui obito patre et auo uiuente nascuntur (Placidus)

4) Cod. جِدًّا; \*جِدًّا 5) أَخْبَرْتُ\* 6) renouo 7) opulenter

oppleo compleo suppleo

opinabilis opinioni simili sapienter

opifex artifex

صانع

opificium res aliqua que in opere est uel ubi opera  
faciunt

opilio pastor ouium

Fol. 91a  
col. I

opimus diues magnas opes habens

opinio extimatio

خبر

opinatus insperatus

opitulator adiutor auxiliator

opitulatio

حياطة

opipara conuiuia<sup>1)</sup> aut opibus parata aut opulenta

opopa<sup>2)</sup>

عدهد

opis facultas pecunia uel auxilium

oportet<sup>3)</sup> congruum est

ينبغي

ops auxilium uirtus

oportune inoportune

طوعاً وكرهاً<sup>4)</sup>

oportune competenter

oportunitas

خلوة وامكان

oportunus

مشاكل واجب

oppositus obiectus

oppositio

مقدمة ومقالة

1) conuiuia

2) upupa ετοπη

3) oportet

4) volens nolens

|   |  |
|---|--|
| oppono extrapono obtendo  |  |
| oppressus   | مَظْلُومٌ وَمَذْهُوقٌ                    |
| opprimo   | أَذَلُّ وَأَنْقَلِدُ وَأَمِيلُ وَأَغْطِي |
| opprobrium  | مَعْيِرَةٌ <sup>1)</sup>                 |
| opulencia diuitiarum habundantia uel potentia   |  |
| col. 2 opulentus diues  | مُثْرَى وَمَلَى                          |
| opus hábeo  | أَحْتَاغُ                                |
| opus est  | يُحْتَاغُ                                |
| ora finis regionis  | سَاعَةٌ وَأَفْوَاهُ ثُمَّ حَاشِيَةٌ      |
| oracula   | أَقْوَالُ                                |
| oraculum  | مَوْضِعٌ لِلصَّلَاةِ ثُمَّ كَلَامٌ       |
| orat  | يَدْعُو وَيَرْغَبُ                       |
| oratio  | كَلَامٌ                                  |
| oratorium   | مَكَانٌ لِلصَّلَاةِ                      |
| orator actor patronus rector  |  |
| orbis mundus uel girus  | دَوْرٌ                                   |
| orbitus annualis <sup>2)</sup>  |  |
| orbis cecus uel qui liberos amittit i. e. filios quasi oculis amissis siue filii carentes patre |  |
| orbita semita strata siue sulcus  |  |
| orbitas amissio filiorum  |  |
| orbo expolio <sup>3)</sup> priuo nudo exuo  |  |

1) DS; inproperium 2) ad priorem glossam referendum

3) = spolio



orca amfora<sup>1)</sup> species cuius minore uocabulo urcius  
diminutio urciolus est

ordeo<sup>2)</sup> شَعِير

ordinandus dignus ordinari

ordeolus داء الشعيرة

ordia بَدَى وَعَضِر Fol. 91 b  
col. 1

Oriona stella in septentrione

ordinatio مَرْتَبَة

ordino أَرْتَب وَأَوَى وَأَوَكِد

ordior loquor أَسْدَى

origometra<sup>3)</sup> i. e. cuturnix

ordo uel ordus مَرْتَبَة وَسَرَد

orno p̄icto

orrendum بَغِيض

orrescit يَبْغِيض

orreum هَرَى

orfanus pupillus grece يَتِيم

organica ذُو أَوْتَار كَثِيرَة

orge<sup>4)</sup> عَذَاب

orribile بَغِيضَة

orrida بَغِيضَة

oriens المَشْرِق

1) Isid. 20, 6, 5: amphorae      2) hordeum      3) Isid. 12, 7, 65  
ortyometra      4) \*ὄργη

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| orridus timendus                                  |                               |
| oreganum <sup>1)</sup> colena                     | صَعْتَر                       |
| orificium   | بَاذَنْجَان <sup>2)</sup>     |
| originalis  | أَوَّل                        |
| origine mundi                                     | بَدَى الدُّنْيَا              |
| col. 2 orígo                                      | بَدَى                         |
| orior   | أَطَلَّ وَأَطْلَعُ وَأَبْرَغُ |
| oritur  | يَطْلَعُ                      |
| oriundus natus cuius <sup>3)</sup>                | مُطْلَعُ                      |
| orma <sup>4)</sup>                                | لَعْنَةٌ <sup>5)</sup>        |
| ornamentum decor pulcritudo                       | أَنْوَاعُ الْحُلِيِّ          |
| ornandus dignus ornari                            |                               |
| ornata  | مُحَلِّمَةٌ مُرَيِّنَةٌ       |
| ornatus cultus                                    |                               |
| orsus uel exorsus dictus loquutus uel loqui cepit |                               |
| ornator   | مُرَيِّنٌ                     |
| orno p̄icto                                       | أُرَيِّنُ وَأُحَلِّي          |
| oro suppliciter peto rogo                         |                               |
| orror   | كَدَّر                        |
| orologium   | مِيزَانُ الشَّمْسِ            |

1) origanum (Hispan. orégano) Isid. 17, 9, 76    2) DS    3) cuius

4) sic    5) DS (= <sup>2</sup>אַבְרֵגָה absinthium, artemisia?); cfr. <sup>2</sup>لَعْنَةٌ DS

ortografia recta scribtura

ortodoxus recte credens      فِصْرَانِي مُحَقِّقُ جَمَاعَتِي<sup>1)</sup>

oroscopus dictus quod oras natiuitati hominum speculatur dissimili diuersoque fractu<sup>2)</sup>

ortulanus ortículus      جَنَان

ortor suadeo rogo

ortus natus      طُلُوعٌ وَطُلُوعٌ

ortum      جَنَّةٌ<sup>3)</sup> Fol. 92 a  
col. I

os bocca os ab osse<sup>4)</sup>      فَمٌ

os      عَظْمٌ

ossa      عِظَامٌ

osanna ebrayca uerba et interpretatur salba nos      سَلَمْنَا

osanna quod interpretatur salbifica subaudiendo populum tuum Israhel uel totum mundum

osculum      قُبْلَةٌ

ossifrangus      سَلْيَانٌ<sup>5)</sup>

ospes      ضَيْفٌ

osor      بَغِيضٌ

ospitalitas      ضِيَاةٌ

ospitalis      مُضَيِّفٌ

ospitium ubi quis ad tempus ospitali iure inhabitat

1) cfr. catholicus      جَمَاعِي      2) Isid. 8, 9, 27: (facto, fato) statu

3) hortus      4) os ab osse proxima linea ponendum

5) frangiossa, DS

oscillum ab oris diminutione

ospitor

أَسْتَضِيفُ

oscitor ostentus uisibilis

ostendo monstro

أُظْهِرُ

ostentatio ostensio uel uana gloria

ostensio

إِظْهَارٌ وَابَاحَةٌ وَدِلَالَةٌ

ostentum monstratum prodigium

ostia

ذَبِيحَةٌ<sup>1)</sup>

osticum<sup>2)</sup> color ex dependenti fuligine tectorum

col. 2 ostia uentris

بَابُ الْبَطْنِ

osor odiosus inimicus qui alium odio habet

oscitor os aperio quasi de somno

osculor basio

ostento demonstro

ostium

بَابٌ

ostracus pauimentum testaceum

سَطْحٌ

ostrum purpura regalis

otiosus

مُتَفَرِّغٌ عَاجِزٌ تَمَّ جَاهِلٌ

otiosum uerbum

الْكَلَامُ الْمُنْهَى الْفَارِغُ

ouis

ضَائِنَةٌ

oxea acutus morbus quia et cito transit

o

Finit littera O.

1) hostia

2) Isid. 19, 28, 9 osticium

## ITEM DE LITTERA P.

Pabulator pastor qui prebet pabula

paces plurali dicere debemus sicut panes

pauimentum

pauit

pabulo pasco

pabo

pabulum pastus esca

pabu<sup>2)</sup>

pacatio

paco pacem facio

pacatus

pacificus pacatus factus

pacifico

pactior

pactum

paenum penum

Padus nomen amnis in Italia

paganus

paciscor pacem facio

pagina carta

غِبَارٌ

أَشْبَعٌ وَأَيْضًا أَجْرَعٌ<sup>1)</sup>

طُوسٌ

Fol. 92 b  
col. 1

عَلَفٌ وَشَبَعٌ

حَيْةٌ

هُدْذَةٌ

مَرَضِيٌّ<sup>3)</sup>

أَصَاخٌ وَأَصَالِحٌ

أَوْعِدٌ وَأَعْهَدٌ

وَعَدٌ وَعَهْدٌ وَمِيثَاقٌ

خَزَانَةٌ

مَجْرُوسِيٌّ خَارِجِيٌّ

صُكَيْفَةٌ<sup>4)</sup> وَكِتَابٌ

1) cfr. paueo 2) \*barba 3) Cod. مَرَضِيٌّ 4) DS; titulus

pagus aptus edificiis locus inter agros habitantibus

pala uentilabrum

palam manifeste euidenter contra omnes عَلَانِيَةً

وَرَوَّاحًا وَجَهَارًا

palabundus uagans errans

palatus

حَنَك

palmo laureo

col. 2 palantes

هَارِبُونَ وَفَرَّوْنَ<sup>1)</sup>

palo sparsim fugio

palate<sup>2)</sup> masse de ficis in regnorum

palleo sicco tabesco

palum figo planto coniungo

palcaria altitudo pellium a mento ad crura dependentium

Palestina

بَلَدُ الْفَلَسْطِينِ

palestra luctatorium

palleum

رِدَاء

pales<sup>3)</sup> dorsi

palpebra<sup>4)</sup>

شَفْرُ الْعَيْنِ<sup>5)</sup>

palleatus candidatus

palaster<sup>6)</sup> locus plenus palude

1) pro فَارُونَ 2) palatha *παλάθη* (1 Sam. 25, 18; 2 Reg. 20, 7) פָּלַתָּה 3) pala »Schulterblatt« 4) palpebra, Gall. paupière; Hispan. párpado 5) Cod. شَعْرُ خَفِي\*, (pro جَفْن) 6) paluster

palmes ea pars uitis in qua uua nascitur

pallor fragilitas

pallidus

ذَائِلِ حَائِلِ

palma manus

كَفِّ الْيَدِ وَرَاحَةِ ثُمَّ سَبْقَةَ

palleum est quo ministrantium scapule conteguntur

palpo blandio fobeo

أَجَسَّ

palans sparsus errans uel uagus

paludis

مَرَجٌ

palumba

فَمْرِي

Fol. 93a  
col. I

palus

مَرَجٌ ثُمَّ خَشْبَةَ

paludamentum insigne palleum inperatorum

panctior

أَوْعَدُ

palluo euanuo

pando

أَبْسَطُ

pango

أَعَاهِدُ

panulia

وَشْبِعَةَ

papauer

نُعْمَانٌ وَنُورُ الْحَشْخَاشِ

pampinus

وَزَقِ الدَّالِيَةِ

papa uir et interpretatur admirabilis uel pater patrum

papilio tentatorium

panagirico<sup>1)</sup> est licentiosum et lasciuiosum genus  
dicendi

1) panegyricus, Isid. 6, 8, 7

papille نُهَوْدُ ثُمَّ أَطْرَافُ الشَّدَائِيْنَ وَهِيَ التَّرَامِسُ<sup>1)</sup>

pandus flexus curuus

papirio خَشْر<sup>2)</sup> وَمَخَاذَة<sup>3)</sup>

papirus فَتَيْلٌ وَذُبَالٌ

papotentia ebrietas

parabola مَثَلٌ

paraclitus aduocatus siue consolatio

col. 2 paradica فِرْدَوْس<sup>4)</sup>

paracarixima<sup>5)</sup> humilitas simulata

paragraui<sup>6)</sup> أَحَدَتْتْ وَحَوَّقَتْ

paponius ebriosus

paralisis فالج

paraliticus مَفْلُوجٌ

par geminus equalis similis

parapsis صَكْفَة

paranimphis<sup>7)</sup> وَكَيْلُ الْعُرْسِ

paradigma prodigium grece

paralipemenon<sup>8)</sup> uerba dierum

1) Raphel. المرامس, الهرامس; Cod. الترامس; cfr.

lupinum 2) Cod. sic, DS; جِسْرٌ legendum puto 3) = مَخَاذَة,

cfr. alueum, uadum 4) paradisus q. v. 5) παραχάραγμα 6) DS,

paragraphau 7) paranympus 8) Παραλειπόμενα = Chronica

= דברי הימים



parascephe<sup>1)</sup> cena pura i. e. preparatio que fit pro sabbato

parabolice per parabolam

paradisus grece ortus latine eden ebrayce uocatur<sup>2)</sup>

paraclitus aduocatus i. e. intercessor

paratus promptus مُسْتَعِدُّ مُهَيَّبٌ

parasitus cliens adobator<sup>3)</sup>

parracida<sup>4)</sup> قَاتِلُ الْآبَاءِ

pareo أَتَطَاهَرُ

parcio perpetuo<sup>5)</sup> أَحْلَقُ وَأَعْمَلُ

parcitas temperantia a parcendo

Fol. 93 b  
col. I

Parcas fate<sup>6)</sup> dicebant pagani eo quod nemini parcerent

paratus promptus expeditus

parco أَرْحَمُ وَأَعْفِرُ

parcus modestus temperatus ieiunans

pardus فَهْرٌ

Parce a non percendo inmodicum

parilis مُقْتَرِنٌ

parilitas equalitas

pariens نَفِيْسَةٌ

pari modo simili modo

paries حَائِطٌ

1) παρασκενή 2) \*جَنَّةٌ 3) adulator 4) parricida

5) patro perpetro q. v. 6) fata

parento umbris uel tumulis mortuorum frequenter  
pareo

pariētina خَزَانَةٌ

pareo obedio obtempero

pariter مَعًا فِي وَاحِدٍ

pario genero edo produco

par similis مُسَاوِي وَأَثْنَانٍ وَقَرَيْنٍ أَيْضًا

parma scutus brebissimus

<sup>1)</sup>parmo عَطَارٌ وَطَبِيبٌ<sup>2)</sup>

parsimonia penuria fragilitas ieiunium

paro preparo أَعَدَّ وَأَنْصَبَ

col. 2 parum pusillum paruuum modicum

parrociis<sup>3)</sup> مَجَاشِيرٌ

pars نَصِيبٌ وَحَقًّا<sup>4)</sup> وَنَاحِيَّةٌ وَجُزْءٌ

particeps مُشَارِكٌ وَشَرِيكٌ

participatio مُشَارَكَةٌ

participo uel<sup>5)</sup> pertio أَشَارَكُ

particulatim per partes frustratim<sup>6)</sup>

partio أَقْسِمُ

partim dimidium hinc et inde

parturio أَلِدُ

<sup>1)</sup> ad marginem \*aroma; parmo == pharmacopola

<sup>2)</sup> aromatarius et medicus <sup>3)</sup> parochiae; DS <sup>4)</sup> Cod. وَحَقًّا, cfr. peculium <sup>5)</sup> / = uel; /̄ = in; ergo = impertio <sup>6)</sup> frustatim

|  |   |
|--|---|
| paruulus   | طِفْل   |
| paruus modicus   | صَغِير  |
| parum pusillum paruuum modicum                                   |   |
| parui pendo contemtū animo <sup>1)</sup> aliquid magnum despicio |   |
| Pascha transcensio uel passio                                    | عَذَابٌ ثُمَّ جَوَازٌ وَفِصْحٌ                  |
| pasco alo  | أَرْعَا وَأَعُولُ                               |
| pascualis cum diligentia nutritus                                |   |
| pascua refectio  | مَرْعَا وَرِعَايَة                              |
| pasce pasca  |   |
| passa  | مُعَدَّبَة ثُمَّ عَذَابٌ وَمَشَقَّة             |
| passer   | عُصْفُور  |
| passibilis   | مُلَقَا   |
| passibus uel passos  | أَنْبَوَاع                                      |
| passim   | هُنَا وَهُنَالِكَ وَمِنْ كُلِّ نَاحِيَة وَجِهَة |
| passio   | مَرَضٌ وَمَشَقَّةٌ وَمُلَاقَاتُ الشَّدَايِدِ    |
| passus addictus  | مُعَدَّبٌ ثُمَّ عَذِبٌ                          |
| pastinaca  | أَسْفَنَارِيَة                                  |
| pástino  | أَعْرُسُ  |
| pastoforium atrium templi uel sacrarium                          |   |
| pastor   | رَاعِي  |
| passum ube pasce <sup>2)</sup>                                   |   |
| patefactus   | مَمْنُوحٌ                                       |

Fol. 94a  
col. 1

1) animi      2) uuae passae

|   |   |
|---|---|
| patella olla  |   |
| patefacio   | أَكْشَفَ  |
| patens apertum  | ظَاهِرٌ مَّفْتُوحٌ مُبَاحٌ                                |
| patenter  | مُبَاحًا مَشْهُورًا                                       |
| pateo   | أَظْهَرَ  |
| patet   | يَبْطُحُ وَيَبْظَهَرُ                                     |
| pater familias  | أَبُ الصَّفِّ   |
| patena quod dispansis patentibusque sit oris                        |   |
| pateris   | تَلَقَّا وَتَقَاصَى <sup>1)</sup>                         |
| platera <sup>2)</sup> regium poculum fiala uel patena <sup>3)</sup> |   |
| patesco   | أَفْخَحَ  |
| col. 2 paternus patricius ingloriosus <sup>4)</sup>                 |   |
| patet   | يَبْطُحُ وَيَبْظَهَرُ <sup>5)</sup>                       |
| patiens   | صَبُورٌ حَلِيمٌ   |
| patientia   | صَبْرٌ وَرَفْقٌ وَاحْتِمَالٌ                              |
| patibulum stipulus uel crux et loca penarum                         |   |
| patior  | أَلَمٌ وَالْقَمَا وَالْحَمَلُ وَاتَّوَجَّعَ وَاتَّظَلَّمَ |
| patitur   | يُقَاصَى <sup>1)</sup>                                    |
| patule uel putiliter <sup>6)</sup> diffuse aut patenter             |   |
| patulus   | مَّفْتُوحٌ  |
| patratio enim est rei ueneris consummatio                           |   |

1) قَسَا 2) patera 3) patena 4) gloriosus, cfr. patricius

5) ad marginem prima manu مَكْرَرٌ («repetitum») 6) patiliter, patuliter

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| patrata   | مَعْمُولَةٌ <sup>1)</sup>       |
| patratum  | مُنْتَمٍمٌ <sup>2)</sup>        |
| patrisso morem patris ago                             |                                 |
| patrat  | يَعْمَلُ وَيَصْنَعُ             |
| patrix edix <sup>3)</sup> uel ciuitas                 |                                 |
| patria  | بَلَدٌ وَمَوْطَنٌ               |
| patricius paternus gloriosus uel qui patriam preuidet |                                 |
| patricii  | الْوَالِيَّةُ                   |
| patriarca   | رَبِّيسُ الْأَبَاءِ             |
| patrimonium patris possessio                          |                                 |
| patrocinium   | حِمَايَةٌ وَأَعْتِنَاءُ         |
| patrona   | صَنَائِعُ وَشَرِيفَةٌ حَايِطَةٌ |
| patroni   | صَنَائِعُ                       |
| patronus defensor a patre dictus est                  |                                 |
| patros uitricus                                       | زَوْجُ الْأُمِّ                 |
| patronomicus grece est a patre                        |                                 |
| patruelis   | أَبْنُ الْعَمِّ                 |
| patruus frater patris                                 | عَمٌّ                           |
| patienter abstinenter                                 |                                 |
| paucitas  | قَلَّةٌ                         |
| paucutus  | عَظِيمٌ <sup>4)</sup>           |
| pauo uel pauido                                       | أَحْزَنُ وَأَجْزَعُ             |

Fol. 94b  
col. I

1) Cod. مَعْلُومَةٌ 2) patrator 3) patriae sedis? 4) grandis

pausa requies

pavidus timidus

خَائِفٌ

pauide timide

pauimentum

جَزَعٌ وَدَكَكَيْنِ وَأَرْضٌ

paulo post post modicum

paulatim modice minutatim per partes شَيْئًا شَيْئًا

وَقَلِيلًا وَقَلِيلًا

paulisper parumper

قَلِيلًا قَلِيلًا

paululum parum modicum pusillum

paulo minus

إِلَّا قَلِيلًا

paululum

يَسِيرًا

pauor

رُعبٌ وَخَوْفٌ

col. 2 pauo

الطَّوْسُ

paupértas uel pauperies necessitas

pauio ferio cedo

pauper inobs

ضَعِيفٌ فَاقِرٌ

paxillum palum

وَقِدٌّ

pax tranquillitas

سَلْمٌ وَدَاعَةٌ

peccator

مُذْنِبٌ

peccatrix

مُذْنِبَةٌ

peccatum delictum

ذَنْبٌ

pecudis

مَاشِيَةٌ بَهِيمِيَّةٌ

peculator

سَارِقٌ

peculatus furatus de peculio uel furtum de pecunia publica

peculium حَقًّا<sup>1)</sup> وَسَهْم

pecunia<sup>2)</sup> مال وِدْرَاهِم

pecus مَاشِيَّة

pectino pecto اَمَشَط

pecten مَشَط

pectore وَهْم<sup>3)</sup> وَغَامِير

pectus صُدْرَة

pectúsculum صُدْرَة

pedagogus eruditor puerorum مُعَلِّم صِبْيَان

pedes رِجَال

peduca<sup>4)</sup> laqueum حَنْاب

Fol. 95a  
perg.  
col. I

pedissequus iuxta ambulans

pedum fustis recuruus quo pastores pedes obium capiunt

pedor squalor uel sordium inundatio

peduculus قَمَل

pedester pedites

peiero ualde iuro

peior dicitur a malo sicut deterius a bono اَشْرَّ وَأَشَدَّ  
وَاحْرَد

1) Cod. حَقَّص; cfr. pars 2) pecuniosus, cfr. post »precox«

3) = فَهْم; cfr. ingenium 4) = pedica, cfr. laqueum

pellax callidus astutus

pellax

مَا كِير

pelagus mare grece

عَدِير وَبَحْر

pelbem

رَكْوَة

pelle

جِلْد

pellectum seductum

pellentur

يُجَنَّبُونَ وَيُبْعَدُونَ

pellicio fallo decipio

pelicanus ab Ægyptia<sup>1)</sup> habitans in solitudine<sup>1)</sup> Nili  
fluminis

بُهُام<sup>2)</sup>

pellector persuasor incitator

pellex subcuba i. e. concubina uel adultera

col. 2 pelbis

pepigi spondeo pactum pono

peltum scutum brebissimum

pello

أَدْفَعُ وَأَنْفِي

pellis et corium

pena supplicium

عَذَابٌ وَنِكَالٌ

pentanteucos<sup>3)</sup> quinque uolumina y. e. Moysi libri quin-  
que unde apostolus ayt quinque uerbis uellem<sup>4)</sup>  
se in eglisea loqui

pentecosten Lm<sup>5)</sup> grece

1) Isid. 12, 7, 26 auis Ægyptia; solitudine 2) DS 3) Penta-  
teuchos; cfr. infra pentaticum 4) uelle 5) quinquagesimam



|   |  |
|---|--|
| penas do                                    | أَلَا قِي عَدَابًا                                   |
| pendulus qui pendit                         |  |
| pene prope iuxta penitus                    | كَادَ  |
| penator tortor salo <sup>1)</sup> )         |  |
| penes aput                                  | عِنْدَ   |
| penetrabilia <sup>2)</sup> )                | تَخْفِيَاتٍ  |
| penetrabilis <sup>2)</sup> ) locus secretus | نَائِذٌ وَخَفِي                                      |
| penetro inrumpo                             | أَبْعَثِرُ   |
| penitudo penitentia                         |  |
| penitentia                                  | نِدَامَةٌ  |
| penitentibus                                | نَادِمُونَ وَتَائِبُونَ وَرَاجِعُونَ <sup>3)</sup> ) |
| pentaflon erba est                          |  |
| penitet                                     | يُنْدِمُ   |
| penitudo                                    | تَوْبَةٌ وَرَجْعَةٌ                                  |
| pendo presto                                |  |
| peplumma forta <sup>4)</sup> ) ueste actiua |  |
| penitus pene intus                          | سَرْمَدًا  |
| penula genus pallei                         |  |
| pensat                                      | يُحْصِلُ رَأْيَهُ وَيُدَبِّرُهُ                      |
| pentaticum <sup>5)</sup> )                  | خَمْسَةٌ مَصَاحِفٌ                                   |

Fol. 95 b  
col. 1

1) saio = sagio, Isid. 10, 263; Diez<sup>5</sup> 486 sayon 2) penetrabilia.  
lis 3) Cod. **وَرَا جِعُونَ** 4) peplum maforta; cfr. mafortis supra  
5) Pentateuchum cfr. supra

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| penuria   | فَقْرٌ وَخَصَاصَةٌ                |
| penus   | خَرَانِئَةٌ                       |
| pepulum speculum (peplum speculum C. Gl. L. V, 131, 32) |                                   |
| poenitus  | الْبَيْتَةُ                       |
| penus cellarium   |                                   |
| pepigi  | أَعْقِدُ وَأُعَاهِدُ              |
| peponis   | بَطِّيخَةٌ                        |
| peragro circumeo  |                                   |
| perambulo   | أُدْوِخُ وَأَتَمَشُّ              |
| peramides <sup>1)</sup>                                 | أَسْنَادٌ                         |
| pera sportella item pera kilma                          | مِزْوَانٌ وَمِخْلَافَةٌ           |
| percipio  | أَنْزَلُ وَأَكُولُ                |
| percitus festinus celer                                 |                                   |
| percontit <sup>2)</sup>                                 | يَسْأَلُ وَيَرْغَبُ               |
| percussus animo conmotus                                |                                   |
| percussio   | طَلْعَنَةٌ وَضَرْبَةٌ وَجَائِجَةٌ |
| percito satis cito; item percito festino concito        |                                   |
| percussor   | مُنْتَطَوِّلٌ بِالضَّرْبِ         |
| col. 2 percello percutio fero (= ferio)                 |                                   |
| percrepo resonō   |                                   |
| percussura  | طَلْعَنَةٌ وَضَرْبَةٌ             |
| percutio  | أَضْرِبُ وَأَخْطِيطُ              |

1) pyramides; DS    2) percontat = percontatur

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| percurro expedio dico   |                               |
| percutio  | ضَرَبَ وَنَفَضَ <sup>1)</sup> |
| perditio  | هَلَكَ وَأَعْطَابَ وَتَلَّفَ  |
| perdix  | جَلَّةٌ                       |
| perdo   | أَتَلَّفَ وَأَهْلَكَ          |
| perdocilis ualde docilis  |                               |
| perducitur  | يُصْرَفُ وَيُرَدُّ            |
| perduellio rebellatio per quam oritur bellum                      |                               |
| perduellis ostis inimicus bellator                                |                               |
| peregit   | عَمَلَ وَأَكْمَلَ             |
| perdetentim <sup>2)</sup> palatim quare pedetentans <sup>3)</sup> |                               |
| peregre   | اغْتَرَابَ                    |
| pererro perambulo peragro   |                               |
| peregrinor  | أَنْتَغَرَّبَ                 |
| peregrinus longe a patria positus                                 | غَرِيبٌ <sup>4)</sup>         |
| <sup>5)</sup> peremit   | طَعَنَ وَقَتَلَ وَدَمَّرَ     |
| peremtor uexator percussor  |                               |
| perendie i. e. perante diem uel in antecessum                     | بَعْدَ غَدٍ                   |
| perennis iugis perpetuis <sup>6)</sup> æternus                    | دَائِمٌ سَرْمَدٌ              |
| perennia  | الدَّائِمَةُ السَّرْمَدَةُ    |

Fol. 96 a  
perg.  
col. I

1) percussit 2) pedetentim 3) paulatim quasi pede tentans

4) = يُسْعِنُ \* (= طَعَنَ) superscriptum 5) ad marginem شد

6) = perpetuus

perenne iugiter semper

perenniter

دایم سرمد

pernocto peruigilo

pereo euanesco

أهلك

peresus comesus exinanitus item peresus saturatus

pereunte

هالك ذاهب

perexiguum ualde patrum<sup>1)</sup>

perfectio

كمال

perfectus et plenus

كامل فاضل كهل تام

perfert pertulit

تختل

perfero sustineo tolero

perficax contumax

عاصي متجبر

pérfice

ثبت واکمل وقوم

perficio prepono determino

اتم

perfidio uulnero

perfunctorie leuiter transitorie

بيسر وخفة

perorro<sup>2)</sup> prosequor

perfuno aufero abstergo

perfunctorium uerbum imaginarium transitorium et leue

perfidia infidelitas impietas

عتو وكفر

col. 2 perfidus

كافر ومستخف صلب<sup>3)</sup>

perfluo effluo pereo

1) paruum

2) peroro

3) DS

|  |   |
|--|---|
| perforo  | أَثَقَبَ <sup>٤</sup>                       |
| perfruor                                       | أَصِيبُ <sup>٤</sup>                        |
| perfuga uagus                                  |   |
| perfugium auxilium refugium uel tutum latebrum |   |
| pergeo uel pergo                               | أَسِيرُ وَأَتَوَّجَهُ <sup>٤</sup>          |
| perfugus fugitiuus                             |   |
| peribeo  | أُودَى <sup>٤</sup>                         |
| pergamentum membranum                          |   |
| peribit  | يَتَلَفُ                                    |
| periclitat                                     | يَسْتَهْلِكُ                                |
| periculum                                      | مَهْلِكَةٌ وَعَظْبُ                         |
| périmo occido                                  | يَهْلِكُ وَيَجْسِرُ                         |
| peripatasma <sup>1)</sup>                      | كَسَوَةُ الْمَدْبَحِ                        |
| periodos circuitus uel ambitus                 |   |
| perípsima <sup>2)</sup>                        | وَسَخٌ                                      |
| peritia  | عِلْمٌ وَيَقَاطِظَةُ <sup>3)</sup> وَنُبْدٌ |
| perítum scientia plenus                        | عَلِيمٌ                                     |
| periero <sup>4)</sup> tollo                    |   |
| periurus perfidus                              | حَنَاتٌ                                     |
| perizomatum                                    | مَيِّزٌ                                     |
| pleripleumonia <sup>5)</sup> pulmonis uitium   | حَبْطَةُ الرِّبْيَةِ                        |

Fol. 96 b  
col. I

1) peripetasma 2) = peripsema *περὶψημα* 3) *ظ* uel *ظ*  
 instrumento paene erasum 4) *περιαιρω* 5) peripleumonia; DS

perluceo ualde luceo

perlecto colligo

perlego ualde lego

perquiro moueo

permanens

أَزَلِي بَانِي

permoueo concito uel festino

permaneo

أَثَبْتِ وَأَبْقَا وَأَدُوم

permisco perturbo

permittit me

أَذِنَ لِي

permoneo doceo

permitto

أَذَنَ

permixtio concubitus alia comparatio

pernexus

مُتَعَلِّقٌ

pernicus uelocius

pernicius malitia moruus perditio interitus<sup>1)</sup> مَهْلِكَةٌ

perniciter uelociter

perniciosus

مُؤَذِي شَرِيصٌ

pernicitas uelocitas celeritas

pernix uelox

عَاجِلٌ وَدَمَارٌ<sup>2)</sup>

pernox

صَبُورٌ

pernocta<sup>3)</sup> uigilans nocte

أَسْمَرٌ

1) cfr. 2) 2) دَمَارٌ ad »perniciem« referendum puto

3) pernocto, ut Arab.

per

perpex<sup>1)</sup> uel perpetuus iugis perennis sempiternus col. 2

perpendo equo estimo discerno considero أَنَّهُمْ

perpera تَبِيحٌ وَخَالَفَةٌ وَشَرِيرَةٌ

perpessus حُتْمِيلٌ

perpetim semper دَائِمٌ ثُمَّ احْتِمَالٌ

perpere erratice (C. Gl. L. V, 132, 13)

perpetitur يَحْتَمِلُ

perpera peruersa

perpetrat يَرْتَكِبُ وَيَتَوَرَّطُ

perpetro أَخْلُقُ وَأَعْمِلُ<sup>2)</sup>perpeto أَدُومُ<sup>3)</sup>

perpetuum أَبَدٌ وَعَالَمٌ

perpetior tolero

perquirenti طَالِبٌ

perquiro أَتَطَلَّبُ

persecutio مُطَالَبَةٌ وَقِيَامٌ وَمُنَابَعَةٌ

persequor أَطَالِبُ وَأَعَادِي وَأَدْرِكُ

persequutor تَابِعٌ

perseuerans assiduus frequens

perseuerantia تَرَدُّدٌ

perseueranter iugiter semper

1) perpes 2) وَكَسَبَ \*; cfr. parcio supra 3) permaneo

Fol. 97 a  
col. 1

|  |   |
|--|---|
| perseuero                                    | أَصِيرُ وَأَبْقَا                                 |
| per se                                       | بِنَفْسِهِ  |
| persistit                                    | يَدُومُ وَيَثْبُتُ وَيَبْقَا                      |
| Persidia <sup>1)</sup>                       | بَلَدُ الْفُرْسِ                                  |
| perrumpo perfringo                           |   |
| persona                                      | قَيِّمَةٌ <sup>2)</sup> وَشَخْصٌ وَمَنْظَرٌ       |
| persuasio malum consilium                    |   |
| persto                                       | أُقْبِتُ  |
| persuasio                                    | اسْتِلْطَافٌ <sup>3)</sup> وَخَدِيعَةٌ وَدُلْسَةٌ |
| persoluo restituo reddo                      |   |
| pertento permoueo                            | يُعَالِجُ   |
| pertensus <sup>4)</sup> tediosus permolestus |   |
| perterritus                                  | فَارِعٌ   |
| persuado iudico                              |   |
| pertimesco                                   | أَوَّاهَبُ وَأَفْرَعُ وَأُبَالِي                  |
| pertendo dirigo pergo                        |   |
| pertinacia                                   | غِلْظَةٌ وَقُصُوحَةٌ وَأَجْزَامٌ                  |
| pertinax callidus inpu- dens constans        |   |
| pertinet                                     | يَلِيقُ وَيَتَنَسَّبُ                             |
| pertinaciter callide austere                 |   |
| pertingo et peruenio                         | أَنْتَهَى   |

1) = Persida, Persis, Persia    2) DS قنومة

3) Cod. اسْتِلْطَافٌ    4) pertaesus    5) sic



pertracto palpo

أَدِيرُ

pertranseo

أَخْطُرُ وَأَخْلِفُ

perturbatio<sup>1)</sup>

مَرَعِبَةٌ

col. 2

perturbatum

مُنْتَهَرٌ وَمُخَيَّلٌ

peruado rem alienam manifeste presumo

peruello conuello pereuello

perueniendi

بِالْبُلُوغِ

perturbo

أَرْعِبُ<sup>2)</sup>

peruenit

يَبْلُغُ

peruigil peruigilans

peruersus

مُخَالِفٌ شَرِيرٌ مُعَوِّجٌ

peruius per planum paratus

peruicax

عَاصٍ<sup>3)</sup>

pessaria

pesculis<sup>4)</sup>

هَوَاجِلٌ

pestillum

هَوَاجِلٌ مِّنْ عَوْدٍ تَسُدُّ بِهَا الْأَبْوَابَ

pessimus malignus

شَرِيرٌ

pessum profundum deorsum precipitium

peste

جَائِحَةٌ

pessundo profundo euerto

pestifer

شَرِيرٌ مُّفْسِدٌ

1) perturbatio 2) Cod. أَرْعِبُ 3) \* fortis 4) pessulis

q. v., cfr. supra p. 22 »âncora nauis هَوَجَلٌ»; DS

|  |   |
|--|---|
| pestilens uir malus negligens  |   |
| pestilentia  | زَرَايَةٌ وَاحْتِقَارٌ وَوَبَاءٌ                    |
| pestillum pessulum   |   |
| Fol. 97 b<br>col. I pestulum pescum <sup>1)</sup> pestillum                      | هَوَاجِلٌ مِنْ عَوْدٍ يَسُدُّ<br>بِهَا الْأَبْوَابَ |
| pestis moruus corruptio  | وَبَاءٌ   |
| pes  | رَجُلٌ  |
| peso libro   |   |
| petitio  | مَسْأَلَةٌ وَطَلِبَةٌ                               |
| petor <sup>2)</sup> teter uel odor malus i. e. fetor                             |   |
| petitoris  | خَاطِبٌ لِلزَّوْجِ                                  |
| Petrus a petra nomen accepit hoc est a Christo super<br>quem est fundata eglisea |   |
| petit  | يَرْتَبُّ وَيَطْلُبُ                                |
| petulantia inpudentia liuido   |   |
| petulans improbus  | مَنْجَسٌ مُقَدَّمٌ                                  |
| petulatio  | إِنْهَمَالٌ فِي الشَّهْوَةِ                         |
| petulanter inpudenter  |   |
| petalum aurea lammina in fronte pontificis                                       |   |
| petulcus lasciuus libidinosus  |   |
| piaculum uel piamen  | ذَنْبٌ  |
| pictura imago exprimens species rei alicuius                                     | تَرْوِيقٌ   |

1) pestum, cfr. DS    2) paedor

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| pietas  | رَافَة وَرَحْمَة               |
| piger   | عَاجِزٌ وَثَقِيلٌ              |
| pigmentum <sup>1)</sup>   | بَزْرٌ وَتَابِلٌ <sup>2)</sup> |
| pignera   | عُرْبَانٌ <sup>3)</sup>        |
| pignus filius   | رَهْبِنَة                      |
| pigredo pigritia  | col. 2                         |
| piperis arbor nascitur in India   |                                |
| pipargon <sup>4)</sup> et orien <sup>5)</sup> et pardalus ignote bestie |                                |
| pigneraticus <sup>6)</sup> qui pro pignore datur                        |                                |
| pigritia tarditas inscientia  |                                |
| pigrus inpiger tardus   |                                |
| pila et sfera   | كُورَة                         |
| pilipeos (= Philippeos)   | دَنَانِيرٌ <sup>7)</sup>       |
| pilosus   | قَرْدٌ ثُمَّ أَرَبٌ            |
| pilleum ex bisso rotundum   |                                |
| pilotonsum lupus cerbinus   | فَهْرٌ الْمِهْرَاسِ            |
| pilotonsum lupus cerbinus   | فَهْدٌ                         |
| pilum   | الْفَهْرُ ثُمَّ الْمِهْرَاسِ   |
| pilum pistillum   | مِهْرَاسٌ                      |

1) Hisp.-lusitan. pimienta, pimenta = piper 2) DS بَزْرٌ et

تَابِلٌ 3) Cod. عُرْبَانٌ 4) porcon (Lauchert, Geschichte des Physiologus, Strassburg 1889, 128) ex dorcade corruptum an nycticorax an pelecanus an antholops Physiologi? — An πύραργον? (Goetz)

5) orygem oryx? an πύλωρ serra (monstrum maritimum)?

6) pigneraticius 7) denarii

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| pilus genus iaculi                                  |                                     |
| pincerna  | مازج                                |
| pio purito (= purgito) purifico                     |                                     |
| picto (= pingo) orno                                | أزوق                                |
| piget tedet   |                                     |
| pinguedo  | رطوبة                               |
| pinguis crassus satiatu8 plenus                     | رطب مودك <sup>1</sup> سمين          |
| pinnaculum altitudo parietis excelsi                |                                     |
| Fol. 98 a<br>col. 1 pingo compono                   | أصوّر                               |
| pinnula   | العَرْصَف                           |
| pinus   | صنوبر                               |
| piper   | فلقل                                |
| pinso tero  |                                     |
| pira congemes <sup>2</sup> ) uel congestio lignorum |                                     |
| piratrum <sup>3</sup> )                             | تاغندست                             |
| pirgus <sup>4</sup> ) turris grece                  |                                     |
| pirites <sup>5</sup> ) lapis precisus               |                                     |
| pirus pilus   | كَمْثَرَا وهو الأجاج                |
| pirata latro nauis                                  |                                     |
| piscina stagnum uel lacus                           | صَهْرِيح <sup>6</sup> )             |
| pistis <sup>7</sup> )                               | نوع من الطيب مثل الغوالي وما شاكلها |

1) DS, inpinguatus 2) pyra (πυρά) congeries 3) pyrethrum  
πύρεθρον; DS 4) pyrgos 5) pyrites lapis Persicus, Isid. 16, 4, 5

6) \*cisterna (superscriptum) 7) pisticus

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| pistillum  | مَرزَبِيَّة                     |
| pistor   | خَبَّاز                         |
| pisa genus leguminis                               |                                 |
| piton maye <sup>1)</sup> genus est                 | سَحَّار                         |
| pistilia <sup>2)</sup> capitella columnarum grece  |                                 |
| pitonicus <sup>3)</sup> cantator uel diuinus       |                                 |
| pitones <sup>4)</sup>                              | مُتَّجِمُونَ <sup>5)</sup>      |
| pistrinum <sup>6)</sup> quasi pilistrinum          |                                 |
| pius sacer dulcis                                  | رَوُوفٌ                         |
| pimon pomorum custos                               |                                 |
| pitosso <sup>7)</sup> frequenter spuo              |                                 |
| placabilis propitius                               | مَقْبُولٌ رَاضٍ                 |
| placabilitas                                       | رِضَاءٌ                         |
| placatio   | رِضَاءٌ وَمَغْفِرَةٌ            |
| placens et placitus                                | مَرْضِيًّا                      |
| placeo   | أَصْرًا <sup>8)</sup> وَأَرْضًا |
| placente sunt que fiunt de farro, alii liba dicunt |                                 |
| placet   | يُسْتَكْمَدُ وَيُرْضَا          |
| placidus tranquillus                               | هَادِنٌ حَلِيمٌ                 |
| placitum   | رَاضٍ مَرْضِيٍّ                 |
| placor   | أَرْضًا وَأَحِنَّ               |

col. 2

1) python magiae 2) ἐπιστόλια 3) pythonicus

4) pythones 5) astrologi 6) Isid. 15, 6, 4 7) pytisso

8) = اسَّرَ, cfr. conplaceo, epulor; DS

|  |   |
|--|---|
| plaga  | جَرْحَةٌ ثُمَّ نَاحِيَةٌ                        |
| plagiarius uel plagiator abiieiator seductor | خَالِقٌ <sup>1)</sup>                           |
| plane uere uel certe                         | ثُمَّ جَارِحٌ                                   |
| planetis                                     | حَقٌّ لِعَمْرَى                                 |
| plango                                       | أَبْكِي   |
| planus mag(n)us uel equalis                  |   |
| planta                                       | رَاحَةُ الْقَدَمِ <sup>2)</sup>                 |
| plante                                       | ذَقَلٌ  |
| plano equo sterno                            |   |
| plasmatio                                    | خَلِيقَةٌ                                       |
| plasmat                                      | يُصَوِّرُ                                       |
| plastino <sup>3)</sup>                       |   |
| plastēs factor factor <sup>4)</sup> formator | خَلِيقَةٌ وَصَانِعٌ                             |
| plastites                                    | خَلِيقَةٌ وَخَالِقٌ                             |
| platanus                                     | قُلُقَاصٌ <sup>5)</sup>                         |
| platea                                       | رَحْبَةٌ  |
| plausus laus siue adclamatio populi          |   |
| plaudeo et adplaudeo                         | أَسْفَقٌ <sup>6)</sup> وَأَمْرَجٌ <sup>7)</sup> |
| plausibilis uendibilis popularis             |   |
| plaustrum et plostrum                        | عَجَلَةٌ  |
| plaustus <sup>8)</sup>                       | مَخْلُوقٌ مُصَوَّرٌ                             |

Fol. 98b  
col. I

1) Cod. خَالِقٌ 2) palma (q. v.) pedis 3) \*planto; cfr. pastino

4) sic 5) DS 6) DS سفق et سفق 7) DS 8) = πλαυστς

plebs

قَوْمٌ

plebeeius<sup>1)</sup> qui de plebe est i. e. rusticus

plecto ligo punio percutio

plectrum

سَطَّاعَةٌ<sup>2)</sup>

plene copiose

plenitudo<sup>3)</sup>

plerum multum

plerique aliquanti

وَكَثِيرٌ

pleuresis dolor lateris acutus cum febre et sputo

sanguinolento

وَاهِنَّةٌ وَشُوسَةٌ

plico

أَطْوَى<sup>E</sup>

ploro et plango

أَبْكَى وَأَعْوَجَ<sup>E</sup> 4)

plubia

مَطْرٌ

col. 2

pluit

يَمُطِرُ

pluma

رَيْشَةٌ

plumbum

رَصَاصٌ

plumesco

أَقْرَيْشَ<sup>E</sup>

pluo

أَسْكَبَ

plures multi

جَمَاعَةٌ كَثِيرَةٌ

plurimum multum

كَثِيرًا جِدًّا

poculum uasculum calix uel fiala

شَرْبَةٌ وَكَاسٌ

1) sic 2) DS 3) كَمَلٌ وَوَفَاءٌ\* 4) أَعْوَلٌ<sup>E</sup> legendum puto,

cfr. fletus عَوِيلٌ

podagra دِقْرَارَةٌ<sup>1)</sup>

poesis materias totius carminis

poderis est sacerdotalis linea corpori penitus adstricta

ثَوْبُ الْحِشْمَةِ وَالذَّمَامَةِ<sup>2)</sup>

poema carmen i. e. opus poete

pollens<sup>3)</sup>

pollo et prepolleo

لَا فِخْ  
يَتَذَرَّبِينَ وَيَنْبِيرُ

pollex

أَبْهَامُ

polliceor

أَوْعَدُ

pollicitatio promissio

وَعَدُ

pollicitat

يُوعِدُ

poligonos<sup>4)</sup>

شَجَرَةُ الدَّمِّ

polimata<sup>5)</sup>

مَرْقُومَةٌ

Fol. 99a  
col. 1

polimitarius

رِقَامُ

políte lanceas

أَصِقَلُوا الْحِرَابَ

polis ciuitas grece

polorum

السَّمَوَاتِ<sup>6)</sup>

polus celum uel tenebre noctis uel orbis uel sfera

الْقُطْبُ

polluceo offero

polluo

أَنْحَسَ

pomico<sup>7)</sup> frico

1) DS    2) Isid. 19, 21, 1    3) pollen    4) polygonos  
5) polymita    6) coeli    7) pomico



|   |                                      |        |
|---|--------------------------------------|--------|
| pomifera                                  | فَوَاكِه                             |        |
| pompuletus <sup>1)</sup> pompalenus       |                                      |        |
| pompa                                     | عَزَّةٌ وَجَمَالٌ                    |        |
| pomerium locus arborum ubi sunt poma      |                                      |        |
| pomum ma                                  | فَاكِهَةٌ                            |        |
| pone post a retro                         |                                      |        |
| pondus abusibe libra una                  | ثِقْلٌ وَمِيزَانٌ                    |        |
| pondero appeto                            |                                      |        |
| pons iter super flubium                   | قَنْطَرَةٌ                           |        |
| pontifex princeps sacerdotum              | إِمَامٌ وَفِيٍّ وَمُقَدَّمٌ          |        |
| pono constituo                            |                                      |        |
| pontus mare uel pelagus                   | بَحْرٌ                               |        |
| poples                                    | فَلَكَ السَّافِينِ وَالرَّكَبَتَيْنِ | col. 2 |
| poplus                                    | حَوْزٌ                               |        |
| populus                                   | أُمَّةٌ                              |        |
| popularis populo semper mixtus            |                                      |        |
| popularitas populorum festiua congregatio |                                      |        |
| populatio populus multus aut deuastatio   |                                      |        |
| populo deuasto expugno                    |                                      |        |
| porrigo                                   | أَعْطَى                              |        |
| porrectus extentus                        |                                      |        |
| porro                                     | أَمَّا بَعْدُ وَفَاتَمَا             |        |

1) pompulentus

|   |  |
|---|--|
| portas  | أَبْوَابٌ                                  |
| portentum signum miraculum                          | بَيِّنَةٌ وَعَجَبٌ وَأَيَّةٌ <sup>1)</sup> |
| portendo futura significo futura predico            |  |
| portio pars   | قُرْعَةٌ وَنَصِيبٌ                         |
| porto báiuulo                                       | أَحْمِلُ وَأَمْسِكُ                        |
| portus  | سَجْرًا الْمَرَائِبِ وَسَاحِلِ             |
| poscens   | طَالِبٌ                                    |
| posco uel postulo                                   | أَطْلُبُ وَأَسْأَلُ وَأُضْرَعُ             |
| postcrastino <sup>2)</sup> differo                  |  |
| possessio   | مَالٌ وَمِلْكٌ وَمَمْلَكَةٌ                |
| Fol. 99b<br>col. 1                                  |  |
| possibilitas potestas uel facultas                  |  |
| possibilis  | مُسْتَقْدِرٌ                               |
| possideo  | أَحْتَمِي وَأَمْلِكُ وَأَرِثُ              |
| possis uirtus uiolentia                             |  |
| possum  | أَسْتَطِيعُ وَأَقْدِرُ وَأَطِيقُ           |
| post adueneris                                      | تَأْتِي مِن بَعْدِ                         |
| postcrastino differo                                | أَوْجِلُ                                   |
| post tergum a retro                                 | مِن وَرَاءِ <sup>3)</sup>                  |
| posterior   | مُسْتَقْبِلٌ                               |
| posteriora uocata quod retro sunt et a uultu auersa |  |
|   | مَوْخِرٌ وَعَجْزٌ                          |
| posterus postpositus uel extremus                   |  |

1) sic    2) cfr. infra    3) وَوَرَاءِ\*

|   |  |
|---|--|
| postremus ulis nobissimus                         |  |
| posteris  | الدُّرِّيَّةُ <sup>1)</sup> الباتِيَّةُ وَايضًا الأَوْلَادُ والأَعْقَابُ |
| posteritas  | عَقَبٌ   |
| postes tabulas i. e. ianuas ad ostium             | أَبْوَابٌ  |
| posticum latens osteum                            | خَوْخَةٌ   |
| postmodum   | مِنْ بَعْدٍ  |
| post pridie altera die postero die                |  |
| postulatio  | طَلِبَةٌ وَضَرَاةٌ   |
| postulo inpetro                                   | أَرْغَبُ وَأَسْأَلُ  |
| postumum  | مَوْلُودٌ بَعْدَ مَوْتِ أَبِيهِ  |
| postremo ultime                                   |  |
| potatio   | مَشْرَبٌ col. 2  |
| potior utor fruor oblector                        |  |
| potens inuictus                                   | قَوِيٌّ  |
| potiens potens i. e. qui potest implere quod uult |  |
| potentia  | اِقْتِدَارٌ  |
| pote quasi  |  |
| potestas imperium                                 | سُلْطَانٌ وَقُوَّةٌ  |
| potior  | أَظْمٌ وَأَعْظَمٌ وَأَحْسَنٌ   |
| potius magis melius                               | أَكْثَرٌ وَمَعًا وَارْفَعُ وَأَحْسَنُ                                    |
| poto bibo item poto <sup>2)</sup>                 | أَسْقَى  |
| potulentus uorax insatiabilis                     | خَلِيعٌ  |

1) Cod. الدُّرِّيَّةُ 2) puto

|   |  |
|---|--|
| potus   | شَرَاب   |
| potentissime  | يَا قَدِيرَ أَقْوَى كُلِّ قَوَى                |
| potissimus optimus magnus   |  |
| praelus <sup>1)</sup>   | عَصَاةُ الزَّيْتِ وَالشَّرَابِ وَهُوَ الْبَدَّ |
| prassa carta  |  |
| prauitas  | عَوَجٌ وَأَثَمٌ                                |
| prandium <sup>2)</sup> ab apparatu edendi dictum  |  |
| prauum  | قَبِيحٌ صَعْبٌ                                 |
| prasius lapus <sup>3)</sup> uilis   |  |
| pratun  | جِنَانٌ وَمَرْجٌ                               |
| Fol. 100a<br>col. 1 praticen et teoricen duplex scientia est i. e. actiua et<br>contemplatiua |  |
| pre   | عَنْ وَكَأَكْثَرَ ثُمَّ خِلَافٌ                |
| prebeo  | أَعْطَى وَأَهَبَ وَأَنْصَبَ                    |
| precalidus plus quam gelidus <sup>4)</sup>  |  |
| precans   | رَاغِبٌ  |
| preclarus ualde clarus  |  |
| precatio  | ضَرَاةٌ وَنِدَاءٌ                              |
| precaueo  | أَحْذَرُ                                       |
| pre ante  |  |
| precedens   | بَشِيرٌ <sup>5)</sup>                          |
| precedentia   | تَقَدَّمَ وَمُضَى                              |

1) pr(a)elun; DS بَدَّ

2) Isid. 20, 2, 11

3) lapis

4) sic

5) DS

|   |                                      |        |
|---|--------------------------------------|--------|
| precedo                                     | أَمَّضِي وَأَتَقَدَّم                |        |
| precelero antecedo                          |                                      |        |
| precellens                                  | شَرِيفٌ مُتَقَدِّمٌ                  |        |
| precello excelsior pre cunctis sum antecedo |                                      |        |
| precellentia                                | عَلُوٌ وَإِعْتِلَاءٌ                 |        |
| preceps quod pre capite ruat <sup>1)</sup>  | مُنْتَخَذَرٌ مُتَسَبِّبٌ مُنْطَوِيٌّ |        |
| preceptor magister                          | مُؤَدِّبٌ                            |        |
| preceptum                                   | عَهْدٌ وَأَمْرٌ                      |        |
| precenseo numero                            |                                      |        |
| precessor                                   | مُتَقَدِّمٌ                          |        |
| precerpo decerpo                            |                                      |        |
| preces                                      | رَغَبَاتٌ                            | col. 2 |
| precido                                     | أَنْجَرٌ وَأَتَطَّعُ                 |        |
| precingo                                    | أَحْتَزِمُ وَأَتَرْتَرُ              |        |
| precinctus expeditus                        |                                      |        |
| precino                                     | أَسْجِحُ وَأُعْتِي                   |        |
| precipidus protergus                        |                                      |        |
| precipio                                    | أَشْرَعُ وَأَمُرُ                    |        |
| precipitatio                                | فَسَادٌ                              |        |
| precipitio                                  | أَبْعَثِرُ وَأُدْحُوُ <sup>3)</sup>  |        |
| precipue plus quam obtime maxime            | أَكْثَرُ ذَلِكَ                      |        |

1) DS    2) Cod. وَأَتَرْتَرُ    3) Cod. وَأُدْحُوُ; DS; mergo, dimergo

precipio iusso

precipuus

نَافِعٌ زَفِيعٌ

preclarus

بَهَجٌ

preco

مُنَادَى تَبْرَاحٌ<sup>1)</sup>

precognitus

سَاقِقٌ فِي الْعِلْمِ

precono

يُنَادَى وَيُبْرَحُ<sup>1)</sup>

preconia

بُرَيْجٌ<sup>1)</sup> وَأَقَاوِلٌ وَصِيَابِحٌ

pre consortibus tuis

مِنْ بَيْنِ أَشْرَاكِكَ

precórdia

ضَمِيرٌ وَأَمْعَاءٌ

precor

أَضْرَعُ

precox

نَضِيجٌ<sup>2)</sup> بَكِيرٌ

pecuniosus

مُدْرَهَمٌ

Fol. 100b  
col. 1

precurro antecurro antecedo uel precedo

precurrit<sup>3)</sup>

يَتَقَدَّمُ مَاشِيًّا

precupidus ualde cupidus

precursor pretedens<sup>4)</sup>

بَشِيرٌ وَذَلِيرٌ مُتَقَدِّمٌ

preda<sup>5)</sup>

غَارَةٌ وَغَنِيمَةٌ وَنَهَبٌ

predabundiis<sup>6)</sup> predanti similis

predestinatus

مَخْتَمٌ<sup>7)</sup>

predestinatio

إِرْسَالٌ

1) DS    2) Cod. نَضِيجٌ    3) precurrit    4) precedens

5) cfr. uastitas; DS حَاصِرٌ    6) praedabundus

7) Cod. مَخْتَمٌ

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| predestino                                 | أَحْتَمِ <sup>١</sup>          |
| predicator                                 | شَارِع                         |
| predico                                    | أَشْرَع <sup>٢</sup> وَأَذْدِر |
| preditus potens subnixus ornatus           |                                |
| predium possessum                          |                                |
| predium                                    | جَشَرٌ وَجَشَرًا <sup>٢</sup>  |
| prediolus                                  | كَبِيشَرٌ                      |
| predixit                                   | ذَشَرَ كَلَامَهُ وَقَالَ       |
| predo qui predat                           | سَالِبٌ وَغَصَابٌ وَمُعِيرٌ    |
| predones                                   | سَلَابِيَّة <sup>٣</sup>       |
| preduliis multum dum dulcis <sup>١</sup> ) |                                |
| predulce nimium dulce                      |                                |
| predomo subaddico subiugo                  |                                |
| prefor anteloquor predico                  |                                |
| preeo                                      | أَتَقَدَّمَ                    |
| presse                                     | تَقَدَّمُ                      |
| preendo capio                              |                                |
| preeunte                                   | مَتَقَدَّمَ                    |
| prefert                                    | يُفَضِّلُ                      |
| prefectus antepositus                      |                                |
| prefatio preloquutio                       | مَصْدَرٌ                       |

col. 2

1) Cod. أَحْتَمِ<sup>٢</sup> 2) DS 3) Cod. سَلَابِيَّة 4) predulcis  
multum dulcis

p̄for anteloquor

p̄futo<sup>1)</sup> fraudo

p̄fulgeo p̄niteo

p̄ficio

أَنْجَحَ<sup>2)</sup>

p̄fero superpono p̄pono

p̄finitio

إِحْتِمَامٌ<sup>3)</sup> وَتَحْدِيدٌ

p̄finitus

مَحْدُودٌ مَحْتَمُومٌ

p̄foribus ante osteum

p̄rebit

يَنْهَاضُ مُتَقَدِّمًا

p̄reendo capio accipio

p̄rejudicium

نَقْضٌ

p̄rejudicatus antejudicatus

p̄reloquor anteloquor

p̄relatus

ظَاهِرٌ

p̄relio pugno

p̄reliator

مُجَاهِدٌ

p̄reluuium<sup>4)</sup> pelagusFol. 101a  
col. I

p̄reliuo leuiter contingo

p̄remeditor

أَفْكَرٌ

p̄reminens<sup>5)</sup>

مُرْتَفِعٌ

p̄remo coibeo

يَغْمٌ

1) sic

2) proficio

3) Cod. اِحْتِمَامٌ

4) proluuium

5) praeceminens



premico luceo fulgeo

premittit

يُخَلِّي<sup>1)</sup>premineo<sup>2)</sup> excelsior cunctis sum

premitto dirigo

اتَّعَاهَدُ<sup>3)</sup>

preeo precedo

premium

مُكَافَاةٌ وَمَشْوَبَةٌ

premoneo

يُنذِرُ وَيَعْذِرُ

premunio preordino

prenuntio

أَخْبِرُ<sup>4)</sup>

preordino premunio

preoccupo

أَتَهَيَّبُ وَأَنْبِلُ<sup>5)</sup>

preopimus pre ceteris opibus copiosus

preparatio

أَعْدَادُ<sup>6)</sup>

prepes precurrens uelox celer

preniteo splendo

preostendo futurum predico

prepolleo superemineo

preparatus

تَأْيِيقٌ مُعَدٌّ

propereo<sup>5)</sup> antecelero festino

col. 2

preparo

أَعْدُ<sup>7)</sup>

prepedio

أَجْرِحُ وَأَقْتُلُ<sup>8)</sup>

1) pretermittit, q. v. 2) praecemineo 3) DS; cfr. condico,

condixerunt sibi 4) = أَعْدَادُ 5) prepropereo 6) vulnero et interficio

prepete celere uelociter

prepono uel prefero

أَبْدُرَ وَأَسْبَقَ وَأَتَدِمَ وَأَنْجَحَ

preproperum

مِنَ التَّغْيِيرِ

prepositio

حِكَايَةَ وَحَرْفَ جَرٍّ

prepropere inordinate peruerse

prepositus tum

وَكَيْدًا<sup>1)</sup> ثُمَّ عَزَمَ وَنَظَرَ

prepositum

الْعَرِيمَةَ

preputium

غُلْفَةَ

prepositius qui preponitur

prerogo

يَهَبُ<sup>2)</sup>

prequoquus uel precox temporaneus

prerogatum beneficium ante oblatum

presertim precipue maxime preterea

prerumpo

أَشَقَّ

presagium

عَالِمِ الْمُسْتَقْبَلِ وَمَعْرِفَةٍ<sup>3)</sup>

presaiio futura pronuntio

prescientia

فَأَيُّ فِي الْعِلْمِ<sup>4)</sup>

prescelide<sup>5)</sup>

خَلَاخِلِ

Fol. 101b preruptus preceps

col. I

prescio

أَعْلَمَ مِنْ قَبْلِ

presagium prescientia

1) Cod. وَكَيْدًا 2) 3 pers. »dat«, cfr. prestabas 3) sciens futuri et cognitio 4) cfr. precognitus 5) cfr. infra et periscelides

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| prescribo                     | أَكْتُبُ وَاحْتِمٌ       |
| presagus prenuntius           |                          |
| presāgo                       | أَسْتَقْبِلُ             |
| presento reddo                |                          |
| prescrutor                    | أَقْتَلِبُ وَأَسْتَقْصِي |
| prestigium fantasia           |                          |
| pressura                      | ضَيْقَةٌ وَشِدَّةٌ       |
| pres fideiussor               | ضَامِنٌ                  |
| presumptiosus tumidus         |                          |
| presens                       | حَاضِرٌ مُمَكِّنٌ        |
| presertim precipue uel maxime |                          |
| presidet                      | تَقَدَّمَ فِي جُلُوسِهِ  |
| presidium                     | مَوْضِعُ حِمَايَةٍ       |
| presentia                     | حَضْرَةٌ                 |
| prestat melius est            |                          |
| preses uel presidis iudex     | عَامِلٌ                  |
| prespicio                     | أَنْظُرُ                 |
| prespicuum                    | شَرِيفٌ مُضِيٌّ          |
| prestabas                     | تَعْطِي وَتَهَبُ         |
| presidalis regalis            |                          |
| presso premo calco            |                          |
| prespecto intueor             |                          |
| prestante                     | بِمَوْعَبَةٍ             |

prespicax fulgidus

prestibula

نَوَالَةٌ<sup>1)</sup>

prespicue clare

prestibulum<sup>2)</sup>

صَلِيبٌ وَعَلَامَةٌ

prestingit<sup>3)</sup>

يَشُدُّ وَيُوَثِّقُ

presbiter grece, latine ueteranus uel senior interpretatur<sup>4)</sup>prestantior melior sublimior<sup>5)</sup>prestigior ludifico<sup>6)</sup>

prescio futura scio

prescelide<sup>7)</sup> sunt apud feminas crurum ornamenta

الْحَلَاخِلُ

prestitit

يَهَبُ وَيُعِيدُ<sup>8)</sup>prestigiator falsator<sup>9)</sup>

presto

أَعْطَى وَأَهَبَ

prestis heres<sup>10)</sup>

prestolatio

رَجَاءٌ وَأَنْتِظَارٌ

prestolo

أَنْتَظِرُ وَأَرْجُو

pretereo omitto

1) DS, infra prostibulum 2) patibulum 3) prestringit q. v.

4) إِمَامٌ \* 5) أَفْضَلٌ \* (pro اطِبُّ (اطْيِبُ) 6) اسْحَرٌ \*

(pro اسْحَرِ) 7) cfr. supra 8) 3. pers. sg. imperf. 9) سَاحِرٌ \*

(pro سَاحِرِ) 10) وَاِرْتٌ \*

|   |  |                               |
|---|--|-------------------------------|
| presto sum in presentia sum   | أَحْضَرُ وَهَذَاذَا حَاضِرٌ                  | Fol. 102 a<br>perg.<br>col. 1 |
| prestrepo <sup>1)</sup> )   | أَسْتَنْطِقُ                                 |                               |
| prestringo leniter uel leuiter <sup>2)</sup> )  |  |                               |
| prestrepuit   | يَتَمَرَّمَر                                 |                               |
| presulo impero iudico   |  |                               |
| presul iudex  | مُقَدَّم                                     |                               |
| presumptiue superue   |  |                               |
| presum  | أَتَقَدَّمُ وَأَسَابِقُ وَأَرَسُ             |                               |
| presumo   | يَتَقَدَّمُ وَيَتَنَجَّعُ <sup>3)</sup>      |                               |
| presumtor temerarius audax tango <sup>2)</sup> )  |  |                               |
| prestruo predoceo premoneo confirmo uel coarto  |  |                               |
| presumptio  | تَكْبَرُ وَتَجَبَّرُ                         |                               |
| presso  | أَشَدُّ                                      |                               |
| pressura  | شِدَّةٌ وَضَيْقٌ                             |                               |
| pre tedio   | مِنَ الْهَمِّ وَالْغَمِّ وَالْكَرْبِ         |                               |
| pretego aperio publico  |  |                               |
| preter  | خِلَافٍ وَسِوَا                              |                               |
| preter <sup>4)</sup> ) secundus est consulo <sup>5)</sup> ) qui pretorio residet i. e.<br>loco iudicii publici i. e. et qui prefectus quasi<br>prepositor |  |                               |
| pretereo  | أَخْطُرُ وَأَتَمَسَّحُ وَأَذْهَبُ وَأَنْوَتُ |                               |
| pretendo opono plecto   |  | col. 2                        |

1) prestrepo 2) tango sub v. presumtor hic ponendum puto  
post leuiter 3) 3. pers. sg. impf. 4) praetor 5) consuli

pretergredior

اتَّوَجَّهَ

preter spem subito inprouisse

preterlabor pretereo

pretermitto derelinquo

preteriens

خَاطِرًا

pretento probō

preterit

سَلَفَ وَجَازَ وَمَضَى

preterfluo iuxta fluo

preteritum

سَالَفَ مَاضٍ

preteruolo uelociter pretereo

pretermittit<sup>1)</sup>

يُجَلِّي

preterlabor pretereo

preterluo<sup>2)</sup> iuxta fluoprotiosus<sup>3)</sup>

تَمِيمٍ غَالِي

pretorium

مَجْلِسٍ وَمَقْعَدٍ

pretores

الْمُقَدَّمُونَ

preturbat

يَنْتَهَرُ وَيُجَبِّلُ

preualeo

أَتَغَلَّبُ وَأَسْتَطِيعُ

preuello rumpo

preuaricor transgredior

preuaricatio

كُفْرٍ وَمَعْصِيَةٍ

1) cfr. premittit

2) cfr. preterfluo

3) pretiosus

1)preuaricatio

preuaricator

عَاصٍ مُعْطِلٍ<sup>2)</sup> كَأَنَّهُ جَاحِدٌ

preuaricatus

مُعْطِلٍ<sup>2)</sup>

preuarico

أَعْطَلَ<sup>2)</sup> وَآخَالَفَ

preuerto cursu uelociori transeo

preuenio preuerto precurro

أَسْبَقَ وَابْلَغَ

préuia

تَقَدَّمَ ثُمَّ مُتَقَدِّمَةٌ

preuideo caueo

يَتَحَيَّرُ وَيُخْلِيفُ<sup>3)</sup>

preuideo

أَحْتَمُ وَأَتَيْمُ

preuium ductum

مَقْبُودٌ

preuius

مُنْتَقِدٌ ثُمَّ حَامٍ

preuio precedo

prex

رَعْبَةٌ وَضِرَاعَةٌ

pridie antedie quasi prios<sup>4)</sup> die

pridem olim ante

قَدِيمٌ أَوَّلَى

primipilaris numerus est militum

primitia

بَاكُورٌ

primitiuus temporaneus

primogenitus et primitiuus

بَاكُورٌ وَأَوَّلٌ وَوَلَدٌ

primo inprimis

primordiali die

مِنْ أَوَّلِ أَيَّامِ الدَّهْرِ

1) ad marginem prima manu مَكْرُورٌ («repetitum») 2) DS

3) perplexus est et resarcit 4) prius

|        |   |  |
|--------|---|--|
| col. 2 | primordium initium                              | بَدَى  |
|        | principium initium                              |  |
|        | princeps prior                                  | أَرْكَونَ وَمُقَدَّم وَأَمِيرَ وَرَبِّيس <sup>1)</sup> |
|        | principatus                                     | رِيَاةَ وَشَرْفَ                                       |
|        | prinus ile <sup>2)</sup>                        | بُلُوطَ  |
|        | prior eo quod primus sit ordine                 | أَوَّلَ  |
|        | priscus antiquus uetustus                       |  |
|        | priscelides <sup>3)</sup>                       | خَلَاخِلَ  |
|        | principalis principatum tenens                  |  |
|        | priora  | أَوَائِلَ  |
|        | pristinus primus                                | أَوَّلَ  |
|        | priuatus fraudatus uetitus aliena <sup>4)</sup> |  |
|        | priuatur  | يُزَاخَ وَيُطْرَحَ                                     |
|        | priuignus filius uxoris tue                     |  |
|        | priuilegium                                     | حُرْمَةَ وَتَقَدَّمَ                                   |
|        | priuo   | أَرْمَى وَأَحْرَمَ وَأَمْنَعَ                          |
|        | prius <sup>5)</sup> proprius                    |  |
|        | priusquam                                       | قَبْلَ أَنْ  |
|        | proauus   | جَدَّ الْأَبِّ وَهُوَ جَدُّ الْإِبْنِ                  |
|        | proauui   | أَبُو الْجَدِّ   |
|        | probabilis credibilis                           |  |

1) \* ἄρχων rex

2) \* prinus ilex

3) cfr. prescelide

4) alienatus?

5) priuus



|  |   |
|--|---|
| probatio   | امْتَحَانٌ وَإِخْتِيَارٌ وَتَجْرِبَةٌ               |
| probatus   | مُمْتَحَنٌ  |
| probitas   | عَدْلٌ وَصَلَاحٌ وَجُودٌ وَصِحَّةٌ                  |
| problema uel prorema <sup>1)</sup>                   | مَثَلٌ وَخُرَافَةٌ <sup>2)</sup>                    |
| probo  | أَحْبَنٌ وَأَخْلَصٌ وَأَجْرَبٌ وَأَخْتَبِرُ         |
| probus iustus optimus                                | مُعْتَمَدٌ مَمْدُوحٌ                                |
| probrum flagitium                                    | عَيْبٌ وَرُذَالَةٌ وَخَطَايَا                       |
| probro   | أَشْمَتٌ وَأَهْجَنُ                                 |
| probrosa   | مُدْنِيَةٌ خَاطِيَةٌ                                |
| probrosus  | مُؤْتَبَرٌ مُجْرَمٌ                                 |
| procacitas   | إِصْرَامٌ وَصَلَابَةٌ دُونَ حِمِيَّةٍ <sup>3)</sup> |
| procaciter intemperanter intemperanter <sup>4)</sup> |   |
| procedens  | مُنْبَتِّقٌ   |
| procax promptuosus audax                             |   |
| procedo  | أَخْرَجٌ وَأَنْبَتِقٌ وَأَبْرَزٌ                    |
| proco peto   |   |
| procella   | عَصْفٌ وَهَوَلٌ وَمَوْجَةٌ وَحَمْلَةٌ               |
| procellosus  | مَهُولٌ   |
| proceres   | أَشْرَافٌ   |
| proceritas <sup>5)</sup>                             | أَرْتِفَاعٌ وَأَعْلَافٌ وَأَعْمَالٌ                 |
| pro certo sine dubitatione                           | يَقِينٌ   |

1) πρόβλημα uel pro(b)rema (r = l) 2) prouerbium et anecdotum

3) = حِمِيَّةٌ 4) sic 5) superscriptum habet \*proceritates

|        |  |                         |
|--------|--|-------------------------|
|        | processero   | أَظْهَرَ وَأَشْهَرَ     |
| col. 2 | processus  | نِظَام                  |
|        | procingo expedio armo                                      |                         |
|        | prócido  | أَخْنَعُ وَأَنْجِدُ     |
|        | procliuius facilis <sup>1)</sup>                           |                         |
|        | proconsul suffectus  | رَؤَسَاءُ               |
|        | proconsules  | رُؤَسَاءُ               |
|        | procudo fabrico  |                         |
|        | procus   | الْمَخَاطِبِ لِلزَّوْجِ |
|        | procuro antecedo administro                                |                         |
|        | procreo  | أَلِدُ                  |
|        | proculus qui nascitur cum patre <sup>4)</sup> peregrinatur |                         |
|        | procul contra loge <sup>5)</sup>                           | قَرِيبٌ                 |
|        | procul dubio longe a dubitatione i. e. sine dubio          |                         |
|        | procumbit  | يَتَكَبَّرُ             |
|        | procurator prepositus                                      | وَكِيلٌ                 |
|        | procuratores   | مُسْتَخْلَفُونَ         |
|        | proculo procul longe longius <sup>6)</sup>                 |                         |
|        | prodat   | يَكْشِفُ                |
|        | prodeo <sup>7)</sup>                                       | أَنْفَعُ وَأَنْفِيدُ    |
|        | prodesse <sup>8)</sup>                                     | تَقَدَّمُ               |

1) facilius 2) \*proconsul primarius بَشَا 3) sic 4) pater

5) longe 6) \*أَبْعَدُ 7) \*«prodero» (ut Arab.)

8) \*prodiisse (ut Arab.)

prode est<sup>1)</sup>

prodifico

prodigium signum

prodigo consummo trado

prodigus

prodismo<sup>4)</sup> dissoluo

prodiit

prodo decipio supplantio

prodio<sup>6)</sup>

proditus

pro dolor o dolor

produco

productilis

profanatio

profano

profanus

profectio

profecto sine dubio pro certo

profectus

profectus<sup>7)</sup> etate

profero

يَنْفَعُ

أَنْجَحُ<sup>2)</sup>

عَجَبٌ

Fol. 103 b  
col. 1بَدَّالٌ سَخِي تَلَّافٌ<sup>3)</sup>يُخْرِجُ<sup>5)</sup>

أَظْهَرَ

ظَاهِرٌ

أَخْرَجَ

مَفْرُوعٌ

بَاطِلٌ

أَمْرٌ وَأَنْجَسٌ

نَجَسٌ مُبْطَلٌ

خُرُوجٌ

كَامِلٌ

فَقَعَ وَزَكَاهُ

كَامِلٌ السِّنِّ

أَجْتَلَبَ وَأَظْهَرَ

1) = prodest 2) proficio 3) ad marginem prima manu شد

4) prodigo minuo 5) prodibit 6) prodo 7) = proeductus

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| profert                         | يَجْلِبُ وَيُثَبِّتُ                          |
| professio manifestatio studium  |   |
| profeta profetissa uatis femina | نَبِيَّةٌ                                     |
| col. 2 profetie                 | ذُبُوءٌ                                       |
| proficio                        | أَزْكُو وَأَنْمُو وَأَزْدَادُ                 |
| prouiciscor <sup>1)</sup>       | أَخْرَجَ وَأَتَوَجَّهَ وَأَسِيرَ وَأَمْضَى    |
| profor pronuntio loquor         |   |
| profiteor                       | يَقْرَرُ وَيَعْتَرَفُ <sup>2)</sup>           |
| profluo exio                    |   |
| profligatio acceleratio         |   |
| profundo euerto                 |   |
| profugus                        | جَالِي هَارِبِ                                |
| profunditas infernus            |   |
| profundus altus uel dimersus    | عَمِيقٌ                                       |
| profusio                        | إِسْكَابٌ وَجَرَى                             |
| progenies nobilitas subolis     | ذَسَلٌ  |
| progreior                       | أَتَقَدَّمَ                                   |
| prognostica preuisio futurorum  |   |
| proibeo                         | أَمْنَعُ وَأَنْهَى                            |
| proicio                         | أَلْقَى وَأَطْرَدُ وَأَدْفَعُ وَأَنْفَى       |
| proiectus                       | مُلْقًا وَمَدْفُوعٌ وَمَطْرُودٌ <sup>3)</sup> |
| prolabor                        | أَمِيلُ                                       |

1) proficiscor    2) 3. pers.    3) Cod. وَمَدْفُوعٌ وَمَطْرُودٌ

prolapsus مَائِل

proluo profundo impleo

prolatus مَكْشُوف

prolecto delecto

Fol. 104a  
col. 1

proles filius et filia وَأَلَد<sup>1)</sup>

prologus sequentis operis prefatio

prolongo extendo dilato

proluum ut stercoreis fluxu dicitur

proluuies squalor sordis

prolixius طَوِيل

prologus صَدْر كِتَاب

prolixie plene habunde

promo manifesto ostendo dico profero

próme بَيِّنَ بِالْقَوْلِ

promet يَصِفُ وَيَتَكَلَّمُ وَيُحْكِي

promereor inpetro

promicat يَضِي وَيُرْصَف<sup>2)</sup>

promiscuus confusus

promissio وَعَدَ وَحَتَمَ

promiscue hinc ad<sup>3)</sup> illinc

promissum مَوْعُود

promereor impetro

1) \* ١٧٦ 2) DS 3) aut?

promitto

أَوْعِدَ وَالْتَمَزِمَ

promulco<sup>1)</sup> profero

promobeor

أَتَكَبَّرَكَ

col. 2 promuntorium rupis uel saxum

promptuarium cellarium

خَزَائِنَةُ

promeo profero

أَحْكِي

prompto prouoco

أَغْضِبُ

promptum facile manifestum

promptus

حَرِيصٌ مُسَارِعٌ

promulgat

يُبَيِّنُ وَيَشِيرُ

pronuntio

يُجْمِرُ وَيُبَشِّرُ وَيَشْرِعُ<sup>2)</sup>

pro nicilo

عَنْ لَا شَيْءٍ

pronubus paranimphis uel qui nubtiis preest

pronus

خَانِعٌ مَائِلٌ

pronepos

وَلَدُ الْحَفِيدِ

propagu<sup>3)</sup>أُدْرِكُ وَأُكْبَسُ<sup>4)</sup>

propagines

أَصُولُ دَالِيَةِ

propago linea originis تَكْبِيسُ<sup>4)</sup> ثُمَّ أَكْبِيلُ وَأَيْضًا حَبْلٌ الْقَرَابَةِ ثُمَّ أَدَلُّ

propatulus apertus

propero

أَعْجَلُ وَتَأْتَهُبُ<sup>5)</sup>

1) promulgo 2) 3. pers. 3) propago 4) DS

5) Cod. وَتَأْتَهُبُ

properus festinus

pronus promptus beniuolus subiectus humilis bonus

propino

أَسْقَى

propere festinanter uelociter

propinquitus

قَرَابَةٌ Fol. 104 b  
col. I

propitiatio

كَفَّارَةٌ وَمَغْفِرَةٌ وَنِدْيَةٌ

propitiatorium تَجَدُّسُ الْكُفْرِيِّينَ الْمُصَوِّرِينَ مِنَ الدَّهَبِ

عَلَى تَابُوتِ الْعَهْدِ

propitiator

مُكْفِّرٌ وَغَافِرٌ

propudor confusio

propitior placo

propitiatorium oraculum uel propitiationis oratorium

propitior

أَغْفِرُ

propitius prosperus bonus mitis

حَنِينٌ زَوُوفٌ

propius prope uel in proximo

propono preuideo <sup>1)</sup> أَحْتِمُ <sup>2)</sup> وَأَرْتَبُ وَأَنْظِمُ وَأُوْعِدُ وَأَعِزِّمُ <sup>3)</sup>

وَأَجِيبُ

propello depello auerto

propositio

وَضَعٌ وَدَفِينَةٌ <sup>1)</sup>

propositum

حَتْمٌ وَعَزِيمَةٌ وَأَمْضَاءٌ

propugnaculum

شُرَافَةٌ

1) Cod. أَحْتِمُ, cfr. preuideo, propositum 2) Cod. وَأَعِزِّمُ

3) DS »ce qui est étrange«; at propositio = depositio = sepultura, Beisetzung

|        |   |                     |
|--------|---|---------------------|
|        | prorito prouoco irritio                         |                     |
|        | prorepeo festino ingredior                      |                     |
|        | prorumpo prodeo                                 |                     |
| col. 2 | proptérea                                       | لِذَلِكَ            |
|        | proprietas                                      | خَاصِيَّة           |
|        | proprio   | أَقْرَبُ            |
|        | propugno expelle <sup>1)</sup>                  |                     |
|        | proprium  | خَاصِيَّة           |
|        | proprius suus sibi                              | خَاصِي              |
|        | propudiose turpiter                             |                     |
|        | propudiosus turpis rubore uel confusione plenus |                     |
|        | prora prior pars nauis                          |                     |
|        | prorogo   | أَضْرَعُ وَأَرْغَبُ |
|        | proreta gubernator uel magister nauis           |                     |
|        | prorogatus prolongatus                          |                     |
|        | prosatus progenitus                             |                     |
|        | proscribtus cuius bona palam scribuntur         |                     |
|        | prorsus sine dubio omnino                       | يَقِينًا            |
|        | prorumpit                                       | يُدْرَجُ            |
|        | prorupeo  | أَنْفَجِرُ          |
|        | prosa producta oratio et a lege metri soluta    |                     |
|        | prosapia genus uel progenies                    |                     |

---

1) expello



prosapias generatio genus uel progenies

prosequor deduco aut causam duco

prospicio porro uideo lange<sup>1)</sup> aspicio

prosequor

أَشْبَعُ وَأَتَّبِعُ

prosilitis<sup>2)</sup> peregrinus

غَرِيبٌ

prosopoeia transformatio sone<sup>3)</sup>

prospectus

رُؤْيَةٌ

prosperere bene agere

prosperitas

رَاحَةٌ وَهَدًى

prosperor

أَصْلَحُ

prospero

أَهْدِيَنَّ وَأَوْقِرَ

prosperus uel prosper bonus

prospicio

سَعِيدٌ مُفْلِحٌ  
أَتَهَمَّ وَأَتَطَّلَعَ وَأَرَى

prospicuus apertus lucidus

prostro perturbo iacto prostro occido

prosterno

أَلْصِقُ

prosternor

أَنْبَطِحُ

prostituo submitto prosterno

prostratus lassus

مُتَضَرِّعٌ

prostibulum<sup>4)</sup> domus meretricum

prostror

أَفْرَشٌ وَأَغْرَعُ

Fol. 105 a  
col. I

1) longe

2) proselytus

3) personae

4) cfr. prestibula

|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| prostitutus liuidini subiectus        |                                   |
| prosum                                | انْفَع وَانْصِر                   |
| protrao duco                          |                                   |
| col. 2 protectio                      | حِمْيَاةٌ وَتَأْيِيدٌ وَذَبٌّ     |
| protero conculco                      |                                   |
| protector                             | حَامِي                            |
| protendo extendo                      |                                   |
| protego                               | أَسْتُرُ وَأَحْوِطُ               |
| protelo dilato prolongo               |                                   |
| protelĕtur                            | تَطُولُ وَتُطَمَدَى               |
| proterue superue                      |                                   |
| proteruus pessimus                    | شَرِيصٌ <sup>1)</sup>             |
| proteruitas supĕruia contumacia       |                                   |
| protinus sine dilatione statim citius | عَنْ قَرِيبٍ                      |
| protoplaustus <sup>2)</sup>           | الْمَخْلُوقِ مِنَ الْحِمَاةِ      |
| pro torace                            | عَنْ الْجَوْشَنِ                  |
| protrao                               | أَعْجُرُ وَأَطْرُدُ               |
| protulit                              | أَجْلِبُ وَأَثْبِتُ <sup>3)</sup> |
| protesto denuntio predico             |                                   |
| prouano <sup>4)</sup>                 | أَضْيَعُ                          |
| prouentus euentus bonus               |                                   |

1) Cod. شَرِيصٌ; cfr. deterrimus indomitus شَرِيصٌ

2) protoplastus, cfr. plaustus = plastus 3) I. pers. impf.

4) profano

|   |  |
|---|--|
| prouectio <sup>1)</sup>   | خُرُوجٌ  |
| prouectura <sup>2)</sup>  | زَكَاءٌ وَنَفْعٌ وَحَرَمَةٌ                                      |
| proueho   | يَسْتَرْعِي وَيَجْمَلُ وَيَنْهَضُ                                |
| prouentio consolatio  | عَزَاءٌ <span style="float: right;">Fol. 105 b<br/>col. I</span> |
| prouerbiū similitudo parabola uel comparatio  |  |
| prouexit  | ارْتَفَعَ وَأَسْتَعَلَى  |
| prouicio <sup>3)</sup>  | أَفْلَحَ <sup>4)</sup> وَأَجَحَّ وَأَزْدَادٌ                     |
| prouiciscor <sup>5)</sup>   | أَخْرَجَ وَأَتَوَجَّهَ وَأَسِيرَ وَأَمَضَى                       |
| pro uiribus quantum ualui   |  |
| prouicua <sup>6)</sup>  | تَعَلَّمَ <sup>7)</sup>  |
| prouidens   | أَثِيرٌ وَحَاطِطٌ وَمُبْصِرٌ وَمُعْتَبِرٌ                        |
| prouideo  | أَبْصَرَ وَأَعْتَبَرَ وَأَحَاطَ وَأَثِيرٌ                        |
| prouide astute  |  |
| prouidus  | تَحْمُودٌ وَبَصِيرٌ  |
| prouicua <sup>6)</sup> sagacitas prouidentia strenuitas uigilantia<br>sollicitudo intellegentia                   |  |
| prouulgo preparo <sup>8)</sup> inpresso   |  |
| psalterium quod a uulgo cantum dicitur a psallendo<br>nominatum quod ad eius uocem corus consonando<br>respondeat |  |
| prouincia   | بَلَدٌ وَحَوْزٌ وَكُورَةٌ  |
| prouicius <sup>9)</sup> sanctus   |  |

1) profectio    2) profectura    3) proficio    4) cfr. DS Voc.  
5) proficiscor    6) proficua    7) discere    8) propalo  
9) proficius

|  |  |
|--|--|
| prouoco prosco <sup>1)</sup>                                   | الْجِي وَادْعُوا وَاحْرَكْ وَاغْصَبْ   |
| prouocator suasor conductor                                    |  |
| col. 2 proximus propinquus                                     |  |
| proximo  | أَدْنُو وَاقْتَرَبْ                    |
| prudens  | نَبِيلٌ مَاهِرٌ                        |
| prudencia  | ذُبْدٌ وَعِلْمٌ وَذِبَاهَةٌ            |
| prudencia lingua   | التُّبْدُ مِنَ اللِّسَانِ              |
| pruina   | جَلِيدٌ                                |
| prurigo scalpitudo uocatu <sup>2)</sup> a perurendo et ardendo |  |
| prunas   | جَمْرَاتٌ                              |
| prunus   | عَيْبَقَرٌ <sup>3)</sup>               |
| pruritu  | اِكْلَةٌ <sup>4)</sup>                 |
| prurientes auribus   | مُلْتَذِينَ <sup>5)</sup> بِالْأَذَانِ |
| psallam  | أَهْدِلْ وَاغْنِي                      |
| psollenne <sup>6)</sup> religiose grece                        |  |
| pseudo mendadium <sup>7)</sup>                                 | كَذِبٌ                                 |
| psalmista a psalmis canendis uocatur                           |  |
| psollennia   | عِيدٌ                                  |
| psalteria cantatrix grece                                      |  |
| psollenis sanctus et psollennis religio sollicitum festum      |  |
| psollennitas letitia conuentus uel dies festus                 |  |

1) posco 2) uocata 3) DS; quoquimella 4) cfr. «cancer»,

DS 5) Cod. مُلْتَذِينَ 6) Boehmer 226 7) mendacium

psittacus genus auis

pubertas pueritia

حَدَاثَةٌ

puber

أَغْمَرٌ<sup>1)</sup> رَخَصٌ صَغِيرٌ

pube tenus

عَاذَةٌ<sup>2)</sup>

Fol. 106a  
col. 1

pube tenus prope genitalia circum pudenda<sup>3)</sup> uel genitalium finis

pubero uel pubesco iubenesco cresco, pubes enim iubentus dicitur

publico

الِإِضَاحَةُ<sup>4)</sup>

publico aperio manifesto

pubillos

أَشْنَانٌ<sup>5)</sup>

publicanus

مُسْتَخْرَجٌ

publice euidenter

ظَاهِرٌ مَشْهُورٌ

prudens prespicax quasi uidens

puudet erubescit timet

pudenda

عَوْرَةٌ

pudicitia uel pudor uirginitas castimonia uel uerecundia

pudicus

عَفِيفٌ طَاهِرٌ<sup>6)</sup> تَحْمُودٌ

pudibundus pudicus castus

pudor uerecundia

حِشْمَةٌ

puella

صَبِيَّةٌ

1) = عُمَرٌ 2) pili in pube; Cod. غَايَةٌ »finis« 3) pudenda

q. v. 4) DS وضع IV 5) in aures 6) Cod. طَاهِرٌ

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| puer filius grece  | غُلامٌ وصَبِيٌّ                  |
| pueritia   | صِبَاءٌ                          |
| puérpera   | إِمْرَأَةٌ ذَاتُ أَوَّلٍ نِفَاسٍ |
| col. 2 puerperium infans in utero formatus uel inmaturus partus  |                                  |
| puera puella   |                                  |
| pugillaris tabula  | دَوَاةٌ وَلُوحٌ <sup>1)</sup>    |
| pugillus   | كَفٌّ ثُمَّ قَبْضَةٌ             |
| pugionem   | خَنْجَرَ وَسَيْفًا أَيْضًا       |
| pugillator qui de manu in manu nummo <sup>2)</sup> aliquid sub-<br>trait qui pecunie publice defraudatur |                                  |
| pugna certamen   | مَلَكَمَةٌ                       |
| pugno  | أَجَاهِدُ                        |
| pugnum uel pugnus  | جَمْعٌ يَعْني اليَدَ مَغْلُوقَةً |
| pugio gladius manualis a pungendo  |                                  |
| puluis est terra soluta  | غُبَارٌ                          |
| pugnabilis locus aptus ad pugnandum  |                                  |
| pulcer gloriosus   | جَمِيلٌ                          |
| pugnator minister  |                                  |
| pulcerrimus speciosissimus   | جَمِيلٌ فَائِقٌ                  |
| pulcritudo decoro <sup>3)</sup>  | جَمَالٌ وَحُسْنٌ                 |
| pullatus ueste nigra indutus uel niger   |                                  |

1) atramentarium et tabula    2) in manum nummorum Isid. 10,  
221    3) decus

|   |  |
|---|--|
| pulenta <sup>1)</sup> farina                                | دَقِيقٌ  |
| pulex pulici  | بُرْغوثٌ   |
| pulla uestis superua aut clamis pretiosa                    |  |
| item pulla nigra  |  |
| pullulo germino   | القَمَّ <sup>2)</sup> Fol. 106 b<br>col. 1                             |
| pullus  | فَرَّخٌ الطَّيْرُ كِلَهُ وِدِيكٌ وِفْلُو                               |
| pullum  | فَلُو غَيْرُ مَرُوضٍ   |
| pulmentum ciuus   | طَعَامٌ  |
| pulmo   | رِيَّةٌ  |
| pulma <sup>3)</sup>   | بَضَعٌ   |
| pulpitus  | طَرْبُونَةٌ <sup>4)</sup>  |
| pulsat  | بِيَهْزٌ وَيَقْرَعُ  |
| pulsus flatus motus concussio                               | جَسٌّ وِلْمَسٌ   |
| pultes  | فَرِيكٌ <sup>5)</sup>  |
| puluirulenta puluera habens estas                           |  |
| puluillus   | مَرْفَقَةٌ   |
| puluini <sup>5)</sup>                                       | الحُمْرُ <sup>2)</sup> الَّتِي تُجَرَّ بِهَا المَرَابِ إِلَى المَرَسَى |
| puluinus lectum   |  |
| puluinar <sup>6)</sup> lectus diuitum est inde et puluillus |  |
| puncta  | مَنَاخِسٌ  |
| punctus particula ore                                       | طَرْفٌ   |

1) polenta 2) DS 3) pulmo, DS 4) tribuna, DS

5) Isid. 19, 2, 16 6) Isid. 20, 11, 3

pungo signo

pungit يَنْخُسُ وَيَزْرُقُ

pumex saxum litoris et pumex uocatur eo quod  
spume<sup>1)</sup> concretus fiat

pumilio pusillus statu

puniceus rubicundus

col. 2 punica terra Africa siue granata

punio يَقْتُلُ وَيَهْلِكُ وَيَتَنَقِّمُ<sup>2)</sup>

pinitus<sup>3)</sup> damnatus مُوَدِّي

pupilla حَدَقَةٌ

pupillus orfanus يَتِيمٌ

puppis posterior pars nauis عَجْزُ الْمَرْكَبِ

puplus<sup>4)</sup> حَوْرٌ

purgamenos<sup>5)</sup> رُفُوقٌ

purgamentum زَبْدٌ وَكُنَاسٌ

purgatio تَطْهَرُ وَاسْتِنْقَاءٌ

purificatio تَنْقِيَّةٌ

purifico purgo أَطْهَرُ

puritas castitas إِحْصَاءٌ

purito emundo لَوْنٌ خُلِّي

purpura لَوْنٌ خُلِّي

purpureum rubeum pressum

1) Isid. 16, 3, 7: spumae densitate 2) 3. pers. 3) punitus

4) cfr. poplus 5) pergamenos



purpurissus

عَكْرِي<sup>1)</sup>

purus serenus sincerus

خَالِصٌ طَاهِرٌ نَقِيٌّ

pusillanimis<sup>2)</sup>

ضَيْقُ الْأَخْلَاقِ وَضَعْفُ الدِّهْنِ

pusio infans pusillus

pusillus paruus

يَسِيرٌ

pusiolum pusillus

pustula

قَرَحٌ Fol. 107 a  
col. I

pus corruptus humor

putasne

لَعَلَّمَا وَأَثَرَامَا

puteus locus defossus

puto extimo

أَحْسَبُ وَأَظُنُّ

putidus odiosus

putredo corruptio

putet male olet

putris

pu

p

Finit Littera p.

1) DS 2) pusillanimitas

## ITEM DE LITTERA Q.

|   |  |
|---|--|
| Quadrangulus                                | مَرْتَعٌ                                   |
| quadas <sup>1)</sup>                        | قُحُومٌ <sup>2)</sup>                      |
| quadrans                                    | فَلْسٌ                                     |
| quadriga                                    | رُخٌّ <sup>3)</sup> ذُو أَرْبَعَةِ أَفْلاك |
| quadriga ex multis equis fit                |  |
| quadrupes uel quadrupedes                   | ذُو أَرْبَعَةِ أَرْجُلٍ                    |
| qualitas quale sit                          | كَيْفِيَّةٌ                                |
| quadrifidus quattuor fissuras <sup>4)</sup> |  |
| qualos corbes <sup>5)</sup>                 | سِلْدُ الْعَيْبِ <sup>6)</sup>             |
| col. 2 quadriugus cursus quadrigarum        |  |
| qua quomodo in qua parte per quam           |  |
| quam  | مَا  |
| quam bonus                                  | مَا أَحْسَنَ                               |
| quamdiu                                     | مَا دَامَ وَحَتَّى                         |
| qua de re quod supra                        |  |
| quam ob rem propter quam rem                | لِذَلِكَ                                   |
| quam pulcrum                                | مَا أَجْمَلَ                               |
| quam primum ante omnia                      |  |

1) quadras 2) ad marginem prima manu شد signo ad quadas referente; »limites«, cfr. limes, cahos, kaos قَحْمٌ 3) cfr. currus, DS

4) sc. habens 5) Isid. 20, 14, 13 6) Cod. الْعَيْبِ, cfr. strignos

|  |  |
|--|--|
| quamquam quemammodum                         | وَإِن                                    |
| quam pridem iam olim                         |  |
| quando                                       | إِذَا وَمَتَّى                           |
| quanam cur quare                             |  |
| quanta                                       | كَمْ                                     |
| quandóque quandocunque                       |  |
| quantitas quanti sit                         | كَمِيَّة                                 |
| quantocius <sup>1)</sup> celerius citius     |  |
| quanto                                       | عَلَى قَدْرٍ وَعَلَى تَيْلَسِ ثُمَّ كَمْ |
| quantómagis                                  | فَكَيْفَ بَعْدُ وَلَا سِيَّمَا           |
| quapropter quid ergo                         |  |
| quantominus                                  | فَكَيْفَ بَعْدُ وَلَا سِيَّمَا           |
| quantulum res modica                         | وَأَلْوُ شَيْءٍ                          |
| quantus quam magnus quam forti <sup>2)</sup> |  |
| quare compositum est ex qua et re            |  |
| quare uel quod                               | لِمَا <sup>3)</sup> وَفِيمَ              |
| quassatus                                    | مُرَضَّضٌ مُهَشَّمٌ                      |
| quapropter quod ergo                         |  |
| quassabilis                                  |  |
| quasi  | كَأَنَّ <sup>4)</sup> وَكَيْتَلُ         |
| quando et quidem unum significant            |  |

Fol. 107 b  
col. 1

1) cfr. Dictionarium latino-hispanicum Aelii Antonii Nebrissensis

2) fortis    3) Cod. لِمَا; cfr. quid    4) Cod. كَأَنَّ

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| quasso uel conquasso              | أَرَضِضْ وَأَكْسِرْ               |
| quassari                          | كَسَّرَ                           |
| quaqua uersum qualibet ex parte   |                                   |
| quamuis licet scilicet            |                                   |
| quaternus                         | أَرْبَعَةٌ أَضْعَافٌ              |
| quater a quattuor                 |                                   |
| quatio                            | أَكْسِرْ وَأَفْقَسْ <sup>1)</sup> |
| quatenus qua ratione aut pro eo   |                                   |
| queamus                           | نَطْلِبُوا <sup>2)</sup>          |
| quemadmodum                       | كَيْثُودٌ وَكَالَّذِي             |
| quempiam                          | كُلِّمَنْ                         |
| queeo                             | أَطْلُبُ وَأَسْأَلُ <sup>3)</sup> |
| queo possum                       | أَقْدِرُ                          |
| queque                            | كُلٌّ وَجَمِيعٌ                   |
| col. 2 quercus                    | شَجَرُ الْعَقَصِ                  |
| querela accusatio uel mugitus     |                                   |
| querelosus                        | مُشْتَكِيٌ                        |
| querelo queror querito uel accuso |                                   |
| querens                           | طَالِبٌ                           |
| querenti                          | طَالِبٌ                           |
| querimonia querella uel questus   | عَيْبٌ وَشَكِيَّةٌ وَوَصْمَةٌ     |
|                                   | وَنَقَادَةٌ                       |

1) DS    2) = quesumus q. v.    3) = queso, quero

|  |  |
|--|--|
| quero uel queso  | أَفْتَقِدَ وَأَطْلُبُ وَاهْوُوا وَارْغَبُوا وَارِيدُوا |
| queror uel querito querelor  | أَطْلُبُ وَأُخَاصِمُ                                   |
| querulus   | طَالِبٌ مُفْتَقِدٌ                                     |
| quesibi  | طَلَبْتُ   |
| quesiero   | أَطْلُبُ وَأُبْحَثُ                                    |
| quesita  | مَطْلُوبَةٌ  |
| quesitus   | مُفْتَقِدٌ مَطْلُوبٌ                                   |
| questio  | مَسْئَلَةٌ وَبَحْثٌ                                    |
| questor iudex legatarius   |  |
| questus  | رَبْحٌ وَتِجَارَةٌ                                     |
| quesumus   | نَرْغَبُوا   |
| quibus   | بَعْضُ أَنْاسٍ <sup>1)</sup>                           |
| quibusdam  | بَعْضُ أَنْاسٍ <sup>1)</sup>                           |
| quicquam   | سَبَبٌ وَشَيْءٌ <sup>2)</sup>                          |
| quidam   | بَعْضٌ <sup>3)</sup>                                   |
| quid desit   | الَّذِي يَعْجَزُ                                       |
| quiebi   | هَدَيْتُ   |
| qui dat  | الَّذِي يَعْطِي  |
| quidem enim uidelicet expletive coniunctiones ordinant<br>ut dominus quidem Ihesus |  |
| quid ergo  | فَمَاذَا وَلِمَ  |
| quid est   | وَهُوَ وَآيَ شَيْءٍ                                    |

Fol. 108a  
col. I

1) quidam homines    2) sic    3) قَوْمٌ أَوْ أُمَّةٌ عَمَّتْ عَدَّةٌ\*

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| quid igitur                                 | فَمَا إِذَا                           |
| quid quare                                  | لِهَا ذَا                             |
| quid tu                                     | مَا بِأَلْكَ                          |
| quidue miratur                              | وَمَا يُعْجِبُ أَيُّضًا               |
| quid uilius                                 | مَا أَمَكَّنَهُ وَأَيْسَرَهُ          |
| quid  | مَا وَلِهَا وَفِيهِمْ                 |
| quidue uel quid                             |                                       |
| quidni etiam                                |                                       |
| quies et quietudo uel tranquillitas         | هَدْوٌ                                |
| quiescite                                   | أَصْمَتُوا ثُمَّ كَفُّوا وَاتَّزَكُوا |
| quiesco                                     | أَفْتَرُ وَأَكْفُ وَأَسْتَقِرُّ       |
| quietus                                     | هَادٍ وَقَوٍ طَاهِرٍ                  |
| quieto tempero pacifico                     |                                       |
| qui metit                                   | مَنْ يَحْصِدُ                         |
| quin immo magis potius insuper              |                                       |
| col. 2 quinarius                            | خَمْسَةٌ أَضْعَافٌ                    |
| quinni quid non aut quare non               |                                       |
| quinis diebus                               | خَمْسَةٌ أَيَّامٌ                     |
| quinguennis quinque annorum                 |                                       |
| quin uerum                                  | لِعَمْرِ اللَّهِ                      |
| quigneus salbus (= cygneus albus)           |                                       |
| quippe                                      | لِأَنَّهَ وَأَيْضًا                   |
| quin pro ut non ponitur i. e. ut non facias |                                       |

quin potius quin modum quur non magisque multó  
magis plus

quin etiam insuper magis etiam

quisquis quiquumque

quisquam ullus aliquis

quippiam modicum aliquid

شَى

quisque quicumque

qui preteriebant

الَّذِينَ كَانُوا يَخْطُرُونَ

quicunque totus

quique

كُلِّ وَاحِدٍ

quirites iudices

quisdam aliquis

بَعْضُ

quisquilia purgamenta siue tegumenta

quisque

كُلِّ مَنْ وَكُلِّ وَاحِدٍ

qui scit

الَّذِي يَعْلَمُ

quis te cogit<sup>1)</sup>

مَنْ يَضْطَّرُّكَ وَمَنْ يَضْطَّرُّكَ

Fol. 108b  
col. I

quisnam uel quis interrogatio de persona

qui tegit

الَّذِي يَسْتُرُ

quoad usque

مَا دَامَ وَحَتَّى

quoddidie

مُبَيَّمَةً<sup>2)</sup>

quodammodo aliquando

كَالَّذِي

quocirca pro idcirco ponitur

1) cfr. cogo, coarto (= diurnus); DS

2) leg. مُبَيَّوْمَةً cfr. cotidie, diurnus

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| quod dulcedini                                     | مَا أَحْلَاهُ                         |
| quodquod   | جَمْعٌ وَكُلٌّ                        |
| quodlibet qualecunque                              |                                       |
| quoequo <sup>1)</sup>                              | أَسَاوَى                              |
| quodminus in unum                                  |                                       |
| quoeret <sup>2)</sup>                              | يَنْتَظِمُ <sup>3)</sup> وَيَلْتَصِقُ |
| quomodo  | كَيْفٌ وَكَمَا                        |
| quoniam et quoniam quidem                          | فَإِنَّ                               |
| quod pridem quam olim                              |                                       |
| quoniam quia                                       | إِنَّ وَبِأَنَّ وَفِيَّانَ            |
| Quoos <sup>4)</sup> insula uicina Atticem          |                                       |
| quoque etiam pro similiter ponitur                 |                                       |
| quo ibo ad quod ibo <sup>5)</sup>                  |                                       |
| quoquimella <sup>6)</sup> uel prunus <sup>7)</sup> | عَيْبَقَرٌ                            |
| quo libentius ubi libenter                         |                                       |
| col. 2 quoquina <sup>8)</sup>                      | مَطْبَخَةٌ                            |
| quoquina <sup>8)</sup> sicut                       |                                       |
| quoquiuiero <sup>9)</sup>                          | مَا أَبَيَّنَ بِالْكَلَامِ الْخَفِيِّ |
| quoad quod uel ubi seue qualiter aut quum quo      |                                       |
| quoquo   | أَطْبَحَ <sup>10)</sup>               |

1) coaequo 2) cohaeret 3) Cod. يَنْتَظِمُ 4) Ceos

5) \* خَيْثُ امْضَى, sic 6) coquimella 7) q. v. 8) coquina

9) ?; Arab. »quod explano sermone absconso« 10) coquo



|  |                               |
|--|-------------------------------|
| item quo(quo) quaquumque                 |                               |
| quorum <sup>1)</sup> qua in parte        | اللَّوَاتِي <sup>2)</sup>     |
| quotus interrogationis sermo             |                               |
| quotiens                                 | مَهْمَا وَإِذَا وَمَتَّى      |
| quot annis quantis annis                 |                               |
| quoue et quo                             | كَيْ وَكَيْمَا                |
| quousque quocunque usque ubi uel quamdiu | حَتَّى مَتَّى                 |
| quo                                      | حَيْثُ                        |
| quum quando                              | فِيْمَا وَعَلَىٰ اِنْ وَإِذَا |
| quur <sup>3)</sup> quare                 | لِمَ ذَا وَإِلَيَّ شَيْءٌ     |
| quum quo pacto                           | بِأَيِّ مَا عَهْدٍ            |

## ITEM DE LITTERA R.

Rabia uel rabies indignatio uel furor asperitas amentia  
uel insania<sup>4)</sup>

شَعْر<sup>5)</sup>

rabbi magister meus sirum est<sup>6)</sup>

raca uanus uel inanis<sup>7)</sup>

رَقِيْع

Fol. 109a  
perg.  
col. I

racemus uba parua<sup>8)</sup>

1) quorsum    2) quae (fem. plur.)    3) cur    4) رَجَزْ\*

5) Cod. erasis tribus punctis cfr. شَعْر idrófaba, DS; cfr. raudius

مَسْعُور    6) رَبِّ مَوْلَى\* et ad marginem inferiorem: raphenu noster

magister    7) cfr. DS; cromaticus    8) عَنب زَبِيْب\*

|   |  |
|---|--|
| radico  | أَغْرَسَ   |
| radio mico fulgeo <sup>1)</sup>   |  |
| radix   | أَصْلٌ   |
| Rafael <sup>2)</sup> curatio uel medicina dei                               |  |
| rafanus <sup>3)</sup> grece nos radicem uocamus                             |  |
| ragadia <sup>4)</sup>   | ثَوَالِيلٌ <sup>5)</sup>                         |
| raga inde <sup>4)</sup> dicuntur eo quod fissure sint rugis circa orificium |  |
| ramnus  | عَوْسِجٌ <sup>7)</sup> وَزَعْرُورٌ <sup>6)</sup> |
| Rama excelsa  |  |
| rancidus <sup>8)</sup> ex uitio nuncupatur quod raucos efficiat             |  |
| rana  | ضِفْدَعٌ   |
| rapa  | سَلْجَمٌ طَوِيلٌ                                 |
| rapax   | غَضَابٌ  |
| rapidus   | حَامِلٌ  |
| raptor et rapax corruptor uel predo   |  |
| rapina  | غَنَبِيَّةٌ وَسَيْبِيٌّ                          |
| rapinis   | غُصُوبٌ  |
| rarum paucum  |  |

1) اَضَى \* 2) Isid. 7, 5, 13 3) Isid. 17, 10, 10 raphanus

4) rhagadia(e) Isid. 4, 7, 39: »rugis collectae circa —« 5) Voc. p. 77. 624 6) DS; rubus, cammus 7) Voc. 147. 551 8) Isid. 20, 2, 23

|  |   |
|--|---|
| rapio  | أَغْرَفَ وَأَغْتَنَّمَ وَأَسْلَبَ                       |
| rasus  | أَطْلَسَ  |
| rasilis <sup>1)</sup> uestis est                         |   |
| ratis nauis  | مَرَكَبٌ ثُمَّ عَوَّامٌ <sup>2)</sup>                   |
| rastrum ferramentum culture i. e. ligus                  |   |
| ratiocinatur   | يَنْطِيقُ وَيُجْتَنِّجُ                                 |
| rationalis   | عَقْلِي بُرْهَانِي                                      |
| rationabilis conuenieos <sup>3)</sup>                    |   |
| rationator   | رَجُلٌ سَتِي وَحَاكِمٌ                                  |
| rationi meę  | سَهْمِي وَنَصِيبِي                                      |
| ratio  | مُحَاسَبَةٌ وَذَصْفٌ وَعَقْلٌ وَنَصِيبٌ أَيْضًا         |
| ratiocino ratione dico                                   |   |
| ratus  | يَقِينٌ وَثَابِتٌ                                       |
| raucédo  | خَشِينَةٌ وَبُحَّةٌ <sup>4)</sup> وَبَغِيضَةٌ           |
| raucus   | أَبَحٌّ   |
| rauidus furore plenus uel qui habet rabiem <sup>5)</sup> | مَسْعُورٌ   |
| reatus delictum culpa                                    | خَرْيٌ  |
| rebellis   | مُخَالِفٌ عَاصِيٌ                                       |
| rebellium  | نِفَاقٌ   |
| recedo   | أَصَدُّ وَأَخْرَجَ وَاجْتَنَّبَ وَأَتَكَحَّا وَأَزْوَلَ |
| recens nouus nuper                                       |   |

1) Isid. 19, 22, 23 ralla quae vulgo rasilis dicitur 2) عَوَّامٌ:

Cod. عَوَّامٌ; cfr. nauiga 3) conueniens 4) Cod. واجتة 5) q. v.

Fol. 109 b  
col. 1

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| recenseo  | أَحْصَى وَأَعَدَّ وَأَحْسَبَ       |
| receptaculum habitaculum                        |                                    |
| recepto recipio                                 | يَسْتَدْعِي <sup>1)</sup>          |
| receptorium receptaculum uel cella ospitalis    |                                    |
| recessit  | زَال وَبَعْدَ                      |
| recessum  | تَخْفَى مَسْتَوْر                  |
| recidiua  | لَفْحٌ <sup>2)</sup>               |
| recessus locus securus                          |                                    |
| reciproco uicem reddo et recipio                |                                    |
| recino  | أَرْقَلُ وَأَعْنَى                 |
| reciprocus quod datur et recipitur              |                                    |
| recipe me                                       | أَقْبِلْنِي <sup>3)</sup>          |
| recisa  | مَقْطُوعَةٌ                        |
| reclamo uocífero                                |                                    |
| reclinis recumbens                              |                                    |
| reclino   | أَتَكِي وَأَرْقُدُ                 |
| reclinatorium ferrulum <sup>4)</sup> uel discum |                                    |
| recogito  | أَفَكِّرُ                          |
| recole  | تَذَكَّرُ                          |
| reclusus recumbens                              |                                    |
| reconciliatio                                   | إِقَالَةٌ <sup>5)</sup> وَرَجْعَةٌ |

1) 3. pers.    2) DS    3) Cod. أَقْبِلْنِي

4) ferculum; cfr.

Isid. 19, 26, 3    5) DS قَبِيل; Isid. 6, 19, 74

reconcilio أصْلِحْ وَارْجِعْ وَأَعَاوِدْ وَاتَّبِعْ<sup>1)</sup>

reconditoria repositaria<sup>2)</sup> uel orreum

recondo repono

أَجَزَ

col. 2

recollego iterum cerno inspiciendo

recordor

اتَذَكَّرَ

recorrigo

أَصْلَحَ<sup>3)</sup> وَاتَّقَوْمَ

recreatus

مُرَبَّيَا

recrudescat

يَعُودُ إِلَى الشِّدَّةِ وَالْقَسْوَةِ<sup>4)</sup>

recte

حَسَنًا وَقَوِيمًا

recurso denuo detracto<sup>5)</sup> percurro uel reuoluo

rector

سُلْطَانٌ

rectus firmus uerax

recúbo

اتَّكَى

recupero recipio

recuso

أَعْصَى

reda genus ueículi quattuorum rotarum

redacta<sup>6)</sup> sunt

عَادَاتٌ

redax<sup>7)</sup> uel reducus redens

redactus<sup>8)</sup>

رَجَعَتْ وَأَنْصَرَفَ

redargo reinco

أَعَانِبُ وَأَزْجُرُ وَأَكْرَدُ

redargutio

مُعَاتَبَةٌ

1) Cod. وَأَتَّبِعْ 2) repositoria 3) أَصْلَحَ 4) = الْقَسْوَةُ

5) tracto 6) reducta 7) redux 8) reductus

redamo amante<sup>1)</sup> mutuo diligo

redemptio

فِدْيَةٌ

redemptor

فَادِي

redemptus

مَفْكُوكٌ

redibeo reddo presento

Fol. 110a  
perg.  
col. 1

redigo reuoco

أَوْبِقٌ وَأَعِيدٌ وَأَصَيَّرٌ

redimiculum est quod subcinctorium siue bracialem<sup>2)</sup>

redimicula

مَشْمُورَةٌ

redinserto denuo inserto

redintegro repeto itero

redimitus coronatus

مُعْتَقٌ<sup>3)</sup>

redimo

أَفْدَى

redintegratio

إِحْتِمَالٌ

redit uel det

يَرْجِعُ

reditus

رُجُوعٌ وَأَنْصِرَافٌ

reddita

مَصْرُوفَةٌ مَرْدُودَةٌ

rediuibus qui redit ad quod fuit renascens uel a morte  
aut a uetustate reuocatus

redditio

مُكَافَاةٌ

redditur

يُكَافَا وَيُجَازَا

redoleo bene oleo

يَفْجُوحٌ

reducus redens remeans

1) amantem 2) Isid. 19, 33, 5 brabile nominamus cfr. DS, stremus 3) liberatus = redemptus

|  |   |
|--|---|
| reddo  | اخلف وَاكْفَى وَاجازى وَارَدَ <sup>1)</sup> |
| redubie reliquie escarum                                 |   |
| reduco   | أَفْكَ وَأَعِيدَ <sup>E</sup>               |
| reduncus nassis subrectus sursum uersus curuatus         |   |
| redundo  | يَشْبَعُ وَيَرْوِي                          |
| refragor   | أَعْصَى <sup>E</sup>                        |
| refectio   | شَبَعَةٌ رَوَاءَ <sup>2)</sup> col. 2       |
| referendus <sup>3)</sup> honorandus cum honore metuendus |   |
| referueo iterum recaleo                                  |   |
| refert   | يَحْكِي وَيَقُولُ                           |
| refertum satiatum  |   |
| reficio recreo repleo                                    | أَعِدُّ وَأَرْوِي وَأَشْفِي وَأَشْبِعُ      |
| refloreo   | أَنْوَرُ ثَانِيَةً                          |
| réfobet  | يَحْضِنُ وَيَحْوَطُ وَيَحْمِي               |
| reformo  | أَعِيدُ                                     |
| reformido post tremorem accipio ualitudinem              |   |
| refrigerium  | رَاحَةٌ                                     |
| refragor dissentio infringo resto                        |   |
| refrigo  | أَرْفِدُ وَأَرْوَحُ <sup>4)</sup>           |
| refreno constringo coibeo                                |   |
| refudit  | أَرْتَفِعُ وَتَغَرَّبَ <sup>5)</sup>        |

1) Cod. وَأَوَدَّ, cfr. retribuō 2) Cod. وَرَاءَ; cfr. refertum, redundo, reficio; aliter DS رَوِي 3) reuerendus 4) cfr. reuocilo  
5) refugit

refungor administro inpleo

refuga

مَهْرَب

refuto respuo reprobō

refulgeo resplendeo

refugium

مَهْرَب وَمَلْجَا

refutat

يَزْجُر وَيَطْرَح

Fol. 110b  
col. 1

regaliter

حَسَنًا وَعَدْلًا

regeneratio

مِيَلَاد ثَان

regenero

الِدِ ثَانِيَّةً

reges

مُلُوك

regimen

رِيَاسَة

regio

بَلَد

regificus regalis

regat

يَمْلِك

regimonium regimen

regno dominor

أَمْلِك

regius per qui de rege nascitur

regredior

أَرْجِع وَأَعْطِف

regula

قِيَاس وَقَانُون

regulus secundus a rege

قَائِد

item regulus nomen serpentis basilieci<sup>1)</sup>

reicio

أَتَطْرَح<sup>2)</sup>

1) basilisci

2) Cod. الطَّرَح; cfr. abigo



res cauda<sup>1)</sup>

reiciens

فَضَعَ كَتَقَرَّ مُبَعَدٌ<sup>2)</sup>

relatius eo quod precedens nomen reuocat ad memoriam

relatus donum

relebo

أَتَيْمٌ

relictus

تَخَذُولُ

relicum

بَاقٍ

religiosus

نَاسِكٌ دَيَّانٌ زَاهِدٌ

relecto contra<sup>3)</sup>

reluceo resplendo

religo exilio item religo numero

religio sanctitas bonitas pietas

دُنُسُكٌ وَعِبَادَةٌ col. 2

relinquo

أَتْرَكَ وَأَبْقَى وَأَسْلَمَ

reliquie

بَقَايَا وَفَضْلَةٌ

reliqui

سَائِرِ الْقَوْمِ

relector<sup>4)</sup>

مُجْرِمٌ

relo<sup>5)</sup>

أَتَيْمٌ

rem amaram

شَيْءٌ مُرٌّ

remaneo

أَبْقَا

remedio sano curo

remedium

مَرَقَعٌ<sup>6)</sup> وَفَرَجٌremex<sup>7)</sup> eo quod remum geret

1) causa? rei causae? 2) reiectus 3) sc. lucto 4) relectator  
5) cfr. relebo 6) DS; remendatio 7) remiger

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| remiges   | مَقَاذِف                        |
| remigium gubernatio                             |                                 |
| remigo  | أَقْدَف                         |
| remiger <sup>1)</sup> gubernator                | نَوْتِي                         |
| reminiscimini                                   | تَذَكَّرُوا                     |
| reminiscor recordor rememoro refero             | أَتَذَكَّرُ                     |
| remissio  | مَكْرَمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ         |
| remissus sine uiribus                           | مُنْحَلّ                        |
| remitto   | أَغْفِرُ                        |
| remobet   | يُزْبِحُ                        |
| remobeo de medio aufero                         | أَحْرَكَ وَأَزِيلُ              |
| remoratur                                       | يَبْطِئُ                        |
| remos   | مَقَاذِف                        |
| Fol. 111 a<br>col. I remotus elongatus depulsus |                                 |
| remulceo lenio mitigo                           |                                 |
| remuneratio                                     | جَزَاءٌ وَثَوَابٌ               |
| remuto demuto                                   |                                 |
| remunerator                                     | مُكَافِي                        |
| remordeo repreendo increpo                      |                                 |
| renatus   | مُعَبَّدٌ وَمَوْلُودٌ ثَانِيَةً |
| renis   | كَلْبِيَّةٌ                     |
| renitor contradico resulto                      |                                 |

1) remex

|  |   |        |
|--|---|--------|
| renouo repeto  | أَجَدِدُ  |        |
| renuntio   | أَعْرَفُ وَأَعْلِمُ وَأُخْبِرُ                      |        |
| rennuo <sup>1)</sup> recuso respuo                           | أَكْرَهُ  |        |
| reor arbitror  | أُظَنُّ   |        |
| reorum   | أَوْزَارٍ وَخَطَايَا <sup>2)</sup>                  |        |
| repagulum inpedimentum uel retinaculum uel ostia<br>carceris |   |        |
| reparatio  | جَبْرَةٌ  |        |
| reparo restituo itero  |   |        |
| repedo <sup>3)</sup>   | أَعْطِفُ ثَانِيَةً                                  |        |
| repello abicio   | أَهْمِلُ وَأَخْذِلُ وَأَرْفُضُ وَأَهْجُرُ وَأَبْقِي |        |
| repenso uicem reddo  |   |        |
| rependit   | أُدْرِكُ وَأَتَّخِذُ                                | col. 2 |
| repente  | فَاجَأَةً وَبَغْتَةً                                |        |
| repentia   | خَشَاشٌ   |        |
| repentinus   | سَرِيعٌ مُفْجِئَةٌ                                  |        |
| repperio   | أُدْرِكُ وَأَجِدُ                                   |        |
| repetito   | مُكْرَرًا <sup>4)</sup>                             |        |
| repeto recognosco reposco replico                            | أَعِيدُ وَأَعَاوِدُ وَأُكْرِرُ<br>وَأُطَلِّبُ       |        |
| repleta  | مَحْشُوءَةٌ مَمْلُوءَةٌ وَمَمْلَأَةٌ                |        |
| repletum est   | كَمَلُ  |        |

1) renuo 2) onera et peccata 3) cfr. regredior et reuertor

4) repetitus

replico reuoluo retexeo

repono أَجْعَلُ وَأَضِيعُ وَأَدْخِرُ وَأُحْزِنُ<sup>1)</sup>

reporto dono refero يَجْلِبُ

repositoria خَزَانَةٌ

repositus مَخْزُونٌ مَدْخَرٌ

repreendo أَنْتَقِدَ وَأَطْعَنَ

repreensibilis مُنْتَقَدٌ مُهْتَجَنٌ

represento يَحْضِرُ

repressit أَدْحَقَ<sup>2)</sup> وَأَخَذَ

reprimo أَتَمَعَ

reperus<sup>3)</sup> dissimili absurdus

reprobo أَمَمْتُ وَأَطْرَحُ وَأَجْتَنِبُ وَأَسْتَنْكِرُ وَأَوَاقِعُ وَأَسْتَقْفِحُ

Fol. 111 b  
col. I

reprobus مُجْتَنَبٌ وَبَغِيضٌ

repromissio مَبِيعَةٌ

repromitto أَوْعِدُ

repropitiatio مَغْفِرَةٌ

repropitio أَعْفِرُ وَأُكْفِرُ

reprorsus<sup>4)</sup> مَطْرَحٌ مَدْفُوعٌ

reptile خَشَّاشٌ

repudio omitto expello

repudiata مُطْلَقَةٌ

1) Cod. وَأُحْزِنُ 2) DS; cfr. دَحَقَ 3) praeperus?

4) re-pro-uersus an retrorsus?

repugno aduerso

reppulit

reputatus

reputo

responsurium uerbum aut uersus quod sepe iteratur

requiesco

requiescens quietus residens

requies

requiro

res rebus rerum

reseruo

resedeo

resero

resides sesidus<sup>2)</sup> otiosus quietus

residuum

residuus quasi retardus

resipiscens

resipiscit

resisto et restito

resono reclamo stridor<sup>4)</sup>

يَطْرَحُ

مَعْدُودٌ مَحْسُوبٌ

أَخْلَنَ وَأَعَدَّ وَأَحْسَبَ

اسْتَقَرَّ وَاسْتَرَجَحَ

رَاحَةٌ

أَفْتَقَدَ

أَشْيَاءَ وَأَسْبَابَ

أَرْتَبَ وَأَنْظَمَ

أَفْعَدَ ثَانِيَةً

يَفْتَحُ وَيُوضِحُ وَإِيضًا فَتَحَ وَتَطَهَّرَ<sup>1)</sup>

col. 2

بَقِيَّةٌ

بَاتِي

مَنْ يَسْتَفِيقُ<sup>1)</sup> إِلَى الْمَعْرِفَةِ بَعْدَ الْجَهْلِ

يَرْعَوِي وَيَتَعَطَّ

أَعَصَى وَأَبْعَدَ وَكَابِرَ وَارْدَعَ وَأَخَالَفَ

وَأَجَاهَدَ وَأَعَارِضَ وَأَعَادَى

1) cfr. DS, Voc. ostendere تَطَهَّرَ 2) residens residuus

3) Cod. يَسْتَقِيلُ 4) strid(e)o

resolutio

اِنْخِلَالٌ

respersus apersus<sup>1)</sup>

respicit

تَأَمَّلَ

respecto respicio

respiro

اتَنَفَّسَ وَارْتَدَّ نَفْسِي

resplenduit

يَبْضِي

respuo

أَدْفَعُ

restauro restituo

أَجْبِرُ<sup>2)</sup>

restituo

أَجْبِرُ<sup>2)</sup> وَاعْيِدُ وَارْتُدُّ وَاعْقِبُ وَكَافِي

restito

أَكْبِرُ وَأَدْفَعُ وَابِي<sup>3)</sup>

restans residuus

resto supersum remaneo

رَسُلْتُ اسْتَمْسَى وَافْتَرَحَ ثُمَّ أَخَالِفُ وَابْيَضَا أَغْنَى<sup>4)</sup>

resulco diuido

resummo

أَتَّخِذُ<sup>5)</sup>

resupinus

مَائِلٌ

resurrectio

بَعَثَ وَتَبَايَعًا

resto

أَبْقَا ثُمَّ أَمْنَعُ وَأَدْفَعُ

resuscito

أَتَيْمٌ

restantia reliqua

res

شَيْءٌ

Fol. 112a  
col. 1

1) aspersus 2) Cod. أَخْبِرُ 3) Cod. وَابِي; cfr. resisto

4) lucem peto et exulto tum resisto et iterum canto 5) (re)sumo

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| retardat                           | يَبْطِي  |
| retento teneo                      |  |
| retentus                           | مَوْقَفٌ   |
| reticulum adeps intestine          |  |
| retineo                            | أَحْبَسَ وَأَمْسَكَ وَأَضْبَطَ                     |
| retiolum                           | رَتَوَالٌ <sup>1)</sup>                            |
| retia                              | جَرَافَةٌ <sup>2)</sup>                            |
| retorica                           | اصْطِلَاحُ الْمَنْطِقِ                             |
| retortus manus tergo ligatus       | مَمْفُوتٌ  |
| retor                              | فَصِيحٌ  |
| retractio                          | تَفْكِيرٌ  |
| retracto                           | أَتَرَدَّدَ فِي الْفِكْرِ                          |
| retorridus igneus uel orridus      |  |
| retractus                          | تَرَدَّدَ الْفِكْرَ وَأَمْتَحَانَ                  |
| retribuo et reddo                  | أَوْدَى وَأَكْفَى وَأَنَاوَلَ وَأَرَدَّ وَأَجَازَى |
| retributio                         | مَثُوبَةٌ وَمُكَافَأَةٌ                            |
| retrosum                           | إِدْبَارٌ وَتَهْفُفَةٌ                             |
| retrudo clodo                      |  |
| retulimus                          | رَدَدْنَا  |
| reucto reueo <sup>3)</sup> reporto |  |
| reuelatio                          | وَحْيٌ وَأَنْكِشَافٌ                               |
| reuelo                             | أَكْشَفَ وَأَعْلَنَ وَأَظْهَرَ                     |

col. 2

1) DS

2) DS, sagena, tragus

3) reueho

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| reuello <sup>1)</sup>             | اقلع وَاخْلِعْ                           |
| reuerentia                        | اِسْتِحْيَاءٌ وَتَوَقُّيرٌ (وَاَكْرَامٌ) |
| reueoreo                          | اِسْتَحْيَ وَاحْشَا وَاحْتَشَّمْ         |
| reueretur                         | يَحْتَشِّمُ                              |
| reueritus                         | فَحْتَشَّمِ                              |
| reueror                           | اَكْرِمُ                                 |
| reuertor et regredior             | اَعُوذُ وَانْصَرِفُ وَارْجِعْ وَاعْطِفْ  |
| reuersio reditus                  |  |
| reuibo                            | اَحْيَا                                  |
| reuibescere                       | اِعَادَةُ الْحَيَاةِ                     |
| reuma                             | رُطُونَةُ الرَّاسِ وَهُوَ الرُّكَامُ     |
| reuocilo reuicio <sup>3)</sup>    | اَرْوَحُ <sup>4)</sup>                   |
| reuoco reparo reduco              | اَخْرَجُ                                 |
| reuoluo                           | اَكْتَرُّ وَارْدِدُ                      |
| reolutum                          | مَكْشُوفٌ                                |
| reor firmitas uigor <sup>5)</sup> |  |
| reus peccator                     | فَحِقٌّ بِالتَّكَالِ                     |
| rex                               | مَلِكٌ وَامِيرٌ                          |
| ribri                             | مُلْحَامٌ <sup>6)</sup>                  |
| rigo humecto algeo                | اَسْقَى <sup>7)</sup>                    |

1) cfr. auello, euello      2) Cod. تَوَقُّيرٌ      3) refocil(l)o reficio

4) Cod. اَرْوَحُ, cfr. refrigero      5) \*(ad marginem) »robor« =  
robur; cfr. rigor      6) DS      7) rigo



rigor rigiditas firmitas

Fol. 112b  
col. 1

rigiditas duritia uel firmitas

ricula mitra uirginal capitis<sup>1)</sup>

rīma

شُقَّة

ricinus uerticā<sup>2)</sup> uocatus

rimare

ان يَبْكُث وان يظن

ridiculus risu dignus

rinocerō.s

حَرِيش

risus ab splene

الرَّحْمَك مِنَ الرَّحْمَال

rite

حَسَنًا وَعَدْلًا

rictus

رَوَان

rimo scrutor quero

riuus fluuius

سَائِبَةَ وِوَادِي

riualis est uir qui cum marito legitimo uxorem possidet  
alienam

riuulus

سَائِبَةَ وَجَدُول

rixatrix<sup>3)</sup> serpens aquam ueneno inficiens in quocunque  
enim fonte fuerit eum ueneno inmiscit

ritus mōs consuetudo uel inprobrium

rinoceros fera terribilis gemina in auribus gestans  
cornua

rixa lis

شَرٌّ وَشَغَب

1) Isid. 19, 31, 5 uirginalis capitis est canis 2) Isid. 12, 5, 15 uermis  
3) Isid. 12, 4, 25 (ri)natrix

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| rixosus                                     | مُتَشَرِّرٌ                      |
| rixor litio <sup>1)</sup>                   |                                  |
| col. 2 roboro conforto                      | أَتَوَى وَأَصْبِرَ               |
| robur                                       | قُوَّةٌ وَطَائِفَةٌ              |
| <sup>2)</sup> robum                         | كَرْسَنَةٌ                       |
| robustus                                    | قَوِيٌّ قَاهِرٌ قَادِرٌ مَتِينٌ  |
| rodo  | أَمَضَعُ <sup>3)</sup>           |
| item rodo mordeo                            |                                  |
| rododafne دَفْلَةٌ rodandarum <sup>4)</sup> |                                  |
| rogito interror <sup>5)</sup>               |                                  |
| rogo  | أَرْغَبُ وَأَسْأَلُ وَأَطْلُبُ   |
| rogus                                       | كَمِينٌ وَكُدْسٌ حَطَبٌ          |
| romfea <sup>6)</sup>                        | سَيْفٌ قَاطِعٌ مِّنْ جَانِبَيْنِ |
| romor <sup>7)</sup>                         | ثَنَاءٌ وَذِكْرٌ                 |
| rorat                                       | يُسَدِّي الْعَيْثَ               |
| rorate                                      | أَمْطَرُوا                       |
| roto extorqueo                              |                                  |
| roscido humido rore infundo                 |                                  |
| ros uel rore                                | رَدَاذٌ                          |
| rosas                                       | رَوْدٌ                           |

1) litigo 2) orobus; ad marginem prima manu شد 3) cfr.

mordet يَبْغُضُ 4) cfr. lodandarum (rhododaphne) 5) interrogo

6) romphaea 7) rumor

roscidus humidus

roscus ruber purpureus uel sucus rose melle admixtus

rota فَلَكَ ودايرة<sup>1)</sup>

rubigo uitium rodens ferrum uel segetes

rubore حَشْمَةٌ

rotundus a rota uocatus

ruber rubeus uel rubicundus أَحْمَرُ Fol. 113a  
col. I

rubo rutilo fulgore mico

rubtus مَفْتُونٌ

ructuo eiecto

rubus genus spine زَعْرُورٌ

rudis nouus جَدِيدٌ

ruino<sup>2)</sup> resolutio

ruens مَهْدُومٌ

rufa عَدَسٌ<sup>3)</sup>

rufus niger uel fuscus

ruga rima uel semitula<sup>4)</sup> غُصُونٌ<sup>5)</sup> اى تَشَنُّجٌ

ruge عَصَبٌ<sup>6)</sup>

rugio أَزْرٌ وَأَخُورٌ

rugitus نَهْيَقٌ

ruina هَدْمَةٌ

1) تَرْقٌ \* 2) ruina 3) lentes; tubera 4) Portug. rua,

Francogall. rue 5) Cod. غُصُونٌ 6) neruus; cfr. DS

|   |   |
|---|---|
| ruit  | يَرْهَقُ وَيَنْهَدِمُ                       |
| ruma gula   | حَاجِرَةٌ                                   |
| ruminat   | يَمَضُغُ وَيُفَكِّرُ وَيَتَمَرَّمَرُ        |
| rumor   | عَادَةٌ ثُمَّ مَدْحٌ                        |
| runco <sup>1)</sup> ) intemperanter dormio uel sonitum de naribus<br>emitto         |   |
| rumigerulus portior <sup>2)</sup> ) rumoris i. e. famam uel opinionem<br>renuntians |   |
| rumpo   | أَفْجَرُ وَأَفْتَقُ وَأُخْرِقُ وَأَشَقُّ    |
| rupibus   | أَكَامٌ                                     |
| rupis saxum ingens uel mons   |   |
| rus terra   |   |
| col. 2 rura   | أَرْضٌ وَغَدَانٌ                            |
| rursum iterum   | أَيْضًا وَثُمَّ                             |
| rustigani   | الْبَدَوِيُّونَ أَعْنَى أَهْلِ الْبَادِيَةِ |
| rusticus qui litteras nescit  |   |
| rutilo luceo  | يَرِصَفُ                                    |
| rusticus rusticanus eo quod rus operatur i. e. terra <sup>3)</sup> )                |   |
| rutilis   | مُضِي لَأَمْعٍ مُنِيرٍ                      |
| ru  |   |
| ru  |   |

1) cfr. infra srunco; Hispanice roncar 2) portitor 3) terram  
Isid. 10, 239

## ITEM DE LITTERA S.

Saba Arabia

Sabaa

بَلَد سَبَا وَهُوَ بَلَد الْعَرَب

sabania sabana

sabaoth<sup>1)</sup> exercituum siue uirtutum

جُنُود

sabet<sup>2)</sup> uirgulti apud Ebreos

Sabeus Arabs

sabulum

رَمْل دَق

sabium osculum

sabio osculor bassio

sacellus<sup>3)</sup> saccus

خَرِيْطَة وَخَلَاة

sabrum<sup>4)</sup> asperum uel nodosumFol. 113 b  
col. 1

sacerdos quasi sacrum dans

كُوْهَن

sacis<sup>5)</sup>

حَمْن

sacramentum

سِرّ دَفِيْن

sabulum arena uel leuissimum terre genus

sacrarium

هَيْكَل

saccatum uinum a fece sacco expressum

sacratio

تَقْدِيْس

1) Isid. 7, 1, 7 2) sc. nomen; Ⲛⲓⲫⲓⲛⲁ virga 3) = saccellus

4) scabrum 5) Ducange addit »clyster«; cfr. DS I, IX

|  |   |
|--|---|
| sacer sanctus uel antiquus                                     |   |
| sacratum   | مُقَدَّسٌ                                   |
| sacramentum pignus sponsionis                                  |   |
| sacrificium  | قُرْبَانٌ <sup>1)</sup>                     |
| sacrificio uel sacro   | أَقْرَبٌ                                    |
| sacrificus qui sacrificia facit                                |   |
| sacrilegium  | كُفْرٌ وَآلْحَادٌ وَتَعْطِيلٌ               |
| sacrarium uel sanctuarium locus templi in quo sacra reponuntur |   |
| sacrate psollemne deuote                                       |   |
| sacrilegus   | نَجَسٌ كَافِرٌ                              |
| sacrum media res est bonum et malum                            |   |
| sacculus   | خَرِيْطَةٌ                                  |
| sacco exprimo  |   |
| col. 2 Sadducei  | الْمُكَدِّبُونَ لِلْقِيَامَةِ <sup>2)</sup> |
| saffirus   | حَجَرُ الْمَهَا <sup>3)</sup>               |
| sagaces  | نُبَلَاءُ عُلَمَاءُ                         |
| sagacitas  | فِطْنَةٌ وَاهْتِبَالٌ                       |
| sagax  | رَفِيعٌ                                     |
| sagena retia   | جَرَّافَةٌ                                  |
| sagina pinguedo  |   |
| sagino nutrio  | يُرَبِّي                                    |

1) קָרְבָּן \*

2) negantes resurrectionem

3) cfr. cristallus

sagaciter prouide astute

sagittarius

رَامِي وَمِنَ الْبُرُوجِ الْقَوَسِ

sagitta

ذَبْلَةٌ وَسَهْمٌ

sagma

سَرَجٌ

sagum

كِسَاءٌ

saio<sup>1)</sup> penator tortor

شُرْطَى

salebra uia inequalis

saliua

رَيْقٌ وَنِصَاقٌ

salibares

لَزِيمَةٌ<sup>2)</sup> وَلِجَامٌ

salio

أَثُوبٌ

salismoniacus<sup>3)</sup>مِلْحٌ عِنْدِرَانِي<sup>4)</sup>

saliungula uel salix ces

صَفِيصَفٌ وَهُوَ الصِّفْصَفُ

salisator<sup>5)</sup>مُخْتَلِجٌ<sup>6)</sup>salo<sup>7)</sup>

بَجْرٌ

Fol. 114a  
col. I

salpista

غِنَاءُ الزَّمْرَةِ<sup>8)</sup>

salsam

مَالِحَةٌ

salsugo

مُلَاحٌ

salsus

مَالِحٌ

1) sagio Isid. 10, 263 2) DS 3) sal ammoniacus 4) DS  
s. u. مِلْحٌ اَنْدِرَانِي 5) Cod. quam clarissime; ualde mirandae sunt

Dozyi uanae coniecturae s. u. مَخْتَلِجٌ; cfr. Isid. 8, 9, 29 et Fleischeri  
tractatum: Ueber das vorbedeutende Gliederzucken bei den Morgen-  
ländern 6) Cod. مَخْتَلِجٌ 7) salum q. v. infra 8) cantus tibicinum

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| saltabit  | غَنَا وَزَفَن                   |
| saltator  | رَاقِص                          |
| saltim certe nunc aliquando postremo statim uel autem<br>siue uel | فِيهَا بَيْنَ وَإِذَا           |
| saltus nemus  | شَعْرًا ثُمَّ نَقْرَةَ          |
| salubris  | سَلِيم                          |
| salubritas salus  | سَلَامَة                        |
| saluificans   | مُسَلِّم                        |
| salutaris   | سَلَامَة وَخَيْرَة              |
| salutarius  | الْأَصْبَعُ السَّبَّاب          |
| saluto saluo  |                                 |
| salus   | سَلَامَة وَخَيْرَة وَعَافِيَة   |
| salum mare uel unda   |                                 |
| saluus  | سَالِمٌ مُخَلِّص                |
| saluo custodio retineo  |                                 |
| Samiis <sup>1)</sup>  | أَرْضٌ مَشْبِيلَة <sup>2)</sup> |
| col. 2 salue abe  |                                 |
| sambucistria  | زَامِرَة                        |
| sambacus <sup>3)</sup> saltator                                   |                                 |
| sandaraca genus coloris   |                                 |
| sandapila feretrum uel locus defuncti                             |                                 |

1) Samia uasa

2) terra sigillata, ut puto, cfr. DS II 595

3) sambucus



|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| sanctio  | فَرَضَ وَتَقَدَّسَ                   |
| sancio sanctum facio statuo condo                      |                                      |
| sanctuarium  | مُقَدَّسٌ                            |
| sanctus iustus   | مُقَدَّسٌ وَفَدَّوسٌ وَصَالِحٌ       |
| sanctifico consecro dedico                             |                                      |
| sandalia   | نِعَالٌ                              |
| sane   | عَبِيرٌ ذَلِكَ                       |
| sanies scabies series <sup>1)</sup>                    | الأورام الدَّمَوِيَّةُ <sup>2)</sup> |
| sano medico curo remedio                               |                                      |
| sanitas  | صِحَّةٌ وَفَرْجٌ                     |
| sanguis  | دَمٌ                                 |
| sanguisugia <sup>3)</sup>                              | عَلَقَةٌ                             |
| sane uero certe aut amen                               |                                      |
| sanxit   | يَثْبِتُ <sup>4)</sup>               |
| sapienter erudite                                      | حَسَنًا                              |
| sapiens  | عَالِمٌ                              |
| sapientia  | عِلْمٌ وَحِكْمَةٌ                    |
| sapio pro prudentia dicitur <sup>5)</sup> et sapore    | أَعْلِمُ وَأَعْرِفُ                  |
| sarabara   | كَسْوَةٌ وَعِمَامَةٌ                 |
| sarabara fluxa ac sinuosa uestimenta                   |                                      |
| sarcîã <sup>6)</sup> est superfluum carnis incrementum |                                      |

Fol. 114 b  
col. I

1) cfr. sarnosus = serniosus s. u. scabrosus 2) tumores sanguinei

3) = sanguisuga 4) يَثْبِتُ cfr. saxit 5) Cod. dgr 6) σαρκίον

sardonix gemma ex duorum nominum societate uocata est

sarcina

عَكْم

sapapa<sup>1)</sup> uinum i. e. pusca

sarcofagum

قَبْرٌ فِي حَجَرٍ وَتَوَيْبَةٌ

sarculus rastrum

sardius

يَأْتُونَ أَحْمَرَ

satrapa prefectus uel rex Persarum

sartus

خَيْطٌ وَمَنْسُوجٌ

sarcinus (= sartus) bonus

sario circumfodio

sata messis uel genus measure<sup>2)</sup> زَرْعٌ وَجِنْسٌ مِنَ الْكَيْلِ

sata<sup>2)</sup> tria

ثَلَاثَةٌ أَكْيَالٌ

satanas uel satan aduersarius

satago laboro

أَجْتَهَدُ

satarcia<sup>3)</sup> saccus uel pera

satellites lictores

شُرَطٌ

col. 2 satiatus saturus refectus

satis ago

أَسْتَكْمِلُ

satirus homuncius est aduncis naribus

satis est

يَكْفَى بَعْدُ

satiriasis

كَثْرَةُ الْإِنْعَانِ<sup>4)</sup>

1) sapa uappa 2) Isid. 16, 26, II σάτωρ ἡ σατρία 3) \*»sitarcia«

ad marginem 4) Cod. الإنعان; الإنعان = إنعاط cfr. DS I, IX, II, 690b

satisfacio

أَسْتَكْمِدُ

satisfactio

إِغْرَارٌ وَجَوَابٌ وَنِدَامَةٌ

sath est sufficit uel satis est

satis uel satiue<sup>1)</sup> sufficienter

satius melius

satis

أَكْبَالٌ وَصَرَفًا أَيْضًا

satio impleo repleo

أَرْتَوِي

sator

زَرَّاعٌ زَارِعٌ

satrapa

مُقَدَّمُ الْفِلَسْطِينِ<sup>2)</sup>

saturo

أَشْبَعُ

satum genus mesure

saturus satiatus

saucia

مَحْرُوحَةٌ

saucius pallidus semiuibus uel semianimis

saucio debilito inminuo

sautu<sup>3)</sup>

شَعْرًا

saxis

أَنَا<sup>4)</sup> التُّرَابِsaxit<sup>5)</sup>

يُنَبِّتُ

Fol. 115 a  
col. 1

saxum

حَجَرٌ

scabellum

كُرْسَى

scabo fodio frico

1) satim 2) praefectus Philistaeorum 3) \* saltu 4) = أِنَاءٌ  
vasum terrae 5) sanxit q. v.

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| scaberet                                     | يَنْتَغِشُ <sup>1)</sup>    |
| scaber rubigo                                |                             |
| scabia                                       | جَرَبٌ وَحِكَّةٌ            |
| scabrosus sarnosus <sup>2)</sup> asper       |                             |
| scalpo <sup>3)</sup>                         | انْقَشَ                     |
| scalptura                                    | نَقْشٌ                      |
| scala  | سُلَّمٌ                     |
| scama  | قَشْرَةٌ                    |
| scamnum                                      |                             |
| scandalízor dubito                           | أَتَشَكَّكُ                 |
| scandalum                                    | حَدَلَةٌ وَشَتَاتٌ          |
| scando ascendo siue diuido (scindo)          |                             |
| scandula                                     | اشْقَالِيَّةٌ <sup>4)</sup> |
| scapha nauicula parua                        |                             |
| scapula                                      | ظَهْرٌ                      |
| scansus ascensus                             |                             |
| scapum summitas aut cacumen                  |                             |
| scarioth memoria domini uel memoria mortis   |                             |
| col. 2 scateo ebullio eferueo                |                             |
| scateorrio <sup>5)</sup> scato ebullio emanu |                             |
| scalpo radendo formo unguis carpo            |                             |

1) DS; scateret; cfr. scateo 2) serniosus (sernia, serna, sarna);  
cfr. sanies 3) cfr. sculpo 4) DS 5) scatur(io)

scalprus

scatebra

ثُبُور<sup>1)</sup>

scarabeus

جَعَلَ<sup>2)</sup> وهو أبو جَعْران

scato ebullio eferueo

scerpo (= discerpo) dissipio

scedula

كِتَاب

scelera

خَطَايَا وَمَآثِم<sup>3)</sup>

scelerosus malignus uel sceleribus plenus

scelestus

مُجْرِم

scena i. e. camera

scelus

إِثْمٌ وَجُرْمٌ

scenofeia<sup>4)</sup>

عَيْدُ الْأَخْبِيَّةِ

scepta<sup>5)</sup>فُحْلَقَةٌ<sup>6)</sup> بِالزَّرْبِ

sceuus uel seuus sinixter peruersus

sceptum regia potest<sup>7)</sup>

تَضْيِيبٌ

sciasis

عِرْقُ النِّسَاءِ<sup>8)</sup>

scit

يَعْلَمُ وَيَعْرِفُ

sibit<sup>9)</sup>

عَلِمَ

scientia peritia

مَعْرِفَةٌ

scifus fiala calix regius

1) DS 2) = جَعَلَ 3) = مَآثِم 4) scenopegia

5) \*septa 6) Cod. فُحْلَقَةٌ 7) potestas 8) Cod. حِرْقَةٌ

النِّسَاءِ DS I, IX 9) sciuit

|                                 |                                      |                                |
|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Fol. 115 <sup>b</sup><br>col. I | scilice <sup>1)</sup>                | جَنْدَلٌ <sup>2)</sup>         |
|                                 | scilicet reuera                      |                                |
|                                 | scindo diuido rumpo                  | أَشَقَّ وَأَتَّقَ              |
|                                 | scinduntur                           | يَقْطَعُونَ                    |
|                                 | scintilla                            | شَرَرٌ                         |
|                                 | scinum letiscus <sup>3)</sup>        |                                |
|                                 | scio sapio                           | أَفْهَمَ وَأَعْلَمَ وَأَعْرِفَ |
|                                 | scitus eruditus                      |                                |
|                                 | sciries <sup>4)</sup>                | نِظَامُ الْأَشْيَاءِ           |
|                                 | scijs doctus peritus                 |                                |
|                                 | scirpus iunçus                       | دِيسٌ                          |
|                                 | scisma disscessio                    | إِخْتِلَافٌ وَتَشْتِيبٌ        |
|                                 | scissus ruptus                       |                                |
|                                 | scisse sunt                          | أَذْشَقَّتْ                    |
|                                 | sciscitat                            | يُكَاشِفُ                      |
|                                 | sciscitor interrogo requiro perconto | أَكْشِفُ                       |
|                                 | sciscito                             | أَكْشِفُ وَأَسَلُّ             |
|                                 | scissura                             | نُؤْمَةٌ                       |
|                                 | scissuras                            | شَقَقَ                         |
|                                 | Scita <sup>5)</sup>                  | سُرَّانِي <sup>6)</sup>        |

1) silix q. v.    2) Cod. حَنْضَلُ    3) schinus lentiscus

4) = series q. v.; cfr. infra siries    5) Scytha    6) = Syrus,  
cfr. infra Sirus, Assiria

|  |  |
|--|--|
| scitus <sup>1)</sup>   | مَعْرُوفٌ مَعْلُومٌ                    |
| scopo uerreo   |  |
| scopulus   | حَجَرٌ مُرْتَفِعٌ col. 2               |
| scola uocatio <sup>2)</sup>  |  |
| scoria   | حَبَبٌ <sup>3)</sup>                   |
| scorpio  | عَقْرَبٌ                               |
| scortia  | جَمِيلَةٌ                              |
| scortum  | زِنَاءٌ                                |
| scotomia   | رِقَّةُ الْبَصَرِ وَحَيْرَانُ الرَّاسِ |
| scotica dicta eo quod circa codicem terra aperiat alii<br>eam fossiriam uocant |  |
| scrutor inspecio extimo  |  |
| scriptito frequenter scribo  |  |
| scriba doctus  | كَاتِبٌ عَالِمٌ بَصِيرٌ                |
| scrípulus  | نِصْفُ رُبْعٍ                          |
| scrípulum sollicitudo suspicio   |  |
| scripulosus suspectus difficilis subtilis                                      |  |
| scribo designo uel ostendo   |  |
| scrupeus saxosus uel asper   |  |
| scrutinium   | بَحْثٌ وَبَعَثَةٌ                      |
| scrutatur  | يُبَعَثُ وَيَفْتَشُ                    |

1) \*scopus دَهْرٌ interiect. inter »scitus« et »scopo«; ad marginem  
inferiorem \*scitote اَعْلَمُوا 2) σχολή, = uocatio 3) حَبِيبٌ\*

Fol. 116a  
perg.  
col. 1

|  |  |
|--|--|
| scrutor                                  | أَسْتَقْصَىٰ وَاقْتَلَبَ وَابْحَثَ       |
| scrupulus lapidum minutarum cumulus      |  |
| sculptilis <sup>1)</sup>                 | وَتَن                                    |
| sculptor <sup>2)</sup>                   | نَقَّاشٌ                                 |
| sculpo                                   | أَنْقَىٰ وَاحْفَرَ وَأَنْشَرُ وَأَنْقَشَ |
| sculptura                                | نَقْشٌ                                   |
| scurra                                   | سَفِيهٌ (3) اللِّسَانِ فَحَّاشٌ          |
| scurrilitas                              | سَفَهٌ                                   |
| scutum                                   | تُرْسٌ وَحِجَنٌ                          |
| scutella ab scutu per diminutionem dicta |  |
| secedo recedo uel nolo                   | أَخْرَجَ وَالْحَقَّ                      |
| secerno                                  | أَفْرَقَ وَأَعَزَلَ                      |
| secessit                                 | زَالَ وَتَخَا                            |
| secessus locus remotus                   | مَصِيرٌ                                  |
| seco secto diuido                        | أَحْصَدَ وَأَنْشَرُ                      |
| secludo domo seiungo                     |  |
| secretum misterium misticum occultum     | فِي خَلَا                                |
| secretus diuisus electus                 |  |
| secretum meum mici ue mici in Esaya      | سِرِّي لِي وَيَدُ لِي                    |
| sectabit                                 | اتَّبَعَ ثُمَّ قَسَمَ                    |
| sectator                                 | تَابِعٌ                                  |
| secta                                    | مَذْهَبٌ وَجِلَّةٌ <sup>4)</sup>         |

1) sculptilis 2) sculptor 3) Cod. سَفِيهَةٌ 4) Cod. جِلَّةٌ



|   |                                   |        |
|---|-----------------------------------|--------|
| sector  | أَتَّبِعْ وَأَتَّبِدِي وَأَطْلُبْ |        |
| secto   | أَعْدِلْ وَأَتَّبِعْ              |        |
| sectus  | مَنْشُور                          | col. 2 |
| secubus   | بِمَعَزَل                         |        |
| seculum   | عَالَم                            |        |
| secubo i. e. iaceo                                  |                                   |        |
| secundum  | بِحَسَبِ                          |        |
| secundus necessarius prosper bonus                  |                                   |        |
| secundo in bonum conuerto uel prospero              |                                   |        |
| securis   | فَاس                              |        |
| securitas   | هُدْنَة                           |        |
| securus   | هَادِن تَار                       |        |
| secus et iuxta idem sunt                            |                                   |        |
| secus uia <sup>1)</sup>                             | جُور الطَّرِيق                    |        |
| sedis sella   | مَقْعَد وَكَرْسِي وَمَنْبَر       |        |
| sedatius tranquillius                               |                                   |        |
| seditium  | شَتَات وَمُنَازَعَة               |        |
| seditiosus reuellis qui dissensiones animorum facit |                                   |        |
| seduco  | أَخْدِعْ وَأَغْر                  |        |
| sedo lenio mulceo                                   |                                   |        |
| seductio  | غُرُور وَخِدَاع                   |        |
| seductus sum  | خُدِعْتُ                          |        |

1) secus (secundum) uiam

|                      |                            |  |
|----------------------|----------------------------|--|
|                      | sedule frequenter          | سُنِيَّةٌ بِمَهْرٍ ثُمَّ عَائِلَةٌ وَنَبِيهَةٌ <sup>1)</sup> |
| Fol. 116 b<br>col. 1 | sedulus                    | مُواظِبٌ   |
|                      | sed                        | لَا كِنَّ  |
|                      | seges                      | زَّرَعٌ  |
|                      | segnis                     | عَاجِزٌ بَطِيٌّ بَارِدٌ                                      |
|                      | segnitia pigritia tarditas |  |
|                      | Segor <sup>2)</sup>        | صَغِيرَةٌ  |
|                      | segrego separo             | أَمَيِّزٌ وَأَخْرَجُ <sup>3)</sup>                           |
|                      | seiungo diuido separo      |  |
|                      | Seyr                       | بَلَدٌ سَاعِرٌ   |
|                      | sella regia                | سَرْجٌ   |
|                      | seliqua <sup>4)</sup>      | خَرْوِيَّةٌ  |
|                      | seiunctus                  | مَعْرُوزٌ مَعْرُوزٌ  |
|                      | semel                      | مَرَّةً وَاحِدَةً  |
|                      | semel ab uno               |  |
|                      | semianimus                 | كَالْمَيْتِ  |
|                      | semino sero                |  |
|                      | semicinctia                | حِزَامٌ  |
|                      | semper diu                 |  |
|                      | semis dimidium             | نِصْفٌ   |

1) كثير مرة \*; \* ad marginem inferiorem: sedere جاليسًا  
 2) Genes. 19, 22 ذليلًا 3) cfr. de-tituo 4) cfr.  
 sililicon

semiesus semicomestus

seminarium origo adiutorium

semiuir effeminatus spado eunucus

senatus unus et uerus Romanus est a senectute appellatus<sup>1)</sup>

semiuibus

كالمبيت col. 2

semita callis hominum et pecodum

sempiternus

دايم وخالد

sendus (= senclus = seniculus?) senilis

senatu

مَشِيخة

senectus

شَيْخوخة

senior

شَيْخ

senesco ueteresco

sensus

عَقْل وَفَهْم<sup>2)</sup> وَتَدْبِير وَحَاسَة<sup>3)</sup>

senicus<sup>4)</sup> turpis uel ludis deditus

sensi<sup>5)</sup> sollicite occulte caute leniter molliter spatiose paulatim subinde

sententia

مَسْئَلَة وَمَقَالَة وَحُكْم وَرَاي

senta<sup>6)</sup> sordida orrida

senticosus locus spinosus

sentex<sup>7)</sup>

عَلَيْق

1) ad marginem inferiorem \*filii selerati اولاد المفسدين

2) Cod. ووهم; cfr. ingenium, mens. 3) Cod. وحاسة

4) scenicus 5) sensim 6) = senticosa, Anton. Nebrissens.

7) sentis

sentina aqua fetida in nauī

sentio intellego

أَدْرَى وَأَعْرِفَ وَأَعْلَمَ وَأَضْمِرَ

senodocium<sup>1)</sup> peregrinorum susceptiosenuo<sup>2)</sup>

أَشِيْح

sententiosus integre iudicans

seorsum sparsis<sup>3)</sup> separatim sequenstratim وَعَلَى

أَنْفِرَادٍ وَدُونَ نَاحِيَةٍ

Fol. 117 a

perg.  
col. 1

separatim

بِمَعْرَلٍ

sepe frequententer<sup>4)</sup> crebro semper alicotiensseparo segrego<sup>5)</sup>

أَجْزَرَ وَأَفْرَقَ

sepono sequestro

أَعْرَلَ

sepe

بِالْمَوَاطِبَةِ<sup>6)</sup> وَغَيْرِ مَآمِرَةٍ<sup>7)</sup> وَآبَدًا

sepultus

مَقْبُورٌ

sepelico<sup>8)</sup> corpus condo

sepio munio circumdo

أَحْدَقَ

sepis

زُرْبِيَّةً<sup>9)</sup> وَسِيَّاجَseplassarius<sup>10)</sup>

عَطَّارٌ

seplassum<sup>11)</sup> statio ubi pigmenta uenundantur

se prebuit

وَعَبَّ ذَفْسَةً

1) xenodochion Isid. 15, 3, 13

2) = seneo 3) sparsim

4) frequenter

5) segrego

6) = بِالْمَوَاطِبَةِ 7) غَيْرَ

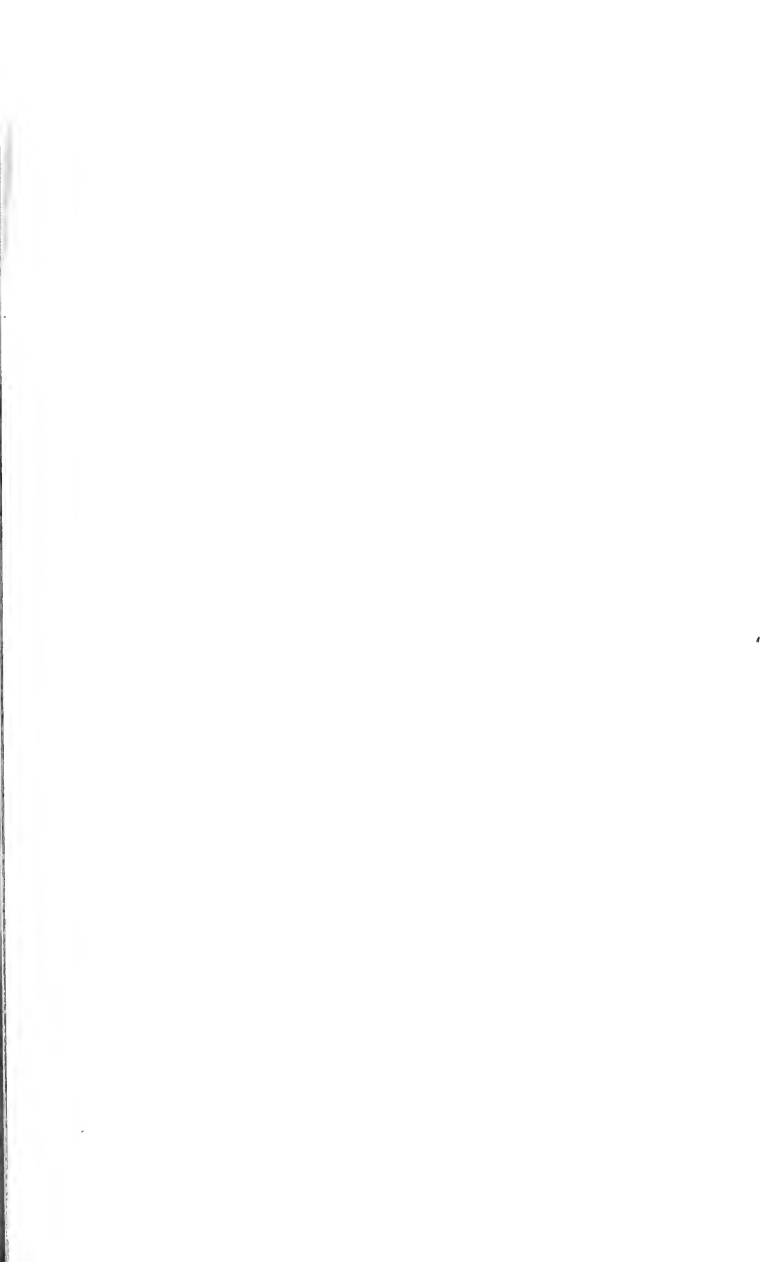
مَرَّةً

8) sepelio

9) Cod. زُرْبِيَّةً

10) seplasiarius cfr. sisciplator

11) seplasium



Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie.

# SEMITISTISCHE STUDIEN

herausgegeben

von

**CARL BEZOLD.**

Heft 15—17:

## GLOSSARIUM LATINO-ARABICUM

Edidit

**Chr. Fr. Seybold.**



**BERLIN**

**E m i l F e l b e r**

1900.



...caudā glāca

...deidē nācū

fi

...rimuacu

...toru

...dulcaacu

...riahmaacu

...ceuricu

...comāricu *والتباديس المنجسة*

...atonomu *والتسايح النجاسة*

Quinque animsua uitauat.

...rupionae.

Adiduiat loqendi.

...alnatogundimugisat.

...acōamonds diuicāe.

...umotōn serpaatutum.

...acōatnau mundi.

Imurucdur

Eurbūculur

Suphitur

Juspit

Liquitur

Aquax

Amācarur

Eritoluar

Onicunur

Barilla

يا فونة بنصا

يا فونة سوندا

الزمره العنبرية

الجنيح الملون

لؤلؤ

يا فونة ترايب

عقيق خلوف

يا فونة محضرا

مياه  
يا فونة ملونة بسواد

Ce livre fut de Guy, poste ll.

qui de tout veoir fist diligence

(Soy coygnosante home mortel)

pour chasser de soy volatins

Pepeu fut Kanilo Rapselengy, et dore Rapsell.

Recite ce fist, do. e. p. p.

Le fist estre si vigi

que en tout bon seauoir.

Escoute come en bon

estant a richesse veu

loes la laissa non son

quant il voulut estre

de soy et d'aultre. an. n.



# GLOSSARIUM LATINO-ARABICUM

EX UNICO QUI EXSTAT CODICE  
LEIDENSI UNDECIMO SAECULO IN HISPANIA  
CONSCRIPTO

NUNC PRIMUM  
EDIDIT PRAEFATIONE NOTISQUE INSTRUXIT  
TABULAM PHOTOTYPICAM ADIECIT

**CHRISTIANUS FREDERICUS SEYBOLD**  
TUBINGENSIS.



**BEROLINI**  
IN AEDIBUS AEMILII FELBER  
1900.

TYPIS F. STRAUBII MONACENSIS.

ILLUSTRISSIMAE ATQUE EXCELLENTISSIMAE

**REGIAE ACADEMIAE HISTORICAE HISPANAE**

DE PATRIAE GLORIOSA HISTORIA  
OPTIME MERITAE  
ANTIQUUM ET VENERABILE HOC  
LITTERARUM LATINO-ARABICARUM MEDIO AEVO IN HISPANIIS  
FLORENTIUM MONUMENTUM  
OBSERVANTISSIME

D. D. D.

CHRISTIANUS FREDERICUS SEYBOLD

TUBINGENSIS.



## PRAEFATIO.

---

Exceptis linguae Arabicae, qua medio aevo in Hispania vulgus utebatur, glossis aliquot, quae quidem raro a classicis scriptoribus sermoni suo ornatori interspersae leguntur, itemque exceptis carminibus illis popularibus poetae Cordubensis IBN GUZMAN,<sup>1)</sup> quorum sensus adhuc saepe admodum obscurus est et difficultatibus scatet, tria exstant sermonis illius plebei Arabici in Hispaniis usurpati a Christianis composita monumenta amplissima: primum est copiosissimum, at difficillimum, ultimum tempore opus illud utilissimum Fratris Hieronymitae PETRI DE ALCALÁ *Vocabulista arauigo en letra castellana*,<sup>2)</sup> cui praefixa est succincta linguae popularis in regno Granatino vigentis grammatica »Arte para ligeramente saber la lengua arauiga« (cum Catechismo Hispano-Arabico admodum amplo). Secundum linguae vulgaris in Hispania usurpatae monumentum est *Vocabulista in Arabico* anno 1859 a Cl. MICHAELE AMARI in Florentiae bibliotheca illa Riccardiana inventus et a doctissimo CELESTINO SCHIAPARELLI anno 1871 editus; qui quidem liber in Hispania orientali septentrionali (Catalonia)

---

1) Cfr. D. DE GUNZBURG, *Le Divan d'Ibn Guzman. I. Le texte d'après le manuscrit unique du Musée Asiatique Impérial de St.-Petersbourg*. Berlin 1896. (Haudquaquam editio est, sed phototypica tantum codicis expressio.)

2) Typis excusum est Granatae 1505 et ob enormem raritatem redimpressum studio et sumptibus Cl. PAULI DE LAGARDE, Gottingae 1883.

circiter annum 1275, probabiliter a celeberrimo illo theologo et fratre praedicatorum RAIMUNDO MARTINO conscriptus erat. — Tertium et antiquissimum Arabismi Hispanici monumentum est codex ille unicus et venerabilis, quem hic primum in lucem publicam edimus. Prima codicis huius mentio fit in epistola GULIELMI POSTELLI, illius »litteratorum litteratissimi« (anno 1581 Parisiis mortui), ubi Cl. MASIO nuntiat se mense Februario anni 1555 comparavisse lexicon Latino-Arabicum.<sup>1)</sup> Versiculos illos Gallicos (sub nota 1 editos) sequitur adnotatio a posteriori manu adiecta haec: »Postea fuit Francisci Raphelengii ex dono Postelli«. In FRANCISCI RAPHELENGII Lexico Arabico (post mortem patris a filiis piis edito) Leidae 1613 codex noster primo parum diligenter descriptus est in »Elencho librorum quibus in concinnatione Lexici sui usus est Auctor«: »9. Glosarium Latino-Arabicum ante annos octingentos plus minus in membranis descriptum; in quo vocibus Latinis (sed Gothicismum interdum olentibus ac litera semi-Gothica scriptis) respondent caractere Africano Arabica, figuris vocalium omnibus accurate ut plurimum ornata.« Etiam celeberrimus Iustus IOSEPHUS SCALIGER (mortuus 1609) ad

1) Cfr. G. WEILL, *De Gulielmi Postelli vita et indole*. Lutetiae Parisiorum 1892 p. 124. — Cfr. in Codice nostro fol. 140a versiculos Gallicos marginales:

Ce liure fust de Guj Postell  
 Qui de tout veoir fist diligence  
 (Soy cognoissante home mortel)  
 Pour chasser de soy l'obliance.  
 Riche ne fut dont pour . . . .  
 Le feist estre si vigil . . . .  
 Que en tout bon scavoir . . . .  
 Escoute comme en bien . . . .  
 Estant a richesse venu  
 Lors la laissa pour son d . . . .  
 Quant il voulut estre . . . .  
 De soy et daultroy fonda . . . .

Cfr. Imaginem nostram phototypicam.

## IX

Thesaurum Arabicum condendum saepius codice nostro usus est (cfr. Thesauri autographon Scaligeranum Leidae et apographon Gottingense). In Bibliotheca Academiae Lugduno-Batavae habetur ille nunc »Ex Legato Illustris Viri Iosephi Scaligeri« notatus »Cod. 231 Scal.«. Nam post RAPHELENGII mortem 1597 in SCALIGERI possessionem venerat, qui eum Bibliothecae Academicae legavit. Horum virorum doctorum vestigia tandem secutus est elapsis interea saeculis duobus et dimidio Clarissimus ille Arabum Hispanicorum historiographus RENARDUS DOZY, qui in *Catalogo Codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae* I 1851 pag. 94 denuo codicem nostrum paulo diligentius descripsit inter alia hisce verbis: »Voces Latinae caractere Longobardico (melius: Visigothico), voces Arabicae caractere Africano (melius: Hispanico (occidentali, Maghrebino)) exaratae sunt«. At illo tempore obiter tantum DOZYUM inspexisse codicem nostrum patet ex sententia hac haud prorsus recte interiecta: »Longe abest ut tantae utilitatis sit hic liber quantae est glossarium ALCALAE. Etenim omnibus fere (nimis dictum!) vocibus Latinis quae in eo occurrunt, respondent voces Arabicae notissimae et in nostris lexicis exaratae«; et recte quidem viri clarissimi DE GOEJE et HOUTSMA in secunda Catalogi Leidensis editione 1888 I p. 77 seq. hunc locum plane omiserunt. Nam DOZY ipse iudicium illud leviter emissum retractaverat in ampla illa et multo diligentiore descriptione codicis nostri, quam inseruit praefationi operis uberrimi et utilissimi *Supplément aux Dictionnaires arabes*, Leide 1881 p. VIII seq., quam omnibus commendamus neque totam repetere hic libet: maioris momenti sententias ibi emissas approbamus; pauca tantum addemus hic vel refutabimus. Ex ductu characteris Visigothici ab octavo usque ad duodecimum p. Chr. n. saeculum satis constanti ac sibi admodum consimili,<sup>1)</sup> itemque

1) Cfr. inprimis P. EWALD et G. LOEWE: *Exempla scripturae Visigothicae XL tabulis expressa*. Heidelbergae 1883.

ex ductu Arabico maghrebino (vel occidentali, Afro-Hispanico) nil, ut nobis quidem videtur, certi conicere licet de antiquitate codicis nostri, qui apographon admodum accuratum autographo quasi coaequale videtur esse. At pergamenae cum charta quam dicunt bombycinam coniunctio — duo enim folia pergamena semper hic sequuntur quinque folia chartacea, ita ut sint 42 pergamena, 103 chartacea — ante saeculum undecimum non invenitur chartae usu tum demum ab Arabibus in occidentem translato. Librum igitur ipsum et codicem nostrum ad saeculum undecimum pertinere mihi probabilissimum esse videtur.

Ut lexicon illud PETRI DE ALCALÁ Hispano-Arabicum compositum est Granatae, *Vocabulista in Arabico* in Catalonia (cum glossis saepe Catalanicis nondum a viris doctis ad origines linguae Catalanicae indagandas adhibitis), ita glossarium nostrum Latino-Arabicum in Hispania media vel occidentali (Castilia vel Portugallia) concinnatum esse videtur, ut ex equorum coloribus Hispano-Lusitanis<sup>1)</sup> fol. 138a et ex linguae Latinae formis Hispanismum saepe olentibus et ex vocabulis prope Lusitanicis conicere licet; e. g. apo-peris; dies hebdomadis fol. 139b: IIa, IIIa, IVa, Va, VIa fera: Lusitanice nunc: segunda, terça, quarta, quinta, sexta feira (Hispanice medio tantum aevo: feria, ut Latine);  $x = s$  (*sch*) dextruo, sentix etc.; scribendi modi tales: uictricus, iacinctinus.

De codice nostro brevissime egit etiam G. LOEWE in Prodomo Corporis Glossariorum Latinorum (Lipsiae 1876) pag. 230.

Post LOEWIUM eundem codicem paucis tetigit G. GOETZ commentationis de libro glossarum compositae p. 255 (45). Qui quod LOEWIUM secutus (vel potius KETTNERUM) ex

1) Fortasse antiquissimum linguae Hispanicae monumentum literis traditum!



glossis a VULCANIO editis et ex SCALIGERI codice Leidensi 61 haustis affirmavit, Latina lemmata ex libro glossarum pendere quamquam etiam nunc rectissime se habere censet, integro tamen glossario collato aliunde quoque multa adiecta esse non potuit non videre. „Multae<sup>1)</sup> insunt glossae Isidori et Eucherii, quas liber glossarum omnes continet; non paucae sunt Placidi in iisque tales, quas quidem ex Isidoro scriptor excerpere non potuerit. Accedit quod interdum glossae miro modo contaminatae inveniuntur, quod quomodo factum sit perbene ex libro glossarum cognoscitur. Velut glossa *cidarim* (p. 67) conflata est ex glossa Placidea et Eucheriana; Eucherianam scriptor ex libro glossarum nosse potuit, Placidi glossam unde petere potuerit nisi ex libro glossarum difficile est dictu. Glossa autem *lanista* (p. 281) ex his tribus glossis libri glossarum concinnata videtur: 1. *lanista lanarius*; 2. *lanistae macellarii quoque . . . .*; 3. *lanista macellarias(!) qui carnes ferro lania[n]t*. Unde facile intellegitur ad vetustiora quidem glossaria tractanda ex hoc glossario novicio et miscellaneo non ita multa hauriri posse: quae disci possunt, ad mediam potius quam dicimus Latinitatem tantum non omnia pertinent. Sed in his quoque studiis non neglegendum erit, id quod LOEWIUS iam monuit, lemmata multa ita mutata esse, ut nominum nominativi et uerborum primae singularis indicativi praesentis personae ubique pro traditis formis substituerentur. Velut glossa *praedomo subaddico subiugo* (p. 395) ex his duabus facta est: 1. *praedomauerunt sibi addixerat* 2. *praedomauerunt sibi ingauerat*; glossa *prorepro festino ingredior* (p. 412) ex hac: *proripit se festinus egreditur*; glossa *abibo recedo* (p. 1) ex hac: *abibat recedebat* (unde simul apparet formam *abibo* male pro *abeo* esse positam); denique *prouulgo preparo impresso* (p. 415) ex his: 1. *prouulgat propalat* 2. *prouulgauit impressit*. Quae exempla

1) Verba uncinulis inclusa GOETZII ipsius sunt.

docent quantis cum difficultatibus in singulis glossis tractandis depugnandum sit.“

Quem usum habeat glossarium nostrum ad linguae Hispanicae origines ex infima Latinitate eruendas et explanandas, optime iam demonstravit clarissimus vir EDUARDUS BOEHMER in commentatione inscripta: »De lingua Hispanica Romana ex glossario Arabico et Latino illustranda EDUARDI BOEHMERI adnotatio« et suis *Romanische Studien* I 221—230 inserta; et ille quidem vir doctissimus usus est tantummodo apographo plus quam mediocri virorum FRANCISCI OEHLER et AUGUSTI ARNOLD Halensium, quorum ille Latina, hic Arabica descriperat (c. annum 1860). Cum BOEHMER qui codicem Leidensem non vidit apographum illud magnopere adiuvare posse editorem iudicaret l. l., opera ipsius BOEHMERI gratissima per illustrissimum *Corporis Glossariorum Latinorum* editorem, doctissimum collegam JENENSEM, GEORGIUM GOETZ comperi, omnia OEHLERI apographa — (cuncta admodum leviter facta) — bibliothecae regiae Berolinensi divendita esse, unde intercedente benigne viro clarissimo VALENTINO ROSE apographon liberaliter ad bibliothecam nostram Tubingensem missum est, ubi inspicere illud liceret (signatum Cod. Lat. qu. 332 = Berl. Acc. 10038. V.). At illico omnis quasi spes adminiculi utilis adhibendi penitus me fefellit: nam quamvis sententiae illius memores esse mallems »de mortuis nil nisi bene«, dicendum tamen publice hic cogimur, duplex quasi apographon illud ab initio usque ad finem innumerabilibus vitiis et erroribus scaterere ita ut nullius plane utilitatis sit, immo incautum in errores sexcentos inducere possit. Mihi certe non inserviebat nisi ad restituenda vocabula aliquot in margine foliorum quorundam in initio libri nunc magis laceratorum quam quo tempore viri illi codicem exscripserunt; et memet ipsum OEHLERI neglegentia in errorem induxit: fol. 8b OEHLERO restabat *-us uberta-*, at falso legerat ille *-us* pro *-as*; quare ego quidem haud recte primum

conieci *amn-us* = *abundus*? uera autem lectio est: *amoenitas*, cfr. Emendanda p. 568.

Margines foliorum chartaceorum magis magisque evanescentium et lacerorum charta pellucida, at nimis flavescente nunc munitae sunt: id quod lectionem multo difficiliorem nunc reddit quam erat quondam OEHLERO et ARNOLDO; nihilominus omnes paene difficultates vici et lacunas innumeras illorum explevi. Inde a SCALIGERO repetitur semper falsum de scriptura nostri Visigothica iudicium »scriptum caractere Longobardico difficillimo«, Dozy *Supplément* pag. IX »le nôtre est fort difficile à lire«, SIMONET, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes* Madrid 18(75—)88, pag. CLX »los vocablos latinos en letra lombarda de muy difícil lectura«. Ita etiam OEHLER, qui codicem ita descripsit: „Codex (saeculo IX aut VIII uti videtur scriptus) habet folia bombycina membranaceis intermixta (cfr. supra p. X), forma quadrata, caractere Latino perquam insolito et difficili lectu. Litterae *a* et *u* dinosci plerumque non possunt; item persaepe mutantur *b* et *u*. Priora quatuor folia (bombyc. crassa) dimidia parte truncata sunt, de quinto nihil restat hodie nisi pars quarta superior. Atramentum est flavescens et in multis vocabulis adeo palluit, ut litterae evanuerint. Pagina unaquaeque binas habet columnas in superiore primi folii (membranacei), quod involucri instar est, prioris paginae parte manus mihi ignota scripsit (est vetustior fortasse RAPHELENGII aut PERIZONII) »Ante annos septingentos scriptum putat illustris Scaliger«.“ In eodem pergamento praefixo (partem operis iuridici cum glossis continente) adnotatio posterior ad marginem legitur: *u* = *a* et *u*, *b* = *v* et *b*. Contra has opiniones affirmo: scripturam codicis nostri Visigothicam nitide et clare, paucis adhibitis compendiis et ligaturis, bona manu exaratam esse, litteras *u* et *a* nunquam, si paululum acute inspexeris, posse confundi nisi ab eo qui tanta in describendis codicibus

neglegentia utitur quanta olim OEHLER; etiam litterae *s* et *r* in scriptura Visigothica saepe admodum similes at nunquam confundendae ab OEHLERO passim miscentur (*r* ad dextram protrahitur, *s* nunquam!); item litterae Visigothicae *M* (major) et *t* (minuscula) admodum similes interdum ab illo confunduntur: primo intuitu omnia haec ex tabula nostra phototypice expressa elucent: littera *a* semper incurvata plus minus (et ligata posteriori) est, *u* recta legitur linea inferiori nunquam ad dextram prolongata. Item littera *l* longa, quae saepe pro *i* scribitur, ab OEHLERO passim cum *l* confusa est, quamvis ambae semper plane distinctae sint, *l* semper linea inferiori ad rectam protracta, *l* nunquam. Gravissimos hos in ipsis artis suae elementis librariorum codices manuscriptos exscribentium errores esse nemo negabit: praeterea facillima quaeque et clarissima persaepe ab OEHLERO lecta sunt falso; praesertim autem ubi aliquid paululum humiditate aut aliter extinctum est aut parum pellucet, nunquam ille operae pretium ducebat moliri, ut vel microscopice intuendi vel similia lemmata comparandi ratione et labore scripturam paene deletam recognosceret; ita factum est ut lacunas relinqueret innumeras, quas ut explerem quasi cunctas facilius aut difficilius mihi contigit. Simili cum neglegentia egit ARNOLDUS in exscribendis vocabulis Arabicis: ille ductum scripturae Arabicae occidentalem, qui typum vetustiore Cuficum magis sequitur et conservat, ab orientali satis differentem paene ignorasse videtur (persaepe e. g. confundebat litteras ب et ب = ف Orientis solius puncti causa in utraque infra positi). Editio igitur a duumviris illis praeparata si in lucem publicam prodisset, abominandum neglegentiae et ignorantiae exemplum exhibuisset.<sup>1)</sup> Ne nimis durus videar, ad Cl. BOEHMERI

1) Excusatio quaedam fortasse videtur esse, quod et SCALIGER et RAPHELENGIUS multifarie erraverint et ipse DOZY admodum frequentia in Latinis et Arabicis eruendis vitia commiserit v. g. *abilelator* pro *abiiciator* (ut crebro in editione nostra adnotavimus).

praeclarum illum tractatum vitia quaedam librariorum illorum Halensium adnotabo, quibus ille contaminatus est: pag. 222, 20 *lustrus frater mariti (ubi Arabicum deest)*: deest sola ARNOLDI vecordia, cfr. editionem nostram s. v. Pag. 223, 15 *concauia*: in codice quam clarissime *concausa*. Pag. 225 antepaen. et 227, 15 *proscio*: in codice luce clarius exstat: *proicio* (BOEHMERI igitur conclusio ab errore hoc OEHLERI deducta exstinguenda est). Pag. 226, 17 *subcumbo uel subcubco*: Codex: *et* (non *uel*): abbreviatio contra passim adhibita *ut (t) = uel* OEHLERI negligentia persaepe *ut* lectum est, quamvis litera *t* Visigothica formam habeat plane aliam nunquam cum *t* confundendam (cfr. *Tabulam*); abbreviatio etiam *l = in* saepe ab OEHLERO non recognita est. Ibid. l. 29. OEHLER ad *ofaz* codicis sua sponte addidit *iofaz*. Pag. 227, 30: Codex: *perpctor* (non *propctor*). Pag. 228, 20: *litro*, leg. *libro*. Pag. 230: *Marsello*, leg. *Murzello* et *Razit*, leg. *Ruzit* (= *ruzio*): ob OEHLERI falsam lectionem *razit* BOEHMERUS in commentatione doctissima *De colorum nominibus equinorum collectanea* (*Roman. Stud.* I 231—294) pag. 294 confiteri coactus erat: »In postremum locum reiecimus glossam explicationis incertissimae *razit* اشعل . . . . . Hispanicum vocabulum quomodo explicemus nescio.« *Rucio* explicat omnia et haec significatio Arabico vocabulo plane respondet. Tanti momenti est OEHLERI continua litterarum *a* et *u* confusio in codice clarissime semper distinctarum! Comparanda etiam est doctissimi SIMONET nota 6 pag. CLX (in Glossario supra laudato), ubi admodum vitiose edidit colorum illum brevem catalogum Hispano-Arabicum a Dozyo ipso ei ex codice nostro suppeditatum et communicatum: legitur hic *Murcello* pro *Murzello*, *Butro* pro *Bayro* (= varius), *Horno* pro *Storno*, *Musuco* pro *Musaco*! (ibidem *trabucos*: codex habet *trubucos*). Etsi autem fabulam illam semper repetitam de scriptura et lectione difficillima reicere debemus, difficultates tamen admodum magnae superandae erant in

edendo hoc codice venerabili: nam verorum errorum, vocabulorum rarissimorum et ἄταξ λεγομένων tam Arabicorum quam Latinorum numerum continet admodum magnum, quorum nondum omnia explanata sunt.

Auctor Glossarii nostri videtur fuisse Christianus Arabizans («Mozárabe») vel potius Iudaeus ad Christianam religionem conversus ut ex gemmarum catalogo, qui folio 138a additus est, conicere possis, ubi nomina lapidum pretiosorum et Arabice et Hebraice (eadem manu litteris Arabicis) versa leguntur. (Nomina contra planetarum et Zodiaci signorum Hebraica fol. 137b a posteriore manu adiecta sunt.) Etiam allegoria Psalmi 103, 19 seq. fol. 139b ad Iesum et Iudaeos spectans confirmare hoc videtur. Sermo eius patrius erat Arabicus, ut iam ex annotationibus et explicationibus semper Arabicis elucet *شَدَّ، وَقَدْ تَقَدَّمَ، مَكْتَرَّ* etc. — Truncata et corrupta folii 140a nota de signo sanctae crucis formularum illarum abbreviatarum exemplum exhibet, ubi nominum priorum et numerorum (deletorum aut incertorum) loco semper ponitur vagum illud compendium il. = ille, illius etc. Paginam illam ipsam phototypice expressam et tertio diminutam in tabula praebeo, ad illustrandam codicis nostri scripturam Visigothicam et maghrebinicam; praeterea continet et formas numerorum Arabicas admodum singulares (1—7), et versus marginales illos p. VIII editos. — Qui hymnus cujus vocabula saepe in Glossario occurrunt (cfr. *O Nazarene* s. v.) ille sit fol. 139a nescio, quare hymnologis eum commendo; fortasse ad tempus melius definiendum conferre aliquid possit; item an epistola Hieronymo adscripta pro signo fol. 141b, 142a iam edita sit, ignoro. Addere omnes illas ab eadem prima manu ad finem glossarii scriptas appendices, quas Halenses illi plane omiserunt, in ipsa editione nostra decrevimus, quia admodum magni videntur esse momenti et iam ad codicem originalem archetypum pertinere. —

Etiam Graecum illud transcriptum alphabetum memorabile et numeralia, cum hebdomadis diebus, iam collegae Clarissimo GULIELMO SCHMID a me commissa et ab eo edita: (*Byzantinische Zeitschrift* 1898 p. 406—7) *Vulgärgriechisches aus einer spanischen Handschrift* denuo edimus hic integro statu, lectoribus ceterum ad notas illas doctissimas revocatis.

Latinum glossarum textum nunquam mutavi, solum in adnotationibus vitia evidenter emendavi uel notiores vocum formas ut intelligendi adminicula persaepe adieci. Arabica saepius emendavi, ubi vitium patuit, adnotata semper codicis lectione; Arabica saepe Latine verti, ubi ex re esse videbatur ad explanandam melius glossam Latinam aut ad indicandam versionis differentiam. Numerabiles posteriorum adnotationes asterisco \* notatae, a quibus viris adscriptae sint, haud facile esset expeditu: omnino autem haud tanti momenti sunt, ut operae pretium esset originem earum planius indagare. In Arabicis glossarii vocabulis classicae linguae forma affectata est vocalibus finalibus et nunatione appositis quasi semper, saepe etiam cum nimium et vitiosum id sit cfr. *مَرْبَاءٌ إِذَاءٌ* etc. item in »matribus lectionis« *ا و ي* pro *â û î* plurimum vocales (*Fatha, Damma, Kesra*) omisi. Cum ceterum linguae Arabicae habitus hic potius vulgaris sit, omnes fere vocales finales omisimus; ubicunque vero vulgares formae signis plane expressae sunt eas demum sponte retinuimus. Praeterea de lingua Hispano-Arabica vulgari mox diligentius agemus in ampliore nostra illius dialecti descriptione, quae brevi hanc editionem sequetur.<sup>1)</sup> Ipsum doctissimum Dozyum et glossario nostro et *Vocabulista*

1) Et Latina quoque nostri fusius ipsi tractare audebimus praesertim cum GEORGIUS GOETZ summa qua est liberalitate cunctam suorum ex libro glossarum excerptorum materiam ut utilissimum operae huius adminiculum libenter nobis subministratum se esse promiserit.

*in Arabico* et PETRI DE ALCALÁ Lexico Hispano-Arabico admodum obiter et desultorie usum esse in componendo promptuario illo uberrimo et medii et infimi Arabismi Glossario ceterum laude dignissimo: *Supplément aux Dictionnaires arabes*, prorsus tum demum patebit, quando unquam Thesaurum Arabico-Hispano-Latinum ex tribus illis magnis copiosisque linguae Arabo-Hispanicae monumentis (adiectis carminum illa popularium IBN GUZMANI collectione glossisque dispersis etc.) quasi indicem simul grandium illorum voluminum generalem ipsi composuerimus, quod quidem opus immensum multis annis abhinc iam praeparatum et adeo promotum perfecturos nos esse in universali illo virorum doctorum rerum Orientalium studiosorum concilio Romae 1899 publice polliciti sumus. Permultum certe Cl. Dozy contulit ad studia Arabico-Hispana magis provehenda viasque novas saepe nobis aperuit, sed multa etiam posteris reliquit, quae indefessa eius industria perficere nequibat.

Addendus est hic etiam catalogus quidam vestium Arabicus qui rudi manu tironum more caractere occidentali folio 1a chartaceo plus quam dimidium truncato inscriptus est (quem ARNOLDUS artificiose et pueriliter in charta pellucida imitabatur vocabulo nullo intellecto); nam momenti alicuius est quoad formam linguae vulgarem et vestes ipsas:

... مَ شَقَانِ رُومِيَّةَ  
 شَقَانِ رُومِيَّةَ حَامِ  
 [مُدْ]حَمَّ وَحَمَّ سَهْ (خَمْسَةَ =) أَفْتَعِ  
 وَنَرَعَةَ زَرَقَ (زَرَقَا =) مُلْحَمِ  
 [زَاوَجَ كَرَزَ (كَرَزِي =) وَنَرَعِ عَكْرَ  
 وَمُوخَدَا مُوَدَجَ (مُخَدَّةَ مُدَجَّةَ =) وَزَوَجَ أَفْتَعِ سُوَسِيَّةَ



سُوسِيَّةٌ وَزِيٌّ (وَزِيٌّ) = بَلَنْسِيٌّ  
 سُلْطَنِيٌّ وَدُرْعَ حَزْزٌ  
 مَلْحَفٌ (مَلْحَفٌ) = زُزُقٌ سِتْرٌ (سِتْرَةٌ) = كِتَانٌ  
 كُمَيْتٌ وَمَقْعَدٌ رِجْوَانٌ (ارِجْوَانٌ) =  
 لُوحَيْفٌ (لُوحَيْفٌ) = سَعِيْرٌ (صَعِيْرٌ) =  
 لُوحَيْفٌ (لُوحَيْفٌ) =

Iamque tempus est gratias agendi quam maximas Viro Illustrissimo GEORGIO GOETZ Jenensi qui nunc Glos-sariorum Latinorum longe peritissimus est pro opera sua liberaliter in perlegendo textu latino plagularum a 20 usque ad ultimam consumpta, qui etiam ad praefationem additamenta quaedam et ad Addenda emendationes complures mihi suppeditavit. Eiusdem Viri Doctissimi uberri-mus *Thesaurus Glossarum emendatarum = Corpus Glossario-rum Latinorum* Tom. VI Lipsiae 1899—1900, si iam ad prae-parandam editionem nostram praesto fuisset, nobis magnum certe auxilium attulisset; at futuros Glossarii nostri lectores certe adiuvabit optime.

Itemque gratias dicimus sincerissimas Cl. Viro linguae Arabicae et classicae et vulgaris gnarissimo MARTINO HART-MANN, qui easdem fere plagulas (15 seqq.) perlegendi ope-ram lubenti animo suscepit et in Arabicis interdum notam aliquam utilem adferre potuit respiciendam. — Magistri etiam dilectissimi, praematura morte (mense Junio 1899) et amicis et litteris Arabicis erepti ALBERTI SOCINI memoriam pie re-colere hic mihi liceat, quippe qui semper discipulum gra-tissimum ad studia inprimis haec Hispano-Arabica quam maxime exhortatus et summa cum delectatione semper ea persecutus sit, ita ut plagularum usque ad ultimas vitae suae hebdomadas videndarum cupidissimus esset.

Summae autem gratiae debentur Illustrissimo Viro et Egregio Interpreti Legati Warneriani Cl. DE GOEJE, qui

per tres fere annos thesaurum illum Bibliothecae Leidensis inaeestimabilem codicem glossarii nostri manuscriptum unicum inaudita alias cum liberalitate in domum ipsam mihi commisit, quo melius eum possem examinare et perscrutari ad editionem hanc quam accuratissime comparandam.

Gratiae denique agenda sunt Cl. Viro CAROLO BEZOLD Heidelbergensi, cui incumbit cura huius *Studiorum Semitico-Orientalium* collectionis edendae et qui libenter plagulas cunctas primo percurrendi laborem suscepit.

Et nunc demum hanc nostram (biennio abhinc imprimi coeptam) amplissimi huius studiorum Latino-Arabicorum monumenti editionem et doctis viris qui infimam Latinitatem et linguas neo-Latinas sive Romanas indagant et iis qui sermonis Arabici formas varias et dialectos perquirunt, pariter commendamus, ut novum inde scientiae fructum percipiant.

Tubingae Idibus Octobribus anni 1900.

**Christianus Fredericus Seybold.**

#### Abbreviationes et signa:

- DS = DOZY, *Supplément aux Dictionnaires arabes*.  
 DC = DUCANGE, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*.  
 CGL = *Corpus Glossariorum Latinorum*.  
 G. = GOETZ.  
 { } ab editore addita.  
 \* a posterioribus addita.

sepulcrum a sepulto dictum

septempliciter

مُضَعَّف سَبْعَةَ مَرَّاتٍ

septendrio

الشَّمَالُ وَهِيَ الرِّيحُ الْجَوْفِيَّةُ

sequax

نَبِيلٌ وَطَائِعٌ لِمُعَلِّمِهِ

sequester

مُصْلِحٌ بَيْنَ حَرْبَيْنِ

sequestro

أَعَزَلَ

sequor imitor

أَتَّبَعْتُ<sup>١</sup> وَابْتَغَى

serafin ardentes uel incendentes

sera

عُمُودٌ وَضَبَّةٌ

serenus letus placidus lucidus

serens

زَارِعٌ

series

رُتْبَةٌ

serillus<sup>2)</sup>

يَأْتُونَ col. 2

serius modestius

serite

أَزْرَعُوا

sero uespera

sermo

لَفْظَةٌ وَكَلِمَةٌ وَحَدِيثٌ

sero claudio

serotinus serus tardus

مُؤَخَّرٌ

item serus lac

serum uocatum a clausis seris

مَسَاءٌ

sereno tranquillo placido splendeo

1) Cod. أَيَتَعُ 2) \*beryllus

sero semino

أزرع<sup>١</sup>

serpo inualesco

أشعل<sup>٢</sup> وأكبر وأمتد

serto compono coronas repleo

serpedo impētigo<sup>١</sup>)

حَرَازة

sertor

زارع

sertus compositus uel coronatus

seruio

أخدم<sup>٣</sup> وأتعبدseruo saluo retineo<sup>٢</sup>)

seruitus ad seruiendum

رَقَّ وَعُبودِيَّة

seruus famulus<sup>٣</sup>)

seruo uel conseruo

أصون وأحفظ وَأَنْقَى وَأَنْجَى وَأَرْضِد

وَأَحْرَزَ

sese se ipsum

هو نَفْسُهُ

Fol. 117 b  
col. 1

sessio

٤) جُلوس وَمَقْعَد

seta pilus

sethim<sup>٥</sup>) spinarum in heremo genus est e quibus lignum  
inputribile

setosus pilosus

seuiter crudeliter

1) q. v., DS 2) حَلص نصر نجى اوق \* 3) عِبْد \* (sic)

4) \*ad marginem superiorem: »sessor et assessor iudex القايِد

«قايِد» pro القاضى 5) شَطْرَا، plur. شَطْرَا، acacia, spina Aegyptiaca

= mimosa Nilotica L.

|  |  |        |
|--|--|--------|
| seuera   | حَقِيَّةٌ <sup>1</sup> ) دُونَ النِّوَاءِ فِي الْحَقِّ         |        |
| seueritas  | صِدْقٌ وَاسْتِقْصَاءٌ <sup>2</sup> )                           |        |
| seuerus  | حَقِيٌّ <sup>3</sup> ) قَاهِرٌ لِجَوْرِ بِالْحُكْمِ الْقَوِيمِ |        |
| seuio irascor  |  |        |
| seuitia  | شَرَّةٌ وَحَرَدٌ   |        |
| seuus  | شَرِيرٌ وَنَحْرَدٌ   |        |
| seu et siue idem est   |  |        |
| sextarius  | وَزْنٌ سُدْسٌ وَآيْضًا رَطْلَانٌ                               |        |
| sexus omnis  | جَمِيعُ الرِّجَالِ وَالتِّسَاءِ                                |        |
| seuoco adremotio reuoco (<= ad remotiora uoco)                     |  |        |
| sexus natura uel genus   | رَجُلِيَّةٌ  |        |
| sfungia <sup>4</sup> ) lapis creatus ex aqua leuis                 |  |        |
| sfera pila   | كُورَةٌ  |        |
| sibilla femina uates   |  |        |
| sica genus gladii parui  | خَنْجَرٌ   |        |
| sicera <sup>5</sup> ) sucus ex dactilis et omnis preter unum licor |  |        |
| siccerissimo uel sincerissimo                                      | خَالِصٌ  | col. 2 |
| sicis agria ccumer <sup>6</sup> ) agreste                          |  |        |
| sicoma <sup>7</sup> )  | تُوتَةٌ  |        |
| siccitas   | يُبْسٌ وَجُفُوفٌ   |        |

1) uera    2) قسأ    3) uerus; cfr. seuera    4) spongia

5) יִיבָרָה σίκερα    6) sicy(o)s agrios cucumer    7) sycomorus

siccus aridus ieiunus

sicarius gladiator homicida

sicomorus

سُوت

sicinium dicitur quasi singularis cantilene uox i. e.  
quum unus canit quod greci<sup>1)</sup> monodia dicitur  
quum uero dubio<sup>2)</sup> bicinium quum multi chorus

sicuti

كَمَا

sicut enim

فَكَمَا وَكَيْتِلْ وَكَالَّذِي

sicco areo aresco minuo

sicubi in alio loco

sidus serenus<sup>3)</sup>

جَم وَكَوْكَب

siclus<sup>4)</sup> quarta pars uncie

sicel<sup>4)</sup> Hebreum nomen habens apud eos uncie pondus  
apud Latino<sup>5)</sup> et Grecos quarta pars uncie

si forte

لَعَلَّ

sicut taliter sicuti quomodo

sicominus<sup>6)</sup> si aliter quam dico

sigillum

significo

طَايِع  
أَدَلْ وَأَفْسِر

Fol. 118a signanter uel significanter euidenter expresse  
col. 1

significantius exprescius

signo designo uel significo intimo noto demonstro

أَرَشَم

1) grece 2) duo, cfr. Isid. 6, 19, 6 3) Sirius q. v. 4) سِيكِل  
Isid. 16, 25, 18 5) Latinos 6) si quo (= co) minus

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| signum uel signaculum             | رَشْمٌ وَعَلَامَةٌ وَأَيَّةٌ وَأَمَارَةٌ وَطَائِعٌ |
| silbarum                          | شَعَارِي   |
| silentium cessantia               |  |
| silicet scire licet               |  |
| silex <sup>1)</sup>               | جَنْدَلٌ   |
| sileo uel silesco taceo quiesco   | أَصْمُتُ وَأَسْكُتُ                                |
| silvester uel siluestris agrestis |  |
| silicibus                         | خُضُورٌ  |
| sililicon <sup>2)</sup>           | خَرْوَبٌ   |
| sillogismus                       | مَكْرٌ <sup>3)</sup>                               |
| simila                            | سَمِيدٌ  |
| similis                           | نَعْتٌ وَشَبِيهَةٌ                                 |
| simbolion conscilium grece        |  |
| simbolos <sup>4)</sup> consulator |  |
| similitudo                        | مِثَالٌ  |
| simius                            | قَرْنٌ   |
| simpļa                            | مُصَلَّةٌ <sup>5)</sup>                            |
| simplex                           | طَاهِرٌ مَخْضٌ خَالِصٌ                             |
| <sup>6)</sup> simplicitas         | طَهَارَةٌ وَحِجَّةٌ                                |

col. 2

1) cfr. supra scilice 2) \*siliquam; cfr. seliqua 3) dolus

4) σύμβολος 5) cfr. DS I 864b tapis à prier = سَجَادَةٌ

at مُصَلَّى alias significat »oratorium«, cfr. Voc. 6) tres lineae plane uacuae supra

simpliciter

صِحَّة مَدَّهَب<sup>1)</sup>

simplum

فَرْدٌ وَاحِدٌ

simulacrum

صَنَمٌ وَوَشْنٌ

similia<sup>2)</sup> medulla frumenti

simulatio

رِيَاءٌ

simulata

مُسْتَعْمِلَةٌ

simulator

مُرَايٌ

simulo fingo mentior

أُرَايٌ

simul pariter

مَعًا وَسِوَا

sinacis<sup>3)</sup>

ضَيْيقُ النَّفْسِ

sinagoga grece congregatio dicitur

جَمَاعَةٌ

sinceritas

إِحْسَاسٌ وَتَضَحُّيْحٌ وَعِفَافٌ وَإِخْلَاصٌ

sincere liquide

sincretus senatus grece

sincretius senator

sincerus uel sincer compositum est a sine et caries  
 carie dicitur corruptio et inde sincerus sine cor-  
 ruptione

خَالِصٌ مُصَفًّا سَادِجٌ

sindonis

رِدَاءٌ

Fol. 118b (sin) sed quodsi sin qui significant etsi ut sin legeris  
 col. 1 doctus eris i. e. quisi

sine<sup>4)</sup>

أَتْرَكَ وَبِلا وَدُونَ

1) Cod. مَدَّهَبٌ 2) \**la*, sillabae *lia* superscripto; cfr. supra  
 similia 3) synanchis = synanche (Isid. 4, 6, 6); cfr. infra »spasmos«  
 4) \*et sinè; Arab. Imperativ. de sino et Praepositio



sino dimitto permitto

sine intermissione

بِلا فُتُور

sine querella

بِلا عَيْبٍ وَلَا شَكِيَّةَ

sinfonia

زَمَارَةٌ وَنُبُوق

singillatim separatim per singulas uices

بِالْأَنْفِرَادِ

singrafa cautio uel conscribitio cirografi<sup>1)</sup>

singularitas

وَحْدَانِيَّةٌ وَأَنْفِرَاد

singultus suspirus

singulariter unice

أَنْفِرَاد

singuli

فِرَادًا وَكُلِّ وَاحِدٍ

singulto quicumque suspiro

sinuo torqueo

siuilo (= sibilo) fistulor

sinixtra

يُسْرًا

sino

أَدَعَ وَأَرْفَقَ

<sup>2)</sup>sinodoxia

الْعِزَّةُ الْمَبْطَلَةُ

sinodus

كَحْفَل

sinopsis

مَعْرِةٌ

sinixter contrarius malus noxius

solarium eo quod in altum contineat solum uel quod col. 2  
ibi sol facile ueniat

1) conscriptio chirographi

2) \*ad marginem: cenodoxia

sinonima cognomina que unam habent significationem

وَلَقَدْ<sup>1)</sup>

sinodus conuentus comitatur<sup>2)</sup>

si quis si aliquis si quia<sup>3)</sup> si aliqua quecunque

situs statio sedulitas uel positio

sinus uas testeum plaustus<sup>4)</sup>

si quidem si tamen

لِإِنَّ وَكَذَلِكَ

si quomodo

كَيْبًا

sirena bestia maris

siries<sup>5)</sup>

نِظَامُ الْأَشْيَاءِ

siricum<sup>6)</sup> rubri coloris pigmentum ex quo librorum  
capita scribuntur

Sirius<sup>7)</sup>

نَجْمٌ

sir assirim<sup>8)</sup> ebraice latine cantica canticorum

Sirus<sup>9)</sup>

سُرَّانِي

sistrum<sup>10)</sup> ab inuentrice uocatum

sisciplator<sup>11)</sup>

عَظَارٌ

situla uas ad bibendum quod Greci cadum uocant item  
situla genus aspidis<sup>12)</sup>

sitio

أَعْطَشَ

1) »iamque« prima manu interpositum quia sinodus supra me-  
morata est 2) comitatus 3) qua 4) Plautus (Curc. v. 82) CGL  
V, 150, 10 5) cfr. supra sciries = series 6) Isid. 19, 17, 5:  
syri(a)cum 7) cfr. sidus 8) Isid. 6, 1, 7; 2, 20; שִׁיר הַשִּׁירִים

9) Syrus, cfr. Scita, Assiria 10) Isid. 3, 21, 12 11) \*sepla-  
siator; v. seplassarius 12) Isid. 12, 4, 13; 20, 6, 4

siticulosus qui semper sitit

siuilus (= sibilus)

صَفِير

si quidem si tamen

sisto statuo conloco exhibeo sto

Fol. 119a  
col. I

sirtium<sup>1)</sup> solitudines locorum

smaracodus a nimia uiriditate uocatus

زَمْرَد

Smael<sup>2)</sup>

اِسْمَعِيل

sobrietas

اِخْلَاصٌ وَتَحَامٌ وَوَرَعٌ وَقَصْدٌ

sobrius

صَاحِي مُقْتَصِدٌ

socrus mater uxoris

socer

صِهْرٌ<sup>3)</sup>

socci

خُفٌّ

societas

مُصَاحَبَةٌ وَإِسْتِجَابٌ<sup>4)</sup>

soccus succellus<sup>5)</sup>

socio coniungo

socius

صَاحِبٌ وَشَرِيكٌ

socordia uecordia odium

sofia sapientia

sodalis

مُخَالِطٌ وَصَاحِبٌ وَنَظِيرٌ

solacium

عِزَاءٌ وَرَقْدٌ وَمَعُونَةٌ

sofista astutus sapiens

1) Syrtes

2) Ismael

3) = gener q. v.; Voc. شُكْرٌ شُكْرٌ

حَمْرٌ 4) Cod. وَإِسْتِجَابٌ

5) Isid. 19, 34, 12 socellus

sophisticus argumentosus callidus

sophistice astute argute uel capriose<sup>1)</sup>

solamen رَفْدٌ وَعَوْنٌ وَمُرَافَقَةٌ وَصِلَةٌ وَسَلَامَةٌ

sollertia astutia uigilantia

sollicitatoribus خَدَّاعُونَ

col. 2 solexismus<sup>2)</sup> انْقِيَابُ النَّظْمِ

soleo consueo

sollerter studiose

sollicitor أُعْتِمَ وَأُعْتِنِي وَأَنْزَلَ

sollicitus مُهْتَمِلٌ مُعْتِنِي

sollicitudo اِهْتِمَالٌ وَاهْتِمَامٌ وَهَمَّةٌ وَحِرْصٌ

sollertus studiosus

solidamentum ثَبَاتٌ

solidatus مُثَبَّتٌ

soliditas ثُبُوتٌ

solidum سَطْلٌ<sup>3)</sup> ثُمَّ ثَلَاثَةٌ دَرَاهِمٌ غَيْرُ ثَلَاثِ دَرَاهِمٍ

solido firmo

solidus ثَابِتٌ

soliloquium est quum ad interrogatione<sup>4)</sup> ipsi nobis  
respondimus

solo diruo deleo

1) captiose CGL V, 151, 2 2) soloecismus Isid. I, 32 3) DS

4) interrogationem

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| solstitium tempus quando dies augmentum accipiunt          |                                    |
| solitarius unanimis  | وَحِيدٌ                            |
| solitudo   | تَقْفَرٌ وَمَفَازٌ وَصَحْرَاءُ     |
| soltus consuetus   | مُعَوَّدٌ                          |
| sólium sella regia   | عَرْشٌ وَسَرْجٌ                    |
| solum inferior pars pedis                                  | فَقَطُّ وَآيْضًا قَاعٌ وَقَدَمٌ    |
| solor consolor dolorem reuello (= refello, repello)        |                                    |
| solutio  | إِنْجِلَالٌ                        |
| solutus uanus laxus uel liuidinosus                        |                                    |
| soluo disligo  | أَنْقَضَ وَأَحْلَى                 |
| somnum quando dormimus somni de <sup>1)</sup> quod uidemus |                                    |
| sol  | شَمْسٌ                             |
| somnificus somno plenus                                    |                                    |
| Somthofanec <sup>2)</sup> Ioseph saluator mundi            |                                    |
| sonat  | يُطِنُّ وَيُدْنِدِنُ <sup>3)</sup> |
| sonus epulantis  | صَوْتُ الْمَتَنَعِمِ               |
| sonorius   | أَحْسَنُ <sup>4)</sup>             |
| sonitus strepitus  | دَوِيٌّ <sup>5)</sup>              |
| sono <sup>5)</sup> sono canto clamo                        |                                    |
| sontes   | أَجْلَسٌ                           |

Fol. 119b  
col. 1

1) = somnium i. e. 2) Genes. 41, 45 מִן־הַמִּטְעָם לֶחֶם, LXX

Ψορθοιμαφανής 3) Cod. يُطِنُّ وَيُدْنِدِنُ 4) cfr. DS 5) unius  
uerbi spatium uacat

sonorus bene sonans uel aptus sono

sopíta

نَاعِسَةٌ مُطْفِئَةٌ

sopor

نَوْمٌ وَنَعَسَةٌ

sopio extinguo restinguo

sordida<sup>1)</sup> fedo

يُمِرَّتْ وَيُبَحِّسْ

sordidus

مُوسَخٌ مُمِرَّتْ

sorueo uel soruo uoro uibo<sup>2)</sup>

sordis

وَسَخٌ

sorech<sup>3)</sup> genus uitis

sorex

فَارٌ

sors

قُرْعَةٌ وَذَوْلَةٌ

sororius soris<sup>4)</sup> filius

col. 2 sortior adipiscor

sortes

أَشْرَاكٌ

sortum<sup>5)</sup>

مُؤَالَفَةٌ وَادْتِظَامٌ

sospes

صَحِيحٌ سَالِمٌ

sospitas

عَالِيَةٌ

sospito

أَفْرَجٌ

spatior deambulo

sparus genus gladii

sparamaton

نَوَارُ الْحَشْحَاشِ<sup>6)</sup>

1) = sordidu = -do; Arab. 3. pers. 2) bibo 3) شَرِكٌ

Isaia 5, 2 4) sororis 5) \*sertum 6) flos papaveris

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| spasmos  | ضَيْبِقٌ <sup>1)</sup> النَّفْسِ      |
| spargo dissemino effundo   | أَغْرَشَ                              |
| sparsim  | بِمَعْرَلٍ                            |
| spatiosus  | وَاسِعٌ مُتَمَهِّلٌ                   |
| spasmus contractio subita partium  |                                       |
| spatium  | سَاعَةٌ وَمَهْلٌ                      |
| spatulas   | كَتِفَانِ                             |
| sphaera  | كُورَةٌ                               |
| speciatim gradatim   |                                       |
| specialis  | مُنْفَرِدٌ                            |
| spatium latitudo   |                                       |
| species  | صِفَّةٌ وَزَى                         |
| specularium locus altus speculandi   |                                       |
| speciosus  | زَاهِرٌ نَظِيفٌ <sup>2)</sup> صَاحِحٌ |
| spectaculum ubi hominum uisibus publica prelietur <sup>3)</sup><br>inspectio |                                       |
| speculator   | نَاطِلٌ                               |
| specimen exemplum boni operis ingenium                                       |                                       |
| speculari adtendo  | أَنْظُرُ                              |
| specto aspicio inspicio  |                                       |
| speculum   | مِرْآةٌ                               |

Fol. 120a  
col. 1

1) Cod. ضَيْبِقٌ; cfr. sinacis 2) Cod. نَظِيفٌ 3) prebetur,

speleum spelunca

spelunca antrum specii<sup>1)</sup>

كَهْف

sperandus

رَاجٍ مُنْتَظَرٍ<sup>2)</sup>

sperno uel disperno

أَهَيْنَ وَأَجْتَنِبُ وَأَنْقِضُ وَأَسْتَمِيقُ

spero credo expecto desidero

أَتَقُّ<sup>3)</sup> وَأَرْجِي وَأَنْتَظِرُوَأَتَوَكَّلُ وَأُظَنَّ<sup>4)</sup>spes fiducia<sup>5)</sup>

ثِقَّةٌ وَرَجَاءٌ

splendidus

مُنِيرٌ

splendeo luceo

splendor

ضِيَاءٌ وَسِرَاجٌ

splenis

طَحَالٌ

spiculum

سَيْفٌ<sup>6)</sup>

spiculum sagitta uel lancea brevis

طَرَفٌ

col. 2 spidus<sup>7)</sup>

أَزَبٌ

spirus uel sparsus<sup>8)</sup> genus gladiispiro flo exaro<sup>9)</sup> oleo redoleo

spira funis nauticus tortus

spiraculum

نَسِيمٌ وَتَنْفَسٌ

spiritus flatus uel aspiratio

spiramentum

إِلْهَامٌ

1) specu(s) 2) sperans 3) sic 4) \*واعتمم\* 5) \*bona  
 spes صالح الرجا 6) ensis 7) \*(superscript.) hispidus; cfr. DS;  
 birrus, irsutus, pilosus 8) sparus q. v. 9) exhalo



|  |   |
|--|---|
| spissus densus                         |   |
| spolia                                 | أَسْلَابٌ   |
| spolium                                | سَلَبٌ  |
| spoliarium exterior balnei cellula     |   |
| sponda anterior uel extrema pars lecti |   |
| spondeo polliceor                      | أَوْعِدُ  |
| spumeus spumousus                      |   |
| sponsio                                | فُجَاوِيَّةٌ <sup>1)</sup>  |
| spontanee                              | تَطَوُّعًا  |
| spontaneus                             | مُرْتَضَى   |
| sponte uoluntarie                      | طَوُّعًا  |
| spondit                                | عَهْدٌ <sup>2)</sup>  |
| sprebeo (sperno) repello               | أَجْتَنِبُ وَأَطْرَحُ   |
| spurcus fetidus impurus sordidus       |   |
| spumo                                  | أَرْبَدٌ  |
| sputo expuo <sup>3)</sup>              |   |
| spungia <sup>5)</sup>                  | أَنْبِيَّةٌ وَأَيْضًا الْأَسْفُنْجَةُ الَّتِي يَمْسَحُ <sup>4)</sup> بِهَا الْحَتَّامُونَ |
| spurius                                | أَبْنٌ مَعْرُوفَةٌ وَجَبْهُولٌ  |
| spurcitia                              | مَرْتَّةٌ وَنَجَاسَةٌ   |
| sputatum                               | بُصَاقٌ   |
| squaleo sordeo                         | أَمْرَثٌ  |

Fol. 120b  
col. 1

1) Cod. فُجَاوِيَّةٌ 2) sic 3) spuo 4) Cod. يَمْسَحُ

5) spongia; أَنْبِيَّةٌ «uasum»

|   |  |
|---|--|
| squalida  | مَرْتَّةٌ وَحَرَاةٌ  |
| squalido sordeo   | أَخَسَّ  |
| squalidus uel squalens  | مَوْسَخٌ   |
| squalor   | مَرْتَّةٌ وَنَجَاسَةٌ  |
| squame  | قَشْرُ الْحَوْتِ   |
| sruncō <sup>1)</sup> i. e. turpem sonum uel sonitum de naribus emitto |  |
| stabilis  | ثَابِتٌ  |
| stabilio fundo loco pono  | أَثَبْتُ وَاعَدْتُ وَأَبَقَيْتُ  |
| stabilitas et bāsis <sup>2)</sup>                                     | قَاعِدَةٌ وَأَيْضًا ثَبَاتٌ  |
| stacten   | قَسَطٌ ثُمَّ مَبِيعَةٌ جَامِدَةٌ   |
| stadium   | مُصَارَاةٌ <sup>3)</sup> ثُمَّ ثَمْنٌ مَيْلٌ                                 |
| stafisagri <sup>4)</sup>  | حَبُّ الرَّاسِ <sup>5)</sup>   |
| stagnum   | صَهْرِيحٌ وَعَدِيرٌ وَحَبَسٌ <sup>6)</sup> وَقَزْدِيرٌ <sup>7)</sup> أَيْضًا |
| staminis  | قَائِمٌ  |
| stater habet seliquas LXXII   |  |
| col. 2 stater   | مِنْقَالٌ وَوَزْنَةٌ   |
| stappile <sup>7)</sup> uba grece                                      |  |
| statera campana   | مِيزَانٌ   |
| statim confestim prótinus continuo                                    | مِنْ سَاعَةٍ وَبَعْتَةٌ<br>وَعَاجِلًا  |

1) cfr. runco, Hispan. roncar 2) basis 3) DS 4) staphis  
 agria 5) Hispanice abarraz 6) stannum 7) superscriptum est  
 \*staphyle uua

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| statio portus ubi stant naues               | مُصَاف                           |
| item statio ieiunium                        |                                  |
| statuarium                                  | مَوْئِف                          |
| statua                                      | تِمَثَال وَوَتْن                 |
| statuo constítuo                            | اَوْقِف وَاقْتِمِ وَاقْدِر       |
| statura                                     | قَامِيَة                         |
| statutum                                    | مَعْلُوم                         |
| stat placet                                 |                                  |
| stauros crux grece                          |                                  |
| stellio <sup>1)</sup> animal simile lacerte |                                  |
| stella                                      | نَجْم وَكَوْكَب                  |
| stentina <sup>2)</sup>                      | مَصِيْر                          |
| stercora                                    | زَبُول وَاَوْسَاخ                |
| stemma ornamenta regalium uel corona        |                                  |
| stercus                                     | زَبَل                            |
| sterelis infecundus                         | عَقِيْم وَتَحْسُوم <sup>3)</sup> |
| sterilitas necessitas inopia uel famis      | جَائِجَة                         |
| sternere                                    | أَنْ يَبْسُط                     |
| sterno calco inclino                        | أَبْسُط                          |
| sterquilinium                               | كُنَاس وَمَرْبَلَة               |
| sterto                                      | أَخْوَر وَاعْطَس <sup>4)</sup>   |

Fol. 121a  
col. I

1) cfr. stilio 2) superscriptum est \*intestina 3) DS

4) sternuo, sternuto, DS I IX, 411a

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| stibium                              | سُكِّد                                  |
| stipes <sup>1)</sup>                 | فَتْحٌ <sup>2)</sup> وَرَزَقٌ           |
| stigma signum cicatricis             |   |
| stigmata                             | حَدَشَات                                |
| stilla et stillicidia gutte tectorum | نُقْطَةٌ                                |
| stilio <sup>3)</sup>                 | وَزْعَةٌ                                |
| stillo                               | أَهْطَلُ                                |
| stilus                               | قَلَمٌ                                  |
| stimulo compungo agito               |   |
| stimulus compunctio                  | مَأْخَسٌ                                |
| stinc <sup>4)</sup> de isto loco     |   |
| stipendium                           | مَنْوَبَةٌ وَفَايِدَةٌ                  |
| stipes                               |   |
| stix báratrum <sup>5)</sup>          |   |
| stips crux                           | صَلِيبٌ                                 |
| stipite                              | بِالْهَيْجِ وَبِالْحَرَدِ <sup>6)</sup> |
| stipo congero condenso               |   |
| stipulo confirmo promitto            |   |
| stipula                              | حَشِيشٌ وَتَبْنٌ                        |
| stipulator                           | وَاعِدٌ                                 |
| stipulatio promissio                 |   |

1) superscriptum (prima manu) pa مَعَا 2) DS 3) stellio q. v.

4) = istinc 5) Styx βύραθρον 6) impetu et irâ

|  |                                       |        |
|--|---------------------------------------|--------|
| stipate  | أَحْدِثُوا وَسَقِّقُوا <sup>1)</sup>  |        |
| stitiosus quasi mitissimus non supprestitiosus <sup>2)</sup> |                                       | col. 2 |
| stipat   | يَجْدِقُ                              |        |
| stipum   | خَشَبٌ <sup>3)</sup>                  |        |
| stirps   | رَهْطٌ وَنَسْلٌ وَذَرِيَّةٌ           |        |
| stitutio   | نَهْيٌ وَأَمْرٌ <sup>4)</sup>         |        |
| stius <sup>5)</sup>  | هَدَّةٌ                               |        |
| stiria grece pendens glacies i. e. gutta                     |                                       |        |
| stola toga   | ظِهَارَةٌ <sup>6)</sup>               |        |
| stomacus <sup>7)</sup>                                       | مَعِدَةٌ                              |        |
| storax   | سَلِيخَةٌ وَآيْضًا الْعُودُ الرَّطْبُ |        |
| storia quod sit terra strata                                 | قِصَّةٌ <sup>8)</sup>                 |        |
| sturia <sup>8)</sup>   | حَصِيرٌ                               |        |
| stranguilo laqueo uitam finio                                |                                       |        |
| strages clades cedes interitum                               |                                       |        |
| strauus <sup>9)</sup> habens tortuos oculos                  |                                       |        |
| sto consto   | أَثَبْتُ وَأَقِفُّ وَأُقُومُ          |        |
| stragulum  | بِسَاطٌ                               |        |
| stragulo uario   |                                       |        |
| strangúria   | خَنَقَ الْبَوْلِ                      |        |

1) DS 2) superstitiosus 3) lignum 4) prohibere et iubere = i(n)stitutio 5) istius (Arab. fem. ista) 6) DS; camisa 7) Cod. -ús = um 8) = historia; »quod sit terra strata« ad sequentem glossam pertinet: sturia = storea cfr. Isid. 20, 11, 1 9) strabus

Fol. 121 b  
col. I

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| tracta (= strata q. v.) et pena                         | رَصِيف                             |
| stratus   | فِرَاشٍ وَبِسَاطٍ <sup>1)</sup>    |
| stremus   | مُشَمَّرَةٌ <sup>2)</sup>          |
| srenuus <sup>3)</sup>                                   | فَاضِلٌ وَنَبِيهٌ                  |
| strata uia munita                                       |                                    |
| strenuitas  | إِهْتِبَالٌ                        |
| strepito uel strepo sono                                |                                    |
| strepitus sonus uel tumultus                            |                                    |
| stridet   | يَسْرَرُ <sup>4)</sup>             |
| striatus pretiosus uel honestus                         |                                    |
| stridor   | أَسْتِكَاكٌ <sup>5)</sup> وَرُغْبٌ |
| strictus nudus uel euaginatedus                         |                                    |
| srido <sup>6)</sup> sono                                |                                    |
| strido  | أَتَقَلَّقَلٌ وَأَتَرَمَزَمٌ       |
| strigilis instrumentum quo pungantur <sup>7)</sup> equi |                                    |
| strignos <sup>8)</sup>                                  | عَيْنَبُ الدِّيبِ                  |
| strofos tortio  |                                    |
| stro calco plano  |                                    |
| stringo colligo   | أَشَدُّ <sup>8)</sup>              |

1) Cod. بَسَاطٍ 2) DS; redimicula 3) strenuus

4) = يَصْرَرُ 5) DS 6) strido 7) pungantur: Isid. 20, 16, 7 terguntur 8) strychnos = uua lupina Isid. 17, 9, 78 DS; qualos

structio uocata eo quod stringat et coerere faciat ut  
lapides luto et ligna et lapides inuicem sibi

strix فَهْدٌ<sup>1)</sup>

strofa faus<sup>2)</sup> nequitia tortio

struma<sup>3)</sup> opus uarie coniectum

structa مُشَيِّدَةٌ مَبْنِيَّةٌ مُقِيمَةٌ

strues كُدْسٌ

stocius stultus

strutio<sup>4)</sup> ذُعَامَةٌ col. 2

struo molior cogito

struo edifico

stolidus brutus otiosus

studiosus حَرِيصٌ مُتَهَمِمٌ

studium سَعْيٌ وَنَظَرٌ وَاهْتِمَامٌ وَهَمَّةٌ وَاجْتِهَادٌ

studuit يَتَكَيَّسُ وَيَتَهَمَّمُ

studeo curo uel desidero

stulte جَهْلًا

stultiloquium كَلَامٌ سَفِيهٌ

stultitia dementia جَهْلٌ وَسَفَهٌ

stultus جاهلٌ فَدَمٌ

stupefactus فَحَيْرٌ فَازِعٌ

stupendi بِالْأَرْتَعَابِ<sup>5)</sup>

1) panther, lynx.

2) fraus

3) stroma

4) struthio

6) cum stupore

stupiditas fatuitas

stupeo miror turbor et expabesco أَحِيرَ وَأَبْهَتَ وَأَجْرَعَ  
وَأَنْزَعَ وَأَتَجَبَّبَ

stupidus sepius stupens

stupor بَهْتَةٌ وَحَيْرَةٌ

stuporatus stupefactus

stuprum نَقْضُ الْعُدَّةِ بِالرِّئَاءِ

sturnuta عَطْلَسُ<sup>1)</sup>

suabis dulcis

طَلِيبٌ وَحُلُوٌ

Fol. 122a  
col. 1

suadeo demulceo ortor obto أَحْضَ وَأَسْتَرْضِي وَالْأَطْفَ

suadibilis مُوَافِقٌ فِي الْخَيْرِ

suabitas iucunditas dulcedo

suasio اسْتِطْلَاطٌ

suasor conductor prouocato<sup>2)</sup>

subacto<sup>3)</sup> مَطْحُونٌ

subabdico subiugo

subactus مَمْبُوشٌ<sup>1)</sup>

subcinericius panis cinere coctus

subcenturiati الْعِرَانَةُ الثَّانِيَّةُ بَعْدَ الْمَاهِيَةِ

subcumbo et subcubeo uincor أَخْنَعُ

subcentor subsequens aut cantor

1) sternutamentum 2) prouocator 3) subactus (Arab. molitus)  
4) cfr. subigit terram, subterfacto



|   |                                  |        |
|---|----------------------------------|--------|
| subditus  | مُنْقَادٌ وَمُنْخَضِعٌ وَطَائِعٌ |        |
| subdo   | أَخْضَعُ                         |        |
| subdolos  | مَآكِرٌ                          |        |
| suber genus ligni                               |                                  |        |
| subductus                                       | تَجَبَّدُ <sup>1)</sup>          |        |
| subbibō <sup>2)</sup> gusto                     |                                  |        |
| subeo uel subio subintro supporto succedo intro | أَصْعَدُ                         |        |
| subfodit  | حَفَرَ وَاسْتَأْصَلَ             |        |
| subicere  | أَرْجَلَ وَرِيَاضَةً             |        |
| subicio suppono cogo inclino                    | أَخْضَعُ                         | col. 2 |
| subigo cogo deuinco                             |                                  |        |
| subigit terra <sup>3)</sup>                     | يَنْبُشُ الْأَرْضَ               |        |
| subigo suppono cogo inclino                     |                                  |        |
| subito repente                                  | فَجْأَةً سَرِيعًا                |        |
| subiectio                                       | خُضُوعٌ                          |        |
| subiectus                                       | مُطِيعٌ ثُمَّ عَبْدٌ             |        |
| subiunctius dicitur quia semper subiungitur     |                                  |        |
| subintroductus                                  | دَاخِلٌ                          |        |
| subintro  | أَدْخَلَ                         |        |
| subiugalis                                      | حِمَارَةٌ وَاتَانٌ               |        |
| subiugo opprimo uinco                           |                                  |        |
| subiungit                                       | يَرْدَفُ وَيَرْدُ                |        |

1) DS جَبَدُ 2) Ducange: *subbidere* falso 3) terram

subgrauo subinde grauo

sublatus

مَقْبُوضٌ

subleuo

أَرْفَعُ وَأَشْرَفُ

sublego relego

sublimis

عَلَى مُتَشَرِّفٍ مُرْتَفِعٍ

subligo subnecto

sublimitas

رَفْعَةٌ وَشَرَفٌ

sublimo exalto

sublingium

تَحْتَ اللِّسَانِ وَحُلُقُومٍ

Fol. 122 b  
col. 1 sublego subtrao colligo

subministratio

هَبَّةٌ

submergo obruo

subministro suppono tolero

أَوَاسِيٌ

submitissus

مَمِيلٌ

submitto inclino humilio

أَمِيلٌ

submoueo defero

subnito

أَنْخَضِعُ

subnito humilior subicior

أَنْخَضِعُ

subnecto subligo

suboles filius uel heres

أَخْطَابٌ

subnixus altus eminens

suborno inmitto suppono

subpetit

يَقْدِرُ

|   |   |        |
|---|---|--------|
| subprestis <sup>1)</sup>                | مَخْلَفٌ مَّتْرُوكٌ                     |        |
| subrigit se                             | يَسْتَوِيرُ                             |        |
| subrigor                                | أَسْتَوِيرُ                             |        |
| subreπο superuenio                      |   |        |
| subrigo erigo                           | أَقِيمُ وَأَرْفَعُ                      |        |
| subrinus qui de sorore nascitur         |   |        |
| subripio raptim aufero                  | أُغَافِصُ <sup>2)</sup>                 |        |
| subrogo substituo <sup>3)</sup> suppono |   |        |
| subruit decido cado                     | يَغْرَقُ                                | col. 2 |
| subruncino insito                       | أَبْدُرُ وَأَزْرَعُ                     |        |
| subsannatio                             | زُرْبِيَّةٌ                             |        |
| subsanno derideo insulto                | أُزْرِي                                 |        |
| subsequor                               | أَسْعَا                                 |        |
| subsicius <sup>4)</sup> subsequ(e)ns    |   |        |
| sub signaculo                           | تَحْتَ طَائِعٍ                          |        |
| subsistentia constituta fixa            |   |        |
| subsisto paululum expecto sto remaneo   | أَبْقَا وَأَعُومُ<br>وَأَدُومُ          |        |
| subsolanus                              | الصَّبَا وَهِيَ الرِّيحُ الشَّرْقِيَّةُ |        |
| substantia <sup>5)</sup>                | مَالٌ وَكَفَافٌ                         |        |
| subsidiūm auxiliūm <sup>6)</sup>        |   |        |

1) superstes, cfr. supprestites 2) DS 3) substituo 4) subsicius subsequus 5) \*opes 6) تَنْصِيرٌ\*

|  |  |
|--|--|
| substat stans                            | يَقِفُ   |
| subulcus porcarius                       |  |
| substratus                               | سَاجِدٌ  |
| substo paululum sto                      |  |
| subterfacto <sup>1)</sup>                | مُكَلِّمُونَ   |
| substerno inclino calco                  |  |
| subtilis studiosus                       | لَطِيفٌ  |
| substituto in locum decidentis constituo |  |
| subtractio                               | تَسَدُّلٌ  |
| subtego oppono <sup>2)</sup>             |  |
| Fol. 123a subtraendo                     | اِمْتِنَاعٌ وَجَدُّ وَأَبْعَادٌ                        |
| perg. col. I subtraor                    | أَنْقَبُضٌ   |
| subtrao nego                             | أَسَدِّلُ وَأَحْرِمُ وَأَخَلِّي                        |
| subter subtus                            | تَحْتُ   |
| subtiliter studiose acute                |  |
| subuenio                                 | أَتَدَارِكُ  |
| subucula tunica i. e. camisa             | دُرَاعَةٌ <sup>3)</sup>                                |
| subueo                                   | أَحِيلُ  |
| subuersio                                | تَخْبِيلٌ  |
| subuersor                                | مُقَلِّبٌ  |
| subuerto                                 | أَنْقَلِدُ وَأَخْبِلُ وَأَزْلِلُ وَأَغْيِرُ وَأَهْتِكُ |
| subula                                   | شِفَاءٌ لِلثَّقَبِ                                     |

1) cfr. subacto    2) pro appono?    3) دُرَاعَةٌ

|   |                               |        |
|---|-------------------------------|--------|
| suburbanum  | رَبَضَ                        |        |
| succedo intro   | أَدْخَلَ وَأَتَوَاتَرَ        |        |
| succenseo increpo detrao                                      |                               |        |
| succendo  | أَوْقَدَ وَأَشْعَلَ           |        |
| succensor inflammator   |                               |        |
| successio   | دَسَلٌ وَعَقَبٌ               |        |
| succensio increpatio  |                               |        |
| successor   | عَقِيبٌ                       |        |
| successus euentus   |                               |        |
| succido subtus cado <sup>1)</sup> )                           | أَنْطَعٌ وَأَنْرَضَ           |        |
| sucinus electron  |                               |        |
| succina <sup>2)</sup> )                                       | مَحْرُوقَةٌ ثُمَّ مَحْسُومَةٌ | col. 2 |
| sucinum   | تَهْرَبًا                     |        |
| succingo  | أَحْزَمَ                      |        |
| succurro subuenio   |                               |        |
| succurre  | غَثٌ وَأَرْحَمٌ               |        |
| sucus dicti <sup>3)</sup> ) quod sacco exprimantur ut tissane |                               |        |
| sodariola <sup>4)</sup> ) et fasciola                         | سَبَانِي وَقَلَائِدِ          |        |
| sueo consueo soleo  |                               |        |
| sudis stipis  | سُفُودٌ <sup>5)</sup> )       |        |
| sudus serenus   |                               |        |

1) caedo 2) Arab. succensa, tum siccata 3) dictus — exprimatur  
 Isid. 20, 3, 21 4) sudariola 5) s. v. cuspis سُفُودٌ

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| suffectus   | مُسْتَخْلَفٌ                      |
| suetus consuetus  |                                   |
| sufferentia   | صَبْرٌ وَاحْتِمَالٌ               |
| suffert   | يَحْتَمِلُ وَيَصْبِرُ             |
| sufficientia  | كفاية وتناعاة                     |
| suffero sustineo porto  |                                   |
| sufficiens  | قَانِعٌ مِقْنَنَاتٌ <sup>1)</sup> |
| sufficio subministro  |                                   |
| suffio erigo superuenio emineo                                    |                                   |
| suffio <sup>2)</sup> subtituor subrogor in loco alterius supponor |                                   |
| sufflatorium  | نَافِخٌ                           |
| Fol. 123 <sup>b</sup> sufflo flatum emitto<br>col. I              | أَنْفَخَ                          |
| suffoco strangulo   | أَغْمَ وَأَخْنَقَ                 |
| suffragor opitulor faueo auxilior                                 |                                   |
| suffragium  | شَفَاعَةٌ                         |
| suffulcio   | أَرْقَدَ                          |
| suffodio  | أَسْتَأْصِلُ                      |
| suggero suadeo moneo orton postolo rogo peto                      | أَرْغَبُ وَأَسْأَلُ               |
| suggestio   | طَلِبَةٌ                          |
| suggit  | يَرْضَعُ                          |
| suggillo strāguilo suffoco  |                                   |

1) Fleischer ad DS = مَقْطَاطٌ 2) = sufficior

|   |   |        |
|---|---|--------|
| sulco diuido  | أَقْسِمَ وَآخِطَ <sup>1)</sup>  |        |
| sulcus  | حَطَّ <sup>2)</sup> وَآثَرَ وَسَائِيَةَ   |        |
| sulcor diuidor  |   |        |
| sulfur <sup>3)</sup> solis fruor in terra habens ignem  | كَبْرِيْت   |        |
| summatim per partes aut singulas summas   |   |        |
| summa numerum   | عَدَد   |        |
| summo <sup>4)</sup> capio abstrao accipio   | أَتَّخِذُ وَارْفَعُ   |        |
| summitas altitudo uertix  |   |        |
| summus numen  | الْعَلِيِّ اللّٰه   |        |
| summe <sup>5)</sup> in manu tua lapides grandes et absconde<br>eos in cripta que est sub muro latericio | حُدَّ<br>بِيَدِكَ حِجَارًا كِبَارًا وَأَخْفَيْهِمْ فِي الْكُهُوفِ الَّتِي تَحْتَ<br>السُّورِ الْأَجْرِيِّ <sup>6)</sup> |        |
| summe unice prime   |   | col. 2 |
| summus princeps magnus  | عَالِي <sup>7)</sup>  |        |
| sumsit  | قَبِضَ  |        |
| sumtus  | نَفَقَةَ وَزَادَ  |        |
| suppeto opitular consto inuenio   |   |        |
| suppetito (= suppedito) suggerendo concito  |   |        |
| suppellectilis  | أَثَات  |        |
| suppellex   | أَثَات  |        |

1) Cod. **وَآخِطَ** 2) Cod. **حَطَّ**: DS 3) cfr. Isid. 16, 1, 9

4) sumo 5) sume 6) Arab. atramento rubro 7) **تَعَالَى\***

|  |   |  |
|--|---|--|
| superaffluens  | فَإِض   |  |
| superatum  | مَغْلُوبٌ مَّشْهُورٌ مَسْبُوقٌ                                      |  |
| superauus  | الَّذِي رَجَا السَّاعِيَةَ الَّتِي يَجِبُ عَنْهَا مِنَ الْإِبْنِ    |  |
| supercilia   | الزَّوْجِ <sup>1)</sup><br>أَشْفَارُ الْعَيْنَيْنِ ○ الْحَاجِبَيْنِ |  |
| superciliosus  | أَسْوَدٌ ثُمَّ عَبُوسٌ  |  |
| supercilium tipus fastidium siue sup̄erua uel elatio |   |  |
| supercresco  | أَعْلُو وَأَتَوَّقُ   |  |
| superduco  | أَجْتَلِبُ  |  |
| supereminens   | مُتَعَالٍ   |  |
| superest   | يَعْلَى ثُمَّ يَبْقَا   |  |
| superexalto  | أَفْوَقُ  |  |
| Fol. 124 a<br>perg.<br>col. I                        | superficies terre   | عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ                   |
|  | superflus dilargus copiosus   |  |
|  | supergridior  | اتَعَدَا                                 |
|  | superhabundans  | فَوْقَ الْكَفَايَةِ                      |
|  | superhabundanter  | بِأَكْثَرٍ مِنْ ذَلِكَ                   |
|  | superhabundo  | أَفِضُ <sup>2)</sup>                     |
|  | superhumeralis  | رُقْعَةُ الْمُنْكَبَيْنِ                 |
|  | superiora   | فَوْقَا                                  |
|  | supernus  | عَلِيٌّ                                  |
|  | supero resto habundo  | أَغْلَبُ وَأَكْمَلُ وَأَبْقَا وَأَسْبَقُ |

1) gradus septimus a quo filio matrimonium non licet

2) Cod. أُنْبِضُ; ad marginem \*أَفِضُ



superpositio propitiatorium

superposuit

حَمَلَ<sup>1)</sup> وَجَعَلَ

supersum

أَبْقَا<sup>2)</sup>

superuacuus superfluus non necessarius

superuenio aduenio

أَتَى<sup>3)</sup> مِنْ بَعْدَ

superuo<sup>2)</sup> inualeo

supéruiā

كَبَّرَ وَتَجَبَّرَ

supéruus

عَاصِيَ مُتَكَبِّرٍ جَاهِلٍ عَاتِي<sup>3)</sup>

super supra sursum

عَلَى وَفَوْقَ

supplanto decipio

أَخْدَعَ<sup>4)</sup>

suppellex instrumentum domus i. e. cunctaque intrin-  
secus habet utensilia

أَثَات<sup>5)</sup>

supplementum

كَمَال<sup>6)</sup>

col. 2

suppleo compleo

أَكْمَلَ

supplex

خَائِفٍ وَرَاغِبٍ

supplicatio

ضَرَاةٌ

supplico rogo precor

suppliciter humiliter

supplicium

عَذَابٍ وَعِقَابٍ

suppono submitto

supporto sustineo subleuo

أَحْمَلَ<sup>7)</sup>

1) Cod. حَمَلَ; ad marginem \*حَمَلَ 2) superbio

3) Cod. عَاتِي

|   |   |
|---|---|
| suppotans   | ( <sup>1</sup> ) اِنْ يُظَنَّ بِهِ              |
| supputo computo   |   |
| supra modum   | أَشَدَّ وَجِدًا وَفَوْقَ الْقَدَرِ              |
| supradico antedico  |   |
| supra   | فَوْقَ  |
| supremus  | أَخِيرَ   |
| supprestites  | ( <sup>2</sup> ) الْبَاتُونَ الْمُسْتَخْلِفُونَ |
| supprestes  | ( <sup>3</sup> ) وَاِرِثَ                       |
| supprestio  | ( <sup>4</sup> ) اُنْبِدَاعٍ وَرِبَاءِ          |
| supprestitosus  | مُحْتَرِمٍ                                      |
| supprimo abscondo occulto   | أَحْتَمِلُ وَارْتَعِدُ                          |
| supprestus uibus <sup>5</sup> )                                   |   |
| sura  | مَفْصَلُ السَّاقِ وَبِضَاعَتُهُ                 |
| Fol. 124 b<br>col. 1 surdus                                       | أَصَمَّ   |
| surgo eleor orior cresco adtollor                                 |   |
| sursum  | فَوْقَ  |
| surculus <sup>6</sup> ) ramus cuius a precisione serre nuncupatur |   |
| susceptor   | قَابِضٌ مُتَقَبِّلٌ                             |
| suscensus culpatus  |   |
| suscipe   | تَقَبَّلْ وَخُذْ                                |

1) ad marginem \*supputans 2) ad marginem \*superstites (cfr. subprestis) 3) ad marginem \*superstes 4) ad marginem \*superstio 5) superstes uiuus 6) Isid. 17, 6, 17 surculi sunt a precisione serrae nuncupati

|  |                    |
|--|--------------------|
| suscipio accipio uel excipio                     | أَقْبَلَ           |
| suscitator consiliator                           |                    |
| suscito  | أَحْيَىٰ وَآثَرَ   |
| <sup>1)</sup> sus áper خَمَزِيرِ suos            | خَنَازِيرِ         |
| suspecto aspecto                                 |                    |
| suspectus  | مُرَاقِبٍ          |
| suspendo erigo teneo uel retineo                 |                    |
| suspendium                                       | تَعَلَّقَ وَخَنَقَ |
| suspensio suspendium extraguilatio <sup>2)</sup> |                    |
| suspensus sollicitus                             | مُعَلَّقٍ          |
| suspicium <sup>3)</sup> spirationis difficultas  |                    |
| suspicatus                                       | مُلْتَفَتٍ         |
| suspicio   | أَتَقَلَّبَ        |
| suspiro singulto                                 |                    |
| suspikor puto                                    | أُظُنُّ            |
| suspiciosus criminosus                           | col. 2             |
| sustentasse                                      | أَحْتِمَالٍ        |
| sustratus inordinatus inconditus                 |                    |
| sustentatio                                      | مُرَافَدَةٌ        |
| sustento tolero                                  | أَرَفَدَ           |
| suspicienter uenerabiliter                       |                    |

1) ad marginem prima manu مَكْرَرٍ (repetitum sc. infra)

2) strangulatio 3) suspirium Isid. 4, 7, 14

|   |   |
|---|---|
| sustineo et supporto  | أَحْتَمِلُ وَأَصْطَبِرُ وَأَثْبِتُ وَأَتَرَفَّقُ<br>وَأَنْتَظِرُ وَأَصْبِرُ وَأَرْفَدُ وَالْقَا |
| suspicio sursum aspicio superiore <sup>1)</sup> partem respicio |   |
| sustinui  | أَنْتَظَرْتُ  |
| sustulit  | أَحْتَمَلَ وَأَخَذَ   |
| susurratio  | زَّرَايَةٌ وَنَمِيمَةٌ  |
| sustollo sursum tollo erigo eleuo                               |   |
| susurro murmuro detrao  | أَوْرَاعٌ وَأَزْرِي   |
| susurro   | مُزْرِي تَمَامٌ قَرَأَسَ  |
| susurrus  | تَكْوِينٌ <sup>2)</sup> وَزَعْرَعَةٌ وَزَمْرَمَةٌ   |
| sutor   | خَرَّازٌ  |
| sus aper uel porcus   | خِنْزِيرٌ   |
| sutilis consutus sibe contextus                                 |   |

## ITEM DE LITTERA T.

Fol. 125 a Taberna apoteca ubi unum uendunt  
col. 1

tabula luditur pirgo calculis tesserisque; pirgus dictus  
quod per eum tessere pergant

tabernarius negotiator

tabes morbus egritudo

جُوعٌ<sup>3)</sup>

tabeth<sup>4)</sup> in libro Ester mensis december

1) superiorem 2) DS; detractor 3) fames 4) תַּבֵּת  
Esther 2, 16.

|  |  |
|--|--|
| tabentia fame  | مَرَضَةٌ جُوعٌ <sup>1)</sup>                 |
| tabernaculum   | قُبَّةٌ وَخِيبَاءٌ                           |
| tabescere  | أَنْ يَذْبُلَ وَأَنْ يَضْحَلَ                |
| taphos fossa uel sepulcrum   |  |
| tabesco  | أَذْرَبُ وَأَنْغَيِّرُ وَأَضْحَلُ وَأَجْزَعُ |
| tabidus afflictus uel infirmus   |  |
| tabitudo putredo uel morbus  | عَفْنٌ وَمَرَضٌ                              |
| tabo (= tabum)   | نَدْنٌ وَجَيْفَةٌ وَمَرَضٌ                   |
| tabeo contremesco tabesco  |  |
| taceo quiesco silesco <sup>2)</sup>  |  |
| tacens   | سَاكِتٌ                                      |
| taciturnus in tacendo diuturnus  |  |
| tactus   | أَمْسٌ وَجَسٌّ                               |
| tactus fulgore percursus <sup>3)</sup> tria enim sunt tactus ad-<br>flatus adtonitus       |  |
| tacitus occultus   |  |
| talamus <sup>4)</sup> locus in quo nubentes succendunt et cubant                           | col. 2                                       |
| i. e. lectus uel cubiculum   | قُبَّةٌ                                      |
| Tagus amnis Spanie aurifluens  |  |
| talaris tunica dicta eo quod ad tolos <sup>5)</sup> usque descendat<br>et ad pedes defluat |  |
| taliter similiter  |  |

1) morbus famis 2) \*أَسَكَّتْ 3) percussus 4) Isid. 15, 3, 6  
5) talos Isid. 19, 22, 7

|  |                         |
|--|-------------------------|
| talentum   | قِنطَار                 |
| talio  | مُقَارَضَة              |
| talis  | مِثْل                   |
| talus dictus a talo talus autem sub crura <sup>1)</sup> est sub<br>talo calcanei |                         |
| talpa <sup>2)</sup> genus animalis similis muribus est enim abs-<br>que oculis   | جُرْد                   |
| tantane tanta ergo   |                         |
| tamen rursus autem   | فَإِنَّ                 |
| tam nefas tam detestabile factum   |                         |
| tantus tam magnus  |                         |
| tamquam sicut  |                         |
| tam quantitatem significat ut tam uolo legere quam<br>scribere utrumque uolo     |                         |
| tandem   | فَقَطَّ وَبَعْدَ ذَلِكَ |
| tantillus modicus  |                         |
| Fol. 125b<br>col. 1 tango adtrecto uel adtingo                                   | الْمَسَّ                |
| tansus <sup>3)</sup> tardus uel demens   |                         |
| tantummodo uel tandundem <sup>4)</sup> quantum et illud                          | فَقَطَّ                 |
| tantidem tanto pretio  |                         |
| tantum   | فَقَطَّ                 |

1) crure Isid. 11, 1, 111 2) cfr. Isid. 12, 3, 5; Arab. cfr. جرد  
et خلد 3) (ob)tansus 4) tantundem

1) tam quantitatem significat ut tam uolo legere quam scribere utrumque uolo

tapeta

بِسَاطٍ

tapetum dictum quod pedibus teratur<sup>2)</sup>

tantisper iterumque

tarditas

إِبْطَاءٌ وَإِنَاءٌ<sup>3)</sup>

tardo cesso moro

أَبْطَى وَأَتَوَانَا

tardus tardatus inpeditus pergitiosus

بَطِي

Tarsis

طَرَسُوسٌ<sup>4)</sup>

tarsis<sup>5)</sup> exploratores letitiae et gaudii

tartarus infernus

الصَّعِيرُ<sup>6)</sup> وَهُوَ الْحَيِّمُ

tauernaculum

قُبَّةٌ وَخِيَاءٌ

taurus grece bos

قَحْلٌ وَمِنْ الْبُرُوجِ الشُّورُ<sup>7)</sup>

tantocius tanto uelocius tanto citius

tanto magis multo magis

tantidem iterum tantum i. e. eiusdem de qua agitur aliquando non semper

tascius

تُونِسِيٌّ<sup>8)</sup> col. 2

taxus genus arboris uenenose

taxo tango nomine<sup>9)</sup> subnecto texo existimo delibero

1) ad marginem prima manu مَكْرَرٌ = repetitum 2) cfr. Isid.

19, 26, 5 3) cfr. Voc. elongare اِنْتَا 4) Tarsus 5) Lagarde,

Onomast. sacra 43, 26 6) = السَّعِيرُ 7) in Cod. uerba وَمِنْ

الْبُرُوجِ الشُّورِ duas lineas post falso posita sunt 8) Tuneticus; an Thapsius? 9) nomino

tautologia est idem eloquium

te autem tu autem . . . . . أَمَّا أَنْتَ أَيْضًا

teatrum ubi spectacula inimica<sup>1)</sup> fiant

tectus . . . . . مُغَشَّاءٌ وَسَقْفٌ أَيْضًا

teca<sup>2)</sup> ab eo quod aliquid receptum tegat item teca  
quod ibi reponatur aliquid inde et bibliotheca  
librorum repositio dicitur

tedet tediatur tedio afficitur tedium patitur . . . . . يُعْجَمُ<sup>3)</sup> وَيَجْزَنُ

tedium tristitia

tedio tribulo anxior

temere superue passim prospere<sup>4)</sup> uiolenter facile con-  
siderate inrationabiliter

telon<sup>5)</sup> lignum longum quo auriunt aquas

theos deus

theorica contemplatio divina teorica uero disciplina

theoteca<sup>6)</sup> diuinitas siue deitas

tego induo occulto . . . . . يَسْتُرُ وَيُعْطِي

tegule quod tegant edes

tegmentum operimentum . . . . . غِشَاءٌ ثُمَّ سَقْفٌ

Fol. 126a  
col. 1

telum . . . . . سَيْفٌ وَذَبْلَةٌ وَحَرْبَةٌ أَيْضًا وَجَعُ الْجَنْبِ

tegumen uelamen

tellus uel telluris . . . . . أَرْضٌ

temperamentum . . . . . تَدْبِيرٌ وَتَرْطِيبٌ ثُمَّ مِزَاجٌ

1) mimica 2) Isid. 18, 9, 3 3) Cod. يُعْجَمُ 4) prospere  
5) Isid. 20, 15, 3 6) theoteta θεότητα Acc., θεότης



temperantia qua libido concupiscentique rerum frenant<sup>1)</sup>

temperies quies tranquillitas

tempora loca uicina oculis

tempus a motu siderum dictum<sup>2)</sup>

tempero mulceo mitigo

أَدِيرُ وَأَسِدُّ

temētum uel temitum uinum

tempeſtas impetus

هَوَلٌ

temerarius preceps feſtinans

temporaneus

بَكِيرٌ

temperatus ſobrius

tempora

أَزْمَانٌ وَأَيْضًا حَدَّ الْعَيْنَيْنِ

templum a contemplatione oriente<sup>3)</sup>

temptatio

مِحْنَةٌ

tempeſtius oportunos

tempeſta ſine motu

temptator

جَسَّاسٌ

temeritas preſumptio audacia

temptatus

مَمْتَحَنٌ مَجْرَبٌ

temero pollo<sup>4)</sup> uiolo

col. 2

tentorium

فُسْطَاطٌ وَمَظَلٌّ

tema materia ſimilitudo tenor norma forma

1) Isid. 2, 24, 6 — concupiscentiaque re(rum)frenatur

2) \* حين 3) Isid. 15, 4, 7 ad orientem 4) polluo

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| tento   | أَمْتَحِنَ وَاجْرَبَ وَاجَسَّ    |
| tento teneo perquiro                              |                                  |
| temulentia ebrietas                               | سِكْرَانَةٌ <sup>1)</sup>        |
| tendicula insidia                                 |                                  |
| teneo possideo                                    | أَحْبَسَ وَأَحْسَّ <sup>2)</sup> |
| temulentus ebriosus                               |                                  |
| tenax auarus                                      | يَجْبِلُ                         |
| tenerus uel tenerrimus                            | رَخَّصَ                          |
| tenebrosus obscurus niger                         |                                  |
| tenebro inumbro occulto                           |                                  |
| teneritas teneritudo                              | رُخُوصَةٌ                        |
| tenuis exilis                                     | ضَعِيفٌ مَوْهُونٌ <sup>3)</sup>  |
| tentus ligatus                                    |                                  |
| tenuitas inedia uel ieiunium                      | فَقْرٌ                           |
| tepidus   | فَاتِرٌ                          |
| terra et pulbis                                   | عَقْرٌ وَأَرْضٌ وَعُغْبَارٌ      |
| terafin <sup>4)</sup> figura uel imago seu idolum |                                  |
| ter tribus  |                                  |
| tepens tepidus                                    |                                  |
| terebintus  | بُطْمٌ وَصِرْوٌ <sup>5)</sup>    |

Fol. 126 b  
col. I

1) temulenta ebria 2) ex حبس variatum an رخص?

3) a Raphelengio مدهوق lectum! 4) תרפים 5) cfr. DS

سيرو (aloes supra)

tenebre dicuntur eo quod teneant umbras<sup>1)</sup>

tenis<sup>2)</sup> fasceolis ex corona dependentibus

tenilis qui teneri potest

tenor ordo sermonis accentus in sono uel exspiratio  
uel flatu

temno contemno

tenus usque uel iuxta tenus prepositio postponitur  
ut pube tenus

tenuo frango

tendo nitor laboro conor pertendo pergo

terebro perforo

أَثَقَبُ

teredona grece lignorum uermis siue teredo

terremotus

رَازِلَةُ الْأَرْضِ

terreum terrenus<sup>3)</sup>

terreo uel conterreo uel territo uel terrifico

أَبْهَتَ وَأَرْعَبَ وَأَخَوَّفَ وَأَرْعَدَ وَأَجْزَعَ وَأَفْتَزَعَ

terror timor uel tremor

terrestris

أَرْضِي

tergiuerto eludo concludo frustror

أَنْهَزَمَ وَأَدْبَرَ

tergus pellis uel corium

tergiuersatio

هَزِيمَةٌ

tergiuersator

مَنْهَزِمٌ

1) ظَلِمَ \*

2) taenia

3) مِنْ أَرْضِ أَرْضِي \*

|        |   |                                    |
|--------|---|------------------------------------|
| col. 2 | tergiuersor eludo frustror  |                                    |
|        | teristrum ligatura captis <sup>1)</sup> uel genus pallii muliebris                      |                                    |
|        | tergum dorsum   | ظَهْرٌ                             |
|        | teriacā   | مُسَهِّلُ التَّرِيَاقِ وَتَرِيَاقِ |
|        | terrifico tremefacio terreo   |                                    |
|        | terribilis  | مَهُولٌ كَخَوْفٍ                   |
|        | territorium <sup>2)</sup>   | أَقْلِيمٌ                          |
|        | territus timens   | مَرَعُوبٌ                          |
|        | terme calida loca <sup>3)</sup>   |                                    |
|        | terminatio  | إِنْتِهَاءٌ                        |
|        | territo terrore inpono concito  |                                    |
|        | termino finio   | أَنْتَهَيْتُمُ                     |
|        | terminum finis  | حَدٌّ وَأَنْتَهَاءٌ                |
|        | termis locus calidus  | حَمَامٌ سُخْنٌ                     |
|        | tero conminuo   | أَدْرَسُ                           |
|        | tersus  | مَبْرُودٌ                          |
|        | terror tremor   | رُعْبٌ                             |
|        | tesaurarium   | مَخْزَنٌ                           |
|        | tesaurizo   | أَدَخِرُ وَأَكْسِبُ                |
|        | tesaurum <sup>4)</sup> grece latinoque compositum quod iunctum<br>sonat repositum aurum | كَنْزٌ وَدَخْبِرَةٌ                |

1) capitis    2) \*κλίμα    3) \*حَمَامٌ sic! cfr. termis

4) Isid. 16, 18, 6

|  |  |                      |
|--|--|----------------------|
| testamentum quod testibus conscribta est   | ( <sup>1</sup> ) وَصِيَّةٌ مَّيَّتٍ  | Fol. 127 a<br>col. 1 |
|  | وميعاد   |                      |
| testudo animal quod testam gerit i. e. goloia <sup>2</sup> ) item<br>testudo coniunctio scutorum cithara concameratio<br>templi uel glarea i. e. pulmentis |  |                      |
| testa  | شُقُوف   |                      |
| testículi  | خَصِيَّتَانِ   |                      |
| testificatio et testimonium  | شَهَادَةٌ وَعَهْدٌ وَمَشْهَدٌ  |                      |
| testificor   | أَشْهَدُ   |                      |
| testimonium  | شَهَادَةٌ  |                      |
| testifico testes facio   |  |                      |
| testis dictus quod <ad> testamentum adibere(= i) solet   | شَاهِدٌ  |                      |
| testinum <sup>3</sup> )  | مَصِيرٌ  |                      |
| testor contestor obtestor testificor testes facio  | أَشْهَدُ   |                      |
| testudo  | تَكْبَيْت <sup>4</sup> )   |                      |
| tetrus uel teterrimus uel teter obscurus niger   |  |                      |
| tetrarca   | صَاحِبُ الرَّبْعِ  |                      |
| tetrarce   | أَرْبَعَةُ أَمْرَاءَ ذُو أَمْرَةٍ وَاحِدَةٍ فِي الْمَدِينَةِ وَالْبَلَدَةِ |                      |
| teucos uolumen grece unde pentecateucos <sup>5</sup> )   |  |                      |
| texo operio defendo uel compono  |  |                      |

1) \*superscriptum عَهْدٌ 2) cfr. supra goloia 3) intestinum

4) berberizatum puto ex قُبَّةٌ tabernaculum (pavillon), proprie تكببت (uel تقبت), cfr. testudo supra = concameratio templi

5) pentateuchus

|   |  |
|---|--|
| teter   | الرَّاحِجَةُ الْكَرْبِيهَةُ <sup>1)</sup>  |
| col. 2 tetrus uel tetre   | ظُلْمَةٌ وَظَلِيمٌ أَسْوَدٌ  |
| tetricius superliciosus (= tetricus superciliosus)  |  |
| textilis  | مَنْسُوجٌ  |
| textura   | نَسْجٌ   |
| textrinum est ubi conuentus uel congregatio feminarum ad opus laneficii exercendum conuenit |  |
| tialium   | صِفْصَافٌ <sup>2)</sup>  |
| tiara palleum sibe capitis corona   | تَاجٌ وَآكَلِيلٌ   |
| tibia simphonia   | بُوقٌ وَرَبَابٌ وَآيْضًا سَاتَانٌ <sup>3)</sup> وَوَعُودٌ  |
| tibicen qui in tuba canit   |  |
| tignum trabes tecti uel stipes <sup>4)</sup>  | جَوَابِزٌ  |
| tignum  | سَهْمٌ السَّقْفِ وَهَدِيَّةٌ <sup>5)</sup> وَخَشَبَةٌ <sup>6)</sup>                                    |
| Tigris (= دَابَّةٌ)   | نَهْرُ الدَّجَلَةِ <sup>7)</sup> وَتَمْسَاحٌ <sup>8)</sup> آيْضًا وَهِيَ دَبَّةٌ (دَابَّةٌ = دَابَّةٌ) |
| timendo   | فِي نَهْرِ الدَّجَلَةِ   |
| tigillum trabes   | بِالْحَوْفِ وَبِالْمَهَابَةِ   |
| timeo formido pauco metuo   | أَخَافُ وَأَحْذِرُ وَأَتَوَقَّعُ   |
| timfanum <sup>9)</sup>  | مِرْزَهْرٌ   |
| timiama <sup>10)</sup> incensum uel odor  | بُحُورٌ  |

1) odor taediosus 2) salix, cfr. saliungula 3) crura

4) cfr. DS 5) هَادِيَّةٌ baculus 6) Cod. وَحَسَنَةٌ; cfr. trabem

7) Tigris, class. دَجَلَةٌ 8) crocodilus 9) tympanum

10) thymiana

timinum<sup>1)</sup> mel suabe multum et odoriferum nam flos  
eius amarus est

timidus quod timet diu

مُتَوَقَّع هَلَوَع Fol. 127 b  
col. I

timor pabor

خَوْفٌ وَرُهْبَةٌ وَمَهَابَةٌ

tiphus<sup>2)</sup> figura forma similitudo item tipus<sup>3)</sup> frigida  
febris

tinctio

إِعْمَادٌ وَطَهْرٌ

tinctus

مَصْبُوغٌ

tinea de ueste nascitur et eandem uestem de qua  
oritur<sup>4)</sup>

سُوسٌ

tinnitus

دَدْدَانَةٌ

tingo intingo babtizo

tintinnabulum

جُجَلْجَلٌ

tippis

الْحَمَّاءُ<sup>5)</sup>

tirō millex

جُنْدِيٌّ

tiránnidis crudelitas

tipsana<sup>6)</sup> de ordeo fit

tirannus rex seuus crudelis

طَاغِيٌّ شَرِيصٌ عَالِيٌّ

tisane<sup>6)</sup>

هَرِيصَةٌ

tissionum

عَظْمُ الْفَيْلِ<sup>7)</sup>

tirones

الْوَضَعَاءُ

1) thyminum 2) typus 3) typhus 4) erodit cfr. Isid. 12, 5, 11, 18 5) febris; ergo tippis = τῖφρος? 6) ptisana 7) os elephantis = ebur; unde Hispanice »marfil« Eguilaz, Glos.

|  |                                     |  |
|--|-------------------------------------|--|
| tiriaca <sup>1)</sup>                                  | antidotum serpentinum               |  |
| tisis <sup>2)</sup>                                    |                                     | سَلّ وهو داء <sup>2)</sup> المَدّ والدُّبُول       |
| tirocinium   | initium                             |  |
| tirō   |                                     | جُنْدِي  |
| col. 2 titan   |                                     | مَنْ يَلْتَصِقُ عَنُونَهُ بِصَدْرِهِ <sup>3)</sup> |
| titillatio   |                                     | إِحْتِرَانٌ وَشَهْوَةٌ                             |
| titimalum <sup>4)</sup>                                |                                     | شَبْرَم  |
| titubo   | nuto uacillo                        |  |
| titulo   | significo                           |  |
| titio  | fustis ustus uel <sup>5)</sup> foco | قَبَسٌ   |
| titillo  | delecto                             |  |
| titubans   |                                     | وَاهِي   |
| tius   | auunculus                           | خَال   |
| titulus  | indicium significatio uel signum    | رَشْمٌ وَكِتَابٌ<br>وَحَكَايِفَةٌ                  |
| titulus  |                                     | رَشْمٌ وَحِجْرَابٌ                                 |
| tofus <sup>6)</sup>                                    |                                     | سِكَّةُ الْحَرْتِ                                  |
| toga   |                                     | رِدَاءُ الْأَشْرَافِ وَهُوَ الْبَيْضُ              |
| tofus lapis leuis qui cabaturas habet i. e. cabernatus |                                     |  |
| tolerabilis  |                                     | أَشَدَّ صَبْرٌ                                     |
| togatus  | toga indutus                        |  |

1) theriaca 2) phthisis; Cod. دا 3) cujus barba pectus attingit 4) tithymallum 5) ut pro t = in, cfr. torris 6) cfr. uomer(es)



|   |   |                     |
|---|---|---------------------|
| tolerabilius  | تَشْقِيقٌ   |                     |
| tolerantia  | صَبْرٌ وَإِحْتِمَالٌ وَمُقَاصَاةٌ <sup>1)</sup> وَمُرَاوَلَةٌ |                     |
| tolum fastigium templi rotundi aut culmen tecti                             |   |                     |
| tolerat   | يُقَاصِي <sup>1)</sup> وَيُزَاوِلُ وَيُرَاوِدُ                |                     |
| tollo uel adtollo erigo subleuo exalto                                      | أَنْزَعُ وَأَخْطَفُ   | Fol. 12Sa<br>col. 1 |
|   | وَأَخَذُ وَأَرْفَعُ   |                     |
| toloneum ubi merces nauigium <sup>2)</sup> et nautarum emolumenta redduntur |   |                     |
| tomus uolumen uel liber   |   |                     |
| tondeor   | أَنْقَصَّصُ   |                     |
| tondeo consummo pasco   | أَجَزُّ وَأَحْلَقُ  |                     |
| tondo   | أَجَزُّ   |                     |
| tono dico   |   |                     |
| tonitrua  | رُعُودٌ   |                     |
| tonus sonus   |   |                     |
| tono  | أَرْعِدُ  |                     |
| topazion  | يَانِقُوتٌ يَتَلَّالًا وَهُوَ الْيَانِقُوتُ الْأَصْفَرُ       |                     |
| torax pectus grece  | زَرَدٌ وَدِرْعٌ   |                     |
| torcular  | مَعْصَرَةٌ  |                     |
| torno reddo reduco  |   |                     |
| torrens   | سَيْلٌ وَخَنْدَقٌ   |                     |
| torresco aresco   |   |                     |

1) radix قسا = قسا

2) teloneum—nauium Isid. 15, 2, 45

|  |  |
|--|--|
| torrente   | خَنْدَق  |
| torreo sicco aduro   |  |
| torres asses <sup>1)</sup>   | تَسْتَوِي <sup>2)</sup>                                      |
| torridus estuosus siccus aridus  |  |
| col. 2 torpeo stupeo frigesco languéo pereo                            |  |
| torris fustis ustus in foco i. e. titio <sup>3)</sup>                  | قَبَس  |
| tormentum  | عَذَاب   |
| topadion <sup>4)</sup> lapis pretiosus                                 |  |
| torpor torpedo pigritia tarditas uel stupor tam animi<br>quam corporis | عَجْز  |
| torqueo flagello extruceo  | أَتَعَوَّج   |
| torquere   | أَنْ يُقْتَلَ وَأَنْ يُعَذَّبَ وَأَنْ يُودَّبَ <sup>5)</sup> |
| torquis circus aureus a collo ad pectus usque de-<br>pendens           | طَوَّق   |
| fibila   | زَيْنَ الصَّدْرِ   |
| lunula   | هَلَالَةٌ  |
| periscelides   | خَلَاخِل   |
| olfactoriola   | شَمَامَةٌ <sup>6)</sup>                                      |
| tortor   | صَاحِبَ عَذَاب   |
| torta est modicus panis triangulis                                     |  |

1) assas 2) شَوِي, cfr. شَوِي 3) q. v. 4) v. supra

topazion 5) ut occidatur et puniatur et castigetur 6) Cod شَمَامَةٌ; DS; Fleischer, *AZ. Schr.* II 584

tostrina offina<sup>1)</sup> tonsoris

tosto aduro sicco

toth annis

كَمْ سَنَةً<sup>2)</sup>

toth tantus

كَثْرَةُ عَدَدٍ

totiens frequenter sepe

مُتَابِرًا دَائِمًا

totius

جَمِيعٍ وَكُلِّ

tortilis

نُقْلٍ<sup>3)</sup>Fol. 128b  
col. Itortulas<sup>4)</sup>

كَعَكٍ

tortor saio penator

صَاحِبِ عَذَابٍ

tortuosus inuolutus

torus lectus coniugium uel accubitus

سَرِيرٍ

toruus iratus terribilis ueemens

totus

جَمِيعٍ

trabem

جُدْرَةٌ<sup>5)</sup> وَطَوْنَسٌ وَخَشَبَةٌ<sup>6)</sup>trabellio<sup>7)</sup>

كَاتِبِ السُّلْطَانِ

trabes

جَوَيْرٍ<sup>8)</sup>

trabea uestimentum dignitatis

tractabilis

مَجْسُوسٍ

tracto inuestigo tango porto<sup>9)</sup> uel rogo

أَخَذَ وَأَدْبَرَ

وَأَرَادَ

1) officina 2) quot annis 3) pessulus 4) \*torulus!

5) = جُدْرَةٌ DS 6) Cod. خَشَبَةٌ 7) \*tabellio (recte)

8) cfr. tignum; DS 9) posco?

|   |  |
|---|--|
| traditio  | سُنَّةٌ وَشَرْطٌ وَشَرِيعَةٌ                             |
| trado decipio perdo                                 | أَسْلِمَ وَأَعْطَى وَأَبْرَأَ وَأَتَلَّ                  |
| traduce <sup>1)</sup>                               | أَصُولٌ وَفُرُوعٌ  |
| traduco <sup>2)</sup> infamo                        | أَبْتَنَى <sup>3)</sup>                                  |
| tradux propago uel radix aut origo                  | أَصْلٌ وَفَرْعٌ  |
| tragelaphus similis ceruo uillosus                  |  |
| tragum  | جَرَّافَةٌ قَطَّاعَةٌ                                    |
| traicio transfero infero                            | أَجْبَدُ   |
| col. 2 tragoedus cantator tragoedarum <sup>4)</sup> |  |
| trames (tra)mite <sup>5)</sup> uel ordine           | مُخَيِّدَعٌ وَطَرِيقٌ صَبِيقٌ<br>وَسَبِيلٌ مُخَالَفٌ     |
| trames aquarum                                      | مَجَارِي الْمَاءِ  |
| tranquillus placidus mitis propitius                | هَادِنٌ  |
| tranquillitas                                       | هُدْنَةٌ وَقَرَارٌ                                       |
| tranquillo placido lenio quieto                     |  |
| trano transnato penetro                             |  |
| transactio  | مُعَامَلَةٌ  |
| transcendit   | يَعْدُو <sup>6)</sup> وَيَرْجُلُ وَيَجُوزُ ثُمَّ يَمُوتُ |
| transcurro  | أَسْبَقَ   |
| transduco   |  |

1) traduces, cfr. tradux 2) »durchziehen« 3) cfr. DS, Vocab. 4) tragoediarum 5) \*semita (superpositum)

6) Cod. يَعْلُ

|  |   |
|--|---|
| transeo euado transgredior preterio uel obuio                  | أَدَّهَبَ <sup>٤</sup><br>وَاحْتَلَفَ <sup>٤</sup>                                |
| transfero mando interpreto edifico                             | أَرْجَلُ وَأَحْرَفَ وَاقْتَلَبَ <sup>٤</sup><br>وَأَزَيْدَ وَارْفَعَ <sup>٤</sup> |
| transfiguratus est eis   | بَدَّلَهُمْ صُورَتَهُ <sup>٤</sup>  |
| transfigo  | أَصْلَبَ وَالْأَصِقَ <sup>٤</sup>   |
| transfiguro  | أَشْبَهَ وَأَصَوَّرَ <sup>٤</sup>   |
| transfreto et nauigo   | أَجُوزَ <sup>٤</sup>  |
| transfuga est miles qui tempore belli suam militiam<br>deserit |   |
| transgredior   | أَخَالَفَ وَاتَّخَلَا <sup>٤</sup>  |
| transgressio   | مَعْصِيَةَ <sup>٤</sup>   |
| transgressor   | مُتَعَدِّي <sup>٤</sup>   |
| transiliens  | مُكَدِّ ثُمَّ خَاطِرِ <sup>٤</sup>  |
| transilior transeo   | أَجُوزَ <sup>٤</sup>  |
| transibimus  | جُرْنَا وَخَطَرْنَا <sup>٤</sup>  |
| transite   | خَلَفُوا <sup>٤</sup>   |
| transitus  | خُطُورَ <sup>٤</sup>  |
| translatio   | تَرْجِمَةَ وَانْتِقَالَ وَارْتِفَاعَ <sup>٤</sup>                                 |
| translator   | مُتَرْجِمَ <sup>٤</sup>   |
| translatus   | مُرْحَلًا مُتَنَقِّلًا <sup>٤</sup>   |
| transmeare   | أَنْ يَخْطُرُوا <sup>٤</sup>  |
| transmeat  | يَخْطُرُ <sup>٤</sup>   |

Fol. 129 a  
col. I

|   |  |
|---|--|
| transmigro                              | أَتَغْرَبُ   |
| transmissa                              | مُلْتَمَاةٌ  |
| transmutatio                            | تَبَدُّلٌ  |
| transnato penetro                       |  |
| transplantatus                          | مُنْقَلٌ   |
| transplanto                             | أَنْقَلُ   |
| trans pontum                            | خَلْفَ الْبَحْرِ                                     |
| transtollo                              | أَنْقَلُ   |
| transuersus contrarius                  |  |
| transuolo                               | أَطِيرُ  |
| col. 2 traō pertraō transigo duco rapio |  |
| trapezite                               | قَسَاطِرَةٌ <sup>1)</sup> وَسَرَافُونَ <sup>2)</sup> |
| tremebundus                             | مُرْتَعِدٌ   |
| tremulo dubito esito                    |  |
| tremendus metuendus                     |  |
| tremefacio terreo                       |  |
| tremeo metuo                            | يَرْتَعِدُ وَيُقَوِّهَ                               |
| trenos lamentatio                       |  |
| tremor                                  | هَوْبَةٌ وَرَعْدَةٌ                                  |
| trepidus timidus dubius                 |  |
| trepido paueo pauido timeo              | يَجْزَعُ وَيَدَّهَشُ                                 |

1) Freytag; Fraenkel, Aram. Fremdwörter p. 187 («quaestor»)

2) = صَرَافُونَ

|   |  |
|---|--|
| triclinium lenaculum a tribus lectibus <sup>1)</sup> discumbentium dictum |  |
| tribuitum   | مَوْدَى مُعْطَا                              |
| tribulatio uel tristitia  | غَمٌّ وَحُزْنٌ                               |
| tribulo anxio uel sollicito   |  |
| tribulus genus erbe spinose   | نَقْلٌ                                       |
| tribunal catedra  | عَرْشٌ                                       |
| tribunus  | عَرِيفٌ عَلَى يَدِ                           |
| tribuni   | عُرَفَا                                      |
| tributus  | مَوْهَبٌ                                     |
| tribuo largior dono uel do  | أَوْاسَى وَأَهَبٌ                            |
| tribus generatio ingens dicte sunt tribus a tributo sicut legēs a legendo | سَبْطٌ وَقَبِيلَةٌ                           |
| tribus atque nobem duodecim   | اَثْنَا عَشَرَ                               |
| tributarius   | مَغْرَمِي                                    |
| tributum  | خَرَاجٌ وَحِزْبِيَّةٌ                        |
| tridens iaculum tribus dentibus i. e. fascinam                            |  |
| triclinium  | بَيْتٌ فِيهِ ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ <sup>2)</sup> |
| triduanum tres dies   | ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ                           |
| triduum tres dies   |  |
| trieris   | سَفِينَةٌ وَمَرْكَبٌ                         |
| trimus triennis   | ذُو ثَلَاثِ سِنِينَ                          |

Fol. 129 b  
col. I

1) Isid. 15, 3, 8: cenaculum a tribus lectulis . . . 2) Cod. صُفُوفٌ

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| trinepos  | حَفِيدَ حَفِيدِ الحَفِيدِ   |
| Tripolitania  | طَرَابُلُس                  |
| tripudio ilaresco   | أَفْرَحَ                    |
| tripudium saltare manibus   |                             |
| tristega  | مَسَكَنَ وَغُرْفَةَ         |
| tristis   | حَزِينٍ وَأَيْضًا تَرْمُوسَ |
| tristis lupinum   | تَرْمُوسَ                   |
| tristor congustor anxior  |                             |
| col. 2 tritauī  | جَدَّ جَدَّ جَدَّ الجَدِّ   |
| tritor  | دَارِسَ                     |
| tristitia calamitas tedium  |                             |
| tritura   | دَرَسَ                      |
| triticum trimeste <sup>1)</sup> quia satum post tres menses col-<br>ligitur |                             |
| trituro contero   | أَدْرَسَ                    |
| tripoda mensa trium pedum   |                             |
| triumpho uinco inpero uel exulto  |                             |
| triumfalis uictorialis  |                             |
| triumfus uictoria   | ظَفْرَةَ وَعَلْبَةَ         |
| triumfo   | أَظْفِرَ وَأَنْصُرَ         |
| trociscor <sup>2)</sup>   | فَرَصَ                      |
| tropheum uictoria   | سَبَقَةَ وَظَفْرَةَ         |

1) Isid. 17, 3, 8: trimense, trimestre

2) trochiscus τροχίσκος



|   |                             |                              |
|---|-----------------------------|------------------------------|
| tropus  | تَشْبِيه                    |                              |
| tropologia est dictio aliut sensu continens aliut proferens uerbis item tropologia moralis scientia uel explanatio ad emendationem pertinens actualem |                             |                              |
| tronus excelsa sedis  | عَرْش                       |                              |
| trubucos <sup>1)</sup>  | طَبَايِزِن                  |                              |
| trucido uel trunco  | يَقْتُل                     |                              |
| truculentus uel trux dirus ferox toruus asper   |                             |                              |
| truclude  | شَطْرَجِي <sup>2)</sup>     | Fol. 130a<br>perg.<br>col. 1 |
| trutino perpendo exanimo <sup>3)</sup>  |                             |                              |
| truncus   | جُثْمَان وَجَسَد            |                              |
| trux crudelis uel cruciandus uel ferox  |                             |                              |
| truserat  | سَجِن وَتُقِف <sup>4)</sup> |                              |
| trutinator examinador   | وَاِزِن                     |                              |
| trudo abscondo claudio  |                             |                              |
| trutina   | قَلَسَّطُون <sup>5)</sup>   |                              |
| trudes conti a trudendo dicti trudes autem sunt ferati fustes <sup>6)</sup>   |                             |                              |
| tuba bucina   | قَرْن                       |                              |
| tuber inflatio uel genus fungi  | كَمَاة                      |                              |
| tubicen tuba canens   | نَانِيح الْقَرْن            |                              |

1) Hispanice: trabuco = catapulta 2) shahiludium

3) examino 4) incarceratus et captus est, ergo = trusus erat;

DS ثُقِف 5) = قَلَسَّطُون DS 6) cfr. Isid. 18, 7, 2. 3

|  |   |
|--|---|
| tubicines  | نَافِحَاتٌ <sup>1)</sup>                            |
| tucus quem Spani culum uocant a uoce propria nominatus <sup>2)</sup> |   |
| tuetur   | يَجُوعُ   |
| tu faue  | عَيْنٌ <sup>3)</sup> وَأَعْطِ وَهَبْ وَالتَّفِيتُ   |
| tugurium cellula parua   | ذَوَالَةُ   |
| tuitione   | حِمَايَةٌ   |
| tumor inflatio   |   |
| tumeo  | أَشْخُحُ وَأَنْتَفِخُ                               |
| col. 2 tumesco intumeo inflo   |   |
| tumidus inflatus   | مُنْتَفِخٌ مُتَشَامِخٌ                              |
| tumultus   | ثَوْرَةٌ وَصِيَاخٌ وَضَوْضَاءٌ وَعَوِيلٌ وَدَعَعَةٌ |
| tumulus  | قَبْرٌ وَكَوْمٌ وَكُدْسٌ                            |
| tumulo sepelio   |   |
| tum <sup>5)</sup> tunc   | لِلْمَاضِي <sup>4)</sup>                            |
| tunicá uestis antiquissima   |   |
| tume <sup>6)</sup> numquid tu, tu uero                               |   |
| tunc   | حِينَئِذٍ لِلْمَاضِي <sup>4)</sup>                  |
| tudo tendo <sup>7)</sup> uerbera percutio ferio                      | يَدْرُسُ  |

1) praeficae; an legendum نَافِحَاتٌ = tubicinae? 2) Isid. 12, 7, 67: tucos quos Hispani cuculos uocant a propria uoce nominatos

3) = عَيْنٌ 4) (pro) praeterito 5) superscriptum prima manu  
المُسْتَقْبَلِ 6) tunc 7) tundo

|   |  |
|---|--|
| tura turis  | لِبَان   |
| turabulum et turibulum                                | كُحْمَار   |
| turbatio  | خَبَالٍ وَوَرَع                                    |
| turba multitudo                                       | جَمَاعَة   |
| turbidus commotus                                     | كُحْبِل  |
| turbines  | أَهْوَال   |
| turbiscus <sup>1)</sup>                               | مُثْنَان   |
| turbor  | أَفْرَع  |
| turdas  | زَرَازِير  |
| turbulentus asper irátus                              | كُحْبِل  |
| turgo <sup>3)</sup> tempestatis uertigo <sup>2)</sup> | عَجَاجٍ وَدَعْقَة وَهَوْلٍ وَعَصَارٍ <sup>2)</sup> |
| turbo uel turbido confundo terreo molesto             |  |
| turgens   | مُنْتَفِخ  |
| turgitus inflatus                                     |  |
| turgentes   | مُنْتَفِخُونَ                                      |
| turgeo crescere incipio tameo <sup>4)</sup>           | Fol. 130b<br>col. 1                                |
| turifico adoleo libo offero                           | أُجِّبُ وَأُقْرِبُ وَأُجْلِبُ                      |
| turris  | بُرْج  |
| turma   | عِرَافَة ثَلَاثِينَ                                |
| turma   | أَجْنَادٍ وَعَسَاكِرٍ <sup>5)</sup>                |
| turpidus <sup>6)</sup> marcidus                       | سَمِجٌ وَمَمْدُومٌ                                 |

1) Isid. 17, 7, 56; DS II 568b      2) = وَأِعْصَارٍ      3) turbo

4) tumeo      5) turmae et exercitus      6) = torpidus

turpis malus quod sit informis et torpeat

turpitude feditas

سَمَجٌ وَفُحْشٌ

turpo dissipio marcido

turtur

بِيَامَةِ

tus i. e. incensum hoc est libanum

لِبَانٌ

tussis

سُعَالٌ

tutiora

حِمَايَةِ

tutela defensio uel custodia

tutor qui pu<sup>1)</sup>

حَاضِنٌ حَارِسٌ عَاصِمٌ

<sup>2)</sup>tutus munitus tranquillus securus

مَعْمُومٌ

tuto seruo defendo gubernio munio

tueor seruo defendo sustineo

### ITEM DE LITTERA U.

Uaber uel faber<sup>3)</sup> uarius multiformis superuus astutus

col. 2 uabra<sup>4)</sup> uel uafra

أَوْثَانٌ<sup>5)</sup>

ualsa<sup>6)</sup> ianua

uacate

كَقَوْا وَأَنْزَكُوا

uacillo

أَزَلٌ وَأَصْعَفٌ وَأَعْرَجٌ وَأَخْبِيرٌ<sup>7)</sup> وَأَتَسَاطَطُ

uacuo frustru euerto

1) \*u; Isid. 10, 264: tutor qui pupillum tuetur 2) \*ad marginem

בַּעֲצוֹם 3) uafra 4) \*superscriptum »delubra« 5) idola 6) \*ad

marginem »ualua«, cfr. ualbe 7) Cod. وَأَتَجَبَّرُ

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| uaco cesso  | أَكْفَ وَأَخْلَا وَأَتَفَرَّغَ |
| uacillor nuto titubo tremulo fluctuo instabilis sum |                                |
| uacillans   | لَوَّانٌ                       |
| uacuus inanis uanus                                 | فَارِغٌ خَاوِيٌ                |
| uadimonium fideiussio uel sponsum                   |                                |
| uado  | أَمَضِي                        |
| uadis predis sponsor fidei                          |                                |
| uadum transitus fretum                              | مَخَاذَةٌ <sup>1)</sup>        |
| uadus   | مَصْبُوبٌ <sup>2)</sup>        |
| uafer superuus astutus                              |                                |
| uagabundus  | مَتَجَوِّلٌ                    |
| uagiens infans plangens                             |                                |
| uagio plango ploro                                  | أَنْعُو                        |
| uagit <sup>3)</sup>                                 | يَمِيدٌ وَيَتَخَرَّبُ          |
| uagitus sonitus uel clamor infantium                |                                |
| uagor erro feror ubique                             | أَهِيمٌ                        |
| uagurrio per otium uaco uel uago <sup>4)</sup>      |                                |
| uagus naufragus sine uiam <sup>5)</sup> exerrans    |                                |
| ualbe <sup>6)</sup>                                 | دُبَّةٌ                        |
| ualde idoneus                                       | عَظِيمٌ الْخَطَرِ جِدًّا       |

Fol. 131a  
perg.  
col. I

1) = مَخَاذَةٌ; cfr. alueus, papirio 2) effusus: ergo uadus = udus q. v. 3) uagat(ur) 4) cfr. CGL IV 188, 28  
5) Isid. 10, 279: uagus quia sine uia 6) ualue q. v. et supra ualsa

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| ualde magnus  | عَظِيمٌ جَدًّا                   |
| ualefacio   | أَسَلِمْتُ وَأَثَمَرْتُ          |
| ualens fortis   | غَالِبٌ                          |
| ualeo possum  | يَطِيقُ                          |
| uallis  | وَطَاءٌ                          |
| ualide potenter   | بِشِدَّةٍ                        |
| ualidius (= ualidus)  | شَدِيدُ الْقُوَّةِ               |
| ualidus fortis  | مُقْتَدِرٌ قَاهِرٌ               |
| ualitudinarius qui frequenter egrotus                                       |                                  |
| ualiturus futuro preualens  |                                  |
| ualitudo fortitudo aut uirium diminutio uel egrotatio                       |                                  |
| ualito ualeo sanus sum  |                                  |
| ualorem   | اقامة                            |
| uallo   | أَحْدَقُ وَأَحِيطُ وَأَكْشِفُ    |
| uallum <sup>1)</sup> munitio uel fossatum girum quod mole terre<br>erigitur | وَتَدٌ                           |
| ualue   | باب                              |
| uana gloria   | عِزَّةٌ خَائِنَةٌ                |
| col. 2 uana   | فَارِغَةٌ خَاوِيَةٌ              |
| uaniloquentia   | هَذْرٌ وَخَطْلٌ                  |
| uanifloquus   | تَائِلُ الْأَبَاطِلِ             |
| uanitas   | دَهَابٌ وَاسْتِحَالَةٌ وَبَاطِلٌ |

1) cfr. Isid. 15, 9, 2

|   |   |
|---|---|
| uanus   | فَارِغ  |
| uannus uel uallus uas purgatorium est   |   |
| uapor   | بُخَار  |
| uapolor   | أَنْكَل   |
| uaribus <sup>1)</sup> langoribus  | أَمْرَاضٌ مُخْتَلِفَةٌ  |
| uarico diuerto ambulo   |   |
| uarietas  | تَخَالَف  |
| uario diuerso pingo muto  |   |
| uarius multiformis  | مُخْتَلِفِ الْأَلْوَانِ   |
| uarix uermis qui nascitur in dorsa <sup>2)</sup> iumentorum                         |   |
| uasa argentea   | أَوَانِي فِضَّة   |
| uasa aurea  | أَوَانِي ذَهَب  |
| uas   | إِنَاء  |
| uastabuntur   | يُنْهَبُونَ   |
| uastator latro omicida  | مُحَاصِر <sup>3)</sup>  |
| uasto predo expolio deuasto   | يُنْهَبُ وَيَسْتَنَاصِلُ  |
| uastitas solitudo   | مُحَاصِرَةٌ <sup>4)</sup> وَغَارَةٌ وَأَنْهَابٌ                                 |
| uasto   | أَقْتُلُ وَأَنْهَبُ وَأَسْتَمِيحُ وَأُدْمِدِمُ وَأَهْتِكُ وَأَعْنَمُ وَأَتْفِرُ |
|   | وَأَسِييُ وَأَخْرِبُ وَأَحَاصِرُ  |
| uastus inmensus profundus latus ualidus crassus grandus <sup>5)</sup> ingens magnus |   |

Fol. 131 b  
col. I

1) \*ad marginem »iis« (uariis)    2) dorso    3) Cod. مُحَاصِرُ

4) Cod. مُحَاصِرَةٌ    5) grandis

uates diuinus diuina i. e. propheta prophetes futurorum  
prescius

uaticinior<sup>1)</sup> diuino propheto

uaticinium prophetatio

uberrimus

رَطْب

ubertas habundantia fecunditas

رُطوبَة

uberum

تَدْيَان وُضْرَع

uber fertilis habundans

مَدَسَم ثُمَّ ضَرَع<sup>2)</sup>

ubi quo loco

ubiquumque

حَيْثُ مَا

ubique omni loco

udus<sup>3)</sup> infusus aquosus

مَصْبُوب

ubertim habunde habundanter affluenter

uectigal reditus pensio tributum

خَرَج

ue coniunctio est subconiunctiua ponitur etiam et  
pro non ut uecors i. e. socors quasi sine corde,  
uesanus i. e. non sanus et interiectio dolentis ut  
ue homini

col. 2 uecto ueo porto

uectis sera

عُمُود وُضْبَة وَعَاتِبَة<sup>4)</sup>

uecors socors stultus insanus demens i. e. mali cordis

سَخِيف الْقَلْب

1) uaticinor, cfr. diuinor 2) Cod. ضَرَع 3) cfr. uadus

4) DS = عَتَبَة



|   |  |
|---|--|
| ueementer et ueementissime  | كثيْرًا جِدًّا   |
| ueiculum redā cursus <sup>1)</sup> uel carrus   |  |
| ueemens   | شَدِيد   |
| uelamentum  | سَنَر  |
| uelamen   | ثَوْبٌ وَقِنَاعٌ وَجِدْلِبَابٌ وَحَاجِلَةٌ <sup>2)</sup> |
| uela nauis  | قَلْبِيع   |
| ueletes   | الرَّكَاضُونَ  |
| uelociter   | بِسُرْعَةٍ   |
| uelocitas alacritas   |  |
| uelocius  | سَرِيعًا   |
| uelo eruo eradico excludo extrudo discipo amputo<br>abrumpo diripio auerto abscido scindo abstrao<br>a loco remoueo aufero tollo turbo lacero uinco | أَنْطَعٌ وَأَنْتَعٌ وَأَنْفَعٌ وَأَنْزَعٌ                |
| uel coniunctio est extraque <sup>3)</sup> parte concludens locu-<br>tionem uel hoc uel illud uel si etiam   |  |
| uegetus uiuacis <sup>4)</sup> agilis fortis ualidus   |  |
| uector quasi ueitor i. e. portator uector est et qui<br>ueit et qui ueitur  |  |
| uegeto uiuifico conforto  |  |
| uelifico nauigo   |  |
| uelox alacer ueemens ualidus  | سَرِيع   |
| uelo operio   | أَعْطَى وَأَسْتُرُ وَأَعْجَبُ                            |

Fol. 132a  
col. 1

1) currus 2) cfr. uelum = حَلَّة 3) utraque 4) uiuax

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| uelum <sup>1)</sup>                        | حَاجِلَةٌ                        |
| uelut sicut                                |                                  |
| uellus                                     | جَرَّةٌ                          |
| uelua <sup>2)</sup> ínmanis bestia marina  |                                  |
| ueluti sicuti quemadmodum quomodo          | كَأَنَّهُ                        |
| uenabulus                                  | مَنْبِلٌ                         |
| uenabulator                                | صَيَّادٌ                         |
| uenalium <sup>3)</sup>                     | مَرَسَا <sup>4)</sup>            |
| uenales                                    | مَبِيْعَةٌ                       |
| Uenus                                      |                                  |
| uenalis emticius                           |                                  |
| uenantium                                  | صَيَّادُونَ                      |
| uenatus comparatus emticius uel compacatus |                                  |
| uenatio                                    | صَيْدٌ                           |
| uenator a uenatione                        |                                  |
| uena                                       | عِرْقٌ وَعَصَبٌ وَنَبَعٌ أَيْضًا |
| ueneficus                                  | صَانِعُ السُّمِّ                 |
| ueneo uendor                               |                                  |
| uenenum                                    | سُمٌّ                            |
| col. 2 uenenatus asper acutus              |                                  |
| uenero colo honoro                         |                                  |
| ueno <sup>5)</sup> capto occupo            |                                  |

1) cfr. uelamen 2) bellua (balaena) 3) \* nauale 4) portus  
5) = venor

|  |  |
|--|--|
| ueneratio                                  | كَرَامَةٌ وَتَجَبُّيلٌ <sup>1)</sup>   |
| uenus fornicatio                           |  |
| ueneris                                    | كَوْكَبُ الصُّبْحِ وَأَيْضًا تَاتِي ثُمَّ سَمَّ ثُمَّ الْمَنَى <sup>2)</sup> |
| uenerabilis nobilis preclarus gloriosus    |  |
| uenio                                      | أَتَوَجَّهُ  |
| uendibilis                                 | دَلَالٌ  |
| uenter                                     | بَطْنٌ   |
| uentilabrum a uentilandis paleis           |  |
| uentilabimus                               | نَدُّرُوا  |
| uentilo agito uel celeriter ago            |  |
| uentilatio                                 | مُفَاخَرَةٌ  |
| uentura                                    | مُسْتَقْبَلَةٌ   |
| uentosus fabulosus uaniloqus               |  |
| uendito adsidue uendo                      |  |
| uenūdo uenūdo <sup>3)</sup>                | أَبِيعَ <sup>٤)</sup>  |
| uenusta ornata                             | مُرَبَّنَةٌ مُنَظَّمَةٌ  |
| uenustus nobilis                           | مُنَظَّمٌ وَشَابٌّ   |
| uenusto adoro <sup>4)</sup> decoro fecundo |  |
| ueho eleuo porto duco                      | أَرْفَعُ   |
| (uer)ax et ueridicus uerum dicens          | صَادِقٌ حَقِّي   |
| ueho                                       | أَرْفَعُ   |

Fol. 132 b  
col. I

1) cfr. laudatio 2) stella Aurorae itemque venies, tum uenenum tum sperma 3) uendo 4) adorno

|   |                        |
|---|------------------------|
| uerbera                                 | سِيَّاط <sup>1)</sup>  |
| uerbi gratia                            | كَقَوْلِكَ             |
| uerbotenus uerbi gratia uel uerbi causa |                        |
| uenustas ornamentum decor pulcritudo    |                        |
| uepres uirgultum spinosum i. e. sentix  |                        |
| uer dictum est quod uiret               |                        |
| uerbacto occo insito subruncino         |                        |
| uerbero plago percutio flagello         | أَقْرَعُ               |
| uerber flagellum                        | سَوَّطُ                |
| uerbix                                  | كَبْش <sup>2)</sup>    |
| uerbosus fabulosus                      |                        |
| uerbum <sup>3)</sup>                    |                        |
| uerecundus castus pudicus               |                        |
| uerecundia                              | حِشْمَةٌ وَحَيَاءٌ     |
| ueredus equus uectigal gerens           |                        |
| uerenda reuerentia pudor uel confusio   | عَوْرَةٌ               |
| uereor timeo                            | أُرَاتِبُ وَأَسْتَحْيِ |
| uerreo scopo                            |                        |
| uergio inclino fundo                    |                        |
| uerrissime diligenter                   |                        |
| ueretrum portum orinum <sup>4)</sup>    |                        |
| col. 2 ueridica                         | قَائِلَةُ الْعَدْلِ    |

1) Cod. صِيَّاطُ    2) Cod. كَيْسُ    3) فِعْلٌ\*    4) portus  
urinae

ueridicus uerum dicens uel ueritatis assertor

ueritas

يَقِينٌ وَحَقٌّ

uergens humilis locus

ueritus

مُهْتَبِلٌ

uermis est animalis<sup>1)</sup> quod plerumque de carne uel  
de ligno uel de alia re gignitur

uermiculus

أَرْجَوَانٌ وَتَرَمَزٌ

uernaculus uel uernulus uel uerna uel uernilis guber-  
nator seruus in domo natus uel libertus

تِلَادِي

وَمَوْلٍ<sup>2)</sup>

uer

زَمَانُ الرَّبِيعِ

uersipellis fallax

uernalis a uerno tempore dicitur

(uernat)

يُزْرِنُ وَيُنَوِّرُ

uernula

أُمَّةٌ وَخَادِمٌ

uerreo

أَكْدَسٌ

uerruce

الْأَبْرِيَّةُ<sup>3)</sup>

uerrunco euello

uerno floreo uel letor

uerso uoluto uoluo item uersor moror

uersiculum

سَطْرٌ

1) animal, Isid. 12, 5, 1. 2) Cod. مَوْلٌ = مَوْلِيٌ 3) Freytag:

أَبْرِيَّةٌ = هَبْرِيَّةٌ = furfuratio capitis

uersatilis uibrans

uersus est

رَجَعَ وَأَنْصَرَفَ

uersilis argumentatio profunda

Fol. 133<sup>a</sup>  
col. I

uersus

سَطَّرَ وَيَمِيتُ<sup>1)</sup> شَعْرَ

uersutus acutus callidus astutus

uersutia contorta sete (= sententia, Lib. Gloss.) مَكْرٌ

uetebra<sup>2)</sup>

لَوَالِبٌ

uertex

ذُرَّاءٌ<sup>3)</sup> وَهَامٌ وَهُوَ أَعْلَى الرَّأْسِ

uertix

نَاصِيَةٌ

uertiginosus<sup>4)</sup>عَمِيقٌ<sup>5)</sup>

uertigo

تَخْبِيلٌ وَذُرَّارٌ وَطُرْبِيلٌ

uertor

أَرْجَعُ

uerto euerto conuerto uoluo torqueo discutio

ueruntamen

لَاكِنٌ وَغَيْرٌ أَنْ

uerus

صَادِقٌ

uerutus qui habet spittum<sup>6)</sup>

uesania insania

حُمُقٌ

uescor pasco manduco comedo

أَكُولُ

uesica

مَتَانِيَةٌ<sup>7)</sup>

uesiculum

حَوْصَلَةٌ

1) Cod. وَلَمَتَا 2) uetebra 3) cfr. inuerso فِي ذُرَّاءٍ, Freytag:

ذُرْوَةٌ uertex 4) uertiginosus 5) profundus 6) CGL V 518, 32

7) مَتَانِيَةٌ, DS ; uisica

|  |                          |
|--|--------------------------|
| uespertilio  | وُطُوَاط                 |
| uesperus stella occidentalis                           | كَوْكَبُ الْمَسَاءِ      |
| uestibulum locus ante fores i. e. ante ostium templi   | (أَمْدَخَلُ وَفَصِيلُ)   |
| uestigium  | أَثْرٌ وَقَدَمٌ col. 2   |
| uestiplica femina que uestes plicat                    |                          |
| uestitor <sup>2)</sup> et superuestior                 | أَلْبَسَ وَأَكْتَسَى     |
| uestio induo   |                          |
| uestigo discutio                                       |                          |
| uestimentum quod usque ad uestigium pretenditur        |                          |
| uestiplica   | طَوِيَّةٌ (3) الثِّيَابِ |
| uestis   | زِيٌّ وَلِبَاسٌ          |
| uetera antiqua   | قَدِيمَةٌ بِالْبَيْتِ    |
| uetero uel ueteresco senesco                           | أَبْلَا                  |
| uetitus priuatus alienatus                             | مَمْنُوعٌ وَتَحْرُومٌ    |
| ueto   | أَمْنَعُ                 |
| uetula   | عَجُوزٌ مُسِنَّةٌ        |
| ueterator callidus infitiator criminator antiquissimus |                          |
| uetulus  | مُسِنَّ                  |
| uetustas antiquitas                                    | بَلَاءٌ وَقَدَمٌ         |
| uetus et ueteranus et ueterrimus antiquus uetustus     | بَالِي                   |

1) \* ad marginem inferiorem: vespere غِشَى بِالْمَعْرَبِ

2) uestior 3) = طَوِيَّةٌ

|   |   |
|---|---|
| uexatio   | تَعَبٌ وِلْدَغَةٌ                         |
| uexatus fatigatus lassus                                |   |
| uexillum signum belli expeditionis uel uictoria         | رَشْمٌ<br>وَعَلَامَةٌ                     |
| uexo crucio uel porto                                   | أَعْنَى وَأَتَعَبُ                        |
| uexator cruciator percussor peremptor                   |   |
| Fol. 133 <sup>b</sup><br>col. 1 uiatricum sumtus in uia | زَادَ                                     |
| uiator  | مُسَافِرٌ                                 |
| uia iter aditus   | سَبِيلٌ وَمَدْهَبٌ                        |
| uibix plaga flagello uirga                              |   |
| uibrabit  | حَدَّدَ                                   |
| uibrans fulgens   |   |
| uibro crispo  | أَرَعِدَ وَأَحْرَكَ وَأَهْرَزَ وَالْمَعَّ |
| uicatum per singulas uices <sup>1)</sup>                |   |
| uicia panicium  | دُرَاةٌ                                   |
| uicinus proimus <sup>2)</sup> confinis <sup>3)</sup>    |   |
| uicit   | ظَفَرَ وَعَلَبَ                           |
| uicissitudo retributio                                  |   |
| uicissim alternis inuiuum <sup>4)</sup>                 |   |
| uictima sacrificium                                     | قُرْبَانٌ                                 |
| uictoria tropheum                                       | ظَفْرَةٌ                                  |

1) per singulos uicos uel per uices 2) proximus 3) جَيْزٌ\*

4) inuicem



|  |   |
|--|---|
| uictor                                   | ظَاهِرٍ غَالِبٍ سَابِقٍ قَاهِرٍ             |
| uictus                                   | غِذَاءٌ                                     |
| uiculus <sup>1)</sup> uel uiculus        | مَجَشَّرٌ                                   |
| uidelicet quasi uidere licet             |   |
| uidelicet quippe uere certe              | بِلا شَكٍّ وَلَا مَرِيَّةٍ                  |
| uidens propheta                          | نَبِيٍّ                                     |
| uietus uetulus <sup>2)</sup>             |   |
| uideo aspicio                            | أَتَأَمَّلُ col. 2                          |
| uigens uirtute plenus fortis             |   |
| uigeo uiribus ualeo floreo uibo possum   | يُقَوِّي وَيُشَجِّعُ<br>وَيُعِيشُ           |
| uigilo studeo meditor                    | أَسْمُرُ وَأَسْمُرُ                         |
| uigilantia studium prouidentia instantia |   |
| uigore inuECTIONIS                       | جِنْسُ الْعِنَايَةِ                         |
| uigil custos nocturnus                   |   |
| uigor fortitudo firmitas                 | قُوَّةٌ وَاتِّدَارٌ <sup>3)</sup> وَطَانَةٌ |
| uilescit                                 | يَضْعِفُ وَيُوهِنُ                          |
| uilia                                    | ضَعْفٌ وَوَهْنٌ وَحُقْرَةٌ                  |
| uilico officium uilici ago               |   |
| uilicus uille gubernator                 | وَكَيْلٌ                                    |
| uilis miser paruus                       | حَقِيرٌ وَضِعِيعٌ كَاسِدٌ هَجِينٌ           |

1) uicus 2) \*ad marginem inferiorem: uidua אֶלְמְנָה פְעוּיָה  
אֶרְמֵלָה 3) Cod. وَاتِّدَاءٌ

|   |   |
|---|---|
| uillosus  | مُرْعَبٌ                                  |
| uime <sup>1)</sup> faciebat   | كَانَ يَغْلِبُ وَيَقْهَرُ                 |
| uim facio   | أَغْلَبُ                                  |
| uincio ligo   |   |
| uincitur  | يُرَبِّطُ ثُمَّ يُسَبِّقُ                 |
| uincio supero ligo uel uictoriam presto   | يَظْفِرُ وَيَغْلِبُ وَيَسْبِقُ وَيَقْهَرُ |
| uincio supero   | أَغْلَبُ وَأَسْبِقُ                       |
| Fol. 134a uinctus<br>col. I   | مَكْبَلٌ مُغْلَلٌ                         |
| uinculum catena uel ligatura  | كَبْلٌ وَعَرْوَةٌ                         |
| uindemia  | قَطْفٌ                                    |
| uindex  | مَنْتَمٌ                                  |
| uindicat  | يَنْتَقِمُ                                |
| uindicta  | نَقْمَةٌ وَتَارَةٌ <sup>2)</sup>          |
| uindicare   | تَعَصَّبَ وَنَقَمَ وَتَارَ <sup>3)</sup>  |
| uineta  | جَمْعُ كَرَمٍ                             |
| uinolentia ebrietas   | سَكْرَةٌ                                  |
| uinolentus uel uinosus ebraicus <sup>3)</sup> qui et satis bibit et<br>difficile inebriatur |   |
| uiolabilis contaminatus   |   |
| uiolare   | أَنْ يُقْوَى                              |
| uiolator  | قَوَى                                     |

1) uim 2) ثَارَةٌ 3) ebraicus

|   |   |        |
|---|---|--------|
| uiolas  | الرَّعْفَرَانِ وَالذُّوَارِ <sup>1</sup> كُلَّهُ                |        |
| uióla   | ذُوور <sup>1</sup> السَّمْسَنِ وَهُوَ أَيْبِضٌ وَرَدِي سَمَائِي |        |
| ui uiolenter                                    | رَغْمًا وَقَسْرًا وَقَهْرَةً                                    |        |
| uiolentia fortitudo                             | قَهْرَةٌ  |        |
| uiolentus inferens uim                          | تَاهِرٌ وَظَالِمٌ وَحَرِيمٌ وَمُتَجَبِّرٌ                       |        |
| uiólo inquino polluo                            | أَهْتَضِمُ  |        |
| uipera  | أَفْعَا <sup>2</sup>  |        |
| uirago mulier a uiro i. e. femina fortis        | امْرَأَةٌ قَوِيَّةٌ   | col. 2 |
| uirens uel uiridis                              | أَخْضَرٌ  |        |
| uirentia  | خُضْرَةٌ  |        |
| uireo surgo                                     |   |        |
| uiresco resurgo conforto                        | يَخْضَرُ وَيَلْتَمِحُ   |        |
| uirga   | قَضِيبٌ وَعَصِي   |        |
| uirgo   | عَدْرِي   |        |
| uirgultum                                       | قَضِيبٌ وَفَرْعٌ وَعُصْنٌ                                       |        |
| uiriliter fortiter                              |   |        |
| uiriliter ago                                   | أَتَسْتَجِعُ  |        |
| uirudis   | جَدِيدٌ <sup>2</sup>  |        |
| uiror   | خُضْرَةٌ  |        |
| uirtus  | (ذِقْوَةٌ وَقُدْرَةٌ وَخَصْلَةٌ وَفَضِيلَةٌ)                    |        |
| uir a uirtute nomen accepit                     | رَجُلٌ  |        |
| uirescens fructuosus humidus nobellum uirgultum |   |        |

1) ذُووَارٌ 2) nouus, recens 3) \*ad marginem « نِيَّةٌ »

uirolentus uenenatus

uirosus uenenosus<sup>1)</sup>

uirus Itiferis<sup>2)</sup> sucus i. e. uenenum inde uirolentus  
uenenatus

uiritim per singulos uiros nominatim singillatim uel  
fortiter

Fol. 134 b  
col. 1

uiscera

أَحْشَاءُ وَأَمْعَاءُ

uiscus<sup>3)</sup>

الْوَعَاءُ<sup>4)</sup>

uisibilis manifestus

مَرُورِي

uisica<sup>5)</sup>

مَنَانَةٌ

uisibus

أَعْيُنٍ وَأَبْصَرَ<sup>6)</sup>

uisio

رُوبَا

uisito uel lumino

أَفْتَقِدَ وَأَزُورُ

uiso uiuo uisito uel uidere desidero

غَلَبَةٌ (= uis)

uisus est

نُظِرَ وَرُورِي

uisus ostensus

مَنْظَرَ وَبَصَرَ

uis

تَرْيِدُ ثُمَّ غَلَبَةٌ وَقُوَّةٌ

ui

قُوَّةٌ

uis conatus uiolentia possis uel uirtus potestatis

uispillo

تَبَّاشٌ

uitalia intestina

1) ذَا سُمِّ أَوْ سُمُومٌ \* 2) letifer 3) = fiscus q. v. 4) uas

5) uesica q. v. 6) ابصار

|  |   |        |
|--|---|--------|
| uitta  | عِصَابَةٌ                                       |        |
| uitta iacinctina   | عِصَابَةٌ سَمَاوِيَّةٌ                          |        |
| uita   | حَيَاةٌ وَمَعِيشَةٌ                             |        |
| uite meritum   | حُسْنٌ <sup>1)</sup> السَّيْرَةُ وَالْمَعِيشَةُ |        |
| uitiat   | يُعَيِّبُ وَيُوذِي <sup>2)</sup>                |        |
| uitium peccatum  | أَفَةٌ وَعَيْبٌ                                 |        |
| uitium per se nihil sunt <sup>3)</sup> sed ubi bonitas deest <sup>4)</sup><br>uitium est |   |        |
| uitricus patrastrus <sup>5)</sup>  | زَبِيبٌ   | col. 2 |
| uitupero uitio <do>  | أَذَمُّ   |        |
| uitrum   | زُجَّاجٌ  |        |
| uiuacis agilis fortis ualidus  |   |        |
| uiuifico conforto  | أَحَى   |        |
| uitabundus respuendus similis uitanti siue similis ui-<br>benti                          |   |        |
| uiuidus uegetus agilis fortis ualidus uiuacis  |   |        |
| uiuo consisto demoror <sup>6)</sup>  |   |        |
| uixit  | عَاشَ   |        |
| uix tandem aliquando   |   |        |
| uix tantum   | فَقَطُّ وَبِالْحَرَى                            |        |
| ulcera   | جَرْحَةٌ وَحَرِيقٌ أَيْضًا                      |        |

1) Cod. حَسَنٌ 2) Cod. وَيُوذِي 3) est 4) deest

5) uitricus patraster 6) أَعْمَرَ\*

ulcerosus

مَقْرَحٌ

ulciscor uindiscor<sup>1)</sup>

أَذْتَقِمُ

ulcus putredo

قَرَحٌ وَعِغْنٌ<sup>2)</sup>

ulmus

نَشْمٌ

ulna bracium

ultimus uel terius<sup>3)</sup> postremus nouissimus uel extremus

ultio uindicta

نَقْمَةٌ

ultor iudex uindex

ulligo humor terre est naturalis

Fol. 135a  
col. 1 uliginosus ager semper uiuidus quia liquando<sup>4)</sup> siccatur

ultra te

دُونَكَ

ultra

بَعْدَ وَآكْثَرَ

ultra interius

ultroneus

مُتَطَوِّعٌ

ulterius amplius

ultus

مُنْتَقِمٌ

ultra a nobis ad aliam partem

ululatus

عَوِيلٌ وَوَلْوَلَةٌ

ulula maucis<sup>5)</sup>

هَامٌ وَبُهَامٌ

ululo

أَعُولٌ

ultra citroque ualde longius

1) uindico 2) Cod. وَحَفَرٌ 3) ulterius 4) Isid. 15, 13, 14:  
est semper uuidus — qui aliquando — 5) auis?

ullus aliquis<sup>1)</sup>

umbilicus

سُرَّةٌ وَمُلْتَمَسٌ

umbraculum

مَظَلٌّ

umecto

أَرْطَبٌ

umens uel umidus

رَطْبٌ

umbo<sup>2)</sup> media pars scuti quasi umbilicus

umbro cooperio celo

umquam aliquando

umeriti<sup>3)</sup> dicti quasi armi

مَنَاكِبٌ

una

وَاحِدَةٌ

col. 2

unus i. e. precipuus non tantum solus dicitur

una simul pariter

مَعًا وَفِي وَاحِدٍ

unanimis<sup>4)</sup>

صَغِيرِ النَّفْسِ

úncia

أَوْقِيَّةٌ

uncínus

مُخَطَّافٌ

uncus curbus

uno<sup>5)</sup> curbo

unda fluctus

مَوْجَةٌ

unitus unus effectus

unde

بِحَيْثُ وَبَعْدُ

unde a quo ex qua re uel ideo

1) \* عدَّةٌ عُمَتٌ \* 2) Isid. 18, 12, 2 3) humeri Isid. 11, 1, 62

4) \* superscriptum »pusillanimis«, Arabice paruus animae 5) unco

|  |                              |
|--|------------------------------|
| undans habundans   |                              |
| undique  | مِنْ جَمِيعِ الْجِهَاتِ      |
| unio unitas  |                              |
| unguentarius   | صَاحِبِ الطَّيِّبِ           |
| unguis ungula  |                              |
| unguentum  | دِهَانٌ <sup>1</sup> وَطِيبٌ |
| ungueo linio   |                              |
| ungula genus pigmenti item ungula manus ferrea<br>uel uncinus  |                              |
| ungula   | حَافِرِ وَظَفَرِ             |
| unicornix  |                              |
| Fol. 135 b<br>col. I unguis  | أظْفَارٍ <sup>2</sup>        |
| unione   | وَخَدَانِيَّةٍ               |
| unione conexus   | مُنْتَضِمٌ مُنْتَزَجٌ        |
| uniuersus  | جَمِيعٌ                      |
| unusquisque  | كُلُّ وَاحِدٍ                |
| unxit  | دَهَّنَ                      |
| unio unum facio  |                              |
| un   |                              |
| uobit  | نَذَرَ وَتَطَوَّعَ           |
| uola media pars pedis siue manus et in abibus uola<br>pars media alarum quarum motu pinne agi-<br>tantur inde uolucres |                              |

1) unguenta; sg. دُهْنٌ 2) ungues



|                                     |   |        |
|-------------------------------------|---|--------|
| uocabitur                           | يُدْعَى وَيُسَمَّى                                      |        |
| uocabulum nomen                     | اسْمٌ   |        |
| uocatio                             | اسْتِدْعَاءٌ  |        |
| uocatus                             | مَنْدُوبٌ   |        |
| uoce paradica <sup>1)</sup>         | إِلَى أَصْوَاتِ الْجَنَّةِ                              |        |
| uocífero clamo                      | أَنَادَى  |        |
| uociferatio clamor                  |   |        |
| uocitatus                           | مُسَمَّى فِي الْمَقَامِ                                 |        |
| uoco et inuoco ínuito nomen appello | أَدْعُو وَأَدْعُبْ                                      |        |
| uolabit                             | طَارَ   | col. 2 |
| uolatilibus                         | أَجْنِحَةٌ <sup>2)</sup>                                |        |
| uolito uel uolo                     | أَحْبَبْ  |        |
| uolubilis celer                     |   |        |
| uolucres                            | رُطَيِّبٌ   |        |
| uolucer abis                        |   |        |
| uolumen liber                       | كِتَابٌ   |        |
| uoluntarius spontane                |   |        |
| uoluntarie                          | إِرَادَةٌ وَسَمَاحَةٌ                                   |        |
| uoluntas                            | مَشِيئَةٌ <sup>3)</sup> وَإِرَادَةٌ وَهَوَاؤٌ وَنِيَّةٌ |        |
| uoluptas                            | إِرَادَةٌ وَهَوَاؤٌ حَمِيٌّ ذُنُبَاوِيٌّ                |        |
| uoluptuosus delectabilis            |   |        |
| uolutabrum                          | سَبَّخَةٌ   |        |

1) paradisiaca    2) alae    3) Cod. مَشِيئَةٌ

|  |                              |
|--|------------------------------|
| uolutor  | أَتَمَعَّكَ                  |
| uolo cupio quero <sup>1)</sup>                               |                              |
| uoluo uel uoluto   | أَطَوَى                      |
| uoluto duplico fogito <sup>2)</sup>                          |                              |
| uoluo duplico precipito cogitationes repeto patior<br>tolero |                              |
| uomeo  | أَقْدَفَ                     |
| uomus aratri tofus <sup>3)</sup> ferreus                     |                              |
| uomeres  | سَكَّكَ                      |
| Fol. 136a uomer<br>col. I                                    | سَكَّةٌ وَاحِدَةٌ            |
| uomitus  | فِيَاءٌ                      |
| uorabit  | أَكَلَ                       |
| uoracitas  | جَرَاذَةٌ                    |
| uorago absoruio gurges profundus                             |                              |
| uorax uel uorator  | أَكُولٌ جَرَّوَزٌ مُبْتَلِعٌ |
| uoro sorbeo bibo glutio uel manduco                          |                              |
| usto uel ustulo conburo                                      |                              |
| uota   | هَدَايَا <sup>4)</sup>       |
| uotiba   | مُهْدَاةٌ                    |
| uoueo promitto   |                              |
| uotum uoluntate promissum                                    | نَدْرٌ                       |
| uotius inmolatius  |                              |

1) اطلب\* 2) cogito 3) q. v. 4) Cod. هَدَايَا

|  |  |
|--|--|
| urbanus  | حَضْرِي وَأَيْضًا صَاحِبِ الْكُورَةِ                       |
| urbanitas iucunditas eloqui  |  |
| urbatus <sup>1)</sup>  | عَقِيمٌ  |
| urbs circuitus uel edificium ciuitatis   |  |
| urbes  | مَدَائِنٌ  |
| urbs cuius (= ciuitas)   | مَدِينَةٌ  |
| uredo uetus <sup>2)</sup> inardens   | أَحْرَانٌ  |
| Uriel <sup>3)</sup> ignis dei  |  |
| ur ignis (אור)   |  |
| ure  | أَحْرَقَ وَبَعَثَرَ  |
| ure renes meos   | بَعَثَرَ كَلَايَ <span style="float: right;">col. 2</span> |
| urguo cogo inmitto expello   | يَغْمَّ وَيَجْفَرُ <sup>4)</sup>                           |
| urigo  | ذَرَاءٌ  |
| urina  | بَوْلٌ   |
| uri agrestes   | بَقَرِ الْوَحْشِ   |
| urna mensura quam quidam quartarium dicunt proprie urna uas est quod pro condendis defunctorum cineribus adiberi solet i. e. sepulcrum <sup>5)</sup> |  |
| ullus aliquis  |  |
| uror   | أَحْتَرِقُ   |
| uro comburo cremo incendo ardeo  | أَحْرَقُ   |

1) \*orbatus 2) ustus 3) אוריאל 4) cfr. decerpo, DS  
(an hic أجبر legendum?) 5) Isid. 16, 26, 14

|   |  |
|---|--|
| ursus   | دُبّ   |
| urtica  | القَرِيص   |
| uspium alicubi alio in loco   | في أيها مَوْضِع                                  |
| usque adhuc   | حَتَّى الآن                                      |
| usque modo  | حَتَّى السَّاعَة                                 |
| us-que quaque ex tota poma <sup>1)</sup> usque nimis uel multum usque diu |  |
| usque quo   | حَتَّى مَتَى                                     |
| usquam alicubi alibi  |  |
| ustio ardor   | حَرِيْق  |
| usto uel ustulo comburo   |  |
| ustus   | مَحْرُوف   |
| usitatus solitus adsuetus familiaris                                      |  |
| usuale  | مَعْرُوف   |
| Fol. 136 b<br>col. 1 usu diu  |  |
| usura   | رِبَاء   |
| usurpat presummo inlicito utor  | يَسْتَكْمِلُ الحَرَامَ وَيَغْصِبُ                |
| usus mos consuetudo   | عَادَة   |
| usurpatio   | اِخْتِطَاك                                       |
| utensilia   | الْأَشْيَا الْمُسْتَعْمَلَة وَأَيْضًا أَدَاة     |
| uterinus  | أَخ شَقِيْق                                      |
| uterque sexus   | كِلَا الْجِنْسَيْنِ مِنَ الذُّكُورِ وَالْإِنَاثِ |

|  |                            |
|--|----------------------------|
| uterus                                     | مَشِيمَةٌ وَعُدْرَةٌ       |
| uter et uterque ambo hic et ille           |                            |
| utilia utiliora                            | دَائِمَةٌ نَافِعَةٌ        |
| utilis ab utendo bona sua                  | نَافِعٌ طَائِلٌ مُشَاكِلٌ  |
| utilitas                                   | مَنْفَعَةٌ                 |
| utinam <sup>1)</sup>                       | لَيْتَ                     |
| utine                                      | لَا كَيْنَ                 |
| utíque                                     | ذَعْمٌ وَعَدْلٌ            |
| utitur                                     | يَسْتَعْمِلُ               |
| utor desidero accipio in usum habeo        | أَبْتَعِي وَأَسْتَعْمِلُ   |
| utpote quasi <sup>2)</sup>                 |                            |
| uti lit <sup>3)</sup> statim <sup>4)</sup> |                            |
| ut quid                                    | لِمَاذَا                   |
| utraque natura                             | كِلَا                      |
| utrimque ex omni parte                     |                            |
| utrum                                      | إِنْ كَانَ وَعَدْلٌ        |
| utrumque et hoc et illud                   | كِلَا الْأَمْرَيْنِ        |
| ut quemadmodum sicuti sicut statim         |                            |
| ut suspicor                                | فِيهِمَا اظَنَّ وَأَحْسَبُ |
| uulua uterus                               | مَشِيمَةٌ                  |
| uulnera                                    | جِرَاحٌ                    |

col. 2

1) \*o si uelit deus أَنْ شَاءَ اللَّهُ (sic) 2) كَمَثَلِ\* 3) ut

4) سَرِيعًا\*

uulnero

أَجْرَحَ  
جِرْحَةَ

uulnus plaga uel cicatrix uel aragma

uulgaris ualde manifestus

uulpis

تَعَلَّبَ

uulgo diffamo publico

uultur

نَسَرَ

uultus facies

وَجْهٍ وَمَنْظَرٍ

uult

يَحِبُّ وَيَهْوَى وَيُرِيدُ

uulgo passim

uulguſ plebs ignobilis populus promiscuus uel ple-  
beius uulguſ inperitum

uulnificus uulneratus

uuidus crassus pinguis aquosus uel udus

u

Fol. 137 a  
perg.  
col. I

## ITEM DE LITTERA X.

Xristus unctus

مَسِيحٍ وَمَدْعُونٍ

Xristianus

مَسِيحِي

xistarca<sup>1)</sup>

سِهْمِ الْقَائِدِ

1) \*sitarcia! immo = xystarchia; Arab. portio ducis; Lib.  
Gloss. xistarches atletarum princeps

## ITEM DE LITTERA Y.

Ydria<sup>1)</sup> urnaydris<sup>2)</sup>ymneus<sup>3)</sup>ypocrisi<sup>4)</sup>

جَرَاتٍ وَأَوَانٍ

نَايِمٍ وَرَائِدٍ

خَوَارِجٍ

## ITEM DE LITTERA Z.

Zaba lorica

zaberna ubi uestes portantur aut quodlibet alii

جَوَالِقٍ وَعَبَابٍ

zabulus (= diabolus)

إِبْلِيسِ

zaffirus<sup>5)</sup>

حَجَرِ الزُّمُرُودِ

zelosus uel pessimus zelo sollicitudine plenus

zelotes

غَيْرٍ

zelo imitor

zelo

zeloticus et zelotipicus

غَيْرٍ col. 2

zelotipia inuidia uel contentio

zelus inuidia uel contentio

غَيْرَةٍ

zeuenuscu

الشُّكْرِ<sup>6)</sup>

1) hydria 2) \*hydria; Arab. hydriae et uasa 3) \*Ypnumenos; = Ἑπνώμων, Ἑπνώδης; an = Hymenaeus (uitiose translatus)? Arab. dormiens 4) hypocritae; Arab. haeretici 5) sapphirus 6) DS

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| zimbri                       | إِكْلِيلٌ <sup>١)</sup> الشَّعْرَاءُ |
| zizania colium <sup>2)</sup> | زَوَان                               |
| zmaracodus                   | زَمْرَد                              |
| zmirna murra                 | الْمُرَّ                             |
| zona cingulum                | حِزَام                               |
| saffiro                      | حَجَرِ الْمَهَا                      |
| smaracodus                   | زَمْرَد                              |

|   |  |
|---|--|
| Intellectus a corde uel cerebro <sup>٣)</sup> | الْفَهْمُ مِنَ الْقَلْبِ وَالِدِّمَاغِ |
| Consilium a renulis                           | الرَّأْيُ مِنَ الْكِلْيَتَيْنِ         |
| Bellum a pulmone                              | الْحَرْبُ مِنَ الرِّئَةِ               |
| Risum ab splene                               | الْفَحْكَ مِنَ الطَّيْحَالِ            |
| Luctus a iecore                               | الْحُزْنُ مِنَ الْكَبِدِ               |

|                      |                     |         |             |
|----------------------|---------------------|---------|-------------|
| Fol. 137 b<br>col. I | Sol                 | * שמש   | الشَّمْسُ   |
|                      | Lunis <sup>4)</sup> | * ירח   | القَمَرُ    |
|                      | Mars                | * מאדים | الأَحْمَرُ  |
|                      | Mercurius           | * כוכב  | الْكَائِبُ  |
|                      | Juppiter            | * צדק   | المُشْتَرِي |
|                      | Venus               | * נוגה  | الرُّهْمَةُ |
|                      | Saturnus            | * שבתאי | المُفْجَلُ  |

1) cfr. libanotis; DS

2) lolium q. v.

3) cerebro

4) Luna



|             |           |                                |
|-------------|-----------|--------------------------------|
| aries       | טלה       | الحَمَل                        |
| taurus      | שור*      | الثَّور                        |
| geminus     | האִימִים* | الجَوَزا                       |
| cancer      | סרטן*     | السَّرطَان                     |
| leo         | אריה*     | الأسَد                         |
| uirgo       | בתולה*    | السَّنْبِلَة وَهِيَ الْعَدْرَى |
| libra       | מאזנים*   | المِيزَان                      |
| scorpio     | עוקרב*    | العَقْرَب                      |
| sagittarius | קשת*      | القَوْس                        |
| capricornus | גדי*      | الجَدَى                        |
| aquarius    | דגים*     | الدَّالِی                      |
| cetus       | דגים*     | الحوت                          |

## ITEM DE GENERE.

|                                 |              |        |
|---------------------------------|--------------|--------|
| Genitor pater                   | אב           |        |
| genetrix mater                  | אִמ          |        |
| patruus frater patris est       | עִם          | col. 2 |
| amita est soror patris          | עִמָּה       |        |
| auunculus est matris frater     | חַאל         |        |
| matertera est soror matris      | חַאלָה       |        |
| fratrueis est filius materterae | אִבְנ חַאלָה |        |
| uíticus patrastru               | רִיבִיב      |        |
| nuberca matrastra               | רִיבִיבָה    |        |

|  |         |
|--|---------|
| priuignus antenatus  | رَبِيبٌ |
| auus patris pater est  | جَدٌّ   |
| auia   | جَدَّةٌ |
| socer est qui filiam dedit                                       | صَهْرٌ  |
| gener est qui filiam duxit                                       | صَهْرٌ  |
| cognatus dictus de propinquitate cognationis                     | حَتَنٌ  |
| proximus propter proximitatem sanguinis                          | قَرِيبٌ |
| frater eo quod sit ex (e)odem fructu                             | أَخٌ    |
| germanus de eadem genetrice manentem                             |         |
| uterinus ex diuersis fratribus <sup>1)</sup> et uno utero editus | شَقِيقٌ |
| sobrinus consobrinum filii                                       |         |
| tius auunculus est grece est                                     | خَالٌ   |
| nepos qui ex filio natus est                                     | حَفِيدٌ |

Fol. 138a ITEM In primo ordine Sardius

الْيَاقُوتُ الْأَحْمَرُ

perg.  
col. 1

Topatius وهو الياقوت الأصفر

SmaracduS الياقوت

الْأَبْيَضُ

ponitur simmacus dissentit in smaracdo

In secundo Carbunculus الياقوت الكحلّي الذي يُدْعَى

صَبِيْعًا

Zaffirus الزُّمُرْدُ الْفَيْرُوزِي Jaspis الياقوت الحبشي المملون

1) Isid. 9, 6, 7 patribus

|                         |                                |                          |
|-------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| In tertio Ligurius      |                                | الدُّلُو                 |
| Achates                 | الجَزَع                        | السَّجَّج                |
| In quarto Crisolitus    |                                | الْيَاقُوتُ الْأَخْضَرُ  |
| Onicinus                | المَّهَّاءُ وَهُوَ الْبِلُّورُ | Berillus المَلَّونُ      |
|                         |                                | بِسَوَادٍ فِي خُضْرَةٍ   |
| يَاقُوتُ أَصْفَرٌ       | زَمْرُودٌ                      | يَاقُوتُ أَحْمَرٌ        |
| باريقث <sup>3)</sup>    | بِطْدَا <sup>2)</sup>          | أَوْذَمٌ <sup>1)</sup>   |
| فَيِّرُ وَرِج           | مَهَّاءُ                       | يَاقُوتُ كُحْلِي         |
| يَهْلُومٌ <sup>6)</sup> | سَبِيرٌ <sup>5)</sup>          | نُوفِخٌ <sup>4)</sup>    |
| كَهْرَمَانٌ             | سَجَّجٌ                        | جَزَعٌ                   |
| اخلاما <sup>9)</sup>    | شَبُورٌ <sup>8)</sup>          | لَاشِمٌ <sup>7)</sup>    |
| يَسْفٌ <sup>11)</sup>   | بِلُّورٌ                       | أَزْرُقٌ <sup>10)</sup>  |
| يَشْبَا <sup>14)</sup>  | شَوْتَمٌ <sup>13)</sup>        | تَرَشِيشٌ <sup>12)</sup> |
| Ligurius                | الدُّلُو                       | Acates                   |
|                         | وَالْبِجَانِي                  | Ametistus                |
|                         |                                | العَقَيْقُ               |
|                         |                                | الْحَلَقِيُّ             |

Quinque sunt claves sapientie

col 2

Assiduitas

Memoria retinendi

Honor magistri

- 1) أَدِيم 2) سَبِيرَا 3) بَرَبِيكَا 4) نَجْدَا 5) سَبِير  
 6) Cod. بَهْلُومٌ 7) نَهْلَم 8) لَنْبِيَس 9) نَبْدَا  
 10) Cod. أَرْزُق 11) alias يَشْف 12) تَرَشِيش 13) تَشَم  
 14) (Cod. يَشْبَا)

Cotidiana interrogatio

Contemptus diuitiarum

Murzello

أخْضَرُ

Rodano

أَشْفَرُ

Ruzit<sup>1)</sup>

أَشْعَلُ

Castango

كُمَيْتُ

Bayro

أَبْلَقُ

Storno albo

أَشْهَبُ حَمَامِي

Pardo

وَحْشِي

Musaco

مُكْرَعُ

وَالصَّفَّ الْأَوَّلَ بِجَادِي أَحْمَرَ  
وَيَاتِقُوتِ أَحْمَرَ وَزَبْرَجَ أَخْضَرَ

وَالصَّفَّ الثَّانِي أَسْمَانِجُونَ وَعَقِيقُ  
أَصْفَرَ وَزَبْرَجَ زُرْعَى إِلَى الصَّفْرَةِ مَا هُوَ<sup>2)</sup>

وَالصَّفَّ الثَّلَاثَ يَاتِقُوتِ أَيْبِضَ  
وَيَاتِقُوتِ أَصْفَرَ وَعَقِيقُ أَحْمَرَ

وَالصَّفَّ الرَّابِعَ حَجَرَ الدَّهَبِ  
وَيَلْمُورَ وَجَزَعُ مَلْمُونِ مَنظُومَةَ  
صَغِيرَةَ مُرْصَعَةَ بِالدَّهَبِ

مِنْ تَرْجَمَةِ الشَّامِ ❖

1) rucio, cfr. Praefationem p. XV 2) DS s. v. ما

Psallam et intellegam in uia immaculata

Fol 138b

Ille enim intelligit psallens que cantat qui innitur<sup>1)</sup>  
in uia immaculata gressu cordis puri

أَهْلَلْ وَأُغْنِي فِي طَرِيقِي لَا عَيْبَ فِيهِ ❖  
هُوَ يَفْقَهُمْ مُهَلِّلاً مَا يُغْنَا بِهِ مَنْ يَسْلُكُ عَلَي سَبِيلِ  
لَا عَيْبَ فِيهِ بِحُطُورَةِ الْقَلْبِ النَّقِيِّ ❖

Impossibile est promereri anima donum scientie que  
occupatur uel tenuiter distentionibus mundanis  
uel fieri genetricem sensuum spiritalium aut tenacem  
lectionum sanctarum

غَيْرُ مُتَمَكِّنٍ هُوَ أَنْ يَسْتَوْجِبَ عَطِيَّةَ الْعِلْمِ النَّفْسُ الَّتِي  
تَتَمَسَّكُ وَأَوْ بِقَلْبِي مِنْ شَسْبِ الدُّنْيَا أَوْ تَكُونُ مُوَلِّدَةً  
لِلْحَوَاسِ الرُّوحَانِيَّةِ أَوْ مَالِكَةً لِلْقِرَاءَةِ الْمُقَدَّسَةِ ❖

Et idcirco si uultis preparare tauernaculum spiritale  
scientie sacre in corde uestro purgate uos a con-  
tagione omnium uitiorum et exuite curi<sup>2)</sup> seculi  
presentis

وَلِدَلَيْكَ إِنْ كُنْتُمْ تَهْوَوْنَ أَنْ تُعِدُّوا فُسْطَاطًا رُوحَانِيًّا  
لِلْعِلْمِ الْمُقَدَّسِ فِي قُلُوبِكُمْ فَاسْتَنْقُوا مِنْ جَمِيعِ نَجَاسَةِ  
الْخَطَايَا وَتَجَرَّدُوا عَنِ فِكْرَاتِ هَذَا الْعَالَمِ الْحَاطِرِ ❖

Obserua igitur et tu filii cui magis aduc suffragatur  
etas adulescentior a<sup>3)</sup> custodienda hec que dicta  
sunt ne casse<sup>4)</sup>

1) innitur<sup>2</sup>; Arab. = init, incedit 2) curis 3) ad

4) \*ad marginem inferiorem: »Excidit puto membranula in qua scriptum quod addidit Raphelengius in descripto exemplari<sup>a)</sup>: tur studium dilectionis tue ac labor desiderii tui elatione uana«; at folio 139 falso a bibliopego anteposito hic passus restat fol. 140, quod rursum anteposimus

a) haec pagina descripta cum transcriptione textus Arabici tirone digna adhuc codici praefixa conservatur

وَأَنْتَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ الَّذِي يُعِنُّهُ بَعْدَ صِغَرِ السِّنِّ لِحِفْظِ  
مَا قِيلَ فَتَحَفَّظْ أَلَّا يَبْطُلَ تَعَبُ قِرَاءَتِكَ وَشَاخِصْ شَقْوَتَكَ  
بِالِاسْتِرْفَاعِ الْمَبْطُلِ ❖

Fol. 140a <sup>1)</sup>tur studium dilectionis ac labor desiderii tui elatione uana  
col. I

Finit.

|                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| Ia Grammatica    | أَوَّلُ الْعُلُومِ النَّحْوُ ١ |
| IIa Retoria      | وَالثَّانِي الْمَنْطِقُ ٢      |
| IIIa Dialectica  | وَالثَّلَاثِ الْفَلَسَفَةُ ٣   |
| IIIa Arithmetica | وَالرَّابِعِ الْحِسَابُ ٤      |
| Va Musica        | وَالْخَامِسِ الْأَغَانِي ٥     |
| VIa Geométrica   | وَالسَّادِسِ الْهَنْدَسَةُ ٦   |
| VIIa Astronomia  | وَالسَّابِعِ الْتَجَامَةُ ٧    |

Quinque enim sunt uirtutes sapientie

Adsiduitas legendi

Et interrogandi magister

Et contemnendo diuitie

Et amorem scripturarum

Et contemtu mundi

col. 2 Signum sancte crucis . . . . n . . . . .  
sancti il. uico il. quesitum in a . . . . .  
per manus il<sup>i</sup> in diebus il<sup>i</sup> epi(scopi)  
eglesie catholice apostoli<sup>2)</sup> factum est  
ERA ill.

1) cfr. tabulam phototypicam et Praefationem p. XVI

2) Cod. apstls. = apostolus

|             |  |
|-------------|--|
| Sardius     | يَاتِقُوْتَةُ حَمْرَاءَ                              |
| Topazius    | يَاتِقُوْتَةُ صَفْرَاءَ                              |
| Zmaracudus  | يَاتِقُوْتَةُ بَيْضَاءَ                              |
| Carbunculus | يَاتِقُوْتَةُ سَوْدَاءَ                              |
| Saphirus    | الرَّمْرَمَزُ الْفَيْزُرِيُّ                         |
| Jaspis      | الْحَبَشِيُّ الْمَلُونُ                              |
| Ligurius    | لُؤُو  |
| Agates      | يَاتِقُوْتَةُ بِيْزَادِي                             |
| Ametistus   | عَقِيْقُ خَلُوْتِي                                   |
| Crisolitus  | يَاتِقُوْتَةُ خَضْرَاءَ                              |
| Onicinus    | مَمَهَاءَ  |
| Berillus    | 1) يَاتِقُوْتَةُ مَلُوْنَةُ بِيْسَوَادٍ فِي خُضْرَةٍ |

..... O(?)A ARMENIE:2)

Fol. 140b

... Beta gamma delta hes<sup>3)</sup> zita ita tihta iota  
 cappa . . . . a mis nis ikzi os pi taus hi ros  
 zimma fis kis ipzi otomaz

|       |      |        |        |          |            |      |      |
|-------|------|--------|--------|----------|------------|------|------|
| I     | II   | III    | IIII   | V        | VI         | VII  | VIII |
| Enan  | dio  | tria   | tezara | pen-te   | ekze       | ebta | octo |
| VIII  | X    | XI     | XII    | XIII     | XIIII      |      |      |
| ennea | deca | endeca | dodeca | decatria | decatezara |      |      |

1) Ad marginem inferiorem inueniuntur uersus illi Gallici in Praefatione nostra, p. VIII ann. I editi et infra eos manu alia: \*»Po-stea fuit Francisci Raphelengij ex dono Postelli«

2) cfr. Praefationem p. XVI seq. et Byzantin. Zeitschrift 1898, 406—7 3) 8 = h Arab. quiescens

|                        |                           |                               |           |             |
|------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------|-------------|
| XV                     | XVI                       | XVII                          | XVIII     | XVIII       |
| decapente              | decaekze                  | decaebta                      | decaocto  | decaennea   |
| XX                     | XXI                       | XXII                          | XXIII     | XXIII       |
| icazi                  | icazienan                 | icazidio                      | icazitria | icazitezara |
| XXV                    | XXVI                      | XXVII                         | XXVIII    | XXVIII      |
| icazipente             | icaziekze                 | icaziebta                     | icaziocto | icaziennea  |
| XXX                    | XL                        | L                             | LX        | LXX         |
| triennia               | zeranta                   | pentinca                      | eczinta   | obdomenta   |
|                        | LXXX                      | LXL                           | C         |             |
|                        | agdoginta                 | enoninta                      | ecatou    |             |
| dmico                  | II fa <sup>2)</sup>       | III f <sup>2)</sup>           | III f     | V f         |
| Kyriekeu <sup>1)</sup> | dittera                   | trita                         | tretana   | pentafera   |
|                        | VI f                      |                               | SBBO      |             |
|                        | parascefen <sup>3)</sup>  | mera de panagia <sup>4)</sup> |           |             |
|                        | catascopon                | dioco                         | praticen  |             |
|                        | KATACKON <sup>5)</sup> ON | ΔΙΩΚΩ                         | ΠΡΑΚΤΙΚΗΝ |             |
|                        | a c d e                   | i n o p r s t                 |           |             |
|                        | A K Δ N <sup>5)</sup>     | I N Ω Π Ρ C T                 |           |             |

Fol. 139a

Significantia uerborum que pertinent ad Ymnum iesu . . . qui incipit) O nazarene<sup>6)</sup>. Parsimonia abtinentia. Serenus salutaris. Litam(us)<sup>7)</sup> offerimus. Aruina caro pinguis. Deneger extra dignitate generis. Socordia quod sit sedatum cor studiis bonis domino ardens. Lepos mollities. Stertat<sup>8)</sup> intemperanter dormitat. Precordiis loca uicina cordis. Ruris terre. Sirtium solitudines locorum. Prepete uelociter. Cernuo humiliter. Obsequilla obsequium.

1) kyrieken, dominico 2) fa, f = fera, Portugallice feira, Hispanice olim feria = Latine: feria 3) παρασκευήν 4) ημέρα (τις) παραγίας = sabbato 5) sic 6) cfr. p. 353 7) sic leg. etiam (contra codicem) p. 293, 21 8) p. 481, 21



Clibosa ascensiones montium. Fragosa asperitates locorum. Uieto uetulo. Serus lac. Hirtus asperis. Spida pilosa. Suetus consuetus. Defecaberat sine fece effecerat. Sudum serenum. Priscis antiquis. Tema norma uel forma. Diruende ricture. Nimbos uentos aquis mixtos. Uibrans ad emitendum componens. Diecula parua dierum custodia. Tectum occultum. Pontibus pelagus maris. Scandit ascendit. Ratem nauem. Puppis extremitas nauis. Urna sepultura. Preceps quod pre capite ruat. Auritur obsorbitur. Specu latenti loco. Cassos inanes. Inpune sine pena. Uuidi aquosi uel udi. E(xti)s pectore febris.<sup>1)</sup> Candens alba. Pumices saxa litoris. Percito satis cito. Struem compositione sicut et alio dicitur loco strues compositiones lignorum. Flagellis ramis. Supremum nobissimum. Glaucos sordentes uel obscuros. Squalent sordent. Pullati sordidati.<sup>2)</sup> Inpexa induta sibe incorporata. Coos insula uicina athice. Extuante fluctuante. Muricē regali purpura. Lena toga duplex uel uestis regia. Reuulsum euulsum. Sutiles consutos seu contextos.

. . . . ille extremitas mammille. Derogat subtrahit. Fol. 139b  
Emancipator e manu traditor. Scabra scabiosa. Finit.<sup>3)</sup>

Sol agnabit occasum suum<sup>4)</sup>

هُوَ الْمَسِيحُ عَرَفَ الَّذِي لَقِيَهُ مِنَ الْعَذَابِ وَأَنَالَيَهُ<sup>5)</sup>

1) p. 182, 22 fibris 2) p. 418, 22 3) dimidiae paene paginae inscripta sunt \*haec: πλώσεις مَفْعُولٌ مَبْتَدَأُ صَرَفَ مُنْدَأً مَفْعُولٌ

مَبْتَدَأُ مَفْعُولٌ مَشْرُورٌ مُصَافٍ, ubi omnia uocabula arabica praeter مَفْعُولٌ uitiose scripta sunt! 4) Psalm. 103, 19 sequent. allegorice in Arabico explanatus

5) = أَتَى إِلَيْهِ<sup>ع</sup>

Posuit tenebras et facta est nox

هُوَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ حَيْثُ خَرَجَ عَنْهُ الرُّوحُ وَصَارَتْ ظُلْمَةٌ  
إِلَى السَّاعَةِ السَّادِسَةِ

In ipsa pertransibunt omnes bestie

هُمْ الْيَهُودُ فِي تِلْكَ الْخَارِجِيَّةِ يَتَمَادُونَ

Ortus est sol et congregati sunt

هُوَ فَيَأْمُ الْمَسِيحِ عَنِ الْقَبْرِ وَاجْتِمَاعِهِ مَعَ تَلَامِيذِهِ

Catuli leonum

(هُمْ تَلَامِيذِهِ)

(Fol. 141 a uacuum.)

Fol. 141 b (EPIS)TOLA BEATI JERONIMI PRO SIGNO:

Litteras beatitudinis uestre accepi ut de signo eglesie uobis scriberem et ipsut nomen signi mirabile inuenitur unde et propheta: Dabit uobis dominus signum in terram, ecce uirgo in utero concipiet, et quia ille signus primus fuit in mundo qui factus nunquam fuerat ut uirgo páreret deum et ex tunc signus in eglesie nomen accepit. Ille signus primus fuit in mundo hic secundus. Ille signus sonuit semel iste semper et illi damnati sunt qui ad illum signum non uenerunt; ita et isti damnantur qui ad hunc signum non surgunt. Nam et ille signus qui in terra apparuit preterita presentia et futura in presentia illius sunt. Ita et iste preterita significat, presentia cor-

1) in margine inferiore:

\* Altitonans dominus diuina gerens bonus extat;

Tra tutto celi fert aurea dona fideli;

Augurio decretum audito limina clangor

Linquid oletum abies caluum collem escula il(ex)

roborat, futura demonstrat. Nam de preteritis uos scitis quid moyses fecerit in Iherico tubis sonantibus qualis ibi apparuit signus de ruina illius. Ita in sono istius demonum ruit multitudo et fugiit. Presentes conroborat et alacres adorationem surgere facit. Grando fugiit, pestis absedit. Litigantes ad pacem adducit quantoque plus sonuerit tanto plus edificat fideles et dextruit infideles. Nam ut de futura uobis significatione narremus secundum doctrinam patrum quit erit in resurrectione in primo sonitu tube, secunde, tertie, quarte, quinte et sexte, in septima tuba erit resurrectio mortuorum; ita isto sonante qui mortuus iacet in somno peccati uiuus resurgat signo protectus. Nam maledictus homo qui sub signo eglise iacuerit et ad orationem non surrexerit nisi quem infirmitas carnis detinuerit Fol. 142 a  
 . . . . . Nam sicut superius de Iherico scribimus qui mortui sunt corde et co... qui ad moysem non uenerunt, ita et isti moriuntur inanima . . .  
 . . uenire ad signum Christi quem dedit in terra.

قال — إِذَا الْمَرْءُ اشْتَرَى بَصَلَهُ فَلَا تَسْأَلُهُ عَن مَسْأَلِهِ Fol. 142 b  
 شُرُوطِ الْعِلْمِ أَرْبَعَةٌ فَأُولَئِكَ التَّفَرُّغُ لَهُ  
 وَدَرَسٌ ثُمَّ فَهْمٌ ثُمَّ حَمَلَةٌ عَنِ الْحَمَلَةِ  
 شُرُوطٌ مَن تَكُنْ فِيهِ وَإِلَّا لَمْ يَنْدَلْ أَمَلَهُ  
 تَم<sup>1)</sup>

1) Infra additum \* »letros arauigos« superscriptum alphabetum Arabicum ductu paulisper occidentali, at ordine orientali tironis manu exaratum, non dignum quod edatur

Fol. 143a Non erunt tibi dii alieni preter me  
 Non sumes nomen dei tui in uano  
 In mente habete diem sabbatorum  
 Honora patrem tuum et matrem  
 Non occides  
 Non mecaberis  
 Non periurabis  
 Non fraudaberis  
 Non d(i)cis falsum testimonium aduersus fratrem tuum  
 Non concupiscis uxorem proximi tui

Laudate dominum in sancto eius  
 Laudate eum in firmamento uirtutis eius  
 Laudate eum in fortitudinibus eius  
 Laudate eum iux(ta) multitudinem magnificentie sue  
 Laudate eum in clangorem bucinę  
 Laudate eum in psalterio et cithara  
 Laudate eum in timphano et coro  
 Laudate eum in cordis et organo  
 Laudate eum in cimbaliis sonantibus  
 Laudate eum in cimbaliis tinnientibus omne quod  
 spirat laudet dominum  
 Omne modulationē tube cithare psalterii timphani orga-  
 ni et cimbalarum in laudem dei spiritualiter  
 interpretandum

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| ❖ فِي اِتِّدَارِهِ فَهَلِّلُوْا                     | .....                                 |
| ❖ لَهُ بِحَسَبِ عِظَمِهِ <sup>مَعًا</sup> وَجَلُّوا | ..... وَهَلِّلُوْا                    |
| ❖ سُبْحَانَہٗ مِنْ خَالِقِ ذِي مَمَّنْ              | (و)هَلِّلُوْا لَهُ بِصَوْتِ الْقَرْنِ |
| ❖ وَهَلِّلُوْا لَهُ عَلٰی الْكَيْثَارِ              | (و)هَلِّلُوْا لَهُ عَلٰی الْمِرْمَارِ |
| ❖ وَكَبِّرْ وَهَلِّلُوْا فِي الْوَقْرِ              | وَهَلِّلُوْا لَهُ نَعْمَ بِمَزْهَرٍ   |

ذَاتِ صَدَى وَكَلَّ مَا تَنْقَسَا ۖ فَلَئِمَّ دَحَ الرَّبِّ الَّذِي تَقَدَّسَا ۖ  
 نَعَمَ وَفِي الرَّغْرِ ذِي الْأَصْوَاتِ وَهَلْدُواهُ (sic) بِمَصَلَّاتِ

NOMEN DOMINI Fol. 143b  
 INENARRABILE.

. . . . . RAS.

|         |   |
|---------|---|
| (Ale)ph | doctrina  |
| (B)eth  | domus   |
| Gimel   | plenitudo   |
| Deleth  | tabularum   |
| Hee     | ystum (הוּס)  |
| Uau     | eth (וּ)  |
| Zay     | hec (זַי)   |
| Eth     | uita (תַּי)   |
| Teth    | bonum (תַּי)  |
| Ioth    | principium <sup>1)</sup>                              |
| Caph    | manus   |
| Lamet   | disciplina  |
| Mem     | ab ipso (מֵמ)   |
| Nun     | sempiternum (נּוּן) Psalm.<br>72, 17 <i>διαεισι</i> ) |
| Samec   | adiutorium  |
| Hayn    | oculos  |
| Phe     | os  |
| Sade    | iustitie (סַדֵּי)                                     |
| Coph    | uocatio (קוּפּ)                                       |
| Res     | capitis   |
| Sin     | dentium (שֵׁן)  |
| Tau     | signa   |

Per istas quattuor litteras id est per *Ioth* et per *hec* et per *uau* et per *hec*<sup>2)</sup> quod est *Inuc*.<sup>3)</sup>

In medio autem interposita littera *sin* perficit nomen Iesu quod aput hebreos Iosue dicitur ista littera *sin* in medio addita in medio nominis domini carnem dei significat. *Sin* autem interpretatur dentes quod est caro domini Iesu qui ore humano predicabit hominibus.

1) *Iōra* Matth. 5, 18 uel *Δ*. Genes. 1, 1 apud Eznik IV, 7 = principium 2) *hee* 3) *ihue* = יהוה

Fol. 144a DE DECEM NOMINIBUS QUIBUS HEBREI  
DEUM NUNCUPANT:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| I. <i>El</i> id est ciroth <sup>1)</sup> grece quod est fortis | *אל                         |
| II. <i>Eloy</i> id est unus et tres                            | *אלהים                      |
| III. <i>Eloc</i> quod utrumque in latinum deus<br>dicitur      | *אלה                        |
| III. <i>Sabaoth</i> id est uirtutum uel exercituum             | *צבאות                      |
| V. <i>Elion</i> id est excelsum                                | *עליון                      |
| VI. <i>Ylelee</i> id est quiescit                              | *אל עליון בהר <sup>2)</sup> |
| VII. <i>IA</i> id est quod in deo tantum sunt                  | *יה                         |
| VIII. <i>Adonay</i> id est dominus                             | *אדני                       |
| VIII. <i>Tetragrammaton</i> quod anefiton id est<br>ineffabile | *יהוה                       |
| X. <i>Sadday</i> id est robustus                               | *שדי                        |

DE DIAPSALMA:<sup>3)</sup>

De diapsalma hebreus sermo est quod interpretatur semper: qui audi diapsalma interponitur hoc sempiternum esse confirmat

DE YMNO:

Ymnus est canticum laudantium et est ymnus grecus sermo quod latine transfertur laus

Fol. 144b

DE ALLELUIA:

Alleluia hebreus sermo est quo latine dicitur laus dei  
Alleluia est laus trinitatis<sup>4)</sup>  
Alleluia est terra laudat dominum

1) ἰσχυρός 2) alia manu in margine 3) διάψαλμα LXX  
= הללויה in libro Psalmorum 4) הללויה \*

Alleluia est terra tremuit in laudem domini  
 Alleluia est terra miratur magnalia dei  
 Alleluia est terra tibi deo . . . . .

1)DE AMEN:

Amen uere siue fideliter et ipsut hebreum est  
 Nam amen et alleluia hii duo hebrej sermones  
     tam sacri et sancti sunt ut etiam uoces celestis  
     exercitus semper decantare hoc non minuent  
 Sicut Iohannes in apocalipsin refert audisse  
     et uidisse uocem celestis exercitus dicentium  
         Amen et Alleluia

SINGULIS AUTEM EFFECTIIONIBUS ITA  
 CONSONANT PSALMI:

Si a propriis perseueris dicendus psalmus III  
 Si odium pateris XXXI  
 Si ab inimicis tribulaberis LIIII  
 Si insidias pateris a malis V, VII, X, XII  
 Si contra inimicis orare uis XVI, LXXXV,  
     LXXXVII, CXL  
 2)Si ab inimicis salbatus es XVI  
 Si inimici circa te sunt XVII  
 Si contra inimicis iudicium dei inploras V, XX,  
     XXIIII, XLII, LXV, LXXIIII  
 Si te aliquis accusando perdere uult LIIII, LV, LVI,  
     CXLI  
 Si inimici insistent LXVI, LXVII, LXVIII, LXX,  
     LXXVII, LXLVII  
 Si de inimicis uis liberari LVIII, CXXXVIII, CXLII

Fol. 145a  
 perg.

1) \*אָמֵן 2) p. 144b et 145a multifarie corruptae et humiditate interfusae sunt; omnibus artificiis, uel speculo, usus summo cum labore omnia praeter perpaucos numeros, qui rubro atramento exscripti sunt, eruere potui

- Si anxiaris CI. Si gratias deo agere uis XLV  
 Si in tribulatione exauditus es . . . . .  
 Si futuram requiem queris uel si adiubaris XI, XXVII  
 Si aliquis dominum blasfemat II, XIII, LII  
 Si inimicos bene uideris agere XXXVII, LXXII  
 Si de se aliquis gloriatur LVII  
 Si in solitudine uis uibere LIII, LXII  
 Si a deo probatus es CXXXVIII  
 Si diabolum pepulisti VIII  
 Si in deo proficis XV, XXXII  
 Si conturbaris a deo . . . . . LVII  
 Si miserationem dei tueris et penites L, LVI  
 Si beneficia dei recordas LXLIII, LXLVIII, CIII,  
 CV, CVI, CX  
 Si mirabilia dei recoles VIII, LXXX  
 Si scire uis quomodo laudes dominum CXII, CXVI,  
 CXXXIV, CXLV, CXLVI, CXLVIII, CL  
 Fol. 145 b Si confitearis deo LXXI, CIII, CV, CVI, CVII, CXI,  
 CXXV, CXXXVIII  
 Si cantare uis deo et orare LXLII, LXLIII, CXVIII,  
 CXL, CXLII  
 Si recordare uis dei beneficia VIII, LXXXVI, CXV,  
 CXLIII, CXLVIII  
 Si de cruce domini reminisceris XX, LXXXIII  
 Si de ascensione domini requirere uis XXIII, XLVI  
 Si de iudicio futuro uis memorare XLVIII, LXXI  
 Si de martyrio sanctorum requiris LXXVII  
 Si in festiuitate uis deum laudare uel in pasca LXXX,  
 LXLIII  
 Si in sabbato uis psallere LXI, LXV  
 Si dominico uis gratias agere XXXVIII, LXLIII



## Addenda et Emendanda:

Pag. 1, nota 7 ab ineunte aetate G.

- » 2 abimatu = a bimatu; dele igitur notas 5 et 6:  
Arabice vix pellucet **سَمْتَيْنِ** . . . = **مِنْ مَدَّة**  
**سَمْتَيْنِ** ex spatio biennii; cfr. infra: trimus triennis  
**ذو ثَلَاثِ سِنِينَ**
- » » abisrate electe scr. abstractae electae; v. abstrao G.
- » 3 ablego condemno
- » 5, 2 acacia, Arab. succus, ius siliquae (cfr. seliqua)
- » 5, 3 seq. 

|           |   |                 |
|-----------|---|-----------------|
| acantelos | } | Arab. asparagus |
| acantos   |   |                 |
- » 5, 13 acola: **مَاسِكُ الْبِقَاعِ** = tenens fundorum; uel **الْبِقَاعِ**  
= **الْقَطَاعِ** (الْتِمَاعِ) **الضِّيَاعِ**; CGL V 260 acculae  
uicini uel alieni cultores
- » 6, 3 actor **حَارِز**
- » 6, 4 actuarius: Codex habet **كَاذِبَا** quod nunc corrup-  
tum puto ex **كَاتِب**; cfr. CGL V, 162, 23 scriptor  
publicus = **كَاتِبٌ مَشْهُورٌ**; cfr. scriba, trabellio; ergo  
nota 3 delenda est.
- » 9 adtritus **مَرَضَّضٌ**
- » 12 affectus **حُرْقَةٌ**
- » » aforismus: Arab. signa mortis

Pag. 16 aloen دارصيني

- » 18 not. 1 cfr. Alcalá: uadear مَحَضَّ
- » » 5 aluo purgo cfr. dealuo limpidio
- » » 10 ut ita amaricéris de ipso 4 Esdr. 8, 34
- » » ambitiosa عاجزة: corruptela pro فاخرة uidetur esse
- » 19 amicitia صِدْقان
- » » amine (قَسَط) . . . ; cfr. emina, batus, cadus
- » 20 amisit تَحَلَّى . . . ; cfr. transgredior
- » » (amn)us<sup>2</sup>) = abundus? del.; leg. amoenitas. CGL IV, 308; cfr. Praefationem p. XIII
- » 21 amutio cfr. mutio infra
- » 22 angina taberna scr. tubera G.; Arab. taberna
- » 27 aput illum قَبْلَهُ
- » 28 Ararim حَرَّان; cfr. CGL V, 440, 56 »Araxes fluius Armeniae in orientem, ibi et ararim (Ararat?)«; et Jacut I, 183 حَرَّان = آرَان
- » 30 arefacio: pro احرق scrib. احرق (cfr. estuo) uel جَدِيب; cfr. aridus جَدِيب
- arenacis قُنْفُذ
- argentum فِضَّة
- arrieto scr. arieto q. v. infra
- » 31 armum: Codex potius مَمَجَّنة = مَمَجَّنة confectio, pasta, electuarium
- » 32 l. arteticas, cfr. Ducange: artetica gutta = arthritis
- » 33, 6 الاميرون
- » » 7 l. consentio
- » 36, 12 Codex habet وَالْبِرِّيَّة

Pag. 37, 4 l. insatiabiliter G.

- » » 18 incunc)tanter
- » 39 auuncus = obuncus G.
- » 40, 8 Cod. auxsit
- » 41, 3 Bacchi latex G.
- » » 9 bucones stultos G.
- » 42 basis uel basses sessio (columnarum) G.
- » 44, 13 المبرذى
- » 45, 1 الخمر
- » 47, 1 شتبية
- » 48 brocc: Ducange: broceus obstinatus q. v.; absti-  
natio جرم
- » 51 ult. uinculum 10) = chalybs
- » 52, 18 وبلاء
- » 53, 4 أسرة
- » 56 carepta: scr. carecta: interpres Arabus male vertit  
hanc glossam libri glossarum: carecta loca plena  
carice (carice a carix male intellexit pro caricae  
a carica, ficus) G.
- » 57 carpa cepulla, etiam liber glossarum
- » » 20 نَجَار
- » 59 catalogus: Arabus vertit »catalogus iustorum nu-  
merus«, ut est in libro glossarum G.
- » 60 cauillo cum conuicio ioco, inrideo G.
- » 63, 15 cenomia = cynomyia G.
- » 65, 20 شعَر
- » 66, 4 »cespitat offendit« in libro glossarum G.
- » » 10 uacillans
- » 67, 2 repites: rebbites cfr. nunc Thes. Glossarum  
Emend.

Pag. 67 cicbulum corruptum est ex cicendela, nam ذعقوق

esse debet = ذعقوق = جَعَل

- » 74, 6 clipeo G.
- » 75 not. 1 واتمع\*
- » 84 corimpi: corymbi G.
- » » cornificium: carnificina G.
- » 85 ult. bombices
- » 86, 7 et agreste G.
- » 93 congustor = coangustor G.
- » » congruit oportet scr. oportunum est G.
- » 96, 11 أَرَبَطَ
- » 105 contribul consanguineus: ex hac libri glossarum glossa fluxit: contribuli consanguinei G.
- » 106 »contumia« bona forma est G.
- » 115, 7 restitue مَسَام, cfr. meatibus
- » » 14 custor forma vulgaris est G.; inde Küster coutre
- » 122, 6 uel delero Cod.
- » 126, 2 depedo scr. dependo G.
- » 130, 1 أَحْتِم
- » » 20 أَشَرَّ وَأَتَجَّحَّ
- » 134 »didico imbuo« ex hac glossa libri glossarum fluxit: didicit imbutus est G.
- » » 7 dietula praua, fol. 139a = p. 559, 7 diecula parua
- » 135 ult. dignans scr. donans G.
- » 138, 4 »dirubeo obstipuo« ex hac glossa libri glossarum fluxit: dirigit obstipuit
- » 139, 13 discooperit G., ut Arab.
- » » 14 discoopertum G., Arab. discus opertus
- » » 15 Cod. discoreo

- Pag. 140 »disparilio distribuo« ex hac libri glossarum glossa fluxit: disparilit distribuit = dispartiit distribuit G.
- » 141 »dispulo in diuersum tollo« ex hac: dispulerat in diuersum tulerat G.
- » 144 distulo ex distuli G.
- » 145 diuerso uario pingo scr. picto G.
- » 146, 8 inperator
- » » 21 docetur
- » 148, 14 **وَتَيْنِينَ**
- » 149 not. 3 Arab. tertia pars unciae
- » 151, 19 \*i. imperatum
- » 154, 7 **أَسْكَبَ**
- » 156, 8 et not. 2 melius corrigendum **مَرْمَمٌ مَلَّهْمٌ** (secundum de Goeje apud Fleischer, Kl. Schr. II 523, 537 ex **ملغم** = *μάλαγμα*)
- » 159, 7 Cod. mundo
- » 163 »aequoro nauigo« ex hac glossa fluxit: aequor (ar)andum nauigandum G.
- » 167, 1 **السِّن**
- » » 14 pro scilicet leg. sicut (**sc̄t**)
- » 169, 1 euideo manifesto, ex hac glossa: euidencia manifesto G.
- » 172 exculo elicio, ex hac glossa: exculit (= excutit) elicit aut sculpsit G.
- » 180 expremo extruceo, ex hac glossa: expressit extorsit
- » 181, 4 Codex **أَبْغَضَ** recte, eraso puncto super **ص**!
- » 182 extis pectoris fibris, pag. 559, 12 febris
- » 185 fabre ingeniose docte G.
- » 188 fanum templum pollutum scr. delubrum G.
- » 193, 4 **فَرَاطٌ**

- Pag. 195 fidicina transtollens scr. (ci)thara sonans(?) G.  
 » 197, 6 cfr. uiscus  
 » » 20 fittilis = fut(t)ilis G.  
 » 198, 9 flamea scr. flammea G.  
 » 199, 15 شَتْوِي  
 » 204, 14 fribola شَقِيْبَة  
 » 205, 5 corrigendum secundum Placid. Thes. Gl. Emend. G.  
 » 206 fugino scr. fascino G.  
 » 207 fumidus furiosus scr. fumidus fumosus G.  
 » » fumatus perfractus qui fuerit ex causa scr. furia-  
 tus periratus qui furit ex causa G.  
 » 209, 21 Cod. uocatus  
 » 210, 2. 3 scr. fomes lignum aridum quod igne(m) ac-  
 ceptum concipiat, fos enim ignis est  
 » » galliculus, Arab. soleae; ergo caligulae  
 » 211, 4 scr. cum fundo angusto G.  
 » 213, 22 Cod. نَحْمَل  
 » 215, 7 Cod. لَثَمَات  
 » 216 gottilis = γογγυλις Rübe G.  
 » 223, 16 \* de isto loco ex hac parte  
 » 227, 3 Cod. اذَل  
 » 227, 4 Cod. اذَل  
 » » iacinctus البرادي  
 » 228, 16 وَتَدُّ  
 » 239, 8 — — siue adiungendo, scr. siue ab iacendo;  
 est glossa Placidea G.  
 » 240, 8 pro بادر uelim nunc legere فاذِر = gnarus  
 (periculi) et cautus  
 » 242, 10 Cod. indo indiuco  
 » 244, 3 Cod. فُحَارِب

- Pag. 245, 14 inficior nego menti(or)
- » 247, 2. 7 Cod. que (non qui)
- » 248, 17 inguini(bus)
- » 255, 5 يُسْدِي
- » 256 inplacabilis indomitus inmitis uel malus
- » 259, 1 Cod. inquisio
- » » 3 وَشَرَّعَ
- » 260, 14 Cod. enulatio
- » 269, 21 inueni الْفَيْتُ
- » » 22 inuenio وَالْفِي
- » 270, 15 Cod. inuexo
- » 280 lacinium papirum scr. lucinium i. e. Docht, v. lincinius et lucinis G.
- » 283 not. 1 cfr. Fleischer, Kl. Schr. II 523
- » 285 legatus missus
- » 286 lentiscus ضُرُو (DS) leg. contra Codicis ص
- » 290 licentia اسْتِجَارَةٌ leg. contra Codicis ر
- » 293 litamus: contra Codicis litamur cfr. pag. 558
- » 295, 2 leg. مَرَضِي (deleta not. 2)
- » » 18 Cod. الْإِخْلَاقِ
- » 298, 21 Cod. lascium
- » 323, 19 مَتَمَّلَكَ
- » 332, 2 Cod. شَعْرَاءَ
- » 338, 12 Cod. recte: mane meridie suprema
- » 569 paternus patricius ingloriosus ex compendio t =  
»uel« et »in« fluxit: uel gloriosus cfr. p. 570  
patricius

Pag. 382, 11 Cod. **خاطِبُ الزَّوْجِ**

- » 386, 7 leg. mag(n)us i. e. Codex falso habet: magnus pro magus **μάγος = πλάγος**
- » 394 precursor (Cod. recte) **مَتَقَدِّمٌ**
- » 431, 14 **خَشِينَةٌ**
- » 447, 2 roseus
- » 489 subsisto Cod. recte: **وَأَثُومٌ**
- » 511 tolerabilius: legendum puto **تَشْفِيْقٌ**
- » 514 Cod. recte: turgidus
- » 524 Cod.: uaniloqus (bona forma)
- » 525 uastator **فُحَاصِرٌ**
- » 536, 1 **مُرْعَبٌ**
- » 543 uolucres **طُيُورٌ**
- » 554, 17 **حَجَرٌ = حَجْرٌ**
- » 564, 8 Ylelee: cfr. Gnosticorum *Eleleth*; Hilgenfeld, Ketzergeschichte des Urchristentums p. 234; Schmidt, Gnostische Schriften in koptischer Sprache (= Texte und Untersuchungen VIII) 1892, p. 649. 652.
- » » 11 anefiton ex arrhiton = **ἄροητορ** corruptum puto; ineffabile in glossis saepe **ἀρε[ζδύγγ]ητορ**.





فَأَخَفْتَا سُبُلَ الْجَانِي وَأَخَذْتَ عَلَيْهِ مَذَاهِبَهُ وَمَطَالَعَهُ وَوَقَفْتَ بِالْخَاصَّةِ  
وَالْعَامَّةِ عَلَى قَضْدٍ مِنَ السَّيْرَةِ أَمِنُوا بِهَا مِنَ الْعِثَارِ وَالْكَبُوءِ ١ وَفِي حِصَّةِ  
عَلَى شُكْرِ اللَّهِ \* عَزَّ وَجَلَّ ٢ قَالَ شَبِيبُ بْنُ شَيْبَةَ لِلْمُهَدِّيِّ إِنَّ اللَّهَ \* عَزَّ وَجَلَّ ٣  
لَمْ يَرْضَ أَنْ يَجْعَلَكَ دُونَ أَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ فَلَا تَرْضَ بِأَنْ يَكُونَ أَحَدٌ  
٥ أَشْكَرَ لَهُ مِنْكَ ٤ ٥

### تَمَّ كِتَابُ السُّلْطَانِ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ \* رَبِّ الْعَالَمِينَ ٦ وَصَلَوَاتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ \* وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ  
وَصَحْبِهِ الْأَكْرَمِينَ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا يَتْلُوهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ فِي الْجُزْءِ الثَّانِي كِتَابِ  
الْحَرْبِ ٧

1 C واخفت 2\* > P 3 C ان 4 C + والسلم 5\* > C 6 C  
7\* > C نبيه

قَبِضَتْ ضِيَاعَهُ<sup>١</sup> فَقَالَ السَّلْمُ عَلَيْكَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ الْمَلِكِ  
 ١٥٧٢<sup>F</sup> سَلِيلَ نِعْمَتِكَ وَابْنَ دَوْلَتِكَ وَغُصْنَ مِنْ أَغْصَانِ دَوْحَتِكَ أَتَدُنُّ لَهٗ فِي التَّلَامِ  
 قَالَ نَعَمْ فَتَكَلَّمْ بَعْدَ حَمْدِ اللَّهِ وَالثَّنَاءِ عَلَيْهِ فَقَدْ تَسْتَمْتَعُ اللَّهُ لِحِيَابَةِ دِينِنَا  
 وَدُنْيَانَا وَرِعَايَةِ \* أَذْنَانَا<sup>٢</sup> وَالْأَفْصَانَا<sup>٣</sup> بِبِقَائِكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْتَأْخِذُكَ أَنْ يَبْرُدَ  
 فِي عَمْرِكَ مِنْ أَعْمَرْنَا وَفِي أَقْرَبِكَ مِنْ آثَرْنَا وَنَقِيلُكَ<sup>٤</sup> الْأَدْنَى بِسَمَاعِنَا وَأَبْصَارُنَا هَذَا  
 مَقَامَ الْعَائِدِ بِظُلْمِكَ الْهَارِبِ إِلَى كَنْفِكَ وَفَضْلِكَ الْفَقِيرِ إِلَى رَحْمَتِكَ وَعَدْلِكَ  
 ثَمَّ تَكَلَّمْ فِي حَاجَتِنَا<sup>٥</sup> وَ<sup>٦</sup> فِي شُكْرِ السُّلْطَانِ<sup>٧</sup> قَدِمَ رَجُلٌ عَلَى سَلِيمَانَ بْنِ  
 عَبْدِ الْمَلِكِ فِي خِلَاتِنَا فَقَالَ مَا أَقْدَمَكَ عَلَيَّ<sup>٨</sup> فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ مَا  
 أَقْدَمَنِي عَلَيْكَ \* رَغْبَةً<sup>٩</sup> وَلَا رَهْبَةً<sup>١٠</sup> قَالِ وَكَيْفَ ذَلِكَ<sup>١١</sup> قَالِ أَمَّا الرَّغْبَةُ فَقَدْ  
 وَصَلْتُ إِلَيْكَ وَصَارَتْ<sup>١٢</sup> فِي رِحَالِنَا وَتَنَاوَلْنَا الْأَقْصَى وَالْأَدْنَى مِمَّا وَأَمَّا الرَّهْبَةُ  
 ١٥٧٣<sup>F</sup> فَقَدْ أَمِنَّا بِعَدْلِكَ<sup>١٣</sup> يَا<sup>١٤</sup> أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْنَا<sup>١٥</sup> وَحُسْنَ سِيرَتِكَ<sup>١٦</sup> فِينَا مِنْ  
 الظُّلْمِ فَحَنٌّ وَفَدٌّ الشُّكْرِ<sup>١٧</sup> وَفِي حَمْدِهِ كَتَبَ بَعْضُ الْكُتَّابِ إِلَى الْوَزِيرِ<sup>١٨</sup>  
 كَرَّمَ مَدَى يَبْلُغُهُ الْفَقَائِلُ بِفَضْلِكَ وَالْوَاصِفِ لِأَيَّامِكَ وَالشَّاكِرِ لِلنِّعْمَةِ الشَّامِلَةِ  
 بِكَ \* قَصْدًا مَمْرًا<sup>١٩</sup> عِنْدَ الْفَصَائِلِ الْمُؤَثَّرَةِ لَكَ<sup>٢٠</sup> وَالْمُوَاعِبِ الْمُقْسُومَةِ لِلرَّعِيَّةِ  
 بِكَ فَوَاجِبٌ عَلَى مَنْ عَرَفَ قَدْرَ النِّعْمَةِ بِكَ أَنْ يَشْكُرَهَا وَعَلَى مَنْ أَظْلَمَتْ<sup>٢١</sup>  
 أَيَّامُكَ أَنْ يَسْتَنْدِيْمَهَا وَعَلَى مَنْ حَاطَتْهُ دَوْلَتُكَ أَنْ يَدْعُوَ اللَّهَ بِمِقَائِلِهَا  
 وَنَمَائِلِهَا فَقَدْ جَمَعَ اللَّهُ بِهَا<sup>٢٢</sup> الشُّنْتَانَ وَأَصْلَحَ بِهَا<sup>٢٣</sup> الْفَسَادَ وَقَبِضَ الْإَيْدِيَ  
 لِلجَائِرَةِ وَعَطَفَ الْقُلُوبَ النَّافِرَةَ فَأَمِنَتْ<sup>٢٤</sup> تَرَبَّ<sup>٢٥</sup> الْبَرِيءِ وَخَفِضَتْ جَأَشَهُ<sup>٢٦</sup>

١ C ضياعهم 2\* C cba 3 C ويقيلك 4 > C 5 C + وفي حمده  
 6 > C 7\* C cba 8\* P zweimal 9 C وفاضت 10 P بعدل 11 > P  
 12 > C 13 P سيرته 14 C وزير 15 C مم 16\* > P 17 C اظلمه عز  
 18 C بك 19 > C 20 C وامنت 21 P سوب 22 C جانبية

خَزِيَّةٌ<sup>١</sup> لم تكن فيها<sup>٢</sup> بَرَّةٌ أَتَقِيَاءَ وَلَا فَجْرَةٌ أَقْوِيَاءَ فقال<sup>٣</sup> الخجاج لله أبوك  
 ثم<sup>٤</sup> أرسله، وفي مثله، أُتِيَ موسى بن المهدي برجل<sup>٥</sup> قد<sup>٦</sup> كان<sup>٧</sup> حبيسه<sup>٨</sup> ١٠٦  
 فجعل يُقرِّعه بذنوبه فقال الرجل يا أمير المؤمنين اعتذاري مما<sup>٩</sup> تفرَّعتني  
 به ردُّ عليك وإقرارى بما تعيده<sup>٧</sup> على يلزمني ذنباً لم أجده ونكيتي أقول  
 فإن كنت تَرَجُّو بِالْعُقُوبَةِ رَاحَةً<sup>١٠</sup> فَلَا تَرْتَدِدُنْ عِنْدَ الْمَعْفَاةِ فِي الْآجِرِ،  
 وفي مثله، قل الحسن بن سهل لنعيم بن حازم<sup>١١</sup> وقد اعتذر اليه من  
 ذنب عظمه<sup>١٠</sup> على رسلك أيها الرجل<sup>١١</sup> تقدمت منك<sup>١٢</sup> ضعة وتأخرت  
 لك توبة وليس لذنب بينهما مكان وما<sup>١٣</sup> ذنبك في الذنوب بأعظم من  
 عفو أمير المؤمنين في العفو، وفي الدعاء له<sup>١٤</sup>، قل رجل لبعض الأمراء<sup>١٥</sup>  
 ١٠ أَرَانِي<sup>١٥</sup> لو كنت أعرف كلأما يجوز أن ألقى به الأمير غير ما جرى على  
 ألسن الناس لأحببت<sup>١٦</sup> أن أبلغ ذلك فيما أدعوه له وأعظم من أمره  
 غير أني أسأل الله<sup>١٧</sup> الذي لا يخفى عليه ما تحتجب<sup>١٨</sup> به الغيوب<sup>١٩</sup> من  
 نبات القلوب أن يجعل ما يصلح عليه مم<sup>٢٠</sup> تبليغه نبيتي في إرادته للأمير  
 أدنى ما يوتييه<sup>٢١</sup> آياه من عطاياه<sup>٢٢</sup> ومواهبه، وفي الدعاء له<sup>٢٣</sup>، قرأت في  
 ١٠ كتاب رجل من الكتاب لا زالت أيامك مدودة بين أمل لك تبليغه وأمل  
 فيك تحققه حتى تملاً من الأعمار أطولها وترقى من الدرجات أفضلها،  
 وفي الدعاء، دخل محمد بن عبد الملك بن صلح<sup>٢٤</sup> على المؤمن حين

١ P خزية ٢ C منها ٣ P قال ٤ C و ٥ C ba ٦ C بما ٧ C  
 لك ٨ C الامير ٩ P عظمة ١٠ P خازم ١١ P في العقوبة ١٢ C تعتده  
 ١٣ C ولا ١٤ > P ١٥ C اني ١٦ P الاحبيبت ١٧ > P  
 ١٨ C يجتجب ١٩ C الغيوب ٢٠ P ما ٢١ C توتيه ٢٢ C عطايه ٢٣ > P  
 ٢٤ C صالح

ليس اليينا هربت ولكنك هربت من دم الحسين \* صلى الله عليه<sup>١</sup>  
 وخفت على<sup>٢</sup> دمك فلجأت اليينا ثم جاء يوماً آخر فقال  
 أذنو لترحميني وترثق خلتي \* وأراك تدعيني فأين المدفع  
 ونحوه قول الآخر<sup>٣</sup>

كُنْتُ مِنْ كُرْبَتِي أَفْرُ الْبَيْهِمْ \* فِهِمْ كُرْبَتِي فَأَيْنَ الْفَرَارِ  
 وفي مثله، قنع الحاجاج رجلا في مجلسه ثلثين سوطا وهو في ذلك يقول  
 لَيْسَ بِتَعْزِيرٍ<sup>٤</sup> الْأَمِيرِ خَزَائِنَةٌ \* عَلَيَّ إِذَا مَا كُنْتُ غَيْرَ مُرِيْبٍ  
 ونحوه

وَأَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَفِعْلُهُ \* لَكَالِدْفَرِ لَا عَارُ بِمَا فَعَلَ الدَّفْرُ  
 \* وفي مثله<sup>٥</sup> مرَّ الحُسنُ البَصْرِيُّ بِرَجُلٍ يُقَادُ مِنْهُ فَقَالَ لِلوَالِي<sup>٦</sup> يَا عَبْدَ اللَّهِ  
 ١٥٥<sup>v</sup> أَنْكَ لَا تَدْرِي لَعَلَّ هَذَا قَتَلَ وَلِيِّكَ وَهُوَ لَا يُرِيدُ قَتْلَهُ وَأَنْتَ تَقْتُلُهُ  
 معتمداً فانظر لنفسك قال قد تركته لله، وفي مثله، حدثني أبو حاتم  
 عن الأصمعي عن عيسى بن عمر قال رمى الحاجاج فقال انظروا من هذا  
 فأوماً رجل بيده ليبرمي فأخذ فأدخل عليه وقد ذهب<sup>٧</sup> روحه قال عيسى  
 بصوت ضعيف يحكى الحاجاج انت الرامينا منذ الليلة قال نعم أيها الأمير<sup>١٥</sup>  
 قال ما سملك على ذلك قال العبي والله واللوم قال خلوا عنه، وكان اذا صدق  
 انكسر، وفي مثله، حدثني ابو حاتم عن الأصمعي عن عثمان الشحام  
 قال أتيت الحاجاج بالشعبي فقال له<sup>٨</sup> أخرجت علينا يا شعبي قال أجذب  
 بنا الجناب وأحزن بنا المنزل واستخلصنا الحرف واكحلنا السهر وأصابتنا

١\* > C 2 P الى 3 S. o. p. 1.1, l. 1 4 P تغريب 5\* > P 6 C للولي  
 7 P ذهب 8 > P

وقد جدّ قدرك عن العتاب ونحن مقرّون<sup>١</sup> بالدّنب فان تعف فاعفد  
العفو وان تعاقب فبما كان منّا فقل \* أو لا لك<sup>٢</sup> اما حتى تأتي الشّم  
راجلا فلا عفو، وفي مثله، ضرب<sup>٣</sup> للتحجاج أعناق أسارى<sup>٤</sup> \* أتى بهم<sup>٥</sup> فقال

رجل منهم والله ليئن كُنّا أسانًا في الدّنب فما<sup>٦</sup> أحسنت في المكافاة فقال<sup>٧</sup> ١٠٤  
٥ للتحجاج أف لهذه الجيف أما كان فيهم أحد يحسن مثل هذا وكف  
عن القتل، وفي مثله، أخذ<sup>٧</sup> مصعب بن الزبير رجلا من أصحاب المختار  
فأمر بصرب عنقه فقال أيها الأمير ما أقبح بك أن أفوم \* يوم القيامة<sup>٨</sup> الى  
صورتك هذه للسنة ووجهك هذا الذي يستنص<sup>٩</sup> به فأنعلق بآطرافك  
وأقول اي ربّ سل مصعبا فيما قتلتني قال أطلقوه قل اجعل ما وهبت لي  
١٠ من حياتي في خفص قل أعطوه \* عشر بدر<sup>١٠</sup> قال باني انت وأمي أشهد  
الله أن لابن قيس الرقيبات منها خمسين ألفا قل ولم قال لقوله<sup>١١</sup> فيك<sup>١٢</sup>  
أتما مصعب شهاب من ألسنه تجلت عن وجهه الظلماء  
ملكه ملك رحمة ليس فيه \* جبروت يخشى ولا كبرياء  
يتقى الله في الأمور وقد أفلح من كان همّه الاتقاء<sup>١٣</sup>  
١٥ فصحك مصعب وقال<sup>١٤</sup> فيك<sup>١٥</sup> موضع<sup>١٦</sup> للصنبيعة وامره بلزومه \* وأحسن

اليه<sup>١٧</sup> فلم يزل معه حتى قتل، وفي مثله، قال عبد الله بن التحجاج<sup>١٥</sup>  
التغلي<sup>١٨</sup> لعبد الملك بن مروان هربت اليك من العراق قال كذبت

1 C المقرّون 2\* > C 3 'Iqd I 140<sub>4-6</sub> 4 C أسرى 5\* > C  
6 C ما 7 Ps — Gâhiz Mahâsin 48/9, 'Iqd I 139<sub>35</sub>—140<sub>2</sub> 8\* > P 9 P  
يستنص 10\* C مائة ألف 11 P لغوته 12 > P; Ag IV 158<sub>16</sub>, Belâd.  
AHLW. 210<sub>14,16</sub>, Mubarrad 397<sub>13</sub>, 398<sub>17</sub> 13\* > P 14 C + أرى 15 P verb.  
aus فيكم 16 C موضعا 17\* > P 18 P التغلي

الاساءة، وفي مثله، أنى الاحنف \* بن قيس<sup>1</sup> مصعب بن الزبير فكلّمه  
 في قوم حبسهم فقل أصلح الله الامير ان كانوا حيسوا في باطل فالحق  
 103<sup>v</sup> بخرجهم وان كانوا حيسوا في حق فالعفو يسعهم فخلّاهم<sup>2</sup>، وفي مثله، أمر  
 معوية بعقوبة روح بن زنباع فقال له روح أنشدك الله يا امير المؤمنين  
 أن تَضَعَ مِنِّي خَسِيْسَةً اَنْتَ رَفَعْتَهَا<sup>3</sup> أَوْ تَنْقُضَ مِنِّي مِرَّةً اَنْتَ اَبْرَمْتَهَا<sup>4</sup>  
 أَوْ تَشْمِتَ بِي عَدُوًّا اَنْتَ وَقَمْتَهُ وَالَا اَنْي<sup>4</sup> حِلْمِكَ وَعَفْوِكَ عَلَى جَهْلِي  
 وَاِسَاءَتِي فَقَالَ مَعْوِيَةَ خَلِيًّا عَنْهُ<sup>5</sup> ثُمَّ اَنْشَدَ<sup>5</sup>

اِذَا اَللّٰهُ سَنَى عَقَدَ اَمْرٍ<sup>6</sup> تَيْسَّرَ ا

وفي مثله، أمر عم بن عبد العزيز بعقوبة رجل قد أنذر<sup>7</sup> ان امكنه الله  
 منه ليفعلن<sup>8</sup> فقال له رجاء بن حيوة قد فعل الله ما تحب من الظفر<sup>10</sup>  
 فأفعل ما يحب الله<sup>9</sup> من العفو، وفي مثله، وقال<sup>10</sup> ابن القريظة للحجاج في  
 104<sup>t</sup> كلام له أفلنى عترتي وأسغى ربيقى<sup>11</sup> فأنه<sup>12</sup> لا بدّ للاجواد من كبرية ولا  
 بدّ للسيف من نبوة ولا بدّ للحليم من عفو فقال الحجاج لا<sup>13</sup> والله  
 حتى أوردك<sup>14</sup> جهنم ألسنت القاتل برستقبان<sup>15</sup> تغدوا الجدى قبل ان  
 يتعشاكم<sup>16</sup>، وفي مثله، أمر عبد الملك بن مروان بقتل رجل فقل يا  
 امير المؤمنين انك أعز ما تكون أحوج ما تكون<sup>17</sup> الى الله واعف له فانك  
 به تعان واليه تعود<sup>18</sup> فخلّى سبيله، وفي مثله، قال خلد بن عبد الله  
 لسليمان بعد ان عدّ به بما عدّ به به<sup>19</sup> ان القدرة تذهب الحفيظة

كان C 7 شى C 6 \* > P 5 ابنى P 4 و P 3 C 2 > P 1\*

7-134 Gâhiz Bajân I 134, 8 C + به وليفعلن 9 > P 10 Doraid k. al ištīqâq 126, 11 C ربيقى 12 b. 13 C كلا 14 P اريدك 15 P يكرون 16 Maidânî I 92, 17 C 18 C تعوز 19\* > C

رَدَّتْ إِلَيْكَ نَدَامَتِي أَمَلِي \* وَذَنِي إِلَيْكَ عِمَانَهُ شُكْرِي  
وَجَعَلْتُ عَتَبَكَ عَتَبَ مَوْعِظَةٍ \* وَرَجَاءَ عَفْوِكَ مُنْتَهَى عُدْرِي

وقول علي بن الجهم للمتوكل<sup>١</sup>

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ إِلَّا حُرْمَةً \* تَجُودُ بِعَفْوِكَ إِنْ أَبْعَدَا  
لَمِنْ جَلِّ ذَنْبٍ وَلَمْ أَعْتَمِدْهُ \* لَأَنْتَ أَجَلُّ وَأَعْلَى يَدَا  
أَمْرٍ تَرَى عَبْدًا عَبْدًا طَوْرُهُ \* وَمَوْلَى عَفَا وَرَشِيدًا هَدَى  
وَمُقْسِدًا أَمْرٍ تَلَاذِيئِيَّتُهُ \* فَعَادَ فَأَصْلَحَ مَا أَذْسَدَا  
أَقْلَى أَفْأَلِكَ مَنْ لَمْرٍ يَزُولُ \* يَقِيكَ وَيَصْرِفُ عَنْكَ أَلْدَى<sup>٢</sup>

وفي مثله، وجد بعض الأمراء على رجل فجفاه وأطرحه حيناً ثم دعا به<sup>٣</sup>

١. لِيَسْأَلَهُ<sup>٤</sup> عن شيء فراه \* ناحلاً<sup>٥</sup> شاحباً<sup>٦</sup> فقال له متى اعتللت فقال

مَا مَسَّنِي سَقَمٌ وَلَكِنِّي \* جَفَوْتُ نَفْسِي إِذْ جَفَانِي الْأَمِيرُ

فعاد له، وقال آخر

أَلَا إِنَّ خَيْرَ الْعَفْوِ عَفْوُ مَجَلِّ \* وَشَرُّ الْعِقَابِ مَا يُجَازُ بِهِ الْقَدْرُ<sup>٧</sup>

وكان يقال بحسب العقوبة أن تكون<sup>٨</sup> على مقدار<sup>٩</sup> الذنب، وفي العفو،

١٥ قال بعضهم إن عاقبت جازيت وإن عفوت أحسنت والعفو أقرب للتقوى،

ونحوه، قال رجل لبعض الأمراء، أسئلك بالذي أنت بين يديه أذل مني

بين يديك وهو على عقابك أقدر منك على عقابي ألا نظرت في أمري

نظرت من برهي أحب إليه من سقمي وبرأيتني أحب إليه من جرومي،

ونحوه قول آخر، قديم الحرمة وحديث التوبة يحققان ما بينهما من

1 Ag IX 117, 18-19

2 C العُدَى

3\* C دعا

4 C يسأله

5\* C با

6 C يكون

7 C قدر

فَرَجَّهَا قَالَ لَهُ وَجِئْتُكَ بِبَنِي النَّعْمَانِ قَالَ قَدْ خَبَّرْتُكَ مَا أَنْقَضَى كَلَامَهُ  
 حَتَّى لِحَقَّتْهُ لِحَيْلٌ وَحَيَّوَهُ بِنَحِيَّةِ الْمَلِكِ فَقَالَ لَهُ كَيْفَ قُلْتَ قَالَ أَبَيْتَ  
 اللَّعْنَ أَنْتَ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتَ شَيْخًا كَذَبَ وَلَا أُمَّ<sup>1</sup> وَلَا أَوْصَعَ<sup>2</sup> وَلَا أَعْصَى بِبَطْرِ  
 أُمِّهِ مِنْ شَيْخٍ بَيْنَ يَدَيْكَ فَقَالَ النَّعْمَانُ دَعُوهُ فَأَنْشَأَ يَقُولُ

تَعْفُو الْمُلُوكَ عَنِ الْعَظِيمِ<sup>3</sup> مِنَ الدُّنُوبِ لِفَضْلِهَا  
 وَلَقَدْ تَعَاقَبُ<sup>4</sup> فِي أَيْسِي<sup>5</sup> وَبَيْسَ ذَاكَ لِحَيْلِهَا  
 إِلَّا لِيُعْرِفَ فَضْلُهَا \* وَخِيفَ شِدَّةَ نَكْلِهَا

وفي مثله، لما أخذ المأمون إبراهيم بن المهدي استشار أبا اسحق والعباس  
 102<sup>F</sup> في قتله فأشارا به فقال له المأمون قد أشارا بقتلك فقال إبراهيم أما أن  
 يكوننا قد نصحا لك في عظم الخلافة \* فهو ما<sup>4</sup> جرت به عادة السيادة<sup>6</sup> 10  
 فقد فعلا ولكنك تأبى أن تستجلب النصر<sup>7</sup> إلا من حيث عودك الله وكان  
 في اعتذاره اليه أن قال أنه وان بلغ جرمي استحلال دمي فحلم أمير  
 المؤمنين وفضله يبلغاني<sup>7</sup> عفوهُ ولى بعدهما شفعة الاقرار بالذنب وحق  
 الأبوة بعد الأب فقال المأمون لو لم يكن في حق سببك حق الصفح عن  
 جرمك لبغتك ما أملت حسن<sup>8</sup> تنصلك ولطف<sup>9</sup> توصلك وكان إبراهيم  
 يقول بعد ذلك والله ما عفا عني المأمون صلته<sup>8</sup> لرحمى<sup>9</sup> ولا محبة  
 لاستحيائي ولا قضاة<sup>10</sup> لحق<sup>11</sup> بمومتي ولكن قامت له سوق في العفو فكره أن  
 يفسدها في<sup>10</sup> ومن أحسن ما قيل في مثله \* قول المعتاني<sup>11</sup>

رَحَلَ الرَّجَاءُ إِلَيْكَ مُغْتَرِبًا \* حَشَدَتْ عَلَيْهِ نَوَاتِبُ الدَّهْرِ

1 P الم 2 P ارضع 3\* C باليسير 4\* C وما 5 C عادات 6 P  
 verb. aus السياسة 7 C يبلغاني 8 C لرحم 9 C ولكنه 10 C في  
 11\* > P



يكون الله اظفرني برجل قتل في ساعة \* واحدة جماعة<sup>1</sup> من اصحابي اضربا  
 عنقه فقال اللهم اشهد ان معوية لم يقتلني فيك ولا لانتك ترضى قتلي  
 ولكن قتلتني في الغلبة على حطام هذه الدنيا فان فعلت فافعل به ما هو  
 أهله وان لم يفعل فافعل به ما انت أهله فقال قتلك الله لقد سببت  
 o فوجعت في السب ودعوت فابلغت في الداء خليا سبيله<sup>2</sup> وفي مثله  
 o<sup>1</sup> أخذ عبد الملك بن مروان سارقا فأمر بقطع يده \* فكتب اليه<sup>3</sup>  
 يدي يا أمير المؤمنين أعيذها \* بعفوك ان تلقى مكانا يشينها  
 فلا خير في الدنيا وكانت حبيبة \* اذا ما شمالي<sup>4</sup> فارتقتها يمينها  
 فإلى الأقطع فدخلت عليه أمه فقلت يا أمير المؤمنين واحدى وكاسي  
 1. فقال بمس الناسب هذا حد من حدود الله فقلت اجعله من الذنوب  
 التي تستغفر الله منها فعفا عنه وفي مثله أخذ \* عبد الله بن b على<sup>5</sup>  
 أسيرا من أصحاب مروان فأمر بضرب عنقه فلما رفع السيف ليضرب به  
 ضرب الشامي فوق العود بين يدي انغلام ونفرت دابة عبد الله فضحك  
 وقال أذهب فان عتيق أسيتك فالتفت اليه وقال أصلح الله الأمير رأيت  
 1o ضرورة قط أجت من الموت غير هذه قل لا هذا والله الادبار قل وكيف  
 ذلك قل ما ضحك بنا وكنا ندفع الموت بأسنتنا فصرنا ندفعه السيوم<sup>6</sup>  
 بأسناهناء وفي مثله خرج النعمان بن المنذر في غيب سماء \* فرأى رجلا<sup>7</sup>  
 من بني يشكر جالسا<sup>8</sup> على غدير ماء<sup>9</sup> فقال له اتعرف النعمان قل<sup>10</sup>  
 اليشكري أليس<sup>11</sup> ابن سلمى قل نعم قل والله لربما أمرت يدي على

1\* P am Rande 2 C عنه 3\* C فقل 4 C شمال 5\* P cba 6 > P

7\* C فمر برجل 8 C جالس 9 > P 10 C فقال 11 > C

كرامته وأياديه ولطيف ألفاظه ومخاطبته لئان في ذلك ما يحسن<sup>1</sup> الشكر ويستفرغ المجهود،

### التلطف في مسئلة العفو

قال كسرى ليوشن<sup>2</sup> المغني وقد قتل فهلون حين فاقه وكان تلميذه كنت أستريح منه اليك ومنك اليه فأذهب شطر تمتعي حسدك ونغل صدرك ثم أمر أن يلقى تحت أرجل الفيلة فقال أيها الملك اذا قتلت انا شطر طربك وأبطلته وقتلت انت شطره الآخر وأبطلته أليس تكون جنائتك على طربك كجنائتي عليه قال كسرى دعوه ما دله على هذا 100<sup>3</sup> الكلام ألا ما جعل له من طول المدية وفي العفو ايضاً<sup>4</sup> قال رجل للمنصور الانتقام عدل والتجاوز فضل ونحو نعيذ أمير المؤمنين بالله من<sup>5</sup> أن يرصى لنفسه بأوكيس التصبيبين دون أن يبلغ أرفع<sup>6</sup> الدرجتين وفي العفو جلس الخجاج يقتل احباب عبد الرحمن فقام اليه رجل منهم فقال ايها الأمير ان لي عليك حقاً قال وما حَقُّك علي قال سببك عبد الرحمن يوماً فرددت عنك قل ومن يعلم ذلك فقال الرجل أنشد الله رجلاً سمع ذلك ألا شهد به فقاه رجل من الأسرى فقال قد كان ذلك ايها الأمير فقال خلوا عنه ثم قال للشاهد فما منعك ان تنكر كما أنكز قال لقد يمر بغص ايبك قال وبخلى هذا لصدقه<sup>7</sup> وأسر<sup>8</sup> معوية يوم صقبن رجلاً من أصحاب\* على صلوات الله عليه<sup>9</sup> فلما أقيم بين يديه قال الحمد لله الذي أمكن منك قال لا تقل ذلك فانها مصيبة قل وأية<sup>10</sup> نعمة أعظم من ان

سرکش Firdausi، لبرنوس 2 JUSTI, Namenbuch 149<sup>b</sup><sub>1</sub>, P بحسن C 1  
واي C 9 8\* > C 7 Iqd I 139<sub>30-84</sub> 6\* > P 5 > P 4 > P 3

والاستيثاق منها وعملت لنا في دوامها كعملك في اقامتها وكلفت<sup>1</sup> من ذلك ما نرجو<sup>2</sup> نفعه في الخلوف والأعقاب وبلغت همتك لنا<sup>3</sup> فيه حيث لا تبلغ همم الآباء للاولاد فجزاك اللد الذي رضاه تحريت وفي موافقته سعيت افضل ما التمسست ونويت وفي مثله قل خلد بن صفوان لوال  
 قدم<sup>4</sup> عليه دخلت<sup>5</sup> فاعظيت<sup>6</sup> كلاً بقسطه من نظرك ومجلسك وصلاتك وعدلك حتى كاذك من كل أحد أو كاذك لست من أحد في شكره

كتب بعض الكتاب الى الوزير يشكر له من شكر لك عن درجة رفعته<sup>99</sup>  
 اليها أو ثروة أذنته ايها فان شكوى ايك على<sup>6</sup> مهاجة أحييتيها وحشاشة تمقيتيا ورمق امسكت به وقمت بين التلغ وبينه وفي  
 1. شكره وقرأت في كتاب ولكل نعمة من نعم الدنيا حد تنتهى اليه ومدى توقف عنده وغاية في الشكر يسمو اليها الطرف خلا هذه  
 النعمة<sup>8</sup> التي فاتت الوصف وطالت الشكر وتجاوزت<sup>9</sup> كل قدر وأقت من وراء كل غاية وجمعت من أمير المؤمنين مننا<sup>10</sup> جمعة أبقنت للماضين  
 منا والباقيين فخر الأبد وردت<sup>11</sup> عنا كيد العدو وارغمت عنا أنف  
 10 الحسود وبسطت لنا عزاً نتداوله ثم نخلقه للأعقاب فحن ناجباً من أمير المؤمنين الى ظل ظليل وكنف كريم وقلب عطف ونظر رؤوف فكيف  
 يشكو الشاكر مننا وابن يبلغ اجتهاد مجتهدنا ومتى نودى<sup>12</sup> ما يلزمنا<sup>100</sup>

ونقصى المفترض علينا وهذا كتاب أمير المؤمنين الذي لو لم تكن له ولآبائه الراشدين عند من مضى من غيرنا إلا ما ورد به من صنوف

قدمت C 5 دخل C 4 لما C 3 ترجوا P 2 وكلفت P 1

مننا C 11 مننا P 10 وحازت P 9 عن C 7 > 8 > P

يودى P 12 وردت

رقاب الجبابرة واعظم لى رغبات الرعية وجعل لى به عقبا يوطأ وخطرا  
 يعظم ومزية تحسن والذى حقق فى رجاء من كان يأملنى فظاهر! به  
 قوة من كان ينصرتنى وبسط به رغبة من كان يسترفدى والذى أدخلنى  
 من ظلال الملك فى جناح سترنى وجعلنى من أكنافه فى كنف اتسع على،  
 وفى \* نعمة وشكره وتعدادها<sup>3</sup>، قرأت فى سير الحجم<sup>4</sup> أن أردشير لما ه  
 98<sup>v</sup> استنشق له أمره جمع الناس وخطبهم وخطبة بليغة<sup>5</sup> حصهم<sup>6</sup> فيها على  
 الألفة والطاعة وهدم المعصية وصنف الناس أربعة أصناف فخر القوم  
 سجداً وتكلم منكم بمجيباً فقال، لا زلت أيتها الملك محبوباً من الله بعزة  
 النصر ودرك الأمل ودوام العاقبة وحسن المؤيد ولا زلت تتابع لسديك  
 النعم وتسمع عندك الكرامات والفضل حتى تبلغ الغاية التى يؤمن زوالها ١٠  
 ولا ينقطع زهرتها فى دار القرار التى أعددتها<sup>7</sup> الله لنظرائك من أهل التلقى  
 عنده والخطوة لديه ولا زال ملكك وسلطانك باقياً بقاء الشمس والقمر  
 زائدين زيادة البحور والأنهار حتى تستوى أقطار الأرض كلها فى علوك  
 عليها ونفاد امرك فيها فقد اشرق علينا من ضياء نورك<sup>8</sup> ما عمنا عموم  
 ضياء الشمس ووصل اليينا من عظم رأفتك ما اتصل بأنفسنا اتصأل<sup>١٥</sup>  
 99<sup>r</sup> التميم فجمعت الأيدي بعد أفتراقها والكلمة بعد اختلافها وألفت  
 بين القلوب بعد تباغضها وانهبت الإحن والحسائب بعد استعمار نيرانها  
 وأصبح فضلك لا يدرك بوصف ولا يحمد بتعداد ثم لم ترص بما عمتنا به  
 من هذه النعم وظهرت من هذه الأيادى حتى احببت توطيدها

1 C وظاهر 2\* > C 3 C وتعداد نعمة 4 'Iqd I 127<sub>26-36</sub> 5 > C

6 PC حظهم 7 P أعد 8 > P

بالذِّكر منها فلسْتُ أَصْفُهَا إِلَّا بِإِظْهَارِ الْعَجْزِ عَنْ صِفَتِهَا، وَفِي مِثْلِ ذَلِكَ،  
 كَتَبَ آخِرُ إِلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ أَنَّ مِمَّا يُطْمَعُ فِي بَقَاءِ النِّعْمَةِ  
 عَلَيْكَ وَيَزِيدُنِي بَصِيرَةً فِي الْعِلْمِ بِدَوَامِهَا لَدَيْكَ أَنَّكَ<sup>١</sup> أَخَذْتَهَا بِحَقِّهَا  
 وَاسْتَوْجِبْتَهَا بِمَا فِيكَ مِنْ أَسْبَابِهَا وَمِنْ شَأْنِ الْأَجْنَاسِ أَنْ تَتَوَاصَلَ وَشَأْنُ  
 ° الْأَشْكَالِ أَنْ تَتَقَاوَمَ وَالشَّيْءُ لَا يَتَغَلَّغَلُ فِي<sup>٢</sup> مَعْدَنِهِ وَجَحْنُ إِلَى عُنْصُرِهِ فَإِذَا

صَادَفَ مَنِيْبَتُهُ وَلَزَّ فِي مَغْرَسِهِ ضَرْبَ بَعْرِقِهِ وَسَمَقَ بِفَرْعِهِ وَتَمَكَّنَ وَتَمَكَّنَ الْأَقْمَةَ<sup>٣</sup>  
 وَتَمَّتْ ثِمَاتُ الطَّبِيعَةِ، وَفِي مِثْلِهِ<sup>٤</sup>، كَتَبَ آخِرُ إِلَى بَعْضِ الْوِزَرَاءِ أَنِّي<sup>٥</sup>  
 فِيمَا أَتَّعَاطَى مِنْ مَدْحِكَ كَالْمُخْبِرِ عَنْ ضَوْءِ الشَّهَارِ الْبَاهِرِ وَالْقَمَرِ الْزَّاهِرِ  
 الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَى نَاطِقٍ وَأَيَقِنْتُ أَنِّي حَيْثُ انْتَهَيْتُ فِي الْقَوْلِ مَنْسُوبٌ  
 ١٠ إِلَى الْعِزِّ مَقْصَرٌ عَنِ الْغَايَةِ فَانصَرَفْتُ عَنِ التَّنَدِّ عَلَيْكَ إِلَى الْإِدْعَاءِ لَكَ  
 وَوَكَلْتُ الْإِخْبَارَ عَنْكَ إِلَى عِلْمِ النَّاسِ بِكَ، وَفِي مِثْلِهِ، كَتَبَ الْعَنْبَابِيُّ إِلَى  
 خُلْدِ بْنِ يَزِيدَ أَنْتَ أَبِيهَا الْأَمِيرُ وَارِثُ سُلْفِكَ وَبَقِيَّةُ أَعْلَامِهِ أَعْمَلُ بَيْتِكَ  
 الْمَسْدُودِ بِكَ تَلْمِيهِمْ وَاجْتِدَادِ بِكَ قَدِيمِ شَرَفِهِمْ وَالْمُنْمَةِ بِكَ أَيَّامِ صَبِيئِهِمْ  
 وَالْمُنْبَسِطِ بِكَ<sup>٦</sup> آمَالِنَا وَالصَّائِرُ بِكَ أَكَلِنَا وَالْمَأْخُودُ بِكَ<sup>٧</sup> حَظُوظُنَا فَإِنَّهُ  
 ١٥ لَمْ يَحْمَلْهُ<sup>٨</sup> مِنْ كُنْتَ وَارِثَهُ وَلَا دَرَسَتْ أُنَارُ مِنْ كُنْتَ سَالِكِ سُبُلِهِ<sup>٩</sup> وَلَا<sup>١٠</sup>

أَتَّحَتْ مَعَاهِدُ مِنْ خَلْفَتِهِ فِي مَرْتَبَتِهِ، وَ<sup>١١</sup> فِي شُكْرِهِ، قَرَأْتُ فِي التَّجَالُ قَالَ  
 بَعْضُ الْكُتَّابِ لِلْمَلِكِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَعْلَقَنِي سَبَبًا مِنْ أَسْبَابِ الْمَلِكِ وَرَفَعَ  
 خَسِيئَتِي \* بِمَخَاطَبَتِي آيَاهُ<sup>١٢</sup> وَعَزَّزَ<sup>١٣</sup> رُكْنِي مِنَ الدِّلَّةِ بِهِ وَأَظْهَرَ بِسَمْنَتِي فِي  
 الْعَامَّةِ وَزَيَّنَ مَقَاوِمِي فِي الْمَشَاهِدَةِ وَفَقَّأَ عَنِّي عَيُونَ الْخَسَدَةِ وَذَلَّلَ لِي<sup>١٤</sup>

١ P ان ٢ P إلى ٣ C مثل ذلك ٤ P + و ٥ > P ٦ C رأيته

٧\* > C ٨ C تخمّل ٩ C سببها ١٠ > C ١١\* C بمخاطبته ١٢ C وعزز

١٣ P + به

فَتِ الْمَدَاتِحِ إِلَّا أَنْ أَلْسَنَنَا \* مُسْتَنْطَقَاتٍ بِمَا نُخْفِي الصَّمَاتِ بِرٍ  
 فِي عِبْرَةٍ لَمْ تَقْمُ إِلَّا بِطَاعَتِهِمْ \* مِنْ أَلْكِتَابٍ وَلَمْ تَقْصِ الْمَشَاعِيرِ  
 هَذَا يَمِينُكَ فِي جَدِّوَاكَ مَا تَلَسَّنَا \* وَصَارَ مِنْ سِيوفِ الْهَيْدِ مَثُورَةً  
 وفي مدحه، كتب بعض الكتاب الى بعض الأمراء أن من النعمة على  
 96<sup>v</sup> الْمُتَنِي عَلَيْكَ أَنَّهُ لَا يَخَافُ الْإِفْرَاطَ وَلَا يَأْمُنُ التَّقْصِيرَ وَلَا جَعْدَرُ أَنْ  
 تَلْخَقَهُ نَقِيصَةٌ الْكَذِبِ وَلَا يَنْتَبِي بِهِ الْمُدْحَ إِلَى غَايَةِ الْآ وَجَدَ فِي فَصْلِكَ  
 عَوْنًا عَلَى تَجَاوُزِهَا وَمِنْ سَعَادَةِ جَدِّكَ أَنَّ الدَّاعِيَ لَكَ لَا يَعْذَمُ كَثْرَةَ  
 الْمُشَاعِيرِ وَمُسَاعَدَةِ النَّيَّةِ عَلَى ظَاهِرِ الْقَوْلِ، وَفِي مَثَلِهِ، كَتَبَ بَعْضُ  
 الْأَدْبَاءِ إِلَى الْوَزِيرِ مِمَّا يُعِينُ عَلَى شُكْرِكَ كَثْرَةَ الْمُنْصِتِينَ لَهُ وَمِمَّا يَبْسُطُ  
 لِسَانَ مَادِحِكَ أَمْنَهُ مِنْ تَحْمُلِ الْإِثْمِ فِيهِ وَتَكْذِيبِ السَّمَاعِينَ لَهُ، وَفِي 1.  
 مِثْلَ ذَلِكَ، لَمَّا عَقِدَ مَعُوبَةَ الْبَيْعَةِ لِيَزِيدَ قَامَ النَّاسُ يَخْطُبُونَ فَقَالَ  
 لِعَجْرَةَ بِنِ سَعِيدٍ قُمْ<sup>7</sup> يَا أَبَا أُمَيَّةَ فِقَامِ فَحَمِدَ اللَّهُ وَأَذْنَى عَلَيْهِ ثَرًا قَالِ أَمَّا بَعْدُ  
 فَإِنَّ يَزِيدَ بِنِ مَعُوبَةَ أَمَلِ تَأْمُلُونَهُ وَأَجَلِ تَأْمُنُونَهُ أَنْ اسْتَنْصَفْتُمْ<sup>8</sup> إِلَى حِلْمِهِ  
 وَسَعَكُمْ وَإِنْ احْتَجْتُمْ إِلَى رَأْيِهِ أَرْشِدْكُمْ وَإِنْ افْتَقَرْتُمْ إِلَى ذَاتِ يَدِهِ أَعْنَاكُمْ  
 97<sup>t</sup> جَدَّعَ قَارِحَ<sup>9</sup> سَوْبَقِي فَسَبِقِي وَمَوْجِدَ فَمَاجِدِ وَقُورِعَ فَخُورِعِ فَهُوَ خَلْفَ أَمِيرِ 10  
 الْمُؤْمِنِينَ وَلَا خَلْفَ مِنْهُ فَقَالَ مَعُوبَةُ أَوْسَعْتَ يَا أَبَا أُمَيَّةَ فَاجْلَسْ، وَفِي مِثْلِ  
 ذَلِكَ، قَالَ رَجُلٌ لِلْحَسَنِ بْنِ سَهْلٍ أَيُّهَا الْأَمِيرُ اسْكُنْتَنِي عَنْ وَصْفِكَ تَسَاوَى  
 أَعْمَالِكَ فِي السُّوَدِّ وَحَبْرِي فِيهَا كَثْرَةٌ عَدَدُهَا فَلَيْسَ إِلَى ذِكْرِ جَمِيعِهَا  
 سَبِيلٌ وَإِنْ أَرَدْتُ ذِكْرَ وَاحِدَةٍ اعْتَرَضَتْ أُخْتُهَا أَنْ لَمْ تَكُنِ الْأُولَى أَحَقَّ

بعض P; 1 ?; P ohne Punkte 2 ? P نعم 3 ?; > P, Lücke 4 ?; P  
 5\* > C 6 C نقیصة 7 > P 8 C استظفتم، Glosse u. d. Z. ملتم

9 C قادح

وإنعام النَّظَرِ فِي عَوَاقِبِهَا، وَفِي مَدْحِهِ، دَخَلَ الْعُمَانِي الرَّاجِزُ عَلَى الرَّشِيدِ  
لِيُنْشِدَهُ وَعَلَيْهِ فَلَنْسُوهُ طَوِيلَةً وَخُفَّ سَادِحٌ فَقَالَ لَهُ الرَّشِيدُ يَا عِمَانِي<sup>2</sup>  
إِيَّاكَ أَنْ تُنْشِدَنِي<sup>3</sup> آلا وَعَلَيْكَ عِمَامَةٌ عَظِيمَةٌ الْكُورُ وَخُفَّانِ دِنْفَمَانِ فَبَكَرَ  
عَلَيْهِ<sup>4</sup> الْعَدَدُ وَقَدْ تَرَبَّأَ بِنَتَى الْأَعْرَابِ ثُمَّ أَنْشَدَهُ وَقَبَّلَ يَدَهُ وَقَالَ يَا أَمِيرَ<sup>5</sup>  
الْمُؤْمِنِينَ قَدْ وَاللَّهِ أَنْشَدْتُ مَرُونَ وَرَأَيْتُ وَجْهَهُ وَقَبَّلْتُ يَدَهُ وَأَخَذْتُ  
جَانَّتَهُ ثُمَّ يَزِيدُ بْنُ الْوَلِيدِ وَأَبِرْهِيمُ بْنُ الْوَلِيدِ ثُمَّ السَّفَّاحُ ثُمَّ الْمَنْصُورُ  
ثُمَّ أَمْهَدِيُّ كُلُّ هَؤُلَاءِ رَأَيْتُ وَجُوهَهُمْ وَقَبَّلْتُ أَيْدِيَهُمْ وَأَخَذْتُ جَوَازِيَهُ إِلَى  
كَثِيرٍ مِنْ أَشْبَاهِ الْخُلَفَاءِ وَكِبَارِ الْأُمَرَاءِ وَالسُّدَّةِ وَالرُّوسَاةِ<sup>6</sup> وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ  
فِيهِمْ أَبْهَى مَنْظَرًا وَلَا أَحْسَنَ وَجْهًا وَلَا أَنْعَمَ كَفًّا وَلَا أُنْدَى رَاحَةً مِنْكَ  
. يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَعْظَمَ لَهُ الْجَزِيرَةَ عَلَى شَعْرِهِ وَأَضْعَفَ لَهُ عَلَى كَلَامِهِ وَأَفْضَلَ  
عَلَيْهِ فَبَسَطَهُ حَتَّى تَمَّتْ جَمِيعُ مَنْ حَضَرَ أَنَّهُ قَامَ ذَلِكَ الْمَقَامَ، وَفِي الْمَدْحِ،  
كَتَبَ الْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ إِلَى أَخِيهِ الْحَسَنِ بْنِ سَهْلٍ فَقَالَ إِنَّ اللَّهَ قَدْ جَعَلَ  
جَدَّكَ عَلِيًّا وَجَعَلَكَ فِي كُلِّ خَيْرٍ مَقْدَمًا وَإِلَى غَايَةِ كُلِّ فَضْلٍ سَبْقًا وَصِيْرَكَ  
وَأَنَّ نَأْتُ بِكَ الدَّارُ مِنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَكَرَامَتِهِ قَرِيبًا وَقَدْ جَدَّدَ لَكَ مِنْ<sup>7</sup>  
الْبُرِّ كَيْتَ وَكَيْتَ وَكَذَا جِوَزُ<sup>8</sup> اللَّهِ لَكَ مِنَ الدِّينِ وَالذُّنْيَا وَالْعُزَّةِ وَالشُّرْفِ<sup>9</sup>  
أَكْثَرَهُ وَأَشْرَفَهُ<sup>10</sup> أَنْ شَاءَ اللَّهُ، وَفِي مَدْحِهِ، قَالَ الرَّشِيدُ يَوْمًا لِبَعْضِ الشُّعْرَاءِ  
هَلْ أَحَدَثْتَ فِينَا شَيْئًا فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ الْمَدِيحُ فِيكَ<sup>11</sup> دُونَ قَدْرِكَ  
وَالشُّعْرُ فِيكَ دُونَ قَدْرِي وَلَكِنِّي أَسْتَحْسِنُ قَوْلَ الْعَتَابِيِّ<sup>12</sup>  
مَاذَا يُرَى قَائِلٌ يَثْنِي عَلَيْكَ وَقَدْ \* نَادَاكَ فِي الْوَحْيِ تَقْدِيسٌ وَتَطْهِيرٌ

1 Gâhiz Bajân I 41u-42<sub>12</sub>, 'Iqd I 129<sub>19-27</sub> 2\* > P 3 C تنشد

4 C أوفره و + 8 C والعدد 7 C تحوز 6 C لا 5 C + اليه من 4 C

9 > C 10 > C 11 Ag XII 2<sub>9-2</sub> v. u., 'Iqd I 128<sub>21-22</sub>

اشحق بن ابراهيم قال لى جعفر بن يحيى أعد على غداً فلذا فقلت<sup>١</sup>  
 94<sup>v</sup> أنا والصبح كفرسى<sup>٢</sup> رهان، وفي مثله، أمر<sup>٣</sup> بعض الأمراء رجلاً بأمر فقال له  
 أنا أطوع<sup>٤</sup> لك من اليد وأذل لك من الثعلب<sup>٥</sup> وقال آخر أنا أطوع لك من  
 الرداء وأذل لك من الحذاء<sup>٥</sup>

### التلطف في مدحه

قال<sup>٦</sup> خالد بن عبد الله القسرى لعمر بن عبد العزيز من كانت الخلافة  
 زانتها فذاك زينتها<sup>٧</sup> ومن شرفته فذاك شرفتها فانت كما قال القائل<sup>٨</sup>  
 وإذا ألدت زان حُسن وجوه<sup>٩</sup> كان للدت حُسن وجهك زيناً  
 فقال عمر أعطى صاحبكم مقولاً ولم يعط معقولاً، وكتب بعض الأدباء<sup>١٠</sup> الى بعض  
 السوزاء ان أمير المؤمنين منذ استخلصك لنفسه فنظر بعينك وسمع باذنك<sup>١٠</sup>  
 95<sup>r</sup> ونطق بلسانك وأخذ وأعطى بيدك وأورد وأصدر عن رأيك وكان  
 تفويضه اليك بعد امتحانك وتسليطه ان رأى على الهوى فيك<sup>٩</sup> بعد  
 ان مبدل<sup>١٠</sup> بينك وبين الذين سموا لرتبتك وجروا<sup>١١</sup> الى غايتك فأسقطهم  
 مضمرك وخفوا في ميزانك ولم<sup>١٢</sup> يزدك رفعة الا ازددت له نواضعاً ولا بسطاً  
 وايناساً الا ازددت له هيبته واجلالاً ولا تسليطاً وتمكيناً الا ازددت عن<sup>١٥</sup>  
 الدنيا<sup>١٣</sup> عزوفاً ولا تقريبا الا ازددت من العائمة قرباً ولا بخيرجك فرط  
 النصح للسلطان عن النظر لرعيته ولا ايثار حقه عن الأخذ لها بحقها  
 عنده ولا القيام بما هو له عن تضمن ما عليه ولا تشغلك جلائل الأمور  
 عن التفقد لصغارها ولا للذل<sup>١٤</sup> لصلاحها واستقامتها عن استشعار الحذر  
 1 P 2 C 3 Iqd I 127<sup>٤,٥</sup> 4 P طوع 5\* > C 6 Iqd  
 I 128<sup>٥-٦</sup>, Ibn Gauzi's Manâqib 'Omar, ed. BECKER, 59<sup>١١</sup> ff. 7 P زينها 8 P  
 للذل C 14 الدماء P 13 لم C 12 واجبروا P 11 مثل P 10 و P + 9 الأول



## التلطف في مخاطبة السلطان

والقاء النصيحة اليه<sup>١</sup>

العنبي قال<sup>٢</sup> قال<sup>٣</sup> عمر بن عتبة للوليد حين تنكر له الناس يا أمير المؤمنين أنك تنطقني بالأدس بك وأنا أكفت<sup>٤</sup> ذلك باليمنية لك وأراك تأمن أشياء<sup>٥</sup> أخافها عليك أفاسكت<sup>٦</sup> مطيعاً أم أقول<sup>٧</sup> مشفقاً فقال كل مقبل منك ولله فيما علم غيب<sup>٨</sup> نحن سآذرون<sup>٩</sup> اليه ونعود فنقول فقتل بعد أيام<sup>١٠</sup> وفي القاء النصيحة اليه، قرأت في كتاب للهند<sup>١١</sup> أن رجلاً دخل على بعض ملوكهم فقال له<sup>١٢</sup> أيها الملك نصيحتك واجبة في الحقيير الصغير كيف<sup>١٣</sup> للجميل الخبير ولولا الثقة بنصيحة رأيك واحتمالك ما يسوء موقعه

١٠ من الأسماع والقلوب في حديث<sup>١٠</sup> دلاج العذبة وتلافى الحادث قبل تفاقمه<sup>١٢</sup>

لذئبان خرقاً متى<sup>١١</sup> أن أقول<sup>١٢</sup> وإن كُننا إذا رجعنا إلى أن بقاءنا ببقائك وأنفوسنا<sup>١٣</sup> معلقة بنفسك لم أجِدْ بدأ من أداء الحق اليك وان أنت لم تسألني<sup>١٤</sup> أو خفت<sup>١٥</sup> أن لا تقبل<sup>١٦</sup> متى<sup>١٧</sup> فإنه يقال من كتم السلطان نصيحة<sup>١٨</sup> والأطباء مرضه والاخوان بئنه فقد خان نفسه

## الحقوق في الطاعة

١٥

قال<sup>١٩</sup> بعض الخلفاء لجبرير بن يزيد أتني قد أعددتك لأمر<sup>٢٠</sup> قل يا أمير المؤمنين إن الله قد أعد لك<sup>٢١</sup> متى قلباً معقوداً بنصيحتك ويبدأ مبسوطة بطاعتك وسيفاً مشحوناً<sup>٢٢</sup> على عدوك فإذا شئت فقل، وفي مثله، قال

1 P لؤ 2 'Iqd I 59-11 3 > C 4 C ينكر 5 C Glosse unter der

Zeile 6 C أمسك 7 'Iqd I 51-9 (nicht aus b. Qut., wie die Fortsetzung zeigt) 8 > P 9 C بله (so) 10 C جنب 11 bis zum Schluss = Cal. u. Dim. 106<sub>4-7</sub> (kürzer) 12\* > C 13 C نصيحة 14 'Iqd I 127<sub>1,2</sub> 15 P مسكوداً

لَيْسَ يُعْطِيكَ لِلرَّجَاءِ وَلَا الْخَوْ \* فِي وَلَكِنْ يَلِدُ طُعْمَ الْعَطَاءِ  
يَسْقُطُ<sup>1</sup> الْأَطْيَرِ حَيْثُ يَنْتَثِرُ الْكَسْبُ وَيُعْشَى مَنَازِلَ الْكِرْمَاءِ<sup>2</sup>

دق رجل على عمر بن عبد العزيز الباب فقال عمر من هذا قال أنا قال عمر<sup>3</sup>  
ما نعرف أحدا من اخواننا يسمى أنا، خرج شبيب بن شيبعة من دار  
93<sup>f</sup> للخلافة يوما فقال له قائل كيف رأيت الناس فقال رأيت الداخل راجيا و

ورأيت للخارج راضيا، قال ابو العناهيمية

إِذَا أَشْتَدَّ دُونِي حِجَابُ أَمْرِي \* كَفَيْتُ الْمَوْنَةَ حِجَابَهُ،

حجب أعرابي على باب السلطان فقال<sup>4</sup>

أُهَيْبُنْ لَهُمْ نَفْسِي لِأَكْرَمَهَا بِهِمْ \* وَلَا يُكْرِمُ النَّفْسَ الَّتِي لَا يُهَيْبُنَهَا

وقال جبرير<sup>5</sup>

فَوَمَّ إِذَا حَضَرَ الْمُلُوكَ وَفُودَهُمْ \* نَتَقْتُ شَوَارِبَهُمْ عَلَى الْأَبْوَابِ

وقال آخر<sup>6</sup>

فَلَمَّا وَرَدْتُ الْبَابَ أَيَقَنْتُ أَنَّنَا \* عَلَى اللَّهِ وَالسُّلْطَانِ غَيْرِ كِرَامِ

وقال ابو القمقام الاسدي<sup>7</sup>

أَبْلَغُ أَبَا مُلِكٍ عَنِّي مَغْلَغَلَةً \* وَفِي الْعِتَابِ حَيَاةَ بَيْنِ أَقْوَامِ 10

أَدَخَلْتُ قَبْلِي قَوْمًا لَمْ يَكُنْ لَهُمْ \* مِنْ قَبْلِ أَنْ يَلْجُوا الْأَبْوَابَ قَدَامِي

لَوْ عَدَّ بَيْتٌ وَبَيْتٌ كُنْتُ أَكْرَمَهُمْ \* بَيْنَنَا وَابْعَدْتُمْ مِنْ مَنَزِلِ الدَّامِ

93<sup>v</sup> فَقَدْ جَعَلْتُ إِذَا مَا حَاجَتِي نَزَلْتُ \* بِبَابِ دَارِكَ أَدْلُوَهَا بِأَقْوَامِ،

1 C 2 Gāhiz Bajān I 73<sub>20</sub> 3 > C 4 Gāhiz Bajān I 217<sub>7</sub>,

‘Iqd I 21<sub>29-30</sub> 5 آخر; Mubarrad 103<sub>14</sub>, Gāhiz Bajān I 217<sub>6</sub> 6 Gāhiz I.1.10

7 Gāhiz B. II 35<sub>9-10</sub>, 185<sub>7-10</sub>; ‘Iqd I 21<sub>18-22</sub>

أَسْمَكَ فِي الْأَسْمَاءِ إِذَا ذُكِرْتَ وَلَا أَعْلَمُ أَنَّ ذَلِكَ الْأَسْمَ هُوَ هَذَا الْوَجْهَ  
 فَادْكُرْ لِي اسْمَكَ تَجْتَمِعُ<sup>2</sup> مَعْرِفَتِكَ، اسْتَنْدَانِ رَجُلَانِ عَلَى مَعْوِيَةَ فَادْنِ لِاحِدِهِمَا<sup>92r</sup>  
 وَكَانَ أَشْرَفُ<sup>3</sup> مَنْزِلَةً مِنَ الْآخِرِ ثُمَّ ادْنَى لِلْآخِرِ فُدْخَلَ عَلَيْهِ<sup>4</sup> فَجَلَسَ فَوْقَ  
 صَاحِبِهِ فَقَالَ مَعْوِيَةَ إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَلْزَمَنَا تَأْدِيبَكُمْ كَمَا أَلْزَمَنَا رِعَايَتَكُمْ وَإِنَّا  
 لَمُ نَذْنُ لَكَ قَبْلَكَ وَحَسَنُ نُزَيْدُ أَنْ يَكُونَ مَجْلِسُهُ دُونَكَ فَغَمَّ لَا أَقَامَ اللَّهُ لَكَ  
 وَزَنَاءً، دَخَلَ أَبُو مَجْلِسٍ عَلَى عَمْرِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ حِينَ أَقْدَمَهُ مِنْ خُرَاسَانَ  
 فَلَمْ يَقْبَلْ عَلَيْهِ فَلَمَّا خَرَجَ قَالَ لَهُ بَعْضُ مَنْ حَضَرَ الْمَجْلِسَ هَذَا أَبُو مَجْلِسٍ  
 فَرَدَّهُ<sup>5</sup> وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ وَقَالَ إِنِّي لَمْ أَعْرِفْكَ قَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَبُهِلَ لَا أَنْكَرْتَنِي،  
 قَالَ اشْجَعِ السُّلَمِيَّ يَذُكُرُ بَابَ الْمَنْصُورِ<sup>6</sup> بِنِ زِيَادِ<sup>7</sup>

1. عَلَى بَابِ أَبِي<sup>8</sup> مَنْصُورٍ \* عَلَامَاتٌ مِنَ السِّدِّدِ  
 جَمَاعَاتٌ وَحَسْبُ أَلْبَا \* بِ فَضْلًا كَثْرَةُ الْأَعْلَى،

وَكَانَتْ الْعَرَبُ تَتَعَوَّذُ بِاللَّهِ مِنْ قَرَعِ الْفَيْدَاءِ وَمِنْ قَرَعِ الْمَرَاغِ، وَقَالَ آخِرُ<sup>9</sup>  
 مَا لِي أَرَى أَبَوَيْكُمْ مَهْجُورَةً \* وَكَانَ بَابُكَ مَجْمَعُ الْأَسْوَابِ  
 أَرْجُوكَ أَمْ خَافُوكَ أَمْ شَامُوا الْحَبِي<sup>10</sup> \* بِحَرَكَاتٍ فَانْتَجَعُوا مِنَ الْإِفْسَاقِ  
 10. وَقَالَ آخِرُ<sup>11</sup>

يَزِدْحِمُ النَّاسُ عَلَى بَابِهِ \* وَالْمَشْرَعُ الْعَدْبُ كَثِيرُ الزَّحَامِ

وَقَالَ آخِرُ<sup>12</sup>

إِنَّ النَّدَى حَيْثُ يَرَى الصِّغَاظَ

وَقَالَ بَشَّارٌ

منصور C 6 فردة C 5 > C 4 أشرف P 3 يجتمع C 2 ذاك C 1  
 للحيا C 10 بعض الشعراء C 9 > P 8 Mubarrad 99<sub>15-16</sub>, Ag XVII 36<sub>2s</sub>  
 11 Mubarrad 99<sub>13</sub> 12 Mubarrad 99<sub>14</sub>, Gāhiz Bajān I 73<sub>18</sub>

وكتب<sup>1</sup> رجل الى بعض الملوك

إِذَا كَانَ الْجَوَادُ لَه حِجَابٌ • فَمَا فَضَّلَ الْجَوَادِ عَلَى الْخَيْلِ

فكتب اليه الآخر

إِذَا كَانَ الْجَوَادُ قَلِيلَ مَالٍ \* وَلَمْ يُعَدَّرْ تَعَلَّدَ بِالْحِجَابِ

وقال عبيد الله بن عكراش<sup>2</sup>

وَأَنى لَأَرْتى لِلْكَرِيمِ إِذَا غَدَا \* عَلَى طَمَعِ عِنْدَ اللَّئِيمِ يُطَالِبُهُ

وَأَرْتى لَهُ مِنْ مَجْلِسِ عِنْدَ بَابِهِ \* كَمَرْتَيْتِي لِلطَّرِيفِ وَالْعِلْجِ رَاكِبُهُ

وكتب عبد<sup>3</sup> الله بن محمد بن أبي عيينة الى صديق له

أَتَيْتَكَ زَائِرًا لِقَضَاءِ حَقِّ \* فَحَالَ أَسْتَرُ دُونَكَ وَالْحِجَابُ 91<sup>7</sup>

وَلَسْتُ بِسَافِطٍ فِي قَدْرِ قَوْمٍ \* وَأَنْ كَرِهُوا كَمَا يَقَعُ الدَّبَابُ 1.

ابو حاتم عن عبد الله بن مضعب الزبيري قال كتبا بباب الفضل بن

الربيع وهم يأتون لدوى الهيمات والشارات وأعراني يدنو فكلما دنا<sup>4</sup>

صرخ<sup>5</sup> فقام ناحية<sup>6</sup> وأنشأ يقول

رَأَيْتُ أَذِنًا يَعْتَامُ بِزَنْبِنَا \* وَلَيْسَ لِلْحَسَبِ الزَّاكِي بِمُعْتَامِ

وَلَوْ دُعِينَا عَلَى الْأَحْسَابِ قَدَّمَنِي \* مَجْدٌ تَلِيدٌ وَجَدُّ رَاجِحٌ نَاهٍ 10

مَنْى رَأَيْتُ الصُّقُورَ الْجَدَلَ يَقْدُمُهَا \* خِلْطَانٍ مِنْ رَحِمِ قُرْعٍ وَمِنْ هَامِءِ

دخل شريك الحارثي على معوية فقال له معوية من انت فقال<sup>7</sup> له يا أمير

المؤمنين ما رأيت لك هفوة<sup>8</sup> قبل هذه مثلك ينكر مثلي من رعيتك فقال

له معوية ان معرفتك متفرقة<sup>9</sup> أعرف وجهك اذا حضرت في الوجوه وأعرف

وفي آخره (111) > C, dann

1 Iqd I 22<sub>22-33</sub>, Mustarraf I 113<sub>22-26</sub> 2\* C عبيد 3 C 4 P التياب 5 C دني 6 C طرح 7 C قال 8 P Lücke 9 P متقدمة

ويصغر عن كبيره فغير مدفوع عن ذلك وأيم الله لولا ما بليت به النفس  
 من الظن بك وأن مكانك منها ألا يسده غيرك نسخت عنك وذهلت  
 عن اقبالك وإدبارك ولكن في جفائك ما يرد من غرتها ويبرد من غلتها 90<sup>o</sup>  
 ولكنه لما تكاملت النعمة لك تكاملت الرغبة فيك، أبو حاتم عن  
 العتبي قال قال معوية لخصين بن النذر وكان يدخل عليه في أخريات  
 الناس يابا ساسان كأنه لا يحسن اذنك فأنشأ يقول<sup>1</sup>

كُلُّ خَفِيفِ الشَّانِ يَسْعَى مُشْمِرًا \* إِذَا فَتَحَ أَبْوَابَ بَابِكَ أَصْبَعَا  
 وَخَنَّ الْجُلُوسَ الْمَسَاكِينُونَ رَزَانَةً \* وَحَلَمًا إِلَى أَنْ يَفْتَحَ أَبْوَابَ أَجْمَعَا

وقال بعض الشعراء في بشر بن مروان

1. بَعِيدٌ مَرْدٌ أَلْعَيْنِ مَا رَدَّ طَرْفُهُ \* حِدَارَ الْغَوَاشِيِ بَابَ دَارٍ وَلَا سِتْرُ  
 وَنُوشَاءَ بَشْرٍ كَانِ مِنْ دُونِ بَابِهِ \* طَمَاطِمُ سُودٍ أَوْ صَقَالِبَةُ حُمْرُ  
 وَلَكِنَّ بَشْرًا يَسِّرُ أَبْوَابَ لِيَّتِي \* يَكُونُ لَهُ فِي غَيْبِهَا أَحْمَدُ وَالْأَجْرُ

وقال بشر

10. فَلَا تَخْلَا بَحْلَ أَبِي قَرَعَةَ أَنَّهُ \* مَخَافَةَ أَنْ يُوجِيَ نَدَاهُ حَزِينُ  
 إِذَا جِنْتَهُ فِي الْعَرَفِ أَخْلَقَ بَابَهُ \* فَلَمْ تَلْقَهُ إِلَّا وَأَنْتَ كَمِينُ  
 فَقُلْ لِأَبِي يَحْيَى مَتَى تُدْرِكُ الْعُلَى \* وَفِي كُلِّ مَعْرُوفٍ عَلَيْكَ يَمِينُ

وقال ابن هرمة يمدح<sup>3</sup>

فَشَّ إِذَا نَزَلَ الْوُفُودُ بِبَابِهِ \* سَهْلُ الْحَجَابِ مُوَدَّبُ الْخُدَامِ  
 وَإِذَا رَأَيْتَ شَقِيقَهُ وَصَدِيقَهُ \* لَمْ تَدْرِ أَيُّهُمَا أَخُو الْأَرْحَامِ

1 Gāhiz Bajān I 218<sup>28,29</sup>, 'Iqd I 21<sup>13,14</sup>, Mustāṭraf I 113<sup>10,20</sup> 2 P مران

3 Gāhiz Bajān I 70<sup>13,14</sup>

وقال الطائي

يأبها أملك النائي برويته \* وجوده لمراي جوده كئيب  
ليس الحجاب بمقص عنك لي أملاً \* إن أسماء ترجى حين تحجب<sup>2</sup>  
وقال أيضاً<sup>3</sup>

ومحجب حاولته فوجدته \* نجما عن الركب العفاة شسوعا  
\* لما عدمت نواله<sup>4</sup> أعدمته<sup>4</sup> \* شكري فرحنا معدمين جميعا

وقال آخر

قد أطلنا بباب أمس القعودا \* وجفينا به جفا شديدا  
وذمنا العبيد حتى إذا نحن بلونا الموى عدونا العبيدا

90<sup>r</sup> وحجب رجل فكتب

أبا جعفر إن الولاية إن تكن \* منبلة قوما قالت لها نبل  
فلا ترتفع عنا لشيء وليته \* كما لم يصغر عندنا شأنك العزل  
وكتب رجل من الكتاب في هذا المعنى إلى صديق له، أن ذهولك عنا  
لدنيا أخصلت عليك سماؤها وأرتبت<sup>5</sup> بك ديمها أن أكثر ما يجرى في  
الظن بك بل في اليقين<sup>6</sup> منك أنك أملك ما تكون<sup>7</sup> لعناذك أن تجم<sup>10</sup>  
بك ولنفسك أن تستعلي عليك إذا<sup>8</sup> لانت لك اكنافها \* وأنقاد في كفك  
زامها لأنك لم تنل ما نلت خلسا ولا خطفا ولا عن مقدار جرف اليك  
غير حقا وأمال نحوك سوى نصيبك فإن ذهبت إلى أن حقا قد  
يحتمل في قوته وسعته أن تضمر<sup>9</sup> إليه الجفوة والنموة فينتصا<sup>9</sup>ل في جنبه

1 > C 2 Ag XV 106<sub>24</sub>, dem ابن عبدان entlehnt von  
'Iqd I 22<sub>28</sub> 3 > P 4\* C ba \* 5 P وارتب 6 P النفس 7 C يكون  
8 C ال 9 Conj., PC تظن

سَقَطَتْ وِرَاءَ هِمَّةٍ وَلَا خَذَلَهَا صَبْرٌ عِنْدَ نَازِلَةٍ وَلَا اسْتَرْقَاهَا طَمَعٌ وَلَا طَبِعَتْ  
 عَلَى طَبْعٍ وَقَدْ رَأَيْتُكَ وَتَمَّتَ عَرْضُكَ مِنْ لَا يَصُونُهُ وَوَصَلَتْ بِبَابِكَ مِنْ  
 يَشِينُهُ وَجَعَلْتَ تَرْجُمانَ عَقْلِكَ يُكْثِرُ مِنْ أَعْدَائِكَ وَيُنْقِصُ مِنْ أَوْلِيائِكَ<sup>89f</sup>  
 \* وَيُسِيءُ الْعِبَارَةَ عَنْكَ وَيُوجِّهُ وَفَدَّ الدَّمَّ إِلَيْكَ وَيُضِغُنْ قُلُوبَ إِخْوَانِكَ  
 ٥ عَلَيْكَ إِنْ كَانَ لَا يَعْرِفُ لِشَرِيفٍ قَدْرًا وَلَا لَصَدِيقٍ مَنْزِلَةً وَيُزِيلُ الْمُرَاتِبَ  
 عَنْ جَهْلٍ بِهَا وَيُدْرَجَاتِهَا<sup>2</sup> فَيُحْطِ الْعَلِيَّ إِلَى مَرْتَبَةِ الْوَضِيعِ وَيَرْفَعُ الدَّنِيَّ  
 إِلَى مَرْتَبَةِ الرَّفِيعِ وَيَجْتَفِرُ الضَّعِيفَ لضعفه وَتَنْبُو عَيْنَهُ عَنِ ذِي الْبِذَائَةِ  
 وَيَمِيلُ إِلَى ذِي اللَّبَاسِ وَالزَّيْنَةِ وَيَقْدَمُ عَلَى الْهَوَى وَيَقْبَلُ السُّرْشَى، وَقَالَ<sup>3</sup>  
 بَشَّارٌ \* أَوْ غَيْرُهُ<sup>4</sup>

١٠ تَأْتِي خَلَاتِقُ خَالِدٍ وَفِعَالُهُ \* أَلَّا تُجْتَسِبَ كُلُّ أَمْرٍ عَائِثٍ  
 فَإِذَا أَتَيْتَ الْبَابَ وَقَتَ غَدَائِهِ \* أَدْنِ الْعُدَاءَ بِرَغْمِ أَنْفِ الْحَاجِبِ،  
 وَهَذَا صِدْقُ الْآخِرِ

إِذَا تَعَدَّى فَرَّ بِوَابِهِ \* وَارْتَدَّ مِنْ غَيْرِ يَدٍ بَابَهُ  
 وَمَاتَ مِنْ شَهْوَةٍ مَا يَجْتَسِي<sup>6</sup> \* عِبَائُهُ طَرًّا وَأَصْحَابُهُ<sup>7</sup>

١٥ وَقَالَ آخِرُ

٨٩v يَا أَمِيرًا عَلَى جَرِيبٍ<sup>8</sup> مِنَ الْأَرَى \* صِنْ لُهُ تِسْعَةٌ مِنَ الْحَاجِبِ  
 قَاعِدًا فِي الْخَرَابِ بِحَاجِبٍ عَنْهُ \* مَا سَمِعْنَا بِحَاجِبٍ فِي خَرَابٍ

وَقَالَ آخِرُ<sup>9</sup>

عَلَى أَيِّ بَابٍ أَطْلُبُ الْأَذْنَ بَعْدَ مَا \* حُجِبْتُ عَنِ الْبَابِ أَنْذَى أَنَا حَاجِبُهُ

وقيل هو لغيره<sup>4</sup> C \* 187, 13, 14 Ag XX 3 ودرجاتها<sup>2</sup> P > C \* 1  
 خريب<sup>8</sup> P 8 وبوابه<sup>7</sup> P 7 تحتشى<sup>6</sup> P 6 تحجب<sup>5</sup> P 5  
 48, 'Iqd I 22<sub>24-25</sub>

إِذَا لَمْ تَجِدْ لِلذَّنِّ عِنْدَكَ مَوْضِعًا \* وَجَدْنَا أَنَّى تَرَكَ الْمَعْجَى سَبِيلًا  
وقال آخر لحاجب<sup>١</sup>

سَأَتْرُكَ أَبَا أَنْتَ تَمْلِكُ أَذْنَهُ \* وَأَنْ كُنْتُ أَعْمَى عَنْ جَمِيعِ الْمَسَالِكِ  
فَلَوْ كُنْتُ بَوَّابَ الْجَنَانِ تَرَكْتُهَا \* وَحَوَّلْتُ رِجْلِي مُسْرِعًا حَوَالِكَ  
وكتب أبو العتاهية إلى أحمد بن يوسف<sup>٢</sup>

لَعِنُّ عُدَّتْ بَعْدَ الْيَوْمِ أَنَّى لَطَّالِمٌ \* سَأَصْرِفُ وَجْهِي حَيْثُ تُبْعَى الْمَكَارِمُ  
مَتَى يَنْجَحُ الْغَادِي إِلَيْكَ بِحَاجَةٍ \* وَنُصْفُكَ مُحْجُوبٌ وَنُصْفُكَ نَائِمٌ  
وقال<sup>٣</sup> آخر

وَلَسْتُ بِمُتَّخِذٍ صَاحِبًا \* يُفْقِيمُ عَلَيَّ بَابِي حَاجِبًا  
إِذَا جِئْتُ قَالَ لَهُ حَاجَةٌ \* وَأَنْ عُدَّتْ<sup>٤</sup> الْفَيْتَةُ عَائِبًا<sup>٥</sup>  
وَيَلْزِمُ أَخْوَانَهُ حَقَّهُ \* وَلَيْسَ يَرَى حَقَّهُمْ وَاجِبًا  
فَلَسْتُ بِلَاقِيهِ حَتَّى الْمَمَا \* تَ إِذْ<sup>٦</sup> أَنَا لَمْ أَلْقَهُ رَاكِبًا

وقال عبد الله بن سعيد<sup>٧</sup> في حاجب<sup>٨</sup> للحجاج وكان يحاجبه دأبما<sup>٩</sup>  
أَلَا رَبُّ نُصْحٍ يُغْلِقُ الْبَابَ دُونَهُ \* وَغَشَّ إِلَى جَنْبِ السَّرِيرِ يُقْرَبُ

وقال<sup>١٠</sup> آخر

مَا صَاقَتِ الْأَرْضُ عَلَى رَاغِبٍ \* يَطْلُبُ السَّرِيزُ وَلَا هَارِبٍ  
بَلْ صَاقَتِ الْأَرْضُ عَلَى صَائِرٍ<sup>١١</sup> \* أَصْبَحَ يَشْكُو جِفْوَةَ الْحَاجِبِ،

وحجبت رجل على باب سلطان<sup>١٢</sup> فكتب إليه، نحن نعوذ بالله من المطامع  
الدنيئة والهيمم القصيرة وابتدال الحرثية فإن نفسي والحمد لله أبيئة ما

١ > C 2 'Iqd I 22<sub>٢٧-٢٨</sub> 3 > C 4 P غبت 5 P عاتبا 6 P اذ  
7 C سعد 8 P كاتب 9\* P حبسه 10 > C 11 C طالب 12 P  
السلطان



يكره أن يُطَّلَعَ عليه منه أو رِيْبَةً أو بَخْلٍ فيكرهه ان يدخل عليه من  
يسئله،<sup>١</sup> أخذ ذلك محمود الوراق فقال

إِذَا اعْتَصَمَ الْوَالِي بِاغْلَاقِ بَابِهِ \* وَرَدَّ ذَوِي الْأَحْجَابِ دُونَ حِجَابِهِ  
ظَنَنْتُ بِهِ أَحَدَى ثَلَاثٍ وَرَبَّمَا \* نَزَعْتُ بَطْنَ وَاقَعَ بِصَوَابِهِ  
فَقُلْتُ بِهِ مَسٌّ مِنْ أَلْعِي ظَاهِرٌ \* فَبِي اذْنِهِ لِلنَّاسِ أَظْهَارُ مَا بِهِ  
فَإِنْ لَمْ يَكُنْ عِيَّ اللِّسَانِ فَعَالِبٌ \* مِنَ الْبَخْلِ يَحْمِي مَا لَهُ عَنْ طَلَابِهِ  
فَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا وَلَا ذَا فَرِيْبَةً \* يُصِرُّ عَلَيْنَا عِنْدَ اغْلَاقِ بَابِهِ،  
وقال<sup>٢</sup> \* بعض الشعراء<sup>٣</sup>

أَعْلَمَنْ أَنْ كُنْتُ تَعَلَّمَهُ \* أَنْ عَرَضَ الْمَرْءُ حَاجِبَهُ  
فِيهِ تَبَدُّو مَحَاسِنُهُ \* وَبِهِ تَبَدُّو مَعَايِبُهُ

وقال<sup>٥</sup> آخر

كَمْ مِنْ فَتَى تُحْمَدُ أَخْلَاقُهُ \* وَتَسْكُنُ الْأَحْرَارَ فِي ذِمَّتِهِ  
قَدْ كَثُرَ الْحَاجِبُ أَعْدَاءُهُ \* وَسَلَطَ أَلَدُّهُ عَلَى نِعْمَتِهِ،

حضر باب عمر \* بن الخطاب رضه<sup>٦</sup> جماعة منهم سهل بن عمرو وعبيدة بن  
حصن والأقرع بن حابس فخرج الأذن فقال آيْنُ صَهَيْبِ آيْنِ عَمَارِ آيْنِ  
سَلْمَانَ فَنَمَعَرْتَ وَجُوهَ الْقَوْمِ فَقَالَ سُهَيْبٌ \* وَاحِدٌ مِنْهُمْ<sup>٧</sup> لِمَ تَنَمَعَرُ وَجُوهَكُمْ  
دُعُوا وَدُعِينَا فَاسْرِعُوا وَأَبْطَأْنَا وَلْتُنْ حَسَدُتُمُوهُ عَلَى بَابِ عَمْرٍ لَمَّا أَعَدَّ اللَّهُ<sup>٨</sup>  
لَهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ أَكْثَرَهُ وَقَالَ<sup>٩</sup> \* بعض الشعراء<sup>٩</sup>

سَاتَرَكْ هَذَا الْبَابَ مَا دَامَ اذْنُهُ \* عَلَى مَا أَرَى حَتَّى يَلِيْنَ<sup>١٠</sup> قَلِيْلًا

1 C + ومنه 2 'Iqd I 23<sub>27-28</sub> 3\* C آخر 4 C الملك 5 > C

6\* > P 7\* > P 8 Fibrist 49<sub>5-6</sub>, 'Iqd I 22u—23<sub>2</sub>, b. Hall. (Būlaq) I  
330<sub>6-8</sub> 9\* C الشاعر 10 C يخف.

86<sup>v</sup> عنك قال قد وفيت بما لك وما<sup>1</sup> عليك أن صدقته بفعل، و<sup>2</sup> كان يقال حاجب الرجل حارس عرضه، وقرأت في التاج قال<sup>3</sup> ابرويز<sup>4</sup> لحاجبه لا تقدم من مستغيثا ولا تصعن<sup>5</sup> شرقاً بصعوبة حجاب ولا ترفعن<sup>6</sup> ذا صعية لسهولته<sup>6</sup> وضع<sup>7</sup> الرجال على<sup>8</sup> مواضع أخطارهم فمن كان مقدماً له الشرف ثم ازدعه ولم يهدمه من بعد بنائه<sup>9</sup> فقدمه على شره الأول وحسن رأيه الآخر ومن كان له شرف متقدماً<sup>10</sup> فلم يضمن ذلك إبلاء غايته ولم يزدعه تشميماً<sup>11</sup> له فأحق بابائه<sup>12</sup> مهلة سبقهم في خواصهم وأحق به في خاصته ما ألحق بنفسه<sup>13</sup> لأذن له<sup>14</sup> الأذنب<sup>15</sup> ولا تأذن له<sup>16</sup> إلا سراً<sup>16</sup> وإذا ورد عليك كتاب عامل من عمالي فلا تحيسه عني - صرفة عين<sup>17</sup> إلا أن أكون على حال لا تستطيع الوصول الي فيها وإن أتاك مدح نصيحة<sup>18</sup> 87<sup>v</sup> فليكتتبها<sup>19</sup> سراً ثم ادخله بعد أن تستأذن له حتى إذا كان متى بحيث أراه فادفع الي كتابه فإن أجدت قبلت وإن كرهت رفضت ولا ترفعن الي طلبه طالب ان منعه خلتي وان أعطيته أزداني إلا بمؤامرة متى من غير أن تعلمه أنك قد أعلمتني وإن أتاك عالم يستأذن علي بعلم يزعم<sup>20</sup> أنه عنده فاسأله<sup>21</sup> ما<sup>22</sup> علمه ذلك ثم استأذن له فإن العلم كاسمه ولا تحجبن سخطه ولا تأذنين رضا أخصص بذلك الملك ولا تخصص<sup>23</sup> به نفسك، الهيثم قال قال خلد بن عبد الله لحاجبه لا تحجبني عني أحدا إذا أخذت مجلسي فإن الوالي لا يحجب إلا عن ثلث عي

بسهولته C 6 تصغر C 5 قال C + 4 ان C 3 و P 2 و P 1

ولا C 13 بايه C 12 سيرا P 11 مقدم P 10 > C 9 > C 8 ضع P 7

فاستكتتبها C 19 نصيحة P 18 > C 17\* سرا C 16 > C 14

تخصص C 23 مع P 22 فتناله C 21 لعلم زعم C 20\*

وَمَا نِلْتُ الدُّخُولَ عَلَيْهِ حَتَّى \* حَلَلْتُ مَحَلَّةَ الرَّجُلِ الدَّلِيلِ  
وَأَغْضَيْتُ الْعُيُونَ<sup>١</sup> عَلَى قَدَائِمِهَا \* وَلَمْ أَسْمَعْ إِلَى قَوْلٍ وَقِيلِ  
فَأَدْرَكْتُ الَّذِي أَمَلْتُ مِنْهُ<sup>٢</sup> \* بِمَكْثٍ وَالْأَخْطَى زَادَ الْعَجُولِ،

وقال غير العنبي لما دخل عبد العزيز \* بن زرارة<sup>٣</sup> على معوية قال له؛ اني  
٥ رحلت<sup>٤</sup> اليك بالامل واحتملت جفوتك بالصبر ورايت ببابك اقواما  
قدمهم الحظ وآخرين باعد<sup>٥</sup> الحرمان وليس ينبغي للمقدم<sup>٦</sup> ان يامن  
ولا للمؤخر<sup>٧</sup> ان يياس واول المعرفة الاختبار فابل واختير وفي حجاب معوية  
آياه<sup>٨</sup> يقول شاعر مصر<sup>٩</sup>

مَنْ يَأْذَنُ الْيَوْمَ لِعَبْدِ الْعَزِيزِ \* يَأْذَنُ لَهُ عَبْدُ عَزِيزٍ غَدًا،

١٠ قال ابو اليقظان كان عبد العزيز بن زرارة فتي العرب، استأذن<sup>١١</sup> أبو  
سفيان على عثمان فحاجبه فقبيل له حجبك أمير المؤمنين فقال لا عدمت  
من أهلي<sup>١٢</sup> من اذا شاء حجبني، و<sup>١٣</sup>حجب<sup>١٤</sup> معوية أبا الدرداء فقال أبو  
الدرداء من يغش سدد السلطان يقم ويقعد ومن صادف بابا عنه مغلقا  
وجد الى جانبه بابا<sup>١٥</sup> فثخما<sup>١٦</sup> ان دعا أجيب واذا سأل أعطى، قال رجل  
٥٥ لحاجبه أنك<sup>١٧</sup> عين أنظر بها وجنة أستنيم اليها وقد وليتلك بالي فما  
تراك صانعا<sup>١٨</sup> برعيتي قال انظر اليهم بعينك وأحملهم على قدر منازلهم  
عندك وأضعهم في<sup>١٩</sup> ابطائهم عن بابك<sup>٢٠</sup> ولزومهم خدمتك مواضع<sup>٢١</sup>  
استحقاقهم وأرتبهم حيث وضعهم ترتيبك وأحسن ابلاغك عنهم وابلاغهم

١ C عليك ٢ C دخلت ٣ > C ٤ > P ٥ C ٦ C عليك  
٧ C ٨-٩ I 22٩؛ ١١ حضر ١٢ P ١٣ > C ١٤ للمتاخر ١٥ C للمنتقدم ١٦ C  
١٧ P مفتوحا ١٨ > C ١٩ I 22٥-٧؛ ٢٠ P ٢١ قومي ٢٢ C  
موضع ٢٣ C زيارتك ٢٤ C عن ٢٥ P verbessert aus ٢٦ C فاعلا ٢٧ C انت

واقال يزيد بن المهلب وهو في الحبس يا لهفى على طلبة بمائة الف وفرج  
 في جبهة أسد<sup>١</sup> ودخل الفرزدق على المهلب وهو محبوس فقال  
 أَصَبَحَ فِي قَيْدِكَ أَلْسَمَاحَةٌ وَالسَّجُودُ وَحَمَلٌ لِمُضَلِّعِ الْأَثْقَالِ  
 85<sup>r</sup> فقال له أتمدحني على هذه الحال فقال<sup>٢</sup> أصبتك رخيضا فأسلفتك<sup>٣</sup> وحبس

الرشيد<sup>٤</sup> أبا العناهية فكتب اليه من الحبس بآيات منها  
 تَفْدِيكَ نَفْسِي مِنْ كَرِّ مَا كَرِهْتَ \* نَفْسُكَ أَنْ كُنْتَ مُدْنِبًا فَاعْفُ  
 يَا لَيْتَ قَلْبِي مُصَوَّرَ لِسِّكَ مَا فِيهِ لِتَسْتَيِّقُنَ الَّذِي أَضْمِرُ  
 قال<sup>٥</sup> فوقع الرشيد في رقعته لا بأس عليك فأعاد عليه رقعة أخرى فيها  
 كَانَ الْخَلْقُ رَكَبَ فِيهِ رُوحٌ \* لَهُ جَسَدٌ وَأَنْتَ عَلَيْهِ رَأْسٌ  
 ١٠ أَمِينَ اللَّهُ إِنَّ الْاِحْبَاسَ بَأْسٌ \* وَقَدْ أَرْسَلْتَ<sup>٦</sup> لَيْسَ عَلَيْكَ بَأْسٌ  
 فأمر باطلاقه<sup>٧</sup>

### للحجاب

ابو حاتم عن العتبي عن أبيه أن عبد العزيز بن زرارَةَ الكلابي وقف  
 على باب معوية فقال من يستأذن لي اليوم فأدخله<sup>٨</sup> غدا وهو في شملتين  
 85<sup>v</sup> فلما دخل على معوية قال هزرت ذواتب الرجال<sup>٩</sup> اليك ان لم أجد معولا  
 الا عليك أمتطى الليل<sup>٧</sup> بعد النهار وأسمر الجاهل<sup>٨</sup> بالآثار يقودني نحوك<sup>٩</sup>  
 رجاء وتسوقني اليك بلوى والنفس مستبظمة والاجتهاد عذر فأكرمه  
 وقربه فقال<sup>١٠</sup> في ذلك

دَخَلْتُ عَلَى مُعَوِيَةَ بْنِ حَرْبٍ \* وَذَلِكَ إِذْ يَهَيْسُتُ مِنَ الدُّخُولِ

الرجاء 6 C وادخله 5 P وقعت 4 C 3 > C قال 2 C 1 > P

اليك 10\* > P المناهل 9 C الام 8 P اليك 7 P

خَرَجْتُ خُرُوجَ الْفِدْحِ قَدَحِ بْنِ مُقْبِلٍ \* عَلَى رَغَمِ آثَابِ النَّمَايِحِ وَالْمَسْلِيِّ<sup>١</sup>  
عَلَى فَيَابِ الْعُغَايِيَاتِ وَتَحْتَهَا \* عَزِيمَةٌ مَرَّةً<sup>٢</sup> أَشْبَهَتْ سَلَةَ النَّصْلِ،

وكان خلد بن عبد الله حبس الغزدق<sup>٣</sup> فقال<sup>٤</sup>

وَأَنِّي لَأَرْجُو خَالِدًا أَنْ يَفْكُنِي \* وَيُطْلِفَ عَنِّي مَقْفَلَاتِ الْأَحْدَاثِ  
فَإِنْ يَكُ فَيْدِي رَدًّا هَمِي فَرِيمًا \* تَدَاوَلَتْ أَطْرَافَ الْهَيُومِ الْأَبَاعِدِ  
وَمَا مِنْ بَلَاءٍ غَيْرَ كُلِّ عَشِيَّةٍ \* وَكُلِّ صَبَاحٍ زَاثِرٍ غَيْرِ عَابِدِ  
يَقُولُ لِي الْأَحْدَادُ هَلْ أَنْتَ قَاتِمٌ \* وَمَا أَنَا إِلَّا مِثْلُ آخِرِ قَبَاعِدِ،

وقال بعض الشعراء في خلد \* بن عبد الله<sup>٥</sup> انْقَسَرَى حِينَ حُبِسَ<sup>٦</sup>

لَعَمْرِي لَقَدْ أَعْمَرْتُمُ السَّجْنَ خَالِدًا \* وَأَوْطَأْتُمُوهُ وَطَاءَ الْأُمْتِثَاتِ  
إِنَّمَا تَحْبِسُوا<sup>٧</sup> الْفَسْرِيَّ لَا تَحْبِسُوا<sup>٨</sup> أَمَّهُ \* وَلَا تَسْجِنُوا مَعْرُوفَهُ فِي الْقَبَائِلِ

وقال بعض المساجنين

أَسْجِنْ وَفَيْدٌ وَاعْتِرَابٌ<sup>٩</sup> وَعُسْرَةٌ \* وَفَقْدُ حَبِيبٍ إِنْ ذَا لَعَظِيمٍ  
وَأَنْ أَمْرًا تَبْقَى مَوَاتِيْفُ عَيْدِهِ \* عَلَى كُلِّ هَذَا أَنَّهُ لَكَرِيمٌ<sup>١٠</sup>،

وقا آخر مثله<sup>١٠</sup>

إِلَى اللَّهِ أَشْكُو أَنَّهُ مَوْضِعُ الشُّكُوفِ \* وَفِي يَدِهِ كَشْفُ الْمُصِيبَةِ وَالْمَلُوفِ  
خَرَجْنَا مِنَ الدُّنْيَا وَحَسُنَ مِنْ أَهْلِهَا \* فَلَسْنَا مِنَ الْأَحْيَاءِ فِيهَا وَلَا الْمَوْتَى  
إِذَا جَاءَنَا السَّجَانُ يَوْمًا لِحَاجَةٍ \* عَجِبْنَا وَقَلْنَا جَاءَ هَذَا مِنَ الدُّنْيَا  
وَتَعْجَبْنَا أَلْرُّوبَا فَجَلَّ حَدِيثُنَا \* إِذَا حَسُنَ أَصْبَحْنَا أَحْدِيثَ عَنِ أَلْرُّوبَا  
فَإِنْ حَسُنَتْ لَمْ تَأْتِ عَجَلِي وَأَبْطَأَتْ \* وَإِنْ قَبَحَتْ لَمْ تَحْتَبِسْ وَأَنْتَ عَجَلِي،

1 C والمشلى 2 P أمر 3 P über der Linie 4 BOUCHER

221<sup>9</sup> 13-16-17 5\* > P 6 Gâhiz Bajân II 119<sup>8</sup> 10 7 C تَسْجِنُوا 8 P

بعض المساجنين 9 P am Rande, Gâhiz Bajân II 177<sup>16</sup> 17 10\* P

وَلَسْتُ بِعَصَبٍ وَلَا كَالرُّهُونِ \* وَلَا بِشَيْءِ الْوَقْفِ عَنْ هَذَاكَ<sup>١</sup>  
 وَبِئْسَ مَسْمِعَانِ فَأَذْنَاهُمَا \* يُغْنِي وَيُسْمِعُ<sup>٢</sup> فِي الْكَلَالِكِ  
 وَأَقْصَاهُمَا نَاطِرٌ<sup>٣</sup> فِي السَّمَا \* عَمْدًا وَأَوْسَجٌ<sup>٤</sup> مِنْ عَارِكِ

المُسْمِعِ الْأَوَّلِ قَبْدَهُ وَالثَّانِي صَاحِبَ الْحَرَسِ، وَنَحْوَهُ قَوْلُ الْآخِرِ<sup>٥</sup>

٥ وَبِئْسَ مَسْمِعَانِ وَزَمْرَةٌ \* وَطِلُّ مَدِيدٌ وَحِصْنٌ أَمْفٌ

\* الزَّمْرَةُ الْعُذْلُ وَاصِلُ الزَّمْرَةِ السَّاجُورُ، قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ اخْتَصَمَ<sup>٦</sup> خُلْدُ بْنُ  
 صَفْوَانَ \* مَعَ رَجُلٍ<sup>٨</sup> إِلَى بِلَالِ بْنِ أَبِي بُرْدَةَ فَقَضَى لِلرَّجُلِ عَلَى خُلْدٍ فَنَقِمَ  
 خُلْدٌ وَهُوَ يَقُولُ<sup>٩</sup>

سَحَابَةٌ صَيِّفٌ عَنْ قَلْبِي تَفْشَعُ

فَقَالَ بِلَالٌ أَمَا إِنَّهَا لَا تَفْشَعُ حَتَّى يُصِيبَكَ مِنْهَا شُوبُوبٌ بَرْدٌ وَأَمْرٌ بِهِ إِلَى  
 الْحَبْسِ<sup>١٠</sup> فَقَالَ خُلْدٌ عَلَامَةٌ تَحْبِسُنِي فَوَاللَّهِ مَا جَنَيْتُ جَنَائِيَةَ \* وَلَا خُنْتُ  
 خِيَانَتَهُ<sup>١١</sup> فَقَالَ بِلَالٌ يَخْبِرُكَ عَنْ ذَلِكَ بَابُ مُصَمَّتٍ وَأَقْيَادٌ ثِقَالٌ وَقِيَمٌ يُقَالُ  
 84<sup>T</sup> لَهُ حَفْصٌ، وَ<sup>١٢</sup> قَالَ لِلْحَاجِجِ لِلْعُضْبَانِ بْنِ الْقُبَيْعِثَرِيِّ وَرَأَاهُ سَمِينًا مَا أَسْمَكَ قَالَ<sup>١٣</sup>  
 الْقَيْدُ وَالرَّتْعَةُ وَمَنْ كَانَ<sup>١٤</sup> فِي ضِيَاغَةِ الْأَمِيرِ سَمِينًا<sup>١٥</sup>، كَانَ خُلْدُ بْنُ عَبْدِ  
 اللَّهِ حَبْسَ الْكَمَيْتِ الشَّاعِرِ فَرَأَتْهُ امْرَأَتُهُ<sup>١٦</sup> فِي السَّجَنِ<sup>١٧</sup> فَلَبِسَ ثِيَابَهَا

وَخَرَجَ وَلَمْ يَعْرِفْ فَقَالَ

وَلَمَّا أَحْلَوْنِي بِصَلْعَاءَ صَبْلِكُمْ \* بِأَحْدَى زُنَى<sup>١٨</sup> ذِي اللَّبْدَتَيْنِ<sup>١٩</sup> أَبِي شَيْبَلٍ<sup>٢٠</sup>

1 P بالك 2 P وبمسك 3 P ناظرا 4 P واوشح 5 Gāhiz Bajān  
 II 67<sub>20</sub> 6\* > P 7 C خاصم رجل 8\* > C 9 S. o. p. vv, l. 3 10 C السجين  
 11\* > P 12 > C 13 C فقال 14 C ياك 15 C يسمن 16\* > C  
 17 C + 18 P رنى 19 PC اللبديتين، vebessert  
 VON FRAENKEL 20 C الشبل

## \* قولهم في الحبس

\* في الحديث المرفوع<sup>2</sup> شكنا يوسف عم الى الله عز وجل طول الحبس فأوحى الله اليه من حبسك يا يوسف أنت حبست نفسك حيث قلت رب السجين أحب الى مما يدعونني اليه ولو قلت العافية أحب الى لعوفيت<sup>3</sup>، حدثني عبد الرحمن بن<sup>4</sup> عبد المنعم عن أبيه عن عبد قال ان يوسف عم<sup>5</sup> دعا لأهل السجن دعوة لم تنزل تعرف لهم الى اليوم قال انهم اعطف عليهم قلوب الأختيار ولا تعدم عليهم الأخبار فيقبل انهم أعلم الناس بكل خبر في كل بلد، وكتب على باب السجن<sup>6</sup> هذه منازل البلوى وقبور الأحياء وتجربة الصديق وشماتة الأعداء، أنشدني الرباعي<sup>7</sup>

١. ما يدخل السجن إنسان فتسمه \* ما بال سجينك ألا قال مظلوم، وقال أعرابي<sup>8</sup>

ولما دخلت السجن كبر أهله \* وقالوا أبو نبيلى الغداة حزين  
وفي الباب مكتوب على صفحاته \* بإثك<sup>9</sup> تنزرو ثم سوف تلين  
ويقال ان قولهم تنزرو وتلين<sup>10</sup> رثي مكتوبا على باب حبس<sup>11</sup> فضر به الناس  
١٥ مثلاً \* لبعض المسجونين<sup>12 13</sup>

83<sup>v</sup> وَيَبْتُ بِأَخْصِنَهَا مَنْزِلًا \* تَقْبِلًا عَلَى عُنُقِ السَّالِكِ  
وَأَسْتُ بِضَيْفٍ وَلَا فِي كِرًا<sup>14</sup> \* وَلَا مُسْتَعِيرٍ وَلَا مَالِكِ

1\* > P 2 Ps. Gâhiz Maḥâsin 60,7-10 3\* > C, P<sup>1</sup> am Rande

4 PC 5 > P 6 Ps. Gâhiz Maḥâsin 60,10-11 7 Gâhiz Bajân II 100,25

8 Ps. G. Maḥ. 60,6 9 P فانك 10 Maidâni I 83,9 11 C سجين 12\* C

وقال بعض المسجونين 13 Gâhiz Bajân II 67,26-29 14 C كرى

كُنْتُ مِنْ كُرْبَتِي أَفْرَأَيْبِهِمْ . فَهُمْ كُرْبَتِي فَأَيْنَ الْفِرَارُ

وَنَحْوَهُ

وَالْخَصْمُ لَا يُرْتَجَى النَّجَاحُ لَهُ \* يَوْمًا إِذَا كَانَ خَصْمُهُ الْقَاضِي <sup>١</sup>  
 حَدَّثَنِي سَهْلٌ \* بن محمد <sup>٢</sup> عن الأصمعي قال كان يقال ما أُعْطِيَ أَحَدٌ قَطُّ <sup>٣</sup>  
 النِّصْفَ فَبَابَهُ <sup>٤</sup> إِلَّا أَخَذَ شَرًّا مِنْهُ، قال <sup>٥</sup> وقال الأحنف ما عُرِضَتِ النِّصْفَةُ <sup>٦</sup> ه  
 \* قَطُّ <sup>٧</sup> عَلَى أَحَدٍ <sup>٨</sup> فِقْبِلْهَا إِلَّا دَخَلْتَنِي لَهُ هَيْبَةً وَلَا رَدَّهَا إِلَّا اخْتِبَائُهَا فِي

٨٢ عقلاء، و <sup>٩</sup> ذل المبعيث

وَأَنِّي لَأُعْطَى النِّصْفَ مَنْ لَوْ ظَلَمْتُهُ \* أَفْرَ وَطَابَتْ نَفْسُهُ لِي بِالظُّلْمِ  
 \* وقال الطَّائِي

يَرَى الْعَلَقَمَ الْمَادُومَ بِالْعِزِّ أَرْبِيَّةً \* يِمَانِيَّةً وَالْأَرَى بِالضَّمِيمِ عَلَقَمًا ١٠

\* وقال العباس بن عبد المطلب

أَبِي قَوْمَنَا أَنْ يَنْصِفُونَا فَانْصَفْتِ \* قَوَاطِعُ فِي أَيْمَانِنَا تَقْطُرُ الدَّمَ

تَرَكَنَاهُمْ لَا يَسْتَحِلُّونَ بَعْدَهَا \* لِيَذِي رَحِمٍ يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ تَحْرَمًا ١١

بلغنا <sup>١٢</sup> عن صمرة عن ثور بن يزيد قال كتب عمر بن عبد العزيز الى

بعض عماله أما بعد فإذا دعيتك فقدرتك على الناس الى ظلمهم فاذكروا <sup>١٣</sup>

قدرة الله عليكم ونفاد <sup>١٤</sup> ما توتيت <sup>١٥</sup> اليهم وبقاء ما يوتون <sup>١٦</sup> اليك والسلام،

سمع ابن سيرين رجلا يدعو على من ظلمه فقال أقصر \* يا هذا <sup>١٧</sup> لا يبرح <sup>١٨</sup>

عليك ظالمك،

النصف C 6 5 > C 4 فالى C 3 2\* > P 1\* > C

١٢ PC ١١ C ونفاء C ١٠ C بلغنى C 9\* C b \* a \* 8 > C 7\* C ba

١٣ P يبرح ١٤\* > P ١٥ P ياتون C، يوتى P ١٦ P تالى



بَنِي عَمِنَا لَا تَدْكُرُوا<sup>١</sup> الشَّعْرَ بَعْدَ مَا \* دَفَنْتُمْ بِصَحْرَاءِ الْعَمِيرِ<sup>٢</sup> الْقَوَافِيَا  
 81<sup>v</sup> فَلَسْنَا كَمَنْ كُنْتُمْ تُصِيبُونَ سَلَّةً \* فَتَقْبَلُ ضَيْمًا<sup>٣</sup> أَوْ تُحْكِمَ قَاضِيَا  
 وَلَكِنْ حُكْمَ أَسَيْفٍ فِيكُمْ مُسَلِّطٌ \* فَتَرْضَى<sup>٤</sup> إِذَا مَا أَصْبَحَ أَسَيْفٌ رَاضِيَا  
 فَإِنَّ<sup>٥</sup> فَلْتُمْ أَنَا ظَلِمْنَا<sup>٦</sup> فَلَمْ نَكُنْ \* ظَلِمْنَا وَلَكِنَّا أَسَانَا<sup>٧</sup> التَّقَاضِيَا  
 \* وَقَالَ آخِرُ

تَفْرَحُ أَنْ تَغْلِبَنِي ظَالِمًا \* وَالْغَالِبُ الْمَظْلُومُ لَوْ تَعَلَّمَ<sup>٨</sup>

وكانوا يتوقون ظلم السلطان اذا دخلوا عليه بان<sup>٨</sup> يقولوا بسم الله انى<sup>٩</sup>  
 اعوذ بالرحمن منك ان كنت تقيا اخسوا<sup>١٠</sup> فيها ولا تكلمون اخذت  
 سمعك وبصرك بسمع الله وبصره اخذت قوتك بقوة الله بيني وبينك سنن  
 ١. النبوة الذى<sup>١١</sup> كانت<sup>١٢</sup> الانبياء<sup>١٣</sup> تستتر<sup>١٤</sup> به من سطوات الفراغة جبريل  
 عن يمينك و<sup>١٥</sup> ميكائيل عن يسارك ومحمد امامك والله مظل علىك  
 و<sup>١٥</sup> جبرك عتي ويمنعى منك، و<sup>١٦</sup> قال بعض الشعراء

82<sup>r</sup> وَنَسْتَعْدِي الْأَمِيرَ إِذَا ظَلِمْنَا \* فَمَنْ يُعْدِي إِذَا ظَلَمَ الْأَمِيرُ

\* وَقَالَ آخِرُ

١٠ إِذَا كَانَ الْأَمِيرُ عَلَيْكَ حَصْمًا \* فَلَا تُكْثِرْ فَقَدْ غَلَبَ الْأَمِيرُ<sup>١٧</sup>

و<sup>١٦</sup> كتب رجل الى صديق له قد كنت استعديك ظالما على غيرك فتحكم  
 لى وقد استعديتكم عليكم مظلوما فصاق عتي عدلك \* وذكرنى قول<sup>١٨</sup>  
 الفأئل<sup>١٩</sup>

1 C يذكرها 2 C الغبيط، P<sup>2</sup> darunter mit معا 3 C ضيفا 4 C

5 C وان 6 P + ولكننا اسانا 7\* > C 8 C ان 9 > C 10 C

احساوا 11 P التى 12 C كان 13 > C 14 C يستتر 15 > C 16 > P

17\* > C 18 C ولذا قال 19 'Iqd I 11,12

النَّاسَ بِرِكَتٍ<sup>1</sup> وَاللَّهُ يَا فِرْعَانُ فَقَالَ<sup>2</sup> لَا وَاللَّهِ<sup>3</sup> \* وَلَكِنَّهُ جَذَبُ<sup>4</sup> جَذْبَةَ مُحِقِّ،  
 وَكَانَ سُدَيْفُ بْنُ مَيْمُونٍ مَوْلَى اللَّهْبِيِّينَ يَقُولُ اللَّهْمَّ قَدْ صَارَ فِينَا دَوْلَةٌ  
 بَعْدَ الْفِئْسَةِ وَأَمَارَتُنَا غَلَبَةٌ<sup>6</sup> بَعْدَ الْمَشُورَةِ وَعَهْدُنَا مِيرَاثًا بَعْدَ الْاِخْتِيَارِ  
 لِلْأُمَّةِ وَاشْتَرَيْتِ الْمَلَاحِي وَالْمَعَارِيفَ بِسَهْمِ الْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ وَحُكْمَ فِي أَبْشَارِ  
 الْمُسْلِمِينَ أَهْلَ الدِّمَةِ وَتَوَلَّى الْقِيَامَةَ بِأُمُورِهِمْ<sup>7</sup> فَاسْقُ كُلَّ مَحَلَّةٍ اللَّهْمَّ وَقَدْ  
 اسْتَحْصَدَ زَرْعَ الْبَاطِلِ وَبَلَغَ نَهَائِتَهُ<sup>8</sup> وَاجْتَمَعَ صَرِيدهُ اللَّهْمَّ<sup>9</sup> فَانْحَرْ لَهُ \* يَدَاهُ  
 مِنَ الْحَقِّ<sup>10</sup> حَاصِدَةٌ<sup>11</sup> تَبَدَّدَ شَمْلَهُ وَتَفَرَّقَ أَمْرُهُ لِيَبْظَهَرَ الْحَقُّ فِي أَحْسَنِ<sup>12</sup>  
 81<sup>r</sup> صُورَةٍ<sup>13</sup> وَأَنْتُمْ<sup>14</sup> نُورُهُ \* وَلِيَّ أَعْرَابِيٍّ \* بَعْضُ النَّوَاحِي<sup>15</sup> فَجَمَعَ الْيَهُودَ فِي عَمَلِهِ  
 وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْمَسِيحِ فَقَالُوا قَتَلْنَاهُ وَصَلَبْنَاهُ فَقَالَ<sup>16</sup> فَهَلْ أَدَيْتُمْ دِيْنَتَهُ قَالُوا لَا  
 قَالَ فَوَاللَّهِ<sup>17</sup> لَا تَخْرُجُونَ<sup>18</sup> أَوْ تُوَدُّوْهَا<sup>19</sup> فَلَمْ يَبْرَحُوا حَتَّى أَدَوْهَا \* كَانَ أَبُو  
 الْعَاجِ عَلَى جِوَالِي<sup>20</sup> الْبَصْرَةَ فَاتَى بِرَجُلٍ مِنَ النَّصَارَى فَقَالَ مَا أَسْمُكَ فَقَالَ<sup>21</sup>  
 بَنْدَانُ شَهْرٍ بَنْدَانُ<sup>22</sup> فَقَالَ<sup>21</sup> اسْمُ ثَلَاثَةِ وَجْزِيَّةٍ وَاحِدٍ لَا وَاللَّهِ الْعَظِيمِ قَالَ<sup>23</sup>  
 فَآخِذْ مِنْهُ ثَلَاثَ جِزْيٍ<sup>24</sup> \* وَلى أَعْرَابِيٍّ تَبَالَاةٌ فَصَعِدَ الْمُنْبَرُ فَمَا حَمِدَ اللَّهَ  
 وَلَا أَثْنَى عَلَيْهِ حَتَّى قَالَ إِنَّ الْأَمِيرَ أَعَزَّنَا اللَّهَ وَأَيَّاهُ وَلَانِي بِلَادِكُمْ هَذَا وَإِنِّي  
 وَاللَّهِ<sup>25</sup> مَا أَعْرِفُ مِنَ الْحَقِّ مَوْضِعَ سَوْطِي وَلَنْ<sup>26</sup> أُوتَى بِظَاثِهِ وَلَا<sup>27</sup> مَظْلُومِهِ  
 إِلَّا أَوْجَعْتُهُمَا صَرْبًا فَكَانُوا \* يَتَعَاطَوْنَ الْحَقَّ<sup>28</sup> وَلَا يَرْتَفِعُونَ إِلَيْهِ \* قَالَ بَعْضُ  
 الشُّعْرَاءِ<sup>29</sup>

1 Conj., PC كبرت 2 C قال 3 > P 4\* C ولكن جذبتي 5 > C

6 P عليه 7 > P 8 P نهيتته 9 > C 10\* C ba 11 P قاصدة

والله 17 P 12 C اتمر 13 C صورة 14 C والى 15\* > C 16 C قال 17 P

ol.ne Punkte 22 P 21 C حوالى 20 P يودونها 19 P تخرجوا 18 C

يتعاملون بالحق 28\* C او 27 C ولا 26 C 25 > C جزا 24 P > C

29 Hamâsa 54 pu, Gâhiz Bajân I 216<sub>3-7</sub>

الْعِبْطَةُ وَيُنْسِبُكَ مَدْمُومَ الْعَاقِبَةِ فَإِنَّ الْحَازِمَ مِنْ يَذْكُرُ فِي يَوْمِهِ الْمَخُوفِ  
 مِنْ عَوَاقِبِ غَدِهِ وَلَمْ يَغْرُرْهُ<sup>2</sup> طُولَ الْأَمَلِ وَتَرَاحَى الْغَايَةِ وَلَمْ يَصْرَبْ فِي  
 عَمْرَةٍ مِنَ الْبَاطِلِ مَا لَا يَدْرِي مَا تَنَجَّلِي<sup>3</sup> بِهِ مَغْبُتُهَا<sup>4</sup> هَذَا إِلَى مَا يَنْبَغُ<sup>5</sup> 80<sup>r</sup>  
 الظَّالِمِ مِنْ سُوءِ الْمُتَقَلَّبِ وَقَبِيحِ الْأَذْكَرِ الْأَذَى لَا يُفْنِيهِ<sup>6</sup> كَرُّ الْجَدِيدَيْنِ  
 ٥ واختلاف العَصْرَيْنِ ٤ حَدَّثَنِي يَزِيدُ<sup>6</sup> بِنَ عَمْرٍو<sup>7</sup> قَالَ حَدَّثَنَا<sup>7</sup> مَعْبُوءَةَ بِنَ  
 عَمْرٍو قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو بَرَاهِيمَ السَّقَّاءُ عَنْ لَيْثَ عَنْ مَجَاهِدٍ قَالَ يُوقَى بِمَعْلَمِ  
 \* الصَّبِيانِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ<sup>8</sup> فَإِنْ كَانَ عَدْلٌ بَيْنَ الْعِلْمَانِ وَالْأَقِيمِ مَعَ الظَّالِمَةِ  
 و<sup>9</sup> كَانَ مَعْبُوءَةَ يَقُولُ أَنِّي لَأَسْتَحْيِي أَنْ أَظْلِمَ<sup>9</sup> مِنْ لَا يَجِدُ عَلَيَّ نَاصِرًا إِلَّا اللَّهُ  
 وَقَالَ بِلَالٌ أَنِّي لَأَسْتَحْيِي أَنْ أَظْلِمَ<sup>10</sup> وَأُحْرَجَ أَنْ أَظْلَمَ وَكَانَ يُقَالُ إِذَا أَرَادَ  
 ١٠ اللَّهُ أَنْ يُخِيفَ عَبْدًا فَيَتَّصَ لَهُ مِنْ يَظْلِمُهُ كَتَبَ رَجُلٌ إِلَى سُلْطَانٍ<sup>11</sup> أَحَقُّ  
 النَّاسِ بِالْإِحْسَانِ مِنْ أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْهِ وَأَوْلَاهُمْ بِالْإِنصَافِ مِنْ يُسِطَّتْ بِالْقُدْرَةِ  
 يَدَاهُ ذَكَرَ الظُّلْمَ فِي مَجْلِسِ ابْنِ عَبَّاسٍ فَقَالَ كَعَبَ أَنِّي<sup>12</sup> \* لَا أَجِدُ<sup>13</sup>  
 فِي كِتَابِ اللَّهِ الْمَنْزِلَ<sup>14</sup> أَنَّ الظُّلْمَ يُخْرِبُ الدِّيَارَ قَالَ<sup>15</sup> ابْنُ عَبَّاسٍ أَنَا أَوْجِدُكَ<sup>16</sup>  
 فِي الْقُرْآنِ قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ<sup>17</sup> فَنَلَّكَ بِيَوْمَتِهِمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا<sup>18</sup> حَدَّثَنِي<sup>80<sup>v</sup></sup>  
 ١٥ سَهْلُ بْنُ مُحَمَّدٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ قَالَ كَانَ فِرْعَوْنُ وَهُوَ مِنْ بَنِي<sup>19</sup> تَمِيمٍ لَا يَزَالُ  
 يُغَيِّرُ عَلَيَّ أَهْلَ النَّاسِ<sup>20</sup> فَيَأْخُذُ مِنْهَا<sup>20</sup> ثُمَّ يَقَاتِلُهُمْ عَلَيْهَا إِلَى أَنْ أَغَارَ عَلَيَّ  
 رَجُلٌ فَاصَابَ لَهُ جَمَلًا فَجَاءَ الرَّجُلُ<sup>21</sup> فَأَخَذَ شَعْرَهُ<sup>21</sup> فَجَذَبَهُ فَبَرَكَ فَقَالَ

6 C يقننيه 5 P مغبتها 4 C تنجلي 3 C يغره 2 C يوم 1 C

ان 11 C + 10\* > C 9 > P الكتاب 8\* C عن 7\* C بذلك

اوجدكم ذلك 16 C فقال 15 C 14 > P لاجد 13\* PC الى 12 P

ياخذ 21\* C 20\* > C مولى لبنى 19\* C 18 Sûra 27<sup>88</sup> 17\* > C

إليس رَدُّ رَدِّ، حَدَّثَنِي أَبُو الْخَطَّابِ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو دَاوُدَ عَنْ قَيْسٍ عَنْ أَبِي  
حُصَيْنٍ قَالَ رَأَيْتُ الشَّعْبِيَّ يَقْضِي عَلَى جِلْدِ أَسَدٍ،

### الظُّلْمُ

حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ \* بن عبد الله بن قُرَيْبٍ قَالَ حَدَّثَنِي الْأَصْمَعِيُّ<sup>١</sup>  
قَالَ أَخْبَرَنَا<sup>٢</sup> بَعْضُ أَهْلِ الْبَصْرَةِ أَنَّ رَجُلًا وَامْرَأَتَهُ اخْتَصَمَا إِلَى أَمِيرٍ مِنْ  
أُمَّرَأَةِ الْعِرَاقِ وَكَانَتِ الْمَرْأَةُ حَسَنَةً الْمُنْتَقِبِ فَبِيحَتِ الْمَسْفَرُ وَكَانَ لَهَا لِسَانٌ  
فَكَانَ الْعَامِلُ مَالَ مَعَهَا فَقَالَ يَعْهَدُ أَحَدُكُمْ إِلَى الْمَرْأَةِ اللَّيْمَةِ فَيَنْزِجُهَا  
فَرُيْسِيءَ إِلَيْهَا فَأَعْوَى زَوْجُهَا إِلَى النَّقَابِ فَأَلْقَاهُ عَنْ وَجْهِهَا فَقَالَ الْعَامِلُ  
عَلَيْكَ اللَّعْنَةُ كَلَامٌ مَظْلُومٌ وَوَجْهُ ظَالِمٌ، أَنْشَدْنَا<sup>٣</sup> الرَّيْشِيَّ فِي نَحْوِ هَذَا  
رَأَيْتُ أَبَا الْأَحْجَنَاءِ فِي النَّاسِ حَاتِرًا \* وَلَوْ أَنَّ الْأَحْجَنَاءَ لَوُنَّ الْبَهَائِمَ<sup>٤</sup>  
79<sup>٥</sup> تَرَاهُ عَلَى مَا لَاحَهُ مِنْ سَوَادِهِ \* وَإِنْ كَانَ مَظْلُومًا لَهُ وَجْهُ ظَالِمٌ،  
أَبُو حَازِمٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ عَنِ أَبِي عَمْرٍو بْنِ الْعَلَاءِ قَالَ كَانَ رَجُلٌ<sup>٦</sup> مِنَ الْعَرَبِ  
فِي الْجَاهِلِيَّةِ إِذَا رَأَى رَجُلًا يَظْلِمُ وَيَعْتَدِي يَقُولُ فَلَانُ لَا يَمُوتُ سَوِيًّا فَيَبْرُونَ  
ذَلِكَ حَتَّى مَاتَ رَجُلٌ مِمَّنْ قَالَ<sup>٧</sup> ذَلِكَ<sup>٨</sup> \* فِيهِ سَوِيًّا<sup>٩</sup> فَقِيلَ لَهُ مَاتَ فَلَانُ  
سَوِيًّا فَلَمْ يَقْبَلْ حَتَّى تَتَابَعَتِ الْأَخْبَارُ فَقَالَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ إِنَّ لَكُمْ<sup>١٠</sup>  
دَارًا \* سَوِيًّا هَذِهِ<sup>١١</sup> تُجَاوِزُونَ فِيهَا<sup>١٢</sup>، كَتَبَ رَجُلٌ مِنَ الْكُتَّابِ إِلَى سُلْطَانٍ  
أَعْبَدَكَ بِاللَّهِ مِنْ أَنْ تَكُونَ لِأَعْيَابٍ عَنِ الشُّكْرِ مُحَاجِبًا بِالْتَعَمِّ صَارْفًا فَضَلَ مَا  
أَوْتَيْتَ مِنَ السُّلْطَانِ إِلَى مَا تَقَلَّدَ<sup>١٣</sup> عَادَتُهُ وَتَعَظَّمَتْ تَبَعْتُهُ مِنَ الظُّلْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَأَنْ يَسْتَنْزِلَكَ<sup>١٤</sup> الشَّيْطَانُ بِخُدْعِهِ وَغُرُورِهِ وَتَسْوِيلِهِ فَيُرِيَلْ عَاجِلٌ

١ C > 1\* 2 C اخبرني 3 C اشباخ 4 C وانشد 5 C مثل 6 C  
سوى هذه الدار + C 11\* > C 10\* > C 9\* > C ذلك 8 C قيل 7 P رجلا  
يستنزلك 13 P ثقل 12 C

وَاخْتَدْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ قَالَ كَانَ عَامِرُ بْنُ الظَّرْبِ ٢ العُدْوَانِي  
 حَكَمَ الْعَرَبَ فَنَزَلَ بِهِ قَوْمٌ يَسْتَفْتُونَهُ فِي حُنْثَى وَلَهُ جَارِيَةٌ يَقَالُ لَهَا  
 خُصَيْلَةَ ٣ وَرَبَّمَا لَامَهَا فِي \* الْإِبْطَاءِ فِي الرَّعِيِّ ٥ وَفِي الشَّيْءِ ٦ عَلَيْهِمَا  
 فَقَالَ يَا خُصَيْلَةَ ٧ لَقَدْ حَبَسْتِ \* هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ وَرَكَّبْتَهُمْ ٨ حَتَّى أُسْرِعْتَ فِي  
 ٥ غَمَمِي قَالَتْ وَمَا يَكُنْ ٩ عَلَيْكَ مِنْ ذَلِكَ أُتْبِعُهُ ١٠ مَبَالَهُ ١١ فَقَالَ لَهَا مَسَمِي ٧٨<sup>v</sup>  
 خُصَيْلَةَ ١٢ بَعْدَهَا أَوْ رَوَّحِي ١٣ قُلْ وَرَبَّمَا لَامَهَا فِي \* الْإِبْطَاءِ فِي الرَّعِيِّ ٥ وَفِي الشَّيْءِ ٦ عَلَيْهِمَا  
 لَا يُدْرِي كَيْفَ يَوْرَتْ \* فَقَالَ مَنْ لِهَذَا فَقَالُوا أَرْسَلْنَا ١٥ إِلَى جَابِرِ بْنِ زَيْدٍ  
 فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ فَجَاءَ يَرْسِفُ فِي قَيْمُوهُ ١٦ فَقَالَ مَا تَقُولُ فِي هَذَا فَقَالَ الْكَرْفُ ١٧  
 بِالْجِدَارِ فَإِنَّ بَالَ عَلَيْهِ فَهُوَ ذَكَرٌ وَإِنْ بَالَ فِي رَجْلَيْهِ ١٨ فَهُوَ أَنْثَى ١٩ حَدَّثَنِي  
 ١٠ مُحَمَّدُ بْنُ خُلْدِ بْنِ خِدَاشٍ قَالَ حَدَّثَنَا سُلَيْمٌ ١٩ بِنُ قَتَيْبَةَ قَالَ حَدَّثَنَا  
 قَيْسُ بْنُ الرَّبِيعِ عَنْ أَبِي خُصَيْلَةَ أَنَّ رَجُلًا كَسَرَ طَنْبُورًا لِرَجُلٍ ٢٠ فَخَاصَمَهُ  
 إِلَى شَرِيحٍ فَقَالَ شَرِيحٌ ٢٠ لَا أَقْضِي فِي الطَنْبُورِ بِشَيْءٍ \* حَدَّثَنِي أَبُو حَاتِمٍ  
 عَنِ الْأَصْمَعِيِّ عَنْ أَبِيهِ قَالَ لِي أَبُو الْعَجَّاجِ يَابْنَ أَصْمَعَ وَاللَّهِ لَيْتَنِي أَفْزَرْتِ  
 لِأَنْزَمَتِكَ أَيُّ لَا تُفَرِّ ٢١ \* حَدَّثَنِي أَبُو حَاتِمٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ \* عَنْ أَبِيهِ ٢٢ عَنْ  
 ١٥ مُعْتَمِرٍ ٢٣ قَالَ رَدَّ رَجُلٌ عَلَى رَجُلٍ جَارِيَةً اشْتَرَاهَا مِنْهُ فَخَاصَمَهُ إِلَى إِيَّاسِ بْنِ  
 مَعْوِيَةَ فَقَالَ ٢٤ لَهُ ٢٥ بِمَ تَرُدُّهَا قَالَ لَهُ ٢٥ بِالْحُمَقِ فَقَالَ ٢٤ لَهَا إِيَّاسُ بْنُ رَجْلِيكَ ٢٦  
 أَطْوَلُ فَقَالَتْ ٢٦ هَذِهِ فَقَالَ ٢٧ أَتَذْكُرِينَ لَيْلَةَ وُلِدْتِ قَالَتْ نَعَمْ فَقَالَ ٢٨

١ > C 2 C الضرب 3 C جميلة 4 > P 5\* C الرأعي

6 P 7 C جميلة 8\* P وقويتهم 9 P يكبر 10 P ابية 11 P

16 P قال ارسلا 15\* C ودبر و 14 C 13 > P 12 P خصيل 11 P مثاله

21\* > C 20 > C 19 C سام 18 P رجله 17 P الوقوه 16 P قنوده

27 C قالت 26 C 25 > C 24 P قال 23 C معمر 22\* > P

28 P قال

زَنَيْتُ \* يَا رَسُولَ اللَّهِ<sup>1</sup> فقال<sup>2</sup> لَعَلَّكَ \* مَسَسَتْ<sup>3</sup> أَوْ لَمَسَتْ<sup>3</sup>، أو غَمَزَتْ فقال  
 لَا بَلْ زَنَيْتُ فَأَعَادَهَا عَلَيْهِ<sup>4</sup> ثَلَاثًا فَلَمَّا كَانَ فِي الرَّابِعَةِ رَجَمَهُ<sup>5</sup>، حَدَّثَنِي شِبَابَةُ<sup>6</sup>  
 \* قَالَ حَدَّثَنِي<sup>7</sup> الْقَاسِمُ بْنُ الْحَكَمِ عَنِ النَّوْرِيِّ عَنِ عَلِيِّ بْنِ الْأَقْمَرِ عَنِ  
 يَزِيدِ بْنِ أَبِي كَبْشَةَ أَنَّ أَبَا الدَّرْدَاءَ أُتِيَ بِأَمْرَأَةٍ سَرَقَتْ فَقَالَ أَسْرَقْتَ قَوْلِي  
 لَا، حَدَّثَنِي سَهْلُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ حَدَّثَنِي<sup>8</sup> الْأَصْمَعِيُّ قَالَ جَاءُوا زِيَادًا بِلَيْصٍ  
 وَعِنْدَهُ جَمَاعَةٌ فِيهِمُ الْأَحْنَفُ فَانْتَهَرُوهُ، وَقَالُوا اصْدُقِ الْأَمِيرَ فَقَالَ الْأَحْنَفُ  
 إِنَّ الصِّدْقَ أَحْيَانًا مُعْجِزَةٌ فَعَجَبَ ذَلِكَ زِيَادًا<sup>9</sup> وَقَالَ جِرَاكَ اللَّهُ خَيْرًا،  
 حَدَّثَنِي شِبَابَةُ<sup>6</sup> عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ الْحَكَمِ عَنِ اسْمَعِيلَ بْنِ عَبَّاسٍ \* عَنِ مَنْ<sup>10</sup>  
 حَدَّثَهُ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ جَزَّ الرَّأْسُ وَاللِّحْيَةُ لَا يَصْلِحُ فِي الْعُقُوبَةِ \* مِنْ  
 78<sup>T</sup> أَجَلَ أَنَّ<sup>11</sup> اللَّهُ \* عَزَّ وَجَلَّ<sup>12</sup> جَعَلَ حَلْقَ الرَّأْسِ نُسْكًَا لِمَرْضَاتِهِ، وَحَدَّثَنِي<sup>13</sup> ١٠  
 شِبَابَةُ<sup>14</sup> عَنِ الْقَاسِمِ عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ أَنَّ عَمْرُؤَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ قَالَ أَيُّكُمْ  
 وَالْمُنْتَلَةَ فِي الْعُقُوبَةِ جَزَّ الرَّأْسُ وَاللِّحْيَةُ، حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ خَالِدِ بْنِ  
 خِدَاشٍ قَالَ حَدَّثَنَا سُلَيْمٌ<sup>15</sup> بْنُ قَتَيْبَةَ \* قَالَ حَدَّثَنَا<sup>16</sup> يُونُسُ \* قَالَ حَدَّثَنَا  
 أَبُو<sup>17</sup> بَكْرٍ بْنُ حَفْصٍ عَنِ<sup>18</sup> عَمْرِو بْنِ مَرْوَانَ بْنِ أَبِي مَرْوَانَ أَمِيرِ الْمَدِينَةِ  
 فَقَضَى فِي رَجُلٍ فَرَعٌ رَجُلًا فَضَرَبَ بَارْبَعِينَ دِرْهَمًا، حَدَّثَنِي<sup>19</sup> مُحَمَّدُ بْنُ  
 عَمِيدٍ عَنِ مَعُودِ بْنِ عَمْرٍو عَنِ أَبِي اسْحَقَ عَنِ جُوَيْرِ عَنِ الصَّحَّاحِ عَنِ  
 ابْنِ مَسْعُودٍ قَالَ لَا يَجَلُّ فِي هَذِهِ الْأُمَّةِ غُلٌّ وَلَا صَفْدٌ وَلَا تَجْرِيدٌ<sup>20</sup> وَلَا مَدٌّ،

1\* > C 2 C قال 3\* C c b a 4 > C 5 Buhâri k. al muhâribîn

14 (IV 110<sub>11</sub> ff.) 6 C شبانة 7\* C عن 8 C حدسا 9 C زياد

10\* C عمن 11 C لأن 12\* > C 13 C حما 14 C شبانة 15 C ساه

16\* C تحزير 20 P حما 19 C بن 18 C عن أبي 17\* C عن 16\* C

فقال له القاضي أَتَقَدِّمَ شَيْخًا كَبِيرًا فَقَالَ لَهُ! أَيَّاسُ الْحَقِّ أَكْبَرُ مِنْهُ قَالَ  
 اسْكُتْ قَالَ فَمَنْ يَنْبَطِقُ بِحَاجَتِي قَالَ مَا أَظْنُكَ تَقُولُ حَقًّا حَتَّى تَقْسُومَ قَالَ  
 أَشْهَدُ إِلَّا<sup>2</sup> إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَقَامَ الْقَاضِي فَدَخَلَ عَلَى عَبْدِ الْمَلِكِ فَأَخْبَرَهُ  
 بِالْخَبْرِ فَقَالَ أَقْضِ حَاجَتَهُ وَأَخْرِجْهُ مِنَ الشَّامِ لَا يُفْسِدُ عَلَيْكَ<sup>3</sup> النَّاسَ،  
 قَالَ أَعْرَابِيٌّ لِحُصْمٍ لَهُ وَاللَّهِ لَيْسَ هَمَلَجَتِ إِلَى الْبَاطِلِ إِنَّكَ عَنِ الْحَقِّ لَقَطُوفٌ،

#### باب<sup>4</sup> الأحكام

حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ حَدَّثَنَا وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ قَالَ حَدَّثَنَا<sup>5</sup> أَبِي  
 قَالَ سَمِعْتُ الزُّبَيْرَ بْنَ الْحُرِّثِ يَحْدِثُ عَنْ عِكْرِمَةَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَضَى  
 رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى إِذَا اخْتَلَفَ النَّاسُ فِي الطَّرْقِ فَأَتَاهَا سَبْعٌ<sup>6</sup> أَدْرَعُ، حَدَّثَنِي  
 ١٠. يَزِيدُ بْنُ عَمْرٍو عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ مُوسَى عَنْ أَبِي رَهِيمٍ عَنْ خَيْثَمِ<sup>7</sup> عَنْ غَزَالِ  
 ابْنِ مُلْكَ الْغَفَّارِيِّ عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ كَفَلَ النَّبِيُّ<sup>8</sup> عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 رَجُلًا فِي نَهْمَةٍ، قَالَ وَحَدَّثَنِي أَيْضًا عَنْ أَبِي رَهِيمٍ \* عَنْ خَيْثَمِ<sup>10</sup> \* عَنْ غَزَالِ  
 ابْنِ مَالِكِ<sup>11</sup> عَنْ أَبِيهِ عَنْ جَدِّهِ قَالَ قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ حَبَسَ النَّبِيُّ صَلَّى<sup>12</sup>  
 فِي النَّهْمَةِ حَبْسًا يَسِيرًا حَتَّى اسْتَبْرَأَ، حَدَّثَنِي يَزِيدُ قَالَ حَدَّثَنِي<sup>13</sup>  
 ١٥. الْوَلِيدُ عَنْ جَرِيرِ بْنِ حَازِمٍ عَنِ الْحَسَنِ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى صَلَبَ رَجُلًا  
 عَلَى جَبَلٍ يُقَالُ لَهُ رِبَابٌ<sup>14</sup> وَقَالَ لِي رَجُلٌ بِالْمَدِينَةِ هُوَ \* ذُو رِبَابٍ<sup>15</sup>، حَدَّثَنِي  
 أَجْمَدُ بْنُ الْخَلِيلِ عَنْ سَلِيمَانَ بْنِ حَرْبٍ عَنْ جَرِيرِ بْنِ يَعْلَى بْنِ حَكِيمٍ  
 عَنْ أَبِيهِ عَنْ أَبِي عَبَّاسٍ قَالَ أَنِّي مَاعَزُ بْنُ مُلْكَ النَّبِيِّ صَلَّى فَقَالَ أَنَسِي

١ > P 2 C أن لا 3 > P 4 > P 5 C حدَّثَنِي 6 C سبعة

7 C حنتم 8 P ohne Punkte 9\* C صلعم 10\* > C 11\* > P

12 C عم 13 C حيا أبو 14 P دباب، vgl. Jâqût II 746 15\* P ذو رباب

العدل من المحكوم عليه وذلك لأن<sup>١</sup> الحَكَم إذا جاز رُزى دينه والمحكوم عليه \* إذا جبر عليه<sup>٢</sup> رُزى عَرَصَ الدُّنْيَا ان شَتْنَا \* فَأَدْلِيَا جَحْتِنِكَمَا وَأَنْ شَتْنَا<sup>٣</sup> فَصَلَحَا ذَاتَ بَيْنِكَمَا<sup>٤</sup> فَاصْطَلَحَا وَأَعْطَى كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَاحِبَهُ الرِّضَا، وَكَانَ السِّنْدِيُّ بن شَاهِك لا يَسْتَخْلِفُ المَكَارَى ولا الحَائِك ولا المَلَّاحِ ويجعل القول قول المَدْعَى مع يمينه ويقول اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ<sup>٥</sup> فِي الجَمَالِ ومُعَلِّمِ الصِّبْيَانِ، وَقَالَ<sup>٦</sup> أَبُو البِيدَاءِ سَمِعْتُ شَيْخًا مِنَ الأَعْرَابِ يَقُولُ نَحْنُ بِالْبَادِيَةِ لا نَقْبَلُ شَهَادَةَ العَبْدِ ولا نَقْبَلُ<sup>٧</sup> شَهَادَةَ العَدِيُوطِ ولا المُعَدِّي<sup>٨</sup> بِبَوْلِهِ قَالَ \* أَبُو البِيدَاءِ<sup>٩</sup> فَصَحَّكَتُ وَاللَّهِ حَتَّى كَدَّتْ أَبُولَ فِي ثَوْبِي، وَقِيلَ<sup>١٠</sup> لِعَبِيدِ اللَّهِ بنِ الحَسَنِ<sup>١١</sup> العَنْبَرِيُّ<sup>١٢</sup> أَجْبِيزُ شَهَادَةُ رَجُلٍ \* عَفِيفٌ a تَقَى b أَجْمَقُ<sup>١٣</sup> قَالَ لا وَسَأَرِيكُمْ أَدْعُوا لِي أبا مَوْدُون<sup>١٤</sup> ١٠ 76<sup>v</sup> حَاجِبِي فَلَمَّا جَاءَ قَالَ لَهُ<sup>١٥</sup> أَخْرَجَ حَتَّى تَنْظُرَ مَا أَلْتَبِيعُ فُخْرَجَ ثُمَّ رَجَعَ فَقَالَ شَمَالٌ يَشُوبُهَا شَيْءٌ مِنَ الأَجْنُوبِ فَقَالَ أَتَرَوْنِي كُنْتُ مَجْبِيزًا<sup>١٦</sup> شَهَادَةُ مِثْلِ هَذَا، قَالَ الأَعْمَشُ قَالَ لِي مَحَارِبُ بنِ دِنَارٍ وَلَيْمَتُ القَضَاءِ<sup>١٧</sup> فَبَكَى أَهْلِي وَعُزِّلْتُ عَنْهُ<sup>١٨</sup> فَبَكَوْا فَمَا<sup>١٩</sup> أَدْرَى مِمَّ ذَاكَ فَقُلْتُ لَهُ وَلَيْمَتُ القَضَاءِ فَكَرِهَتْهُ وَجَزَعَتْ مِنْهُ فَبَكَى أَهْلُكَ وَعُزِّلْتَ عَنْهُ فَكَرِهَتْ العَزْلَ وَجَزَعَتْ مِنْهُ فَبَكَى أَهْلُكَ<sup>٢٠</sup> فَقَالَ<sup>٢١</sup> أَنَّهُ لَكُمْ قَلْتُمْ، دَخَلَ<sup>٢٢</sup> أَيَّاسُ بنِ مَعْبُوءَةَ الشَّامِ وَهُوَ غَلامٌ فَقَدِمَ خَصْمًا لَهُ إِلَى قَاضٍ لِعَبْدِ المَلِكِ \* بنِ مَرْوَانَ<sup>٢٣</sup> وَكَانَ خَصْمُهُ شَيْخًا كَبِيرًا

1 C ان 2\* P am Rande 3\* > C 4 P بينكم 5 > P 6 P  
 7 P استحرك 8 > C 9 P ohne Punkte 10\* > C 11 P قيل  
 12 C الحسين 13 > C 14\* C b e a 15 C مورد 16 > P 17 C اجبيز  
 18 > C 19 C فلا 20 C قال 21 C قدم; Gāhiz Bajān I 447-11  
 22\* > P



فأجاز<sup>٤</sup> ابن شبرمة<sup>١</sup> شهادته وحبس المشهود عليه عنده<sup>٢</sup> وأعطاه<sup>٣</sup> قيمة  
 الشئ<sup>٥</sup>، أتى رجل ابن شبرمة<sup>٤</sup> بقوم يشهدون له على قراح فيه نخل  
 فشهدوا وكانوا عدولاً فسألهم<sup>٦</sup> كم في القراح من نخلة قالوا لا نعلم فرد  
 شهادتهم فقال له رجل منهم أنت تقصى في هذا المسجد \* مند ثلاثون<sup>٥</sup>  
 ٥ سَنَةً فَأَعْلَمْنَا كَم فِيهِ مِنْ أُسْطُوَانَةٍ فَأَجَازَهُمْ<sup>٦</sup>، وقال<sup>٧</sup> بعض الشعراء

وَالْأَخْصَمُ لَا يَرْتَجِي الْجَبَاةَ لَهُ \* يَوْمًا إِذَا كَانَ خَصْمَهُ الْقَاضِيَ،<sup>٧٥</sup>

قدم رجل خصما له الى زياد في حق له عليه<sup>٨</sup> فقال ان هذا الرجل<sup>٩</sup> يذل  
 بخاصة<sup>٩</sup> ذكر أنها له منك قال<sup>١٠</sup> صدق<sup>١١</sup> وسأخبرك بما ينفعه عندي من  
 خاصته ان يكن<sup>١٢</sup> للحق له<sup>١٣</sup> عليك آخذك<sup>١٤</sup> آخذًا عنيفًا وان يكن للحق  
 ١٠ لك عليه أقص عليه ثم أقص عنه<sup>٥</sup>، وقال<sup>١٥</sup> ابو اليقظان كان عبيد الله  
 ابن أبي بكره قاضيًا وكان<sup>١٦</sup> يميل في الحكم الى<sup>١٧</sup> اخوانه فقبل له في ذلك  
 فقال وما خير رجل لا يقطع من دينه لآخوانه<sup>١٨</sup>، قال المدائني كان بين  
 طلحة بن عبيد الله والزبير مداراة<sup>١٩</sup> في واد بالمدينة قال<sup>١٩</sup> فقالا نجعل  
 بيننا عمرو بن العاص فاتياه فقال لهما أنتما في فضلكما وقديم سوابقكما  
 ١٥ ونعمة الله عليكما تختلفان<sup>٢٠</sup> وقد سمعتهما من رسول الله صلعم مثل ما  
 سمعت وحضرتما من قوله مثل الذي حضرت فيمن<sup>٢١</sup> اقتطع شبرًا من  
 أرض أخيه بغير حق<sup>٢٢</sup> أنه يطوقه من سبع أرضين<sup>٢٣</sup> والحكم أحوج الى<sup>٦٢</sup>

مند ثلاثين 5\* C سيربين 4 C فاعطاه 3 C 2 > C 1\* > C

12 C نعم 11 C فقال 10 C بخاصية 9 C 8 > C قال 7 P 6 > P

علي 17 P فكان 16 P قال 15 P أخذتك 14 C 13 > P يكون

23 Bu- حقه 22 C فمن 21 C تخلفان 20 C 19 > C 18 P لآخيه

hârî Mazâlim 13 (II 43g)

74<sup>v</sup> فُلَسِّيْنَ \* مُرَّ أُجْرًا شَهَادَتَهُ يَذْهَبُ إِلَى أَنَّهُ ضَعِيفُ الرَّأْيِ<sup>2</sup> لَيْسَ بِالْحَازِمِ  
لَا أَنَّهُ يُطْعَمُ عَلَيْهِ فِي دِينِهِ وَأَمَانَتِهِ، قَالَ وَشَهِدَ أَبُو عَمْرٍو بِنِ الْعَلَاءِ عِنْدَ  
سَوَّارٍ عَلَى نَسَبٍ فَقَالَ سَوَّارٌ وَمَا يُدْرِيكَ أَنَّهُ ابْنُهُ قَالَ كَمَا أَعْلَمُ أَنَّكَ سَوَّارٌ  
ابْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَنزَةَ بْنِ نَقْبٍ، قَالَ وَشَهِدَ رَجُلٌ عِنْدَ سَوَّارٍ فِي دَارِ قَدِ  
أَدَاهَا رَجُلٌ قَالَ<sup>3</sup> أَشْهَدُ أَنَّهَا لَهُ مِنَ الْمَاءِ إِلَى السَّمَاءِ وَشَهِدَ آخَرَ<sup>4</sup> فَقَالَ ه  
لِلْكَاتِبِ الْكَاتِبُ شَهَادَتُهُمَا فَقَالَ أَيُّ شَيْءٍ أَكُنْتُ قَالَ<sup>5</sup> كُلُّ شَيْءٍ يُخْرِجُ الدَّارَ  
مِنْ يَدَيَّ<sup>6</sup> هَذَا وَبِجَعَلِهِ فِي مَلِكٍ هَذَا فَانْتَبَهَ \* قَالَ أَبُو حَاتِمٍ بَلَّغَنِي أَنَّهُ  
إِنَّمَا قِيلَ شَهَادَةُ عَرَبِيَّةٌ وَمَا أَشْبَهَهُ<sup>7</sup> قَالَ وَشَهِدَ رَجُلٌ عِنْدَ سَوَّارٍ فَقَالَ لَهُ مَا  
صَنَعْتُكَ قَالَ أَنَا مَوَدَّبٌ قَالَ فَإِنَّا لَا نَجْمِزُ شَهَادَتَكَ \* قَالَ وَلَمْ قَالَ<sup>8</sup> لِأَنَّكَ تَأْخُذُ  
عَلَى تَعْلِيمِ الْقُرْآنِ أُجْرًا قَالَ وَأَنْتَ تَأْخُذُ عَلَى الْقَضَاءِ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ أُجْرًا<sup>١</sup>  
قَالَ إِنِّي أَكْرِهْتُ عَلَى الْقَضَاءِ قَالَ<sup>9</sup> هَذَا الْقَضَاءُ<sup>١٠</sup> أَكْرِهْتُ عَلَيْهِ<sup>١١</sup> فَهَلْ  
75<sup>v</sup> أَكْرِهْتُ عَلَى أَخْذِ الرِّزْقِ قَالَ هَلُمَّ شَهَادَتَكَ فَأَجَازْهَا قَالَ وَشَهِدَ الْفَرَزْدَقُ  
عِنْدَ بَعْضِ الْقَضَاةِ فَقَالَ قَدْ أُجْرْنَا شَهَادَةَ أَبِي فِرَاسٍ وَ<sup>١٢</sup> زَيْدُونَا<sup>١٣</sup> فَكَيْسِلْ  
حِينَ انصَرَفَ أَنَّهُ وَاللَّهِ مَا أَجَازَ شَهَادَتَكَ قَالَ وَمَا يَمْنَعُهُ مِنْ ذَلِكَ وَقَدْ  
قَذَفْتَ الْفَ مَحْصَنَةً، وَجَاءَ أَبُو دُلَامَةَ لِيَشْهَدَ<sup>١٤</sup> عِنْدَ ابْنِ أَبِي<sup>١٥</sup> لَيْلَى<sup>١٥</sup>  
فَقَالَ فِي مَجْلِسِهِ ذَلِكَ<sup>١٦</sup>

إِنَّ الْقَوْمَ غَطَّوْنِي تَغَطَّيْتُ دُونَهُمْ \* وَأَنْ بَحَثُوا عَنِّي فَفِيهِمْ مَبَاحِثُ  
وَأَنْ حَفَرُوا بِمِرْيَ حَفَرْتُ بِمَارِهِمْ \* لِيُعْلَمَ مَا تُخْفِيهِ تِلْكَ النَّبَاتُ

فقال C 5 أن + P<sup>2</sup> 4 فقال C 3 2 > P ما اجتزت C 1\*  
على القضا C 11 > C 10 يا + C 9 \* > C 7\* يد C 6  
12 > C 13 P am Rande + بينة 14 C يشهد 15 > P 16 Mubarrad  
255<sup>٥٧</sup>, Ag IX 120, 122

فَأَنَّ كَانِ الَّذِي قَدْ قُلْتَ حَقًّا \* بَأَنَّ قَدْ أَكْرَهُوكَ عَلَى الْفَضَاءِ  
 فَمَا لَكَ مَوْضِعًا فِي كُلِّ يَوْمٍ \* تَلْقَى مِنْ يَحْجُجٍ مِنْ أُنْتَسَاءِ  
 مُقِيمًا فِي فُرَى شَاهِي تَلْتُمَا \* بِلَا زَادِ سِوَى كِسْرٍ وَمَاءِ  
 \* يَزِيدُ النَّاسَ خَيْرًا كُلَّ يَوْمٍ \* فَتَرْجِعُ يَا شَرِيكَ إِلَى وِرَاءِ<sup>٣</sup>

74<sup>r</sup>

٥ \* وهو القتل أيضا فيه<sup>٤</sup>

فَلَيْتَ<sup>٥</sup> أَبَا شَرِيكَ كَانَ حَيًّا \* فَيَقْصُرُ<sup>٦</sup> حِينَ يَبْصُرُهُ شَرِيكَ  
 وَيَتْرُكُ مِنْ تَدْرُثِهِ عَلَيْنَا \* إِذَا قُلْنَا لَهُ هَذَا أَبُوكَ

٦ \* وأنشد لبعض الشعراء في بعض الحكم

أَبِي وَأَنْدُبُ بِهَجَّةِ الْأَسْلَامِ \* إِذْ صِرْتَ تَقْعُدُ مَقْعَدَ الْحُكَمِ  
 ١. إِنَّ الْكَوَادِثَ مَا عَلِمْتَ كَثِيرَةً \* وَأَرَاكَ بَعْضَ حَوَادِثِ الْأَيَّامِ<sup>٧</sup>

حدثني يزيد بن عمرو قال حدثني<sup>٨</sup> القسم بن الفضل قال حدثني رجل  
 من بني جرير أن رجلاً منهم خصم رجلاً إلى سوار بن عبد الله فقصي  
 على الجريسي \* فمر سوار ببني جرير فقام إليه الجريسي<sup>٩</sup> فصرعه وخنقه  
 وجعل يقول

رَأَيْتُ أَحْلَامًا فَعَبَّرْتَهَا \* وَكُنْتُ لِلْأَحْلَامِ عَبْرًا  
 ١٥ رَأَيْتُنِي أَخْنُقُ ضَبًّا عَلَى \* حَجْرٍ وَكَانَ الضَّبُّ سَوَارًا

٧ في النشاهدات<sup>١٠</sup>، حدثني أبو حاتم قال حدثنا الأصمعي قال \* لي أبو<sup>١١</sup>  
 أيوب إن من أحصابي<sup>١٢</sup> من أرجو دعوته ولا أجزئ شهادته، قال وقال سوار  
 ما أعلم أحدا<sup>١٣</sup> أفضل من عطاءة السلمية ولو شهد \* عندي على<sup>١٤</sup>

وقال فيه أيضا C\* 4\* C 3\* P1 am Rande, > C 2\* C مسرعا 2\* C ان 1\* P

10\* P1 am Rande, 9\* > C 8\* C حما 7\* > P 6\* P فقصر 5\* P ليت

في P\* 14\* C واحدا 13\* C اخواني 12\* C قال 11\* C > C

ذُبِثَتْ أَنْ حَكَمَوْكَ بَيْنَهُمْ \* فَلَا تَقُولَنَّ بَيْنَ مَا حَكَمَا  
 أَنْ ١ كُنْتَ ذَا عَرَفَةٍ بِشَانِهِمْ \* تَعْرِفُ ذَا حَقِيقِهِ وَمَنْ ظَلَمَا  
 وَتُنزِلُ ٢ الْأَمْرَ فِي مَنْزَلِهِ \* حُكْمًا وَعِلْمًا وَتُخَصِرُ الْفُهْمَا  
 فَأَحْكُمُ فَأَنْتَ أَحْكَمِيمُ بَيْنَهُمْ \* لَنْ يَعْلَمُوا الْحَقَّ بَادِرًا صَتَمَا  
 وَأَصْدَعُ أَدِيمَ السَّوَادِ ٣ بَيْنَهُمْ \* عَلَى رِضَا مِنْ رَضَى وَمَنْ رَغَمَا  
 أَنْ كَانَ مَالًا فَمِثْلُ عَدْتِهِ \* مَالٌ بِمَالٍ وَأَنْ دَمًا ٤ فِدَمَا  
 هَذَا وَأَنْ لَمْ تَطِيقْ حُكُومَتَهُمْ \* فَانْبِذْهُ ٥ إِلَيْهِمْ أُمُورَهُمْ سَلَمَا

73<sup>v</sup>

\* وَأَنْشَدَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ شِعْرَ زُهَيْرِ بْنِ أَبِي سَلَمَى فَلَمَّا بَلَغَ قَوْلَهُ ٦

فَإِنَّ الْحَقَّ مَقْطَعُهُ ثَلَاثٌ \* يَمِينٌ أَوْ نِفَارٌ أَوْ جَلَاءٌ ٧

\* جعل عمر يتعجب من علمه بالحقوق وتفصيله ٨ بينها ٩ ويقول لا يخرج ١٠

الحق من إحدى ثلاثٍ إما يمينٌ أو محاكمةٌ أو حجةٌ، وقال ابن أبي ليلى

الغيبه في \* عبد الله ١٠ بن شبرمة

وَكَيْفَ تُرَجَى لِفَصْلِ الْقَضَاءِ \* وَلَمْ تُصِبِ الْحُكْمَ فِي نَفْسِكَ

وَتَزَعُمُ أَنَّكَ لِابْنِ الْأَجْلَاحِ \* وَهَيْهَاتَ دَعْوَاكَ مِنْ أَصْلِكَاءِ

عبد الله بن صالح ١١ العجلي قال خرج شريك وهو على القضاء يتلقى ١٥

الخبزُران وقد أقبلت تريد الحج فأتى شاك فافاه بها ثلثا ولم تسواف

فخف زاده وما كان معه من الخبز فجعل يبأه بالماء ويأكله بالملح فقال

العلاء بن المنهال العنوي ١٢

1 C ان 2 P وينترك 3 C السوء 4 P<sup>2</sup> aus دم 5 P ohne Punkte

6\* C وقال زهير 7 ABLW. 140 8 Conj., P تفصيلها 9\* P<sup>1</sup> am Rande

mit صح 10\* > P 11 C صالح 12 Jāqūt III 246<sub>15-20</sub>

عدلك البيئنة على من ادعى واليمين على من أنكر والصُّلح جائزٌ بين<sup>٧</sup> بين  
 الناس إلا صلحاً أحل حراماً أو حرم حلالاً ولا يمنعتك<sup>٢</sup> قضاء قضيتك  
 بالأمس فراجعت نفسك وهديت فيه<sup>٣</sup> لرشدك أن ترجع الى الحق فإن  
 الحق لا يبطله شيء واعلم أن مراجعة الحق خير من التماس في المبطل  
 ° الفهم الفهم فيما يتلجلج<sup>٤</sup> في صدرك مما ليس فيه قرآن ولا سنة وأعرف  
 الأشباه<sup>٥</sup> والأمثال ثم قيس الأمور بعد<sup>٦</sup> ذلك ثم أعمد لأحبها الى الله  
 وأشبهها<sup>٥</sup> بالحق فيما ترى اجعل لمن ادعى حقاً غائباً أمداً ينتهي اليه  
 فإن أحضر بيئنة أخذ بحقه وإلا استحللت عليه القضاء والمسلمون  
 عدول في الشهادة إلا مجلوداً في حد أو مجرباً عليه شهادة زور أو ظنينا<sup>٩</sup>  
 ١. في ولائ<sup>٨</sup> أو قرابة أن الله توتى منكم السرائر ودرأ عنكم بالبينات<sup>١٠</sup> وأياك  
 والقلق والنصجر والتأذي بالخصوم في مواطن الحق التي يوجب الله بها  
 الأجر ويحسن الذخيرة فإنه من صلحت سيرته فيما بينه وبين الله<sup>٧٣</sup>  
 أصلح الله ما بينه وبين الناس ومن تزين للدنيا<sup>١١</sup> بغير ما يعلم الله منه  
 شأنه الله والسلم<sup>١٢</sup>، وقال<sup>١٣</sup> سلمة بن الخرشب لسبيح<sup>١٤</sup> الثعلبي<sup>١٥</sup> في شأن  
 ١٥ الرهن التي وضعت على يديه في قتلى عميس وذبيان<sup>١٦ ١٧</sup>  
 أبلغ سبيعاً وأنت سيدينا \* قدماً وأوفى رجالنا ذمماً  
 أن بغيضاً وأن أخوتها \* ذبيان قد صرموا<sup>١٨</sup> الذي اضطرم

يختلج PC Iqd und Gāhiz, 4 > P 3 يمنعتك C 2 صلح P 1  
 ضنينا C 9 وأشبههما C 8 لأحبهما C 7 عند C 6 الأشباه P 5  
 الذي أرسل به الى سبيح P 12 > P 13 darüber P 12 am Rande صح P 11 بالشبهات P 10  
 الشعر P 14 am Rande وأنشد سهل بن هرون شعر P 14  
 صرموا P 18 97-16 Gāhiz Bajān I 17 P 2 16 الثعلبي P 15

معه على فراشه فسارّه بشىء لا<sup>١</sup> ندري ما هو فقال له أبو عبيدة صَع  
 لي<sup>٢</sup> اصبعك في هذه<sup>٣</sup> النار فقال له الرجل سبحان الله تأمرني أن أصع لك  
 اصبعي في هذه<sup>٤</sup> النار فقال له أبو عبيدة اتَّخِذْ عَلَيَّ بِأَصْبَعٍ مِنْ أَصْبَعِكَ  
 فِي نَارِ الدُّنْيَا وَتَسْتَلْنِي أَنْ أَصْعَ لَكَ جِسْمِي كُلَّهُ فِي نَارِ جَهَنَّمَ قُلْ فَظَنْنَا  
 أَنَّهُ دَعَا إِلَى الْقَضَاءِ كَانَ يَقُولُ ثَلُثًا إِذَا كُنَّ فِي الْقَاضِي فَلَيْسَ بِكَامِلٍ ٥  
 72<sup>r</sup> إذا كره التلواتم وأحب المحامد وكره العزول وثلث إذا لم يكن فيه  
 فليس بكامل يشاور وإن كان عالما ولا يسمع شكية من أحد حتى يكون  
 معه خصمه ويقضى إذا علمه قُلْ وَجْتَاغِ الْقَاضِي إِلَى الْعَدْلِ فِي لِحْظِهِ  
 وَلَفْظِهِ وَقَعُودِ الْخُصُومِ بَيْنَ يَدَيْهِ وَاللَّيْثُ يَقْضِي وَهُوَ غَضْبَانٌ وَلَا يَرْفَعُ صَوْتَهُ  
 عَلَى أَحَدٍ الْخَصْمَيْنِ مَا لَا يَرْفَعُهُ عَلَى الْآخَرِ. قَالَ<sup>٦</sup> الشَّعْبِيُّ حَضَرْتُ شَرِيحًا ١٠  
 ذَاتَ يَوْمٍ وَجَاءَتْهُ أَمْرَأَةٌ تُخَاصِمُ زَوْجَهَا فَأَرْسَلَتْ عَيْنَيْهَا<sup>٧</sup> فَبَكَتْ فَقُلْتُ يَا أَبَا  
 أُمَيَّةَ مَا أَطْنَهَا إِلَّا مَظْلُومَةٌ فَقَالَ يَا شَعْبِيُّ إِنَّ إِخْوَةَ يُوسُفَ جَاءُوا أَبَاهُمْ  
 عِشَاءً يَبْكُونَ<sup>٨</sup> بلغني عن كثير بن هشام عن جعفر بن بُرْقَانَ قَالَ كَتَبَ  
 عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضَهُ<sup>٩</sup> إِلَى أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ<sup>١٠</sup> كِتَابًا فِيهِ<sup>١١</sup> \* بِسْمِ اللَّهِ  
 الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مِنْ عَبْدِ اللَّهِ عَمْرٍ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قَيْسٍ ١٥  
 سَلَامٌ عَلَيْكَ<sup>١٢</sup> \* أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ الْقَضَاءَ فَرِيضَةٌ مُحْكَمَةٌ<sup>١٣</sup> وَسُنَّةٌ مُتَّبَعَةٌ فَاتَّقِمْ  
 إِذَا أَدْلَى إِلَيْكَ فَإِنَّهُ لَا يَنْفَعُ تَكَلِّمَ حَقِّقٍ لَا نَفَادًا<sup>١٤</sup> لَهُ<sup>١٥</sup> آسَ بَيْنَ النَّاسِ فِي  
 مَجْلِسِكَ وَوَجْهِكَ حَتَّى لَا يَظْمَعَ شَرِيفٌ فِي حَيْفِكَ وَلَا يَبْيَاسَ ضَعِيفٌ مِنْ

١ Iq ٢ C ما ٣ P هذا ٤ P هذا > C ٥ C لا ٦ Iq ٧ P عينها ٨ Sûra 12,٧ ٩ > P ١٠ > P ١١ Gâhiz Ba-  
 jân I 169/70, Mubarrad 9, 'Iqd I 26,٢٢-٣٢ ١٢\* > P ١٣ C am Rande,  
 im Text خَرَجَتْ ١٤ C يغاز ١٥\* P<sup>٢</sup> am Raude mit صح

هل تدري لِمَ دُعِيَتْ قُل لا قال أنك قد دُعيت لأمرٍ عظيمٍ للقضاء قال ما 71<sup>r</sup>  
 أيسرُ القضاء فقال له ابن شُبْرَمَةَ فندستلك عن 2 شئ \* يسيرة منه 3<sup>a</sup> قال  
 سَلْ قال له ابن شُبْرَمَةَ ما تقول في رجل ضرب بطن شاة حامل 4 فألقت ما  
 في بطنها فسكت الرجل فقال له ابن شُبْرَمَةَ \* أنا بلونك فما وجدنا عندك  
 شياً فقيل له ما القضاء فيها قال ابن شُبْرَمَةَ 5 تقوم حاملاً وتقوم حائلاً  
 ويغرم قدر ما بينهما، حدثني عبد الله بن محمد الخَلْجِيُّ قال كان  
 بجيبى بن أكرم ينمحن \* القضاء الذين يريدون 6 للقضاء فقال لرجل ما  
 تقول في رجلين زوج كل واحد منهما الآخر 7 أمه فولد لكل واحد من  
 امرأته ولد ما قرابة ما بين الولدين فلم يعرفها فقال له 7 بجيبى كل واحد  
 1. \* من الولدين 8 عمر الآخر لأمه، ودخل رجل من أهل الشام على عبد  
 الملك بن مروان فقال لي تزوجت امرأة وزوجت 9 أبني أمها ولا غنا بنا 10  
 عن رفاك فقال له عبد الملك أن أخبرتنى ما قرابة ما بين أولادكما اذا  
 أولدتما 11 فعلت قول 12 يا أمير المؤمنين هذا حميد بن بحدل 13 قد قلدته 71<sup>v</sup>  
 سيفك وولبنته ما وراء بابك فسأله عنها فإن أصاب لومني الساحرمان وإن  
 أخطأ اتسع لي العذر فداء البجدلى 14 فسأله فقال يا أمير المؤمنين  
 أنك ما قدامتنى على العلم بالأنساب ولكن على الطعن بالرياح أحدثنا عم  
 الآخر والآخر خاله، قال ابن سيرين كنا عند أبي عبيدة بن أبي 15  
 حذيفة في قبة له وبين يديه كانون \* له فيه 16 نار فجاءه 17 رجل فجلس

1 P أحسن 2 P + مسئلة 3\* C ba 4 C حامله 5\* P2 am

71 C في 10 C فزوجت 9 C 8\* C منهما 7 > C من يريد 6\* C 6\* C Rande, > C

11 P 12 C 13 P بجدل، C بجدل 14 P البجدلى 15 > P

16\* C من 17 P فجاء

فكان<sup>١</sup> عبد الملك بن عمير يقول والله<sup>٢</sup> نُرَبِّمَا جَاءَتْنِي السُّعْلَةُ أَوْ النَّخْحُ  
وَأَنَا فِي الْمَتْوَصِّمَا فَكُفُّ عَنْ ذَلِكَ، وَقَالَ ابْنُ مَنَازِرٍ فِي خَالِدِ بْنِ طَلِيْقٍ  
وَكَانَ قَدْ<sup>٣</sup> وَلى قِصَاءَ الْبَصْرَةِ<sup>٤</sup>

قُلْ لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْسِدِي \* مِنْ هَاشِمٍ فِي سِرِّعَا وَاللُّبَابِ  
أَنْ كُنْتَ لِلْسُّخْطَةِ عَاقِبَتِنَا \* بِخَالِدٍ فَهُوَ أَشَدُّ الْعِقَابِ  
كَانَ قِصَاةُ النَّاسِ فِيهَا مَصَى \* مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ وَهَذَا<sup>٥</sup> عَدَابُ  
يَا عَجَبًا بِخَالِدٍ<sup>٦</sup> كَيْفَ لَا \* يُخْطِئُ فَنِيَا<sup>٧</sup> مَرَّةً بِالصَّوَابِ،

٧٥٠ وقال فيه<sup>٨</sup>

جَعَلَ الْأَحَاكِمُ يَا لِلنَّاسِ مِنْ آلِ طَلِيْقٍ  
ضَحْكَةً يَحْكُمُ فِي النَّاسِ بِرَأْيِ الْأَجَائِلِيْقِ<sup>٩</sup>  
أَيُّ قَاصٍ أَنْتَ لِلنَّقْضِ<sup>١٠</sup> وَتَعْطِيلِ الْأَحْقُوقِ  
يَا أَبَا أَلْهَيْثَمِ مَا أَنْتَ لِهَذَا بِخَلِيْقٍ  
لَا وَلَا أَنْتَ لِمَا حُمِلْتَ مِنْهُ بِمُطِيْقٍ،

أراد<sup>١١</sup> عدى بن أرساة بكر بن عبد الله المنزلي على القصاص فقال له بكر  
والله<sup>١٢</sup> ما أحسن القصاص فان كنت كاذبا أو صادقا فما<sup>١٣</sup> يجلس لك أن<sup>١٠</sup>  
نوليقي، وروى<sup>١٤</sup> عبد الرزاق عن معمر قال لما عزل ابن شبرمة عن القصاص  
قال له والى اليمين اختر لنا رجلا نولييه القصاص فقال له<sup>١٥</sup> ابن شبرمة ما  
أعرفه فذكر له رجل من أهل صنعاء<sup>١٥</sup> فأرسل إليه فجاء فقال له ابن شبرمة

1 P وكان 2 C + لقد جا 3 > P 4 Gâhiz Bajân II 44<sub>8-11</sub>

5 C وهو من 6 C من خالد 7 P فينا 8 Gâhiz Bajân II 44<sub>12-18</sub> 9 P<sup>2</sup>

في النقص C 10 يدع للحق ويهوى في بنيات انطولو (so!?) am Rande + :

11 Gâhiz Bajân I 44<sub>3-5</sub> 12 > P 13 C فلا 14 P روى 15 > C



والقضاء للحق غير العدل وبقياس بثبوت<sup>١</sup> وروية ويحفظ من الشبهة<sup>٢</sup> 69<sup>v</sup>  
والقضاء للحق العدل عند<sup>٣</sup> قتل النفس بالنفس والعدل غير  
اللق قتل الحر بالعبد والقضاء للحق غير العدل الدية على العاقلة  
حدثني عبد الرحمن بن عبد الله \* بن أخي الأصمعي<sup>٢</sup> قال حدثني  
عمي<sup>٣</sup> الأصمعي قال قال أعرابي لقوم يتنازعون هل لكم في الحق أو<sup>٤</sup> فيما  
هو خير من الحق فقبل وما يكون خيرا من الحق قال النحاظ واليهضم فإن  
أخذ<sup>٥</sup> الحق كله مرء حدثني<sup>٦</sup> أبو حاتم عن الأصمعي قال اختلف رجلان  
في شيء فحكما رجلا له في المخطيء هووى فقال للمخطيء من يقول بقولك  
أكثره الهيثم بن عدي قال تقدمت لثم بنت سريع مولى عمرو بن حريث  
وأخوها الوليد الى عبد الملك بن عمير وهو قاضى الوفة وكان ابنه عمرو<sup>٧</sup>  
ابن عبد الملك يرعى<sup>٨</sup> بها فقاضى لها فقال هذيل الأشجعي<sup>٩</sup>

أنا ره ريفق بالشهود يسوقهم \*

على ما ادعت من صالح<sup>١٠</sup> الأعمال والحوول  
فادلى<sup>١١</sup> وليد عند ذاك بحقه \* وكان وليد ذامرا<sup>١٢</sup> وذا جدل  
١٥ ففتنت القبطى حتى قضى لها \* بغير قضاء الله فى السور الطول  
فلو كان من فى القصر يعلم علمه \* لما استعمل القبطى فينا على عمل  
له حين يقضى للنساء تخاوص \* وكان وما منه الخاوص والحوول  
اذا ذات دل كلمته لبحاجة \* فهم بان يقضى تخرج أو سعل  
\* وبرق عينيه ولاك لسانه \* يرى كل شيء ما خلا شخصها جلد<sup>١٢</sup> 13

حدثنا 6 C و 5 > P 3 > P 2\* > C 1 بنثبت

صامت 10 C 1841-3 25-27-29-30, 183 Gāhiz Bajān II 9 يتهم 8 C عمر 7 C

رجل 13\* P<sup>2</sup> am Rande, > C 12 nach Gāhiz, P 11 P فادى

جَوْرٌ قَالِ وَكَيْفَ ذَاكَ وَجَحَكَ قَالِ كَبْرَتُ<sup>1</sup> سِنِّكَ وَاخْتَلَطَ عَقْلُكَ<sup>2</sup> فَارْتَشَى<sup>3</sup>  
 ابْنُكَ فَقَالَ<sup>4</sup> شَرِيحٌ لَا جَرَمَ<sup>4</sup> لَا يَقُولُهَا أَحَدٌ بَعْدَكَ فَأَتَى الْحَاجَّاجَ فَقَالَ وَاللَّهِ  
 لَا أَقْضِي بَيْنَ أَتْنَيْنِ قَالِ وَاللَّهِ لَا أُعْفِيكَ أَوْ تَبْغِيْتِي<sup>5</sup> رَجُلًا فَقَالَ شَرِيحٌ  
 عَلَيْكَ<sup>6</sup> بِالْعَفِيفِ الشَّرِيفِ<sup>6</sup> أَيْ بُرْدَةَ بْنِ أَبِي مُوسَى فَاسْتَقْضَاهُ الْحَاجَّاجُ  
 وَالزَّمَهُ سَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ كَاتِبًا وَوَزِيرًا<sup>7</sup> وَرَوَى<sup>7</sup> الثَّوْرِيُّ عَنِ عَلْقَمَةَ بْنِ مَرْثَدٍ  
 أَنَّهُ لَقِيَ مُحَارِبَ بْنَ دِنَارٍ وَكَانَ عَلَى الْقَضَاءِ فَقَالَ لَهُ يَا مُحَارِبُ إِلَى كَمْ تُرَدِّدُ  
 الْخُصُومَ فَقَالَ<sup>8</sup> أَيْ وَالْخُصُومَ كَمَا قَالَ الْأَعْمَشِيُّ

أَرَقْتُ وَمَا هَذَا الشُّهَادُ الْمَوْرِيُّ<sup>9</sup> \* وَمَا بِي مِنْ سَقَمٍ وَمَا بِي مَعَشَقٌ

69<sup>r</sup> وَلَكِنْ أَرَانِي لَا أَزَالُ بِحَادِثٍ \* أَغَادِي بِمَا لَمْ يَمَسْ عِنْدِي وَأَطْرُقُ،

حَدَّثَنِي إِسْحَاقُ بْنُ أَبِيهِمِ<sup>10</sup> \* بِنِ حَبِيبٍ<sup>11</sup> بِنِ الشَّهِيدِ<sup>11</sup> عَنِ قُرَيْشِ بْنِ أَنَسٍ<sup>11</sup>  
 عَنِ حَبِيبِ بْنِ الشَّهِيدِ قَالِ كُنْتُ جَانِسًا عِنْدَ أَبِياسَ بْنِ مَعْوِيَةَ فَاتَاهُ  
 رَجُلٌ فَسَأَلَهُ عَنِ مَسْئَلَةٍ فَطَوَّلَ فِيهَا<sup>10</sup> فَقَالَ أَبِياسُ إِنَّ كُنْتَ تَرِيدُ الْفُتْيَا  
 فَعَلَيْكَ بِالْحَسَنِ مُعَلِّمِي وَمُعَلِّمِ أَبِي وَأَنْ كُنْتَ تَرِيدُ الْقَضَاءَ فَعَلَيْكَ بِعَبْدِ  
 الْمَلِكِ بْنِ يَعْلَى وَكَانَ عَلَى قَضَاءِ الْبَصْرَةِ يَوْمَئِذٍ وَأَنْ كُنْتَ تَرِيدُ الصُّلْحَ  
 فَعَلَيْكَ بِحُمَيْدِ الطَّوِيلِ وَتَدْرِي<sup>11</sup> مَا يَقُولُ لَكَ يَقُولُ لَكَ حُطَّ شَيْئًا وَيَقُولُ<sup>10</sup>  
 لِمَا حَبَبَكَ زِدْ<sup>12</sup> شَيْئًا حَتَّى يُصْلِحَ<sup>13</sup> بَيْنَكُمَا وَأَنْ كُنْتَ تَرِيدُ الشَّعْبَ فَعَلَيْكَ  
 بِصَالِحِ السَّدُوسِيِّ وَتَدْرِي مَا يَقُولُ لَكَ يَقُولُ لَكَ<sup>14</sup> اجْتَحَدْ مَا عَلَيْكَ  
 \* وَيَقُولُ لِمَا حَبَبَكَ<sup>15</sup> ادْعَ مَا لَيْسَ لَكَ وَادْعَ بَيْنَتَهُ غَيْبًا قَرَأْتُ فِي الْآيَاتِ  
 يَنْبَغِي لِلْحَاكِمِ أَنْ يَعْرِفَ الْقَضَاءَ لِلْحَقِّ الْعَدْلَ وَالْقَضَاءَ الْعَدْلَ غَيْرَ الْحَقِّ

تبعيتي C 5 \* P am Rande 4 \* وارتشى C 3 علمك P 2 كبر P 1

و + P 9 \* له و C 8 روى P 7 بالشريف العفيف C 6 \*

و + P 15 \* > P 14 > P 13 نصلح C 12 زده C 12 ويدري C 11

غزل العنكبوت لا يعلم اذا اخطأ \* لأنه لا يعلم أخطأ أم أصاب خبأط  
 عَشَوَات<sup>2</sup> ركَابَ جَهَالَاتٍ لا يَعْتَدِرُ مِمَّا لا يَعْلَمُ فَيَسْلَمُ ولا يَعْصُ في العلم  
 بصري قاطع يَدْرُو الرِّوَايَةَ ذَرُو الرِّيحِ الهَشِيمِ تَبْكِي مِنْهُ الدِّمَاءُ وَتَصْرُخُ  
 مِنْهُ النُّمُورِ يَثُ وَيَسْتَحِدُّ بِقَضَائِهِ الفَرْجُ الحَرَامُ لا مَلِي<sup>3</sup> وَاللَّهِ بِإِصْدَارِ مَا وَرَدَ<sup>3</sup> 68<sup>r</sup>  
 عليه ولا أهل لما قُرِئَ<sup>4</sup> به، قال ابن شُبْرَمَةَ

مَا فِي الْقَضَاءِ شَفَاعَةٌ لِمُحَاصِمٍ \* عِنْدَ اللَّيْبِ وَلَا أَلْفَقِيهِ أَلْحَاكِمِ  
 أَهْوُونَ عَلَيَّ إِذَا قَضَيْتُ بِسُنَّةٍ \* أَوْ بِالْكِتَابِ بِرَغْمِ أَنْفِ الرَّاعِمِ  
 وَقَضَيْتُ فِيهَا مَرَّةً<sup>5</sup> أَجِدُ أَثْرًا بِدِي \* بِنِظَائِرٍ مَعْرُوفَةٍ وَمَعَ الْمِرِّ،  
 الهَيْئَمُ عَنْ ابْنِ عَبَّاشٍ عَنِ الشَّعْبِيِّ قَالَ كَانَ أَوَّلَ قَاضِي قَضِي لِعُمَرَ بْنِ  
 ١. الخَطَّابِ بِالْعِرَاقِ سَلْمَانَ بْنَ رَبِيعَةَ البَاهِلِيَّ<sup>6</sup> ثُمَّ شَهِدَ القَادِسِيَّةَ وَكَانَ قَاضِيَا  
 بِهَا ثُمَّ قَضَى بِالمَدَائِنِ ثُمَّ عَزَلَهُ عُمَرُ<sup>7</sup> وَاسْتَنْقَضَى شَرْحَبِيلَ عَلَى المَدَائِنِ ثُمَّ  
 عَزَلَهُ وَاسْتَنْقَضَى أَبَا قُرَّةَ اللِّدِّيَّ وَهُوَ أَسِيدٌ<sup>8</sup> فَأَخْتَطَّ<sup>9</sup> النَّاسَ بِالكُوفَةِ<sup>10</sup>  
 وَقَاضِيَهُمْ أَبُو قُرَّةَ ثُمَّ اسْتَنْقَضَى شَرْيْحَ بْنَ الحُرْثِ الكِنْدِيَّ فَقَضَى خَمْسًا  
 وَسَبْعِينَ سَنَةً<sup>11</sup> إِلَّا أَنْ زِيدًا أَخْرَجَهُ مَرَّةً إِلَى البَصْرَةِ وَاسْتَنْقَضَى مَسْرُوقَ بَنِ  
 ١٥. الأَجْدَعِ سَنَةً<sup>12</sup> حَتَّى قَدِمَ شَرْيْحَ فَأَعَادَهُ وَلَمْ يَزَلْ قَاضِيَا حَتَّى أَدْرَكَ الفِئْتَةَ فِي  
 زَمَنِ ابْنِ الزُّبَيْرِ فَتَعَدَّ وَلَمْ يَقْضِ \* فِي الفِئْتَةِ<sup>11</sup> فَاسْتَنْقَضَى عِبْدَ اللَّهِ بَنِ  
 الزُّبَيْرِ رَجُلًا مَكَانَهُ ثَلَاثَ سَنِينَ فَلَمَّا قُتِلَ ابْنُ الزُّبَيْرِ أُعِيدَ شَرْيْحَ عَلَى  
 القَضَاءِ فَلَقِيَ رَجُلًا شَرْيْحًا فِي الطَّرِيقِ فَقَالَ يَا<sup>12</sup> أَبَا أُمَيَّةَ قَضَيْتَ وَاللَّهِ عَلَيَّ<sup>12</sup>

1\* P am Rande 2 P غشوات، vgl. Lisân s. v. خبأط 3 C اورد

4 P فرط 5 C لا 6 Belāduri Futūh 204, Bibl. geogr. V 293, 7 P ثم

8 C اسمه 9 P فاحبط 10 P الكوفة 11\* > P 12 > C

أَبِي لَكُمْ<sup>١</sup> عَمَلًا أَبَدًا، ذَكَرَ أَعْرَابِي رَجُلًا خَائِتَمًا فَقَالَ إِنَّ النَّاسَ يَأْكُلُونَ  
أَمَانَتَهُمْ لِقَمًا وَإِنَّ فُلَانًا يَجَسُّوهُا حَسَوًا، قَالَ بَعْضُ السَّلَاطِينِ<sup>٢</sup> لِعَامِلٍ لَهُ  
كُلُّ قَلِيلًا تَعْمَلُ طَوِيلًا وَالزُّمَرُ الْعَفَافُ يَلْزِمُكَ الْعَمَلُ وَإِيَّاكَ وَالرِّثَى يَسْتَدِ<sup>٣</sup>  
ظَهْرَكَ عِنْدَ الْخِصَامِ،

## القضاء

حَدَّثَنَا اسْحَقُ بْنُ رَاهُوَيْهٍ قَالَ أَخْبَرَنَا بَشِيرُ بْنُ الْمُفَضَّلِ بْنِ لَاحِقٍ قَالَ  
حَدَّثَنَا الْمُغِيرَةُ بْنُ مُحَمَّدٍ عَنْ عَمْرِو بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ قَالَ<sup>٤</sup> لَا يَنْبَغِي لِلرَّجُلِ<sup>٥</sup>  
أَنْ يَكُونَ قَاضِيًا حَتَّى تَكُونَ<sup>٦</sup> فِيهِ خَمْسُ خِصَالٍ يَكُونُ عَالِمًا قَبْلَ أَنْ  
يُسْتَعْمَلَ مُسْتَشِيرًا لِأَهْلِ الْعِلْمِ مَلْقِيًا لِلرَّعْعِ<sup>٧</sup> مَنْصَفًا لِلْخِصَمِ مُحْتَمَلًا لِلْأَثْمَةِ،  
حَدَّثَنِي عَلِيُّ بْنُ مُحَمَّدٍ قَالَ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ اسْحَقَ الْإِنصَارِيُّ عَنْ ع. ١  
٦٧<sup>v</sup> عَبْدِ اللَّهِ بْنِ لَهَيْعَةَ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ هُبَيْرَةَ عَنْ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ<sup>٨</sup> أَنَّهُ  
قَالَ ذِمَّتِي رَهِينَةٌ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ لِمَنْ صَرَّحَتْ بِهِ الْعَبْرُ<sup>٩</sup> أَلَّا يَهِيحَ عَلَى التَّقْوَى  
زَرْعُ قَوْمِهِ وَلَا يَظْمَأُ عَلَى التَّقْوَى سِنْخٌ<sup>١٠</sup> أَصْلُ<sup>١١</sup> أَلَّا وَإِنْ أَبْغَضَ خَلَقَ اللَّهُ إِلَى  
اللَّهِ رَجُلٌ قَمَشَ<sup>١٢</sup> عِلْمًا غَارًا بِأَغْبَاشِ<sup>١٣</sup> الْفِتْنَةِ عَمِيًّا بِهَا فِي عَيْبِ الْهُدْنَةِ  
سَمَاهُ اشْبَاهَهُ مِنَ النَّاسِ عَالِمًا وَر<sup>١٤</sup> يُغْنِ<sup>١٥</sup> فِي الْعِلْمِ يَوْمًا سَالِمًا بَكْرًا<sup>١٦</sup> فَاسْتَكْثَرَ<sup>١٧</sup>  
مَا<sup>١٨</sup> قَلَّ مِنْهُ فَهُوَ خَيْرٌ مِمَّا كَثُرَ حَتَّى إِذَا مَا ارْتَوَى مِنْ آجِنٍ وَاکْتَنَزَ<sup>١٩</sup> مِنْ<sup>٢٠</sup>  
بَاطِلٍ قَعَدَ بَيْنَ النَّاسِ قَاضِيًا لِخُلَيْصِ<sup>٢١</sup> مَا التَّبَسَّ عَلَى غُبْرَةٍ أَنْ نَزَلَتْ بِهِ  
أَحَدَى الْمُبْهَمَاتِ هَيَأُ حَشَوُا رَأْيًا مِنْ رَأْيِهِ فَهُوَ مِنْ قَطْعِ الشُّبُهَاتِ فِي مِثْلِ

١ > C ٢ C السلطان ٣ C يشتد ٤ Iqđ I 25<sub>30-31</sub> ٥ C لرجل  
٦ C رضى ٧ C للوتغ ٨ C darunter als Glosse الداء ٩ C يكون ١٠ C سيخ  
١١ C Glosse u. d. Z. جمع ١٢ P ohne Punkte ١٣ P ولا ١٤ P  
١٥ C لتلييص ١٦ C غير + ١٧ P مما ١٨ P فكر

الْأَصْمَعِيُّ عَنْ جُوَيْرِيَةَ<sup>1</sup> بِنِ اسْمَاءَ قَالَتْ قَالَتْ فُلَانٌ أَنَّ الرَّجُلَ لِيَكُونَ أَمِينًا  
 فَإِذَا<sup>2</sup> رَأَى الصَّبِيحَ خَانَ<sup>3</sup> قَرَأَتْ فِي كِتَابِ أُبْرُويزَ إِلَى ابْنِهِ شَيْرُويزَ اجْعَلْ  
 عَقُوبَتَكَ عَلَى الْبَسِيرِ مِنَ الْخِيَانَةِ كَعَقُوبَتِكَ عَلَى الْكَثِيرِ مِنْهَا فَإِذَا لَمْ يُطْمَعُ  
 مِنْكَ فِي الصَّغِيرِ لَمْ يَجْتَرَأْ عَلَيْكَ فِي الْكَبِيرِ وَأُبْرُدُ الْبَرِيدِ فِي الدَّرَمِ يَنْقُصُ  
 ٥ مِنْ الْخِرَاجِ وَلَا تَعَاقِبَنَّ عَلَى شَيْءٍ<sup>4</sup> كَعَقُوبَتِكَ عَلَى كَسْرِهِ وَلَا تَرْزُقَنَّ عَلَى شَيْءٍ  
 كَرْزُقِكَ عَلَى أَرْجَائِهِ وَاجْعَلْ أَعْظَمَ رِزْقِكَ فِيهِ وَاحْسِنِ ثَوَابِكَ عَلَيْهِ<sup>5</sup> حَقَّنَ<sup>6</sup>  
 دَمَ الْمُزْجِي<sup>7</sup> وَتَوَفَّرَ مَالَهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَعْلَمَ<sup>8</sup> أَنَّكَ أَهْمَدْتَ أَمْرَهُ حِينَ عَفَّ<sup>66v</sup>  
 وَاعْتَصَمَ مِنْ أَنْ يَهْلِكَ<sup>9</sup> وَقَرَأَتْ فِي التَّنَاجِ<sup>10</sup> أَنَّ أُبْرُويزَ قَالَتْ لِمُصَاحِبِ بَيْتِ  
 الْمَالِ أَنِّي لِأَحْتَمِلَكَ عَلَى خِيَانَةِ دَرَمٍ وَلَا أَجِدُكَ عَلَى حِفْظِ أَلْفِ أَلْفِ<sup>10</sup> دَرَمٍ  
 ١٠ لِأَنَّكَ إِنَّمَا تَحْقِنُ بِذَلِكَ دَمَكَ وَتَعْمُرُ بِهِ أَمَانَتَكَ فَذَنْكَ أَنْ حُنِنْتَ فَلَيْسَ  
 حُنِنٌ كَثِيرًا وَاحْتِرْسُ مِنْ خِصْلَتَيْنِ انْتَقِصَانِ فِيمَا تَأْخُذُ وَالرِّيَادَةِ فِيمَا  
 تُعْطِي وَاعْلَمْ أَنِّي لَمْ أَجْعَلْكَ<sup>11</sup> عَلَى ذَخَائِرِ الْمَلِكِ وَعِمَارَةِ الْمَمْلُوكَةِ وَالْعُدَّةِ  
 عَلَى الْعُدُوِّ إِلَّا وَأَنْتَ آمِنٌ عِنْدِي مِنْ مَوْضِعِهِ الَّذِي هُوَ فِيهِ<sup>12</sup> وَخَوَاتِيمِهِ  
 الَّتِي فِي عَلَيْهِ<sup>13</sup> فَحَقِّقْ ظَنِّي فِي اخْتِيَارِي إِيَّاكَ أَحْقِيقْ ظَنَّنَا فِي رَجَائِكَ  
 ١٥ لِي<sup>14</sup> وَلَا تَتَعَوَّضْ بِخَيْرٍ شَرًّا وَلَا بِرُفْعَةٍ صَعَةً وَلَا بِسَلَامَةٍ نَدَامَةً وَلَا بِأَمَانَةٍ  
 خِيَانَةً وَكَانَ يُقَالُ كَفَى بِالرَّجُلِ<sup>15</sup> خِيَانَةً أَنْ يَكُونَ أَمِينًا لِلْخَوَانَةِ قَدِمَ  
 مُعَاذٌ مِنَ الْيَمَنِ بَعْدَ وَفَاةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ<sup>16</sup> فَقَالَ<sup>17</sup> لَهُ<sup>67r</sup>  
 ارْفَعْ حِسَابَكَ فَقَالَ أَحْسَابَانِ حِسَابٌ مِنَ اللَّهِ وَحِسَابٌ مِنْكُمْ لَا وَاللَّهِ لَا

1 C جويرية 2 > P 3 P وإذا 4 P الشيء 5 P علية 6 P +  
 اجعل 7 P المرحى 8 P تعلم 9 Iqd I 5<sub>27-31</sub> 10 > C 11 C اجعل  
 12 P به 13 C عليها 14 > P 15 C بالمرء 16 > P 17 P  
 فقبيل

يريد<sup>١</sup> معنى<sup>٢</sup> الحديث أن امرأة كانت في بني إسرائيل تترى بحب<sup>٣</sup> الرمان  
65<sup>٧</sup> وتصدق به على المرصى، وقال فيه أيضا \* لمحمد الأمين<sup>٤</sup>

أَلَسْتَ أَمِينَ اللَّهِ سَيْفِكَ نَقْمَةً \* إِذَا مَاتَ يَوْمًا فِي خِلَافِكَ مَاتِقُ  
فَكَيْفَ بِاسْمِعِيلَ يُسَلِّمُ \* مِثْلَهُ عَلَيْكَ وَلَمْ يُسَلِّمْ عَلَيْكَ مُنَافِقُ  
أُعِيدُكَ بِالرَّحْمَنِ مِنْ شَرِّ كَاتِبٍ \* لَهُ قَلَمٌ زَانٍ وَأَخْرَسَارِقُ،  
وقال فيه أيضا<sup>٧</sup>

أَلَا قُلْ لِاسْمِعِيلَ أَنَّكَ شَارِبٌ \* بِكَأْسِ بَنِي مَاهَانَ صَرْبَةٌ لِأَزِيمِ  
أَتَسْمِنُ أَوْلَادَ الظَّرِيدِ وَرَهْطَهُ \* بِإِعْزَالِ خَلْقِ اللَّهِ مِنْ آلِ هَاشِمِ  
وَتُخْبِرُ مَنْ لَأَقَيْتَ أَنَّكَ صَائِمٌ \* وَتَعْدُو بِفَرْجِ مَقْبِطٍ غَيْرِ صَائِمِ  
فَإِنَّ يَسَرَ اسْمِعِيلُ فِي فَجْرَاتِهِ \* فَلَيْسَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِنَسَائِمِ  
ولي حارثة بن بدر سرق فكتب إليه انس الدؤلي<sup>٩</sup>

أَحَارِبُ بْنُ بَدْرِ قَدْ وَلِيْتَ وَلَايَةَ \* فَكُنْ جَرْدًا فِيهَا تَحُونُ وَتَسْرِقُ  
وَبَارِ<sup>١٠</sup> تَمِيمًا بِالْغَيْيِ أَنْ لِلْغَيْيِ \* لِسَانًا بِهِ أَلْمَرُ الْهَيْبَةُ يَنْطِقُ  
فَإِنَّ<sup>١١</sup> جَمِيعَ النَّاسِ أَمَّا مَكْدَبٌ \* يَقُولُ بِمَا يَهْوَى<sup>١٢</sup> وَأَمَّا مُصَدِّقُ  
يَقُولُونَ أَقْوَالًا وَلَا يَعْلَمُونَهَا \* وَأَنْ قَبِيلَ هَانُو حَقَّقُوا لَمْ يَحَقِّقُوا  
وَلَا تَحْقِرَنَّ يَا حَارِ شَيْبًا سَرَقْتَهُ<sup>١٣</sup> \* فَاحْظُظْكَ مِنْ مُلْكِ الْعِرَاقِيِّنِ سَرَقُ  
فلما بلغت حارثة قال لا يعمي<sup>١٥</sup> عليك الرشيد، حدثني أبو حاتم عن

1 C + أن 2 C المعنى 3 C تحب 4\* > P 5 Diwân 71,9-9  
6 C مسلم 7 Diwân 71,9-5 8 C آل 9 Mubarrad 178,20-179,3, Ag. XXI  
33, Balâdori Futûh 37, Bekri 562, Jaqût III 81, Zahr alâdâb III 222  
10 C وباه 11 P وأن 12 P تهوى 13 C أصبته 14 P مال 15 C  
يعبى

ما قدرت عليه من أموال الأمة اختطاف الدثيب الأزلي دامية السمعي ،  
 وفي الكتاب صح<sup>١</sup> رويدا فكان قد بلغت المدى وعرضت عليك أعمالك  
 بالمحل الذي به ينادى المغتر بالحسرة وينمئ المضيع التوبة والظالم  
 الرجعة ، وفي كتاب لعمر بن عبد العزيز الى عدى بن أرطاة غرتي<sup>٢</sup>  
 ٥ مجالستك القراء وعامتك السوداء فلما بلوزك وجدناك على خلاف ما  
 آملناك قاتلكم الله أما تمشون بين القبور ، قال ابن أحم يذکر عمل  
 الصدقة

ان العيب التي يخفون مشرحة<sup>٣</sup> \* فيها البيان ويلوى عندك انكبر  
 فابعت اليهم فحاسبهم محاسبة \* لا تخف عين على عين ولا انر  
 ١٠ هل في التمانى من السبعين مظلمة \* وربها بكتاب الله مضطبر<sup>٤</sup>

وقال عبد الله بن همام السلولى

أقلى على الدوم يا أم مليك \* وذمى زمانا ساد فيه الفلانس<sup>٥</sup>  
 وساع<sup>٦</sup> مع السلطان ليس بناصر \* ومحتس من مثله وهو حارس  
 قدم بعض عمال السلطان من عمل فداء قوما فطعمهم وجعل يحدثهم  
 ١٥ بالكذب فقال بعضهم نحن كما قال الله عز وجل سماعون للكذب أكفون  
 للسحت<sup>٧</sup> ، قال بعض الشعراء

ما ظنكم باناس خير كسبهم \* فصرح الشاحت سموه الاصابات

وقال أبو نواس فى اسمعيل بن صبيح<sup>٨</sup>

بنيت بما خنت الامام سقاية \* فلا شربوا الا امر من الصبر  
 ٢٠ فما كنت الا مثل بائعة استنها \* نعود على المرضى يد طلب الاجر

فساع C ٥ الفلانس P ٤ مشرحة P ٣ غرتي C ٢ صح P ١  
 الى C 6 7 Sûra 548 8 Diwân (Kairo 1277) 70<sub>21-22</sub>

لا إله إلا الله سارق السرّ يقطعُه سارق العلانية، ومراً طارق صاحب  
 شُرطة خالد القسرى بدين شبرمة وطارق في موكبه فقال ابن شبرمة<sup>3</sup>  
 أراها وإن كانت تحب ركابها<sup>5</sup> \* سخابة صيف عن قليل<sup>6</sup> تقشع  
 64<sup>٢</sup> اللهم لي ديني ولهم دنياهم فاستعمل ابن شبرمة بعد ذلك على القضاء  
 فقال له أبنه انذكم يوم مر بك طارق في موكبه فقلت<sup>7</sup> ما قلت فقال يا  
 بتي أنهم يجدون مثل ابيك ولا يجد مثلهم ابوك ان أباك أكل من حلواتهم  
 وحط في أهواتهم، ولي عبد الرحمن<sup>8</sup> بن الصتحاك بن قيس المدينة  
 سنتين<sup>9</sup> فأحسن السيرة وعف عن<sup>10</sup> أموال الناس ثم عزل فاجتمعوا اليه  
 فأنشد \* لدرّاج الصبأبي<sup>11</sup>

فلا الساجن أبكاني ولا الفريد شقني<sup>12</sup> \* ولا أنبي من خشية الموت أجزع<sup>١٠</sup>  
 ولكن أفواما أخاف علىيهم \* إذا مت أن يعطوا الذي كنت أمتع  
 ثم قال والله ما أسفت على هذه الولاية ولكتي أخشى أن يلبى<sup>13</sup> هذه  
 الوجوه من لا يرغى لها حقها، ووجدت<sup>14</sup> في كتاب لعلي بن أبي طالب  
 \* كرم الله وجهه<sup>15</sup> الى ابن عباس حين أخذ من مال البصرة ما أخذ اني  
 64<sup>٧</sup> اشركتكم في أمانتي ولم يكن رجل من أهلي اوثق منك في نفسي فلما

رأيت الزمان على ابن عمك قد كلب والعدو قد حرب<sup>16</sup> قلبت لابن  
 عمك ظهر اجتن بقراه<sup>17</sup> مع انقارفين<sup>18</sup> وخذلانه مع الخالين واختطفت

1 Gāhiz Bajān II 93, 17 ff., 'Iqd I 24<sub>31-34</sub>, Māwardī Adab 187-12  
 2 P بن 3 Ag XIV 119<sub>17</sub>, Mustāṭraf I 107<sub>4</sub> v. u., Hīz II 440<sub>20</sub> 4 P  
 بسنتين C 9 الحميد C 8 وقلت C 7 قريب C 6 كأنها C 5 يحب  
 10 > P 11\* C قول دراج الصبأبي C 12 شقني P 13 تلى C 14  
 بفراقه C ، بقرافيه P 17 جرب C 16 رضى الله عنه C 15\* وجدت  
 18 C المفارقين



نشدتك بالله التوب الذي اتزرت به هو ثوبك قال اللهم نعمة فقال  
 سلمان رضى<sup>2</sup> أما الآن فقل نسمة ، بلغنى عن حفص بن عمران الرازى  
 عن الحسن بن عمارة عن المنهال بن عمرو قال قال معوية لشداد بن  
 عمرو بن<sup>3</sup> أوس قم فاذا كرت عليا<sup>4</sup> \* عليه السلم<sup>5</sup> وتنقصه فقام شداد فقال  
 الحمد لله الذي افترض طاعته على عباده وجعل رضاه عند أهل التقوى  
 أكثر من رضا غيره على ذلك مضى أولهم وعليه يمضى<sup>6</sup> آخرهم أيها الناس  
 إن الآخرة وعد صادق يحكم فيها ملك قادر وإن الدنيا عرض حاضر  
 يأكل منها البر والفاجر وإن السامع المطيع لا حجة عليه وإن السامع  
 العاصى لا حجة له وإن الله \* جل وعز<sup>7</sup> إذا أراد بالناس صلاحا عمل عليهم  
 ١. صلحاء<sup>8</sup> وقضى بينهم فقهاء<sup>9</sup> وجعل المال في سمحائهم وإذا أراد بالعباد  
 شرا عمل عليهم سفهاء<sup>10</sup> وقضى بينهم جهلاء<sup>11</sup> وجعل المال عند خلائهم<sup>12</sup>  
 وإن<sup>13</sup> صلاح الولاة ان يصلح فرئواها نصحك يا معوية من اسخطك بالحق  
 وعشك من ارضاك بالباطل فقال له معوية اجلس وامر له بمال وقال<sup>14</sup> ألسنت  
 من السمحاء فقال ان كان مالك دون مال المسلمين تعمدت جمعه مخافة  
 ١٥ تبعته فأصبته حلالا وانفقته افضالا فنعم وان كان مما شاركك فيه  
 المسلمون فأحتجنته<sup>11</sup> دونهم أصبته اقترافا وانفقته اسرافا فإن الله \* عز وجل<sup>12</sup>  
 يقول إن المبدرين كانوا اخوان الشياطين وكان الشيطان لربه كفورا<sup>13</sup><sup>14</sup> ،  
 مر عمرو بن عبيد جماعة عكوف فقال ما هذا قالوا سارق يقطع فقال<sup>15</sup>

1 P 2 > C 3\* > P 4 P على 5\* > C 6 P + اكثرهم del.

7\* > P 8 P فقاوم 9 C + من 10 > P 11 C فاحتجنته ، Glosse

unter der Zeile احرزته 12\* C جل وعز 13\* > P 14 Sûra 17<sub>29</sub>

15 C قال

به تكونوا<sup>١</sup> من أهله<sup>٢</sup> لَن يَبْلُغَ ذُو حَقِّ فِي حَقِّهِ أَنْ يُطَاعَ فِي مَعْصِيَةِ  
 اللَّهُ إِلَّا أَنَّهُ لَن يُبْعَدَ مِنْ رِزْقِ اللَّهِ<sup>٣</sup> وَلَنْ يَقْرَبَ مِنْ أَجَلٍ أَنْ يَقُولَ الْمُرءُ حَقًّا  
 وَإِنْ يُدْكَرَ بِعَظِيمٍ إِلَّا وَاتَى مَا وَجَدْتُ صَلاَحَ مَا وَلا فِي اللَّهِ إِلَّا بِثَلَاثِ أَدَاءِ  
 الْأَمَانَةِ وَالْأَخْذِ بِالْقُوَّةِ وَالْحُكْمِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَّا وَاتَى مَا وَجَدْتُ صَلاَحَ هَذَا  
 أَمَالٍ إِلَّا بِثَلَاثِ أَنْ يُوْخَذَ مِنْ حَقِّ وَيُعْطَى فِي حَقِّ وَيَمْنَعُ مِنْ بَاطِلٍ إِلَّا<sup>٤</sup>  
 وَأَمَّا أَنَا فِي مَالِكُمْ هَذَا كَوَالِي<sup>٥</sup> الْيَتِيمِ إِنْ اسْتَعْنَيْتُمْ اسْتَعْفَفْتُ وَإِنْ افْتَقَرْتُمْ  
 أَكَلْتُ بِالْمَعْرُوفِ تَقَرُّمَ الْبَهِيمَةِ<sup>٦</sup> بَلَغَنِي عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ صَالِحٍ عَنْ بَكْرِ بْنِ  
 62<sup>٧</sup> خُنَيْسٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُبَيْدِ بْنِ عَمِيرٍ عَنْ أَبِيهِ قَالَ كَانَ زَبَادٌ إِذَا وَاتَى  
 رَجُلًا قَالَ لَهُ خُذْ عَهْدَكَ وَسِرِّ إِلَى عَمَلِكَ وَاعْلَمْ أَنَّكَ مَصْرُوفٌ رَأْسَ سَنَتِكَ  
 وَأَنَّكَ تَصِيرُ إِلَى أَرْبَعٍ خِلَالَ فَاخْتَرْتُ لِنَفْسِكَ أَنَا إِنْ وَجَدْنَاكَ أَمْرًا<sup>٨</sup> ضَعِيفًا<sup>٩</sup>  
 أَمِينًا<sup>١٠</sup> 7<sup>b</sup> اسْتَبَدَلْنَا بِكَ لضعفك وسلمتكم من معرفتنا أمانتك وإن وجدناك  
 خائنًا قويًا استهنا بقوتك وأحسننا على خيانتك أدبنا فواجعنا<sup>١١</sup> 8<sup>c</sup> ظهر  
 واثقلنا غمنا<sup>١٢</sup> 9<sup>d</sup> وإن جمعت علينا الجرمين<sup>١٣</sup> 10<sup>e</sup> جمعنا عليك المصرتين  
 وإن وجدناك أمينًا قويًا زنا<sup>١٤</sup> 11<sup>f</sup> في عملك ورفعنا لك ذكرك وكثرنا مالك  
 وأوطأنا عقبك<sup>١٥</sup> 12<sup>g</sup> قال العتبي بعث إلى عمر بخليل يقسمها<sup>١٦</sup> 13<sup>h</sup> فاصاب كل رجل  
 ثوب<sup>١٧</sup> فقال سلمان لا نسمع قال ولم يابا عبد الله قال لأنك قسمت علينا ثوبًا  
 ثوبًا وعليك حلة قال لا تعجل يا أبا عبد الله ثم نادى يا عبد الله فلم  
 63<sup>i</sup> يجبه أحد فقال يا عبد الله بن عمر قال لبيك يا أمير المؤمنين فقال

1 P + به 2 P له 3 > P 4 C كمال 5 P البهيمية 6 > C

7\* C ba 8 C وواجعنا 9 C غمنا 10 P للجرمين 11 C دننا

12 C قسمها 13 P ثوبا

ولا عدو كتابه ولكنى عدو من عادتنا ولم أسرق مال الله \* قال فممن<sup>1</sup> آيين  
اجتمعت لك عشرة آلاف<sup>2</sup> درهم<sup>3</sup> قال<sup>4</sup> خيلي تناسلت وعطائي تلاحق  
وسهامي تتابعن فقبضت منها قال أبو هريرة فلما صليت الصبح<sup>5</sup>  
استغفرت لأمير المؤمنين ثم قال لي عم بعد ذلك ألا تعجل ثقلت لا قال  
قد عمل من هو خير منك يوسف ثقلت<sup>6</sup> يوسف نبي<sup>7</sup> ابن نبي وأنا ابن  
أميئة أخشى<sup>8</sup> ثلاثا واثنين ذل \* فهل لا<sup>9</sup> قلت خمسا قلت<sup>10</sup> أخشى<sup>11</sup>  
أن أقول بغير علم وأحكم بغير حلم<sup>12</sup> وأخشى أن يصبوب ظهري ويشتم  
عرصي وينزع مالي، حدثنا<sup>13</sup> محمد بن داود عن نصر بن قدييد عن  
أبراهيم بن مبارك<sup>14</sup> عن ملك<sup>15</sup> بن دينار أنه دخل على بلال بن أبي بردة  
وهو أمير البصرة فقال<sup>16</sup> أيها<sup>17</sup> الأمير أنى قرأت في بعض الكتب من أحمق  
من السلطان ومن أجهل ممن عصاني ومن أغر<sup>18</sup> ممن اغترني<sup>19</sup> أيا راعي  
الشوء دفعت إليك غنم<sup>20</sup> سمانا سجاجا فأكلت اللحم وشربت اللبن  
وأثندمت بالسمن ولبست الصوف وتركتهما عظما تتقعقع<sup>21</sup>، حدثني<sup>22</sup>

\* محمد بن<sup>23</sup> شبابة عن القاسم بن الحكم العرنبي<sup>24</sup> القاسمي قال حدثني<sup>25</sup>  
10 اسمعيل بن عياش عن أبي محمد القرشي عن رجا بن حيوة عن مخرومة  
قال أتى لاخت منبر عم بن الخطاب رضى<sup>26</sup> بأجابية حين قام في الناس<sup>27</sup>  
فحمد الله وأثنى عليه ثم قال أيها الناس أقرؤوا القرآن تعرفوا به واعلموا<sup>28</sup>

يوسف 5 P قلت 4 C فقال 3 C الف 2 P فقال من 1\* C

11 C المبارك 10 C حدثني 9 C حكم 8 P قال 7 C فهلا 6\* C

تقعقع 16 C اغنما 15 P اعزني 11\* C اعز 13 C آية 12 P مالك

22 P للناس 21\* C > P 20 > P العربي 19 P > P 18\* حدثنا 17 P

آتيت الى الله فاذا رتعت رتعوا قال صدقت، حدثنا<sup>1</sup> أبو حاتم عن<sup>2</sup> الأصمعي قال لما أتني علي\* عليه السلام<sup>3</sup> بالمال أقعد بين يديه الـوزان والنقاد فكوم كومة من ذهب وكومة من فضة وقال يا حمراء ويا بيضاء أحمرى وأبيضى وغمري غيرى وأنشد<sup>4</sup>

- هَذَا خِيَارِي وَخِيَارُهُ فِيهِ \* اِنَّهُ كُلُّ جَانٍ يَدُهُ اَلَى فِيهِ ،  
 حدثني محمد بن عبيد عن معوية بن عمرو وعن أبي اسحق عن اسمعيل ابن<sup>6</sup> أبي خالد عن عاصم قال كان عمر بن الخطاب اذا بعث عاملا يشترط عليه<sup>7</sup> أربعاً لا يركب البراذين ولا يلبس الرقيق ولا يأكل السنفي ولا يتخذ بواباً، ومراً<sup>8</sup> بيناً يبني بحجارة وجص فقال لمن هذا فذكروا عاملا له على البحرين فقال آتيت الدرهم إلا أن تخرج أعناقها وشاطره<sup>9</sup> ماله، وكان يقول لي<sup>10</sup> على كل خائني أمينان الماء والطين، حدثني اسحق ابن ابراهيم بن حبيب بن الشهيد قال حدثنا قريش بن أنس عن سعيد عن قتادة قال جاء كتاب عمر بن عبد العزيز الى واليه أن نع لأهل الحراج من أهل الفرات ما يختمون به<sup>11</sup> الذهب ويلبسون الطيالبسة ويركبون البراذين وخذ الفضل، حدثنا محمد بن عبيد<sup>12</sup> عن هوزة<sup>13</sup> عن عوف عن ابن سيرين\* واسحق عن المنصور بن شميل عن ابن عوف عن ابن سيرين<sup>13</sup> بمعناه قال<sup>14</sup> لما قدم أبو هريرة من البحرين قال له عمر يا عدو الله وعدو كتابه سرفت<sup>15</sup> مال الله قال أبو هريرة نسنت بعدو الله

عن<sup>6</sup> P و<sup>5</sup> C 4 > P 3\* > C 2 C قال حما 1 حدثني C 1  
 حميد C 12 > C 11 > C 10 وقاسمه C 9 8 > P 7  
 13\* > C 14 Balādiri Futūh 82, 'Iqd I 15<sub>9-14</sub>, Wāsiṭat assulūk p. 74  
 15 C اسرفت

فَرَّ خَاصِمَتَهُ<sup>١</sup> إِلَيْهِ فَوَجَّهَ الْقَضَاءَ عَلَيْهَا فَقَالَتْ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَذْصَلِ  
 الْقَضَاءَ بَيْنَنَا كَمَا يُفْصَلُ فَنُحَذِ الْجُزُورَ فَقَضَى عَلَيْهَا عَمْرٌ وَقَالَ أَيَاكُمْ وَالْهَدَايَا  
 وَذَكَرَ النِّقْمَةَ، قَالَ اسْتَحْقَ<sup>٢</sup> وَكَانَ<sup>٣</sup> لِلْحَاجِجِ اسْتَعْمَلَ الْمُغِيرَةَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ  
 الثَّقَفِيَّ عَلَى الْكُوفَةِ فَكَانَ يَقْضِي بَيْنَ النَّاسِ فَأَعْدَى إِلَيْهِ رَجُلٌ سِرَاجًا مِنْ  
 ٥ شَبَّهِهُ وَبَلَغَ ذَلِكَ<sup>٤</sup> خَصِمَهُ<sup>٥</sup> فَبِعَتْ<sup>٦</sup> إِلَيْهِ بِبَغْلَةٍ<sup>٧</sup> فَلَمَّا اجْتَمَعَا عِنْدَ الْمُغِيرَةِ<sup>٨</sup>  
 جَعَلَ يَحْمِلُ عَلَى صَاحِبِ السِّرَاجِ وَيَجْعَلُ صَاحِبَ السِّرَاجِ يَقُولُ إِنَّ أَمْرِي  
 اضْوَأُ مِنَ السِّرَاجِ فَلَمَّا أَكْثَرَ عَلَيْهِ قَوْلَ وَيْلَكَ أَنَّ ابْنَةَ رَحِمَتِ السِّرَاجِ  
 فَكَسَرْتَهُ، حَدَّثَنَا اسْتَحْقُ قَالَ حَدَّثَنَا رَوْحُ بْنُ عَبْدِادَةَ قَالَ حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ  
 سَلَمَةَ عَنِ الْحَرِيرِيِّ عَنِ أَبِي بَصْرَةَ عَنِ الرَّبِيعِ بْنِ زَيْدِ الْخَارِثِيِّ أَنَّهُ وَفَدَ إِلَى  
 ١٠ عَمْرٍ فَتَعْجَبْتُهُ هَيْمَتَهُ وَحُجُوهَ فَشَكَا عَمْرٌ ضَعْفًا غَلِيظًا يَأْكُلُهُ فَقَالَ الرَّبِيعُ يَا  
 أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ أَحَقَّ النَّاسِ بِمَطْعَمِ<sup>٩</sup> طَيْبٍ وَمَلْبَسِ لَيْثٍ وَمَرْكَبِ وَطِيِّ  
 لَأَنْتَ فَضْرَبْ رَأْسَهُ بِحَرِيدَةٍ وَقَالَ وَاللَّهِ مَا أُرِدْتُ بِهَذَا إِلَّا مَقَارِبَتِي وَإِنْ كُنْتُ  
 لِأَحْسِبَ أَنَّ فِيكَ خَيْرًا إِلَّا أَخْبِرُكَ بِمَثَلِي وَمَثَلِ عَوْلَاءَ وَإِنَّمَا مَثَلُنَا كَمَثَلِ  
 قَوْمٍ سَافَرُوا فَدَفَعُوا نَفَقَاتِهِمْ إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ وَقَالُوا<sup>١٠</sup> أَنْفَقْنَا عَلَيْهَا فَبَلَغَهُ أَنْ  
 ١٥ يَسْتَدْفِرَ عَلَيْهِمْ بِشَيْءٍ قَالَ الرَّبِيعُ لَاءَ، حَدَّثَنِي<sup>١١</sup> مُحَمَّدُ بْنُ عُمَيْرٍ قَالَ حَدَّثَنَا<sup>١٢</sup>

سَفِيَّانُ بْنُ عُيَيْنَةَ<sup>١٣</sup> عَنِ ابْنِ أَبِي نَجْبٍ قَالَ<sup>١٤</sup> لَمَّا أُتِيَ عَمْرٌ بِتَاجِ كِسْرِي  
 وَسَوَارِيهِ جَعَلَ يَقْلِبُهُ بَعْدَ فِي يَدِهِ وَيَقُولُ وَاللَّهِ إِنْ أُنْذِيَ أَتَى أُنَيْنَا<sup>١٥</sup>  
 هَذَا<sup>١٦</sup> لِأَمِينٍ فَقَالَ رَجُلٌ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْتَ أَمِينُ اللَّهِ يُوَدُّونَ إِلَيْكَ مَا

١ C خاصمت 2 > C 3 P كان 4 C + قد 5 C عبيد  
 6 > P 7 C خصما له 8 P über فاعدى 9 P über بغلة 10 C بطعم  
 11 P فقالوا 12 C حيا 13 P عتيبة 14 Iqd I 10, 96-97 15 > P  
 16 P هادي

أَمْ كَانَ مَا كَانَ مِنْكَ عَنْ غَضَبٍ \* فَأَيُّ شَيْءٍ أَذْنَاكَ مِنْ غَضَبِكَ  
 أَنْ جَفَاءَ كِتَابَ ذِي مِقْنَةٍ \* يُكْتَبُ فِي صَدْرِهِ وَأَمْتَعَ بِكَ<sup>٢</sup>  
 وقال الأصمعي في البرامكة<sup>٣</sup>

أَذَا ذِكْرَ الشِّرْكَ فِي مَجْلِسٍ \* أَفَارَتْ وَجْوهَ بَنِي بَرَمَكِ  
 وَأَنْ تَلْبِيتَ عِنْدَهُمْ آيَةٌ \* أَتَوْا بِأَلْحَادِيثٍ عَنْ مَرُوكِ  
 وقال آخر

أَنْ الْفَرَاغَ دَعَانِي \* أَلَى آيَتِنَاهُ الْمَسَاجِدُ  
 وَأَنْ رَأَيْتُ فِيهَا \* كَمَرَأَى بَحْيِي بِنِ خَالِدِ

مر عبد الله بن المقفع ببیت النار فقال<sup>٤</sup>

يَا بَيْتَ عَائِكَ أَلْدَى<sup>٥</sup> أَنْعَزَلُ \* حَدَرَ أَلْعَدَى وَبِهِ أَلْفُؤَادُ مَوْكَلِ<sup>٦</sup>

59 وقال دُعَيْلُ فِي أَبِي عَبَّادِ<sup>٧</sup>

أَوْلَى الْأُمُورِ بِضَيْعَةٍ وَفَسَادِ \* دَارُهُ يُدَبِّرُهَا أَبُو عَبَّادِ  
 حَنْقٌ عَلَى جَلَسَاتِهِ بِدَوَانِهِ \* قَمَرَمَلٌ وَمَضْمَخٌ بِمِسَادِ  
 وَكَانَتْهُ مِنْ دَيْرٍ هِرْقَلٌ مَغْلَتٌ \* حَرْدٌ<sup>١٠</sup> يَجْرُ سَلَاسِلَ الْأَقْيَادِ

١٥

### خِيَانَاتِ الْعَمَالِ

حَدَّثَنَا اسْحَقُ بْنُ رَاهُوَيْهٍ قَالَ ذُكِرَ لَنَا أَنَّ امْرَأَةً مِنْ قُرَيْشٍ كَانَتْ بَيْنَهَا وَبَيْنَ  
 رَجُلٍ خُصُومَةٌ فَأَرَادَ أَنْ يَخَاصِمَهَا إِلَى عَمَرَ فَأَهْدَتْ الْمَرْأَةُ إِلَى عَمَرَ فَخَذَ جَزْوِرَ

1 C في 2\* > P 3 Gâhiz Bajân II 150<sup>١٠٢</sup> 4 K. al ma'arif 178, Ag. XVIII 195, 196, 199, 200, Frgm. hist. I 288<sup>٦</sup>, b. Hall. Wuest. nr. 234, Sl. 267, Zahr al âdâb (am Rande des 'Iqd) I 194, Hîz I 248<sup>١٠</sup>, Sujûfî Ta'rih al hulafâ' 271 5 C التي 6 P موكل 7 V. 1 u. 3. Ag. XVIII 30<sup>١٥١٦</sup>; V. 1—3 ib 39<sup>٤٦٧</sup> 8 C امر 9 C يديرة 10 P حرذا C جرد

من حليهم ولهذا قيل للآثر وزر شبهه بالحمل على الظهر قال الله : تسبارك  
وانعالى ووضعتنا عنك وزرك الذي أنقص ظهرك<sup>2</sup>، وكان الناس يستحسنون<sup>58v</sup>  
لأبي نواس قوله<sup>3</sup>

يَا كَتِيبًا كَتَبَ الْعِدَاةَ يَسْبِنَا<sup>4</sup> · مَنْ ذَا يُطِيقُ بَرَاعَةَ الْكُتَّابِ  
لَمْ تَرْضَ بِالْأَعْجَامِ حِينَ سَبَبْتَنِي · حَتَّى شَكَلْتِ عَلَيْهِ بِالْأَعْرَابِ  
وَأَرَدْتِ أَفْهَامِي فَقَدْ أَفْهَمْتَنِي · وَصَدَقْتَ فِيمَا قُلْتِ غَيْرَ مُجَابِ<sup>5</sup>  
وقال آخر

يَا كَاتِبًا تَنْتَرُّ أَفْلَامَهُ · مِنْ بَقَعِ دُرًّا عَلَى الْأَسْطُرِ

وقال عدتي بن الرقاع

صَلَّى اللَّائِلَةَ عَلَى أَمْرِي وَدَعَمْتُهُ · وَأَتَمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيَّهِ وَزَادَهَا<sup>6</sup>

ومنه<sup>6</sup> أخذ الكتاب واتم نعمته عليك وزاد فيها عندك وقال حاتم طي<sup>7</sup>  
في معنى \* قولهم ميت<sup>7</sup> قبلك<sup>8</sup>

إِذَا مَا آتَى يَوْمٌ يَفْرُقُ بَيْنَنَا · بِمَوْتِ فُكْنِ أَلْدَى تَتَاخَرُ

وقال جرير في معناه

رَدَى فُوَادِي وَكُونِي لِي بِمَنْزِلَتِي · يَا قَبْلَ نَفْسِكَ لَأَقِي نَفْسِي<sup>9</sup> الْتَلْفُ

كتب بعض الملوك الى بعض الكتاب كتابا دعا له فيه بِامْتَعَ اللهُ بك فكتب<sup>59f</sup>  
اليه<sup>10</sup> الكاتب<sup>11</sup>

أَحَلَّتْ عَمَّا عَاهَدْتُ مِنْ أَدْبِكَ · أَمْ نِلْتِ مُلْكًا فَتَهَيْتِ فِي كُتُبِكَ  
أَمْ هَلْ تَرَى أَنَّ فِي التَّوَاضِعِ لِلْإِخْوَانِ نَقْصًا عَلَيْكَ فِي حَسْبِكَ

1\* > C 2 Súra 94<sub>2,3</sub> 3 > C 4 C يسبني 5 C مجابى 6 P

منه ميت<sup>7</sup> P \* 7\* 8 SCHULTHESS 31<sub>22</sub> 9 C قبلك 10 C + ذلك

11 Ag. XII 63<sub>12-14</sub>

وَإِذَا تَلَّقَى فِي النَّدَى كَلَامَهُ الْسَمْنُومُ خَلَّتْ لِسَانَهُ مِنْ عَصَبِهِ  
وَإِذَا دَجَّتْ أَفْلَامُهُ لَمَّ أَنْجَحَتْ \* بَرَّقَتْ مَصَابِيحُ الدُّجَى فِي كَتَبِهِ  
بِاللَّقْظِ ١ يَقْرُبُ فَهُمُّهُ فِي بُعْدِهِ \* مِثًا وَيَبْعُدُ نَيْلُهُ فِي قُرْبِهِ  
حِكْمًا فَسَاتِحَهَا خِلَالَ بِنَانِهِ ٢ \* مُتَدَقِّقٌ وَقَلْبِيهَا فِي قَلْبِهِ  
كَالرَّوْضِ مُوتَلِفًا ٣ بِحِمْرَةٍ ٤ نُورِهِ \* وَبِيَاضِ زَهْرَتِهِ وَخَضِرَةِ عَشْبِهِ ٥

وقال سعيد بن حميد يصف العود

وَنَسَاطِقِي بِلِسَانٍ لَا ضَمِيرَ لَهُ \* كَأَنَّهُ فِخْدٌ نِيَطَّتْ أَلَى قَدَمِهِ  
يُبْدِي ضَمِيرَ سِوَاهُ فِي الْكَلَامِ كَمَا \* يُبْدِي ضَمِيرَ سِوَاهُ مُنْطِقُ الْقَلَمِ

بعث الطائي إلى الحسن بن وهب بدواة ابنوس وكتب اليه

قَدْ بَعَثْنَا إِلَيْكَ أُمَّ الْمَنَايَا ٦ وَالْعَطَايَا زَجِيَّةَ الْأَحْسَابِ ١٠  
58<sup>١</sup> فِي حَشَاهَا مِنْ غَيْرِ حَرْبٍ حِرَابٍ \* وَهِيَ أَمْضَى ٥ مِنْ مَرْهَقَاتِ الْحِرَابِ  
وقال ابن أبي كريمة في ٦ الدواة والقلم

وَمُسْوَدَةِ الْأَرْجَاءِ قَدْ خُضَّتْ مَاءَهَا \* وَرَوَيْتُ مِنْ قَعْرِ لَهَا غَيْرَ مُنْبَطٍ  
حَمِيصُ الْكُحْشَا يَرَوِي عَلَى كُلِّ مَشْرَبٍ \* أَمِينًا عَلَى سِرِّ الْأَمِيرِ ٧ الْمُسْلَطِ ٤

وقال بعض أهل الأدب أنما قيل ديوان لموضع الكتبتة ٨ والمحساب لأنه ٥

يقال ٩ للكتاب بالفارسية ديوان أي شياطين لحدقهم بالأمر ولطفهم  
فسمي موضعهم بأسماء، وقال آخر أنما قيل لمُدبِّرِ الْأُمُورِ ١٠ عن الملك  
وزبير من الوزر وهو الحمل يراد أنه يحمل عنه من الأمور مثل الأوزار وهي  
الأعمال قال الله عز وجل ١١ وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ ١٢ أَي أَهْمَالًا ١٣

١ P باللقظ ٢ P ببيان ٣ C موتلقا ٤ P بخضرة ٥ P امضا

٦ C على ٧ C الامين ٨ P الكتبت ٩ C قيل ١٠ C عن ١١\* C

١٢ C ١٣ C انقالا 12 Sûra 20<sub>٥٥</sub> ١٣ C انقالا

١٤ C ١٥ C

١٦ C ١٧ C

١٨ C ١٩ C

٢٠ C ٢١ C

٢٢ C ٢٣ C

٢٤ C ٢٥ C

٢٦ C ٢٧ C

٢٨ C ٢٩ C

٣٠ C ٣١ C

٣٢ C ٣٣ C

٣٤ C ٣٥ C

٣٦ C ٣٧ C

٣٨ C ٣٩ C

٤٠ C ٤١ C

٤٢ C ٤٣ C

٤٤ C ٤٥ C

٤٦ C ٤٧ C

٤٨ C ٤٩ C

٥٠ C ٥١ C

٥٢ C ٥٣ C

٥٤ C ٥٥ C

٥٦ C ٥٧ C

٥٨ C ٥٩ C

٦٠ C ٦١ C

٦٢ C ٦٣ C

٦٤ C ٦٥ C

٦٦ C ٦٧ C

٦٨ C ٦٩ C

٧٠ C ٧١ C

٧٢ C ٧٣ C

٧٤ C ٧٥ C

٧٦ C ٧٧ C

٧٨ C ٧٩ C

٨٠ C ٨١ C

٨٢ C ٨٣ C

٨٤ C ٨٥ C

٨٦ C ٨٧ C

٨٨ C ٨٩ C

٩٠ C ٩١ C

٩٢ C ٩٣ C

٩٤ C ٩٥ C

٩٦ C ٩٧ C

٩٨ C ٩٩ C

١٠٠ C ١٠١ C

١٠٢ C ١٠٣ C

١٠٤ C ١٠٥ C

١٠٦ C ١٠٧ C

١٠٨ C ١٠٩ C

١١٠ C ١١١ C

١١٢ C ١١٣ C

١١٤ C ١١٥ C

١١٦ C ١١٧ C

١١٨ C ١١٩ C

١٢٠ C ١٢١ C

١٢٢ C ١٢٣ C

١٢٤ C ١٢٥ C

١٢٦ C ١٢٧ C

١٢٨ C ١٢٩ C

١٣٠ C ١٣١ C

١٣٢ C ١٣٣ C

١٣٤ C ١٣٥ C

١٣٦ C ١٣٧ C

١٣٨ C ١٣٩ C

١٤٠ C ١٤١ C

١٤٢ C ١٤٣ C

١٤٤ C ١٤٥ C

١٤٦ C ١٤٧ C

١٤٨ C ١٤٩ C

١٥٠ C ١٥١ C

١٥٢ C ١٥٣ C

١٥٤ C ١٥٥ C

١٥٦ C ١٥٧ C

١٥٨ C ١٥٩ C

١٦٠ C ١٦١ C

١٦٢ C ١٦٣ C

١٦٤ C ١٦٥ C

١٦٦ C ١٦٧ C

١٦٨ C ١٦٩ C

١٧٠ C ١٧١ C

١٧٢ C ١٧٣ C

١٧٤ C ١٧٥ C

١٧٦ C ١٧٧ C

١٧٨ C ١٧٩ C

١٨٠ C ١٨١ C

١٨٢ C ١٨٣ C

١٨٤ C ١٨٥ C

١٨٦ C ١٨٧ C

١٨٨ C ١٨٩ C

١٩٠ C ١٩١ C

١٩٢ C ١٩٣ C

١٩٤ C ١٩٥ C

١٩٦ C ١٩٧ C

١٩٨ C ١٩٩ C

٢٠٠ C ٢٠١ C

٢٠٢ C ٢٠٣ C

٢٠٤ C ٢٠٥ C

٢٠٦ C ٢٠٧ C

٢٠٨ C ٢٠٩ C

٢١٠ C ٢١١ C

٢١٢ C ٢١٣ C

٢١٤ C ٢١٥ C

٢١٦ C ٢١٧ C

٢١٨ C ٢١٩ C

٢٢٠ C ٢٢١ C

٢٢٢ C ٢٢٣ C

٢٢٤ C ٢٢٥ C

٢٢٦ C ٢٢٧ C

٢٢٨ C ٢٢٩ C

٢٣٠ C ٢٣١ C

٢٣٢ C ٢٣٣ C

٢٣٤ C ٢٣٥ C

٢٣٦ C ٢٣٧ C

٢٣٨ C ٢٣٩ C

٢٤٠ C ٢٤١ C

٢٤٢ C ٢٤٣ C

٢٤٤ C ٢٤٥ C

٢٤٦ C ٢٤٧ C

٢٤٨ C ٢٤٩ C

٢٥٠ C ٢٥١ C

٢٥٢ C ٢٥٣ C

٢٥٤ C ٢٥٥ C

٢٥٦ C ٢٥٧ C

٢٥٨ C ٢٥٩ C

٢٦٠ C ٢٦١ C

٢٦٢ C ٢٦٣ C

٢٦٤ C ٢٦٥ C

٢٦٦ C ٢٦٧ C

٢٦٨ C ٢٦٩ C

٢٧٠ C ٢٧١ C

٢٧٢ C ٢٧٣ C

٢٧٤ C ٢٧٥ C

٢٧٦ C ٢٧٧ C

٢٧٨ C ٢٧٩ C

٢٨٠ C ٢٨١ C

٢٨٢ C ٢٨٣ C

٢٨٤ C ٢٨٥ C

٢٨٦ C ٢٨٧ C

٢٨٨ C ٢٨٩ C

٢٩٠ C ٢٩١ C

٢٩٢ C ٢٩٣ C

٢٩٤ C ٢٩٥ C

٢٩٦ C ٢٩٧ C

٢٩٨ C ٢٩٩ C

٣٠٠ C ٣٠١ C

٣٠٢ C ٣٠٣ C

٣٠٤ C ٣٠٥ C

٣٠٦ C ٣٠٧ C

٣٠٨ C ٣٠٩ C

٣١٠ C ٣١١ C

٣١٢ C ٣١٣ C

٣١٤ C ٣١٥ C

٣١٦ C ٣١٧ C

٣١٨ C ٣١٩ C

٣٢٠ C ٣٢١ C

٣٢٢ C ٣٢٣ C

٣٢٤ C ٣٢٥ C

٣٢٦ C ٣٢٧ C

٣٢٨ C ٣٢٩ C

٣٣٠ C ٣٣١ C

٣٣٢ C ٣٣٣ C

٣٣٤ C ٣٣٥ C

٣٣٦ C ٣٣٧ C

٣٣٨ C ٣٣٩ C

٣٤٠ C ٣٤١ C

٣٤٢ C ٣٤٣ C

٣٤٤ C ٣٤٥ C

٣٤٦ C ٣٤٧ C

٣٤٨ C ٣٤٩ C

٣٥٠ C ٣٥١ C

٣٥٢ C ٣٥٣ C

٣٥٤ C ٣٥٥ C

٣٥٦ C ٣٥٧ C

٣٥٨ C ٣٥٩ C

٣٦٠ C ٣٦١ C

٣٦٢ C ٣٦٣ C

٣٦٤ C ٣٦٥ C

٣٦٦ C ٣٦٧ C

٣٦٨ C ٣٦٩ C

٣٧٠ C ٣٧١ C

٣٧٢ C ٣٧٣ C

٣٧٤ C ٣٧٥ C

٣٧٦ C ٣٧٧ C

٣٧٨ C ٣٧٩ C

٣٨٠ C ٣٨١ C

٣٨٢ C ٣٨٣ C

٣٨٤ C ٣٨٥ C

٣٨٦ C ٣٨٧ C

٣٨٨ C ٣٨٩ C

٣٩٠ C ٣٩١ C

٣٩٢ C ٣٩٣ C

٣٩٤ C ٣٩٥ C

٣٩٦ C ٣٩٧ C

٣٩٨ C ٣٩٩ C

٤٠٠ C ٤٠١ C

٤٠٢ C ٤٠٣ C

٤٠٤ C ٤٠٥ C

٤٠٦ C ٤٠٧ C

٤٠٨ C ٤٠٩ C

٤١٠ C ٤١١ C

٤١٢ C ٤١٣ C

٤١٤ C ٤١٥ C

٤١٦ C ٤١٧ C

٤١٨ C ٤١٩ C

٤٢٠ C ٤٢١ C

٤٢٢ C ٤٢٣ C

٤٢٤ C ٤٢٥ C

٤٢٦ C ٤٢٧ C

٤٢٨ C ٤٢٩ C

٤٣٠ C ٤٣١ C

٤٣٢ C ٤٣٣ C

٤٣٤ C ٤٣٥ C

٤٣٦ C ٤٣٧ C

٤٣٨ C ٤٣٩ C

٤



57<sup>r</sup> وَأَنَّ مُدِيَّةً صَدَعَتْ رَأْسَهُ · جَرَى جَرَى لَا هَائِبَ مُقْصِرٍ  
 يَقْضِي ١ مَارِبَهُ مُقْبِلًا · وَيَحْسِمُهَا ٢ هَيْمَةً الْمُدْبِرِ  
 تَجْوُدٌ ٣ بِكَفِّ فَيْتَى كَفُّهُ \* نَسْرُقُ الثَّرَاءَ ٤ إِلَى الْمَعْسِرِ  
 وَقَالَ حَبِيبٌ الطَّائِيُّ ٥ فِي مِثْلِهِ ٦

ه لَكَ الْقَلَمُ الْأَعْلَى الَّذِي بِشَبَابَتِهِ ٧ يُصَابُ مِنَ الْأَمْرِ الْكَلْبِيُّ وَالْمُفَاعِلُ  
 لُعَابُ الْأَفَاعِي الْعَقَاتِلَاتِ لُعَابُهُ \*

وَأَرَى الْجَبْتَى ٨ أَشْتَارَتْهُ أَيْدٍ عَوَاسِلُ  
 لَهُ رَيْقَةٌ طَلْدٌ وَابِكْنٌ وَقَعَمَهَا ٩ بِأَنَارِهِ فِي الشَّرْقِ ١٠ وَالْغَرْبِ وَابِدُ  
 فَصِيحٌ إِذَا اسْتَنْطَقْتَهُ وَهُوَ رَاكِبٌ ١١ وَأَعْجَمٌ أَنْ خَاطَبْتَهُ وَهُوَ رَاجِلٌ  
 ١. إِذَا مَا أَمْتَطَى الْخَمْسَ اللَّطِيفَ وَأَفْرَغَتْ ١٢ عَلَيْهِ شِعَابُ الْفِكْرِ وَهِيَ حَوَافِدُ  
 أَطَاعَتُهُ أَطْرَافُ الْعَنَّا وَتَقْوَضَتْ ١٣ \*

لِنَجْوَاهُ تَقْوِيصَ الْخِيَامِ الْجَحَافِلُ  
 تَرَاهُ جَلِيلًا شَانَهُ وَهُوَ مُرْهَقٌ ١٤ صَنَى ١٥ وَسَمِينًا خَطْبَهُ وَهُوَ نَاحِلٌ  
 وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ صُلْحٍ ١٦ الْهَاشِمِيُّ يَصِفُ الْقَلَمَ

١٥ وَأَسْمَرَ طَائِرِي الْكَشْحِ أَحْرَسَ ١٧ نَاطِقٌ ١٨ لَهُ رَمْلَانٌ ١٩ فِي بَطْنِ الْمَهَارِقِ  
 إِذَا اسْتَنْجَلْتَهُ ٢٠ الْكَفُّ أَمَطَرٌ خَالَةٌ ٢١ بِلَا صَوْتِ أَرْعَادٍ وَلَا صَوْتِ بَارِقِ ٢٢  
 57<sup>v</sup> كَانَ اللَّائِي وَالْتَرَبْرَجْدُ نَطْفُهُ ٢٣ وَنَوْرُ الْخُرَامِي فِي بَطْنِ الْوَحْدَانِ  
 وَقَالَ بَعْضُ الْمُحَدِّثِينَ يَمْدَحُ كَاتِبًا

1 C يقض 2 P وبحسبها 3 P جرى 4 C الثريا 5 > P 6\* C  
 7 C القلم 8 P الشوق 9 P نطقت 10 P صننا 11 C  
 12 P صالِح 13 C ذملان am Rande سرعة 14 C ذملان 15 C حياطة  
 16 P نطقه

الْيَسَارَيْنِ وَتَجْمِيلِ الْبَيَاسِ أَحَدَ الظُّفْرَيْنِ وَأَمْلَاكِ الْحَجِينِ أَحَدَ السَّرِيْعَيْنِ  
وَحُسْنِ التَّقْدِيرِ أَحَدَ الْكَاسِبِينَ وَاللَّبَنِ أَحَدَ اللَّحْمِيِّينَ، وَقَدْ يُقَالُ الْمَرْقُ  
أَحَدَ اللَّحْمِيِّينَ، قِيلَ لِبَعْضِهِمْ أَنْ فَلَانَا لَا يَكْتَنِبُ فَقَالَ تِلْكَ الرِّمَانَةُ لِلْحَفِيَّةِ،  
وَقَرَأَتْ فِي بَعْضِ كُتُبِ الْحَجْمِ أَنَّ مَوْبِذَانَ<sup>1</sup> مَوْبِذَ وَصَفَ الْكُتَابَ فَقَالَ كُتَابُ  
الْمُلُوكِ عَيْبَتُهَا الْمَصُونَةُ<sup>2</sup> عِنْدَهُمْ وَأَذَانُهُمِ الْوَاعِيَةُ وَالسِّنْتُهُمِ الشَّاهِدَةُ لِأَنَّهُ  
لَيْسَ أَحَدٌ أَعْظَمَ سَعَادَةً مِنْ وُزَرَآءِ الْمُلُوكِ \* إِذَا سَعَدَتْ الْمُلُوكُ وَلَا أَقْرَبَ  
هَلِكَةً مِنْ وُزَرَآءِ الْمُلُوكِ<sup>3</sup> إِذَا هَلَكْتَ الْمُلُوكُ فَتَرْفَعُ<sup>4</sup> التُّهْمَةُ عَنِ السُّوَزَرَآءِ إِذَا  
56<sup>v</sup> صَارَتْ نَصَائِكُهُمْ لِأَنفُسِهِمْ وَتَعْظُمُ التِّيَقَةُ بِهِمْ حِينَ صَارَ اجْتِهَادُهُمُ لِلْمُلُوكِ  
اجْتِهَادَهُمْ لِأَنفُسِهِمْ فَلَا تَتَّهَمُ رُوحٌ عَلَى جِسْمِهِ وَلَا يَتَّهَمُ جِسْمٌ عَلَى رُوحِهِ  
لِأَنَّ زَوَالَ الْفَنِيِّمَا زَوَالَ نَعْمَتَيْهِمَا وَإِنْ أَلْتَمَّامُ الْفَنِيِّمَا صَلَاحُ خَاصَّتَيْهِمَا، وَقَالَ<sup>5</sup>  
لَيْسَ نَدَبْتُ إِلَى الْكَحْبَاجِ يَفْتَلِي \* أَنِّي لِأَحْمَقٍ مِنْ تَحْدِي بِهِ الْعَبِيرُ  
مُسْتَحْفَبًا صُفْحًا تَدْمِي طَوَابِعُهَا \* وَفِي الصَّحَائِفِ حَيَاتٌ مَنَّاكِيرُ  
وَقَالَ آخَرُ<sup>7</sup> فِي الْقَلَمِ

عَجِبْتُ لِيَدِي سِنِينَ فِي الْمَاءِ نَبْتُهُ \* لَهُ أَثَرٌ فِي كُلِّ مِصْرٍ وَمَعْرٍ

10

وَقَالَ بَعْضُ الْمُحَدِّثِينَ فِي الْقَلَمِ

صَبِيْلُ الرُّوَاءِ كَبِيرُ الْغَنَاءِ \* مِنَ الْجَحْرِ فِي الْمَنْصِبِ الْأَخْضَرِ  
كَمَثَلِ أَخِي الْعِشْقِ فِي شَخْصِهِ \* وَفِي لَوْنِهِ مِنْ بَنِي الْأَصْفَرِ  
يَمْرُ<sup>8</sup> كَهَيْئَةِ مَرِّ الشَّجَا \* عِ فِي دَعْوِ حَنْبِيَّةٍ<sup>9</sup> أَعْفَرِ  
إِذَا رَأَسُهُ صَحَّ لَمْ يَنْبِعْ \* وَجَارِ<sup>10</sup> السَّبِيْلِ وَلَمْ يُبْصِرِ

قال P 5 فوقع P 4 \* > P 3 المعونة C 2 موبد بن P 1  
وجار P 10 محنته C 9 علتة P 8 بعض الشعرا C 7 تجرى P 6  
5\*

وان نقص منها رابع لم يتم فاذا امرت فاحكم واذا سألت فواضح واذا طلبت فاسجح واذا اخبرت فحقيق فانك اذا فعلت ذلك اخذت بحزامير<sup>١</sup> القول كله فلم يشتهبه عليك وارده ولم يُعجزك منه صادرة اذبت في دواوينك<sup>٢</sup> ما ادخلت واخص<sup>٣</sup> فيها ما اخرجت وتيقظ لما تأخذ  
 ٥ وتجرد لما تعطى ولا يغلبتك التسيان عن الاحصاء ولا الأناة عن<sup>٥٥</sup> التقدم ولا تُخرجن وزن قيراط في غير حق ولا تُعظمن اخراج الكثير في الحق وليكن ذلك كله عن مؤامرتي

قال رجل لبنيه يا بني تزيتوا بزيت الكتاب فان فيهم آدب الملوك وتواضع الشوق<sup>٤</sup> قال الكسائي لقبيت اعرابيا فجعلت اسمه عن الحرف بعد الحرف<sup>٥</sup> وعن الشىء بعد الشىء<sup>٦</sup> اقرنه بغيره فقال تالله<sup>٦</sup> ما رأيت رجلا اقدر على كلمة الى جنب اخرى<sup>٧</sup> اُشبه شىء بها وابتعد شىء منها منك وقال ابن الاعرابي رآني اعرابيا وانا اكتب الكلمة بعد الكلمة من اللفاظ فقال انك لاحتف الكلمة الشروء وقال<sup>٨</sup> رجل من أهل المدينة جلست الى قوم ببغداد ما<sup>٩</sup> رأيت اوزن من اعلامهم ولا<sup>١٠</sup> اطميش من اعلامهم  
 ١٥ وكتب بعض الكتاب الى صديق له وصل الي كتابك<sup>١١</sup> فما رأيت كتابا<sup>١٢</sup> أسهل فنونا ولا أملس متونا ولا أكثر عيونا ولا أحسن مقاطع ومطالع ولا<sup>١٣</sup> أشد على كل \*مقطع<sup>١٣</sup> ومفصل جزا<sup>١٤</sup> منه انجزت فيه عدة الرأى وبشرى الفراسة وعاد الظن بك يقينا والأمل فيك مبلوغا ويقال عقول الرجال في أطراف اعلامها ويقال القلم أحد اللسانين وخفة العيسال أحد

١ P بحزامير ٢ C دواينك ٣ C واخص ٤ C السوقة ٥\* > P

٦ C يالله ٧ C كلمة ٨ P قل ٩ C ما ١٠ C و ١١ C كتاب منك ١٢ > P

١٣\* > C ١٤ C حزا

مجاملةً عن نفسك وبعاد الناس مشاجرة<sup>1</sup> من عدوك واقصد الى الجميل  
 54<sup>v</sup> ادراعا<sup>2</sup> لغدك وتحصن<sup>3</sup> بالعفاف صونًا لمروتك وتحسن<sup>4</sup> عندى بما قدرت  
 عليه من حسنٍ ولا تسرعن<sup>5</sup> الألسنة فيك ولا تُفجحن<sup>6</sup> الأحدثة عنك  
 ومن نفسك صون الدرة الصافية وأخلصها إخلص الفضة البيضاء  
 \* وعائبها معاتبة<sup>7</sup> الحذر المشفق وحصنها تحصين المدينة المنيعنة  
 لا تدعن<sup>8</sup> أن ترفع الي الصغير فإنه يدل على الكبير ولا تكتمن<sup>9</sup> الكبير  
 فإنه ليس شاعلي<sup>10</sup> عن الصغير هذب أمورك ثم ألقى<sup>11</sup> بها وأحكم  
 لسانك ثم راجعني به ولا تجترئن<sup>12</sup> على فامتعض<sup>13</sup> ولا تنقبض مني فأنهم  
 ولا تمروضن ما تلقاني به ولا تُخدجنه وإذا فكرت فلا تجل<sup>14</sup> وإذا كتبت  
 فلا تعذر ولا تستعينن<sup>15</sup> بالفصول فإنها علاوة على الكفاية ولا تُقصرن<sup>16</sup>  
 عن التحقيق فإنها هوجنة بالمقالة ولا تلبسن<sup>17</sup> كلاما بكلام ولا تباعدن  
 معني عن معني، أكرم لي<sup>18</sup> كتابك عن ثلث خضوع يستخفه<sup>19</sup> وانتشار  
 55<sup>t</sup> يُتبعه ومعانٍ تقعد به وأجمع الكثير مما تريد في القليل مما تقول  
 وليكن بسطة كتابك على السوقة كبسطة ملك الملوك على الملوك ولا يكن  
 ما تملك عظيما وما تقول صغيرا فإنما كلام الكاتب على مقدار الملك  
 فاجعله عاليا كعلوه وفأدها كقوته، واعلم أن جماع<sup>20</sup> الكلام كله خصال  
 أربع سؤالك الشىء وسؤالك عن الشىء وامرك بالشىء وخبرك عن  
 الشىء فهذه الأقسام المقالات ان التمس لها<sup>21</sup> خامس ثم يوجد

1 C unter der Zeile الاعراض als Glosse 2 P ادراعا 3 P وتحصن  
 4 C تشرعن 5 P وعائبها معانيتها 6 C شاعلي 7 C القا 8 C unter  
 der Zeile als Glosse اغضب 9 P تجعل 10 C تستعين 11 > C  
 12 C يستخفه 13 C جميع 14 C اليها

ويحفر فرض \* المآء والمسابر<sup>١</sup> وردم المهبأوى ومجأرى الأياه فى الزيادة  
والنقصان<sup>٢</sup> واستهلال القمر وأفعله ووزن الموازين وذرع أمثلث والمربع  
ومختلف الزوايا ونصب القناطر والجسور والدوالي والتواعير على المياه وحال  
أدوات الصناعات ودقائق الحساب كان ناقصا فى حال كذايته، قال ميمون  
ه ابن ميمون اذا كان لك الى كاتب حاجة فليكن رسولك اليه التامع<sup>٣</sup> وقال<sup>٤</sup>  
اذا آخيت<sup>٥</sup> الوزير فلا تخش<sup>٦</sup> الأمير، وفى كتاب للهند<sup>٧</sup> اذا كان الوزير  
يسأوى الملك فى المال والهيبة والطاعة \* من الناس<sup>٨</sup> فليصرعه الملك وان<sup>٩</sup>  
لم يفعل فليعلم أنه هو المصروع، امد آتى<sup>١٠</sup> قل خلا زياد يوما فى أمر ينظر<sup>١١</sup>  
فيه وعنده كاتب له يكتب وابنه عبيد الله فنعس زياد فقال لعبيد الله  
١. تعاهد<sup>١٢</sup> هذا لا يكتب شيئا ونام فوجد عبيد<sup>١٣</sup> الله مسأ من البول  
فكرة ان يوقظ أباه وكسه ان يخلى بين الكاتب فشده ابه ميه بحيط  
وخته ونام لحاجته، قال<sup>١٤</sup> أبو عبد الكاتب ما جلس أحد قط بين  
يدى<sup>١٥</sup> إلا \* تمثل لى<sup>١٦</sup> اتى جالس بين يديه<sup>١٧</sup>، وقرا فى الساج أن  
أبرويز قال لكاتبه أكثر السر وأصدق الحديث واجتهد فى النصيحة  
١٥ واحترس بالحدرفين<sup>١٨</sup> لك على أن لا أعجل بك حتى أستئذنى لك ولا أقبل  
عليك فولا حتى أستيقن<sup>١٩</sup> ولا أطمع<sup>٢٠</sup> فيك أحدا فيغذلك وأعلم أنك  
بمجانة رفة فلا تحطها<sup>٢١</sup> وفى ظل مملكة فلا تستزيه<sup>٢٢</sup> قارب الناس

تخشى P ٥ اجنت P ٤ و P ٣ والنقص C ٢ والمشارب C ١\*

٦ Vgl. Pantsch. BENFEY II 68 n 270, 70 n 278, BICKELL 15<sub>16-17</sub>, fehlt bei  
DE SACY 103 und bei GUIDI 7\* > P ٨ P ٩ C تعهد ١٠ P

عبد ١١ C فقل ١٢\* C تخيل التى ١٣ Gāhiz Bajān I 153<sub>١٦</sub> ١٤ C  
تستزيلنه و C ١٦ تحطنها C ١٥ اطيع

قال<sup>١</sup> مرامر بن مروه من أهل الأنبار وهو الذي وضع كتابه العربية ومن  
الأنبار انتشرت في الناس، حدثني أبو سهيل عن الطنافسي عن المنكدر  
ابن محمد عن أبيه محمد بن المنكدر<sup>٢</sup> قال جاء الزبير بن العوام إلى النبي  
صلعم فقال كيف أصبحت جعلني الله فداك قال ما تركت أعرابيتك بعد،  
53<sup>T</sup> قال عبد الملك بن مروان لأخيه عبد العزيز حين وجهه إلى مصر تفقد  
كاتبتك وحاجبتك وجليستك فإن الغائب عنك<sup>٣</sup> بخبره عنك كاتبتك والمتوسم  
يعرفك وحاجبتك والداخل عليك يعرفك بجليستك، ابن أبي الزناد<sup>٤</sup> عن  
أبيه قال<sup>٥</sup> كنت كاتباً لعمر بن عبد العزيز فكان يكتب إلى عبد الحميد  
ابن عبد الرحمن بن زيد بن الخطاب في الخطاب فيراجه فكتب إليه  
أنه ليخيل<sup>٦</sup> السى أنى لو كتبت إليك أن تعطى رجلاً شاةً للثب إلى أضان<sup>٧</sup>  
أم ماعز ولو كتبت إليك بأحدكما لكتبت أذكراً أم أنثى ولو كتبت إليك  
بأحدكما لكتبت أصغير أم كبير فإذا اتاك كتابي هذا فلا تراجعني في  
مظلمة، وكتب<sup>٨</sup> أبو جعفر إلى سلم<sup>٩</sup> بن قتيبة يأمره بهدم دور من خرج  
مع إبراهيم وعقر تخلم فكتب إليه بأى ذلك نبداً<sup>١٠</sup> أبالخل أم بالدور<sup>١١</sup>  
53<sup>V</sup> فكتب إليه أبو جعفر أما بعد فإني لو أمرتك بإفساد ثمرهم لكتبت إلى<sup>١٢</sup>  
تستأذن في آية تبدأ أبالبرنى أم بالشهريز<sup>١٣</sup> وعزله وولى محمد بن سليمان،  
وكان يقول للكتاب على الملك ثلاثة<sup>١٤</sup> رفع الحجاب عنه وآتهم الوشاة  
عليه وإفشاء السر إليه، كانت العجم تقول من لم يكن عالماً باجرآء المياها

1 K. alma'arif 273 u (daraus Mâwardi Adab 40<sub>16</sub>) Belâdori Futûh 471,  
Fihrist 4<sub>26</sub>, Frgm. hist. I 211<sub>15</sub> 2\* P am Rande 3 > C 4 P الزبير

5 Gâhiz Bajân II 23<sub>6-9</sub> 6 P بخيل 7 Gâhiz Bajân II 23/4 8 C  
ثلث 12 C الشهرير 11 P 10 > C 9\* C أبالخل 10 سلام

حتى استامن تاجر بنى فلان، حدثنا أحمد بن الخليل عن اسمعيل<sup>52</sup> ابن ابان عن عنبسة بن عبد الرحمن القرشي عن محمد بن زاذان<sup>1</sup> عن أم سعد عن زيد بن ثابت قال دخلت على رسول الله صلعم وهو يملي في بعض حوائجه فقال صنع القلم على أذنك فهو<sup>2</sup> أنكر للملي<sup>3</sup>، وحدثني<sup>4</sup> عبد الرحمن بن عبد المنعم عن أبيه عن وهب قال كان ادريس النسي<sup>5</sup> \* صلى الله عليه<sup>6</sup> أول من خط بالقلم<sup>6</sup> وأول من خاط الثياب ولمسها وكان من قبله يلبسون الجلود، حدثنا اسحق بن راهويه<sup>7</sup> قال أخبرنا جرير عن يزيد بن أبي زياد عن عياض بن أبي موسى أن عمر بن الخطاب قال لأبي موسى أدع لي كاتبك ليقرأ لنا صفتها جاءت من الشام فقال أبو موسى أنه<sup>8</sup> لا يدخل المسجد قال عمر أبه جنابة قال لا ولكنه نصراني قال فرفع يده فضرب فخذه حتى كاد يكسرها ثم قال ما لك قاتلك الله أما سمعت قول الله عز وجل<sup>9</sup> يا أيها الذين آمنوا لا تأخذوا البيوت من أنصاري أولياء<sup>10</sup> ألا اتخذت رجلا حنيفيا<sup>11</sup> فقال أبو موسى له دينه ولي كتابته فقال عمر لا أكرههم إن أهانهم الله ولا أعزهم<sup>12</sup> : إذ<sup>13</sup> أذنبهم الله ولا أذنبهم<sup>14</sup> إذ أفصدم الله، حدثنا<sup>15</sup> اسحق بن راهويه<sup>16</sup> قال أخبرنا عيسى بن يونس قال حدثنا أبو حيان التميمي عن أبي زبيد عن أبي الدهقان قال ذكر لعمر بن الخطاب غلام كاتب حافظ من أهل الحيرة وكان نصرانيا فقبل له<sup>17</sup> لو اتخذته كاتباً فقال لقد اتخذت إذا بطانة من دون المؤمنين، حدثني أبو حاتم

1 P ابن 2 C فانه 3 C + به 4 > C 5\* C عليه السلم

6 K. alma'arif 273<sub>10</sub>, Mawardi Adab 40<sub>2</sub> nach b. Qutaiba 7 P يه Loch

8 > P 9\* C تعالى 10 Sura 5<sub>66</sub> 11 C حنيفا 12 P + مسلم del

13 > C 14\* > P 15 C حدثني 16 P راهويه 17 > C

وَأَنَّ قَلِيلَ الْعَقْلِ مَنْ بَاتَ لَيْلَهُ \* تَقَلَّبَهُ الْأَسْرَارُ جَنبًا إِلَى جَنبٍ<sup>2</sup>

وقال أبو الشَّيْبِصِ

لَا تَأْتُمَنَّ عَلَيَّ سِرِّي وَسِرِّكُمْ \* غَيْبِي وَغَيْبِكَ أَوْ طَيِّ الْقُرَاطِيْسِ

أَوْ طَائِرًا سَاحِلِيهِ وَانْعَتَهُ \* مَا زَالَ صَاحِبَ تَنْقِيْرٍ وَتَأْسِيْسِ

سُودٍ بَرَاتِنُهُ مِيْسَلٌ ذَوَابِلُهُ \* صَفَرٌ حَمَالِقُهُ فِي الْخُسْنِ مَعْمُوسِ

قَدْ كَانَ هَمَّ سَلِيْمَانَ لِيَدِيْحَهُ \* لَوْلَا سَعَايَتُهُ يَوْمًا بِيْلَقِيْسِء

وقال ايضا

أَفْضَى إِلَيْكَ بِسِرِّهِ قَلَمٌ \* لَوْ كَانَ يَعْرِفُهُ بَكَى قَلَمُهُ

51<sup>v</sup> وقال مسلم بن الوليد<sup>4</sup> في الكتاب ياتيك فيه السِّرُّ

1. الْكَرْمُ تَحْرِيفُهُ أَنْ كُنْتَ ذَا حَدَرٍ \* وَأَمَّا الْحَزْمُ سُوءُ الظَّنِّ بِالنَّاسِ

إِذَا أَتَاكَ وَقَدْ أَتَى أَمَانَتَهُ \* فَاجْعَلْ صِيَانَتَهُ فِي بَطْنِ أَرْمَاسِ

وقال آخر

سَاكَنَتُمْ سِرِّي وَأَحْفَظُ سِرَّهُ \* وَلَا غَرِنِي أَنِّي عَلَيْهِ كَرِيمٌ

حَلِيمٌ فَيَنْسَى أَوْ جَهُولٌ يُشْبِعُهُ \* وَمَا النَّاسُ إِلَّا جَاهِلٌ وَحَلِيمٌ

10

### الكتاب والكتابة

حدثنا<sup>5</sup> اسحق بن راهويه<sup>6</sup> عن وهب بن جرير عن أبيه عن يونس بن

عبيد الله عن الحسن بن عمرو بن ثعلب عن النبي صلعم قال من

أشراط الساعة أن يفيض المال ويظهر العلم وتفشوا التجار قال عمرو<sup>7</sup>

وان كنا لننلتهم في الحوائج العظيمة الكاتب ويبيع الرجل البئع فيقول

1 P am Rande على 2 PC جنبي 3 P ارال 4 DE GOEJE 237<sup>4,5</sup>  
 عمرو C 7 دا هويه P 6 حدثني C



فَقَالَتْ وَأَرْحَتْ جَانِبَ السِّتْرِ أَنَّمَا \* مَعِيَ فَتَنَكَلَمْ غَيْرَ ذِي رِقْمَةٍ أَهْلِي  
 50<sup>v</sup> فَقُلْتُ لَهَا مَا بِي لَهُمْ مِنْ تَرْقُوبٍ \* وَلَكِنَّ سِرِّي لَيْسَ بِحِمْلِهِ مِثْلِي  
 يُرِيدُ أَنَّهُ لَيْسَ بِحِمْلِهِ أَحَدٌ مِثْلِي فِي صِيَانَتِهِ وَسِتْرِهِ أَيُّ<sup>2</sup> فَلَا أُبْدِيهِ لِأَحَدٍ<sup>3</sup>  
 وَقَالَ زُهَيْرٌ<sup>4</sup>

السِّتْرُ ذُونَ الْفَاحِشَاتِ وَلَا \* يَلْفَاكَ ذُونَ الْخَيْرِ مِنْ سِتْرِهِ  
 وَقَالَ آخِرٌ<sup>6</sup>

فَسِرِّي كَأَعْلَانِي وَتِلْكَ خَلِيقَتِي \* وَظَلَمْتُ لَيْلِي مِثْلَ صَوْمِ نَهَارِيَاءَ  
 وَقَالَ آخِرٌ لِأَخٍ لَهُ وَحَدَّثَهُ بِحَدِيثٍ \* أَجْعَلُ هَذَا<sup>7</sup> فِي وَدَّ غَيْرِ سَرِيبٍ \* أَي  
 غَيْرِ سَائِلٍ<sup>8</sup> يُقَالُ لِلْقَائِلِ عَلَى السَّمَاعِ جَمْعَ الْبَالِ وَالْمَكْتَمَانَ وَبَسْطَ  
 1. الْعُدْرِ \* وَكَانَ يُقَالُ الرَّعَايَةُ خَيْرٌ مِنَ الْاسْتِرَاعِ<sup>9</sup> أَي رَجُلٌ عُبِيدَ اللَّهِ بْنِ  
 زِيَادٍ فَأَخْبَرَهُ أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنِ هَمَّامٍ السَّلَوِيَّ<sup>10</sup> سَبَّهَ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ فَأَتَاهُ فَقَالَ  
 يَا بَنَ هَمَّامٍ إِنَّ هَذَا زَعَمَ<sup>11</sup> أَنَّكَ قُلْتَ كَذَا وَكَذَا فَقَالَ ابْنُ هَمَّامٍ  
 أَنْتَ<sup>12</sup> أَمْرُو أَمَا أَنْتَمَنْتَكَ<sup>13</sup> خَالِيَا \* فَخُنْتُ وَأَمَّا قُلْتَ قَوْلًا بِلَا عِلْمٍ  
 51<sup>r</sup> وَأَنْتَ فِي الْأَمْرِ الَّذِي قَدْ أَنْبَيْتَهُ \* لَفِيَ مَنْزِلَ بَيْنَ الْحَيَانَةِ وَالْأَثَمِ  
 10 وَقَالَ آخِرٌ<sup>14</sup>

إِخْفِصِ الصَّوْتِ إِنْ نَطَقْتَ بِلَيْلٍ \* وَالنَّبْتُ بِالنَّهَارِ قَبْلَ الْكَلَامِ  
 وَقَالَ بَعْضُ الْأَعْرَابِ

لَا أَكْتُمُ الْأَسْرَارَ لَكِنَّ أَنْمَهَا \* وَلَا أَدْعُ<sup>15</sup> الْأَسْرَارَ تَغْلِي عَلَى قَلْبِي

1 > P 2 > C 3 > P 4 AHLW. 4<sub>19</sub> 5 السِّرِ C 6 > C

7\* C اجعله 8\* C والسرب السائل 9\* > P 10 > P 11 C يزعم

12 C فانت 13 PC اتمنتك 14 Ġāhiz Bajān I 106<sub>20</sub> 15 C اترك

قيل لرجل<sup>١</sup> كيف كتمانك للسر قال أخذ المخبر وأحلف المستخبر،  
 49<sup>v</sup> وكان يقال من وهى الأمر أعلنه قبل احكامه، وقال<sup>٢</sup> الشاعر

إِذَا أَنْتَ حَمَلْتَ الْخَوَّونَ أَمَانَةً \* فَأَنْتَ قَدْ أَسَدْتَهَا شَرَّ مُسْنَدِ

وقال عمرو بن العاص ما استودعت رجلا سرا فأنشاه فلمنه لأنى كنت  
 أضيقت صدرا حين استودعته وقال

إِذَا أَنْتَ لَمْ تَحْفَظْ لِنَفْسِكَ سِرَّهَا \* فِسْرَكَ عِنْدَ النَّاسِ أَفْشَى وَأَضْيَعُ

وكان يقال من ضاق قلبه اتسع لسانه، وقال<sup>٢</sup> الوليد بن عتبة لأبييه<sup>٣</sup>  
 إن أمير المؤمنين أسر النى حديثنا ولا أراه يظوى عنك ما يبسطه لغيرك

50<sup>r</sup> أفلا أحدثك به قل لا يا بني أنه من كنتم سره كان الخبير له \* ومن أنشاه

كان الخبير عليه<sup>٤</sup> فلا تكوتن مملوكا بعد إذ<sup>٥</sup> كنت مالكا قال<sup>٦</sup> إن هذا

ليجورى بين الرجل وأبيه<sup>٧</sup> قال لا<sup>٨</sup> ولكنى أكره أن تزدل لسانك بأحاديث  
 السر فحدثت به معوية فقال يا وليد أعتقك أختى من ريق الخطاء، وفي

كتب العجم<sup>٩</sup> أن بعض ملوك فارس قال صونوا أسراركم فإنه لا سر لكم  
 إلا في ثلاثة مواضع مكيدة تحاول أو منزلة تراول أو سريرة مدخولة تكتم

ولا حاجة بأحد منكم في ظهور شىء منها، وكان يقال<sup>١٠</sup> ما كنت كاتمها  
 من عدوك فلا تظهر عليه صديقك، وقال جميل بن معمر

أَمَوْتُ وَالْقَى أَللهُ يَا بَنِي لَمْ أَبْجَحْ \* بِسِرِّكَ وَالْمَسْتَخْبِرُونَ كَثِيرُ

وقال عمر بن ابي ربيعة الخزومي<sup>١١</sup> <sup>١٢</sup>

وَلَمَّا تَلَقَيْنَا عَرَفْتِ أَلَدِي بِهَا \* كَمِثْلِ أَلَدِي بِي حَدْوِكَ أَلْعَلَّ بِالْأَعْلَى

1 Iqd I 20<sub>26</sub> 2 P قال 3 Mubarrad 424, ff., Iqd I 20<sub>28-29</sub> 4\* > P

5 C ان 6 C + قلت و 7 P واخيه 8 P نعم 9 P للعجم

10 Iqd I 20<sub>24</sub> 11 > P 12 Diwān 80<sub>14, 23, 24</sub>, Iqd I 20u

وَسِرِّكَ مَا كَانَ عِنْدَ أَمْرِي \* وَسِرُّ التَّلَاثَةِ غَيْرُ الْخَفِيِّ ،

وكان علي \* صلوات الله عليه<sup>١</sup> يتمثل بهذين البيتين<sup>٢</sup>

وَلَا تُفَشِّسِ سِرِّكَ إِلَّا إِلَيَّكَ \* فَإِنَّ لِكُلِّ نَصِيحٍ نَصِيحًا

فَاتِي رَأَيْتَ غَوَاةً<sup>٣</sup> الرِّجَالِ \* لَا يَتْرُكُونَ أَدِيمًا فَحِبَابًا

٥ \* وقال الشاعر

وَمُرَافِقِينَ تَكَاتَمًا بِهِمَا \* جَعَلَا الْقُلُوبَ لِمَا تَجْرُ قُبُورًا

يَتَلَا حِطَّانَ تَلَا حِطًّا فَكَاثَمًا \* يَتَنَا سَخَانَ مِنْ أَجْفُونِ سَطُورًا<sup>٤</sup>

وقال مسكين الدارمي<sup>٥</sup>

أَوْأَخِي رَجَالًا لَسْتُ أَطْلِعُ بَعْضَهُمْ \* عَلَى سِرِّ بَعْضِ غَيْرِ أُنَى جِمَاعِهَا  
١٠ يَطْلُونَ شَيْءِي فِي الْبِلَادِ وَسِرَّهُمْ \* إِلَى صَخْرَةٍ أَعْيَا الرِّجَالُ أَنْصَادِهَا

وقال آخر<sup>٦</sup>

وَلَوْ قَدَرْتُ عَلَى نِسْبَانٍ مَا أَشْتَمَلْتُ \* مِثِّي أَنْضَلُوعُ مِنَ الْأَسْرَارِ وَالْكَهْبَرِ

لَكُنْتُ أَوَّلَ مَنْ يَنْسَى سَرَائِرَهُ \* إِذْ كُنْتُ مِنْ نَشْرِهَا يَوْمًا عَلَى خَطْرِ<sup>٧</sup>

أَسْرَجِلُ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ حَدِيثًا فَلَمَّا اسْتَقْصَاهُ قَالَهُ أَفْهِمْتَ قَالَهُ بَلْ

١٥ نَسِيتُ ، قِيلَ لِأَعْرَابِي<sup>٨</sup> كَيْفَ كِتْمَانِكَ لِلسِّرِّ قَالَهُ مَا قَلْبِي لَهُ<sup>٩</sup> إِلَّا قَبْرٌ ،

وقيل<sup>١٠</sup> لمزيد أي شيء تحت حِصْنِكَ فقال يا محقِّقٍ لِمَ خَبَأْتَهُ ، وقال الشاعر

إِذَا مَا ضَاقَ صَدْرُكَ عَنْ حَدِيثٍ \* فَاشْتَشْنَهُ الرِّجَالُ فَمَنْ تَلَمَّ

إِذَا عَاتَبْتُ مَنْ أَفْشَى حَدِيثِي \* وَسَرِّي عِنْدَهُ فَإِنَّا الظُّلُومُ

وَأَنِّي حِينَ أَسَامَ حَمَلَ سِرِّي \* وَقَدْ صَمِنْتَهُ صَدْرِي سَوُومُ ،

١\* C 2 Mubarrad 424, 7, 8, 'Iqd I 20<sub>22, 23</sub>, بن أبي طالب رضي الله عنه

Māwardī Adab 240 u 3 P بغاة 4 C تجز 5\* > P 6 Mubarrad

425<sub>٥-٦</sub> 7 > C 8 'Iqd I 20<sub>28</sub> 9 > P 10 P قيل



أحليله فهام<sup>١</sup> مع الوحش وقال عمرو في ذلك<sup>٢</sup>

تَعَلَّمُ عُمَارًا<sup>٣</sup> أَنْ مِنْ شَرِّ شَيْئِمَةٍ \* لِمِثْلِكَ أَنْ يُدْعَى ابْنُ عَمٍّ لَهُ أَبْنَمَا  
وَأَنْ<sup>٤</sup> كُنْتُ ذَا بَرْدَيْنِ أَحْوَى مَرَجَلًا \* فَلَسْتُ بِرَأْيِ لِابْنِ عَمِّكَ فَحَرَمًا  
إِذَا الْمَرْءُ لَمْ يَتْرِكْ طَعَامًا جِجْبُهُ \* وَلَمْ يَعِصِ قَلْبًا غَاوِيًا حَيْثُ يَمَمَا<sup>٥</sup>  
٥ قَضَى وَطَرًا مِنْهُ يَسِيرًا وَأَصْبَحَتْ إِذَا ذُكِرَتْ أَمْتَلُهُ تَمَلُّةً أَلْفَمَا  
وقل حاتم طي في مثله<sup>٦</sup>

وَأَنَّكَ إِنْ أَعْطَيْتَ بَطْنَكَ سَوْأَهُ \* وَفَرَجَكَ نَالًا مُنْتَهَى الذَّمِّ أَجْمَعَا  
وقل آخر

جَارٌ أَجْنَيْدٌ عَلَيَّ مُحْتَكِمًا \* جَهْلًا وَلَسْتُ بِمَوْضِعِ الظُّلَمِ  
١. أَكَلْتُ أَلْهَوَى حُجَجِي وَرَبِّ هَوَى \* مِمَّا سَمِئًا كَلَّ حُجَّةَ الْخَصْمِ  
قل أعرابي الهوى هوان<sup>٧</sup> ولكن غلط باسمه<sup>٨</sup>

٤٧<sup>v</sup> وقال الزبير بن عبد المطلب

وَأَجْتَنِبُ<sup>٩</sup> أَلْمَقَانِعَ حَيْثُ كَانَتْ \* وَأَتْرُكُ مَا هَوَيْتُ لِمَا خَشِيتُ  
وقال البريق الهدلي

١٥. أَبْنُ لِي مَا تَرَى وَالْمَرْءُ تَابِي<sup>١٠</sup> \* عَزِيمَتُهُ وَيَغْلِبُهُ هَوَاهُ  
فِيَعْمَى مَا يَرَى فِيهِ عَلَيْهِ \* وَجَسِبَ مِنْ يَرَاهُ لَا يَرَاهُ

وكان يقال أخوك من صدتك واناك من جهة عقلك لا من جهة هواك<sup>١١</sup>

١ P فقام ٢ Ag VIII 53<sub>19-22</sub> mit noch 3 Versen ٣ C عمار

٤ P ان ٥ C يملأ ٦ SCHULTHESS XX<sub>3</sub>, Mawardi Adab 169<sub>15</sub> ٧ P

واحبيت C ١١ به C ١٠ الهوان P ٩ يشاكل C ٨ حاز C جارا

هواه P ١٣ تاتي P ١٢

وَعِرَّةٌ مَرْتَةٌ مِنْ فِعْلٍ غَيْرِ<sup>1</sup> \* وَعِرَّةٌ مَرْتَيْنِ فِعْعَالٌ مُرَوِّقٌ  
 فَلَا تَفْرَحُ بِأَمْرِ \* أَنْ تَدَانِي<sup>2</sup> \* وَلَا تَأْيِسَ مِنَ الْأَمْرِ السَّحِيقِ  
 فَإِنَّ الْقُرْبَ يَبْعُدُ بَعْدَ قُرْبٍ \* وَيَدْنُو الْبَعْدُ بِالْقَدْرِ الْمَسْرُوقِ  
 وَمَنْ لَمْ يَتَّقِ الصَّخْصَاحَ زَلَّتْ \* بِهِ قَدَمَاهُ فِي الْبَحْرِ الْعَمِيقِ  
 \* وَمَا أَكْتَسَبَ الْمَحَامِدَ طَالِبُوهَا \* بِمِثْلِ الْبِشْرِ وَالْوَجْهِ الطَّلِيقِ<sup>3</sup>

وَقَالَ مَرُونَ بْنُ الْحَكَمِ حُبَيْشُ بْنُ ذَلْجَةَ اضْنَكْ أَمْحَقُ قَالَ أَمْحَقُ مَا يَكُونُ  
 الشَّيْخُ إِذَا عَمِلَ بَطْنَهُ ، وَنَقَشَ رَجُلٌ عَلَى خَاتَمِهِ الْخَاتَمَ خَيْرٌ مِنَ الظَّنِّ  
 وَمِثْلُهُ طِينُهُ خَيْرٌ مِنْ ظَنِّهِ ،

اتِّبَاعُ الْهَوَى

كَانَ يُقَالُ الْهَوَى شَرِيكَ الْعَمَى ، وَقَالَ<sup>4</sup> عَامِرُ بْنُ الظَّرْبِ الرَّأْيُ تَأْتِمُ وَالْهَوَى  
 يَقْضَانُ وَلِذَلِكَ يَغْلِبُ الرَّأْيُ الْهَوَى ، وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ الْهَوَى إِلَهٌ<sup>6</sup> مَعْبُودٌ  
 وَقَرَأَ أَفْرَاطٌ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ<sup>7</sup> وَقَالَ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ وَلَمْ يَقُلْ  
 غَيْرُهُ<sup>8</sup>

إِذَا أَنْتَ لَمْ تَعَصِ الْهَوَى قَادَكَ الْهَوَى \* إِلَى بَعْضِ مَا فِيهِ عَلَيْكَ مَقَالٌ ،  
 46<sup>v</sup> وَقَالَ بَزْرَجُمُورٌ إِذَا اشْتَبَهَ عَلَيْكَ أَمْرَانِ فَلَمْ تَدْرِ فِي أَيِّهِمَا الصَّوَابُ فَانظُرْ أَقْرَبَهُمَا<sup>10</sup>  
 إِلَى هَوَاكَ فَاجْتَنِبْهُ ، كَانَ<sup>9</sup> عَمْرُو بْنُ الْعَاصِ صَاحِبَ عِمَارَةَ بْنِ الْوَلِيدِ إِلَى  
 بِلَادِ الْحَبَشَةِ وَمَعَ عَمْرُو أَمْرَأَتُهُ فَوَقَعَتْ فِي نَفْسِ عِمَارَةَ فَدَفَعَ عَمْرُو فِي الْبَحْرِ  
 فَتَعَلَّقَ بِالسَّفِينَةِ وَخَرَجَ فَلَمَّا وَرَدَ بِلَادَ الْحَبَشَةِ سَعَى عَمْرُو بِعِمَارَةَ إِلَى التَّجَاشِي  
 وَأَخْبِرُهُ أَنَّهُ يَخَالِفُ إِلَى بَعْضِ نِسَائِهِ فِدَاعًا التَّجَاشِي بِالسَّوَاهِرِ فَنَفَخَتْ فِي

1 C غَيْرِ (so) 2 \* قد تداني C 3 \* > P 4 > C 5 Gāhiz Bajān I  
 105<sup>7-8</sup> 6 > P 7 Sūra 45<sup>22</sup> 8 Gāhiz Bajān II 106<sup>18</sup>, Ag VI 108<sup>6</sup>  
 9 P + يقال

بَصِيرٌ بِأَعْقَابِ الْأُمُورِ كَأَنَّمَا \* يَرَى بِصَوَابِ الرَّأْيِ مَا هُوَ وَاقِعٌ<sup>١</sup>

\* وقال آخر في مثله

عَلِيمٌ بِأَعْقَابِ الْأُمُورِ بِرَأْيِهِ \* كَأَنَّ لَهُ فِي الْيَوْمِ عَيْمًا عَلَى الْأَعْدَاءِ

\* وقال آخر يصف عاقلاً<sup>٢</sup>

بَصِيرٌ بِأَعْقَابِ الْأُمُورِ كَأَنَّمَا \* يُخَاطِبُهُ مِنْ لَدُنْ أَمْرِ عَوَاقِبُهُ<sup>٣</sup>

\* وقال جثامة بن قيس يهاجو قوماً

أَنْتُمْ أَنْاسٌ عِظَامٌ لَا قُلُوبَ لَكُمْ \* لَا تَعْلَمُونَ أَجَاءَ أَنْرُشِدٍ أَمْ غَابَا<sup>٤</sup>

وَتُبْصِرُونَ رُؤُوسَ الْأُمُورِ مُقْبِلَةً \* وَلَا تَرَوْنَ وَقَدْ وَلَّيْنَا أَذْنَابَنَا<sup>٥</sup>

وَقَدْ مَا يَفْجَأُ الْمَكْرُوهَ صَاحِبَهُ \* إِذَا رَأَى لِيُوجِوهِ الشَّرِّ أَسْبَابَا

١. وقال \* آخر في مثله<sup>٤</sup>

لَا<sup>٥</sup> يَحْدُرُونَ الشَّرَّ حَتَّى يُصِيبَهُمْ \* وَلَا يَعْرِفُونَ الْأَمْرَ إِلَّا تَدْبُرًا<sup>٦</sup>

ويقال ظن العاقل كهيئة، وفي \* كتاب للهند<sup>٧</sup> الناس حازمان وعاجز

فاحد الحازمين الذي اذا نزل<sup>٨</sup> به البلاء لم يبطر<sup>٩</sup> وتلقاه بحيلته ورأيه

حتى يخرج منه وأحزم منه العارف بالامر اذا أقبل فيدفعه قبل وقوعه

١٥ والعاجز في تردد وتثني حائر لا يأتي رشيداً<sup>١٠</sup> ولا يطيع مرشداً

\* قال الشاعر

وَأِنِّي لَأَرْجُو اللَّهَ حَتَّى كَاتَنِي \* أَرَى بِجَمِيلِ الظَّنِّ مَا اللَّهُ صَانِعٌ<sup>١١</sup>

وقال آخر

1 Elfachri AHLW. 72<sub>14</sub> 2\* C : c \* a \* b \* 3\* > C ; + آخر 4\* C

جثامة بن قيس يهاجو قوما 5 C فلا 6 Gâhiz Bajân I 81<sub>27</sub>, 99<sub>23</sub> II 44<sub>19</sub>

7\* C الهند Kal. w Dimn. 107<sub>3-8</sub> 8 P + الامر 9 C ينظر

10 C رشداً 11\* > P ; Iqd I 299<sub>6</sub>

### الاصابة بالظن والرأى

كان ابن الزبير يقول لا عاش خبير من لم ير برأيه ما لم ير بعينه<sup>١</sup>، وسئل بعض الحكماء ما العقل فقال الاصابة بالظن ومعرثته ما لم يكن بما كان، وكان يقال كفى تخبراً عما<sup>٢</sup> مضى ما بقى وكفى عبراً لأولى الألباب ما جربوا، وكان يقال كل شيء محتاج الى العقل والعقل محتاج الى التجارب،<sup>٣</sup> ويقال من لم ينفَعك ظنه لم ينفَعك يقينه، وقال أوس بن حاجر<sup>٤</sup>

أَلَا لَمَعِيَ الْإِدْيَى يَظُنُّ لَكَ الظَّنَّ كَأَن قَدْ رَأَى وَقَدْ سَمِعَا

وقال آخر

44<sup>v</sup>

وَأَبْعَى صَوَابَ الظَّنِّ أَكَلَمَ أَنَّهُ \* إِذَا طَاشَ رَأَى<sup>٥</sup> أَلْمَرَّةُ طَاشَتْ مَقَادِرُهُ

وقال علي بن أبي طالب \* صلوات الله عليه<sup>٦</sup> في عبد الله بن عباس أنه ١.

لَيَنْظُرُ إِلَى الْغَيْبِ مِنْ سِتْرِ رَفِيقٍ، وَيُقَالُ<sup>٧</sup> ظَنَّ الرَّجُلُ قِطْعَةً مِنْ عَقْلِهِ وَيُقَالُ

الظُّنُونُ مَفْتَبِحُ الْيَقِينِ، وقال بعض الكتاب

أَصُونُكَ أَنْ أَظُنَّ عَلَيْكَ ظُنًّا \* لِأَنَّ الظَّنَّ مِفْتَاحُ الْيَقِينِ

وقال الكميت

مِثْلُ التَّنْدَبْرِ فِي الْأَمْرِ أَنْتِنَا فَكَه<sup>٨</sup> \* وَالْمَرَّةُ يَجْزُرُ فِي الْأَقْوَامِ لَا الْحَبِيلُ، ١٥

وقال<sup>٩</sup> آخر

وَكُنْتَ مَتَى تَهْزُرُ<sup>١٠</sup> لِخَطْبِ نَعَشِهِ \* صَرَائِبَ أَمْصَى مِنْ رِقَاقِ الْمَصَارِبِ

٤٥<sup>r</sup> تَجَلَّتْهُ بِالرَّأْيِ حَتَّى أَرَيْتَهُ \* بِهِ مِثْلٌ عَيْنِيهِ مَكَانَ الْعَوَاقِبِ

\* وقال آخر يصف عاقلاً<sup>١٠</sup>

1 > P 2 C ما 3 GEYER 20<sub>3</sub>, vgl. FISCHER ZDMG 49, 98 4 C ظن

5 C 8 > C 6 P 7 C am Rande وعد 8 > C 9 P + لضرب

mit Tilgungszeichen 10 Māwardi Adab 212,



ولقد أمهلكم حتى ملَّ الواعظ وَهَنَ الموعِظَ وَكُنْتُمْ كَأَنَّمَا يُعْنَى بِمَا<sup>١</sup>  
 أَنْتُمْ فِيهِ غَيْرُكُمْ ، وَأَشَارَ<sup>٢</sup> رَجُلٌ عَلَى صَدِيقٍ لَهُ بِرَأْيٍ فَقَالَ لَهُ قَدْ قُلْتَ مَا  
 يَقُولُ النَّاصِحُ الشَّفِيقُ الَّذِي يَخْلُطُ حُلُوَ كَلَامِهِ بِمَرَّةٍ وَحَزَنَهُ بِسَهْلِهِ  
 وَجَرَكَ الْأَشْفَاقُ مِنْهُ مَا هُوَ سَاكِنٌ مِنْ غَيْرِهِ وَقَدْ وَعَيْتُ النَّصِيحَ فِيهِ وَقَبِلْتَهُ<sup>٣</sup>  
 ٥ إِنْ كَانَ مَصْدَرُهُ مِنْ عِنْدِ مَنْ لَا يُشَكُّ فِي مَوَدَّتِهِ وَصَافِي غَيْبِهِ<sup>٤</sup> وَمَا زِلْتِ  
 بِحَمْدِ اللَّهِ إِلَى كُلِّ خَيْرٍ طَرِيقًا مِنْهَا جَا وَمَهْيَبًا وَاضْحَاءً \* وَكُتِبَ عَثْمَانُ إِلَى  
 عَلِيٍّ حِينَ أُحْيِطُ بِهِ أَمَّا بَعْدُ فَاتَّهَ قَدْ جَاوَزَ الْمَاءَ الرَّبِيَّ وَبَلَغَ الْحِزَامَ  
 الطُّبَّتَيْنِ<sup>٥</sup> وَقَدْ تَجَاوَزَ الْأَمْرَ فِي قَدْرِهِ

فَإِنْ كُنْتَ مَأْتُولًا فَكُنْ خَيْرَ آكِلٍ \* وَالْأَفَادِرُ كَيْبِي وَتَمَّا أُمْرُقٌ<sup>٥</sup>

١٠ وَقَدْ أَوْسَ بِنَ حَاجِرٍ<sup>٦</sup>

وَقَدْ أَعْتَبَ ابْنَ الْأَعْمَى إِنْ كُنْتَ<sup>٧</sup> ظَالِمًا \* وَأَغْفِرْ عَنْهُ أَجْهَلًا إِنْ كَانَ أَجْهَلًا  
 وَإِنْ قَالَ لِي مَاذَا تَرَى يَسْتَشِيرُنِي<sup>٨</sup>

يَجِدُنِي ابْنَ عَمِّي يَخْلُطُ الْأَمْرَ مَرِيئًا

أَفِيمُ بِدَارِ الْكُزْمِ مَا دَامَ حَزْمُهَا \* وَأَحْرِ<sup>٩</sup> إِذَا حَالَتْ بِأَنْ أَحْوَلًا  
 ٥٠ وَاسْتَبْدَلَ الْأَمْرَ الْقَوِيَّ بِغَيْرِهِ \* إِذَا عَقُدَ مَأْفُونٌ<sup>٩</sup> الرِّجَالِ تَحَلَّلًا

وَكَانَ يَقْدِرُ أَنْفَةً فِي عَوَاقِبِهَا دَرَكٌ خَيْرٍ مِنْ مُعَاجَلَةٍ فِي عَوَاقِبِهَا فَوْتُ<sup>١٠</sup> ، وَأَنْشَدَنِي<sup>١٠</sup>

الرِّيشِي

وَعَاجِزُ أَرَأَيْ مِضْيَاعَ لِفُرْصَتِهِ \* حَتَّى إِذَا فَاتَ أَمْرٌ عَاتَبَ الْقَدْرَاءَ

وَكَانَ يَقْدِرُ رَوْ حَزْمٍ فَإِذَا اسْتَوْضَحْتَ فَأَعْرَمُ<sup>١١</sup>

1\* P am Rande 2 P وشار 3 P عيبه 4 Maidāni I 111

5\* > P 6 GEYER 31<sub>3-6</sub> 7 C كان 8 C وأخرى 9 C فوق

10 P وأنشد

فقال نحن الف رجل وفيما رجل حازم<sup>١</sup> ونحن نطبعه فكأننا الف حازم،  
ويقال ليس بين الملك وبين \* أن يملك<sup>٢</sup> رعيته أو تملكه<sup>٣</sup> إلا حزم أو  
نوان، وقال القطامي في معصية الناصح

وَمَعْصِيَةُ الشَّفِيقِ عَلَيْكَ مِمَّا \* يَزِيدُكَ مَرَّةً مِنْهُ أَسْتِمَاءًا<sup>٤</sup>  
وَخَيْرُ الْأَمْرِ مَا اسْتَقْبَلَتْ مِنْهُ \* وَلَيْسَ بَانَ تَتَّبَعُهُ اتِّبَاءًا  
كَذَاكَ وَمَا رَأَيْتُ النَّاسَ إِلَّا \* أَلَى مَا جَرَّ غَاوِيهِمْ سَرَاءًا  
تَرَاهُمْ يَغْمِرُونَ مِنْ أَسْتَرَكُوا<sup>٥</sup> \* وَجَجْتَنُبُونَ مِنْ صَدَقِ الْمِصَاعِ  
وَأَنْشَدَنِي<sup>٦</sup> الرِّيشِيُّ لِأَخْرَ<sup>٧</sup>

وَمَوْلَى عَصَانِي وَأَسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ \* كَمَا لَمْ يَطْعُ بِالْبَقَّتَيْنِ قَصِيرًا<sup>٨</sup>  
فَلَمَّا رَأَى أَنْ غَبَّ أَمْرِي وَأَمْرَهُ \* وَوَلَّتْ بِإِحْجَازِ الْأُمُورِ صُدُورًا  
تَمَّتِي بِتَيْسًا<sup>٩</sup> أَنْ يَكُونَ أَطَاعَنِي \* وَقَدْ حَدَّثْتُ بَعْدَ الْأُمُورِ أُمُورًا<sup>١٠</sup>

وقال سبيع<sup>١٠</sup> لأهل اليمامة يا بني حنيفة بعدا كما بعدت عا<sup>١١</sup> والثمود  
أما والله لقد انبأكم بالأمر قبل وقوعه كأنى أسمع جرسه وأبصر غيبه  
ولكنكم أبيتم<sup>١٢</sup> النصيحة فاجتنيتم<sup>١٣</sup> الندم وأصحتم وفي<sup>١٤</sup> أيديكم من  
تكذبي التصديق ومن تيمتى الندامة وأصبح في يدي من هلاككم  
البكاء ومن ذلکم الجرع وأصبح ما فات غير مردود وما بقى غير مأمون واني  
لما رأيتكم تتهمون النصيح وتسقيهمون الحليم استشعرت منكم اليأس  
وخفت عليكم البلاء والله ما منعكم الله التوبة ولا أخذكم على غرة

1 C واحد 2\* P تهلك 3 P تهلكه 4 Iqd I 20<sub>16</sub> 5 In C  
> C ، الآخر<sup>٧</sup> P وقال آخر أنشدني<sup>٦</sup> C استضعفوا  
8 Maidāni I 157, II 126. 9 P تيسًا 10 Iqd I 20<sub>9-15</sub> 11\* > C  
في<sup>١٤</sup> C فاجتليتم<sup>١٣</sup> C ، فاجتنيتم<sup>١٣</sup> Nach Iqd, P ابتم<sup>١٢</sup> P و  
4\*

لا تُشاورُ مَنْ لا دَقِيقَ عِنْدَهُ ، وكان<sup>1</sup> بعضُ ملوكِ الجَمْرِ<sup>2</sup> إذا شاورَ  
مرازبنته فقصَّروا في الرَّأْيِ دُعا النُّمُولِيِّينَ بِأَرْزَاقِهِمْ فَعاقِبَهُمْ فَيَقُولُونَ نُخْضِنُ  
مَرَازِبِنْتَكَ وَنُعاقِبُنَا فَيَقُولُ نَعَمَ أَنْتُمْ لَمْ يَخْطُبُوا إِلَّا لِنَعْلُقَ قُلُوبَهُمْ بِأَرْزَاقِهِمْ  
وَإِذَا اعْتَمُوا أَخْطَبُوا ، وكان يُقالُ أَنَّ<sup>3</sup> النَّفْسَ إِذَا أَحْرَزَتْ قَوَّتَهُمَا ، وَرَزَقَهَا  
ه أَطْمَأَنَّتْ ، وَقَالَ<sup>4</sup> كَعْبٌ لا تَسْتَشِيرُوا لِحَاكَةَ فَإِنَّ اللَّهَ سَلَبَهُمْ عَقُولَهُمْ وَنَرَعَ

البركة من كَسِبِهِمْ ، قال الشاعر

وَأَنْفَعُ مَنْ شاورَتْ مِنْ كَأَنَّ نَحاحًا شَفِيقًا فَأَبْصِرْ بَعْدَهَا مِنْ تُشاورِ

وَلَيْسَ بِشَافِيكَ الشَّفِيقُ<sup>5</sup> وَرَأْيُهُ غَرِيبٌ<sup>6</sup> وَلَا ذُو الرَّأْيِ وَالصَّدْرُ وَاعْرِ ،<sup>7</sup>

\* وَيُقَالُ علامة الرُّشْدِ أَنْ تَكُونَ النَّفْسُ مُشْتاقَةً<sup>8</sup> ، وَقَالَ آخِرُ<sup>9</sup>

1. إِذَا بَلَغَ الرَّأْيُ النَّصِيحَةَ فَاسْتَعِينْ \* بِرَأْيِ نَصِيحٍ أَوْ نَصِيحَةِ حَسَابِ

وَلَا تَحْسِبِ الشُّورَى عَلَيْكَ غَضاضَةً فَإِنَّ الْخَوافِي رَافِدَاتُ أَنْفِوَالِهِ

وَخَلَّ الْهُوَيْنَا لِلضَّعِيفِ وَلَا تَكُنْ \* نَوُومًا فَإِنَّ أَحْرَّ لَيْسَ بِسَأْتِمِ

وَأَدْنَى مِنَ الْقَرِيبَى الْمُقَرَّبِ نَفْسَهُ \* وَلَا تَشْهَدِ الشُّورَى أَمْرًا غَيْرَ كَاتِمِ

وَمَا خَيْرٌ كَفِّ أَمْسَكَ الْعَلَّ أُخْتِنِهَا \* وَمَا خَيْرٌ سَيْفٍ لَمْ يُوَيْدَ بِقَاتِمِ

10. فَإِنَّكَ لَنْ تَسْتَظِرَّ إِلَهُمَ بِأَلْمَتِي \* وَلَنْ تَبْلُغَ الْعَلِيًّا بِغَيْرِ الْمَكَارِمِ ،

قال<sup>10</sup> أعرابي ما غيبت قط حتى يغيبن قومي \* قيل وكيف ذلك<sup>11</sup> قال<sup>12</sup>

لا أفعل شيئاً حتى أشاورهم ، وقيل<sup>12</sup> لرجل من بني عبيس ما أكثر صوابكم

1 P + mit Tilgungszeichen 2 P + يقول 3 > C 4 > C 5 C قال

6 C الصديق 7 > C 8\* > P 9 Baššār nach Ġāhiz Bajān II 173<sub>4-9</sub>

10 Ġāhiz Bajān I 31<sub>4</sub> 11\* > P 12 'Iqd I 20<sub>3,4</sub> (nach العنبي ، lies العنبي =

Khalid eḍ-Ḍahiry Zoubdat Kaḥf al Mamalik (ed. RAVAISSE)

75<sub>16-20</sub> ; in abweichender Fassung Ġāhiz Bajān II 31<sub>6</sub>

قال عمر بن الخطاب الرأى الفرد كالحيط السحيل والرأين كالحيطيين  
المبرمين والثلاثة مراراً لا يكاد ينتقص<sup>٢</sup> وقال اشجع<sup>٣</sup>  
رأى سرى وعيون الناس حاجعة \* ما آخر الحزم رأى قدم الحذرأء  
41<sup>T</sup> كتب الحاجاج الى الملبب يعجله<sup>٤</sup> فى حرب الازارقة فكتب اليه المهلب  
ان من البلا ان يكون الرأى لمن يملكه دون من يبصره ، وقيل<sup>٥</sup> لعبد  
الله بن وهب الرأسى<sup>٦</sup> يوم عقدت له الخورج تكلم فقال ما أنا والرأى  
القطير والكلام القصيب<sup>٧</sup> وقال ايضاً خمير الرأى خير من فطيرة ورب  
شئ غابته خير من طريه وتأخيره خير من تقديمه ، وقيل لآخر تكلم  
فقال ما أشتهى الخبز<sup>٨</sup> الا بائتاء كان ابن هبيرة يقول اللهم انى أعوذ بك  
من حبة من غايته خاصة نفسه والاحتطاط فى هوى مستشيرة وممن لا  
يلتمس خالص مودتك الا بالتباتى لموافقة شهوتك ومن يساعذك على  
سرور ساعتك ولا يفكر فى حوادث غدك وكان يقال من أعطى أربعاً لم  
يمنع أربعاً من أعطى الشكر لم يمنح المزيد ومن أعطى التوبة لم يمنح  
القبول \* ومن أعطى المشورة لم يمنح الصواب<sup>٩</sup> \* ومن أعطى الاستخارة  
41<sup>V</sup> لم يمنح الخيرة<sup>١٠</sup> وكان يقال<sup>١١</sup> لا تستشير معلماً ولا راعى غنم ولا كثير  
القعود مع النساء \* وكان يقال<sup>١٢</sup> لا تشاور صاحب حاجة يريد قضاءها  
ولا جائعاً ولا حاقن بول<sup>١٣</sup> وقالوا<sup>١٤</sup> لا رأى لحاقن ولا لحازق وهو الذى  
ضغطه الحف ولا لحاقب وهو الذى يجد رزاً فى بطنه<sup>١٥</sup> ، وقالوا ايضاً

1 P مرار 2 P ينقص 3 C اشجع 4 C يستعجله 5 Gähiz  
Bajân I 84<sub>10-21</sub> 6 P الراسى 7 P القصيب 8 P الخبز 9\* C b\*a\*  
10 Mubarrad 320<sub>16</sub> nach Gähiz 11 C ويقال ايضاً 12\* C به البول  
13 Lisân s. v. حقب 14 P mit Tilgungszeichen + جوفه

ما يجده<sup>1</sup> في نفسه فلا<sup>2</sup> يزال يوسقني<sup>3</sup> شتماً وأوسعده حلماً حتى يرجع<sup>4</sup> صديقا\* استنعين به فبعينني<sup>4</sup> واستنجدته فبجديني، وقرأت في كتاب أربوبز  
 إلى ابنه شبرويه وهو في حبسه عليك بالمشاورة فانك واجد في الرجال  
 من ينصح<sup>5</sup> لك الكي وجسم عنك الداء<sup>6</sup> ويخرجك من المستكين ولا يدع  
 لك في عدوك فرصة إلا انتبهزها ولا لعدوك فيك فرصة إلا حصنها<sup>6</sup> ولا  
 يمنعك شدة رأيك في ظنك ولا علو مكانك في نفسك من أن تجتمع<sup>7</sup>  
 إلى رأيك رأي غيرك فان أهدت اجتنبت<sup>8</sup> وان ذممت نقيت فان في  
 ذلك خصالاً منها أنه ان وافق رأيك ازداد رأيك شدة<sup>8</sup> عندك<sup>9</sup> وان  
 خالف رأيك عرضته على نظرك فان رأيته معتلياً لما رأيته قبلت وان  
 رأيته متضعباً عنه<sup>10</sup> استغنيت ومنها أنه يجتد<sup>11</sup> لك النصيحة ممن  
 شاورت وان أخطأ ويمحض<sup>12</sup> لك مودته وان قصر، وفي كتاب للهند<sup>13</sup>  
 من التمس من الإخوان الرخصة عند المشورة ومن الأطباء عند المرض<sup>40</sup>  
 ومن الفقهاء عند الشبهة أخطأ الرأي وازداد مرضاً وحمل الوزر، وفي آداب  
 ابن المقفع<sup>14</sup> لا تقرفن في روعك أنك ان استشرت الرجال ظهر للناس  
 منك الحاجة إلى رأي غيرك فيقطعك ذلك عن المشاورة فانك لا تريسد  
 الرأي للفخر به ولكن للانتفاع به ولو أنك أردت<sup>15</sup> الدكر كان أحسن  
 الدكر عند الألباء<sup>16</sup> أن يقال لا ينفرد برأيه دون ذوي الرأي من أخوانه،

1 P يجده 2 C فما 3 P يوسعني 4\* > P 5 P ينصح 6 > P;

لعل تنمة الكلام الازدها ووراً Lücke; am Rande von späterer Hand:

7 C يجمع 8 C اجتنبت P احبيبت 9\* C ba 10 > P 11 P

تحد 12 C وتمحض 13 Kal. w Dimn., ed. DE SACY 1172-4

14 Jatima 129-13 15 > P 16 C الاوليا

لك ما ورآء العواقب برويته ونظرة ومثل لك الاحوال الخوفة عليك وخلط  
لك الوعر بالسهل من كلامه ومشورته ليكون خوفك كفوفا لرجائك<sup>1</sup>  
وشكرك ازاء النعمة عليك وان الغاش لك الخاطب عليك من مد لك  
في الاغترار ووطأ لك مهاد الظلم وجرى معك في عنانك منقادا لهواك  
وفي فصل<sup>2</sup> اتى<sup>3</sup> وان كنت ظنينا<sup>4</sup> عندك في هذه الحال ففى تدبرك  
صفاحات هذه المشورة ما ذلك على ان تحرجها عن<sup>5</sup> صدق واخلاص  
ابراهيم بن المنذر قال استشار زياد بن عبيد<sup>6</sup> الله الحارثي عبيد الله بن  
عمر في اخيه ابي بكر<sup>7</sup> ان<sup>8</sup> يولييه القضاة فاشار عليه فبعث الى ابي بكر فامتنع  
39<sup>v</sup> عليه فبعث زياد الى عبيد الله يستعين به على ابي بكر فقال ابو بكر  
نعبيد الله انشدك بالله اترى لي ان الى القضاة قال اللهم لا قال زياد  
سبحان الله استشرتوك فاشرت على به ثم اسمعك تنهاه قال ايها الامير  
استشرتني<sup>9</sup> فاجتهدت لك رأبي ونصحتك<sup>10</sup> واستشارني فاجتهدت له  
رأبي ونصحتك<sup>11</sup> كان نصر بن ملك على شرط ابي مسلم فلما جاءه اذن  
ابي جعفر في القدوم عليه استشاره فيها عن ذلك وقال لا آمنه عليك قال  
له ابو جعفر لما صار اليه استشارك ابو مسلم في القدوم على فنهيت<sup>12</sup> قال  
نعم قال وكيف ذاك قال سمعت اخاك ابراهيم الامام يحدث عن ابيه محمد  
ابن علي قال لا يزال الرجل يزداد<sup>13</sup> في رأيه ما نصح لمن استشاره وكنت له  
كذلك وانا اليوم لك كما كنت له<sup>14</sup> قال معوية لقد كنت القى الرجل  
من العرب اعلم ان في قلبه على صنعا فاستشير<sup>15</sup> فيتهير<sup>16</sup> التي منه بقدر

1 C رجايك 2 C باتى 3 C ضنينا 4 C من 5 C عبيد 6 > P  
7 C استشرت بي 8 > P 9 P verb. aus يزداد 10 > C 11 P فيثور

في هذا الكتاب بعض العتَب<sup>١</sup> وخالفنا ما أعلم أنَّ عرضتُ بالرأى ولم  
 أَسْتَشِرْ وَأَحَلَلْتُ نَفْسِي مَحَلَّ الْخَوَاصِّ وَلَمْ أَحَلِّ<sup>٢</sup> وَنَزَعْتُ بِي النَّفْسُ حِينَ  
 جَاشَتْ وَصَاقَتْ لِمَا<sup>٣</sup> تَسْمَعُ عَنِ طَرِيقِ الصَّوَابِ لَهَا إِلَى طَرِيقِ الصَّوَابِ  
 لَكَ وَحِينَ رَأَيْتُ لِسَانَ عَدُوِّكَ مِنْبَسُطًا لِمَا يَدْعِيهِ عَلَيْكَ وَسِيَّامَهُ نَافِذَةً  
 فِيكَ وَرَأَيْتُ وَلِيِّكَ مَعَكُمْ عَنِ الْاِحْتِجَاجِ<sup>٤</sup> إِنْ لَا يَجِدُ الْعُدْرَ وَرَأَيْتُ عَوَامَّ  
 النَّاسِ يَخُوضُونَ بِضُرُوبِ الْقَوْلِ فِي أَمْرِكَ وَلَا شَيْءَ أَضَرَّ عَلَى السَّلْطَانِ فِي  
 حَالٍ وَلَا أَنْفَعُ فِي حَالٍ مِنْهُمْ وَمَا يَجْرِيهِ اللَّهُ عَلَى السُّنْتِهِمْ تَسْبِيرُ الرُّكْبَانِ  
 وَتَبْقَى الْأَخْبَارُ وَيَخْلُدُ الدِّكْرُ عَلَى الدَّعْوِ وَتَشْرَفُ الْأَعْقَابُ وَظَاهِرُ الْخَبِيرِ  
 عِنْدَهُمْ<sup>٥</sup> أَعَدَّلُ مِنْ شَهَادَةِ الْعُدُولِ التَّقَاتِ، وَفِي فَصْلِ مِنْهُ، وَسَائِسُ النَّاسِ<sup>٦</sup>

١. ومدبر أمورهم يحتاج إلى سعة الصدر واستشعار الصبر واحتمال سوء أدب  
 العامة وإفهام الجاهل وإرضاء المحكوم عليه والممنوع مما يسئل بتعريفه من  
 أين منع والناس لا يجتمعون على الرضا إذا جمع لهم<sup>٧</sup> أسباب الرضا  
 فكيف إذا منعوا بعضها ولا يعذرون بالعدر الواضح فكيف بالعدر  
 الملتبس وأخوك من صدقك وارتمص لك لا من تابعك على هواك ثم غاب  
 ١٥ عنك بغير ما أحضرك، قال زياد لرجل يشاوره لكل مستشير ثقة ولكل  
 سير مستودع وإن الناس قد أبدعت بهم خصلتان إضاعة السر وإخراج  
 النصيحة وليس موضع السر إلا أحد رجلين رجل آخره يرجو ثواب الله  
 أو رجل دنيا له شرف في نفسه وعقل يصون به حسبه وقد عجمتها لك<sup>٨</sup>

١ C العيب 2 C احلل 3 C بما 4 C الاحتجاج 5 C  
 و 2 P كل + 7 C عنهم 6 P الاقويل

رَهْبَةً مِنْهُ وَرَغْبَةً إِلَيْهِ وَإِذَا كَانَ عِنْدَ اثْنَيْنِ دَخَلَتْ عَلَى الْمَلِكِ الشُّبُهَةَ  
وَاتَّسَعَتْ عَلَى الرَّجُلَيْنِ الْمَعَارِضُ<sup>١</sup> فَإِنَّ عَاقِبَتَهُمَا عَاقِبَ اثْنَيْنِ بَدُنْبٍ وَاحِدٍ  
وَإِنْ أَتَاهُمَا أَتَاهُ بَرِيئًا بَخِيَانَةً مَجْرَمٍ وَإِنْ عَفَا عَنْهُمَا كَانَ الْعَفْوُ عَنِ  
أَحَدِهِمَا وَلَا ذَنْبَ لَهُ وَعَنِ الْآخَرِ وَلَا حِجَّةَ مَعَهُ<sup>٢</sup>، وَقُرَأَتْ فِي كِتَابِ الْهِنْدِ<sup>٣</sup>  
أَنَّ مَلِكًا اسْتَشَارَ وَزَرَءَ لَهُ فَقَالَ أَحَدُهُمُ الْمَلِكُ لِلْحَازِمِ يَزِيدُ بَرَأِي الْوَزَرَءَ  
الْحَزْمَةَ كَمَا يَزِيدُ الْبَحْرَ بِمَوَادِّهِ مِنَ الْأَنْهَارِ وَيُنَالُ بِالْحَزْمِ وَالرَّأْيِ مَا لَا يِنَالُهُ<sup>٤</sup>  
بِالْقُوَّةِ وَالْجُنُودِ وَاللَّسْرَارِ مَنَازِلَ مِنْهَا مَا يَدْخُلُ الرَّهْطُ فِيهِ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعَانُ  
بِهِ<sup>٥</sup> فِيهِ بِقَوْمٍ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعْنَى فِيهِ بِوَاحِدٍ وَفِي تَخْصِيصِ السَّرِّ الطَّقَرِ بِالْحَاجَةِ  
وَالسَّلَامَةِ مِنَ الْخَلَلِ وَالْمُسْتَشِيرِ وَإِنْ كَانَ أَحْفَظَ رَأْيًا مِنَ الْمُسْتَشِيرِ فَانَّهُ يَزِيدُ  
بِرَأْيِهِ رَأْيًا كَمَا تَزِيدُ النَّارُ بِالسَّلِيلِ ضَمًّا وَإِذَا كَانَ الْمَلِكُ مُحْصِنًا لِسِرِّهِ  
بَعِيدًا مِنْ أَنْ يُعْرَفَ مَا فِي نَفْسِهِ مَخْطِئًا لِلْوَزَرَءِ مَهِيْبًا فِي أَنْفُسِ الْعَامَّةِ  
كَافِيًا<sup>٦</sup> بِحُسْنِ الْبَلَاءِ لَا يَخَافُهُ الْبَرِيُّ وَلَا يَأْمَنُهُ الْمُرِيبُ مَقْدِرًا<sup>٧</sup> لِمَا يُفِيدُ  
وَيَنْفِقُ كَانَ خَلِيفًا لِبَقَاءِ مَلِكِهِ وَلَا يَصْلُحُ لِسِرِّهِ هَذَا إِلَّا لِسَانًا<sup>٨</sup> وَأَرْبَعُ  
أَذَانٍ ثَمَّ خَلَا بِهِ<sup>٩</sup> قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ كَتَبْتُ إِلَى بَعْضِ السُّلْطَانِينَ<sup>١٠</sup> كِتَابًا وَفِي  
فَصْلِ مِنْهُ لَمْ تَنْزَلْ<sup>١١</sup> حَزْمَةَ الرَّجَالِ يَسْتَحْلُونَ مَرَارَةَ قَوْلِ الْمُصْحَفِ وَيَسْتَهْدُونَ  
الْعُيُوبَ وَيَسْتَشِيرُونَ صَوَابَ الرَّأْيِ مِنْ كُلِّ حَتَّى الْأَمَةِ الْوَكْعَاءِ وَمِنْ اِحْتِاجِ  
إِلَى إِقَامَةِ دَلِيلٍ عَلَى مَا يَدَّعِيهِ مِنْ مَوَدَّةٍ وَنَقَاءٍ طَوِينَةٍ فَقَدْ اغْنَانِي اللَّهُ<sup>١٢</sup>  
<sup>38</sup> عَنْ ذَلِكَ بِمَا أَوْجِبَهُ الْاضْطِرَارُ إِذْ كُنْتُ أَرْجُو بَدْوَامَ نِعْمَتِكَ وَارْتِفَاعِ  
دَرَجَتِكَ وَإِنْبِسَاطِ جَاهِكَ وَيَدِكَ زِيَادَةَ الْحَالِ، وَفِي فَصْلِ آخِرٍ وَقَدْ تَحَمَّلْتُ

1 C العارض 2 P عليه 3 Kal. w Dim. DE SACY 183/4, BICKELL 62.

4 C ينال 5 C مكافيا 6 C am Rande von 2. Hand مقررًا صح

7 P verb. aus لسان 8 C احكام السلطان 9 C يزل 10 > P



أَبَا مُجْرِمٍ مَا غَيَّرَ اللَّهُ نِعْمَتَهُ \* عَلَى عَبْدِهِ حَتَّى يُغَيِّرَهَا الْعَبْدُ  
 فِي دَوْلَةِ الْمَهْدِيِّ حَاوَلَتْ غُدْرَةٌ \* أَلَّا إِنْ أَهَلَ الْعُدْرَ أَبَاكَ الْكَرْدُ  
 أَبَا مُجْرِمٍ خَوْفَتَنِي الْقَنْدَلُ فَأَتَانِحَى \* عَلَيْكَ بِمَا خَوْفَتَنِي الْأَسَدُ الْوَرْدُ

قال مروان بن محمد لعبد الحميد حين أيقن بزوان ملكه قد احتجت  
 ٥ إلى أن تصير مع عدوي وتظير العدر لي فإن أعجابهم بأدبك واحتجتهم  
 إلى كتابتك تدعوهم<sup>٢</sup> إلى حسن الظن بك فإن استنطعت أن تنفعي في  
 حياتي والأمر تجز عن حفظ حرمتي بعد وفاتي فقال عبد الحميد أن<sup>٣</sup>  
 36<sup>٧</sup> الذي أمرتني به أنفع الأمرين لك<sup>٤</sup> وأقبحهما لي وما عندي إلا الصبر  
 حتى يفتح الله لك أو أقتل معك وقل

١. أُسِرُ وَفَاءً ثُمَّ أَظْهَرُ غُدْرَةَ \* فَمَنْ لِي بِعُدْرٍ يُوسِعُ النَّاسَ بَاطِنَهُ<sup>٥</sup>

#### المشاورة والرأي

حدثنا الزبدي قال حدثنا حماد بن زيد عن هشام عن الحسن قال كان  
 النبي صلعم يستشير حتى المرأة فتشير عليه بالشيء فيأخذ به، وقرأت  
 في التاج<sup>٥</sup> أن بعض ملوك الحزم استشار وزراءه<sup>٦</sup> فقال أحدهم لا ينبغي  
 ١٥ للملك أن يستشير من أحد إلا خاليا به فإنه أموت للسر وأحزم للرأي  
 وأجدر بالسلامة وأعفى لبعضنا من غائلة بعض فإن افشاء السر إلى  
 رجل واحد أو ثلث من افشائه إلى اثنين وافشائه إلى ثلاثة كافشائه إلى<sup>٧</sup>  
 37<sup>٢</sup> العامة لأن الواحد رهن بما أفضى إليه<sup>٧</sup> والثاني يطلق عنه ذلك الرهن  
 والثالث علاوة فيه وإذا كان سر الرجل عند واحد كان أحرى ألا يظهر

١ V. 2 Frgm. hist. ar. I 183, 2 C يدعونهم 3 P بك 4 C ظاهر

5 Iqd I 20<sub>20-36</sub>; Elfachri (AHLW.) 73<sub>17-74</sub>, 6 > C 7 > P

للاصحاب وسخاء نفسه عَمَّن<sup>1</sup> فقد منهم \*مَثَلُ الْبَغِيِّ وَالْمَكْتَبِ<sup>2</sup> كُلَّمَا ذَهَبَ  
واحدٌ جَاءَ آخَرُ، والعربُ تقولُ السُّلْطَانُ ذُو عُدْوَانٍ وَذُو بَدْوَانٍ وَذُو  
زُدْرَانٍ<sup>3</sup> يريدون أَنَّهُ سَرِيعُ الْإِنْصِرَافِ كَثِيرُ الْمَبْدَآتِ هَاجِمٌ عَلَى الْأُمُورِ،  
35<sup>v</sup> قال معاذ بن مسلم رأيتُ أبا جعفر وأبا مسلم دخلَا الكعبةَ فنزعَ أبو  
جعفر نعله فلما أراد الخروجَ قال يا عبدَ الرَّحْمَنِ هَاتِ نَعْلِي فَجَاءَ بِهَا فَقَالَ  
يا مُعَاذُ ضَعْفَا فِي رِجْلِي فَتَلَبَّسْتَهُ<sup>4</sup> أَيَّهَا فَحَقْدَ ذَلِكَ أَبُو مُسْلِمٍ، وَوَجَّهَ أَبُو  
جعفر يقطين بن موسى إلى أبي مسلمٍ لِإِحْصَاءِ الْأَمْوَالِ فَقَالَ أَبُو مُسْلِمٍ  
أَفْعَلْتَهَا ابْنَ سَلَامَةَ الْفَاعِلَةُ لَا يُكْتَبِي فَقَالَ يقطين \*عَجَلتَ أَيُّهَا الْأَمِيرُ قُلْ  
وكيف قال أمرني أن أُحْصِيَ الْأَمْوَالَ ثُمَّ<sup>5</sup> أُسْلِمَهَا إِلَيْكَ لِنَعْمَلُ فِيهَا بِرَأْيِكَ  
ثُمَّ قَدِمَ يقطين على المنصور فأخبره فلما قدم أبو مسلم المداثن في اليوم  
الذي قُتِلَ فِيهِ جَعَلَ يَضْرِبُ بِالسُّوْطِ<sup>6</sup> مَعْرِفَةَ بَرْدُونَهُ<sup>7</sup> وَيَقُولُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
كَلَامًا مَعْنَاهُ مَا تُعْنِي الْمَعْرِفَةُ إِذَا لَمْ يُقَدَّرْ عَلَى دَفْعِ اخْتِوَمِ ثُمَّ قَالَ، جَارَةٌ<sup>8</sup>  
ذَيْلُهَا، تَدْعُو يَا وَيْلَهَا، بِدِجْلَةٍ أَوْ حَوْلَهَا، كَأَنَّا بَعْدَ سَاعَةٍ، قَدْ صِرْنَا فِي  
36<sup>f</sup> دِجْلَةٍ، قال المنصور ثلثتُ كُنَّ فِي صَدْرِي شَفَى اللَّهُ مِنْهَا كِتَابَ أَبِي مُسْلِمٍ  
أَنْتِي وَأَنَا خَلِيفَةُ عَافَا اللَّهُ وَأَيَّاكَ مِنَ السُّوءِ وَدُخُولِ رَسُولِهِ عَلَيْنَا وَقَوْلِهِ أَيُّكُمْ<sup>9</sup>  
ابن الحارثية وضربُ سُلَيْمَانَ بن حبيب ظَهْرِي بِالنَّسْبِاطِ، قال<sup>10</sup> المنصور  
لَسَلِمِ<sup>10</sup> بن قتيبة ما ترى في قتلِ أَبِي مُسْلِمٍ فَقَالَ سَلِمِ<sup>11</sup> \*لَوْ كَانَ فِيهِمَا  
آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا<sup>12</sup> فَقَالَ حَسْبُكَ يَا أُمَّيَّةَ، قال أبو دلامة<sup>13</sup>

تداور C 3 so! ما له بغي والكتب P\* 2 عن من C 1

فرسه P am Rande, im Texte C 7 بسوطه C 6 > C\* 5 فالبسه P 4

سائر C 11 لسائر C 10 Iq'd I 127<sub>6</sub> 9 جارة P 8

13 V. 1 u. 3 Ag. IX 121<sub>6,4</sub>

ولكن الأخذ بالخير أوفر حظ الطالبين قال يحيى للأمر منصرف<sup>1</sup> الى  
العواقب وما حنم<sup>2</sup> لا بد ان يقع والمنفعة<sup>3</sup> بمسالمة<sup>4</sup> الايام نهزة<sup>5</sup> فاقصد<sup>6</sup>  
لما دعوتك له من هذا الاثر<sup>5</sup> الموجود بالمزاج قال منكه في الصغراء مازجتها<sup>6</sup>  
مائية من البلغم فحدث لها بذلك ما يحدث للهيب عند ماسته<sup>7</sup> رطوبة  
المادة من الاشتعال فخذ ماء رمانين<sup>8</sup> فذقهما<sup>9</sup> باهليلجة<sup>10</sup> سوداء تنقصك<sup>11</sup>  
مجلسا وتسكن ذلك التوقد الذي تجد ان شاء الله فلما كان من  
حديثهم الذي كان تلتطف منكه حتى دخل على يحيى في الخمس  
فوجده جالسا على ليد ووجد الفصل بين يديه يمهن أي<sup>12</sup> يخدمه<sup>13</sup>  
فاستعبر منكه<sup>14</sup> وقال قد كنت ناديت لو اعرب<sup>15</sup> الاجابة قال له يحيى  
اأتراك علمت من ذلك شيئا جهلته كلاً ولكنه كان الرجاء للسلامة  
بالبراءة من الدنّب أغلب من الشفق وكان مزايلة القدر الخطير عباً  
قل ما تنهض به الهمة وبعد فقد كانت نعم ارجوان يكون اولها شكراً<sup>35</sup>  
واخرها اجراً فما تقول في هذا الداء قل له<sup>16</sup> منكه ما ارى له دواء اجمع  
من الصبر ولو كان يغدى بمال او مفارقة عضو كان ذلك مما يجب لسك  
قال يحيى قد شكرت لك ما ذكرت فان امكنك تعهدنا فافعل قال منكه  
لو امكنني تخليف الروح عندك ما جلت بذلك فانما كانت الايام  
تحسن لي بسلامتك قال الفصل كان يحيى يقول دخلنا في الدنيا دخولاً  
اخرجنا منها، وقرأت في كتاب للهند<sup>17</sup> انما<sup>18</sup> مثل السلطان في قلة وقائه

الامر P 5 بمسالمة C 4 والمتعة C 3 فلا C 2 متصرف P 1

اهليلجة C 10 فذق بهما C 9 الرمانين P 8 ماسته P 7 مازحتها P 6

اعرت P 15 > C 14 unter der Zeile C 13 > C 12 تنقصك C 11

> C 16 Kal. w Dim. (DE SACY) 114<sub>1-3</sub> 17 > C 18

له أخطاه، حدثني يزيد بن عمرو قال حدثني<sup>1</sup> محمد بن عمرو الرومي  
 \* قال حدثنا زهير بن معاوية<sup>2</sup> عن أبي اسحق عن زيد بن يثيع قال قال  
 حكيفة بن اليمان ما مشى قوم قط إلى سلطان الله في الأرض ليذلوهُ  
 إلا أذلهم الله قبل أن يموتوا، وفي أخبار خلد بن صفوان أنه قال دخلت  
 على هشام \* بن عبد الملك<sup>3</sup> فاستدناني حتى كنت أقرب الناس منه °  
 فتنفس ثم قال يا خلد لرب خلد قعد مفعذك هذا<sup>4</sup> أشهى إلى حديثنا  
 منك فعلمت أنه يعني خلد بن عبد الله فقلت يا أمير المؤمنين أفلا  
 نعبده فقال إن خالدا أدل فأملاً<sup>5</sup> وأوجف فأعجف ولم يدع لسراج  
 34<sup>r</sup> مرجعاً على أنه ما سألتني حاجة فقلت يا أمير المؤمنين ذاك أحرى<sup>6</sup> فقال

١.

هيهات

إذا أنصرفت نفسي عن الشيء<sup>7</sup> لم تكد<sup>7</sup> \* إليه بوجه آخر الدهر تقبل،  
 حدثنا<sup>8</sup> الفضل بن محمد بن منصور بمعنى هذا الحديث وبيعضه  
 نهيك<sup>9</sup>، اعتدل بجيبى بن خلد فبعث إلى منكه الهندى فقال له ما ترى  
 في هذه العلة فقال منكه داؤك كبير<sup>10</sup> ودواؤه<sup>11</sup> يسير وأيسر منه الشكر  
 وكان متعينا<sup>12</sup> فقال له بجيبى ربما ثقُل<sup>13</sup> على السمع خطر \* ألحق به<sup>14</sup> ١٥  
 فاذا كان ذلك كانت الهجرة له الزم من المفاوضة فيه قال منكه صدقت  
 ولكنى<sup>15</sup> أرى في الطوابع<sup>16</sup> أثراً والآمد فيه قريب وانت قسيم في المعرفة  
 وقد نبيته وربما كانت صورة الحركة للكوكب عقيمة ليست بذات نتاج

١ C ح ما 2\* > C 3\* > C 4 C هو 5 C فامل 6 C أجرى

7 C يكن 8 C حدثني 9 P ohne Punkte 10 C كثير 11 C ودواؤه

12 C متعقبا 13 P يقبل 14\* P للوجه 15 و in P durchgestrichen

16 P الطوابع

الوزير أربعين سنة كاسراً عينه لَمَّا تَقَرَّ تلك في نفس الملك وليظنَّ أنَّها عادةٌ أو خِلقَةٌ وصار اللباس للأخرى<sup>١</sup> قال شبيب بن شيبنة ينبغي لمن سائر خليفة أن يكون بالموضع الذي إذا أراد للخليفة أن يسأله عن شيء

لم يحتجَّ إلى أن يلتفت ويكون من ناحية إن التفت لم تستقبله الشمس<sup>٢</sup> وإذا<sup>٣</sup> سار بين يديه ان يجيد<sup>٤</sup> عن سنن الرياح التي<sup>٥</sup> تودى العبار إلى وجهه قال رجل من النساك لآخر إن ابنتك بان تدخل\* إلى السلطان<sup>٦</sup> مع الناس<sup>٧</sup> فأخذوا في التناؤ فعليك بالدعاء قال ثمامة كان يحيى بن أكثر يماني المأمون يوماً في بستان موسى والشمس على<sup>٨</sup> يسار يحيى والمأمون في الظل وقد وضع يده على عاتق يحيى ولما يتحدثان حتى ابلغ حيث أراد<sup>٩</sup> كر راجعاً في الطريق التي<sup>١٠</sup> بدأ فيها فقل لجيبي كانت الشمس عليك لأنك كنت عن يساري وقد نالت منك فكن الآن حيث كنت وأحوّل أنا إلى حيث كنت فقال يحيى والله يأمير المؤمنين لو أمكنني أن أقيك قول المطلع بنفسى لفعلت فقال المأمون لا والله ما بدد من أن تأخذ الشمس متى مثل الذي أخذت منك<sup>١١</sup> فأحوّل يحيى<sup>١٢</sup> وأخذ من الظل مثل الذي أخذ منه المأمون<sup>١٣</sup> وقال

المأمون أول العدل أن يعدل الرجل على بطانته ثم على<sup>١٤</sup> الذين يلونهم<sup>١٥</sup> حتى يبلغ العدل الطبقة السفلى المداتي قال قال الاحنف لا تنقبصوا<sup>١٦</sup> عن السلطان ولا تهاكوا عليه فإنه من أشرف للسلطان أراه ومن تصرع

ولما حضرت الملك الوفاة قال لولده توص بالوزير خيراً: 1 C am Rande: الذي 4 C يجيد 3 P وان 2 C فإنه اعتذر من شيء يسير أربعين سنة وتاخذ من الظل + 9 C الذي 8 C و 7 P عن 6 C \* C b a 5  
تنقبصوا 12 C > P 11 > C 10\* > C مثل الذي أخذت منه

32<sup>f</sup> خرجت منه لم تعرف رجكان ما دخلت فيه ومن لم يعرف سوء ما يؤلى  
لم يعرف حسن ما يبلى،

دخل ابو مسلم على ابى العباس وعنده ابو جعفر فسلم على ابى العباس  
فقال له ياأبا مسلم هذا ابو جعفر فقال \*أبو مسلم<sup>1</sup> يأمير المؤمنين هذا  
موضع لا يقضى فيه إلا حقه، قال<sup>2</sup> الفضل بن الربيع مسئلة الملوك  
عن احوالهم من تحيات الثوى اذا أردت ان تقول كيف أصبح الامير  
فقل أصبح الله الامير بالكرامة واذا أردت ان تقول كيف يجد الامير نفسه  
فقل انزل الله على الأمير الشفاء والرحمة فإن المسئلة توجب الجواب فان  
لم يجبك اشتد عليك وان اجابك اشتد عليه، وقرأت في آداب ابن  
المقفع<sup>3</sup> جانب المسخوط عليه والظنين<sup>4</sup> عند السلطان ولا يجمعتك<sup>5</sup>  
واياه \*بجلس<sup>a</sup> ولا<sup>b</sup> منزل<sup>c</sup> ولا تظهرن له عدرا ولا تثني عليه عند احد  
فاذا رأيتنه قد بلغ في الانتقام ما ترجوان يلين بعده فاعمل في رضاه  
32<sup>v</sup> عنك<sup>6</sup> برؤف و تلطف ولا تسار في مجلس السلطان احدا ولا تؤمى اليه  
بجفك وعينك فان السرار يجهد الى كل من رآه من نى سلطان وغيره  
انه هو المراد به واذا كلمك فأصغ الى كلامه ولا تشغل طرفك عنه بنظر<sup>7</sup>  
ولا قلبك بحديث نفس، وقرأت في كتاب للهند<sup>8</sup> انه أعدي لملك<sup>9</sup>  
الهند ثياب وحلى فداء بمرأتين له وخير أحظهما عنده بين اللباس  
والحلية وكان وزيره حاضرا فنظرت المرأة اليه كالمستشير له فغمرها باللباس  
تغصينا بعينه ولحظه الملك فاختارت الحلية لئلا يقطن للغمزة ومكث  
1\* > C 2 C + أبو 3 Jatima I 21<sub>6-10</sub> 4 C والظنين 5\* C c b a  
6 P عنه 7 > C 8 Vgl. Kal. w Dam. (syr. ed. BICKELL) p. 100<sub>18</sub> ff.,  
stark abweichend von de SACY 257, ff., GUIDI XLII 7 ff. 9 P الملك

واستخفاف<sup>١</sup> منك بالسائل والمسؤول فما أذنت فأقبل أن قل لك السائل  
 ما<sup>٢</sup> إياك سألت وقل لك المسؤول أجب أيها المَجَّابُ بنفسه المُسْتَخِفُّ  
 بسلطانه قل مثل صاحب السلطان مثل راكب الأسد يهابه الناس  
 وهو لمركبِهِ أَهْيَبُ، وقل<sup>٣</sup> عبد الملك بن صالح مودب ولده بعد أن  
 ه اختصه لمجالسته ومحادثته كن على التماس الحظ بالسكوت أحرص  
 منك على التماسه بالكلام فانهم قد قالوا إذا أعجبك الكلام فاصمت وإذا  
 أعجبك الصمت فتكلم<sup>٤</sup> يا عبد الرحمن لا تسعدني على ما يقبح بي<sup>٥</sup>  
 ولا ترد<sup>٦</sup> علي الخطاء في مجلسي ولا تكلفني جواب التشميت<sup>٧</sup> والتهنيت<sup>٨</sup>  
 ولا جواب السؤال والتعزية ودع عنك كيف أصبح الأمير وأمسي وتلمي<sup>٩</sup>  
 ١. بقدر ما استنطقتك<sup>١٠</sup> واجعل بدل التقريظ لي صواب<sup>١١</sup> الاستماع<sup>١٢</sup> مني  
 وأعلم أن صواب الاستماع أقل من صواب القول وإذا سمعني<sup>١٣</sup> أخذت  
 فأرني فهمك في طرفك وتوفيقك ولا تجهد نفسك في نظرية صواني ولا  
 تستدع الزيادة من كلامي بما يظهر من استحسان<sup>١٤</sup> ما يكون مني فمن  
 أسوأ<sup>١٥</sup> حالاً ممن يستكدر الملوك المباصل فيدُلُّ على تهاونه وما ظنك  
 ١٥ بالملك وقد أحلك محل المَجَّابِ بما تسمع منه وقد أحلته محل من  
 لا يسمع منه وأقل من هذا يحبط احسانك ويسقط حق حرمة أن  
 كانت لك اتى جعلتك مودباً بعد أن كنت معلماً وجعلتك جليساً  
 مقرباً بعد أن كنت مع الصبيان مباعداً ومنى لم تعرف نقصان ما

١ P واستخفافا 2 P فما 3 P قل 4 > C 5\* > C 6 > P

7 C تردن 8 P التشميت 9 Conj.; C استنطقتك P استنطعمك 10 C  
 über حسن 11 P + لي 12 C سمعتي 13 P استحسان 14 P  
 + الناس

بَأَكْرَمِ الشَّجَرِ وَلَكِنْ بَادَانَاهَا<sup>1</sup> مِنْهُ ؕ وَكَانَتْ الْعَرَبُ تَقُولُ إِذَا لَمْ تَكُنْ<sup>2</sup>  
 مِنْ قُرْبَانِ الْأَمِيرِ فَكُنْ مِنْ بُعْدَانِهِ<sup>3</sup> ؕ وَقَرَأْتُ فِي آدَابِ<sup>4</sup> ابْنِ الْمُقَفَّعِ<sup>5</sup> لَا  
 تَكُونَنَّ حُكْبَتَكَ لِلسُّلْطَانِ إِلَّا بَعْدَ رِيَاضَةٍ مِنْكَ لِنَفْسِكَ عَلَى طَاعَتِهِمْ فِي  
 الْمَكْرُوهِ عِنْدَكَ وَمُوَافَقَتِهِمْ فِيهِمَا خَالَفَكَ وَتَقْدِيرِ الْأُمُورِ عَلَى أَهْوَاءِهِمْ دُونَ  
 30<sup>v</sup> هَوَاكَ فَإِنَّ<sup>6</sup> كُنْتَ حَافِظًا إِذَا وَلَّوْكَ حَدِيرًا إِذَا قَرَّبُوكَ أَمِينًا إِذَا أُنْتَمَنُوكَ<sup>7</sup> ؕ  
 تَعَلَّمِيهِمْ وَكَأَنَّكَ تَتَعَلَّمُ مِنْهُمْ وَتُودِبُهُمْ وَكَأَنَّكَ تَتَنَادَّبُ بِهِمْ وَتَشْكُرُ لَهُمْ وَلَا  
 تَكْلِفُهُمُ الشُّكْرَ ذَلِيلًا أَنْ صَرَمُوكَ رَاضِيًا أَنْ أَسْخَطُوكَ وَالْأَفْبَعْدُ مِنْهُمْ كُلُّ  
 الْبُعْدِ وَالْحَذَرُ مِنْهُمْ<sup>8</sup> كُلُّ الْحَذَرِ وَإِنْ وَجَدْتِ عَنِ السُّلْطَانِ وَحِكْمَتِهِ غَنَى  
 فَاسْتَعْنِي بِهِ فَإِنَّهُ مِنْ يَخْدُمِ السُّلْطَانَ حَقَّهُ يَحْدُلُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ لَذَّةِ الدُّنْيَا  
 وَعَمَلِ الْآخِرَةِ وَمَنْ يَخْدُمُهُ<sup>9</sup> بِغَيْرِ حَقِّهِ يَحْتَمِلُ الْفُضِيحَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْوِزْرَ  
 فِي الْآخِرَةِ وَقَدْ<sup>10</sup> إِذَا حَكِمْتَ السُّلْطَانَ فَعَلَيْكَ بِطُولِ الْمَلَاذِمَةِ فِي غَيْرِ طَوْلِ  
 الْمُعَاتِبَةِ<sup>11</sup> وَإِذَا نَزَلَتْ مِنْهُ مَنْرَلَةٌ<sup>12</sup> الْبِتَّقَةِ فَاعْرِضْ عَنْهُ كَلَامَ السَّمَلَقِ وَلَا  
 تُكْثِرَنَّ لَهُ مِنَ الدُّعَاءِ إِلَّا أَنْ تُكَلِّمَهُ عَلَى رُؤُوسِ النَّاسِ وَلَا يَكُونَنَّ طَلْبُكَ مَا  
 عِنْدَهُ بِالْمَسْئَلَةِ وَلَا تَسْتَبْطِنَنَّ<sup>13</sup> أَنْ أَبْطَأَ أَطْلُبُهُ<sup>14</sup> بِالْإِسْتِحْقَاقِ وَلَا تُخْبِرَنَّ  
 أَنْ لَكَ عَلَيْهِ حَقًّا وَأَنَّكَ تَعْتَدُّ عَلَيْهِ بِبِلَاءٍ وَإِنْ اسْتَطَعْتَ إِلَّا<sup>15</sup> يَنْسَى<sup>16</sup>  
 31<sup>r</sup> حَقِّكَ وَبِلَاؤَكَ بِتَجْدِيدِ النُّصْحِ وَالْإِجْتِهَادِ فَافْعَلْ وَلَا تُعْطِيَنَّ السَّمَجْهُودَ  
 كُفَّهُ فِي أَوَّلِ حُكْبَتِكَ لَهُ فَلَا تُجِدْ مَوْضِعًا لِلْمَزِيدِ وَلَكِنْ دَعْ لِلْمَزِيدِ مَوْضِعًا  
 وَإِذَا<sup>17</sup> سَأَلَ غَيْرَكَ فَلَا تُكُنِ الْمُجِيبَ وَأَعْلَمْ أَنَّ اسْتِلَابَكَ لِلْكَلامِ خِيفَةٌ بِكَ

1 P بادانايها 2 C يكن 3 C بعدايه 4 P verb. aus كتاب  
 5 Jatima 26<sub>3-5</sub> (vgl. ZDMG 53, 231), 'Iqd I 5<sub>15-18</sub> 6 Vgl. Jatima 27<sub>1-4</sub>  
 7 > P 8 C خدمه 9 Jatima 18<sub>4-6</sub>, 19<sub>14-18</sub> 10 P معاتبه 11 C  
 12 P تستبطه 13 P طلبه 14 C ان لا 15 Jatima 22<sub>8</sub> ff.



ويقدمك على الأكابر من أصحاب رسول الله صلعم<sup>1</sup> وإني أوصيك<sup>2</sup> خلال  
 أربع<sup>3</sup> لا تغشبن له سرا<sup>4</sup> ولا يجربن<sup>5</sup> عليك كذبا<sup>6</sup> ولا تغتابن عنده  
 أحدا<sup>7</sup> ولا تطوعنه نصيحة<sup>8</sup> قال الشعبي قلت لابن عباس كل واحدة  
 خير من ألف<sup>9</sup> قال<sup>10</sup> أي والده<sup>11</sup> ومن عشرة آلاف<sup>12</sup> كان يقال<sup>13</sup> إذا جعلك  
 السلطان أخا فاجعه ربا وان زادك فزده<sup>14</sup> قال زياد لأبنة إذا دخلت على  
 أمير المؤمنين فادع له ثم اصفح صفاحا جميلا ولا يرين منك تهالكا  
 عليه ولا انقباضا عنده<sup>15</sup> قال مسلم بن عمرو<sup>16</sup> ينبغي لمن خدم السلطان  
 ألا<sup>17</sup> يعتز بهم إذا رضوا عنه ولا يتغير لهم إذا سخطوا عليه ولا يستنقل  
 ما حملوه ولا يلحف في مسملتهم<sup>18</sup> وقرأت في كتاب للهند<sup>19</sup> حكمة  
 السلطان على ما فيها من العز والثروة عظيمة الخطار وإنما تشبه<sup>20</sup> بالجبيل  
 الوعر فيه الثمار الطيبة والسباع العادية فالارتقاء اليه شديد والمقام<sup>21</sup>  
 فيه أشد وليس يتكافأ خبير السلطان وشره لأن خير السلطان لا يعدو  
 مزيد الحال وشر السلطان قد يزيد المال ويُنلف النفوس التي لها طلب  
 المزيد فلا<sup>22</sup> خير في الشيء الذي في سلامته مال وجاه<sup>23</sup> وفي نكبتة  
 الجاه<sup>24</sup> والتلف<sup>25</sup> وقرأت فيه<sup>26</sup> من لزوم باب السلطان بصبر جميل  
 وكظم للغيط وطراج للأنفة وصل الى حاجته<sup>27</sup> وقرأت فيه<sup>28</sup> السلطان لا  
 يتوخى بكرامته الأفضل فالأفضل ولكن الأدنى فالأدنى كالكرم لا يتعلق

تجربن<sup>3</sup> P خلال صح am Rande: بثلت خصال<sup>2</sup> P محمد<sup>1</sup> C

4 C: b\* a\* 5\* > P 6\* C نعم 7 P ألف 8 Ibn al Muqaffa'

Jatīma (Bairūt 1897) 17<sub>5</sub> 9 Tqd I 6<sub>7</sub> 10 C أن لا 11 Vgl. Cal. w

Dimn. 86pu-87<sub>2</sub> 12 C يشبه 13 C ولا 14 P الحاجة 15 C w D

85<sub>11-13</sub> 16 Ib. 85<sub>4-6</sub>, vgl. GuMIR Studij VIII 4-7

أَبُو عَامِرٍ الْخَزَّازُ قَالَ قَالَ لِي أَبِياسُ بْنُ مَعْبُودَةَ الْمَوْزِيُّ<sup>1</sup> أَرْسَلْتُ إِلَى عَمْرِ بْنِ هُبَيْرَةَ فَاتَّبَعْتُهُ فَسَاكَتَنِي فَسَكَتُ فَلَمَّا أَطَلْتُ قَالَ أَيُّهُ قُلْتُ سَلَّ عَمَّا بَدَأَ لَكَ قَالَ أَنْقَرُ الْقُرْآنَ قُلْتُ نَعَمْ \* قَالَ هَلْ تَفْرَضُ الْفَرَائِضَ قُلْتُ نَعَمْ<sup>2</sup> قَالَ<sup>3</sup> \* فِهَلْ تَعْرِفُ مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ شَيْئًا قُلْتُ نَعَمْ قَالَ<sup>4</sup> فِهَلْ تَعْرِفُ مِنْ أَيَّامِ الْحَجْرِ شَيْئًا قُلْتُ أَنَا بِهَا أَعْلَمُ قَالَ أَنِّي أُرِيدُ أَنْ أَسْتَعِينَ بِكَ قَالَ<sup>5</sup> قُلْتُ إِنَّ فِيَّ<sup>٥</sup> ثَلَاثًا لَا أَصْلَحُ مَعَهُنَّ لِلْعَمَلِ قَالَ مَا هُنَّ قُلْتُ أَنَا دَمِيمٌ كَمَا تَرَى وَأَنَا حَدِيدٌ وَأَنَا عَيْ<sup>٦</sup> قَالَ أَمَّا الدَّمَامَةُ فَاتْنِي لَا أُرِيدُ أَنْ أُحَاسِنَ بِكَ النَّاسَ وَأَمَّا الْعَيْ<sup>٦</sup> فَاتْنِي أَرَاكَ تَعَبَّرُ عَنِ نَفْسِكَ وَأَمَّا سُوءُ الْخُلُقِ فَيَقْوِمُكَ السَّمُوطُ \* قَمَرٌ قَدْ وَلَّيْتُكَ<sup>6</sup> قَالَ فَوَلَّانِي وَأَعْطَانِي<sup>7</sup> أَلْفَيْ دِرْهَمٍ فِيهِمَا أَوَّلُ مَالٍ تَمَوَّلْتَنَّهُ، قَرَأْتُ فِي كِتَابٍ لِلْهِنْدِ<sup>8</sup> السُّلْطَانِ الْخَازِرِ رَبِّمَا أَحَبَّ الرَّجُلَ فَاقْصَاهُ وَأَطْرَحَهُ مَخَافَةَ<sup>١٠</sup> صَرِيهِ<sup>9</sup> فَعَدَلَ الَّذِي تَلَسَّعَ الْحَيَّةُ أَصْبَعَهُ فَيَقْطَعُهَا لِمَلًا يَنْتَشِرُ سَمُّهَا فِي جَسَدِهِ وَرَبِّمَا أَبْغَضَ الرَّجُلَ فَأَكْرَهَ نَفْسَهُ عَلَى تَوَلِّيْتِهِ وَتَقْرِيْبِهِ لُغْنَاءَ<sup>١٠</sup> يَجِدُهُ<sup>١٠</sup> عِنْدَهُ كَنكَارُهُ الْمَرَّةَ عَلَى الدَّوَاءِ الْبَشِيعِ لِنُفْعِهِ<sup>١١</sup>، حَدَّثَنِي الْمُعَلِّيُّ بْنُ أَيُّوبَ قَالَ سَمِعْتُ الْمَأْمُونَ يَقُولُ مِنْ مَدْحٍ لَنَا رَجُلًا فَقَدْ تَضَمَّنَ عَيْبِهِ<sup>١٢</sup>،

باب<sup>١٣</sup>

١٥

حُكْمَةُ السُّلْطَانِ وَآدَابُهَا وَتَغْيِيرُ السُّلْطَانِ وَتَلَوْنُهُ<sup>١٤</sup>، حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو أُسَامَةَ عَنْ مَجَالِدٍ عَنِ الشَّعْبِيِّ عَنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ<sup>٢٩</sup> قَالَ<sup>١٥</sup> قَالَ لِي<sup>١٦</sup> أَنِّي يَا بَنِيَّ اتِّي أَرَى أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ<sup>١٧</sup> يَسْتَخْلِيكَ وَيَسْتَشِيرُكَ

١ Gâhiz Bajân I 42<sub>20</sub> ff., 'Iqd I 7u-8<sub>5</sub> 2\* > P 3 P فقال  
4\* P am Rande mit صح 5 > C 6\* > P 7 > C 8 Vgl. Kalila  
w Dimna (ed. DE SACY) 134<sub>8</sub> ff. 9 > P 10 C تجده 11 C لنفقه  
12 C عليه 13 > C 14 > C 15 Kâmil 150<sub>3-6</sub>, 'Iqd I 4<sub>35-54</sub>, Mus-  
taṭraf I 109<sub>16</sub> 16 > C 17 C + يعني عمر

هو جَلَّحٌ في الحِيَانَةِ وبارز بالرِّيَاءِ نَكَلَتْ<sup>١</sup> به في العَذَابِ واستنظفت مآله  
 مع الحبسِ أَوْ رَجُلًا عالمًا بالخُرَاجِ غنيمًا في المال \* مأمونًا في العقل<sup>٢</sup> فيدعوه  
 علمه بالخُرَاجِ إلى الاقتصاد في الحلب والعمارة للدرّصين والسرفق بالرعيّة  
 ويدعوه غناه إلى العِقَّةَ ويدعوه عقله إلى الرّغبة فيما ينفعه والرّهبة مما  
 ٥ يضرّه أَوْ رجلاً عالمًا بالخُرَاجِ مأمونًا<sup>٣</sup> بالامانة مُقْتَدِرًا من المال فتوسّع عليه في<sup>٢٨</sup>  
 الرزق فيغنم لحاجته<sup>٤</sup> الرزق ويستكثر لفاخته اليسير ويؤجى بعلمه  
 الخراج ويعف بأمانته عن الخيانة استشار عمر بن عبد العزيز في قوم  
 يستعلم فقال له بعض اصحابه عليك بأهل العُدْرِ<sup>٥</sup> قال ومن هم قال الذين  
 إن<sup>٦</sup> عدلوا فهو ما رجوت منهم<sup>٧</sup> وأن قصرأ قال الناس قد اجتهد عمر ،  
 ١٠ قال<sup>٨</sup> عدى بن أرطاة لاياس بن معوية دلتى على قوم من القرآء أولتهم فقال  
 له القرآء ضربان ف ضرب يعملون للآخرة ولا يعملون لك وضرب يعملون  
 للدنيا فما ظنك بهم اذا أنت وليتهم فمكنتهم منها قال فما أصنع قال  
 عليك بأهل البيوتات الذين يستحيون لأحسابهم فولتهم ، أحضر الرشيد  
 رجلاً ليوليّه القضاء فقال له انى لا أحسن القضاء ولا أنا فقيه<sup>٩</sup> قال<sup>٢٨</sup>  
 ١٥ الرشيد فيك ثلث خلال لك شرف والشرف يمنع صاحبه من الدناءة  
 ولك حلم يمنعك من العجلة ومن لم يجبل قل خطأه وانت رجل تشاور<sup>٩</sup>  
 \* في أمر<sup>١٠</sup> ومن شاور كثير صوابه وأما الفقه فسينصم اليك من تنفقه<sup>١١</sup>  
 به فولى فما وجدوا فيه مطعنا

حدثني سهل بن محمد قال حدثنا الأصمعي قال حدثني صالح بن رستم

١ P اتكلت ٢\* P مافونا بالعقل ٣ P مافونا ٤ C + إلى

٥ P يشاور ٦ C اذا ٧ C فيهم ٨ Iqd I 7<sub>21-23</sub> ٩ P يشاور

١٠\* > P ١١ P تفقه

عن مجالد عن الشعبي قال قال الحاجب ذلوني على رجل للشرط فقيلا  
 أي الرجل تريد فقال أريده دائم العبوس طويل الجلوس سمين الامانة  
 27<sup>f</sup> أعجف الحيانة لا يخفق<sup>2</sup> في الحق على جره يهون عليه سبال الأشراف في  
 الشفاعة فقيلا له عليك بعد الرحمن بن عبيد<sup>3</sup> التميمي فأرسل اليه  
 يستعمله فقال له<sup>4</sup> لست أقبلها \* إلا أن<sup>5</sup> تكفييني<sup>6</sup> عيالك وولدك  
 وحاشيتك قال يا غلام ناد \* في الناس<sup>7</sup> من طلب اليه منهم حاجة فقد  
 برئت منه الدمنة قال الشعبي فوالله<sup>8</sup> ما رأيت صاحب شرطة قط مثله  
 كان لا يحبس إلا في دين وكان \* إذا أتني برجل قد نقب على قوم وضع  
 منقبته في بطنه حتى تخرج من ظهره<sup>a</sup> \* وإذا أتني بتمباش حفر له قبرا  
 فدفنه فيه<sup>b</sup> \* وإذا أتني برجل قاتل بحديدة<sup>9</sup> أو شهر سلاحا قطع يده<sup>c</sup> 10  
 وإذا أتني برجل قد<sup>11</sup> أحرق على قوم منزلهم أحرقه وإذا أتني برجل  
 يشك فيه وقد قيل أنه لص ولم يكن منه شيء<sup>2</sup> ضربه ثلاثمائة سوط \* قال  
 فكان ربما<sup>12</sup> أقام أربعين ليلة لا يؤتى بأحد فصم اليه الحاجب شرطة  
 27<sup>v</sup> البصرة مع شرطة الكوفة، وقرأت في كتاب ابرويز الى ابنه شيرويه انخب  
 لخراجك احد ثلثة<sup>13</sup> اما رجلا يظهر زهدا في المال ويدعي ورعا في الدين<sup>10</sup>  
 فان من كان كذلك عدل على الضعيف وأنصف من الشريف ووفر الخراج  
 واجتهد في العماره فان هو لم يرع ولم يعف اتقا على دينه ونظرا لامانته  
 كان حربيا<sup>14</sup> أن يخون قليلا ويوفر كثيرا استسارا بالرياء واكتنما بالحيانة  
 فان ظهرت على ذلك منه عاقبتة على ما خان ولم<sup>15</sup> تحمد<sup>ه</sup> على ما وفر وان

الان P\* 5 > C 4 عبد الله C 3 يخفق P 2 فقال P 1  
 10\* C c \* b \* a \* 9 C حديد 8 C فلا والله 7\* > P 6 P يكفييني  
 15 > P 14 P حربيا 13 C الثلثة 12\* C فربما 11 > C

به وإن جارٍ وبدلَ فلا علمَ لي بالغيبِ والخيرَ أردتُ ولكلِّ امرئٍ ما اكتسبَ  
 \* وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ <sup>1</sup> ٢ ، وفي التاج <sup>3</sup> أَنَّ أَبِرْوَيْزَ <sup>26٢</sup>  
 كتب إلى ابنه شيرويه من الحبس ليكن من تختاره لولايتك امرءاً <sup>4</sup>  
 في ضعة فرفته أو ذَا شرفٍ وجدته مهتصماً فاصطنعته ولا تجعله امرءاً  
 أصبته بعقوبة فاتضع عنها ولا امرءاً أطاعك بعد ما أذلتته ولا أحداً  
 ممن يقع في خلدك أن إزالة سلطانك خيرٌ له <sup>6</sup> من ثبوته <sup>7</sup> وإياك أن  
 تستعمله ضرراً غمراً كثيراً أعجابه بنفسه وقلت تجاربه في غيره ولا كبيراً  
 مديراً قد أخذ الدهر من عقله كما أخذت السن من جسمه ، وقال  
 لقيط في هذا المعنى

١. فَقَلِدُوا أَمْرَكُمْ لِلَّهِ ذَرِكُمْ رَحَبَ الدِّرَاعِ بِأَمْرِ الْخَرْبِ مُطَّلِعَا  
 لَا مُتَرَفًا أَنْ رَحَاءَ الْعَيْشِ سَاعِدَهُ وَلَا إِذَا عَصَّ مَكْرُوهًا بِهِ خَصَعَا <sup>9</sup>  
 مَا زَالَ يَجْلُبُ ذَرُّ الدَّهْرِ أَشْطَرُهُ <sup>10</sup> \* يَكُونُ مُتَّبِعًا يَوْمًا وَمُتَّبَعًا <sup>26٧</sup>  
 حَتَّى اسْتَمَرَّتْ عَلَى شَرْرٍ مَرِيئَتُهُ \* مُسْتَحْكِمَ السِّنِّ لَا فَحْمًا وَلَا ضَرَعًا  
 ويقال في مثل <sup>11</sup> رأى الشيخ خير من مشهد الغلام ، ومن أمثال العرب  
 ١٥ أَيْضًا <sup>12</sup> في المجرَّبِ العوانُ لا تُعلمُ الخِمْرَةَ ، قل بعض الخلفاء ذلوني على  
 رجلٍ استعمله على <sup>13</sup> أمرٍ قد أعمى قلوباً كيف تريدة قل إذا كان في القوم  
 وليس أميرٌ كان كانه أميرٌ وإذا كان أميرٌ كان كانه <sup>14</sup> رجلٌ منهم قالوا  
 لا نعلمه إلا الربيع بن زياد الحارثي <sup>15</sup> قال صدقتم هو لها ، وروى <sup>16</sup> الهيثم

و 5 P 4 > C 3 'Iqd I 9<sub>21-24</sub> 2\* > P 1\* Sûra 26<sub>228</sub>

10 Maidâni I 132, 9 C خشعا 8 C كثيرا 7 P موته 6 C اليه

في 13 C 11 Maidâni I 197<sub>12</sub> 12 al'Askari (am Rande des Maid.) II 61, 13 C في

14 > C 15 > C 16 P روى

النَّاسَ أَعْطَوْنَا طَاعَةً وَأَعْطَيْنَاهُمْ أَمَانًا وَأَظْهَرْنَا لَهُمْ حِلْمًا نَحْنَهُ غَضَبٌ وَأَظْهَرُوا  
لَنَا طَاعَةً نَحْتَمِلُهَا حَقْدًا وَمَعَ كُلِّ انْسَانٍ سَيْفُهُ وَهُوَ يَرَى مَكَانَ انْصَارِهِ فَإِنْ  
نَكُنْتُمْ بِهِمْ نَكْتُوا بِنَا وَلَا نَدْرِي أَعْلَيْنَا تَكُونُ أَمْ لَنَا وَلَا<sup>1</sup> تَكُونِي بِنْتِ  
عَمِّ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَكُونِي امْرَأَةً مِنْ عَرَضٍ<sup>2</sup> الْمُسْلِمِينَ ، كَتَبَ<sup>3</sup>  
25<sup>v</sup> عبد الله بن عباس إلى الحسن بن عليٍّ أن المسلمين ولوك أمرهم بعد عليٍّ  
فشمروا للحرب وجاهدوا عدوك ودار أصحابك واشتري<sup>4</sup> من الصننين<sup>5</sup> دينه<sup>6</sup> بما  
له يثلم دينك وولي أهل<sup>7</sup> البيوتات والشرف تستصلح بهم<sup>8</sup> عشترهم حتى  
تكون الجماعة فإن بعض ما يكره الناس ما له يتعد الحق وكانت عواقبه  
تؤدي إلى ظهور العدل وعز الدين خير من كثير مما نخبون<sup>9</sup> إذا كانت  
عواقبه تدعو إلى ظهور الجور وهن الدين ، حدثني محمد بن عبيد<sup>10</sup>  
عن معاوية بن عمرو وعن أبي اسحاق عن الأعمش عن إبراهيم قال كان عمر  
إذا قدم عليه الوغد سألهم عن حالهم وأسعارهم \* وعن من<sup>10</sup> يعرف من  
أهل البلاد وعن أميرهم هل يدخل عليه الضعيف وهل يعود المريض  
فإن قالوا نعم حمد الله تعالى<sup>11</sup> وإن قالوا لا كتب إليه أقبل ،

١٥

## اختيار العمال

\* روى أن أبا بكر الصديق رضه لما حضرته الوفاة كتب عهدا فيه بسم  
الله الرحمن الرحيم هذا ما عهد أبو بكر خليفته رسول الله عند آخر  
عهده بالدنيا وأول عهده بالآخرة في الحال التي يؤمن فيها الكافر ويتقى  
فيها الفاجر أتى استعجلت عم بن الخطاب فإن بر وعدل فذلك علمي

الظنين P 5 واستتر P 4 Iqd I 9<sub>8-5</sub> 3 عرَض C 2 ولبين C 1  
11 > P 10 C يعجبون C 9 به P 8 7 P am Rande 6 P زنبه P 6

اليه عمر<sup>٢</sup> أما بعد فحَصَّنْهَا بِالْعَدْلِ وَالسَّلَامِ ، وَذَكَرَ أَعْرَأَى<sup>٣</sup> أَمِيرًا فَقَالَ كَانَ<sup>٤</sup> 24  
 إِذَا وَلِيَ لَمْ يُطَابِقْ بَيْنَ جُفُونِهِ وَأَرْسَلَ الْعُيُونَ عَلَى عِيُونِهِ فَهُوَ غَائِبٌ  
 عَنْهُمْ شَاهِدٌ مَعَهُمْ فَالْمُحْسِنُ رَاجٍ وَالْمُسِيءُ خَائِفٌ ، كَانَ جَعْفَرُ بْنُ  
 بَحِيْبٍ يَقُولُ<sup>٥</sup> اخْرَاجْ عَمُودَ الْمَلِكِ وَمَا اسْتَغْنَزَ بِمِثْلِ الْعَدْلِ وَلَا اسْتَسْنَزِرَ  
 ٥ بِمِثْلِ الظُّلْمِ ، وَفِي كِتَابٍ مِنْ كُتُبِ الْحَجْمِ<sup>٦</sup> أَنَّ أَرْدَشِيرَ قَالَ لِابْنِهِ يَا بُنَيَّ إِنَّ  
 الْمَلِكَ وَالذِّينَ أَخْوَانَ لَا غَنَى بِأَحَدٍمَا عَنِ الْآخِرِ فَالذِّينُ أُسُّ وَالْمَلِكُ  
 حَارِسٌ وَمَا لَمْ يَكُنْ لَهُ أُسٌّ \* فَهُوَ مَهْدُومٌ<sup>٧</sup> وَمَا لَمْ يَكُنْ لَهُ حَارِسٌ فَضَاعَتْ  
 يَا بُنَيَّ أَجْعَلْ حَدِيثَكَ مَعَ أَهْلِ الْمِرَاتِبِ وَعَطِيَّتَكَ لِأَهْلِ الْجِهَادِ وَبِشْرَكَ  
 لِأَهْلِ<sup>٨</sup> الدِّينِ وَسِرِّكَ لِمَنْ عَنَاهُ مَا عَنَّاكَ مِنْ \* أَهْلِ الْعَقْلِ<sup>٩</sup> ، وَكَانَ<sup>١٠</sup> 7 يَقُولُ  
 ١٠ مَهْمَا كَانَ فِي الْمَلِكِ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ<sup>١١</sup> فِيهِ خِصَالٌ خَمْسٌ لَا يَنْبَغِي  
 أَنْ يَكُونَ كَذَّابًا فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ كَذَّابًا فَوَعْدُ خَيْرًا لَمْ يَرْجُ أَوْ أَوْعَدَ<sup>١٢</sup> بِشَرٍّ لَمْ  
 يُخَفْ وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ خَيْلًا فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ خَيْلًا لَمْ يَنَاصِحْ أَحَدًا<sup>١٣</sup> 25  
 وَلَا تَصْلُحُ الْوِلَايَةُ إِلَّا بِالْمَنَاصِحَةِ وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ حَدِيدًا<sup>١٤</sup> 10 فَإِنَّهُ  
 إِذَا كَانَ حَدِيدًا<sup>١٥</sup> 10 مَعَ الْقَدْرَةِ هَلَكَتِ الرَّعِيَّةُ وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ  
 ١٥ حَسُودًا<sup>١٦</sup> 11 فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ حَسُودًا لَمْ يُشْرِفْ أَحَدًا وَلَا يَصْلُحُ النَّاسَ إِلَّا  
 عَلَى إِشْرَافِهِمْ وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ جَبَانًا فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ جَبَانًا \* ضَاعَتِ  
 ثَغُورُهُ \* وَأَجْتَرَأَ عَلَيْهِ عَدُوُّهُ<sup>١٧</sup> 12 ، وَقَدِمَ<sup>١٨</sup> 13 مَعُوبَةُ الْمَدِينَةَ فَدَخَلَ دَارَ عَثْمَانَ  
 فَقَالَتْ عَائِشَةُ بِنْتُ عَثْمَانَ وَأَبْنَاهُ وَبَكَتْ فَقَالَ مَعُوبَةُ يَا ابْنَةَ أَخِي إِنَّ

1 C ذكر 2 'Iqd I 10<sub>21-23</sub> 3 'Iqd I 8<sub>16-19</sub>, Mustatraf I 108<sub>2,3</sub>

4\* C فمهدوم 5 C باهل 6\* C أبواب العقول 7 > P 8 C يكون

9 P وعد 10 P darunter حسودا auf Rasur 11\* > C 12\* C b\*a\*

13 Gâhiz Bajân II 137, ff.

والله كما قال العُدْرِي

رَكُوبُ الْمَنَابِرِ وَتَابِهَا \* مَعْنَى بِحُطْبَتَيْهِ مَجْهَرٌ

تُرْبِعُ إِلَيْهِ هَوَادِي الْكَلَامِ \* إِذَا حَظَلَّ النَّيْرُ الْمُهْمَرُ<sup>2</sup>،

حَدَّثَنِي<sup>3</sup> أَبُو حَاتِمٍ قَالَ حَدَّثَنَا الْأَصْمَعِيُّ قَالَ حَدَّثَنَا جَدُّ<sup>4</sup> سُرَانَ وَسُرَانَ

٢٤<sup>٢</sup> عَمَّ الْأَصْمَعِيُّ قَالَ كَلَّمَ<sup>5</sup> النَّاسُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ أَنْ يُكَلِّمَ عُمَرَ بْنَ

الْخَطَّابِ فِي أَنْ يُلِينَ لَهُمْ فَإِنَّهُ قَدْ أَخَافَهُمْ حَتَّى \* إِنَّهُ قَدْ<sup>6</sup> أَخَافَ الْأَبْكَارَ

فِي خُدُورِهِمْ<sup>7</sup> فَقَالَ عُمَرُ<sup>7</sup> إِنِّي لَا أَجِدُ لَهُمْ إِلَّا ذَلِكَ أَنْتَهُمْ لَوْ يَعْلَمُونَ<sup>8</sup> مَا لَهُمْ

عِنْدِي لِأَخَذُوا<sup>9</sup> ثَوْبِي \* مِنْ عَلِيٍّ<sup>10</sup> عَاتَقْنِي، قَالَ وَتَقَدَّمت إِلَيْهِ أَمْرَأَةٌ فَقَالَتْ

\* يَا أَبَا عَقْرَةَ<sup>11</sup> حَفِضَ اللَّهُ لَكَ فَقَالَ مَا لَكَ أُعْقِرْتِ<sup>12</sup> فَقَالَتْ<sup>13</sup> هَلِغَسْتُ<sup>14</sup>

فِرْقَتَكَ، قَالَ أَشْجَعُ السَّلْمِيِّ فِي ابْرَاهِيمَ بْنِ عَتَمَانَ

لَا يُصَلِّحُ<sup>15</sup> السُّلْطَانَ إِلَّا شِدَّةً \* تَغَشَى الْبِرِّي بِفَضْلِ ذَنْبِ الْمُحْرِمِ

وَمِنَ الْوَلَاةِ مُفَاحِمٌ لَا يَتَّقِي \* وَالسَّيْفُ يَقْطُرُ<sup>16</sup> شَفْرَتَاهُ مِنَ الدَّمِ

مَمَعَتْ مَهَابَتِكَ الثُّقُوسَ حَدِيثُهَا<sup>17</sup> \* بِالْأَمْرِ تَكْرَهُهُ وَإِنْ لَمْ تَعْلَمْ<sup>18</sup>،

كَانَ يُقَالُ شَرُّ الْأَمْرَاءِ أَعْدَدُومٌ مِنَ الْقِرَاءِ وَشَرُّ الْقِرَاءِ أَقْرَبُهُمْ مِنَ الْأَمْرَاءِ، كَتَبَ<sup>19</sup>

عَامِلٌ لِعُمَرَ<sup>20</sup> بِنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ عَلَى حِمَصَ إِلَى عُمَرَ أَنْ مَدِينَةَ حِمَصَ قَدْ

تَهَدَّمَتْ حِصْنُهَا<sup>21</sup> فَإِنْ رَأَى أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَأْذَنَ لِي فِي إِصْلَاحِهَا فَكُتِبَ

١ > C ٢ P حَد ٣ C حما ٤ P حاد ٥ > C

٦ \* > P ٧ P خدورهم ٨ P يعلمون ٩ P اخذوا ١٠ \* C عن

١١ \* P ابا غفر ١٢ P اغفرت، C + اى دهشت ١٣ C قالت ١٤ C

يعلم C ١٨ C حدثها P ١٧ P تقطر C ١٦ C تصلح P ١٥ P صلعت

١٩ 'Iqd I 10<sup>25-26</sup>, Wāsiyat as sulūk (Tunis 1279) 119<sup>16-17</sup> ٢٠ P عمر

٢١ C سورها darüber حصنها



موسى الأشعري<sup>١</sup> أما بعد فإن للناس نفرة عن سلطانهم فأعوذ بالله أن  
 ندرِكِي وَايَاكَ \* عَمِيَّاهُ مَجْهُولَةٌ وَضَعْتَنُ مَحْمُولَةٌ<sup>٢</sup> أَقِيمِ الخُدُونَ وَأَوَّ سَاعَةً  
 مِنْ نَهَارٍ وَإِذَا عَرَضَ لَكَ أَمْرَانِ أَحَدُهُمَا لِلَّهِ وَالْآخَرُ لِلدُّنْيَا فَاتَّرْ نَصِيْبَكَ مِنَ  
 اللَّهِ فَإِنَّ الدُّنْيَا تَنْفَدُ وَالْآخِرَةُ تَبْقَى وَأَخِيفُوا الْفُسْأَقَ وَاجْعَلُوا يَدَا يَدَا  
 ٥ وَرَجُلًا رَجُلًا وَعُدَّ مَرِيضَ<sup>٣</sup> الْمُسْلِمِينَ وَاشْهَدْ جَنَائِزَهُمْ وَافْتَحْ لَهُمْ<sup>٤</sup> بَابَكَ  
 وَبِاشِرْ أُمُورَهُمْ بِنَفْسِكَ فَإِنَّمَا أَنْتَ رَجُلٌ مِنْهُمْ غَيْرَ أَنَّ اللَّهَ جَعَلَكَ أَثْقَلَهُمْ  
 حِمْلًا<sup>٥</sup> وَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّهُ قَدْ<sup>٦</sup> فَشَا لَكَ وَالْأَعْمَلُ بَيْنَكَ حَيِّثُ فِي لِسَابِكَ  
 وَمَطْعَمِكَ وَمَرْكَبِكَ لَيْسَ لِلْمُسْلِمِينَ مِثْلُهَا فَإِيَّاكَ يَا عَبْدَ اللَّهِ أَنْ تَكُونَ  
 بِمَنْزِلَةِ الْبَيْمَةِ مَرَّتَ بَوَادٍ خَصِيْبٍ فَلَمْ يَكُنْ لِيَا قَوْمِ إِلَّا السَّمْنُ وَإِنَّمَا  
 ١ حَتَّفُهَا فِي السَّمْنِ وَأَعْلَمَ أَنَّ الْعَامِلَ إِذَا زَاغَ زَاغَتْ رَعِيَّتُهُ وَأَشَقَى النَّاسَ  
 مِنْ \* شَقِي النَّاسَ بِهِ<sup>٧</sup> وَالسَّلَامُ<sup>٨</sup> هِشَامُ بْنُ عُرْوَةَ قَالَ صَلَّى يَوْمًا \* مِنْ<sup>٩</sup>  
 الْيَوْمِ<sup>٩</sup> عَبْدُ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ فَوَجِمَ \* بَعْدَ الصَّلَاةِ سَاعَةً<sup>١٠</sup> فَقَالَ النَّاسُ  
 لَقَدْ حَدَّثَ نَفْسَهُ ثُمَّ التَفَتَ إِلَيْنَا فَقَالَ لَا يَبْعَدَنَّ ابْنُ هِنْدٍ أَنْ كَانَتْ فِيهِ  
 تَحَارِجٌ لَا تَجِدُهَا فِي أَحَدٍ بَعْدَهُ أَبَدًا وَاللَّهِ أَنْ كُنَّا لَنَقْرِفُهُ وَمَا اللَّيْثُ  
 ٥ الْحَرْبُ<sup>١١</sup> عَلَى بَرَائِنِهِ بِأَجْرًا مِنْهُ فَيَتَفَارَقُ<sup>١٢</sup> لَنَا وَإِنْ كُنَّا لَنُخَدِّعُهُ وَمَا ابْنُ  
 لَيْلَةَ مِنْ أَعْمَلِ الْأَرْضِ بَادَعَى مِنْهُ فَيَتَخَادَعُ<sup>١٣</sup> لَنَا وَاللَّهِ لَوَدِدْتُ أَنَّ مَتَعْنَا بِهِ  
 مَا دَامَ فِي هَذَا حَاجِرٌ وَأَشَارَ إِلَى أَنِّي قُبَيْسٌ لَا يَتَخَوَّنُ لَهُ عَقْلٌ وَلَا تَنْتَقِصُ<sup>١٤</sup>  
 لَهُ قُوَّةٌ فَلْنَا أَوْحَشَ<sup>١٥</sup> وَاللَّهِ الرَّجُلُ قَالَ وَكَانَ يَصِلُ بِهِذَا الْحَدِيثَ كَانَ

1 > P 2\* > P 3 C مُرَضٌ 4 > P 5 P محملا 6 > P

7\* P شَقِيَّتَ بِهِ رَعِيَّتُهُ 8 > P 9\* > C 10\* C ساعة بعد الصلاة 11

12 C الجرب 13 P فيتفارق 14 C ينقص 15 P اوجس

فِرَاحَهُ يَنْفَعِي عَنْهَا الْقَدْرَ وَيَبَاعِدُ عَنْهَا الْحَاجَرَ وَيَكْتَنِيهَا<sup>1</sup> مِنَ الْمَطَرِ وَجَمِيحِهَا<sup>2</sup>  
 مِنَ الصَّبَابِ وَجَرَسِهَا<sup>3</sup> مِنَ الدَّثَابِ يَا أَهْلَ الشَّامِ أَنْتُمْ الْجَنَّةُ وَالرِّدَاءُ<sup>4</sup>  
 وَأَنْتُمْ الْعُدَّةُ وَالْحِذَاءُ، فَخَرَّ<sup>5</sup> سُلَيْمٌ مَوْلَى زِيَادٍ بَزِيَادٍ عِنْدَ مَعْرُوبَةٍ فَقَالَ مَعْرُوبَةٌ  
 أَسْكَنْتُ مَا أَدْرَكَ صَاحِبُكَ شَيْئًا<sup>6</sup> قَطُّ بِسَيْفِهِ أَلَا وَقَدْ ادْرَكَتُ أَكْثَرَ مِنْهُ  
 بِلِسَانِي، وَقَالَ الْوَلِيدُ لِعَبْدِ الْمَلِكِ يَا أَبَتِ مَا السِّيَاسَةُ قَالَ هَيَبَةُ الْخَاصَّةِ  
 مَعَ صَدِيقِ مَوَدَّتِهَا وَاقْتِيَادُ قُلُوبِ الْعَامَّةِ بِالْأَنْصَافِ لَهَا وَأَحْتِمَالُ هَفَاوَاتِ  
 22 الصَّنَائِعِ، وَفِي كُتُبِ الْعَجَمِ قُلُوبُ الرَّعِيَّةِ خِرَاطُنُ مَلُوكِهَا<sup>7</sup> فَمَا أَوْدَعْتِهَا<sup>8</sup>  
 مِنْ شَيْءٍ فَلْتَعَلَّمْ<sup>9</sup> أَنَّهُ فِيهَا، وَوَصَفَ بَعْضُ الْمَلُوكِ سِيَاسَتَهُ فَقَالَ لَمْ أَهْزِلْ فِي  
 وَعَدٍ وَلَا وَعِيدٍ وَلَا أَمْرٍ وَلَا نَهْيٍ وَلَا عَاقِبَتٍ لِلْعُصْبِ وَاسْتَكْفَيْتُ \* عَلَى  
 الْجِرَاءِ<sup>10</sup> وَأَذْبَتُ عَلَى الْعِنَاءِ<sup>11</sup> لَا لِلْهَوَى وَأَوْدَعْتُ أَنْقُلُوبَ هَيْبَةٍ لَمْ يَشْبِهَا<sup>10</sup>  
 مَقْتٌ وَوَدًّا لَمْ تَشْبِهُ<sup>12</sup> جِرَاءَةً وَعَمِمْتُ بِالْقُوَّةِ<sup>13</sup> وَمَنْعَتُ الْفُضُولَ، وَقَرَأْتُ  
 فِي كِتَابِ<sup>14</sup> النَّجَاحِ<sup>15</sup> قَالَ أَبُو رُوَيْزٍ لِابْنِهِ شَيْرُوَيْبَةَ وَهُوَ فِي حَبْسِهِ لَا تُوسِعَنَّ عَلَى  
 جَنْدِكَ فَيَسْتَعْنُونَ عِنْدَكَ وَلَا تُصَيِّقَنَّ عَلَيْهِمْ فَيُضَاجِرُوا مِنْكَ أَعْطَاهُمْ عَطَاءً  
 قَصْدًا وَأَمْنَعَهُمْ مَنَعًا جَمِيلًا وَوَسَّعَ<sup>16</sup> عَلَيْهِمْ فِي الرَّجَاءِ وَلَا تُسْرِفْ<sup>17</sup> عَلَيْهِمْ  
 فِي الْعَطَاءِ، وَخُوضَةُ قَوْلِ الْمَنْصُورِ<sup>18</sup> فِي مَجْلِسِهِ لِقَوَادِهِ صَدَقَ الْأَعْرَابِيُّ حَيْثُ<sup>19</sup>  
 يَقُولُ أَجْعُ كَلْبَكَ يَتَّبَعَكَ فَنَقَامَ أَبُو الْعَبَّاسِ الطُّوسِيُّ فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ  
 23 أَحْسَى أَنْ يُلَوِّحَ لَمْ غَيْرِكَ بَرِغِيْفٍ فَيَتَّبَعَهُ وَيَدْعَكَ، وَكُتِبَ<sup>20</sup> عُمَرُ إِلَى أَبِي

والردى 4 C وجرسهم 3 C وجميعهم 2 C ويكنهم 1 C

ملكها 7 C قَطُّ 6 P über der Zeile hinter 5 Gâhiz Bajân I 103<sub>9-11</sub>

يشبهه 12 C الغناء 11 C فليعلم 9 C أودعها 8 C

13 C القلوب 13 C > C 14 15 'Iqd I 9<sub>7-9</sub>, Elfachri (AHLW.) 69<sub>14-17</sub>

16 C وسع 17 C توسع 18 'Iqd I 9<sub>9-10</sub> 19 P حين 20 Gâhiz

Bajân II 27, ff

لا تَحْتَمِلُهُ قُلُوبُهُمْ فَأُخْرِجَ مَعَهُ طَمَعًا مِنْ طَمَعِ الدُّنْيَا فَإِنَّ نَفْسَ القُلُوبِ مِنْ  
 هَذَا سَكَنَتْ إِلَى هَذَا، قُلْ مَعُوبَةٌ<sup>١</sup> لَا أَضَعُ سِيفِي حَيْثُ يَكْفِيَنِي سَوْطِي  
 وَلَا أَضَعُ سَوْطِي حَيْثُ يَكْفِيَنِي لِسَانِي وَلَوْ أَنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ النَّاسِ شَعْرَةً مَا  
 انْقَطَعَتْ قَبِيلٌ وَكَيْفَ ذَاكَ قُلْ كُنْتُ إِذَا مَدَّوْهَا خَلَيْتُهَا وَإِذَا خَلَّوْهَا<sup>٢</sup>  
 ٥ مَدَدْتُهَا، وَخَوُّ هَذَا قَوْلُ الشَّعْبِيِّ فِيهِ<sup>٣</sup> كَانَ مَعُوبَةٌ كَالْجَمَلِ الطَّيِّبِ إِذَا  
 سَكَنَتْ عَنْهُ تَقَدَّمَ وَإِذَا رُدَّتْ تَأَخَّرَ، وَالْجَمَلُ الطَّيِّبُ لِلزَّانِقِ بِالْمَشْيِ وَهُوَ  
 الَّذِي لَا يَضَعُ يَدَيْهِ<sup>٤</sup> إِلَّا حَيْثُ يُبْصِرُ، وَقَوْلُ عُمَرَ فِيهِ<sup>٥</sup> أَحَدَرُوا آدَمَ  
 فَرِيَّشٌ وَأَبْنُ كَرِيمٍهَا مِنْ لَا يَنَامُ إِلَّا عَلَى الرِّضَا وَيَضْحَكُ فِي العُصْبِ وَيَأْخُذُ  
 مَا<sup>٦</sup> فَوْقَهُ مِنْ تَحْتِهِ، وَأَعْلَظَ لَهُ رَجُلٌ فَحَلَمَ عَنْهُ فَقِيلَ لَهُ أَتَحْلُمُ عَنْ هَذَا  
 ١٠ فَقَالَ إِنِّي لَا أَحُولُ بَيْنَ النَّاسِ وَبَيْنَ السِّنْتِهِمْ مَا لَهُمْ يَجُولُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ  
 سُلْطَانِنَا، كَانَ يُقَالُ لَا سُلْطَانَ إِلَّا بِرِجَالٍ وَلَا رِجَالَ إِلَّا بِمَالٍ وَلَا مَالَ إِلَّا  
 بِعِمَارَةٍ وَلَا عِمَارَةَ إِلَّا بِعَدْلِ وَحُسْنِ سِيَّاسَةٍ، قُلْ زِيَادٌ أَحْسِنُوا إِلَى المُزَارِعِينَ  
 فَاتَّكَمُوا لَا تَتْرَاقُوا سِمَانًا مَا سَمِنُوا،<sup>٧</sup> وَكُتِبَ لِلوَلِيدِ إِلَى الخُجَّاجِ<sup>٨</sup> يَأْمُرُهُ أَنْ  
 يَكْتُبَ إِلَيْهِ بِسَبْرَتِهِ فَكُتِبَ إِلَيْهِ<sup>٩</sup> أَنِّي<sup>١٠</sup> أَيْقَظْتُ رَأْيِي وَأَنْمَتُ هَوَايَ فَأَذْنِبْتُ<sup>١١</sup>  
 ١٥ السَّيِّدَ المَطَاعَ فِي قَوْمِهِ وَوَلَّيْتُ الحَرْبَ الحَازِمَ فِي أَمْرِهِ وَقَلَّدْتُ الخُرَاجَ المَوْفِرَ  
 لِأَمَانَتِهِ وَقَسَمْتُ لِكُلِّ خَصْمٍ<sup>١٢</sup> مِنْ نَفْسِي قَسَمًا<sup>١٣</sup> يُعْطِيهِ حَظًّا مِنْ نَظْرِي  
 وَلطِيفِ عِنَايَتِي وَصَرَفْتُ السَّيْفَ إِلَى النَّدْفِ المُسِيءِ \* وَالثَّوَابَ إِلَى  
 المُحْسِنِ البَرِيِّ<sup>١٤</sup> فَخَافَ المُرَيْبُ صَوْلَةَ العِقَابِ وَتَمَسَّكَ المَحْسِنُ بِحَظِّهِ  
 مِنَ الثَّوَابِ، وَكَانَ يَقُولُ لِأَهْلِ الشَّامِ أَنَّمَا<sup>١٥</sup> أَنَا لَكُمْ كَالظُّلَمِ الرَّاحِجِ<sup>١٦</sup> عَنْ  
 ١ ١ Qd I 8<sub>92-94</sub> 2 Lisân s. v. طَبَب 3 C يَدِهِ 4 ١ Qd I 8<sub>91</sub>  
 5 C مِنْ 6 > P 7 ١ Qd I 8<sub>12-16</sub> 8 P لَهُ 9 > P 10 P ver-  
 bessert daraus 11\* > P 12 > C 13 P الرَّمَاحِ

كتاب<sup>1</sup> الآيين<sup>2</sup> أن بَعْصَ ملوك العجم قال في خُطْبَةٍ له<sup>3</sup> انى<sup>4</sup> انما املك  
 الأَجْسَادَ لا النِّيَّاتِ<sup>5</sup> وَأَحْكُمُ بِالْعَدْلِ لا بِالرِّصَا وَأَفْخَصُ عَنِ الْأَعْمَالِ لا عَنِ  
 20<sup>v</sup> السَّرَائِرِ وَخَوَّهَ قَوْلَ الْعَجَمِ<sup>6</sup> أَسْوَسَ الْمُلُوكِ مِنْ قَادِ أَسْدَانَ الرَّعِيَّةِ إِلَى طَاعَتِهِ  
 بِقُلُوبِهِمَا وَقَالُوا لا يَنْبَغِي لِلوَالِي أَنْ يَرَّغَبَ فِي الْكِرَامَةِ الَّتِي يَنَالُهَا مِنَ الْعَامَّةِ  
 كَرِهًا<sup>7</sup> وَلَكِنْ فِي الَّتِي يَسْتَحْقِقُهَا<sup>8</sup> .حَسَنَ الْأَثَرِ وَصَوَابَ \*الرَّأْيِ وَالتَّنْذِيرِ<sup>9</sup> ٥  
 حَدَّثَنَا الرِّيَاشِيُّ عَنِ أَحْمَدَ بْنِ سَلَامٍ عَنِ شَيْخٍ لَهُ قَالَ كَانَ أَنْوَشَرَوَانُ إِذَا  
 وَكَّى رَجُلًا أَمَرَ الْكَاتِبَ أَنْ يَدْعَ فِي الْعَهْدِ مَوْضِعَ أَرْبَعَةِ أَصْطُرٍ لِيُوقَعَ فِيهِ  
 بَخْطُهُ فَإِذَا<sup>10</sup> أَتَى بِالْعَهْدِ وَقَعَ فِيهِ ، سُسُ خِيَارِ النَّاسِ بِالْمَحَبَّةِ وَأَمْرُجٍ  
 لِلْعَامَّةِ الرَّغْبَةَ بِالرَّقَبَةِ وَسُسُ سَفَلَةِ النَّاسِ بِالْإِخَافَةِ ، قَالَ الْمَدَائِنِيُّ قَدِمَ  
 قَادِمٌ عَلَى مُعَوِيَّةَ بْنِ أَبِي سُفْيَانَ فَقَالَ لَهُ مُعَوِيَّةٌ هَلْ مِنْ مُغْرِبَةٍ خَبِرَ قَالَ ١٠  
 نَعَمْ نَزَلَتْ بِمَاءٍ مِنْ مِيَاهِ الْأَعْرَابِ فَبَيَّنَّا أَنَا<sup>11</sup> عَلَيْهِ أَوْرَدَ أَعْرَابِيٌّ إِبِلَهُ فَلَمَّا  
 21<sup>f</sup> شَرِبْتُ ضَرَبَ عَلَى جَنُوبِهَا وَقَالَ عَلَيْكَ زِيَادًا فَقُلْتُ لَهُ مَا أَرَدْتَ بِهَذَا قَالَ هِيَ  
 سُدَى مَا قَامَ لِي فِيهَا رَاحٌ مُدٌّ وَلِي زِيَادٌ فَسَرَّ \* ذَلِكَ مُعَوِيَّةَ<sup>12</sup> وَكَتَبَ بِهِ إِلَى  
 زِيَادٍ قَالَ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ أَنْصَفُوا<sup>13</sup> يَا مَعْشَرَ الرَّعِيَّةِ تُرِيدُونَ<sup>14</sup> مِنَّا  
 سَبِيْرَةً أَيْ بَكْرٍ وَعَمَرَ وَلا تَسْبِرُونَ فِينَا وَلا فِي أَنْفُسِكُمْ بِسَبِيْرَةٍ رَعِيَّةٍ أَيْ بَكْرٍ ١٥  
 وَعَمَرَ نَسَلُ اللَّهِ أَنْ يُعَيِّنَ كُلًّا عَلَى كُلِّهِ ، قَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ  
 لا يَصْلُحُ لَهُ إِلَّا اللَّيْنُ فِي<sup>15</sup> غَيْرِ ضَعْفٍ وَالْقَوِيُّ فِي غَيْرِ عُنْفٍ ، وَقَالَ عُمَرُ بْنُ  
 عَبْدِ الْعَزِيزِ أَنِّي لِأَجْمِعَنَّ أَنْ أُخْرِجَ لِلْمُسْلِمِينَ أَمْرًا مِنَ الْعَدْلِ فَخَافَ أَنْ<sup>16</sup>

قال اردشير) 1 P + آخر ايضا 2 P ohne Punkte 3 Vgl. 'Iqd I 8<sub>29-30</sub> 4 > P 5 P ohne Punkte 6 'Iqd I 9<sub>6</sub> 7 > C 8 P  
 (لا يحاسبه 9\* > P 10 C فان 11 P am Rande 12\* C معوية ذلك 13 C اتصفونا 14 C يريدون 15 C من 16 > P

ذَهَبَ أَجْرُكَ وَأَخَذُوا صَدَقَتَكَ وَإِنْ صَبَرْتَ جَاءَتْكَ<sup>1</sup> فِي مِيزَانِكَ يَوْمَ  
 الْقِيَامَةِ ، وَفِي رِوَايَةٍ أُخْرَى أَنَّهُ<sup>2</sup> قَالَ إِذَا أَتَاكَ الْمُصَدِّقُ<sup>3</sup> فَقُلْ خُذِ الْحَقَّ  
 وَدَعْ الْبَاطِلَ فَإِنَّ أَبِي فَلَا تَمْنَعُهُ إِذَا أَقْبَلَ وَلَا تَلْعَنَهُ إِذَا أَدْبَرَ فَتَكُونَ  
 عَاصِيًا خَفَّفَ عَنِ ظَالِمٍ ، وَكَانَ يُقَالُ طَاعَةٌ<sup>4</sup> السُّلْطَانِ عَلَى أَرْبَعَةِ أَوْجِهِ  
 ٥ عَلَى الرَّغْبَةِ وَالرَّهْبَةِ وَالْمَحَبَّةِ وَالِدِيَانَةِ ، وَقُرَّاتٌ فِي بَعْضِ كُتُبِ الْعَجْمِ كِتَابًا  
 لِأَرْدَشِيرِ بْنِ بَابَكٍ<sup>5</sup> إِلَى الرَّعِيَّةِ نُسَخْتَهُ<sup>6</sup> ، مِنْ أَرْدَشِيرِ الْمُعَيَّدِ<sup>7</sup> ذِي الْمَهَادِ  
 مَلِكِ الْمُلُوكِ وَوَارِثِ الْعُظَمَاءِ إِلَى الْعُقَهَاءِ الَّذِينَ ٨ حَمَلَةَ الدِّينِ وَالْأَسَاوِرَةَ  
 الَّذِينَ ٩ حَفَظَةَ الْبَيْضَةَ وَالْكِتَابِ الَّذِينَ ١٠ زِينَةَ الْمَمْلَكَةِ وَذَوِي الْحَرْثِ<sup>8</sup>  
 الَّذِينَ ١١ عَمِدِ الْمَلَادِ السَّلَامِ عَلَيْكُمْ فَإِنَّا بِحَمْدِ اللَّهِ هَالِحُونَ وَقَدْ وَضَعْنَا  
 ١٢ عَنْ رَعِيَّتِنَا بِفَضْلِ رَأْفَتِنَا إِنَّا وَتَوَقَّفْنَا الْمُؤْتَفَقَةَ عَلَيْهَا وَنَحْنُ مَعَ ذَلِكَ كَاتِبُونَ<sup>20</sup>  
 إِلَيْكُمْ بِوَصِيَّةٍ لَا تَسْتَشْعِرُوا الْحَقَّ فَيَدْهَمَكُمُ الْعَدُوُّ وَلَا تَحْتَكِرُوا فَيَشْمَلَكُمُ  
 الْقَحْطُ وَتَرْجُوا فِي الْفَرَايِينِ فَإِنَّهُ أَمْسٌ لِلرَّحِمِ وَأَثْبَتٌ لِلنَّسَبِ وَلَا تَعْدُوا  
 هَذِهِ الدُّنْيَا شَيْئًا فَإِنَّهَا لَا تَبْقَى عَلَى أَحَدٍ وَلَا تَرْتَضِعُوا مَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ  
 الْآخِرَةَ لَا تُنَالُ إِلَّا بِهَا ، وَقُرَّاتٌ كِتَابًا مِنْ أَرْسَطَاطَالِيْسٍ<sup>9</sup> إِلَى الْأَسْكَنْدَرِ<sup>10</sup>  
 ١٥ وَفِيهِ أَمْلِكُ الرَّعِيَّةِ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهَا نَظْفَرًا<sup>11</sup> بِالْمَحَبَّةِ مِنْهَا فَإِنَّ طَلَبَكَ ذَلِكَ  
 مِنْهَا بِإِحْسَانِكَ هُوَ أَدْوَمُ بَقَاءً مِنْهُ بِاعْتِسَافِكَ وَأَعْلَمُ أَنَّكَ إِنَّمَا تَمْلِكُ الْأَبْدَانَ  
 فَخَطِّبْهَا إِلَى الْقُلُوبِ بِالْمَعْرُوفِ وَأَعْلَمْ أَنَّ الرَّعِيَّةَ إِذَا قَدَّرْتَ عَلَى أَنْ تَقُولَ  
 قَدَّرْتَ عَلَى أَنْ تَفْعَلَ فَاجْهَدْ<sup>12</sup> أَلَّا تَقُولَ تَسَلَّمْ مِنْ أَنْ تَفْعَلَ ، قُرَّاتٌ فِي

الناس + P am Rande 4 المتصدق P 3 > C 2 جاءت P 1

الموبد C 7 6 Vgl. 'Iqd I 13<sub>34</sub> ff.; Mas'ûdi Murûg II 162, 7 تابك P 5

يظفر C 11 10 'Iqd I 8<sub>27-29</sub> 9 أسطاطاليس P 9 الحرب P 8

أن لا C 12

نَى فَضِّلَ فَضَّلَهُ فَأَمَّا الَّذِي مَنَعْنَا مِنْ طَلَبِ هَذَا الْأَمْرِ بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَعَهْدٌ مِنْهُ إِلَيْنَا قَمِيلْنَا فِيهِ قَوْلُهُ وَدَنَا بِتَأْوِيلِهِ وَلَوْ أَمَرْنَا أَنْ نَأْخُذَهُ  
 عَلَى الْوَجْهِ الَّذِي نَهَانَا عَنْهُ لَأَخَذْنَاهُ أَوْ أَعْدَرْنَا فِيهِ وَلَا يُعَابُ أَحَدٌ عَلَى  
 تَرْكِ حَقِّهِ إِنَّمَا الْمَعْيِبُ مَنْ يَطْلُبُ مَا لَيْسَ لَهُ وَكُلُّ صَوَابٍ نَافِعٌ وَلَيْسَ كُلُّ  
 خَطَايَا ضَارًّا انْتَهتِ الْقَضِيَّةُ إِلَى دَاوُدَ وَسَلِيمَانَ فَلَمَّا يَفْقَهُمَا دَاوُدُ وَفِيهِمَا ٥  
 سَلِيمَانُ وَلَمْ يَصِرْ دَاوُدُ فَأَمَّا الْفَرَابَةُ فَتَقَدَّ نَفَعَتِ الْمُشْرِكُ وَهُوَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْفَعُ  
 قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْتَ عَمِّي وَصِنُو أَبِي وَمِنَ ابْغَضَ الْعَبَّاسَ فَتَقَدَّ ابْغَضَنِ  
 19<sup>٢</sup> وَهَجَرْتِكَ آخِرُ الْهَاجِرَةِ كَمَا أَنَّ نُبُونِي آخِرُ النُّبُوَّةِ وَقَالَ لِأَيُّ صَالِبٍ عِنْدَ  
 مَوْتِهِ يَا عَمِّ قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَشْفَعُ لَكَ بِهَا عَدَاً وَلَيْسَ ذَاكَ 1 لِأَحَدٍ مِنَ  
 النَّاسِ قَالَ \* اللَّهُ تَعَالَى 2 وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا  
 حَصَرَ أَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ  
 أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا 3 حَدَّثَنَا الرَّيْشِيُّ عَنْ أَحْمَدَ بْنِ سَلَامٍ  
 مَوْلَى دُفَيْفٍ عَنْ 4 مَوْلَى بَيْرِيدَ بْنِ حَاتِمٍ عَنْ شَيْخٍ لَهُ قُلْ قَالَ كِسْرَى لَا  
 تَنْزِلُ 5 بِبَلَدٍ لَيْسَ فِيهِ خَمْسَةُ أَشْيَاءَ سُلْطَانٌ قَاهِرٌ وَقَاضٍ عَادِلٌ وَسُوقٌ قَائِمَةٌ 6  
 وَطَبِيبٌ عَالِمٌ وَنَهْرٌ جَارٍ 7 وَحَدَّثَنَا الرَّيْشِيُّ قَالَ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ بْنُ أَبِي هَرِيمٍ 10  
 قَالَ حَدَّثَنَا الْقُاسِمُ بْنُ الْفَضْلِ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو أُبَيْنٍ أَخِي الْعَجَّاجُ عَنِ الْعَجَّاجِ  
 قَالَ قَالَ لِي 7 أَبُو هُرَيْرَةَ مِمَّنْ أَنْتَ قَالَ 7 قُلْتُ مِنْ أَهْلِ الْعِرَاقِ قَالَ يُوشِكُ أَنْ  
 يَأْتِيَكَ بِقَعَانٍ 8 الشَّامُ فَيَأْخُذُوا صَدَقَتَكَ إِذَا أَتَوْكَ فَتَنَلِّقَهُمْ بِهَا فَإِذَا دَخَلُوا 9  
 19<sup>٢</sup> فَكُنْ فِي أَصَابِهَا وَخَلَّ عَنْهُمْ وَعِنَّا وَإِيَّاكَ وَأَنْ تَسْبِغَهُمْ فَإِنَّ سَبَبَتَهُمْ

1 C ذلك 2 \* > P 3 Sūra 4<sub>22</sub> 4 > P 5 C ينزل 6 C قايم

7 > C 8 P نقعان 9 C دخلوها

الشعبي قال اقبل معاوية ذات يوم على بنى هاشم فقال يا بنى هاشم ألا  
تحدثوني عن ادعائكم الخلفاء دون قريش بيم تكون<sup>1</sup> لكم ابا لرضا بكم أم  
بالاجتماع عليكم دون القرابة<sup>2</sup> أم بالقرابة دون الجماعة أم بهما جميعاً  
فان كان هذا الامر بالرضا والجماعة دون القرابة فلا أرى القرابة اثبتت  
حقاً ولا أسست ملكاً وان كان بالقرابة دون الجماعة والرضا لما منع  
العباس عم النبي صلعم ووارثه وساقى الحجاج وضاين الايتام ان يطلبها<sup>3</sup>  
وقد ضمن له ابو سفيان بنى عبد مناف وان كانت الخلفاء\* بالرضا  
والجماعة<sup>4</sup> والقرابة جميعاً فان القرابة خصلت من خصال الامامة لا تكون  
الامامة بها وحدها وانتم تدعونها بها وحدها ولكننا نقول احق قريش  
ا. بها من بسط الناس ايديهم اليه بالبيعة ونقلوا اقدامهم اليه للرسبة  
وطارت اليه أهواؤهم للثقة وقاتل عنها بحقها فذكرها من وجهها ان امرم  
لامر تصديق<sup>5</sup> به الصدور اذا سئلتم عن من<sup>6</sup> اجتمع عليه من غيركم  
فلتم حق فان كانوا اجتمعوا على حق فقد اخرجكم الحق من دعاكم  
انظروا فان كان القوم اخذوا حقا فاطلبوهم وان كانوا اخذوا حقا فقم  
ا. فسلموا اليهم فانه لا ينفعكم ان تروا لانفسكم ما لا يراه الناس لكم<sup>7</sup>  
فقال ابن عباس ندعى هذا الامر بحق من لولا حقه لم تقعد مقعدك<sup>8</sup>  
هذا ونقول ان ترك الناس ان يرضوا بنا ويجتمعوا علينا حقا ضيعوه  
وحظا حرموه وقد اجتمعوا على نى فضل لم يحطى الورود والصدرة<sup>9</sup> ولا  
ينقص فضل نى فضل<sup>10</sup> فضل غيره عليه<sup>3</sup> قال الله عز وجل<sup>10</sup> ويوت كل  
1 C يكون 2 > P 3 P über der Zeile 4 C بالجماعة والرضا  
5 C عليها 6 P يضييق 7\* C سمعتم عن 8 C ولا الصدر  
9 P am Rande 10\* C عز وجل Súra 11,

١٧<sup>٢</sup> السِّبَاعُ<sup>١</sup> وَتَنْسَابُ فِيهِ الْهَوَامُّ وَيَغْتَنِمُهُ<sup>٢</sup> أَهْلُ السَّرِقِ وَالسَّلْتَةُ وَلَا يُزْرَى  
صَغِيرَ ضَرَرِهِ بِكَثِيرِ نَفْعِهِ وَلَا يَلْدَحِقُ بِهِ ذَمًّا وَلَا يَصْعَعُ عَنِ النَّاسِ الْخُحُّ فِي  
الشُّكْرِ لِلَّهِ عَلَى مَا مَنَّ بِهِ عَلَيْهِمْ مِنْهُ وَمَثَلُ النَّهَارِ الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ صَبِيحًا  
وَنُشُورًا وَقَدْ يَكُونُ عَلَى النَّاسِ أذى الْحَرِّ فِي قَيْظِهِمْ وَتُصَدِّحُهُمْ فِيهِ الْخُرُوبُ  
وَالغَارَاتُ وَيَكُونُ فِيهِ هَذَا<sup>٣</sup> النَّصَبُ وَالشَّخُوصُ وَكَثِيرٌ مِمَّا يَشْكُوهُ النَّاسُ  
وَيَسْتَرْجِحُونَ فِيهِ إِلَى اللَّيْلِ وَسُكُونُهُ وَلَوْ أَنَّ الدُّنْيَا كَانَتْ شَيْءًا مِنْ سَرَائِبِهَا<sup>٤</sup>  
يَعْمُ عَامَّةً أَهْلِهَا بِغَيْرِ ضَرَرٍ عَلَى بَعْضِهِمْ وَكَانَتْ نَعْمًا وَهِيَ بِغَيْرِ كَدَرٍ وَمَيَسُورًا  
مِنْ غَيْرِ مَعْسُورٍ كَانَتْ الدُّنْيَا إِذَا فِي الْجَنَّةِ الَّتِي لَا يَشُوبُ مَسْرَتَهَا مَكْرُوهٌ  
وَلَا فَرَحُهَا تَرَحٌّ وَالَّتِي لَيْسَ فِيهَا نَصَبٌ وَلَا لُغُوبٌ، فَكَلَّ جَسِيمٌ مِنْ أَمْرِ  
الدُّنْيَا يَكُونُ ضَرُّهُ خَاصَّةً فَهُوَ نَعْمَةٌ عَامَّةٌ وَكُلُّ شَيْءٍ مِنْهُ<sup>٥</sup> يَكُونُ نَفْعُهُ خَاصًّا ١٠  
فَهُوَ بِلَا عَامٍّ، وَكَانَ يُقَالُ السُّلْطَانُ وَالذِّينَ أَخْوَانٌ لَا يَقُومُ أَحَدُهُمَا إِلَّا  
بِالْآخَرِ، وَقَرَأْتُ فِي النَّجَاحِ لِبَعْضِ الْمُلُوكِ هُومَ النَّاسِ صِغَارًا وَهُومَ الْمُلُوكِ كِبَارًا  
١٧<sup>٣</sup> وَالْبَابُ الْمُلُوكِ مَشْغُولَةٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَجِلُّ<sup>٦</sup> وَالْبَابُ السُّوقِ مَشْغُولَةٌ بِأَيِّسَرِ  
الشَّيْءِ فَالْجَاهِلُ مِنْهُمْ يَعْدِرُ نَفْسَهُ بِدَعَاةٍ مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الرِّسَالَةِ وَلَا يَعْدِرُ  
سُلْطَانُهُ مَعَ شِدَّةٍ مَا هُوَ فِيهِ مِنَ الْمَوْتُونَةِ وَمِنْ هُنَاكَ يُعَزِّزُ اللَّهُ سُلْطَانَهُ وَيُرْسِدُهُ ١٥  
وَيَنْصُرُهُ<sup>٧</sup> سَمِعَ زِيَادٌ رَجُلًا يَسُبُّ الزَّمَانَ فَقَالَ لَوْ كَانَ يَسُدِّرِي مَا السَّرْمَانَ  
لِعَاقَبْتُهُ أَنَّمَا الزَّمَانَ هُوَ السُّلْطَانُ<sup>٨</sup> وَكَانَتْ الْحِكْمَاءُ تَقُولُ عَدْلُ السُّلْطَانِ  
\* أَنْفَعُ<sup>٩</sup> لِلرَّعِيَّةِ<sup>١٠</sup> مِنْ خِصْبِ الزَّمَانِ، وَرَوَى الْهَيْتَمِيُّ عَنْ أَبِي عِيَّاشٍ<sup>١١</sup> عَنْ

1 P + على mit Tilgungszeichen

2 C وتغتتمه

3 > C

4 P + كل über der Zeile

5 P سرائبها

6 > P

7 P +

am Rande وياجره

8 Vgl. Al Mubarrad's Kamil 152, 16

9 P am Rande

10\* C للرعية أنفع

11 P عباس



الَّذِي هُوَ سُقْيَا اللَّهِ وَبَرَكَاتِ السَّمَاءِ وَحَيَاةِ الْأَرْضِ وَمِنْ عَلَيْهَا وَقَدْ يَتَنَادَى  
 بِهِ السَّفَرُ وَيَتَدَاخَى لَهُ الْبُنْيَانُ وَتَكُونُ فِيهِ الصَّوَاعِقُ وَتَدْرُسُ سُبُولَهُ فَيَهْلِكُ  
 النَّاسُ وَالذَّوَابُّ وَيَمُوجُ<sup>1</sup> لَهُ الْبَحْرُ<sup>2</sup> فَتَشْتَدُّ الْبَلِيَّةُ مِنْهُ عَلَى أَهْلِهِ فَلَا يَمْنَعُ  
 النَّاسُ إِذَا نَظَرُوا إِلَى<sup>3</sup> آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَحْيَا<sup>4</sup> وَالنَّبَاتِ الَّذِي  
 أَخْرَجَ<sup>5</sup> وَالرِّزْقِ الَّذِي بَسَطَ وَالرَّحْمَةِ الَّتِي نَشَرَ أَنْ يَعْظُمُوا نِعْمَةَ رَبِّهِمْ  
 وَيَشْكُرُوهَا وَيُلْغُوا ذِكْرَ خَوَاصِّ الْمَلَائِكَةِ الَّتِي دَخَلَتْ عَلَى خَوَاصِّ الْخَلْقِ  
 وَمَثَلُ الرِّيحِ الَّتِي يُرْسِلُهَا اللَّهُ نُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ فَيَسوقُ بِهَا السَّحَابَ  
 وَيَجْعَلُهَا لِقَاحًا لِلثَّمَرَاتِ وَأَرْوَاحًا<sup>6</sup> لِلْعِبَادِ يَنْتَسِمُونَ مِنْهَا وَيَتَقَلَّبُونَ فِيهَا  
 وَتَجْرِي<sup>7</sup> بِهَا مِيَاهُهُمْ وَتَقْدُ بِهَا نِيرَانُهُمْ وَتَسِيرُ بِهَا أَفْلاكُهُمْ وَقَدْ تَضَرَّ<sup>8</sup> 16  
 1. بِكَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ فِي بَرِّهِمْ وَحَرِّهِمْ وَيَخْلُصُ ذَلِكَ إِلَى الْإِنْفِسِ وَأَمْوَالِهِمْ فَيَشْكُوها  
 مِنْهَا الشَّاكُونَ وَيَتَنَادَى بِهَا الْمُتَأَدُّونَ وَلَا<sup>9</sup> يُزِيلُهَا ذَلِكَ عَنْ مَنْزِلَتِهَا الَّتِي  
 جَعَلَهَا اللَّهُ بِهَا<sup>10</sup> وَأَمْرَهَا الَّذِي سَخَّرَهَا لَهُ مِنْ قَوَامِ عِتَادِهِ<sup>10</sup> وَتَمَامِ نِعْمَتِهِ  
 وَمَثَلُ الشَّيْءِ وَالصَّيْفِ الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ حَرِّهُمَا وَبَرْدَهُمَا صِلَاحًا لِلْحَرِّ  
 وَالنَّسْلِ وَنِتَاجًا لِلْحَبِّ وَالثَّمَرِ يَجْمَعُهَا الْبَرْدُ بَانَ اللَّهُ<sup>11</sup> وَيُخْرِجُهَا الْحَرُّ  
 10 بَانَ اللَّهُ وَيُنْصَبُهَا مَعَ سَائِرِ مَا يُعْرَفُ مِنْ مَنَافِعِهَا وَقَدْ \* يَكُونُ الَّذِي<sup>12</sup>  
 وَالضَّرُّ فِي حَرِّهَا وَبَرْدِهَا وَسَمَاتِهَا وَزَمَّهْرِيْرِهَا<sup>13</sup> \* وَهِيَ مَعَ<sup>14</sup> ذَلِكَ لَا يَنْسَبَانِ  
 إِلَّا إِلَى الْخَيْرِ وَالصَّلَاحِ وَمِنْ ذَلِكَ اللَّيْلُ<sup>15</sup> الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ سَكْنًا وَلَبَانًا<sup>16</sup> وَقَدْ  
 يَسْتَوْحِشُ لَهُ أَخُو الْقَفْرِ<sup>17</sup> وَيَنَازِعُ فِيهِ أَخُو الْبَلِيَّةِ وَالرَّيْبَةِ وَتَعْدُو فِيهِ

1 C وتموج 2 C البحار 3 > P 4 P + بها mit Tilgungszeichen  
 5 C لها 6 P فلا 7 C قصر (so) 8 C 9 P لها 10 P  
 ومع C\* 14\* زمهريهما P 13 تكون الادواء P\* 12\* وجملها + C 11 عباده  
 15 C + النهار 16 P und C وليباسا 17 C القفرة

الديوان، حدثني أحمد بن الخليل قال حدثني سعيد بن سليم<sup>1</sup>  
 الباهلي قال أخبرني شعبة عن شرفي عن عكرمة في قول الله عز وجل<sup>2</sup>  
 له معقبات من بين يديه ومن خلفه يحفظونه من أمر الله قال الجلاوة  
 يحفظون الأمراء<sup>3</sup>، وقرأت في كتاب من كتب الهند<sup>4</sup> شر المال ما لا ينفق منه  
 15<sup>v</sup> وشر الإخوان الخاذل وشر السلطان من خافه البري<sup>5</sup> وشر البلاد ما ليس  
 فيه خصب ولا أمن<sup>6</sup>، وقرأت فيه<sup>7</sup> خير السلطان من أشبه النسر حوله  
 الجيف لا من أشبه الجيفة حولها النسر وهذا معنى لطيف وأشبه  
 الأشياء به قول بعضهم<sup>8</sup> سلطان تخافه الرعية خير للرعية<sup>9</sup> من سلطان  
 يخافها، حدثني شيوخ لنا عن أبي الأحوص عن ابن عم لاني وأتيل عن  
 أبي وأتيل قال قال عبد الله بن مسعود<sup>10</sup> إذا كان الامام عادلاً فله الأجر وعليك  
 الشكر، وأن كان جائراً فعليه الوزر وعليك الصبر، وأخبرني أيضا عن  
 أبي قدامة عن علي بن زيد قال قال عمر بن الخطاب رضى<sup>9</sup> قلت من الفواقير  
 جار مقامه ان رأى حسنة سترها وان رأى سيئة اداعها وأمرأة ان دخلت  
 عليها<sup>7</sup> لسننتك وان غبت عنها لم تأمنها ولسطان ان أحسنست لم  
 16<sup>v</sup> يحمدك وان أسأت قتلك،

10

وقرأت في البيتيمة مثل قليل مضار السلطان في جنب منافعه مثل الغيث

1 C سلم

2\* C تعالى: Sūra 13<sub>12</sub> vgl. Baiḍāwī I 477<sub>21</sub>

3 In

وقال الشاعر، أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَبَيْتُنْ لَيْلَةً، خَلِيًّا مِنْ أَسْمَرِ: C +

اللَّهُ وَالْبَرَكَاتِ، يعنى باسم الله وفيه قول الله يحفظونه من أمر الله أى بأمر الله

4 Vgl. Cal. w Dimn. (DE SACR) 235<sub>3</sub> ff. 5 Vgl. GUIDI Studij XIII pu,

'Iqd I 14<sub>22</sub> 6 Vgl. Mustatraf I 108<sub>1</sub> 7 > C 8 'Iqd I 4<sub>24</sub> (von

'Abdallāh b. 'Omar) Mustatraf I 107<sub>23</sub> (vom Propheten) 9 > P

معاوية بن عمرو عن أبي اسحق عن هشام بن حسان قال كان الحسن يقول أربعة من الإسلام إلى السلطان الحكم والفتى والجمعة والجهاد،<sup>14</sup> وحدثنا<sup>1</sup> أبو سلمة عن حماد بن سلمة عن أيوب عن أبي قلابة قال<sup>2</sup> قال كعب مَثَل \* الإسلام والسلطان<sup>3</sup> والناس مَثَل الفسطاط والعمود والأطناب ٥ والأوتاد فالفسطاط الإسلام والعمود السلطان والأطناب والأوتاد الناس لا يصلح بعضه إلا ببعض، حدثني سهل بن محمد قال حدثني<sup>4</sup> الأصمعي قال<sup>5</sup> قال أبو حازم لسليمان بن عبد الملك السلطان سوق فما<sup>6</sup> نفق عنده أني به، وقرأت في كتاب لابن المقفع<sup>7</sup> الناس على دين السلطان إلا القليل فليكن للبرِّ والمروءة عنده نفاق فستكسد<sup>8</sup> بذلك العجور ١. والدناءة في آفاق الأرض، وقرأت فيه أيضًا<sup>9</sup> الملك ثلثة ملك دين وملك حزم وملك هوى، فأما ملك الدين فإنه إذا أقام لأهله دينهم فكان دينهم هو الذي يعطيهم ما هم ويُدْحِقُ بهم ما عليهم أرضهم ذلك وأنزل السائح<sup>15</sup> منهم منزلة الراضي في الإقرار والتسليم وأما ملك الحزم فإنه تقوم<sup>10</sup> به الأمور<sup>11</sup> ولا يسلم من الطعن والتسائح ولن يضره طعن الضعيف مع ١٥ حزم القوى، وأما ملك الهوى فلعب ساعة ودمار دهر، حدثني زيد ابن عمرو عن عصة بن ضقير<sup>12</sup> الباهلي قال حدثنا اسحق بن نجيم عن ثور بن يزيد عن خالد بن معدان قال قال رسول الله صلعم أن لله حراساً فحراسه في السماء الملائكة وحراسه في الأرض الذين يأخذون

1 C وحدثني 2 Vgl. 'Iqd I 4<sub>24</sub> 3\* C السلطان والإسلام

4 C حما 5 Vgl. 'Iqd I 5<sub>21</sub> 6 P ما 7 Vgl. Jatima (Bairût 1897) 16pu.

8 C فسيكسد 9 Jatima 14<sub>7-12</sub> 10 C يقوم 11 C الامر 12 C

## كتاب السلطان

### مَحَلُّ السُّلْطَانِ وَسِيرَتُهُ وَسِيَّاسَتُهُ

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ خُلْدِ بْنِ خِدَاشٍ قَالَ حَدَّثَنَا سَلِيمُ بْنُ قَتَيْبَةَ عَنْ أَبِي  
 أَبِي ذَنْبٍ عَنِ الْمُقْبَرِيِّ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَتَحْرَصُونَ  
 عَلَى الْإِمَارَةِ ثُمَّ تَكُونُ حَسْرَةً وَتَدَامَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَنِعْمَتِ الْمُرْضِعَةِ وَبِئْسَتِ  
 الْغَاطِمَةُ حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ زَيْدِ بْنِ زَيْدِ بْنِ أَبِي حَسْبٍ قَالَ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ  
 الدَّرَّادِيُّ قَالَ حَدَّثَنَا شَرِيكُ بْنُ عَطَاءٍ عَنْ يَسَارِ بْنِ رَجُلٍ قَالَ قَالَ عِنْدَ النَّبِيِّ  
 14<sup>1</sup> صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْتَسِ الشَّيْءُ الْإِمَارَةُ فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نِعْمَ الشَّيْءُ الْإِمَارَةُ لِمَنْ  
 أَخَذَهَا بِحَقِّهَا وَحَلَّهَا حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَبِي حَسْبٍ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو  
 قَتَيْبَةَ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو الْمُنْهَالِ عَنْ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي بَكْرَةَ عَنْ أَبِيهِ قَالَ لَمَّا مَاتَ  
 كِسْرَى قِيلَ ذَلِكَ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ مَنْ اسْتَخْلَفُوا فَقَالُوا أَبُو بَكْرٍ قَالَ  
 لَنْ يُفْلِحَ قَوْمٌ أَسْنَدُوا أَمْرَهُمْ إِلَى امْرَأَةٍ حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَبِي حَسْبٍ قَالَ حَدَّثَنَا  
 وَهْبُ بْنُ جَرِيرٍ قَالَ حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ سَمِعْتُ أَيُّوبَ بْنَ بَكْرَةَ عَنْ عِكْرِمَةَ عَنِ  
 ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ قَدِمَ الْمَدِينَةَ زَمَانَ الْحَرَّةِ فَقَالَ مَنْ اسْتَجَلَّ الْقَوْمُ قَالُوا عَلَى  
 قُرَيْشٍ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُطِيعٍ وَعَلَى الْأَنْصَارِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ حَنْظَلَةَ بْنُ الرَّاعِبِ  
 فَقَالَ 7 أَمِيرَانِ \* هَلِكُ وَاللَّهِ الْقَوْمُ حَدَّثَنَا 9 مُحَمَّدُ بْنُ عُبَيْدٍ قَالَ حَدَّثَنَا

1 Buhārī Aḥkām 7a (IV 144), 'Iqd I 24<sub>28</sub> 2\* C النبي 3 P اخزم C

4 > P 5 C ابو 6 بكر P, vgl. Ma'ārif 147 7 P قال 8\* C هلك

9 C حدثني

وَلتَقْصِدَ فِيمَا تُرِيدُ - حِينَ تُرِيدُ إِلَى مَوْضِعِهِ فَتَسْتَخْرِجُهُ بِعَيْنِهِ أَوْ مَا  
 يَنْوِبُ عَنْهُ وَيَكْفِيكَ مِنْهُ، فَإِنَّ هَذِهِ الْأَخْبَارَ وَالْأَشْعَارَ وَأَنْ كَانَتْ عَيْونًا  
 تُخْتَارُ أَكْثَرَ مِنْ أَنْ يُحَاطَ بِهَا أَوْ يُوقَفَ مِنْ وَرَائِهَا أَوْ تَنْتَهِيَ حَتَّى  
 يَنْتَهِيَ 3 عَنْهَا

○ وقد حَقَّقْتُ وَأَنْ لَنْتُ أَثَرْتُ وَأَخْتَصَرْتُ وَأَنْ لَنْتُ أَثَلْتُ وَتَوَقَّيْتُ فِي  
 عَمْدَةِ النِّوَادِرِ وَالْمُصَاحِكِ 4 مَا يَنْوِذُهُ مِنْ رَضِيٍّ مِنَ الْعَمِيمَةِ فِيهَا بِالسَّلَامَةِ  
 وَمِنْ بَعْدِ الشُّقَّةِ بِالْأَيَابِ وَلَمْ أَجِدْ بَدَأًا مِنْ مِقْدَارِ مَا أَوْدَعْتَهُ الْكِتَابَ مِنْهَا 13  
 لِيَتِمَّ بِهِ الْإِبْوَابُ وَحَسْبُ نَسَبُ اللَّهِ أَنْ يَمَاحُوا بِبَعْضِ بَعْضًا وَيَغْفِرَ خَيْرَ شَرًّا  
 وَجِدَ قَوْلًا ثُمَّ يَعُودُ \* عَلَيْنَا بَعْدَ ذَلِكَ 6 بِفَضْلِهِ وَيَتَغَمَّدُنَا بِعَفْوِهِ وَيُعِيدُنَا  
 1. بَعْدَ نَزُولِ الْأَمَلِ فِيهِ وَحُسْنِ الظَّنِّ بِهِ وَالرَّجَاءِ لَهُ مِنَ الْخَبِيئَةِ وَالْحَرَمَانِ 7

يَمَاحُوا 5 P وَالْمُصَاحِكِ 4 C تَنْتَهِيَ 3 P وَ 2 C 1\* > P

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ + 7 C 6\* بعد ذلك علينا C

والكتاب التاسع كتاب الطَّعام وفيه الأخبار عن الأَطعمة الطَّيِّبة والخَلْوَاءِ  
والسُّويِّقِ واللَّيْمِ والتَّمَرِ والْحَبَابِثِ مِنْهَا الَّتِي يَأْكُلُهَا الْفُقَرَاءُ الْأَعْرَابُ وَنَزَلَتْ<sup>1</sup>  
الْفَقْرُ وَأَدَبُ الْأَكْلِ وَذَكَرَ الْجُوعَ وَالصُّوْمَ وَأَخْبَارُ الْأَكْلَةِ وَالْمَنْهُومِينَ وَالذُّعَاءَ إِلَى  
الْمَادِّ وَالصِّيْفَانَةَ وَأَخْبَارُ الْبُخْلَاءِ بِالطَّعَامِ<sup>2</sup> وَسِيَّاسَةَ الْأَبْدَانِ بِمَا يُصَلِّحُهَا  
12<sup>v</sup> مِنَ الْغِذَاءِ وَالْحَمِيَّةِ وَشَرِبَ الدَّوَاءَ وَمَضَارِ الْأَطعمة وَمَنَافِعِهَا وَمَصَالِحِهَا وَنَتَفَّ<sup>3</sup>  
مِنْ طِبِّ الْعَرَبِ وَالْعَجْمِ وَمَا جَاءَ<sup>4</sup> فِي ذَلِكَ مِنَ النُّوَادِرِ وَأَبْيَاتِ<sup>4</sup> الشِّعْرِ  
\* المشاكلة لتلك الاخبار<sup>5</sup> ،

والكتاب العاشر كتاب التَّسَاءِ وهذا الكتاب مقارب لكتاب الطَّعام والعرب  
تَدْعُو الْأَكْلَ وَالنِّكَاحَ الْأَطْيَبَيْنِ فَتَقُولُ<sup>6</sup> قَدْ ذَهَبَ مِنْهُ الْأَطْيَبَانِ تَرِيدَهُمَا<sup>7</sup>  
فَضَمَّتَهُ إِلَيْهِ وَجَعَلْتُهُمَا جُزْأً وَاحِدًا وَفِيهِ الْأَخْبَارُ عَنِ اخْتِلَافِ النِّسَاءِ<sup>8</sup>  
فِي اخْتِلَافِيَّتِهِنَّ وَخَلْقِيَّتِهِنَّ وَمَا يُخْتَارُ مِنْهُنَّ لِلنِّكَاحِ وَمَا يُبْذَرُ وَاخْتِلَافِ الرِّجَالِ  
فِي ذَلِكَ وَالْحَسَنِ وَالْجَمَالَ وَالْقُبْحَ وَالذَّمَامَةَ وَالسُّوَادَ وَالْعَاهَاتِ وَالسَّجْزَ  
وَالْمَشَايِخَ وَالْمُهْمُورَ وَخُطْبَ النِّكَاحِ وَوَصَايَا الْأَوْلِيَاءِ عِنْدَ الْهِدَاةِ وَسِيَّاسَةَ  
النِّسَاءِ وَمُعَاشَرَتَهُنَّ وَالذُّخُولَ بَيْنَهُنَّ وَالْجِمَاعَ وَالْوِلَادَاتِ وَمَسَاوِيَهُنَّ خِلا  
13<sup>T</sup> أَخْبَارِ عُشَّاقِ الْعَرَبِ فَانْتَى رَأَيْتُ كِتَابَ الشِّعْرَاءِ أَوْلَى بِهَا فَلَمْ أُودِعْ هَذَا<sup>9</sup>  
الكتاب منها إِلَّا شَيْئًا يَسِيرًا وَمَا جَاءَ فِي ذَلِكَ مِنَ النُّوَادِرِ وَأَبْيَاتِ الشِّعْرِ  
\* المشاكلة لتلك الاخبار<sup>8</sup> ،

فهذه أبواب الكتب جمعتها لك في صدر أولها لأعفيك من كد طلبها<sup>9</sup>  
وتعب التنصُّحِ وطول النَّظَرِ عِنْدَ حَدُوثِ الْحَاجَةِ إِلَى بَعْضِ مَا أَوْدَعْتُهَا

1 P ohne Punkte.

2 C في الطَّعام

3 &gt; P

4 P والابيات

5\* &gt; P.

6 C وتقول

7 C الاكل والنكاح

8\* &gt; P.

9 P am

صحح الطلب mit Rde

العلم فضمته إليه وجعلتهما جزءًا واحدًا وفيه الأخبار عن صفات  
 الزُّهَادِ وكلامهم في الزُّهْدِ والدُّعَاءِ والبُكَاءِ والمناجاة وذكر الدنيا والتَّهَجُّدِ  
 والمَوْتِ والكَبِيرِ والشَّيْبِ والصَّبْرِ والْبَقِيَّةِ والشُّكْرِ والاجتهاد والقناعة  
 والرِّضَا ومقامات الزُّهَادِ عند الخلفاء والملوك ومواعظهم وغير ذلك \* وما جاء  
 في ذلك من النوادر وأبيات الشِّعْرِ المشكِّلة لتلك الأخبار ٥

والكتاب السَّابِعُ كتاب الاخوان وفيه المَحْتُ على آخِذِ الاخوان واختيارهم ١١<sup>٧</sup>  
 والأخبار عن المَوَدَّةِ والمَحَبَّةِ وما يجب للصديق على صديقه ومخالفة  
 الناس وحسن محاورتهم وانتلاقى والزِّيَارَةِ والمعانقة ٢ والنوداع والستهادي  
 والعبادة ٣ والتمعزى والتهاني وذكر شرار ٤ الاخوان وذكر الغرابات والوئد  
 ١. والاعتذار وعتب ٥ الاخوان وتعذبيهم وتباعضهم وما جاء ٦ في ذلك من  
 النوادر وأبيات الشِّعْرِ المشكِّلة لتلك الأخبار ٧

والكتاب الثَّمَانِ كتاب الخَوَاتِمِ وهذا الكتاب مقرب لكتاب الاخوان  
 فضمته إليه وجعلتهما جزءًا واحدًا وفيه الأخبار عن استخراج الخَوَاتِمِ  
 بالكتِّمان والصَّبْرِ والْحَمْدِ والْبِدْيَةِ والرِّشْوَةِ ولطيف الكلام ومن يعتمد في  
 الحاجة ومن يستسعى لها والاجابة الى الحاجة والرِّدِّ عنها والمواعيد  
 ونحوها وأحوال المسؤولين عند السُّؤَالِ في الطَّلَاقِ والغُيُوبِ والعادة من ١٢<sup>٢</sup>  
 المعروف تقطع والشُّكْرِ والْتِنَنَةِ والتلطف فيها والترغيب في قضاء الخَوَاتِمِ \*  
 واصطناع المعروف والحِرْصِ والاحراج والقناعة والاستعفاف ٩ وما جاء ٩ في  
 ذلك من النوادر وأبيات الشِّعْرِ المشكِّلة لتلك الأخبار ١٠

وعيب C 5 سرار P 4 والعبادة P 3 والمعانبة P 2 \* > P 1  
 6 > P. 7\* > P. 8 P الاسعاف 9 > P. 10\* > P.

وأسبابه في التلبيير وعن الهمة السامية والخطار بالنفيس لطالب انمعالي  
 واختلاف الارادات والاماني والتواضع والكبر والحجب والخباء والعقل والحلم  
 والغضب والعز والهيبة<sup>١</sup> والذل والهروة واللباس والطيب وامنجالسنة  
 والمحادثه والبناء<sup>٢</sup> والمزاج وترك التصنع والتوسط في الاشياء وما يكره من  
 ١٠<sup>٢</sup> الغلو والتقصير واليسار والفقر والتجارة والبيع والشراء والهداينة  
 والشريف<sup>٣</sup> من افعال الاشرف والسادة وما جاء في ذلك من النوادر واييات  
 الشعير \* المشاكلة لتلك الاخبار<sup>٤</sup>

والكتاب الرابع كتاب الطبائع والاخلاق وهذا الكتاب مقارب لكتاب  
 السوود فصمته اليه وجعلتهما جزءا واحدا وفيه الاخبار عن تشابه  
 الناس في الطبائع وقتهم وعن مساوي الاخلاق من الحسد وانغيمة<sup>١</sup>  
 والسعاية والكذب والفتحة وسوء الخلق وسوء الجوار والسباب والبخل  
 والحمق ونوادر الحمقى وطبائع الحيوان من الناس والجن والنعيم والسباع  
 والطيور والحشرات وصغار الحيوان والتمبات وما جاء في ذلك من النوادر  
 واييات الشعير \* المشاكلة لتلك الاخبار<sup>٤</sup>

١١<sup>٢</sup> والكتاب الخامس كتاب العلم وفيه الاخبار عن العلم والعلماء والمتعلمين  
 وعن الكتب والحفظ والقرآن والآثر والكلام في الدين ووصايا المؤدبين  
 والبيان والبلاغة<sup>٣</sup> والتلطف في الجواب والكلام وحسن التغيريض والخطاب  
 والمقامات وما جاء في ذلك من النوادر واييات الشعير \* المشاكلة لتلك  
 الاخبار<sup>٤</sup>

والكتاب السادس كتاب الزهد وهذا الكتاب مقارب لكتاب

والبلاغات C ٥ > P 4\* والمشريف C ٣ والمضى C ٢ والهيمة C ١



الأُمُورَ بِالْقُسْطِ الْمُسْتَقِيمِ ٥ ، وَآتَى حِينَ قَسَمْتَ هَذِهِ الْأَخْبَارَ وَالْأَشْعَارَ  
وَصَنَّفْتُمَا وَجَدْتُمَا عَلَى اخْتِلَافٍ فَمَوْذِيهَا وَكَثْرَةُ عَدَدِ أَبْوَابِهَا تَجْتَمِعُ فِي  
عَشْرَةِ كُتُبٍ بَعْدَ الَّذِي رَأَيْتُ افِرَادَهُ عَنْهَا وَهُوَ أَرْبَعَةٌ كُتُبٌ مُتَمَيِّزَةٌ كُلُّ  
كِتَابٍ مِنْهَا مُفْرَدٌ عَلَى حِدَّتِهِ ٦ كِتَابُ الشَّرَابِ ٧ وَكِتَابُ الْمَعَارِفِ ٨ وَكِتَابُ  
الشَّعْرِ ٩ وَكِتَابُ تَرْوِيلِ الرَّوِيِّ ١٠

فَالكِتَابُ الْأَوَّلُ مِنَ الثَّلَاثِ الْعَشْرَةِ الْمَجْمُوعَةِ كِتَابُ السُّلْطَانِ وَفِيهِ الْأَخْبَارُ ٩  
عَنْ تَحْيَلِ السُّلْطَانِ وَاخْتِلَافِ أَحْوَالِهِ وَعَنْ ٢ سِيرَتِهِ وَعَنْ مَا ٣ يَحْتَاجُ صَاحِبَهُ  
إِلَى اسْتِعَانِهِ مِنَ الْأَدَابِ فِي تَحْبِئِهِ وَفِي مَخَاطَبَتِهِ وَمَعَامَلَتِهِ وَمَشَاوَرَتِهِ لَهُ وَمَا  
يَجِبُ عَلَى السُّلْطَانِ أَنْ يَتَّخِذَ بِهِ فِي اخْتِيَارِهِ ٤ حِمْلَهُ وَقَضَائِهِ وَحُجَابِهِ وَكُتَابَهُ  
١٠ وَعَلَى الْحُكَّامِ أَنْ يَمْتَنِلُوهُ فِي أَحْكَامِهِمْ وَمَا جَاءَ ٦ فِي ذَلِكَ مِنَ النَّمَاذِرِ وَأَبْيَاتِ  
الشَّعْرِ الْمَشَاكِلَةِ لِتِلْكَ الْأَخْبَارِ ٥

وَالكِتَابُ الثَّانِي كِتَابُ الْحَرْبِ وَهَذَا الْكِتَابُ مَشَاكِلٌ لِكِتَابِ السُّلْطَانِ  
فَضَمَمْتُهُ إِلَيْهِ وَجَعَلْتُمَا جُزْأً وَاحِدًا وَفِيهِ الْأَخْبَارُ عَنِ آدَابِ الْحَرْبِ  
وَمَكَايِدِهَا وَوَصَايَا الْجِيُوشِ وَعَنِ الْعُدَّةِ ٧ وَالسَّلَاحِ وَالْكِرَاجِ وَمَا جَاءَ فِي الشَّفَقِ ١٠  
وَالْمَسِيرِ وَالصَّيْرِ وَالْقَدْلِ وَمَا يُؤَمَّرُ بِهِ الْعُزْرَةُ وَالْمُسَافِرُونَ وَأَخْبَارُ الْجَبْنَةِ ١٠  
وَالشَّجَعَةِ وَحَيْلِ الْحَرْبِ وَغَيْرِهَا وَشَيْءٌ ٩ مِنْ أَخْبَارِ الدَّوَلَةِ ٨ وَالطَّالِبِينَ  
وَأَخْبَارِ الْأَمْصَارِ وَمَا جَاءَ ١١ فِي ذَلِكَ مِنَ النَّمَاذِرِ وَأَبْيَاتِ الشَّعْرِ \* الْمَشَاكِلَةِ  
لِتِلْكَ الْأَخْبَارِ ١٠

وَالكِتَابُ الثَّلَاثُ كِتَابُ السُّوَدِّ وَفِيهِ الْأَخْبَارُ عَنِ مَخَايِلِ السُّوَدِّ فِي الْحَدِيثِ

اختيار C ٥ ومشاوَرته P 4 وعما C 3 و C 2 كنت P 1

١٠ > P 10\* 9 > P ٩ الدول C 8 العدد C 7 6 > P

فَإِنَّ الْعِلْمَ صَالَتُ الْمُؤْمِنِ مِنْ حَيْثُ أَخَذَهُ نَفْعُهُ وَأَنْ يَنْزِعَ بِالْحَقِّ أَنْ  
تَسْمَعَهُ مِنَ الْمَشْرُوكِينَ وَلَا بِالْتَّصِيحَةِ أَنْ تَسْتَنْبِطَ مِنَ النَّاشِحِينَ وَلَا يَضُرَّ<sup>1</sup>  
الْحَسَنَاءَ أَطْمَارُهَا وَلَا بِنَاتِ الْأَصْدَافِ أَصْدَافُهَا وَلَا الدَّقَبَ الْإِبْرِيْزَ تَخْرُجُهُ<sup>2</sup>  
8<sup>v</sup> مِنْ كِبَا<sup>3</sup>، وَمَنْ تَرَكَ أَخَذَ لِلْحَسَنِ لِمَوْضِعِهِ<sup>4</sup> أَضَاعَ الْفُرْصَةَ وَالْفُرْصُ تَمُرُّ مَرًّا  
السَّحَابِ، حَدَّثَنِي أَبُو الْخَطَّابِ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو دَاوُدَ عَنْ سَلِيمِ بْنِ بَن ٥  
مُعَاذٍ عَنْ سِهَالٍ عَنْ عِكْرِمَةَ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ خُذُوا الْحِكْمَةَ مِمَّنْ  
سَمِعْتُمُوهَا مِنْهُ فَإِنَّهُ قَدْ يَقُولُ الْحِكْمَةَ غَيْرَ الْحَكِيمِ وَتَكُونُ<sup>5</sup> الرَّمِيَّةُ مِنْ غَيْرِ  
الرَّامِي<sup>6</sup> وَهَذَا يَكُونُ فِي مِثْلِ كِتَابِنَا لِأَنَّهُ آدَابٌ وَمَحَاسِنُ أَقْوَامٍ وَمَقَابِيحُ  
أَقْوَامٍ وَالْحَسَنُ لَا يَلْتَبِسُ بِالْقَبِيحِ وَلَا يُخْفَى عَلَى مَنْ سَمِعَهُ مِنْ حَيْثُ كَانَ،  
فَأَمَّا عِلْمُ الدِّينِ وَالْحَلَالِ وَالْحَرَامِ فَإِنَّهُ هُوَ اسْتِعْبَادٌ وَتَقْلِيدٌ وَلَا يَجُوزُ أَنْ ١٠  
تَأْخُذَهُ<sup>7</sup> إِلَّا عَنْ مَنْ<sup>8</sup> تَرَاهُ نَكَ حُجَّةً وَلَا تَقْدَحُ<sup>9</sup> فِي صَدْرِكَ مِنْهُ الشُّكُوكُ  
وَكَذَلِكَ مَدْعُبُنَا فِيمَا تَخْتَارُهُ مِنْ كَلَامِ الْمُتَأَخِّرِينَ وَأَشْعَارِ الْمُحَدِّثِينَ إِذَا  
كَانَ مُتَخَيِّرَ اللَّفْظِ لِطَيِّفِ الْمَعْنَى لَمْ يَبْزُرْ بِهِ<sup>10</sup> عِنْدَنَا تَأَخَّرَ قَائِلُهُ<sup>11</sup> كَمَا أَنَّهُ  
9<sup>v</sup> إِذَا كَانَ بِخِلَافِ<sup>12</sup> ذَلِكَ لَمْ يَبْزُرْهُ تَقَدَّمَ فَكُلُّ قَدِيمٍ حَدِيثٌ فِي عَصْرِهِ وَكُلُّ  
شَرَفٍ فَأَوْلُهُ خَارِجِيَّةٌ، وَمَنْ شَانَ عَوَامَ النَّاسِ رَفَعَ الْمَعْدُومَ وَوَضَعَ الْمَوْجُودَ ١٥  
وَرَفَضَ الْمَبْذُولَ وَحَبَّبَ الْمَمْنُوحَ وَتَعْظِيمَ الْمُتَقَدِّمِ وَغَفْرَانَ زَيْتَهُ وَخَسَّ الْمُتَأَخِّرَ  
وَالتَّجَنِّيَ عَلَيْهِ وَالْعَاقِلَ مِنْهُمْ يَنْظُرُ بَعِينَ الْعَدَلِ لَا بَعِينَ<sup>13</sup> الرِّضَا وَيَبْزُرُ

(حاشية): 1 C تصدير 2 C مخرج 3 Dazu in P die Glosse am Rde

الكبا الكدان وهي الحجارة الرخوة والكبا بالكسر والفتح ويكون الكبا

رام 6 C ويكون 5 C من موضعه 4 C بالكسر الحبور

يقدح 9 C عين 8\* C

عين 13 C خلاف 12 C صبح اصل 11\* In P am Rde mit بيزرة 10 P

يزرة 10 P

وَالسَّبَبِ الْآخَرَ أَنَّ الْجِنْسَ إِذَا وَصِلَ بِمِثْلِهِ نَقَصَ نُورًا جَمًّا<sup>١</sup> وَفِي يَتَّبِعِينَ فَاصِلٌ  
 بِمَقْضُولٍ وَإِذَا وَصِلَ بِمِثْلِهِ عَمَدُونَهُ أَرَاكَ نَقْصَانًا أَحَدِهِمَا مِنَ الْآخِرِ الْبُرْجَانُ  
 وَمَدَارُ الْأَمْرِ وَقَوْمُهُ عَلَى وَاحِدَةٍ تَحْتَجُّ<sup>٢</sup> إِلَى أَنْ تَأْخُذَ نَفْسُكَ بِهَا وَفِي أَنْ<sup>٣</sup>  
 تُحْضِرَ الْكَلِمَةَ مَوْضِعِيهَا وَتَصِلِيهَا<sup>٤</sup> بِسَبَبِيهَا وَلَا تَرَى غَيْبًا أَنْ يَنْكَلِمَ النَّاسُ  
 وَأَنْتَ مُهْمِسُكَ فَإِذَا رَأَيْتَ حَالًا تُشْفِي<sup>٥</sup> مَا حَضَرَكَ مِنَ الْقَوْلِ أَحْضَرْتَهُ  
 وَفُرْصَةً تُخَفِّفُ فَوْقَهَا أَنْتَهِيَرْتَيْبِ وَكَانَ يَقُولُ أَنْتَهِيَرُوا فِرْصَ الْقَوْلِ فَإِنَّ لِقَوْلِ سَاعَاتٍ  
 يَصُرُّ فِيهَا أَحْضَرَتْ وَلَا يَنْفَعُ فِيهَا انْصَوَابٌ وَقَالُوا رَبُّ كَيْفَ تَقُولُ دَعْنِي، وَأَنْ  
 وَقَعْتَ عَلَى بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ هَذَا الْكِتَابِ لَمْ تَرَهُ مُشْبَعًا فَلَا تَقْضِ عَلَيْنَا  
 بِالْغَفْلِ حَتَّى تَنْتَهِيَجَ الْكِتَابَ كَثِيرًا<sup>٦</sup> فَذَلِكَ رَبُّ مَعْنَى يَكُونُ لَهُ مَوْضِعَانِ  
 ١. وَثَلَاثَةُ مَوَازِعَ فَيُقَسَّمُ<sup>٧</sup> مَا جَاءَ فِيهِ عَلَى مَوَاضِعِهِ كَالْتَلْطُفِ<sup>٨</sup> فِي الْقَوْلِ يَقَعُ فِي  
 كِتَابِ السُّلْطَانِ وَيَقَعُ فِي كِتَابِ الْحَوَائِجِ وَيَقَعُ فِي بَابِ الْبَيْمَانِ وَكَالاعتذار  
 يَقَعُ فِي كِتَابِ السُّلْطَانِ وَفِي كِتَابِ الْأَخْوَانِ وَكَالْبُخْلِ يَقَعُ فِي كِتَابِ الطَّبَائِعِ  
 وَفِي كِتَابِ الطَّعَمِ وَكَالْكَبِيرِ وَالْمَشْيِبِ يَقَعُ فِي كِتَابِ الزُّهْدِ وَيَقَعُ فِي كِتَابِ<sup>٩</sup>  
 النِّسَاءِ، وَأَعْلَمُ أَنَّ لَمْ نَزَلْ<sup>١٠</sup> نَتَلَقَطُ<sup>١١</sup> هَذِهِ الْأَحَادِيثَ فِي الْحَدِيثِ وَالْاكتِنِيلِ<sup>١٢</sup>  
 ١٣ \* عَنْ مَنْ<sup>١٤</sup> عَمَدُونَهُ فِي النِّسْبِ وَالْمَعْرِفَةِ وَعَنْ جُلَسَائِنَا وَأَخْوَانِنَا وَمَنْ<sup>١٥</sup>  
 كُنْتُبِ الْأَعْجَمِ وَسَيَّرِهِمْ وَبَلَاغَاتِ الْكُتُبِ فِي فُصُولٍ مِنْ كُتُبِهِمْ وَعَنْ مَنْ هُوَ  
 دُونَنَا غَيْرِ مُسْتَنْكِفِينَ<sup>١٦</sup> أَنْ نَأْخُذَ عَنِ الْحَدِيثِ سِنًّا<sup>١٧</sup> لِحَدِيثِهِ وَلَا عَنِ  
 النِّصْغِ قَدْرًا لِحَسَابَتِهِ وَلَا<sup>١٨</sup> عَنِ الْأُمَّةِ الْوَكُوعَةِ لِجَهْلِهَا فَضْلًا عَنِ غَيْرِهَا

1 > P      2 C ما      3 C يحتاج      4 C فنيقضم  
 5 C وفي ال'      6 P نلتقط      7 C اننا      8 > P  
 9 C من      10 C من      11 P مستنكفين schon von Girgas berichtet.  
 12 C \* عن      13 P و  
 14 C شيا      15 P

إرسال النَّفْسِ عَلَى السَّجِيَّةِ وَالرَّغْبَةِ بِهَا عَنِ لِبْسَةِ الرِّيَاءِ وَالْتِصَانِ وَلَا  
 تَسْتَشِيرَ أَنَّ الْقَوْمَ قَارِفُوا وَتَمَرَّهَتْ وَقَلَمُوا أَدْيَانَهُمْ وَتَوَرَّعَتْ وَكَذَلِكَ الْأَحْسَنُ  
 أَنْ مَرَّ بِكَ فِي حَدِيثٍ مِنَ النَّوَادِرِ فَلَا يَدْهَبَنَّ عَلَيْكَ أَنَّا تَعَمَّدَانَهُ وَأَرَدْنَا  
 مِنْكَ أَنْ تَتَعَدَّهَ لِأَنَّ الْأَعْرَابَ رُبَّمَا سَلَبَ بَعْضَ الْحَدِيثِ حُسْنَهُ وَشَاطَرَ  
 النَّادِرَةَ حَلَاوَتَهَا وَسَامَتْ لِكَ مِثَالًا قَبِيلٌ<sup>2</sup> لِمُرَيْدِ الْمَدِينِيِّ وَقَدْ أَكَلَ طَعَامًا  
 كَظْهِ قِي قَالَ<sup>3</sup> مَا أَقْبَى<sup>4</sup> نَفَا<sup>5</sup> وَلِحَمِّ جَدِّي مَرَّةً تَنِي طَلَّاقٌ لَوْ وَجَدْتُ هَذَا  
 قَبِيًّا لَأَكَلْتُهُ، أَلَا تَرَى أَنَّ هَذِهِ الْأَلْفَافَ لَوْ وَقِيَتْ بِالْأَعْرَابِ وَالْهَمْزِ حُقُوقَهَا  
 لَدَقِبَتْ طَلَاوَتَهَا وَلَا سَتَبَشَعَهَا سَامِعُهَا وَكَانَ أَحْسَنُ أَحْوَالِهَا أَنْ يَكْسِفَانِي  
 لُطْفٌ<sup>6</sup> مَعْدَعَا ثِقَلِ أَنْفَاطِهَا فَيَكُونُ مِثْلَ الْمُخْبِرِ عَنْهَا مَا قَالَ الْاَوَّلُ<sup>7</sup>

١. ٢. اضْرِبْ بِذِي طَلْحَةِ الْخَيْرَاتِ أَنْ فَخَرُوا \*

بِخَجَلٍ<sup>8</sup> أَشْعَتْ وَأَسْتَنْبَيْتَ وَكُنْ حَكَمًا

تَخْرِجٌ<sup>9</sup> خُرَاعَةٌ مِنْ لُؤْمٍ وَمِنْ كَرَمٍ \* فَلَا تَعُدَّ لَهَا لُؤْمًا وَلَا كَرَمًا

وَلِمِثْلِ هَذَا قَالَ مُلْكُ بْنُ أَسَمَاءَ فِي جَارِيَةٍ لَهُ<sup>10</sup>

\* أَمْعَطَى مِنِّي عَلَى بَدْرِي لِلْسَّحْبِ أَمْ أَنْتِ أَكْمَلُ النَّاسِ حُسْنًا<sup>11</sup>

١٥ وَحَدِيثِ النَّدَّةِ هُوَ مَهْمَا يَشْتَهِي النَّاعِتُونَ بِوِزْنٍ وَزْنَا

مَنْطِقٌ عَقِيلٌ<sup>12</sup> وَتَلَحَّنَ أَحْيَا \* نَا وَأَحَلَى الْحَدِيثِ مَا كَانَ لِحَمًّا

وَأَنْ مَرَّ بِكَ خَبِيرٌ أَوْ شِعْرٌ يَتَضَعُ عَنِ قَدْرِ الْكِتَابِ وَمَا بَيْنِي عَلَيْهِ فَأَعْلَمُ أَنَّ

لِذَلِكَ سَبَبَيْنِ أَحَدُهُمَا قِلَّةٌ مَا جَاءَ فِي ذَلِكَ<sup>13</sup> الْمَعْنَى مَعَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ

١ وان لا C

٢ Vgl. 'Iqd ed. Bûlâq' I 296, 7. R.

٣ C فقل

٤ C 2mal.

٥ P نفى

٦ P لطيف

٧ Vgl. Ag.

13, 41<sub>20-21</sub>, 48<sub>20-21</sub>

٨ C بخجل

٩ Nach Ag.; C يخرج P

١٥ Ag. 16, 43<sub>26-27</sub>

١١\* > P.

١٢ C بارع

١٣ C هذا

أَوْ قَرِحٍ أَوْ وَصَفٍ فَاحْشِنَا فَلَا يَجْمَلَنَّكَ اخْشَوْعُ أَوْ التَّخْشَعُ عَلَى أَنْ نَضَعِرَ  
 خَدَّكَ وَنُعْرِضَ بِوَجْهِكَ فَإِنَّ أَسْمَاءَ الْأَعْضَاءِ لَا تَوْتِمُّ وَأَمَّا الْمَأْتَمُرُ فِي شَتْمِ  
 الْأَعْرَاضِ وَقَوْلِ الزُّبُرِ وَالْكَذِبِ وَأَذَى لِحَوْمِ النَّاسِ بِإِعْيَابِ قَوْلِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى  
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ تَعَرَّى بِعَوَازِ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَعْضُوهُ بِهِنَّ<sup>١</sup> أَيْبِهِ وَلَا تَكُونُوا  
 ٥ وَقَالَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ<sup>٢</sup> لُبْدَيْلُ بْنُ وَرْقَةَ حَبِيبُ قَوْمِ السَّنِيَّةِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ<sup>٣</sup> إِنَّ هَوْلًا نُوْقِدَ مَشِيمِ حَزْزِ السِّلَاحِ لَأَسْلَمُوكَ<sup>٤</sup> أَعْضَصَ  
 بِبَطْرِ الثَّلَاثِ أَخْحَنُ نُسَلِمَهُ، وَقَالَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ<sup>٥</sup> مَنْ  
 يَصُلُّ أَبُو أَبِيهِ يَمْتَنِّضُقُ بِهِ وَقَالَ الشَّاعِرُ<sup>٦</sup> فِي هَذَا أَمْعَى بِعَيْنِهِ<sup>٧</sup>

6<sup>r</sup>

فَلَوْ شَاءَ رَبِّي كَانَ أَبُو أَبِيكُمْ طَوِيلًا كَثِيرَ الْحَرِثِ بِنِ سَدُوسِ

١. قَوْلِ الْأَصْمَعِيِّ كَانَ لِلْحَرِثِ بِنِ سَدُوسِ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ ذَكَرْنَا، وَقِيلَ لِلشَّعْبِيِّ  
 أَنَّ هَذَا لَا يَجِيءُ فِي الْقِيَاسِ فَقَالَ أَبُو أَبِي فِي الْقِيَاسِ<sup>٨</sup>، وَبِئْسَ هَذَا مِنْ شَكْلِ  
 مَا تَرَاهُ فِي شِعْرِ جَبْرِ وَالْفَرَزْدَقِ لِأَنَّ ذَلِكَ تَعْبِيرٌ<sup>٩</sup> وَابْتِهَارٌ<sup>١٠</sup> فِي الْأَخْشَوَاتِ  
 وَالْأَمْتِيَّاتِ وَقَدْ قِيلَ لِلْمُحْصَنَاتِ<sup>١١</sup> انْعَدَّاتِ فَتَقْبَلُ الْأَمْرَيْنِ وَأَسْرَقُ بَيْنَ  
 الْجُنْسَيْنِ، وَلَمْ أَنْرَخْصْ لَكَ فِي أَرْسَالِ اللِّسَانِ بِالرَّقِئِ عَلَى أَنْ تَجْعَلَهُ  
 ١٥ هَجِيرًا عَلَى كُلِّ حَالٍ وَدِينِكَ فِي كُلِّ مَقَالٍ بَلِ انْتَرَخْصْ مَتِي فِيهِ عِنْدَ  
 حِكَايَةِ حِكَايَتِهَا أَوْ رَوَايَةِ تَرْوِيهَا تَنْقِصُهَا<sup>١٢</sup> الْكِنَايَةُ وَيَدْعُبُ بِحَلَاوَتِهَا التَّعْرِيفُ،  
 وَأَحْبَبْتُ أَنْ تُجْرِي<sup>١٣</sup> فِي الْقَلْبِيلِ مِنْ هَذَا عَلَى عَادَةِ السَّلَفِ الصَّالِحِ فِي<sup>١٤</sup>

6<sup>v</sup>

1 P und C بهن 2\* > P. 3 > P 4 > P, am Rande

صح mit أسلموك 5\* C رضى الله عنه 6 — Nābiga Ahlw. app.

nr. 31, vgl. Gāhiz Bajān II 811. 7 > P. 8 In C folgt die

Glosse والفتياك Rosen, وادهان 9 P تعبیر 10 P

11 C أخصنات 12 C ينقصها 13 P يجري

والتقوى<sup>١</sup> واليبقين<sup>١</sup> وأشبهاه ذلك لعلَّ الله يعطِفَ به صادقًا ويؤثِرَ على التَّوْبَةِ  
متجانفًا ويردُّعَ ظلمًا ويبيِّنَ برقته قسوةَ القلوبِ ولم أخِلِه مع ذلك من  
نادرة طريفة وفطنة لطيفة وكلمة مُعْجِبة وأخرى مُصْحِكة لِمَلَّا يَخْرُجَ عَنِ  
الكتاب<sup>٢</sup> مَدَّهَبٌ سَلَكَه السَّالِكُونَ وعروض<sup>٣</sup> أخذ فيها القائلون ولأرواح<sup>٤</sup>  
بذلك عن الفارسي من كدَّ الجِدَّ وانعاب الحَقِّ فإنَّ الأذنَ مِجْاجَةً ولِلنَّفْسِ  
حَمَصَةٌ والمَرْجُ إذا كان حَقًّا أو مَقَارِبًا ولأَحَابِيئِهِ وَأَوْقَانِهِ وَأَسْمَابِ أَوْجَانِهِ  
مَشَاكِلَةٌ ليس<sup>٥</sup> من القَبِيحِ<sup>٦</sup> ولا من المُنْكَرِ ولا من الكِبَائِرِ ولا من الصَّغَائِرِ  
أَنْ شَاءَ اللهُ

وسينتهي بك كتابنا هذا إلى باب المزاج والفكاهة وما روى عن الأشراف  
والأئمة فيهما فإذا مرَّ بك أيُّها المُتَرَمِّمُ حَدِيثٌ تَسْتَخْفُهُ<sup>٧</sup> أو تَسْتَخْسِنُهُ<sup>٨</sup>  
أو تَعْجَبُ مِنْهُ أو تَصْحَكُ لَهُ فَاعْرِفِ المَدَّهَبَ فِيهِ وما أَرَدْنَا بِهِ  
وَأَعْلَمُ أَنَّكَ أَنْ كُنْتَ مُسْتَعْنِيًا عَنْهُ بِنَمْسِكَ<sup>٩</sup> فَإِنَّ غَيْرَكَ مِمَّنْ يَتَرَخَّصُ  
فِيهَا تَشَدَّدَتْ فِيهِ<sup>١٠</sup> فَحُتَّاجٌ<sup>١١</sup> إِلَيْهِ وَإِنْ انْكَتَبَ لَمْ يُعْمَلْ لَكَ دُونَ غَيْرِكَ  
فِيهِمَا عَلَى ظَاهِرِ حَمِيَّتِكَ وَلَوْ وَقَعَ فِيهِ تَوَقُّعٌ<sup>١٢</sup> الْمُتَرَمِّمِينَ<sup>١٣</sup> لَذَهَبَ شَطْرُ<sup>١٤</sup>  
بِهَاتِهِ وَشَطْرُ مَائِهِ وَلَا عَرَضَ عَنْهُ مِنْ أَحَبِّبْنَا أَنْ يُقْبَلَ إِلَيْهِ مَعَكَ<sup>١٥</sup>

وَأَمَّا مَثَلُ هَذَا الْكِتَابِ مَثَلُ الْمَائِدَةِ تَخْتَلِفُ<sup>١٥</sup> فِيهَا مَدَائِنُ الطُّعُومِ  
لَاخْتِلَافِ شَهَوَاتِ الْكَلْبِينَ ٤ وَإِذَا مَرَّ بِكَ حَدِيثٌ فِيهِ إِفْصَاحٌ بِذِكْرِ عَوْرَةٍ

1 So P am Rde mit صح, im Text الهوى, ebenso C. 2 > P.

3 P وغروض 4 + كان mit Tilgungszeichen. 5 P am Rde mit صح

6\* P بالقبيح 7 > P. 8\* > P. 9 P بتبيسك 10\* P am Rde.

11 C ويحتاج 12 C توقع 13 C المتزمتين 14 P سطر

15 C يختلف

من خبئتها وترويضها على الأخذ بما فيها من سنة حسنة وسيرة قبيحة  
 وأدب كريم وخلق عظيم وتصل بينا كلامك اذا حاورت وبلاغتك اذا  
 كتبت وتستخرج بينا<sup>١</sup> حاجتك اذا سأنت وتناقض في القول ان شققت  
 وتخرج من اللوم بأحسن العذر اذا اعتذرت فان الكلام مصايد القلوب  
 والسحر الخلال وتستعمل آدابها في تحبته سلطانك وتسديد ولايته ورفق<sup>٢</sup>  
 سياسته وتدبير حروبه وتعمير بينا مجلسك ان<sup>٣</sup> جددت أو عزلت وتوضح  
 بأمثلها حجابك وتبذل<sup>٤</sup> باعتبارها خصمك<sup>٥</sup> حتى يظهر الحق في أحسن  
 صورة وتبالح الإرادة بأخف مؤونة وتستولي على الأمد وأنت وإدع<sup>٦</sup>  
 وتلحق النظريدة ذنباً من عنانك وتوشى رؤبدا وتكون أولاد<sup>٧</sup> هذا  
 اذا كانت العريضة مؤاتية والطبيعة قبلية والجنيب منقاداً فان<sup>٨</sup> لم يكن  
 كذلك ففي هذا الكتاب بمن آراه عقله نقص نفسه فأحسن سياستها  
 وستر بالاذة والروية عيبها ووضع من دواء هذا الكتاب على داء غريزته  
 وسقاها به<sup>٩</sup> وقدح فيها بصيدته ما نعيش منها الغليل<sup>٧</sup> وشخذ الكليل  
 وبعثت الوسنان وأيقظ النجاج حتى تقرب بعون اللد رتب المطبوعين<sup>٤</sup>  
 ١٥ ولم أر صواباً ان يكون كتابي هذا وثقاً على طاب الدنيا دون طاب  
 الآخرة ولا<sup>٥</sup> على خواتم الناس دون عوامهم ولا<sup>٥</sup> على ملوكهم دون سوقتهم<sup>٩</sup>  
 فوثقت كل فريق منهم قسمه ووفرت عليه سيمه وأدعته طرفاً من محاسن  
 كلام الزهد في الدنيا وذكر فجئتها والزوال والانتقال وما يتلاقون به  
 اذا اجتمعوا ويتكلمون به اذا افرقوا في المواعظ والزهد والنصير<sup>٥</sup>

1 &gt; C.

2 C ان| auf Rasur.

3 C ونبهه so!

4 C حضورك

auf Rasur

5\* &gt; C.

6 P وان

7 P الغليل

8 C و

9 P سوقتهم

فَأَكْمَلْتُ لَهُ مَا ابْتَدَأْتُ وَشَبَّهْتُ مَا أَسَمْتُ وَعَمِلْتُ لَهُ فِي ذَلِكَ عَمَلٌ مَن  
 طَبَّ لِمَنْ حَبَّ بَدَلَ عَمَلِ الْوَالِدِ الشَّفِيقِ لِلْوَلَدِ الْبَرِّ وَرَضِيَتْ مِنْهُ بِعَاجِلِ  
 الشُّكْرِ وَعَوَّلْتُ عَلَى اللَّهِ فِي الْجَزَاءِ وَالْأَجْرِ

٣ فان هذا الكتاب وان لم يكن في القرآن والسنة وشرائع الدين وعلم  
 الحلال والحرام ذال على معلم الأمور مرشداً نكريم الأخلاق زاجر عن الذنابة  
 ناه عن القبح<sup>١</sup> باعث على صواب التدبير وحسن التقدير ورفق السياسة  
 وعمارة الأرض ونبس الطريق الى الله واحداً ولا تكرر الخير مجتمعا في تهاجد  
 الليل وسرد الصيام وعلم الحلال والحرام بل القارق اليه كثيرة وأبواب  
 الخير واسعة وصالح الدين بصالح الزمان وصالح الزمان بصالح السلطان  
 ١. وصالح السلطان بعد توفيق الله بالارشاد<sup>٢</sup> وحسن التبصير

وهذه عيون الأخبار نظمتها لمغفل التادب تبصرة وإهل العلم تذكرة  
 ونسائس الناس ومسوسهم مودياً وللملوك مستراحاً<sup>٤</sup> من كد الجِدِّ والتعب  
 ٣ وصنفتها أبواباً وقرنت الباب بشكائه والخبر بمثله والكلمة بأختها ليسهل  
 على المتعلم علمها وعلى المدارس<sup>٥</sup> حفظها وعلى الناشد طلبها<sup>٦</sup> وهي لقاح  
 عقول العلماء ونتائج<sup>٧</sup> أفكار الحكماء وزبدة المخلص<sup>٨</sup> وحلية الأدب وأثمار  
 طول النظر والمختبر من كلام البلغاء وظن الشعراء وسير الملوك وأثار  
 النسل جمعك لك منها في هذا الكتاب لتأخذ نفسك بأحسنها  
 وتقومها بتفاتها وتخلصها من مساوي الأخلاق كما نخلص الفضة البيضاء

للارشاد C ٣      التهار In P folgt durchgestrichenes      ١ P القبح

٤\* P am Rde mit > C.      ٥ P + درسها mit Tilgungszeichen.

٦ P طلبه      ٧ P نتائج      ٨ PC المخلص von Rosen verbessert.



وَحَيْرُ الْعُلُومِ أَنْفَعُهَا وَأَنْفَعُهَا<sup>١</sup> إِسْمُهَا مَغِيَّةٌ وَإِسْمُهَا مَغِيَّةٌ مَا نَعْلَمُ وَعَلِمَ  
لَهُ وَأُرِيدُ بِهِ وَجْهَ اللَّهِ تَعَالَى<sup>٢</sup>،

وَحَنْ نَسَلُ اللَّهِ \* تَعَالَى جَلَّ وَعَلَا<sup>٣</sup> أَنْ يَجْعَلَنَا بِمَا عَلَّمَنَا عَامِلِينَ وَبِأَحْسَنِهِ  
آخِذِينَ وَلِوَجْهِهِ \* الْكَرِيمِ، نَسْتَفِيدُ<sup>٤</sup> وَنُفِيدُ<sup>٥</sup> مُرِيدِينَ<sup>٦</sup> وَحُسْنَ<sup>٧</sup> بِلَادِهِ  
٥ عِنْدَنَا عَرَفِينَ وَبِشُكْرِهِ أَنْزَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَرَفِينَ<sup>٧</sup> إِنَّهُ أَقْرَبُ الْمَدْعُوعِينَ وَأَجْوَدُ  
الْمَسْئُولِينَ،

وَأَنبَى كُنْتُ تَكَلَّفْتُ لِمُعْجَلِ النَّادِي مِنَ الْكُتَابِ كِتَابًا فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي تَقْوِيمِ  
اللسانِ وَأُرِيدُ حِينَ تَبَيَّنْتُ<sup>٨</sup> شُمُولَ النِّقْصِ وَدُرُوسَ الْعِلْمِ وَشُغْلَ السُّلْطَانِ  
عَنْ إِقَامَةِ سُوقِ الْأَدَبِ حَتَّى عَفَا وَدَقَّرَ<sup>٩</sup> بَلَغْتُ لَهُ<sup>١٠</sup> فِيهِ هِمَّةَ النَّفْسِ وَفَلَّحَ  
١. الْفُؤَادَ وَقَيَّدْتُ عَلَيْهِ بِهِ مَا \* أَضَلَّ مِنْ<sup>١١</sup> الْأَلْتِ لِيَوْمِ الْإِدَالَةِ وَشَرَطْتُ عَلَيْهِ<sup>١٢</sup>  
مَعَ تَعَلُّمِ ذَلِكَ تَحْقِظَ عِيُونِ الْحَدِيثِ لِيُدْخِلَهَا فِي تَصَاعِيفِ سَطْرِهِ<sup>١٢</sup>  
مُتَمَثِّلًا إِذَا كَاتَبَ وَيَسْتَنْعِينَ بِمَا فِيهَا مِنْ مَعْنَى لَطِيفٍ وَلَفْظِ خَفِيفٍ حَسَنِ  
إِذَا حَاوَرَ وَلَمَّا تَقَلَّدْتُ لَهُ الْقِيَامَ بِبَعْضِ آلَتِهِ دَعَيْتُ الْهِمَّةَ إِلَى كِفَايَتِهِ  
وَخَشِيتُ أَنْ وَكَلْتَهُ فِيمَا بَقِيَ إِلَى نَفْسِهِ وَعَوَّلْتُ لَهُ عَلَى اخْتِيَارِهِ أَنْ  
١٥ تَسْتَمِرَّ<sup>١٣</sup> مُرِيدَتَهُ عَلَى التَّهَارُونَ وَيَسْتَوِطِي<sup>١٤</sup> مَرْكَبَهُ مِنَ الْعَجْرِ فَيَضْرِبُ صَفْحًا  
عَنِ الْآخِرِ كَمَا ضَرَبَ صَفْحًا عَنِ الْأَوَّلِ وَيَزَاوِلُ<sup>١٥</sup> ذَلِكَ بِضَعْفٍ مِنَ النِّيَّةِ  
وَكَلَالٍ مِنَ الْحَدِّ فَيَلْحَقُهُ خَوْرُ الطِّبَاعِ وَسَامَةٌ الْكُلْفَةِ،

1 P am Rde mit صح 2 > P. 3\* > P. 4\* P am Rde

mit صح 5 C مریدین 6 C وحسن 7 P am Rde متمسكين

mit صح 8 P am Rde mit صح 9 C ودرس 10 C به

11\* C اطرفنى 12 C النظر 13 C يستمر 14 C ويسترضى

15 C او يزاوِل

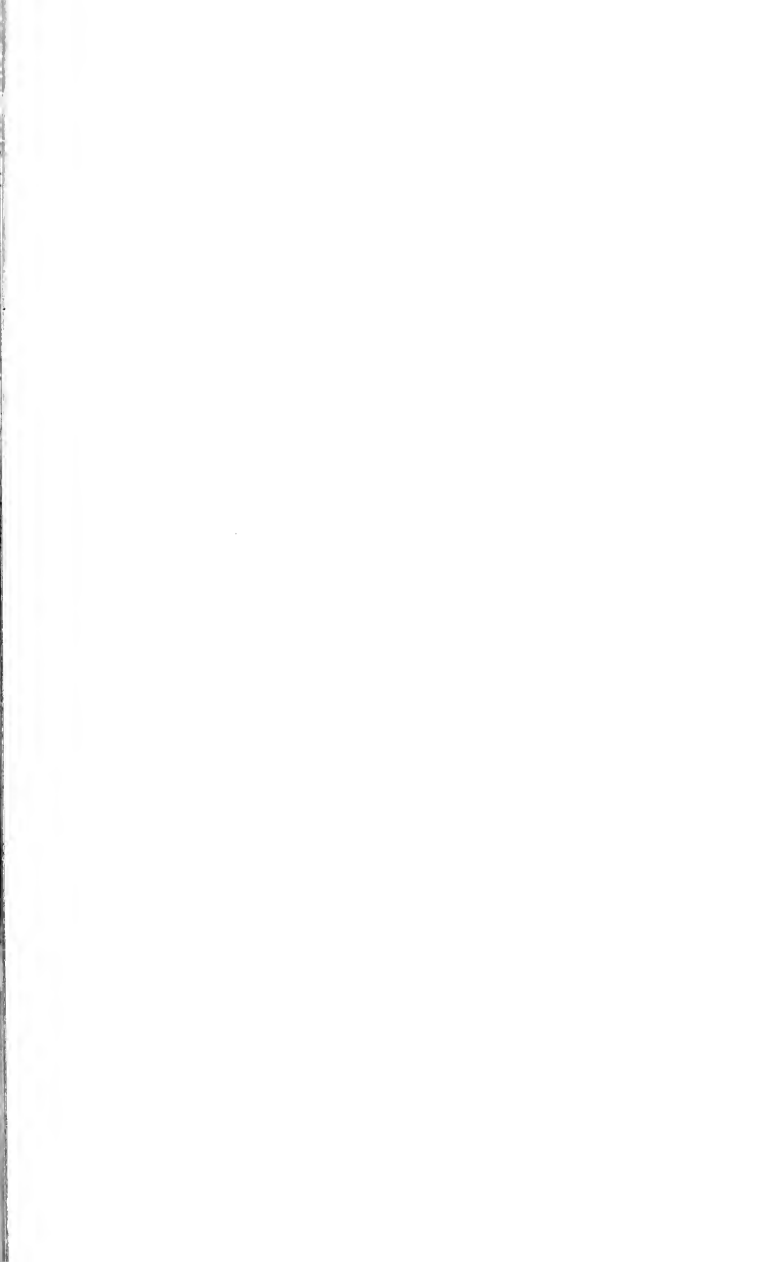
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

\* وَصَلَّى آلَهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ قَالَ الْإِمَامُ أَبُو مُحَمَّدٍ عَبْدِ  
 اللَّهِ بْنِ مُسْلِمٍ بْنِ قُتَيْبَةَ الدِّينَوْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ<sup>1</sup> لِلْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي<sup>2</sup>  
 يُعْجِزُ بِلَاؤِهِ صِفَةَ أَنْوَاصِ عِبَادِهِ وَتَفُوتُ الْآوَةَ عَدَدَ الْعَادِيَةِ وَتَسَعُ رَحْمَتُهُ ذُنُوبَ  
 الْمُسْرِفِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُحَاجِبُ<sup>3</sup> عَنْهُ دَعْوَةٌ وَلَا تُخَيِّبُ لَدَيْهِ  
 طَلِبَةٌ وَلَا يَصِلُ عِنْدَهُ سَعْيٌ الَّذِي رَضِيَ عَنِ عَظِيمِ النِّعَمِ بِقَلِيلِ الشُّكْرِ  
 وَغَفَرَ بِعَقْدِ النَّدَمِ كَبِيرِ الذُّنُوبِ وَمَحَا بِنُوبَةِ السَّاعَةِ خَطَايَا السِّنِينَ<sup>4</sup>  
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَبْتَعَتْ فِيْنَا الْمَشِيرَ النَّذِيرَ السَّرَاجَ السُّنْبِيرَ هَادِيًا إِلَى  
 رِضَاةٍ وَدَاعِيًا إِلَى مَحَابَّتِهِ وَدَالًّا عَلَى سَمِيمِ جَنَّتِهِ فَفَجَّ لَنَا<sup>5</sup> بَابَ رَحْمَتِهِ  
 وَأَغْلَقَ عَنَّا بَابَ سَخَطِهِ<sup>6</sup> صَلَّى اللَّهُ<sup>7</sup> وَمَلَأَتْكَتَهُ الْمُقَرَّبُونَ<sup>7</sup> عَلَيْهِ \* وَعَلَى آلِهِ  
 وَصَحْبِهِ<sup>8</sup> أَبَدًا مَا طَمَأَ بَحْرٌ وَذَرَّ<sup>9</sup> شَارِقٌ وَعَلَى جَمِيعِ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ<sup>10</sup>  
<sup>2</sup> 10 أَمَا بَعْدُ فَإِنَّ لِلَّهِ فِي كُلِّ نِعْمَةٍ أَنْعَمَ بِهَا حَقًّا وَعَلَى كُلِّ بَلَاءٍ أَبْلَاهُ زَكَاةً فَزَكَاةُ  
 الْمَالِ الصَّدَقَةُ وَزَكَاةُ الشَّرَفِ التَّوَضُّعُ وَزَكَاةُ الْجَاهِ بَدَلُهُ وَزَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ

1\* P نتقى بالذَّ وَحَدَهُ 2 > P 3 P يحجب 4 C المسنين

5 C عنا، am Rande لنا لعله 6 C سخطته 7\* > P 8\* > C

9 P وذرَّ 10 Zum folgenden vgl. die Ausgabe von V. v. Rosen im Bull. de l'Ac. des sc. de St. Pétersbourg t. XXVII p. 62 ff.



# كتاب عيون الاخبار

تأليف

أبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري رضي الله عنه

طبع في مدينة كوتنكن المحروسة

سنة

١٨٩٩





BINDING SERVICE AUG 17 1967

PJ Semitische Studien  
5002  
S45  
Hft 15-18

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

